8(п)
Н-19

Назиратель

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

Назиратель

Издание подготовили
В. С. ГОЛЫШЕНКО, Р. В. БАХТУРИНА, И. С. ФИЛИППОВА

Под редакцией
С. И. КОТКОВА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА 1973

8(п)
Н-19
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
АН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР
67639

«Назиратель» восходит через польское посредство к латинскому произведению Петра Кресценция (около 1300 г.). Книга является руководством по сельскому хозяйству, садоводству, содержит некоторые медицинские советы и т. д. В «Назирателе» богато представлена лексика русского языка XVI в. и нашли яркое отражение межславянские лексические отношения.



0712-0557
042(02)-73 335-73

© Издательство «Наука», 1973

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Издание подготовлено в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР научными сотрудниками В. С. Голышенко (руководитель группы), Р. В. Бахтуриной и И. С. Филипповой.

Введение написано В. С. Голышенко, ею же проведено комментирование текста «Назирателя» с привлечением польских параллелей. Палеографическое описание рукописи и палеографический комментарий принадлежат И. С. Филипповой. Словоуказатель составлен Р. В. Бахтуриной. В подготовке текста памятника приняли участие все составители.

Приносим глубокую благодарность доктору филологических наук Л. Л. Гумецкой, принявшей на себя научное консультирование по польским текстам, и доктору исторических наук М. В. Щепкиной за ценные сведения о рукописи «Назирателя».

Искренне признательны кандидату филологических наук А. И. Толкачеву, оказавшему нам большую помощь в работе, и кандидату исторических наук А. И. Рогову, пожелания и критические замечания которых помогли улучшить публикацию.

Составители также пользовались консультациями доктора филологических наук И. А. Оссовецкого, кандидата филологических наук В. Ф. Дубровиной, кандидатов исторических наук Л. М. Костюхиной и Б. Л. Фонкича, старшего научного сотрудника Государственного исторического

музея Т. В. Дианової и научного сотрудника Института русского языка В. Ф. Конновой.

Внимание и интерес к нашей работе проявили сотрудники Отдела рукописей библиотеки Ягеллонского университета в Кракове, сотрудница Варшавской Народной библиотеки А. Станкевич, научный сотрудник Института литературных исследований ПАН Э. Янус.

Мы воспользовались также помощью научных сотрудников Фундаментальной библиотеки АН СССР Т. И. Волковой и И. А. Калоевой, способствовавших получению из библиотеки Ягеллонского университета микрофильма польского издания труда П. Кресценция («Kxięgi o gospodarstwie, y o opatrzeniu rozmnożenia rozliczńych pożytkow, każdemu stanowi potrzebne». W Krakowie, 1549); научных сотрудников Отдела рукописей Библиотеки АН СССР, Отдела старых, редких книг и картографии Центральной библиотеки АН Литовской ССР, Отдела редкой книги Львовской государственной научной библиотеки АН УССР.

Всем им составители выражают благодарность.

ВВЕДЕНИЕ

В Государственном историческом музее в собрании Барсова под № 371 хранится рукопись XVI в., известная как «Книга глаголемая назиратель сіирѣчь ѵрѧд домовныхъ дѣтель», сокращенно — «Назиратель». Это своеобразная практическая энциклопедия по вопросам сельскохозяйственного труда и быта. В «Назирателе» содержатся сведения о наилучших природных условиях для устройства дома, двора, усадебных построек. Этот памятник представляет собой подробное практическое руководство по ведению сельскохозяйственных работ. В нем даются советы по возделыванию пашни, огорода, сада, виноградников, по выращиванию различных сельскохозяйственных культур, садовых, огородных, злаковых, приводятся и другие сведения, в том числе медицинские советы.

На русской почве «Назиратель» представляет собой единственный в своем роде памятник и первое по времени появления произведение сельскохозяйственной литературы. Других русских списков этого произведения до сих пор не обнаружено. Остальные сочинения по сельскому хозяйству дошли в русских списках не ранее конца XVII в.[1]

---

[1] См.: К. В. Покровский. «Книга, глаголемая Назиратель сіирѣчь урядъ домовныхъ дѣтель» (Из истории древней сельскохозяйственной переводной литературы). — В кн.: «Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества», т. IV, вып. 1. М., 1907, стр. 13—15.

Сведения по практическому сельскому хозяйству, разбросанные в разного рода письменных источниках XVI в., представляют собой отрывочные данные, связанные главным образом с осознанием в это время роли почвы в произрастании злаковых культур. Они дают представление о соблюдении определенных способов обработки земли и о мерах по уходу за ней, например, об использовании навоза для ее удобрения [2]. О зарождающемся в XVI в. интересе к огородному и садовому делу судят обычно по «Домострою», где даны и сельскохозяйственные советы, вызванные чисто житейскими потребностями. Эти наставления, заключенные в «Домострое», в основном в 45-й главе «Какъ огород и сад водити» [3], очень кратки и касаются сравнительно небольшого круга вопросов: копания весною гряд, удобрения земли навозом, разведения семян, ухода за посевом, борьбы с сельскохозяйственными вредителями, рассаживания и прививки плодовых деревьев и т. д. и т. п. В отличие от «Назирателя», в «Домострое» основное внимание уделено не этим вопросам, а устройству и ведению дома в широком значении этого слова: там, например, содержатся наставления бережливого хозяина челяди, распоряжения по дому, а также нравственные правила, указания по воспитанию детей и мн. др.

Однако и эти довольно скудные сведения по практическому сельскому хозяйству давали возможность говорить о пробуждении в Московском государстве XVI в. интереса к рациональному ведению сельского хозяйства и даже о по-

---

[2] См.: С. Герберштейн. Записки о Московитских делах. СПб., 1908, стр. 98—99; Н. А. Рожков. Сельское хозяйство в Московском государстве в XV в. М., 1889, стр. 60, 63; Г. Е. Кочин. Сельское хозяйство на Руси в период образования Русского централизованного государства. Конец XIII—начало XVI вв. М.—Л., 1965; Т. Райнов. Наука в России XI—XVII веков. М.—Л., 1940, стр. 128, 150—152, 269.

[3] См.: А. Орлов. Домострой по Коншинскому списку и подобным. Кн. I. М., 1908, стр. 44—46.

пытках организации такого рода хозяйств «на землях монастырей и служилого дворянства» [4].

В связи с этим значение «Назирателя», представляющего собой первое на Руси подробное практическое руководство по земледелию, огородничеству и садоводству, трудно преувеличить.

Тем не менее исключительно ценная рукопись «Назирателя» почти не известна в научной литературе. Попытки К. В. Покровского обратить на нее внимание исследователей относятся к началу XX в. Он выступил с докладами на заседаниях Славянской комиссии Московского археологического общества: «О книге, глаголемой Назиратель» и «Иноземный источник „Книги, глаголемой Назиратель“» [5].

Покровскому принадлежат статьи, посвященные специально изучению «Назирателя» [6], и публикации отдельных мест текста, более 15 листов рукописи (л. 1—2, 29об.—32, 103—108, 200—203 об.)[7]. Полностью текст не издавался.

Заслугой Покровского является определение переводного характера текста «Назирателя» [8] и, главное, установление иноязычного оригинала, к которому восходит этот текст. По мнению Покровского, «Назиратель» представляет собой непосредственный перевод с латинского [9] сельскохозяйственного сочинения Петра Кресценция (около 1233—

---

[4] Т. Р а й н о в. Указ. соч., стр. 269.

[5] См.: Протоколы 67-го и 83-го заседаний Славянской комиссии Московского археологического общества от 19 ноября 1902 г. и от 2 декабря 1905 г. — В кн.: «Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества», т. IV, вып. 1. Протоколы № 60—90. М., 1907, стр. 17—19, 49—50.

[6] См.: К. В. П о к р о в с к и й. Указ. соч.; О н ж е. Оригинал «Книги, глаголемой Назиратель» и отношение к нему русского перевода. — Там же.

[7] См.: К. В. П о к р о в с к и й. «Книга. . .», стр. 2—8.

[8] В работе А. И. Соболевского «Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв. Библиографические материалы. II. Западное влияние на литературу Московской Руси XV—XVII веков» (Сб. ОРЯС, т. 74, № 1. СПб., 1903) «Назиратель» не упоминается.

[9] См.: К. В. П о к р о в с к и й. Оригинал. . ., стр. 330—331.

1321 гг.), известного под названием «Liber ruralium commodorum» или «Opus ruralium commodorum libri XII», которое написано в Италии около 1305 г. [10]

Сочинение Кресценция является одним из трех наиболее известных трудов по сельскому хозяйству в эпоху средневековья (наряду с византийской «Геопоникой» и арабско-испанской книгой о земледелии Ибн-Ал-Авама). В компилятивном произведении Кресценция используются античные, раннесредневековые и современные автору источники, широко цитируются Авиценна, Катон, Варрон, Палладий, Колумелла (наиболее излюбленный в трудах по сельскому хозяйству автор), Плиний, Альберт Великий, Исаак, Гален, Гиппократ и др. [11] Интересна судьба, выпавшая на долю этого произведения. Сочинение Кресценция, пишет Покровский, представляет собой «первый систематичный западноевропейский труд по сельскому хозяйству, который является и гранью и связующим звеном между античным и средневековым миром с одной стороны и новым — с другой» [12].

Сельскохозяйственная литература своими корнями уходит далеко в глубь веков, в Древнюю Грецию и Рим. С падением античных цивилизаций ее развитие замирает надолго. Оживление сельскохозяйственной литературы в Европе начинается в XV в.[13] и достигает расцвета в XVI в., когда во Франции, Испании, Англии, Германии, Чехии и

---

[10] Подробно о Петре Кресценции и его произведении см. в кн.: «Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti». Bologna, 1933; А. И. Хоментовская. О выгодах сельского хозяйства Петра Кресценция. — В кн.: «Агрикультура в памятниках западного средневековья». М.—Л., 1936; Т. П. Гусарова. Пьетро Кресценци и итальянская агрикультура конца XIII—начала XIV вв. «Сборник научных работ аспирантов исторического факультета МГУ», 1970.

[11] Библиографию работ, посвященных изучению источников трактата Кресценция, см. в статье Т. П. Гусаровой (Указ. соч., стр. 217—222).

[12] К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 327.

[13] Исследования, посвященные изучению источников по истории агрикультуры за VI—XV вв. в Западной Европе, см. в кн. «Агрикультура в памятниках западного средневековья».

Польше появляются переводы римских авторов, затем компиляции и, наконец, оригинальные труды. Только Италия и Англия, опередившие в экономическом развитии другие страны Западной Европы, уже в XIII столетии имели труды по сельскому хозяйству [14].

Первое латинское издание Кресценция Opus ruralium commodorum появилось в 1471 г. в Аугсбурге. Оно оказалось вместе с тем и первым изданием произведения по сельскому хозяйству [15].

Труд Кресценция снискал себе европейскую славу. Об огромной популярности этого трактата свидетельствует не только большое число сохранившихся рукописей, но и обилие изданий на европейских языках. Известно 134 рукописи на шести языках: латинском (94), итальянском (24) — кроме того, еще одна латино-итальянская рукопись, — французском (12), немецком (2), чешском (1), русском (1) [16]. Сочинение Кресценция выдержало 60 изданий на шести языках: латинском (12), итальянском (18) [17], французском (15), немецком (12), польском (2), английском (1) [18]. Следует за-

---

[14] См.: I. B a r a n o w s k i. Wieś i folwark. «Studya z dziejów agrarnych Polski». Warszawa—Poznań, 1914, стр. 12—19.

[15] См.: J. W ł o d e k. Krescentyn króla Zygmunta Augusta. Kraków, 1926, стр. 8.

[16] Сведения о 132 рукописях, кроме чешской и русской, извлечены из статьи: L. F r a t i. Bibliografia dei manoscritti. — В кн. «Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti», стр. 259—306. О чешской рукописи см.: «Sborník prací věnovaných Janu Bedřichu Novákovi k šedesátým narozeninám 1872—1932». V Praze, 1932, стр. 117.

[17] Ни одно латинское издание не вышло в Италии, где опубликованы итальянские тексты, которые, как принято теперь считать, были переведены с латыни (См.: J. W ł o d e k. Указ. соч., стр. 8; А. И. Х о м е н т о в с к а я. Указ. соч., стр. 287, прим. 1). Критическое издание итальянского текста вышло в Болонье в 1784 г. под редакцией Г. Л. Монти и было затем перепечатано в 1805 г. и в 1851 г. (см.: А. И. Х о м е н т о в с к а я. Указ. соч., стр. 287, прим. 1).

[18] Сведения об изданиях трактата Кресценция см.: A. S o r b e l l i. Bibliografia delle edizioni. — В кн.: «Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti», стр. 307—369. Следует заметить, что в этой работе указаны и повторные воспроизведения трех латинских и двух итальян-

метить, что 53 издания из 60 приходятся на XV—XVI вв., тогда как в XVII в. Кресценций издавался 3 раза, в XVIII— 2 и в XIX— тоже 2 раза.

Критического издания латинского текста труда Кресценция до сих пор нет. Наилучшими считаются старшие латинские издания: аугсбургское 1471 г. и лувенское 1474 г. Менее безупречны базельские издания 1538 и 1548 гг.

При сопоставлении текста «Назирателя» с его латинским оригиналом Покровский пользовался латинским изданием Кресценция 1474 г. Ознакомившись с хранящимся в Геттингенской университетской библиотеке латинскими изданиями 1471, 1474, 1486 и 1548 гг., он определил, что разница между изданиями невелика, установив, однако, две «лексические редакции», одна из которых, по его мнению, представлена изданиями 1471 и 1486 гг., а другая —1474 и 1548 гг. [19]

Из латинских изданий труда Кресценция, имеющихся в СССР, нам известны инкунабулы: Opus ruralium commodorum Petri de Crescentijs. Strassburg, 1486, хранящаяся в Отделе рукописей БАН (J-182) [20], а также Petri de Crescentijs. Ruralia commoda [Speyer, 1490—1495, Peter Drach], хранящаяся в г. Вильнюсе в Отделе старых, редких книг и картографии Центральной библиотеки АН Литовской ССР (J-22) [21]. В этой же библиотеке находится экземпляр еще

янских изданий трактата Кресценция, однако эти пять изданий в число 60 не включены.

[19] См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 327—328.

[20] См.: «Каталог инкунабулов» (Академия наук СССР. Библиотека). Составила Е. И. Боброва. М.—Л., 1963, № 252, стр. 98.

[21] Эта инкунабула, принадлежавшая библиотеке Виленского базилианского монастыря св. Троицы, имеет на титульном листе записи от руки: одну от XVIII—XIX вв. — «Strassburg 1493», другую, более позднюю — карандашом — «1490—1495 (около)». Известно, что после 1490 г. и до 1500 г. трактат Кресценция вышел на латинском языке всего лишь один раз: в 1493 г. (Moguntiae). Сходство вильнюсской инкунабулы с латинским изданием этого трактата, вышедшим около 1490 г. (Spirae), свидетельствует о том, что ее следует датировать этим же годом.

одного латинского издания Кресценция (VI—306): Petrus de Crescentiis. De Agricultura, omnibus'que plantarum, et animalium generibus, libri XII . . . Basileae, 1538, per Henricum Petrum.

Наибольший интерес имеет для нас перевод труда Кресценция на польский язык, поскольку именно с этим переводом связано решение вопроса о непосредственном иноязычном оригинале текста «Назирателя».

Сельскохозяйственная литература в Польше начинается с перевода сочинения Кресценция на польский язык [22]. Интересно заметить, что так же обстояло дело и в Чехии и в Московском государстве XVI в. Произведение Кресценция, однако, плохо прилагалось к польской жизни и практике, и довольно скоро появляются более или менее оригинальные сельскохозяйственные сочинения польских авторов [23]. Вместе с тем в популярности труда Кресценция в Польше не приходится сомневаться, так как на протяжении всего лишь 22 лет он был издан дважды [24]. Первое польское издание вышло в 1549 г. [25] в Кракове, в типографии

Изображения одного листа и гравюр этого издания см. в кн.: «Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti», стр. 323, fig. 2; tav. XXIII.

[22] См. K. Dobrowolski. Studja nad kulturą naukową w Polsce do schyłku XVI stulecia. Warszawa, 1933, стр. 93.

[23] См.: J. Bergerówna. Z dziejów książki gospodarczej w Polsce XVI w. Studium o Anzelmie Gostomskim. Lwów, 1933.

[24] См.: K. Estreicher. Bibliografia polska, t. XIV. Kraków, 1895, стр. 450—451.

[25] Иногда ошибочно датируют это издание 1542 г. (см., например: J. Rostafiński. Nasza literatura botaniczna oraz jej autorowie lub tłómacze. Kraków, 1888, стр. 14; I. Baranowski. Указ. соч., стр. 14, 19). Дело в том, что на титульном листе ниже заглавия и даты 1549, написанной римскими цифрами, помещена гравюра с изображением герба г. Кракова, под которой находятся арабские цифры 1542 (см. Приложение, рис. 1). Высказывалось предположение, не обозначают ли эти цифры дату перевода труда Кресценция на польский язык (см. W. A. Maciejowski. Polska i Ruś aż do pierwszej połowy XVII w. Petersburg—Warszawa, t. I, 1842, стр. 288). Наиболее вероятным, на наш взгляд, является мнение, что эти арабские

вдовы Флориана Унглера Гелены Флориановой, или Унглеровой [26]: Piotra Crescentyna Kxięgi o gospodarstwie, y o opatrzeniu rozmnożenia rozliczných pożytkow, każdemu stanowi potrzebne.

Второе польское издание появилось в 1571 г. тоже в Кракове в типографии Станислава Шарфенбергера: Piotrá Crescentyná, o pomnożeniu y rozkrzewieniu wszelákich Pożytkow, Kśiąg Dwoienaśćie: Ludźiom Stanu káżdego, ktorzyby śię vczćiwym Gospodárstwem báwili, wielce potrzebne á pożyteczne.

Книгохранилища СССР, насколько нам известно, располагают всего пятью экземплярами этих изданий. В Отделе старых, редких книг и картографии Центральной библиотеки АН Литовской ССР имеются два экземпляра, по одному каждого из указанных изданий. Экземпляр издания 1549 г. (Ca P 2—5) дефектный: титульный лист отсутствует, углы многих листов оборваны вместе с текстом, после столбца 424 утрачена нумерация столбцов, в книге недостает конца [27]. Издание 1571 г. $\left(\frac{P-16}{2-59}\right)$ лучшей сохранности, но с дефектными столбцами 49—52, 70—72 [28].

цифры представляют собой дату указанной гравюры (см.: M. W i s z n i e w s k i. Historya literatury polskiej, t. IX. Kraków, 1857, стр. 575).

[26] См.: J. P t a ś n i k. Drukarze i księgarze krakowscy XV i XVI wieku. Lwów, 1922, стр. 29—36.

[27] Произведение Кресценция сплетено в одну книгу с трудом И. Спичинского «O ziołach tutecznych y zamorskich. . .» (Cracoviae, M. Szarffenberg, 1552). Титульный лист этого труда также не сохранился. Заглавие и выходные данные написаны от руки и содержат ошибку: вместо 1556 г. проставлен 1552 г.

Приводимые в Приложении фотокопии указанного произведения Спичинского сделаны с экземпляра издания 1542 г. (Cracoviae. Fl. Ungler), хранящегося в Вильнюсе в Центральной библиотеке АН Литовской ССР (Ca P 2—7).

[28] Приводимые в Приложении фотокопии издания 1571 г. сделаны с этого экземпляра.

Кроме трактата Кресценция, в этой книге находится произведение А. Гостомского («Gospodarstwo». Kraków, Jakub Siebeneycher, 1588).

В Отделе редкой книги Львовской государственной научной библиотеки имеется три экземпляра польских изданий Кресценция, при этом хорошей сохранности только один экземпляр издания 1549 г. из бывшего фонда Баворовского (22198). Остальные два дефектные: в издании 1549 г. (IV G 6043) отсутствуют столбцы с 1 по 56, с 285 по 288, с 337 по 409, недостает конца, а в издании 1571 г. (IV G 6042) — нет столбцов с 1 по 72.

Кроме того, мы ознакомились с экземплярами этих изданий, хранящимися в Варшавской Народной библиотеке (1549 г.—XVI.F.10; 1571 г.—XVI.F.172) и в Библиотеке Ягеллонского университета в Кракове (1549 г.— Cim.F. 8142, Cim.F.8143 [29]; 1571 г.— Cim.F.8144, Cim.F.8145).

Польские издания трактата Кресценция, как видим, напечатаны разными издателями. Несмотря на это, они схожи по внешнему виду (in folio), по составу (каждое, кроме различного рода реестров, обращения издателя, посвящения и т. д., состоит из 12 книг), по расположению текста (на странице 2 столбца по 50 строк каждый) и его оформлению (текст перемежается заголовками и гравюрами [30], при этом большие гравюры стоят в начале каждой из 12 книг издания, а в издании 1571 г. она имеется еще и на титульном листе; малые — в начале статей [31]; вверху и внизу страницы текст окаймляют тасмы и т. д.) [32]. Что касается того, что в указанных изданиях одни и те же гравюры (см. Приложение, рис. 3—4, 7—8, 21—22), то это объясняется

---

[29] Приводимые в Приложении фотокопии издания 1549 г. сделаны с этого экземпляра.

[30] Многие гравюры этих изданий действительно идентичны гравюрам травников Спичинского (1542, 1556 гг.) и Сенника (1568 г.), что еще отмечал Эстрайхер (см. Указ. соч., стр. 450). См. Приложение, рис. 9—14.

[31] Следует заметить, что некоторые малые гравюры польских изданий трактата Кресценция напоминают по теме и сюжету гравюры его латинского издания 1490 г. (см. Приложение, рис. 15—20).

[32] Подробнее об этих изданиях см.: К. Estreicher. Указ. соч., стр. 450—451.

просто. Гелена Унглерова умерла в 1551 г. бездетной, и типографский материал Унглера оказался в руках Шарфенбергов [33]. Его и использовал Станислав Шарфенбергер [34]: во втором издании трактата Кресценция гравюры отпечатаны с досок издания 1549 г. Однако инициалы и тасмы в издании 1571 г. уже иного рисунка (см. Приложение, рис. 3—8, 21—22).

Критического издания польского перевода Кресценция до сих пор нет. Общее представление о соотношении текстов рассматриваемых изданий дает указание, помещенное на титульном листе издания 1571 г. ниже заглавия: «Teraz ná wielu mieścách z niemałą pilnością poráwione á rozszerzone, y znowu drukowáne» (см. Приложение, рис. 2).

Сличив издания 1549 и 1571 гг. (в объеме «Назирателя»), мы установили, что в тексте второго издания, идентичного по составу первому, отсутствуют более или менее значительные по размеру или нарушающие смысл пропуски, вставки, а также его перестановки. Обнаружены единичные смысловые разночтения, которые будут полностью приведены ниже, так как они имеют особое значение при решении вопроса о том, к какому из рассматриваемых изданий восходит русский перевод (см. стр. 39—40).

При сопоставлении этих изданий были выявлены и другие различия, о которых скажем кратко.

Издание 1549 г. напечатано так называемым готическим шрифтом, т. е. «фрактурой», или «швабахом», причем для латинских слов сохранен латинский шрифт, или «антиква» [35]. В издании 1571 г. «остроконечная готика» заменена более

---

[33] См.: J. P t a ś n i k. Указ. соч., стр. 50—58; «Katalog Wystawy druków krakowskich XV—XVI wieku». Kraków, 1936, стр. 20; H. S z w e j k o w s k a. Książka drukowana XV—XVIII w. Zarys historyczny. Wrocław—Warszawa, 1961, стр. 80.

[34] С 1554 г. фамилия Шарфенберг была изменена им на Шарфенбергер (см.: H. S z w e j k o w s k a. Указ. соч., стр. 88).

[35] См.: Т. Л е р - С п л а в и н с к и й. Польский язык. М., 1954, стр. 164.

близким современному шрифту —«закругленной антиквой» [36] (см. Приложение, рис. 5—6).

Графика издания 1549 г., таким образом, более архаизированная: еще употребляется буква ŧ, буквенная комбинация th. В издании 1571 г. они уже заменены соответственно буквами y, t.

Отличительной особенностью издания 1549 г. является сходство в рисунке букв k и ł (об этом см. ниже).

Подавляющее большинство выявленных различий объясняется неустановленностью польского правописания XVI в., отличавшегося непоследовательностью в употреблении некоторых букв и их сочетаний. Польское нормированное письмо, как известно, сложилось не ранее конца XVIII в. До этого времени история польского письма знает лишь попытки его нормализации, связанные с именами Паркоша, Заборовского, Мужиновского, Янушовского и др. [37]

Следует заметить, что приведение в какую-то систему польской графики и орфографии в XVI в. больше занимало издателей, чем писателей. Отсутствие общепринятого правописания заставляло каждого издателя придерживаться определенных правил, принятых в его типографии. Отсюда разнообразие «систем» правописания в польских изданиях XVI в. [38] Издания труда Кресценция, отстоящие одно от другого всего лишь на 22 года, могут служить иллюстрацией положения дел в польском правописании XVI в.

В рассматриваемых изданиях отмечены различия в графике и орфографии, в которых нашли отражение и факты языка и собственно графико-орфографические приемы. В издании 1549 г. представлено менее упорядоченное право-

[36] См.: А. И. Малеин. Западноевропейская книга ко времени Ивана Федорова. — В сб.: «Иван Федоров первопечатник». М.—Л., 1935, стр. 124.

[37] См.: J. Łoś. Pisownia polska w przeszłości i obecnie. Kraków, 1917; Т. Лер-Сплавинский. Указ. соч., стр. 160—165; A. Kawecka-Gryczowa. Rola drukarstwa polskiego w dobie Odrodzenia. Warszawa, 1954, стр. 30.

[38] H. Szwejkowska. Указ. соч., стр. 84, прим. 9.

БИБЛИОТЕКА

писание, в издании 1571 г.— упрощенное и более последовательно соблюдаемое.

Указанные издания различаются, например, способами обозначения некоторых согласных звуков, использованием букв i, j, y для обозначения звуков [i], [j] и для смягчения предыдущего согласного, ср.:

1549	Столбец, строка	1571
w płuczach [39]	11, 16	w płucach
samcza	94, 36	sámcá
stogi	116, 49	stoj
w kraginach	91, 35	w kráinach
naczinie	4, 16	naczynie
natichmiast	4, 45	nátychmiast
zbitnie	4, 22	zbytnie
mrozi	5, 19	mrozy
ktorej	7, 45	ktorey
rolej	21, 27	roley
częściei	19, 34	częśćiey
łaczniei	19, 35	łácniey
stainie	19, 6	stáynie

Различаются в этих изданиях и надстрочные знаки, как по форме или рисунку, так и по употреблению (см. Приложение, рис. 5—6).

Например, в издании 1549 г. употребляется значок (v), получивший распространение в чешской графике. Он стоит над ž, в том числе и в сочетании cž. В издании 1571 г. вместо него в указанных случаях уже употребляется знак, больше похожий на маленькую углом кавычку или крупную неправильной формы точку.

Или, например, в издании 1571 г. в отличие от предыдущего издания значок ´ (акут) используется также и для

---

[39] О принятых в настоящей работе правилах передачи польского текста см. стр. 77.

обозначения простого (открытого) [a], которое передается как á.

Изданию 1549 г. свойственны колебания в передаче одного и того же слова, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
moć — moczą	47, 29—35	moc — mocą
w... pirwszich — —O pierwszych	3, 5—4	w... pierwszych — —O pierwszych
pali — palj	91, 35—50	pali — pali
sie — się	114, 44—48	śię — śię
w... krainach — —w kraginach	91, 33—35	w... kráinach — —w kráinach

В издании 1549 г. часто даются слитно с последующими словами предлоги и отрицание nie, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
zniey	91, 44	z niey
wnocy	91, 38	w nocy
Przitich	24, 45	Przy tych
niemogł	21, 6	nie mogł
niemiało	4, 3	nie miáło
się niegodzi	205, 43	śię nie godźi
niewysuszał	91, 23	nie wysuszał

Вместе с тем в издании 1549 г. нередки случаи отделения приставки в глагольной форме, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
w zwarz	33, 17	wzwarz
z stawa sie	91, 46	sstawa śię
sie z chadzała	32, 28	śię schadzáłá
z stepuiąci	91, 36	zstępuiący

В издании 1571 г. исправлены довольно многочисленные ошибки предыдущего издания, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
nke	138, 38	nie
potrzebnią	159, 38	potrzebuią
w wtym	21, 20	w twym
przez	78, 49	precż
nieprziacieskiego	20, 34	nieprzyiaćielskiego
zaganow	205, 49	zagonow
pieczon : y tedy	158, 35—36	pieczony, tedy

Одно рассматриваемое издание от другого отличает предпочтительное употребление тех или иных лексических вариантов, при этом чаще они представляют собой служебные слова, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
lub	133, 42	álbo
aby	115, 29	iżeby
obdaszek	208, 40	dászek
na niekielko	148, 16—18	ná kilko
wapne[m] niegaszonym	31, 25	wapnem niezágászonym

Вместе с тем в издании 1549 г. отмечены более архаичные лексические варианты, которые имеют при себе в словарях польского языка помету daw. 'старый', или даны в них с крестом, например:

1549	Столбец, строка	1571
mglości [40]	6, 28	mdłości
wodę ... obkwitą [41]	27, 40	wodę ... obfitą
ku połdniu [42]	208, 41	ku południu

[40] Слово mgło дано с пометой «daw., dziś mdło» («Słownik języka polskiego», pod red. W. Doroszewskiego, t. IV. Warszawa, 1962, стр. 608).

[41] В словарной статье на слово obfity дано † okwity («Słownik języka polskiego», pod red. I. Karłowicza, A Kryńskiego, W. Niedźwiedzkiego, t. III. Warszawa, 1904, стр. 457).

[42] Południe, † połdnie (там же, т. IV, стр. 552).

lepak [43]	25, 23	záśię
inako [44]	119, 13	ináczey
duri [45]	48, 40	dźiurki

О характере «расширения» текста в издании 1571 г. по сравнению с предыдущим изданием можно судить, например, по таким случаям:

1549	Столбец, строка	1571
abowiem wszytka	97, 48	ábowiem támo wszytká
ktory bierzą z ziemie	131, 43	ktory w śię bierzą z źiemie
lub rozwłeczeniu	56, 47	álbo też ku rozwleczeniu
gdy iuż ziemia	104, 32	gdy iuż więc źiemiá
abo inszych	115, 26	álbo y inszych
drżenia, potym	122, 36—37	drżeniá, á potym
według rodzaiu	119, 48	według swego rodzáiu

Таким образом, как видим, исправления и дополнения, внесенные во второе издание, касаются главным образом графики и орфографии (оставляем в стороне отражение особенностей старопольского языка), и в значительно меньшей степени — текста памятника. Отмеченные смысловые разночтения не ставят под сомнение текстуальную близость изданий 1549 и 1571 гг. Это позволяет в качестве основного польского источника для цитации материала, привлекаемого в текстологических целях, принять издание 1571 г., которое отличается от издания 1549 г. менее архаизированной графикой, более упорядоченным и близким современному правописанием, а также тем, что в нем исправлены ошибки предыдущего издания [46].

---

[43] Zasię (там же, т. VIII, стр. 265), † lepak (там же, т. II, стр. 717).
[44] Inaczej, † inako (там же, т II, стр. 87).
[45] Dziura (там же, т. I, стр. 659), † dura (там же, т. I, стр. 585).
[46] О выборе источника для цитации польского текста в данной работе см. также стр. 75—76.

Польские издания труда Кресценция наиболее близки к латинским изданиям, которые вышли в Базеле в 1538 и 1548 гг. [47] Вместе с тем все еще не решено окончательно, с латинского или с итальянского языка был сделан польский перевод [48]. Остается спорным и вопрос о том, кто осуществил перевод на польский язык. В самих изданиях сведений об этом нет. Несмотря на это, называются имена людей, которые якобы осуществили перевод Кресценция на польский язык. Это Анджей Тшецеский (Тшеческий)— перевод текста для издания 1549 г. [49] и Бартломей Клодзинский (Клодницкий) — для издания 1571 г. [50].

Текстуальная близость польских изданий убеждает в том, что вряд ли каждое из этих изданий имело своего переводчика. Что касается издания 1571 г., то следует, очевидно, говорить не о переводчике, а скорее всего о редакторе или корректоре, который упорядочил графику, орфографию и исправил ошибки предыдущего издания.

Первым высказал сомнение по поводу названных переводчиков И. Ростафинский. Он писал, что не знает, кто осуществил перевод, но полагает, что им не мог быть ни один из тех, о ком говорится в литературе [51]. Тшецеский, по его мнению, назван переводчиком потому, что в издании 1549 г. перед текстом помещены стихи этого поэта [52].

---

[47] См.: K. E s t r e i c h e r. Указ. соч., стр. 450.

[48] См.: J. W ł o d e k. Указ. соч., стр. 8, прим. а.

[49] См.: K. C h r o m i ń s k i. O Literaturze Polskej, mianowicie czasów Zygmuntowskich, to iest: złotego wieku pisarzy. «Dziennik Wileński», 1806, 6, śierpień, II, стр. 140. Об А. Тшецеском см.: B. P a p r o c k i. Herby rycerstwa polskiego. Kraków, 1584, стр. 234; K. N i e s i e c k i. Herbarz polski. Lipsk, 1839—1846, t. 9, стр. 139; t. 10, стр. 447; J. K r ó k o w s k i. Andrzej Trzecieski. Poeta-humanista i działacz reformacyjny. Warszawa, 1954.

[50] См.: W. A. M a c i e j o w s k i. Указ. соч., стр. 288—290; о н ж е, Piśmiennictwo polskie od czasów najdawniejszych aż do roku 1830. T. II. Warszawa, 1852, стр. 639.

[51] См.: J. R o s t a f i ń s k i. Указ. соч., стр. 23—24.

[52] Стихи Тшецеского помещены в издании 1571 г.

Подробнее об этом писал Эстрайхер [53]. Он отмечал, что ни в стихах, ни в посвящении издателя — нигде нет признаков того, что переводчиком был Тшецеский. Тем более, по его мнению, неправдоподобно, что им был Бартломей Клодзинский, о котором и К. Несецкий сообщает лишь, что это был человек большого остроумия и глубоких знаний [54]. Эстрайхер, по-видимому, не считал, что издание 1571 г. имело своего переводчика. Он не писал об этом прямо, однако отверг Бартломея и на том основании, что тот, судя по указанию Б. Папроцкого, родился в 1551 г. [55], а потому переводчиком Кресценция быть не мог. Эстрайхер обратил также внимание на то, что Папроцкий под именем Бартломея объединил двух братьев Клодзинских — Бартломея и Мацея. Согласно Папроцкому, Бартломей на конфирмации взял себе отцовское имя Мацей.

О Мацее известно, что он был краковским каноником, постигал науки и долгое время, как и Тшецески, жил в Болонье (где родился и умер Кресценций), издал в Кракове в 1583 г. книгу И. Сирина «Liber de modo acquirendae divinae gratiae», переведенную им с итальянского на латинский и польский [56]. Однако все это еще не дает права считать Мацея переводчиком труда Кресценция на польский.

Польские издания трактата Кресценция, к сожалению, остались неизвестны Покровскому [57], несмотря на то, что

---

[53] См.: K. Estreicher. Указ. соч., стр. 451.

[54] См.: K. Niesiecki. Указ. соч., т. 5, стр. 117.

[55] См.: B. Paprocki. Указ. соч., стр. 327.

[56] См.: K. Niesiecki. Указ. соч., т. 5, стр. 116—117; «Wielka Encyklopedya powszechna ilustrowana», t. 35, 1903, стр. 787.

[57] В свою очередь, работа Покровского о русском переводе этого трактата тоже осталась не известной исследователям Кресценция. Так, например, отсутствуют сведения об этом русском переводе в вышедшей в 1933 г. в Болонье книге, специально посвященной Кресценцию и переводам его произведения (см. «Pier de' Crescenzi. . .»). А. И. Хоментовская, указывая в 1936 г. основную литературу о труде Кресценция, отметила, что на русском языке она отсутствует (см. указ. соч., стр. 287, прим. 1). В 1970 г. Т. Гусарова, сообщая сведения

сведения о них были опубликованы в труде Эстрайхера в 1895 г. [58]

Непосредственным иноязычным оригиналом «Назирателя» Покровский считал латинский текст. «Назиратель» сопоставлялся им с латинским изданием 1474 г., но, по его собственному признанию, он «. . . бывши в Геттингене, не имел возможности сличить слово за словом оба текста» [59]. О латинском оригинале, по мнению Покровского, свидетельствуют латинские слова, встречающиеся в «Назирателе», «и общий строй речи перевода, подкрепляемый некоторыми латинскими оборотами». Он полагал также, что латинские слова в тексте значительно преобладают над польскими [60].

Мысль о том, что предположение о непосредственном латинском оригинале «Назирателя» не имеет достаточных оснований, была высказана К. С. Кузьминским еще при обсуждении доклада Покровского в 1905 г.

Вероятно, Кузьминский допускал возможность польского посредства между латинским оригиналом и «Назирателем», хотя прямо этого не утверждал. Отметив, что Покровский в защиту своего предположения привел мало примеров, Кузьминский обратил внимание на то, что латинские слова и обороты «очень часто встречаются в польском литературном языке того времени», что «латынь долгое время была в Польше литературным и научным языком, вследствие чего многие латинские слова и обороты вошли в польский язык» [61].

Наблюдения, проведенные Р. В. Бахтуриной над лексикой «Назирателя» и получившие отражение в составленном

о всех известных ей переводах Кресценция, не упомянула русского. Кроме того, она отметила, что «статья А. И. Хоментовской — единственное исследование о Крещенци на русском языке» (указ. соч., стр. 219, прим. 9).

[58] См.: K. Estreicher. Указ. соч., стр. 450—451.

[59] К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 330.

[60] К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9.

[61] Протокол 83-го заседания Славянской комиссии Московского археологического общества. . ., стр. 49—50.

ею словоуказателе к настоящему изданию, не подтверждают мнения Покровского. Латинских заимствований в «Назирателе» в несколько раз меньше, чем полонизмов. Более того, все эти латинские заимствования присутствуют в польских изданиях, при этом в фонетическом облике некоторых из них обнаруживаются следы влияния польского языка.

Покровский отвергал не только польское посредство между «Назирателем» и его латинским оригиналом, но и само существование польского перевода [62].

Одного наличия польского перевода трактата Кресценция еще недостаточно, чтобы опровергнуть предположение Покровского о непосредственном латинском оригинале «Назирателя». Необходимые доказательства были получены при сопоставлении нами польского и русского переводов этого трактата.

В ходе проведенного нами критического сравнения слово за словом текста «Назирателя» с польским переводом труда Кресценция были приняты во внимание все имеющиеся в них соответствия и различия. В настоящем Введении дается лишь общее краткое обозрение сличенных текстов с приведением отдельных наиболее ярких примеров, доказывающих, что непосредственный иноязычный оригинал текста «Назирателя» был польским и что русский перевод был сделан с польского издания 1549 г.

Обратимся к рассмотрению соотношения текстов «Назирателя» и польского перевода произведения Кресценция, привлекая данные, полученные Покровским при сопоставлении «Назирателя» с латинским изданием.

Соответствие по содержанию «Назирателя» и польского перевода по изданию 1571 г. [63] представлено в табл. 1.

---

[62] См.: К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9; Он же. Оригинал. . ., стр. 330—331.

[63] Напомним, что тексты польских изданий 1549 и 1571 гг. (в объеме «Назирателя») идентичны по составу и порядку следования глав.

Таблица 1

Соответствие по содержанию текста «Назирателя» и польского перевода произведения П. Кресценция «О pomnożeniu y rozkrzewieniu wszelakich Pożytkow» по изданию 1571 г.

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г.
			Piotrá Crescentyná o správach pożytkow wieyskich álbo rolnych, Kśiąg xij
	книга а.*		Kśięgi pierwsze
1, 1	предисловие. книги сеи.		Pierwsze księgi, o wybierániu mieysc godnych ku mieszkániu, iáko są Siedliská, Dwory álbo folwárki. Tákież y plácow ku budowániu domow, iteż rzeczy inszych ku obchodu domowemu potrzebnych.
2,1	книга глаголемаѧ назиратель сіирѣчь ѓрад домовныхъ дѣтель. в' неи же сѣть дванадесят книгъ, ѩже ѡ всякихъ домовныхъ вещехъ дѣла ѡписѹютъ. многимъ бо дѣла к домовномѹ совершению сѣть пристоѧщеи. бес которыхъ дѣлъ домъ быти не можетъ. и иже совершенно домомъ зватисѧ может, ѩко же воды ради прѣды и кладези. и хлѣба ради пивы и села, ѡвощиѧ ж и зелиѧ ради	1,1	Naprzod będźie Náuká pospolita poznawánia mieyscá ku mieszkániu godnego y kstałtownego.

Таблица 1 (продолжение)

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г.
2,1	wгороды іи сады. та же и w вѣтрах чл҃к҃ полезнеишихъ. о всѣхъ же сихъ сиѧ книга совершенно ѧвляетъ, какъ что, и въ кое врема дѣлати. ꙗко же первие w семъ скажетъ.		
2,13	.а҃. какъ познавати воздухъ, или вѣтръ здоровыи, или нездоровыи,	3,17	Powietrza zdrowość álbo y záráżenie, iáko ma być poznáne.
5,18	.в҃. сказание w воздꙋхѣ.	5,41	Wiátry zdrowe iteż niezdrowe iáko poznáć.
7 об., 15	.г҃. водꙋ людемъ полезнꙋю, или нездоровꙋю познавати.	7,48	Wodę ludźiem pożyteczną álbo też niezdrową poznáć.
16,4	.д҃. како познати мѣсто къ чл҃ческомꙋ житию. и пребыванию достоиное, іли вредное.	13,42	Mieśce ku ludzkiemu przebywániu godne álbo szkodliwe, iáko poznawáć.
19 об., 13	.е҃. о мѣстах на востокꙋ сл҃нца живꙋщихъ.	16,38	O mieścach ku wschodu słońcá przebywánych.
20,8	.ѕ҃. о мѣстахъ к западꙋ сл҃нца.	17,2	O mieścach ku zachodu słońcá.
21 об., 15	.ꙁ҃. w основаніи двора или дворца сельскогw къ житию и к корыстемъ. і ко wвощемъ всѧкимъ и различнымъ.	18,5	O záłożeniu folwárku álbo też domu wieśnego, ták ku pobydleniu, iáko y ku pożytkom, iteż owocom rozmáitym,

Таблица 1 (*продолжение*

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г.
24,10	.и. какъ дворы боярские при селахъ ставити. смотри по мѣстамъ.	19,40	Dwory páńskie przy wśiach gdźie á iáko máią być budowáne, według sposobu niektorego mieścá.
29 об., 7	.о. какъ дворъ внутри подобаетъ устроити.	24,10	Dwor álbo folwárk iáko wnątrz ma być správion.
32,7	.і. какъ подобаетъ колодязи дѣлати и жерела и ключи наити. и доброту воды позънавати.	26,26	Studnie iáko máią być dźiáłáne, iáko też żrzedliská náleść, y dobroć wody poznawáć.
36 об., 14	.аі. приводъ водяной на мелницы какои имать быти, или гдѣ нибудь.	30,21	Wod przywodzenie iáko ma być ná młyny, álbo gdźieżkolwiek.
38,15	.ві. земля или каркубы къ держанию воды, какъ подобаетъ делати.	31,48	Rząpie álbo kárłuby ku záchowániu wody, iáko máią być správiáne.
40,13	.гі. какова вещь ко основанию имать быти угодна.	33,49	Máteria budowánia y správá fundámentu, iáka ma być.
42,8	.ді. о деревѣ [1].	35,32	O Drzewie.
	книга в.*		Kśięgi wtore
43 об., 1	.в. о различіи рождения древес различныхъ.	45,1	O roznośći rodzenia drzew rozliczných.
46,9	.г. о существѣ древесъ, і о началѣ ихъ рождения.	46,49	O jstnośći drzew, y o początku ich rodzenia.

Таблица 1 (*продолжение*)

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г
48 об., 9	.д. како древеса раздѣлаютсѧ на частки *отъ* нихъ же слагаютсѧ.	49,1	Jáko śię drzewá dźielą ná cząstki z ktorych śię składáią.
57 об., 17	.е. о причине розростанию древесъ.	54,49	O przyczynie rozrastánia Drzew.
60 об., 8	.s. о родѣ листиѧ цвѣтовъ і овощеи. іли *ѡ* ихъ ѡбразе н'раве і *ѡ* прирожению.	56,38	O rodzáiu liśćia kwiatkow, y owocow, álbo też o ich sposobie y o przyrodzeniu.
66,1	.ѕ. о совокѹпленіи і о *отъ*дѣленіи лѣторасли.	60,28	O złączániu iteż oddźielániu látorośli álbo drzewá.
70,11	.и. какъ *отъ*менѧти единаго дерева ѡбразъ въ дрѹгое дерево.	63,20	Jáko odmieniáć sposob iednego drzewá w drugie drzewo.
75 об., 4	.ѳ. о разности пременениѧ древесъ. і ихъ врачевства.	67,16	O rozmáitośći odmieniánia Drzew, y ich lekowánia.
80,6	.і. о разности рождениѧ древесъ по пременению времени.	70,26	O rozności rodzenia drzew, według odmienności cżásu.
81,10	.аі. чего требѹетъ всякое дерево къ своемѹ пребыванию. и которые дѣла или вещи пособляют к растению дерева і к плодѹ.	71,18	Cżego wszelákie drzewo potrzebuie ku swey bytności, á ktore rzeczy pomagáią ku rośnieniu drzewá, iteż ku obradzániu.
84,14	.ві. о гноению земли, і о загнилости мокротнеи къ кормѹ дерева.	73,32	O gnoieniu źiemie, o zágniłości wilgotney ku pokármu drzewá.

Таблица 1 (*продолжение*)

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г.
98 об., 12	.гї. какаѧ вода къ гноиникомъ потребна і кормѫ древесномѫ.	83,37	Jáka wodá ku gnoynikom służy, álbo ku żywności drzewá.
103,15	.дї. о корыстехъ ѡраниѧ іли паханиѧ земли.	87,10	O pożytkach oránia albo wzrywánia źiemie.
108,9	.ѣї. о исправлению и строению ѡсѣвного полѧ.	90,44	O spráwiániu ośiewnego Polá.
112,15	.ѕї. о исправлению нивы, чтобы была достоинаѧ и пригожаѧ к насѣванию.	94,1	O nápráwiániu y lekowániu Roley, áby byłá godna ku ośiewániu.
117 об., 10	.ѯї. о справованию и строению нивы горние і на низинах сѫщие.	97,43	O spráwiániu roley gorney jteż padołowey.
121,2	.ѵї. о исправленіи і ѡ строеніи новины. таково же перелоговъ.	100,28	O spráwiániu nowiny, jteż odłogow.
125 об., 10	.ѳї. о временехъ і ѡ н'равѣхъ ѡраниѧ. і ѡ неугодноиѵ травѣ [2].	104,1	O cżaśiech y obyczáioch oránia, y chwastu proznego wykorzeniánia.
126 об., 1	какимъ ѡбычаемъ подобаетъ прививати, или како мѣста і лѣторасли къ прививанию подобаетъ избирати.	114,1	Ktorym obyczáiem ma być szczẏepienie, álbo iáko mieścá y látorośli ku szczẏepieniu máią być obieráne.
133 об., 16	.кв. о строению и дѣистве прививаниѧ. котѡрымъ прививаниемъ лесные древеса в огородные претворѧютсѧ.	119,18	O sprawie szczẏepienia, ktorą leśne płonki odmieniáią śię w ogrodne drzewá.

Таблица 1 (*продолжение*)

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г.
152,1	.кг. о причинах і винахъ мѣлкости і тер'пкости овощеи древесъ лесныхъ. тако ж и о причине. которам ихъ возможетъ перемънити і во своиские, сіирѣчь в' домашние обратитисѧ возмогутъ.	131,11	O przyczynach drobności y ćierpkośći Owocu drzew leśnych, tákież o przyczynie ktora ie może odmienić, á w swoyskie álbo domowe obroćić.
154 об., 1	.кд. о мѣстахъ которые сѣть достоиные іли недостоиные ко умножению прививокъ, и травы.	133,10	O mieścach, ktore są godne álbo niegodne ku mnożeniu szczepia álbo y ziela.
161,10	.ке. о земли и о познанию еѧ плодоносиѧ и дикости неплодиѧ.	137,47	O ziemi, y o poznániu iey płodnośći iteż niepłodnośći.
164 об., 4	.кѕ. о положению поля которое послѣдуетъ и подобаетъ к нивам ради ихъ плодоносиѧ.	140,29	O położeniu Polá, ktore przysłusza rolam dla ich płodności.
167,3	.кз. о городбѣ виноградов и огородовъ, и нивъ.	142,24	O grodzey álbo obronie winnic y ogrodow, álbo y rol inszych.
168,4	новые рвы какъ подобаетъ дѣлати.	143,27	Nowe przekopy iáko maią być czynione.
173,8	.ки. рѣчнои водѣ оборона какаѧ подобаетъ дабы была.	146,40	Rzeczney wodźie obroná iáka ma być.

Таблица 1 (*окончание*)

Лист, строка	В «Назирателе»	Столбец, строка	В издании 1571 г.
	книга г.*		Księgi trzecie
174 об., 1	предисловие.		
175,1	книги третіи ѡ строенію земныхъ корыстеи, сіирѣчь ѡ хлѣбе и ѡ иныхъ вещахъ еже на нивахъ родятсѧ.	149,1	Księgi Trzećie, o spráwiániu pożytkow rolnych, iáko o zbożu, y o inszych rzeczach ktore śię ná rolach polnych rodzą.
175,3	.а. ѡ гѹмнах и ѡ токѹ.	149,14	O gumniech y o boiowiskach.
176,9	.в. о стодолахъ и ѡ житницахъ.	151,33	O stodołach, Spiżárniach, álbo o Szpiklerzach.
177 об., 13	.г. о пшенице.	153,10	O Pszenicy.
187 об., 6	.д. о ржи.	160,1	O Rżey.
189 об., 6	.е. о ѧчмени, іли ѡ жите [3].	161,40	O Jęczmieniu.
			Księgi cżwarte
192,1		197,19	O spráwie Ogrodow w pospolitośći.
196 об., 1	о капѹсте.	205,17	O Kápuśćie.
200,6	о лѹкѣ.	208,11	O Cebuli.
202 об., 14	о чеснокѣ [4].	210,25	O Czosnku.

* Слово «книга» и ее порядковый номер (а., в., г.) расположены в рукописи на верхних полях разворота листов, идущих после заглавия каждой книги: на обороте листа — слово «книга», на следующем листе — ее порядковый номер.

[1] Текст обрывается на л. 43, на котором есть еще девять чистых строк.

[2] Текст обрывается на л. 126, на котором есть еще одна чистая строка.

[3] Текст обрывается на л. 191 об., на котором есть еще восемь чистых строк.

[4] Текст обрывается на л. 203 об., на котором есть еще шесть чистых строк.

Приведенная таблица требует некоторых комментариев.

Как видим, заглавия книг и входящих в них глав «Назирателя» находят полное соответствие в польском издании, кроме заглавий на л. 1, 2, 5, 19 об., 20, 21 об., 168, 174 об.

В связи с этим следует обратить особое внимание на изменение в «Назирателе» сравнительно с польским изданием, а также и с латинским, расположения текста, включая и заглавия, на листах, открывающих рукопись или ее первую книгу (с л. 1 по л. 2, 13), а также третью книгу (с л. 174 об.,1 по л. 176,8).

В польском издании указанным листам «Назирателя» соответствуют титульные листы первой и третьей книг (см. Приложение, рис. 2—3, 23, 33—34). На титульном листе первой книги, кроме большой гравюры и двух первых столбцов текста, находятся напечатанные в ширину этих столбцов краткое заглавие труда Кресценция и заглавие его первой книги, содержащее перечисление того, о чем будет в ней говориться вообще и о чем в первую очередь. После этого заглавия следует текст, которому в «Назирателе» соответствуют строки, озаглавленные «предисловіе. книги сеѣ». В отличие от польского издания «Назиратель» открывается этим текстом: Предисловие предшествует заглавию рукописи. Заглавие «Назирателя» на л. 2 настолько отличается от соответствующего польского, что в нем можно видеть если не русскую вставку, то очень свободное изложение соответственного польского заглавия.

Что касается третьей книги «Назирателя», то в ней в отличие от польского издания Предисловие предшествует заглавию этой книги (см. Приложение, рис. 33—34). Самому заглавию Предисловие на л. 174 об. нет соответствия в польском издании, в котором текст, предваряющий первую главу третьей книги, особо не озаглавлен и идет сразу за названием этой книги.

Названия первых глав (.а.) на л. 2 и 175 в «Назирателе» являются как бы продолжением заглавий первой и третьей книг, поскольку начинаются на той же строке, на которой

кончаются заглавия книг, тогда как в польском издании названия этих глав отделены текстом предисловия к каждой из книг.

Отличается от польского в «Назирателе» и заглавие на л. 5. Оно изменено, по-видимому, не случайно и может быть объяснено нежеланием переводчика воспроизводить в соответствии с польским изданием подряд два почти одинаковых заглавия.

Заглавия на л. 19 об., 20, 21 об., 168 соответствуют начальным строкам абзацев польского издания. В отличие от польского перевода и, как указывал Покровский, от латинского оригинала [64], части текста, начинающиеся с этих абзацев, в «Назирателе» оформлены в отдельные главы.

О соотношении текстов «Назирателя» и польского издания по книгам и главам следует сказать особо.

Польский перевод труда Кресценция, как и латинский, содержит 12 книг. В заглавии «книга глаголемаѧ назиратель. . .» на л. 2 говорится, что «в' неи сѣть дванадесѧт книгъ». Однако в рукописи меньше книг, чем указано в ее заглавии.

«Назиратель» начинается с Предисловия «книги сеѧ» в отличие от латинского оригинала [65] и польских изданий, которые перед первой книгой имеют посвящения, обращения издателей к читателю, оглавления, где даны названия всех 12 книг, различные реестры и т. д.

Текст «Назирателя» на л. 1—43,9 соответствует первой книге польского издания, в которой имеется, кроме того, пять строк текста, отсутствующего в 14-й главе первой книги «Назирателя», и еще две главы: Vrząd Dworniká álbo Rátáiá ktory ma być (стлб. 36), а также O spráwie gospodárskiey, iáko ma dźiedźinę kupować, iáko śię też z swym Vrzędnikiem ma obchodźić (стлб. 38).

Текст рукописи на л. 43 об.—174, 12 соответствует тексту

---

[64] См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 329.
[65] См. там же, стр. 328.

второй книги польского издания, в которой имеется, кроме того, приблизительно 100 строк текста, недостающего в 19-й главе второй книги «Назирателя», и еще три лишние главы. Две первые из них открывают вторую книгу: Kśięgi wtore, o przyrodźeniu y własnośći Drzew ták płonnych iáko y szczepionych, y o inszych rzeczach pospolitych, ku správie rolney bárzo potrzebnych (стлб. 41), а также O pospolitey potrzebie ku początku mnożenia wszego Drzewá (стлб. 42). Третья глава O śianiu náuká pospolita (стлб. 106) расположена в середине книги.

Текст рукописи на л. 174 об.—191 об.,10 соответствует всего лишь нескольким начальным главам третьей книги польского издания, в которой имеется, кроме того, приблизительно 95 строк текста, недостающего в 5-й главе третьей книги «Назирателя», и еще 20 глав: O Orkiszu (стлб. 164), O Owśie (стлб. 165), O Grochu (стлб. 167), O Bobie (стлб. 168), O Soczewicy (стлб. 172), O Słoneczným Grochu (стлб. 174), O Faseolu (стлб. 176), O Ciećiarce (стлб. 177), O Wyce (стлб. 178), O Tatárce (стлб. 179), O Zbożu, ktore Włoszy fár zowią (стлб. 181), O Prośie (стлб. 181), O Brze (стлб. 183), O Mánnie (стлб. 184), O Lnie (стлб. 186), O Konopiach (стлб. 190), O Cżárnusze (стлб. 191), O Kąkolu (стлб. 192), O Máku (стлб. 193), O Rzepie (стлб. 194).

Текст рукописи на л. 192—203 об.,12 соответствует всего лишь нескольким главам четвертой книги польского издания, в которой, кроме того, имеются две начальные главы этой книги: Cżwarte Kśięgi, o správach Ogrodnych, jteż rzeczy tych ktore śię ná nich rodzą (стлб. 197—198), O správie Ogrodow w pospolitośći (стлб. 197) и еще много глав. Текст рукописи обрывается на л. 203 об. на полуслове. В польском издании эта глава имеет еще около 95 строк текста.

Как видим, текст «Назирателя» составляет менее одной трети текста польского перевода: в рукописи представлен, и то неполностью, текст только первых четырех из 12 книг этого перевода. По мнению Покровского, «Назиратель» за-

ключает в себе неполный текст первых трех книг латинского оригинала [66].

Что касается соотношения по составу «Назирателя» и его латинского оригинала, то, сопоставив их, Покровский отметил представляющие для нас особый интерес случаи несоответствия этих текстов [67].

Так, в первой книге «Назирателя» есть глава «О деревѣ», которой нет в латинском оригинале. Вместе с тем польский перевод имеет такую главу: «О Drzewie». Кроме того, Покровский отметил отсутствие во второй книге «Назирателя» одной главы (между 11-й и 12-й), которая имеется в латинском оригинале. Польский перевод не содержит этой главы.

Таким образом, как видим, польский и русский тексты более близки по составу, чем латинский и русский.

Как доказательство близости сравниваемых текстов внутри глав приведем, например, следующие параллельные отрывки из «Назирателя» и польского перевода:

есть того подлинное знамѧ, что земля на которои долго снѣгъ лежитъ. мало и немного травы *из* себѣ выпꙋщаетъ. а хотя*и* еѣ что и выростетъ тогды николи не дозрѣетъ. и коли бы послѣ таковаѧ вода ѡ*т* слнца и согрѣласѧ. но ѡное первое єѣ вреждение ѡ*т* стꙋжи здѣланое, не ѡ*т*нятое бꙋдетъ. потомꙋ что ѡное стꙋдено было умер'щвлѧющее. какъ то видае*м* на поля*х* или на нивахъ гдѣ гра*д* выбивши после волго лежи*т*.	Jest tego pewny znák, iż źiemiá gdźie długo śnieg lega, máło trawy z śiebie wypuszcźa: á wyrośćieli iey nieco, tedy nigdy ku źrzałości nie dochodźi. A choćiaby śię też tákowa wodá potym od słońca zágrzałá, wżdy oná pierwsza zawádá, iey źimnem vcźyniona, trudno iuż ma być oddalona: bowiem ono źimno martwiące było. Jákoż to widamy ná polach álbo ná rolach gdźie grad zbiwszy, długo potym leży. Tákowe ledwo trzećie*o* roku

[66] См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 329.
[67] См. там же, стр. 329.

таковые ѡдва третиѧго годѹ къ своемѹ прежнемѹ плодоносию приходѧт л. 100 об., 3—15	ku swey płodności pierwszey przychodzą

Обращает на себя внимание обилие в «Назирателе» полонизмов [68], немногие из которых привел еще Покровский, правда, иначе объяснив появление в русском переводе «польских слов», «польских элементов» или «кажущихся» полонизмов [69] (см. ниже).

Чрезвычайно интересным, без сомнения, является наличие в «Назирателе» прямого указания на польское посредство и, даже, более того, на зависимость русского перевода от польских изданий. Приведем соответствующие отрывки латинского, польского и русского текстов:

supra que[m] sit vas ligneu[m] vel terreum coopertum, latitudinem quanda[m] habens quod forame[n] parvu[m] cum ca[n]na in medio fundi habeat [70] 'покрывают кувшин деревянным или глиняным сосудом, имеющим достаточную ширину, в середине дна которого имеется небольшое отверстие с тростниковой трубочкой'.

над нимъ в'стави посѹдя деревѧное или глинѧное изширокимъ дномъ. с по полскѹ, се нарицаютъ лиемъ. или ворон'кою з а в' середки дна. чтобы была трѹбочка малаѧ л. 39 об., 12—16	nádeń wstáwić naczynie drzewiáne choćia gliniáne z szerokim dnem (po polsku to lijem zową) áby w pośrzodku dná byłá trestká álbo rurká máła [71]

[68] См. стр. 517.

[69] См.: К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9; Он же. Оригинал. . ., стр. 330—331.

[70] Petrus de Crescentiis. De Agricultura. . . Liber 1, cap. X, стр. 24—25. Basileae, 1538. См. также: Petri de Crescentijs. Ruralia commoda. Liber 1, cap. X, стлб. 2, строки 11—13. [Speyer, 1490] (см. Приложение, рис. 19).

[71] См. Приложение, рис. 20.

В латинском тексте имеется одно описательное название предмета, которым покрывают кувшин, польский перевод дает два названия этого предмета — латинское и польское, а русский — уже все три.

В «Назирателе» воспроизведена интерполяция польского перевода (по полскꙋ се нарицаютъ лием), которая поясняет описательное название предмета (посꙋдя деревѧное или глинѧное из широким дномъ) с помощью польского слова «лий». В свою очередь, польское название пояснено в «Назирателе» русским словом «воронка». Таким образом, в рассматриваемом отрывке из «Назирателя» нашли отражение как бы три этапа истории текста: латинский, польский, русский.

«Назиратель» содержит, кроме того, свидетельство зависимости русского перевода не только от польского перевода, но и от польского издания. Сопоставление приведенных отрывков, польского и русского, объясняет появление в «Назирателе» буквы «с» перед «по», которой в обоих польских изданиях соответствует скобка (!). И странная буква «з» в «Назирателе» становится понятной, если возводить ее ко второй из двух скобок, которые ограничивают в польских изданиях вводное предложение.

Высказанных соображений, на наш взгляд, достаточно, чтобы утвердиться в мысли, что непосредственный иноязычный оригинал текста «Назирателя» не был латинским: им был польский перевод.

Сравнение польских изданий между собой и польских изданий с текстом «Назирателя» выявило ряд различий, опираясь на которые можно уточнить, к какому именно польскому изданию восходит текст русской рукописи.

Разночтений, изменяющих смысл, в изданиях 1549 и 1571 гг. немного. Все они могут быть объяснены либо как исправления, сделанные во втором издании труда Кресценция, либо как ошибки этого издания. Важно отметить, что приводимые ниже примеры из «Назирателя» совпадают с соответствующими чтениями издания 1549 г., а не 1571 г.

1549 Wszakoż słusza tu wiedzeć

1571 Wszákoż słusza to wiedźieć

но ѡбаче пригоже и подобающее єсть здѣсь вѣдати л. 155, 11—12

1549 aby ludzie y bydło musiło po nowey chodzić lub też y wozmi iezdzić dla iey vtłoczenia

1571 áby ludźie y bydło muśiáło po niey chodźić, álbo też y wozmi ieźdźić, dla iey vtłoczenia

чтобы люди и животина по новои ходили или и возами ѣздили, ради утолочениѧ еѣ л. 174, 8—10.

1549 tilko sprawa oboia tak samcza iako y samice wsiamey sie ziemi zamyka, a przeto moc samey ziemie ...

1571 tylko spráwá oboià ták sámcá iáko y sámice w śianey śię źiemi zámyka: á przeto moc sámey źiemie...

точию дѣиство ѡбоих такъ самца что и самицы в' самои землѣ замыкаетсѧ. и того дла крѣпость самое земли ... л. 120 об., 14—16

1549 Nowe role starzy ludzie dwoiakie zwali

1571 Nowe role, stárzy ludźie dwoiáko ie zwáli

Новые нивы старые люди сѵгѵбые нарицали л. 121, 4

1549 okrom prosa ktore dłużey trwa wymłoczone niż w kisciach leżące

1571 okrom prosá ktore dłużey trwa wymłocone niż w liśćiach leżące

ѡпричь проса еже долженї стоитъ вымолоченое. нежели в' кистѣх лежащее л. 183, 6—8.

1549 iabłka ktore zową maciany yteż kacetule

1571 iábłka ktore zowią macyany iteż lacetule

ꙗблока которыхъ нарицаютъ мацаны, или кацетѵлы л. 15, 13—14.

Достаточно многочисленные случаи «расширения» текста в издании 1571 г. также свидетельствуют о большей близости «Назирателя» к изданию 1549 г., ср., например:

1549 rodźi bez odmiany, ma . . .

1571 rodźi bez odmiány, tákowa ma . . .

родитъ бес премѣны имѣетъ . . . л. 108, 12—13

1549 Bowiem wysusza wilgotę wkorzenioną w każdey, rzeczy rostącey, Jest tego znak pewny . . .

1571 Abowiem oná wysusza wilgotę wkorzenioną w káżdey rzeczy ná niey rostącey. A iest tego znák pewny . . .

ибо высꙋшаетъ мокротꙋ в'корененꙋю во всякои вещи растꙋщеи. есть сего подлинное знамꙗ, л. 154 об., 17—155, 2

1549 potym obstawiać . . .

1571 potym ij obstáwiáć

после ѡбставлꙗти . . . л. 169, 7

В подтверждение предположения о большей близости русского перевода к изданию 1549 г. могут быть приведены и другого рода различия между «Назирателем» и изданием 1571 г. Появление этих различий находит себе объяснение в графике издания 1549 г., отличительной особенностью которого является большое сходство букв k и ł. Оно и послужило, по-видимому, причиной появления в «Назирателе» слов: копꙗн, лазеи. В издании 1571 г. буквы k и ł нельзя спутать.

1549 taka ziemia . . . rodzi . . . sitowie, trawę miąssą, konikowie, rzepik, kopian (?) . . .

1571 táka źiemiá . . . rodźi . . . śitowie, trawę miąszą, konikowie, rzepik, łopian . . .

сицевая земля . . . родитъ . . . травꙋ толстꙋю ситовꙋ травꙋ. коникова репеи копꙗн . . . л. 162, 10—14

1549 bacząć tam owoce dobre, radzi sie knim maią, przeto psuią płoty y groblą zawalaią, takyż też on dwor trudno może być bez przełazow

1571 bacząc tám owoce dobre, rádźi śię k nim máią, przeto psuią płot y groblą záwaláią, tákież też on dwor trudno może być bez przekázow

видѣчи тамо ѡвощи добрые станꙋтъ къ нимъ приходити. и испортꙗтъ забор тои или плетень. и насыпь тое розволꙗютъ, и вѣздѣ учинꙗтъ на томъ дворъ лазеи л. 27, 10—14

Приведем еще один факт, может быть, и имеющий отношение к сходству указанных букв в издании 1549 г.:

1549 á tak mieszaiąc w zwarz aże sie wspieni ku kupieniu (?)

1571 á ták mieszáiąc wzwarz áże śię wspieni ku kipieniu

и такъ мешаючи вари до коихъ мѣстъ в'спѣнится л. 39 об., 2—3.

В «Назирателе», как видим, нет соответствия словам ku kupieniu — ku kipieniu. Объяснять отсутствие этого соответствия в русском переводе можно по-разному. Так, если исходить из того, что переводчик с польского имел перед собой издание 1549 г., в котором сходны буквы k и ł, то неясно, как читал он это слово: ku kupieniu [72] или ku łupieniu [73]. Однако и в том, и в другом случае переводчик мог опустить при переводе это слово как непонятное в данном контексте.

Вполне возможно также, что переводчик, читая ku kupieniu, понимал, что в слове имеется опечатка (u *вм.* i), но не перевел его на русский язык, может быть, считая излишним передавать уточнение, имеющееся в польском оригинале.

Конечно, не всем случаям взаимной мены букв *к* и *л* в рукописи следует искать объяснение в сходстве букв k и ł в издании 1549 г. Так, например, написание «каркѹбы» л. 38, 15 в соответствии с karłuby в изданиях 1549 и 1571 гг. представляет собой скорее всего описку писца. Она, очевидно, появилась из-за того, что в предшествующем рассматриваемому слоге и в следующем далее (через слог) слове —«каркѹбы къ» имеется буква *к*. Убеждает в этом предположении также отмеченное (через строку на том же

[72] Kupienie 'копление, собирание в кучу, покупка' (см. «Słownik polskiego i rossyiskiego języka». Opracowany przez Fr. Potockiego. Cz. I, wyd. II. Lipsk, 1877, стр. 263).

[73] Łupienie 'лупление, ограбление, грабеж, хищение' (там же, стр. 283).

самом листе) правильное написание «карлѹба», которому к тому же нет польской параллели.

Другая группа примеров, указывающих на то, что русский перевод скорее всего выполнен с издания 1549 г., связана с передачей в этом издании (приблизительно до стлб. 113) возвратного местоимения się в виде sie, т. е. с буквой *e* вместо ę. Именно этой графической особенности, по-видимому, обязаны своим появлением в русском переводе неясные места, где в одном случае находим лишнее сравнительно с польским текстом указательное местоимение *се*, в другом — обнаруживаем передачу возвратного местоимения посредством указательного:

1549 abowiem ciała y duchi wnich smutne sie czynią

1571 ábowiem ćiáłá y duchy w nich smutne się czynią

потомѹ что телеса дѹхи в них печално се, и нерадостныа дѣлаются л. 4 об., 8—9.

1549 tedy spiekłosć źiemie łatwiey sie odmiękcża

1571 tedy spiekłość źiemie łatwiey się odmiękcża

тогда сѹхость земная удобнѣе сеа ѡтмягчает л. 8, 15—16.

Зависимостью от графики польского издания, при этом всего вероятнее издания 1549 г., в котором нередко вместо ę стоит буква *e*, можно, по-видимому, объяснить неясное чтение «Назирателя» на л. 194, 18—194 об., 1: цедыръ влоскіи сѣяными меж ѡгородными угодіи...

1549 Cicer włoski siany miedzy pozytki ogrodnymi...

1571 Cycer Włoski śiany między pożytki ogrodnymi...

В обоих польских изданиях первый слог слова miedzy или między стоит в конце строки, что могло явиться причиной присоединения слога mie или mię к предшествующему слову, изменив число и падеж этого слова. Однако, по-видимому, с неменьшей долей вероятности, написание

«сѣными» могло появиться и под влиянием следующего далее слова ѡгородными — ogrodnymi.

Влиянию издания 1549 г. следует, вероятно, приписать и наличие в «Назирателе» написаний с удвоенной буквой т (*тт*) вместо одной, ср.:

	1549	1571
ѡ*тт*творяет л. 4, 5	odtwarza	otwarza
ѡ*тт*творяющи л. 5 об., 17	odtwarzaiącz	otwarzáiąc
ѡ*тт*творяют л. 6, 4, 7	odtwarzaią	otwarzáią
ѡ*тт*твореное л. 19 об., 15	odtworzone	otworzone
ѡ*тт*твореное л. 20, 10	odtworziste	otworzyste
ѡ*тт*творенїа л. 20 об., 14	odtworzenia	otworzenia
ѡ*тт*творенія л. 99 об., 4	odtwarzanie	otwarzánie
ѡ*тт*творѣ*ет*ѧ л. 103, 18	sie ... odtwarza	ſię ... otwarza
ѡ*тт*вер*с*тые л. 132 об., 5	odtworzone	otworzone
ѡ*тт*вер*с*тые л. 160, 17	odtworziste	otworzyste

Нельзя при этом не отметить, что в остальных случаях эти же слова пишутся в «Назирателе» с одним «т»[74], например: ѡ*т*творяет л. 3, 4; ѡтворенаѧ л. 103 об., 4; ѡ*т*вер*с*тые л. 128, 1.

Предполагать появление ѡ*т* в соответствии с польским od в указанных выше 11 примерах позволяют и такие случаи, как, например:

во ѡ*т*починению л. 123, 7	w odpoczynieniu
ѡ*т*пирала л. 174, 1	odpierałá
ѡ*т*навляют л. 188, 8	odnawiáią
ѡ*т*лежаниемъ л. 121, 10	odleżenim
ѡ*т*имованаѧ[75] л. 44, 11	odeymowána

---

[74] Колебания в написании указанных слов, то с двумя буквами «т», то с одной, могли возникнуть в процессе переписки русского перевода (см. об этом ниже).

[75] Ср. ѡ*т*тоимае*т*ся л. 197, 18 — bywa odięta.

Не исключено, что написания с ѡ*т* вместо ѡ перед т можно рас-

Итак, весь приведенный материал, на наш взгляд, убедительно доказывает, во-первых, что непосредственным иноязычным оригиналом русского перевода был польский перевод труда Кресценция и, во-вторых, что из двух текстуально близких польских изданий этого труда текст русского перевода все же ближе к изданию 1549 г., чем 1571 г. Очевидно, переводчик с польского на русский язык имел под руками издание 1549 г.

Сопоставление текстов польских изданий и «Назирателя» показало, что переводчик стремился соблюсти верность польскому оригиналу, дать возможно более точное и нередко дословное переложение мысли с одного языка на другой. Отчасти это могло быть вызвано и содержанием текста, представлявшего собой свод советов и рецептов, которым надо было следовать на практике. Вместе с тем очевидно и активное, творческое отношение переводчика или писца к тексту. В «Назирателе» имеются и количественные, не изменяющие смысла, и качественные, изменяющие смысл, отступления от польского оригинала. И те, и другие носят либо намеренный, либо случайный характер.

Большинство качественных изменений следует, по-видимому, приписать переводчику, который допускал отклонения от оригинала отчасти намеренно, в известных ему целях, отчасти — не намеренно, по ошибке. Отступления от польского текста в «Назирателе» в основном выражаются

сматривать и как описки, тем более что отмечено еще четыре написания, наличие *т* в которых, исходя из контекста, следует считать опиской: Ѡ*т*подал л. 61 об., 12 — opodal; Ѡ*т* первыхъ л. 1 об., 1 — O pierwszych; Ѡ*т* частехъ л. 48 об., 12 — O cząstkách; Ѡ*т* м8к8 л. 162 об., 4 — o tłustość. К ним, по-видимому, можно прибавить еще один пример аналогичной описки, кем-то, однако, исправленной: в слове Ѡвощ8 л. 65,2 над Ѡ полустерто *т*. Эти немногочисленные случаи употребления Ѡ*т* вместо Ѡ не могут явиться основанием для того, чтобы видеть в этом *т* графический элемент при «омеге». Выносная буква *т* и в этих случаях имеет четкий рисунок и не похожа ни на один надстрочный знак, употребляющийся в рукописи.

в появлении небольших вставок, в замене отдельных слов, в пропусках, больших или малых.

В «Назирателе» описываются явления нерусской жизни, поэтому особенно интересны в нем изменения, состоящие в приспособлении текста к пониманию русских читателей, к русскому языку XVI в. Это вставки пояснительного характера, включая глоссы, с помощью которых разъясняются малопонятные и неясные для русского читателя слова.

Особенно интересной является вставка на л. 15, 15—16, которая идет за перечислением таких экзотических для русского плодов, как пѣгвы, мацаны или кацетѹлы:

или ѡвощи зазяблые. какъ то сѹть пѣгвы, ꙗблока которыхъ нарицаютъ мацаны, или кацетѹлы. а в рѹскихъ странахъ такие ѡвощи не ѡбрѣтаютсꙗ. после воды мѹтные или гѹстые с прирожениꙗ... л. 15, 12—17

álbo owoce záźiębiáiące, iáko są pigwy, iábłká ktore zowią macyany, iteż lacetule. Po wodźie mętney álbo gęstey z przyrodzenia...

Не менее интересны и другие вставки. Все они связаны с текстом, дополняют, уточняют или поясняют изложение. Приведем несколько примеров:

и тако рѹбежь сѹсѣдскои дѣлаетъ иногды неплодность ѡтчины. наипаче ж в' масличномъ дереве и в' виноградѣхъ. сіирѣчь в' масле и в' винѣ тамо гдѣ сꙗ то родитъ, и в нѣкіихъ растѹщихъ вещехъ л. 166 об., 16—167, 2

á tákoż gránicá sąsiedzka czyni też cżásem niepłodność dźiedźiny, zwłaszczá w oliwie, w winie y w niektorych rzeczach rostących

ѡвощь же которыи збираютъ в' ведро лѹтчеи бываетъ, нежели тотъ которыи в' дождь збираютъ любо в непогодие того дла что в тѣ

Tákież owoc ktory zbieráią cżásu pogody, lepszy bywa niż on ktory zbieráią w deszcż álbo w chmurną chwilę, gdyż w ten cżás wilgotności

поры мокроты ѡвощь напиется и неукѹсенъ бываєт. лесные ж ѡвощи ... л. 195 об., 11—16

owoc się nápija. Leśne też owoce ...

В главе, где рассказывается о способах и обычаях прививания деревьев, обращают на себя внимание вставки:

а хочешь ли какое дерево садити. которое пріимается бес коренија, сицевое саженија бываєт наилѹчшее в мартѹ. или по разсѹжению коея страны свѣжи лѣторасли ѡтрѣзаные садити, до коих мѣстъ єще сокъ есть за кожею л. 131 об., 7—13

Chceszli też iákie drzewo sádźić ktore się przyymuie bez korzenia, tákowe sádzenie, nalepsze bywa w Márcu, świeżo gáłązki oderznione sádźić poki ieszcże sok iest zá skorą

четвертои ѡбычаи бываєт прививанија складанијамъ какъ здѣсь прививаютъ. пѧтои ѡбычаи прививанија ... л. 140 об., 4—6

Cżwarty bywa przez sztukowánie álbo szpuntowánie. Piąty ...

Прямое отношение к этой вставке имеет изменение смысла текста на л. 148, 4—7 по сравнению с польским оригиналом с помощью замены слова dopiero:

четвертои ѡбычаи прививанија которои нарицаютъ складанија или штѹкованија есть, семѹ наше предречен'номѹ подобное

Cżwarty obyczay szczepienia ktory zową sztukowánie ábo szpuntowánie, iest temu dopiero przerzeczonemu też podobny

Следует отметить также киноварную запись, сделанную рукой писца на поле этого же листа против 4—8 строк текста: «какъ здѣс прививаютъ тоє прививанија сицевое єсть».

Этот материал очень интересен не только тем, что показывает хорошее знание автором вставок, может быть, переводчиком, а может быть, и писцом, предмета, о котором идет речь, но и о его творческом отношении к тексту. Так, например, перечисляя способы прививки деревьев, он обращает внимание на тот способ, который применяют «здѣс», т. е. в известной ему местности.

Ценный материал для суждения о естественнонаучных и лингвистических представлениях на Руси в XVI в. дают глоссы, и в особенности разъяснения слов, в изобилии представленные в тексте «Назирателя».

Все глоссы приведены в примечаниях к публикуемому тексту «Назирателя». Здесь даем лишь несколько примеров:

В тексте	На поле	
творцеве стиховъ л. 113, 8—9	поетовѣ	Poetowie
ипостасеи л. 154, 12	образов	postáći
дебелыхъ л. 123 об., 5	толстыхъ	grubych
на ... ѡпоце л. 159 об., 12	ѡпокою нарицают бѣлои камен	ná ... oroce

Многочисленные разъяснения слов внутри текста очень интересны и носят разнообразный характер. Особое значение этот материал имеет для изучения лексической синонимии, синонимических рядов, а также терминологии — медицинской, сельскохозяйственной и др. Поскольку из-за обилия этого материала не имеем возможности привести его здесь полностью, а дать его в примечаниях к тексту «Назирателя» не входило в задачу данной публикации, постараемся, чтобы в приводимых ниже примерах нашел отражение разнообразный характер этих разъяснений:

силныхъ и крѣпкихъ и нелѣнивыхъ дѣлателеи л. 1,4—5	dużych á cżerstwych Osádnikow
тѣлѡ рѹмяное, или красное л. 3, 12—13	ćiáło rumiáne

теплотѹ єстественѹю или прироженѹю л. 3 об., 9—10	ćiepłość przyrodzoną
приходит. и слѹчается л. 3 об., 16	przychodźi
градѹ или посадѹ л. 5 об., 4—5	miástu
бѣгѹрки или на низ л. 6 об., 2—3	biegunki
причиною и виною л. 10 об., 12	przyczyną
загнилость, или воня л. 10 об., 11	stęchnienie
ѳлегмѹ сирѣчь хракотинѹ л. 11 об., 9	flegmę
во єѳиѡпскои, или в' мѵринскои землѣ л. 16 об., 9—10	w Murzyńskiey źiemi
парализ. сирѣчь разслабление л. 19, 17—18	páráliż
вин'наꙗ матица или лоза л. 44, 13—14	winna máćicá
зернѹшокъ. или почечокъ л. 45, 11	źiarnek
секира или топор л. 49, 9	śiekiery
ѡсередкѹ или стрижель л. 51 об., 9—10	drźeń
врачев'ство или лѣкарство л. 52 об., 9—10	1549 lekarstwo
сѣткѹ или мрежѹ л. 59, 4	śiatká
гронами или кистьми виноградными л. 64, 9—10	gronámi
дерево лесное или дикое л. 72, 18	drzewo leśne
прививки, или щепениꙗ л. 81 об., 10	szczepienia

ѡрачо*м* или земледѣлателе*м* л. 91 об., 15—16	oraczom
навозиска или гноевиска л. 94, 5—6	gnoiowiská
нагноения или навозъ л. 96 об., 6	nágnoienia
възбира*ет* и розливаетсѧ л. 101 об., 9—10	wzbiera
лемешь плъговои или соха л. 106, 18	lemiesz pługowy
ѡт*л*оги и перелоги л. 108, 5	odłogi
хвастъ и травища л. 108, 17	chwast
къ паханию и ко ѡранию л. 110, 6	ku orániu
по умыванию или в парению банномъ л. 110, 9—10	po mywániu właźni
проникати и проходи*ти* л. 111, 15	przenikáć
с прътковъ или с батоговъ л. 129, 16	z laszczek

Лингвистический анализ этих разъяснений, надо полагать, даст материал и для решения вопроса о происхождении переводчика или писца, что, в свою очередь, поможет пролить свет на историю текста «Назирателя».

Творческим отношением переводчика или писца к тексту объясняются, очевидно, пропуски текста, мало связанного или вовсе не имеющего отношения к русской действительности. Так, например, на л. 23об., 1—2 опущено пояснение, не характерное для Руси при счете этажей постройки:

а на ве*рх*ъ чтобы держа*т* мощно было ѡвощи и хлѣбъ сѫхои	Ná wierzchu záś, to iest ná piętrze, áby tám chowano owoce, á zbożá suche

Нередко сокращаются, по-видимому, далекие для русского читателя пояснения, например,

вода ... чтобы таковаѧ не уходила в камен'ные горы. либо в' щели при горах ... л. 33, 10—12	wodá ... áby táka nie vchodźiłá w skáły álbo w lochy (álbo iáko gornicy zową) w kluchty nieiákie. Przy gorach...

В «Назирателе» иногда при перечислении, например, деревьев, кустарников и пр., недостает по сравнению с польским оригиналом некоторых названий, при этом обозначающих чаще близкие по роду или виду растения и пр., ср.:

а тамо выросла бы вольха. тѡполѧ тростина блющъ л. 33 об., 7—8	á támby wyrosło śitowie, złotowierzbá, olszyná, topola, bluszcż, trćiná
... древесъ колючих какъ то тернъ ѡстрежинъ. сварабавинъ полныхъ, или тернокъ тогды ... л. 172, 3—5	... drzew kolących, iák ćiernia, głogu, ostrężyn, rożey polney, y tarnek, tedy...
толко со ѡное матерни вырастаетъ грибы и инои хвастъ л. 70 об., 18—71, 1	tylko z oney máteryey wyrastáią bedłki, grzyby, álbo chwast nieáki
того дла что тѣ вещи сѫпротивные сѫть червѧмъ еже въ хлѣбе родятъсѧ какъ то есть чер'ви и иные вещи вредящие хлѣбѫ л. 176 об., 6—9	bowiem ty rzeczy, są bárzo przećiwne robáctwu, ktore śię w zbożu lęże, iáko cżerwie, pandrowie, y myszy álbo y drugie rzećzy szkodliwie zbożu

С учетом несоответствия, по-видимому, итальянского и русского климата сделано сокращение текста, например, на л. 32 об., 3:

и того дла во времѧ жаркое подобаетъ копати коло-	á przeto cżásow gorących iáko kśiężyca śierpniá, wrześ-

дази

niá, álbo páźdźierniká masz studnią kopáć

Следует заметить, что несоответствия такого рода значительно чаще сохраняются в «Назирателе», чем пропускаются. Вместе с тем сравнительно с польским переводом в «Назирателе» довольно часто опускаются при повествовании те или иные детали, имеющие значение для теплого климата, вероятно, для итальянской земли.

Подавляющую часть изменений в «Назирателе» сравнительно с польским переводом составляют количественные изменения текста, не нарушающие смысла. К ним принадлежат вставки, которые ничего нового не сообщают смыслу, а только разъясняют читателю текст, уточняя его или придавая ему бо́льшую выразительность. Обычно повторяются слово или несколько слов, стоящих в непосредственной близости к прибавляемым, т. е. на той же строке, на том же листе. Так, например, на л. 37об., 11—15 в описании способа соединения глиняных труб добавлены для уточнения слова «на складыванию»:

чтобы так могли хотѣ на ѡдно́ долонь ѡдна во ѡдно́ входячи складатисѧ. которы́х щели на складыванию. подобаетъ изⷭвѣстию негашеною с масло́м конопляны́м смѣшавши замазыва́ти

áby ták mogły ná iednę dłoń w drugie wchodząc stosowáne być, ktorych spáry wapnem niezágászonym z oleiem zmieszawszy máią być zlutowáne

На л. 34, 2—7 в описании способа отыскания места для рытья колодца прибавлены слова «тои го́ршок»:

тако ж и горшокъ новои ѿ скѹделника в'земши не выжиганои. и коли тако ж бѹдет в'ставленъ. а ночію тою тои го́ршокъ розмокнетъ. что

Такіеж gárniec nowy od gárncżarzá, nie wypalány, tylko dobrze wysuszony, gdy tymże obyczáiem będźie wstáwion: iesliże tám przez noc

прѣмаѧ глина знати что тамо есть недалече источникъ воды	odmięknie iáko szczera gliná, znáć iże tám źrzodło wodne nie daleko

Количественное изменение текста могло быть произведено с помощью не только вставок, но и пропусков. Такого рода пропуск текста в «Назирателе» сравнительно с польским оригиналом иллюстрирует и только что приведенный пример tylko dobrze wysuszony, а также и другие, например:

тако же засѹшаетъ и навѡз. что и своеи прѣмые мокроты испѹскати не возможет л. 102 об., 16—17	tákież zásusza gnoy tak iż swey własney wilgoty on ná wierzch wypuszczáć nie może...

В обоих случаях опущенные уточнения (tylko dobrze wysuszony и on ná wierzch) не изменяют смысла отрывков.

По-видимому, для краткости в «Назирателе» иногда опускались слова и выражения, уже приведенные поблизости, например:

ибо коли бы сѹсѣд твои близъ тебѣ имѣлъ бы лѣсъ дѹбовои, или добровѹ какѹю. вѣдаи ѡ томъ подлин'но что тамо не возможешь прививати и садити масличнаго древеси л. 166 об., 7—11	Bowiem iesliby sąsiad twoy blizu ćiebie miał dąbrowę álbo iáki lás dębowy, wiedz iż tám blizu nie możesz szczepić álbo sádźić oliwnego drzewá
пшеница требѹетъ земли добрые по мѣре и несоленые л. 179, 13—14	Potrzebuie też źiemie tłustey, ácz nic áby miernie, y źiemie nie słoney

Пропуски подобного рода имеют место в «Назирателе» реже, чем вставки, вносимые в текст для его уточнения или пояснения. Не находят соответствия в «Назирателе» главным образом такие слова польского оригинала, как więc, też, iednak, tam, tak, barzo и др.

В «Назирателе» имеются случаи перестановки слов. Большей частью при этом смысл остается без изменения. Иногда перестановка слов влияет на смысл если не всего выражения, то его отдельных частей, например, перестановка слова «розно́лично»:

и такъ во ѡномъ прививанию. сходитсѧ сокъ ѡбоихъ деревъ. с которого не вѣдрѣтъ и невъскрѣте происходитъ ѡвощь. ѡт первыхъ ѡбоихъ ѡвощеи, какъ на ѡбразе такъ и на укѣсе. розно́лично ѡ семъ пишет великіи воицехъ л. 72, 4—9	á ták w onym szczepieniu schadza się sok oboygá drzewá, z ktorego więc znienagłá pochodźi owoc rozny, od pierwszego oboygá, ták w postáwie iáko y w smáku. O tym pisze Wielki Woyćiech

Не в такой степени, как в предыдущем примере, но все-таки меняет смысл частей фразы польского оригинала перестановка слов «добрѣ» и «таковых»:

любо боронами земланые трѣды стерти чтобы зерно добрѣ закрылосѧ л. 180 об., 1—3	álbo bronámi skiby á gruzły dobrze skruszyć áby się źiárno zákryło
но при копанию колодязев подобаетъ таковыхъ врежденіи копателем беречисѧ л. 34 об., 12—14	Ale przy kopániu studźien takowych, trzeba się kopaczom strzedz záráżenia

Отмечено немало случаев, когда двум словам польского перевода в «Назирателе» соответствует одно, например:

дехтю л. 39, 18	smoły wodney álbo máźi
ржа л. 179, 1	rdzá álbo śnieć
з досокъ л. 181 об., 3	z desk álbo z tárćic
ѡтворѧетъ л. 183 об., 14	zbiera y otwarza

колачь ... сырыи. л. 184 об., 14—15	kołacż ... lipki á surowy
людемъ ... работающимъ л. 187, 2—4	ludźiem ... robotnym á prácowitym
мочно ... содержатися л. 190 об., 5	śię ... mogło zámknąć, y záchować

Или напротив, польскому слову в русском переводе соответствуют несколько слов, например:

исидорѫс мѫдрецъ во враческихъ наукахъ л. 183 об., 6—7	Isydorus też Doktor
увеселяющие срдца члкомъ л. 171 об., 8	roskoszne

Эти и другие подобные им различия, отмеченные при сопоставлении текста «Назирателя» и польского перевода, имеют значение главным образом для характеристики перевода с польского, его достоинств и недостатков. Останавливаться более или менее подробно на этом не входило в нашу задачу.

Сопоставление с польским оригиналом позволило установить содержание и объем текста, которого недостает сравнительно с польским переводом в рукописи «Назирателя». Польский оригинал привлекался также и для понимания трудных мест, неясных слов и выражений. Данные этого оригинала учитывались и при делении текста русского перевода на слова, в случае возможной двоякой интерпретации отдельных мест или слов, а также в некоторых других случаях, например, при выяснении роли строчных знаков в виде точки или запятой.

Сопоставление соответствующих отрывков текста «Назирателя» и польского перевода показало, что такой строчный знак, как точка, употребляется в них по-разному. Если в польских изданиях точка — знак препинания и ставится только в конце предложения, то в «Назирателе» она еще не имеет такого значения. В этом убеждает ее употребление между определяемым и определением, а также

и в других условиях. Сравним несколько отрывков из «Назирателя» и польского оригинала:

и мокроты телесныя замѣшавши выводятъ их из нѹтра на верхъ старым. тако ж людем тяготѹ дѣлают, ѡткидания к болѣзнем л. 5 об., 17—6, 2	iteż wilgoty ćiałá zámieszawszy, wywodzą ie ze wnątrza ná wierzch. Letnym też ludźiem ćięszkość czynią, odrzucánie ku niemocam przywodzą
потомѹ и ѡна бѹдет сѧ ѡтражати. молодо и добро рости л. 199 об., 11—12	á ták oná będźie śię odmładzáć y dobrze rość
тогды грѣетъ. а тол'стые и липкие мокроты в тѣле рвет жилы. ѡтворѧет мочь ... в'збѹжает л. 202, 6—8	tedy oná zágrzewa, grube á lipkie wilgoty w ćiele przerywa, żyły otwiera, vrynę ... pobudza

Строчный знак в виде запятой, употребляющийся в «Назирателе», не находит себе аналогии в польском оригинале. Расстановка этого знака в «Назирателе» показывает, что он, как и точка, еще не имеет значения знака препинания, например:

сѹкъ ... кѡторои множество кормѹ, или живности в' себѣ задерживаетъ дерева, тако же на батошки раздѣление имѣетъ в' себѣ ... л. 69 об., 9—12	sęk ..., ktory wiele żywności w sobie zádźierżawa. Drzewá też ná przeki rozdźielánie ma w sobie ...

В «Назирателе» обнаружено довольно большое число ошибок. Среди них есть неточности и ошибки перевода, а также явные ошибки письма, или описки. В рукописи отмечены и такие написания, которые трудно отнести лишь к ошибкам перевода или только к опискам.

В «Назирателе» имеются случаи, свидетельствующие о том, что при переводе далеко не всегда находили точное соответствие слову оригинала и правильно переводили текст. Например:

на дрꙋгои половине двора подобаѥт поставити домъ челꙗденныи или людскіи великіи или малыи смотрꙗ по множествꙋ людеи. тако ж избꙋ чернꙋю и клѣти и хлѣвы і иные потребные, к береженію животины и работныхъ людеи л. 31, 12—18	Ná drugiey połowicy dworu ma być zbudowan dom cżeláduy, wielki lub máły, według wielkośći cżeládźi twey. Tákież piekárnia y szopy insze potrzebne ku záchowániu bydłá y cżeládźi
и коли рѣчь имѣютъ безстрашнꙋю и нехрипотливꙋю л. 5, 11—12	iesli też mowę máią beztworną á nie chrápotliwą
и потомꙋ что в' странахъ полꙋношныхъ, немногие бываютъ росточки ѿт слнца л. 6, 14—16	gdyż w stronach pułnocnych máłe bywáią roztoki od słońcá
росколи ѡнꙋю дикꙋю Аблон'кꙋ въ середки мало в'доль даи постоꙗти з' день л. 74 об., 2—3	roszczeṕ onę płonkę w pośrzodku trochę w podłużki aże przez drżeń
но гдѣ бы воровство пѣшее. или иные люди легкие непрꙗтели дла грабежꙋ ходꙗчи не розграбили. полно ѥсть такои дворъ каменною стеною или заборомъ крѣпкимъ укрѣпити л. 25 об., 6—10	Wszákoż gdźieby ráytárowie tylko álbo ktorzy inszy lekcy nieprzyiaćiele dla łupiestwá naiázdy cżynili, dosyć iest dwor murem álbo párkánem dobrym obwárować
тогды наноси с ыное страны иные земли волные.	tedy nánoś z inąd inszey ziemie wolney, y obkładź korzeń,

и ѡбложи корень донеле же наполнишь до верхѹ дебелое бѹдешь ли еѣ имѣти столько л. 130 об., 16—131, 2	áże wypełnisz do wierzchu gruby będźieszli iey miał dostatek

Из специфических ошибок перевода можно указать случаи грамматического несогласования, например, в роде:

лѹкъ требѹетъ ѡкопанїа и ѡт всякого травища ѡчищенїа. а не бѹдет ли земля того годѹ навозом справленаа. тогды требѹетъ навозѹ коли бѹдет саждение ее, чтобы плодовито росла л. 201 2—7	Potrzebuie cebulá okopowánia iteż od wszelkieo chwastu wyplewienia, á nie będźieli źiemiá teo roku gnoiona, tedy potrzebuie gnoienia gdy iey będźie sádzenie, áby tám buyniey rosłá

Этот и подобные ему случаи, имеющиеся в «Назирателе», являются, очевидно, следствием несоответствия рода имен существительных в русском и польском языках.

Появление многих из ошибочных написаний в «Назирателе», на наш взгляд, легче объяснить, допустив, что данная рукопись — не оригинал русского перевода, а список. К таким написаниям, претерпевшим изменения при переписке русского перевода, можно отнести, например:

тамо лѹча слнчнаа лѣтомъ стѹпаючи для мѣрности ночи со днемъ согрѣваетъ землю воднитъ и прохлажаетъ ночию л. 108 об., 12—15	tám promień słoneczny letno zstępuiący dla mierności nocy ze dniem, zágrzewa źiemię we dnie, á záśię chłodźi w nocy
в' нощь же всякои вещи подобает збирати в' тѣ поры, коли доспѣетъ л. 195 об., 5—6	Owoc też káżdey rzeczy tedy ma być zbieran gdy śię iuż dostoj
тако ж ѡтвариванѹю водѹ в' мѣдяномъ сѹдне л. 36 об., 5—6	Tákież odwarz onę wodę w miedźiánym naczyniu

и того для таковаго пива не пригодится къ себѣ л. 124, 6—7	przeto rola tákowa nie godźi się ku ośiewániu
сего ради подобаетъ вѣдати что сицеваго земля с прирожения есть къ хлѣбу всякому, и къ ржи своиственнаго и подобающаго. которая самоволно родитъ хлѣбъ. траву толстую ситову траву л. 162, 9—14	Przeto potrzebá wiedźieć, iż táka źiemiá z przyrodzenia iest zbożu y żytu wszelkiemu przywoita, ktora dobrowolnie rodźi chebd, sitowie, trawę miąszą
городба плетеневая з' хворосту изколотаго подобаетъ чтобы была на мѣстѣ гдѣ есть хворостъ сицевагѣ достатокъ л. 168 об., 12—15	Grodza płotowa z chrostu á z kola, tám ma mieśce gdźie iest chrostu tákiego dostátek

Если относительно этих написаний еще может возникнуть сомнение, не восходят ли они к ошибочному чтению польского оригинала, то приводимые ниже примеры из данной рукописи, надо полагать, являются обычными ненамеренными ошибками, допущенными при списывании текста.

В «Назирателе» имеется немало ошибок письма или описок, возникших из-за повторения пропуска или перестановки букв, слогов и даже слов, а также употребления одной буквы вместо другой, недописывания слов и т. д.

Особого внимания среди них заслуживают описки, выдающие обычно копииста, нередко не вникавшего в смысл переписываемого, а потому допускавшего ошибочные написания по невнимательности или ошибке зрения: так,

а) пропускается часть слова внутри или на стыке слов, например:

привание л. 79, 15	szczępienie
уже преже воспоманули есми, что весех не есть ... л. 89 об., 18—90, 1	Jużesmy pierwey námienili iże w drzewach, nie iest ...

б) опускается поясняемое слово, например:

и сего ради ѡные м'длости дѣлаютъ в' тѣле, сирѣчь дир'ки ѡтворяющи л. 5 об., 16—17	przeto one mdłośći czynią w ćiele, pory otwarzáiąc

в) когда рядом оказываются группы слов, которые начинаются одинаковыми словами, первая — опускается, например:

вѣтры ... и тако бываютъ дебелѣишие, и не столь тон'кие. нежели коли бы наставали тогды имѣютсѧ сопротивным ѡбычаем в' дѣлех своихъ к первым л. 7, 13—16	Wiátry ... á ták bywáią grubsze y mniey subtelne, niż gdyby ná wieczor nástawały, álbo ná początku nocy. Bowiem gdyby ták nástawáły tedy śię máią przećiwnym obyczáiem ku pierwszym w spráwie swey

г) повторяются слоги, слова, например:

сосовѣтѹетъ л. 105, 6	rádźi
нн̃ѣ о томъ бѹдет ѡ томъ сказание л. 16, 10—11	teraz będźie o tym powieść

д) пишутся одни вместо других отчасти сходные по начертанию буквы, например:

или л. 20 об., 4 *вм.* им	im
дла л. 23 об., 4 *вм.* длѣ	dla
с трахѹ л. 124 об., 13 *вм.* с прахѹ	z prochu
шею л. 12, 3 *вм.* шеѣ	szyiá
раждающаю л. 122 об., 9 *вм.* раждающаѣ	rodząca
листию л. 171 об., 14 *вм.* листиѣ	listu
тепныхъ л. 196, 10 *вм.* темныхъ	ćiemnych

В «Назирателе» употребляются написания материꙗ л. 58, 16, 157, 3 и др., матерня л. 61, 9, 62 об., 16 и др. в соответствии с mátergа, а также — с матерки л. 57об., 7, матерки л. 65 об. 2, 88 об. 9 в соответствии с z máteryey, máteryey. Не сходству ли букв *и*, *н*, *к* в русском оригинале «Назирателя» обязано появление в данной рукописи написаний с *н* или *к* вместо *и*?

Скорее под пером переписчика, чем переводчика, было искажено имя мифологического персонажа Фаэтона, которое передано в «Назирателе» на л. 113, 11 в виде «на жетона» (в польском: ná Pháetoná).

В «Назирателе» отмечены написания, искаженные настолько, что смысл некоторых мест русского перевода остается неясным без польских соответствий, например:

весръ всякая скоро распꙋстится, и роскипити л. 9 об., 17—18	W niey rzecż wszelka rychło się rospuśći y rozewre
и тако впꙋщали жилки свои въ пнекъ свои исподніи которыми бы тꙗгнꙋли кормъ с него уже прищчищен'нои скорѣе нежели бы тꙗгнꙋли ѡт земли, коли бы были в ню в'саженые. и сиꙗетъ причиначно ради лѣторади привитые скорѣе възрастаютъ, нежели древо ѡт земли л. 136 об., 18—137, 6	á ták wpuszczáły żyłki swe w pniak swoy spodni, ktorymiby ćiągnęły żywność z niego iuż przetrybowáną rychley niżliby ciągnęły z źiemie, gdyby w nię były wsádzone: á tá przyczyná iest, czemu látorośli wszczepione rychley wzrastáią niż drzewo z źiemie
тако *ж* и то подобаетъ вѣдати, что не во стꙋденые и добрѣ мокротные. наипаче *ж* тѣ которые лежатъ при берегꙋ мор'скомъ или при езере, или меж какими ро-	Tákież to trzebá wiedźieć, iż role źimne y bárzo wilgotne, zwłaszczá ktore leżą przy morzu, przy ieźierze álbo między iákimi wodámi álbo bágny, nie godzą się ośiewáć

дами и болотами не пригодятся сѣнати въ есени на зимѫ л. 115 об., 1—6

w ieśieni ná źimę

Таким образом, можно думать, что «Назиратель» является списком, а не оригиналом перевода с польского, который требовал бы от писавшего бо́льшего внимания к смыслу текста. Еще Покровский, правда, без какого бы то ни было обоснования допускал, что «Назиратель» может представлять собой список [76].

Кроме отмеченных фактов, следует привести также некоторые данные палеографического характера.

Четкий красивый почерк, которым написан «Назиратель», указывает на опытного, может быть, профессионального писца [77].

Текст, нумерация глав и книг, пагинация данной рукописи по тетрадям, глоссы на ее полях — все выполнено одним почерком.

Следует обратить внимание на интересную особенность этой рукописи: в ней четыре раза обрывается текст — на л. 43, 126, 191 об., 203 об. Во всех этих случаях далее на листе следуют строки, не заполненные текстом [78]: на л. 43— 9 строк, на л. 126—1 строка, на л. 191об.—8 строк, на л. 203об.—6 строк. Наличие чистых строк на указанных листах позволяет думать, что писцу, по-видимому, было известно, что текст, который он пишет, прерывается. Утверждать это можно лишь для л. 43, на нижнем поле которого писец отмечает: «а *здѣ* тетра*ти* нѣ*т* цѣлои». В соответствующем месте польского перевода имеется еще четыре

---

[76] См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 331.

[77] См. Приложение, рис. 23—35.

[78] Наличие чистых строк на л. 1 об., 174, 174 об., где текст представлен полностью, объясняется тем, что один из этих листов предшествует «Предисловию» третьей книги (л. 174), другие — заглавиям первой и третьей книг (л. 1 об., 174 об.). Таким образом, чистые строки на этих листах связаны с оформлением книг рукописи (см. Приложение, рис. 32—33).

главы или приблизительно восемь столбцов текста [79], что действительно равно тексту одной тетради рукописи.

Писец «Назирателя» не пытался скрыть этот пропуск текста. Об этом свидетельствуют и его запись на л. 43, в которой точно отмечен объем недостающего текста, и чистые девять строк на том же самом листе, и то, что продолжение текста находим на обороте этого же листа. Нумерация книг и глав также указывает на пропуск текста: на верхнем поле разворота листов 43 об. и 44 написано «книга .в.». Открывает эту книгу «глав .в.».

По-видимому, писец знал и о пропуске текста после л. 126 (тоже в объеме одной тетради, так как в соответствующем месте польского оригинала имеется восемь лишних столбцов текста). На л. 126, однако, нет записи, подобной той, что имеется на л. 43. В остальном этот пропуск текста «оформлен», как и в первом случае: на л. 126 имеется чистая строка, текст, следующий за пропущенным, находим на обороте того же листа, и нумерация глав указывает на пропуск текста. Правда, порядковый номер 21-й главы, идущей за пропущенной 20-й, не отмечен, но 22-я глава, следующая за ненумерованной, уже имеет обозначение.

Ни после л. 43, ни после л. 126 нельзя предположить исчезновение тетрадей из рукописи, так как, во-первых, эти листы находятся внутри тетрадей, и во-вторых, текст после «пропуска» начинается на обороте тех же самых листов —43 об. и 126 об.

Самый значительный по объему «пропуск» текста — не менее четырех тетрадей — начинается с л. 191об. В этом случае можно было бы предположить исчезновение тетрадей из данной рукописи, поскольку л. 191 является последним

[79] Текст в польском издании перемежается гравюрами. Длина каждой из них не превышает 20 строк. Здесь и далее эти 20 строк не исключаются при счете текста столбцами. Таким образом, в зависимости от числа гравюр отрезок текста польского издания,соответствующий тексту одной тетради исследуемой рукописи, занимает немного больше или немного меньше восьми столбцов.

в 24 (к҃д) тетради, а текст на л. 192 начинается концом предложения,— если бы не пагинация тетрадей, которая, как это установлено И. С. Филипповой, современна рукописи [80]. Эта пагинация не прерывается: после 24-й (к҃д) идет 25-я (к҃е) тетрадь, Кроме того, восем чистых строк на л. 191 об. как бы указывают на то, что писец знал и об этом «пропуске» в тексте. Что же касается нумерации по главам и книгам, то с л. 192 она отсутствует.

Всего внутри рукописи сравнительно с польским оригиналом нехватает шести тетрадей текста. Все же, как видим, полагать, что первоначально она была больше хотя бы на четыре указанные тетради, нет достаточных оснований, тем более, что рукопись дошла до нас в хорошем состоянии.

Судя по польскому оригиналу, текст этих шести тетрадей не содержит специфически итальянского или польского материала, который был бы неинтересен, не нужен русскому читателю и потому за неприемлемостью советов для него был бы исключен при переводе или при переписке.

Отмеченные «пропуски» текста, конечно, не случайны, однако хорошая сохранность рукописи и «оформление» писцом этих «пропусков» предостерегают и от желания объяснить некоторые из них «порчей рукописи от времени» [81], и от соблазна включить их все в какой-то, может быть, не дошедший до нас «первоначальный» объем данной рукописи [82].

---

[80] См. Палеографическое описание, стр. 84.

[81] Справедливо считая неслучайными «пропуски» текста в конце первой и в начале второй книг, а также в конце рукописи, Покровский особо выделял «пропуск» в третьей книге (после л. 191 об.), объясняя его появление «порчей рукописи от времени» (см.: «Книга. . .», стр. 2; Оригинал. . ., стр. 329). Говорить о порче рукописи от времени не приходится, так как она дошла до нас в хорошем состоянии.

[82] На л. 2 сказано, что в «Назирателе» «сѣть дванадесѧт книгъ», хотя текст в рукописи обрывается на полуслове в четвертой (?) книге (на л. 203 об.).

Кроме того, в рукописи встречаются отсылки к тексту, отсутствующему в представленных книгах, например: ѧко же ѡ семъ простран'нѣе

Наличие чистых строк на листах, где текст обрывается, могло бы натолкнуть на мысль, что рукопись — одновременный труд нескольких писцов, между которыми из-за спешной работы она была поделена. Поскольку в данной рукописи прослеживается рука одного писца, подобное предположение исключается.

Если бы чистые строки на этих листах предполагалось заполнить текстом, который к моменту написания по какой-то причине отсутствовал, то следует думать, что писцом была бы оставлена такая возможность. Однако дважды после чистых строк (л. 43, 126) он пишет текст далее с оборота листа.

Остается предположить, что писец «Назирателя» имел перед собой оригинал, в котором уже были пропуски текста.

напишемъ, єгда ѡ смоковномъ древеси бѫдет повѣствовано л. 146, 4—7; какъ ѡ томъ выпишем в' тѣ поры коли ѡпричен'но ѡ всякои травѣ станем сказывати л. 192, 10—12.

Эти факты, казалось бы, позволяют говорить о каком-то недошедшем «первоначальном» объеме рукописи (имеются в виду книги с 4 по 12). Заметим, однако, что данным фактам вряд ли следует придавать значение. И указание на наличие в «Назирателе» 12 книг (л. 2), и отсылки к тексту, отсутствующему в представленных книгах, имеют соответствия в польском тексте, а поэтому равно могут свидетельствовать и о «первоначальном» объеме данной рукописи, и о том, что при переводе с польского на русский произведения Кресценция, состоящего из 12 книг, их сокращения не предполагалось.

Пересчет столбцов 12 книг польского текста (по изданию 1549 г., где их 697) на тетради данной рукописи (1 тетрадь=8 столбцам) показывает, что в этом случае в ней должно было бы быть не менее 87 тетрадей. Рукопись такого объема представить себе можно.

Переплет, в который заключена описываемая рукопись, позднее самой рукописи. По мнению И. С. Филипповой, он относится ко времени не ранее второй половины XVII в., что допускает возможность изменения «первоначального» ее объема.

И все-таки решить вопрос о первоначальном объеме рукописи: действительно ли было 12 книг, или столько, сколько сейчас, а если больше, то на сколько — не представляется возможным. Наиболее вероятно, что рукопись, текст которой обрывается на полуслове, не была закончена, а потому и вряд ли содержала книг больше, чем в ней представлено.

Нумерация глав «Назирателя», отражающая пропуск текста, надо полагать, скопирована с его русского оригинала. Заметим, что в польском переводе нет нумерации по главам. В нем представлены только их названия. Что касается латинского издания 1474 г., с которым сравнивал текст «Назирателя» Покровский, то оно имеет и названия, и нумерацию глав, но последняя не совпадает с нумерацией глав в «Назирателе» [83].

Исходя из сказанного, и в особенности из содержания записи писца на л. 43, в которой сообщается, что в данной рукописи не хватает тетради (!), наиболее вероятным представляется, что «Назиратель» списан с дефектного русского оригинала. Этим оригиналом, по-видимому, была рукопись того же формата, что и «Назиратель» (в 4°). Как показывает его сопоставление с польским переводом, не хватает действительно тетради текста при размере рукописи в 4°.

Учитывая время, отделяющее «Назиратель», рукопись конца XVI в., от его непосредственного иноязычного оригинала — польского перевода в издании 1549 г.— можно предположить, что данная рукопись вряд ли далеко (по времени) отстоит от оригинала русского перевода. Возможно, «Назиратель»— первый список с русского перевода, а если не первый, то близкий к первому.

Большая для своего времени популярность этого труда Кресценция в Западной Европе позволяет думать, что и в Московском государстве русский перевод его произведения, содержащего практические советы, мог довольно быстро привлечь к себе внимание и послужить образцом для списывания. К сожалению, мы не располагаем какими-либо сведениями или документами, которые помогли бы узнать о том, где и кем был выполнен рассматриваемый перевод на русский язык [84].

---

[83] См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 329.

[84] Как, впрочем, и на польский. Остается неизвестной и история текста произведения Кресценция, которое содержится в описываемой рукописи. С большей или меньшей степенью достоверности об этом

Отсутствие в рукописи «Назирателя» прямых или косвенных сведений о месте ее написания, о писце и о ее судьбе, а также неизученность рукописи со стороны языка делает преждевременными какие-либо выводы на этот счет.

Вместе с тем нельзя оставить без внимания предположения Покровского о происхождении рукописи «Назирателя» и русского перевода содержащегося в ней текста, а также о личности переводчика.

Считая, что непосредственный иноязычный оригинал «Назирателя» был латинским, наличие в русском переводе полонизмов Покровский сначала приписывал «личности переводчика», а не тексту переведенной книги» [85]. Несколько позднее, исходя из того, что «переводы с польского в XVI веке были не часты» и что в «Назирателе» «польские слова, отдельные грамматические выражения или грамматические неправильности могут быть просто западноруссизмами», Покровский пришел к выводу: «либо перевод был сделан на юго-западе, а текст „Назирателя" есть список северновеликорусский. . . либо переводчик был выходец с юго-запада и в своем переводе старался примирить две стихии: употребляя слова своей родины, он объяснял их читателям севера»» [86].

Сличение польского перевода труда Кресценция с текстом «Назирателя» показало, что в нем много полонизмов, хотя, как полагают, «многое из того, что относится к полонизмам, на самом деле может оказаться принадлежностью староукраинского языка, который был литературным языком юго-западной Руси XVI в.» [87].

В связи с этим уместно отметить, что Л. Л. Гумецкая, познакомившаяся с текстом «Назирателя» в процессе под-

можно будет судить тогда, когда появятся критические издания латинского текста этого произведения и его польского перевода.

[85] К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9.

[86] К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 331.

[87] В. М. Тамань. К вопросу о польском влиянии на литературный язык Московской Руси. — В сб.: «Начальный этап формирования русского национального языка». Л., 1961, стр. 197—198.

готовки его к изданию, обнаружила присутствие в этом тексте таких элементов староукраинского языка, как:

1) употребление предлога *из* с творительным падежом имен, например:

из широки*м* дномъ л. 39 об., 14	z szerokim dnem
из сѫхотою земною л. 86 об., 7	z suchością ziemną
из собою л. 106 об., 9	z sobą

2) разъяснение польских слов с помощью украинских, например:

слиская, или холз'кая л. 82, 16—17; зап.-укр. ховзький;	śliska

3) употребление отдельных украинских слов, например:

ѡт*в*раючи л. 88 об., 7; укр. отворяти // зап.-укр. отвирати	otwarzáiąc
зе*р*нета л. 111 об., 1; укр. зернята	źiárná
въ степло л. 115, 6; укр. стебло	w źdźbło
на . . . съѡранію л. 134 об., 4; укр. зорання	ná . . . składźie, álbo záorániu
лѫка л. 164, 12; укр. лука,	łąká
не зостае*т* л. 156 об., 4; укр. не зоставатися	nie ostawa się
роздерти*т* л. 144, 9; укр. роздерти, роздертя	rozdárćia
срѫбѫвание л. 170 об., 13; укр. зрубування	obrębowánie

мѹравли л. 194, 1; зап. mrowki
укр. муравлі

ѡтбиваютсѧ (лучи — *В. Г.*) śię ... odrażáią
л. 158, 2; укр. відбиватися;

4) употребление украинских оборотов, например:

натща срдце л. 13 об., 7; náczczo
укр. натщесерце;

5) написание отглагольных существительных ср. р. им. вин. пад. ед. ч. с окончаниями я, ѣ, а вместо е, например:

тако *ж* переварениа воды исправляет водѹ л. 10, 12—13; укр. переварення	Tákież lutrowánie wody álbo odwarzánie náprawia wodę
таково *ж* и ѡтвареніа ее стоитъ процежения л. 14 об., 3; укр. відварення	tákież odwarzánie iey stoj zá przecedzánie
и такъ чрез запечение. и высохнениа земли ѡколо его л. 72 об., 10; укр. висхнення	tákież przez zápieczenie y wyschnienie źiemie około niego
потомѹ что уже ѡнои сокъ в размноженіа ѡвощеи претварѣетсѧ л. 80 об., 11—12; укр. розмноження.	1549 yż on sok iuż sie w rozmnożenie owoczu obracza

Отмечены и некоторые другие особенности, свойственные украинскому языку.

В связи с рассматриваемым вопросом особого внимания заслуживает, как нам кажется, пример, отмеченный в «Назирателе» на л. 4, 3—4: поры ѡпять. их же нѣкоторые сиротками, или дирками нарицаю. . .

1549	1571
Pory też ktore drudzi sirotkami zową ...	Pory też ktore drudzy śierotkámi zowią ...

В «Назирателе» представлен синонимический ряд, в котором слово *сиротки* 'гусиная кожа, мурашки' [88], понятное в этом значении поляку и носителю речевой культуры юго-западной Руси, например украинцу (зап.-укр. сирітки), получает разъяснение в тексте, предназначенном русскому читателю. Не отражает ли этот пример, как и отмеченный на л. 39 об. (см. стр. 37—38), истории текста «Назирателя»?

По-видимому, предположение Покровского относительно юго-западного происхождения перевода или переводчика не лишено основания и бесспорно заслуживает того, чтобы ему было уделено должное внимание.

Предполагать юго-западное посредство между «Назирателем» и польским переводом труда Кресценция позволяет, на наш взгляд, материал, свидетельствующий о наличии в данной рукописи следов юго-западной языковой стихии.

Политические связи Московского государства с соседним Польско-литовским были в XVI в. достаточно частыми и широкими. Одновременно это было и тесное культурное общение, в котором начиная с XVI в. и в особенности во второй половине XVII в. Польша и юго-западная Русь играли, кроме того, еще и роль посредниц между Московским государством и Западной Европой [89].

---

[88] *Сиротá*, мн. *сúроти* с пометой «разг». см. «Украïнсько-росíйський словник», т. V. Київ, 1962, стр. 310.

[89] См.: Н. П е т р о в. О влиянии западноевропейской литературы на древнерусскую. «Труды Киевской духовной академии», апрель—май, октябрь. Киев, 1872; И. П е р в о л ь ф. Славянская взаимность с древнейших времен до XVIII века. СПб., 1874; Д. В. Ц в е т а е в. К истории культуры в России в XVI и XVII веках. «Филологические записки», т. 1. 1890; И. А. Ш л я п к и н. Дмитрий Ростовский и его время (1651—1709 г.). «Записки историко-филологического факультета Петербургского университета», т. XXIV. СПб., 1891; А. И. С о б о л е в с к и й. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков. . .; А. П о к р о в с к и й. Иностранные книги XVI в. (1539—1570). — В кн.: «Библиотека Московской синодальной типо-

Из русских переводов XVI в. с польского известны:

1) «Сказание о Смерти некоего мистра великого, сиречь философа», которое представляет собой перевод памятника польской средневековой поэзии XV в. «Разговор магистра Поликарпа со Смертью» [90]. Этот перевод, выполненный в первой половине XVI в. в Иосифо-Волоколамском монастыре [91],—«один из немногих прямых переводов с польского, появившихся в этом веке» [92]. В переводе отмечены полонизмы и украинские слова [93].

Есть мнение, что «Разговор магистра Поликарпа со Смертью», близкий некоторыми своими чертами западноевропейским «пляскам Смерти» [94], является одним из вариантов «Прения Живота со Смертью» и попал на Русь через Польшу и Украину [95].

2) Евангелие Чеховича (польский перевод Мартина Чеховича издан в Ракове в 1577 г.) переведено с польского

графии», ч. II, вып. 2. М., 1912; М. Н. Сперанский. Московский период русской литературы. Лекции по запискам слушателей и под редакцией лектора. М., 1913, стр. 61—201; Я. С. Лурье. О путях развития светской литературы в России и у западных славян в XV—XVI вв. — ТОДРЛ, т. XIX. Русская литература XI—XVIII веков среди славянских литератур. М.—Л., 1963, стр. 262—288; И. Н. Голенищев-Кутузов. Итальянское Возрождение и славянские литературы XV—XVI веков. М., 1963; А. И. Рогов. Русско-польские культурные связи в эпоху Возрождения. М., 1966 г., стр. 259—260; «Польско-русские литературные связи». М., 1970; С. П. Луппов. Книга в России в XVII веке. Л., 1970.

[90] См.: Р. П. Дмитриева. Русский перевод польского сочинения XV в. — ТОДРЛ, т. XIX. Русская литература XI—XVIII веков среди славянских литератур. М.—Л., 1963, стр. 303—317.

[91] Там же, стр. 316.

[92] Я. С. Лурье. Указ. соч., стр. 287.

[93] См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 234.

[94] См.: S. Vrtel-Wierczyński. Średniowieczna poezja polska świecka. Wrocław, (1952), стр. XV—XXXIX (Biblioteka narodowa, № 60, ser. I).

[95] См.: С. О. Долгов. Новый вид «Прения Живота и Смерти». «Труды восьмого археологического съезда в Москве», 1890, т. II. М. 1895, стр. 28—33.

Валентином Негалевским в с. Хорошове (на Волыни) в 1581 г.[96]

3) «Хроника света» Мартина Бельского, изданная в Польше три раза (в 1550, 1554, 1564 гг.), переведена на русский язык дважды. Один раз — в Москве в 1584 г. с западнорусского (белорусского) [97] перевода, который был выполнен с третьего польского издания [98] литовским шляхтичем Амброжием Бржевским по повелению короля Сигизмунда Августа [99]. Другой русский перевод, по мнению Соболевского, был «сделан прямо с польского, очень близко к оригиналу» [100].

Что касается времени его появления, то Соболевский полагает, что имеющееся в «Актах археографической экспедиции» (т. I, стр. 353) упоминание о русском переводе «Хроники» Бельского ранее 1584 г., а именно при митрополите Афанасии (1565—1568), быть может, имеет в виду данный перевод.

4) «Лечебник» (травник) И. Спичинского (издан в Кракове дважды: в 1542 г. и в 1556 г.) [101], переведен с польского на русский язык в Серпухове в 1588 г. Станиславом Станческим (если не поляком, то белорусом) [102] по приказанию воеводы Фомы Александровича Бутурлина [103].

К этим немногочисленным переводам XVI в. с польского [104] следует добавить «Назиратель», отношение кото-

---

[96] См.: П. В. Владимиров. Доктор Франциск Скорина. СПб., 1889, стр. 40; И. А. Шляпкин. Указ. соч., стр. 78.

[97] См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 41.

[98] См.: А. Попов. Обзор хронографов русской редакции. Вып. II. М., 1869, стр. 93.

[99] См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 54.

[100] Там же, стр. 55.

[101] См.: К. Estreicher. Указ. соч., т. 29, стр. 117—120.

[102] См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 42.

[103] См.: В. М. Рихтер. История медицины в России, ч. I. М., 1814, стр. 313—314; Л. Ф. Змеев. Русские врачебники. СПб., 1895, стр. 37; А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 41.

[104] К переводам с польского, выполненным в 1599 г., П. В. Владимиров относит «Хронику чудес» Конрада Ликостена и «Луцидарий»

рого к польскому оригиналу, на наш взгляд, доказано сравнением русского перевода с польским подлинником.

В Московскую Русь XVI в. из Польши, как видим, пришли произведения, которые относятся не только к польским, но и к средневековым западноевропейским. Путь западноевропейских сочинений через Польшу и юго-западную Русь и в XVI в., следовательно, не был чем-то исключительным.

Наличие в «Назирателе» полонизмов и украинских слов свидетельствует о том, что заключенный в нем трактат Кресценция мог попасть в Московское государство из Польши через юго-западную Русь. Специальное изучение текста «Назирателя», надо полагать, даст материал для более определенного решения этого вопроса. Тем не менее уже сейчас можно высказать некоторые соображения по этому поводу.

На наш взгляд, польский перевод трактата Кресценция и является тем промежуточным звеном, которого, по мнению Покровского, недоставало между «Назирателем» и его латинским оригиналом [105]. Между польским переводом и

(см. «К исследованию о «Великом зерцале»». Отд. оттиск. «Ученые записки Казанского университета», 1884, стр. 10). Касаясь последнего, он сообщает: «Петров в статье „О влиянии западноевропейской литературы на древнерусскую", стр. 712 (см. «Труды Киевской духовной академии», октябрь 1872. — *В. Г.*) указывает польские слова как доказательство польского оригинала Луцидария». Однако сообщение Владимирова неточно. Петров в указанном месте статьи пишет об этом памятнике, «переводе с латинского языка на русский»: «в языке перевода встречаются иногда польские слова. . ., следовательно, переводчиком был какой-нибудь поляк, вероятно, состоявший латинским толмачом при московском дворе».

Существует также мнение, что оригинал «Луцидария» был немецким (см.: Н. С. Тихонравов. Летописи русской литературы, т. I, 1859, стр. 41; А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 225).

Что касается «Хроники чудес Конрада Ликостена», то считают, что ее оригинал был латинским (см.: Н. Петров. Указ. соч., стр. 727; А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 102—103).

[105] См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 331.

рукописью «Назиратель», по-видимому, было тоже промежуточное звено: перевод с польского на русский язык или оригинал русского перевода, который либо был занесен в Московское государство из юго-западной Руси, либо был сделан в другом месте, например в Москве, переводчиком юго-западного происхождения. Одним из списков этого перевода, может быть и первым, и является рукопись «Назиратель».

Не исключено, что появление трактата Кресценция в Московском государстве XVI в. было обязано пробуждению интереса к рациональному ведению сельского хозяйства или даже связано с попыткой организации такого хозяйства.

Как указывал Соболевский, в начале второй четверти XVI в. переводческая деятельность сосредоточилась в Москве [106]. С середины XVI в. уже известен Посольский приказ [107]. С его появлением к церковным центрам по созданию книг прибавилось гражданское учреждение, при котором был штат писцов и толмачей, занимавшихся переводом различных сочинений с иностранных языков: латинского, польского и немецкого [108].

Содержание «Назирателя», представлявшего собой практическое руководство по вопросам сельскохозяйственного труда и быта, не исключает того, что если не данная рукопись, то русский перевод трактата Кресценция мог быть выполнен в Посольском приказе, возможно, по заказу значительного лица, более или менее крупного землевладельца. Принимая во внимание, что феодалами-землевла-

---

[106] См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 41.

[107] См.: Г. А. Дремина. Центральный государственный архив древних актов СССР (к истории образования архива). «Труды Московского государственного историко-архивного института», т. 11. М., 1958, стр. 331.

[108] См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 41, 49—50; М. Н. Тихомиров. Россия в XVI столетии. М., 1962, стр. 97.

дельцами были и монастыри, не исключено, что и заказчиком и исполнителем русского перевода, а также переписки текста мог быть и монастырь.

Скудость сведений о центрах перевода, составления и переписки книг, а также о переводчиках и писцах в Московском государстве XVI в. не дает возможности более точно назвать место перевода этого памятника, и тем более сказать что-нибудь определенное о его переводчике или писце.

ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ ПОЛЬСКОГО ТЕКСТА

Польский текст трактата Кресценция, изданный в 1549 и в 1571 гг., используется в настоящей работе в текстологических целях. Он приводится главным образом в виде отдельных параллелей к русскому переводу, дошедшему в рукописи «Назиратель» XVI в., и дается без перевода на современный русский язык.

Непосредственным иноязычным оригиналом произведения, помещенного в рукописи «Назиратель», является польский текст в издании 1549 г.

Польские издания 1549 и 1571 гг. текстуально близки. Второе издание имеет менее архаичную графику и более упорядоченное правописание, которое передает слова в привычном для современного читателя облике (ср., например, Przytych — Przitich). В издании 1571 г. исправлены многочисленные ошибки предыдущего.

Исходя из текстуальной близости польских изданий, из того, что имеющиеся в них единичные разночтения, связанные с изменением смысла, приведены во Введении, а также стремясь избежать излишнего вмешательства в старопольскую графику и орфографию и необходимости комментирования польского текста, в особенности польских параллелей к публикуемому русскому переводу, считаем более разумным и рациональным цитировать польский текст в основном по изданию 1571 г. Выбор издания 1571 г. в качестве основного источника для цитирования польского

текста объясняется и желанием оградить читателя от возможности ошибочного толкования польских параллелей [1].

Польский текст цитируется по изданию 1549 г., когда это вызвано особой необходимостью, например, при доказательстве, что именно с этого издания был сделан русский перевод (см. стр. 39), при объяснении происхождения ошибки или неточности перевода (см. стр. 40), в случае дефектного состояния текста в экземпляре издания 1571 г. (см. стр. 48), которым мы располагали для работы, в предисловии к словоуказателю.

При цитате из издания 1549 г. обязательно имеется специальная помета 1549. Помета 1571, указывающая на издание 1571 г., дается лишь в том случае, когда польский текст приводится из обоих изданий одновременно.

Указания на столбец и строку источника при польском тексте даются, если одновременно не приводится русский перевод XVI в. Чтобы облегчить отыскание в польских изданиях параллелей к тексту «Назирателя», предлагаем таблицу соотношения между листами рукописи и столбцами издания 1571 г.[2] Каждый из двух столбцов на странице

[1] В качестве иллюстрации приведем следующий пример. В издании 1571 г., как и в современном польском языке, слова mocz и moc имеют разное значение: mocz 'моча, урина'; moc 'сила, крепость' (см. «Wielki Słownik polsko-rosyjski». Warszawa—Moskwa, 1967, стр. 433—434). В издании 1549 г. слово mocz употребляется как в значении 'моча, урина', т. е. наряду с modcż, так и в значении 'сила, крепость', т. е. наряду с moc. Таким образом, польская параллель по изданию 1549 г. moczą к слову «крѣпостно» (л. 46 об., 6), которое употреблено в «Назирателе» вместо «крѣпостию», могла бы явиться поводом для ошибочного вывода о наличии смыслового разночтения либо между русским и польским текстами, либо еще и между польскими изданиями (крѣпостию; moczą 1549, mocą 1571). Во избежание ошибочного толкования приведенных сопоставлений требовалось бы комментировать и параллель из издания 1549 г. Необходимость в дополнительном комментировании отпадает, если польская параллель будет приведена только по изданию 1571 г.

[2] Распределение текста по строкам в одном и том же столбце изданий 1549 г. и 1571 г. в основном совпадает. Несовпадения текста по строкам в этих изданиях довольно редки, например, в издании 1549 г.

этого издания имеет 50 строк, поэтому указываем и строку, которая обычно соответствует первой строке листа рукописи. Отмечать всякий раз первую строку при листе в таблице считаем излишним. В таблице принято следующее расположение порядковых номеров: номер листа «Назирателя» — номер столбца и номер строки польского издания (см. табл. 2).

Польский текст дается в транслитерации.

Орфография, пунктуация и деление на слова оставлены без изменений. Допускается лишь частичное, при этом в большей мере для издания 1549 г., упрощение графики, предусмотренное «Правилами издания старопольских текстов» для воспроизведения памятников, вышедших из печати с 1521 г. и до половины XVIII в.[3]

Так, лигатуры β, ŷ передаются соответственно через sz, ij; буквенное сочетание th через t. Вместо букв ꝑ, ʒ, ſ употребляются соответственно y, z, s. Остальные буквы,

---

столбцы 145 и 146 содержат по 51 строке вместо обозначенных 50; столбец 147 содержит только гравюру, тогда как в издании 1571 г. под ней расположены 4 строки текста (см. Приложение, рис. 21—22). Или, например, в издании 1549 г. в столбцах 157 и 158 цифры, обозначающие десятую, двадцатую и т. д. строки, сдвинуты вниз на одну строку: 10 стоит против 11-й строки, 20 — против 21-й и т. д., кроме 50, которая стоит правильно. В издании 1571 г. указанного несоответствия уже нет. Эти незначительные несовпадения в общем не исключают возможности пользоваться таблицей и для отыскания параллелей в издании 1549 г.

[3] См.: «Zasady wydawania tekstów staropolskich». Projekt. Wrocław, 1955, стр. 48—63.

Исключение составляет передача заимствованного из «швабаха» двоякого s: так называемого короткого s и длинного ſ. «Правила» предлагают сохранять обе буквы. Исходя из того, что эти буквы в XVI в., как указывает Т. Лер-Сплавинский, «ставились произвольно без каких-либо фонетических оснований: s короткое писалось, как правило, на конце слова, а также с диакритическим знаком ś» («Польский язык». М., 1954, стр. 164), считаем возможным вместо длинного ſ употреблять s. Следует заметить, что в словаре старопольского языка (см. «Słownik staropolski», t. 1, z. 1. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1953, стр. X) длинное ſ тоже не передается.

Таблица 2

Соотношение между листами рукописи «Назиратель» и столбцами польского издания 1571 г.

1	— 1, 1	19	— 16, 12	37	— 30, 47	55	— 53, 9
1 об.	— 3, 4	19 об.	— 16, 29	37 об.	— 31, 13	55 об.	— 53, 25
2	— (1—2) + 3,17 *	20	— 16, 44	38	— 31, 30	56	— 53, 39
2 об.	— 3, 40	20 об.	— 17, 11	38 об.	— 32, 22	56 об.	— 54, 5
3	— 4, 8	21	— 17, 26	39	— 32, 46	57	— 54, 19
3 об.	— 4, 23	21 об.	— 17, 42	39 об.	— 33, 16	57 об.	— 54, 35
4	— 4, 39	22	— 18, 9	40	— 33, 35	58	— 55, 2
4 об.	— 5, 7	22 об.	— 18, 26	40 об.	— 34, 25	58 об.	— 55, 18
5	— 5, 23	23	— 18, 44	41	— 34, 41	59	— 55, 33
5 об.	— 5, 44	23 об.	— 19, 11	41 об.	— 35, 7	59 об.	— 55, 48
6	— 6, 30	24	— 19, 29	42	— 35, 24	60	— 55, 12
6 об.	— 6, 47	24 об.	— 20, 21	42 об.	— 35, 43	60 об.	— 56, 28
7	— 7, 12	25	— 20, 41	43	— 36, 12	61	— 56, 50
7 об.	— 7, 33	25 об.	— 21, 8	43 об.	— 45, 1	61 об.	— 57, 36
8	— 8, 22	26	— 21, 28	44	— 45, 20	62	— 58, 2
8 об.	— 8, 40	26 об.	— 21, 44	44 об.	— 45, 36	62 об.	— 58, 19
9	— 9, 7	27	— 22, 13	45	— 46, 4	63	— 58, 35
9 об.	— 9, 25	27 об.	— 22, 28	45 об.	— 46, 21	63 об.	— 58, 50
10	— 9, 43	28	— 22, 47	46	— 46, 37	64	— 59, 16
10 об.	— 10, 9	28 об.	— 23, 16	46 об.	— 47, 31	64 об.	— 59, 31
11	— 10, 27	29	— 23, 32	47	— 47, 46	65	— 59, 47
11 об.	— 10, 43	29 об.	— 23, 50	47 об.	— 48, 11	65 об.	— 60, 12
12	— 11, 8	30	— 24, 44	48	— 48, 27	66	— 60, 28
12 об.	— 11, 23	30 об.	— 25, 12	48 об.	— 48, 42	66 об.	— 60, 47
13	— 11, 40	31	— 25, 31	49	— 49, 31	67	— 61, 11
13 об.	— 12, 5	31 об.	— 25, 48	49 об.	— 49, 44	67 об.	— 61, 26
14	— 12, 20	32	— 26, 16	50	— 50, 8	68	— 61, 41
14 об.	— 12, 36	32 об.	— 27, 10	50 об.	— 50, 22	68 об.	— 62, 7
15	— 13, 4	33	— 27, 30	51	— 50, 36	69	— 62, 24
15 об.	— 13, 18	33 об.	— 27, 50	51 об.	— 51, 2	69 об.	— 62, 41
16	— 13, 35	34	— 28, 19	52	— 51, 17	70	— 63, 7
16 об.	— 14, 31	34 об.	— 28, 37	52 об.	— 51, 32	70 об.	— 63, 48
17	— 14, 47	35	— 29, 3	53	— 51, 47	71	— 64, 14
17 об.	— 15, 15	35 об.	— 29, 20	53 об.	— 52, 12	71 об.	— 64, 31
18	— 15, 31	36	— 29, 37	54	— 52, 28	72	— 64, 47
18 об.	— 15, 46	36 об.	— 30, 5	54 об.	— 52, 44	72 об.	— 65, 14

* Обозначение 2 — (1—2) + 3, 17 содержит указание на то, что тексту на л. 2 соответствует в польском издании заглавие, написанное во всю ширину столбцов 1 и 2, и текст, начинающийся в столбце 3 со строки 17 (см. Приложение, рис. 23, 3—4).

73 — 65, 31	94 — 80, 24	115 — 96, 6	136 — 121, 8
73 об. — 65, 48	94 об. — 80, 40	115 об. — 96, 21	136 об. — 121, 25
74 — 66, 14	95 — 81, 7	116 — 96, 36	137 — 121, 40
74 об. — 66, 29	95 об. — 81, 22	116 об. — 97, 2	137 об. — 122, 7
75 — 66, 45	96 — 81, 37	117 — 97, 17	138 — 122, 23
75 об. — 67, 11	96 об. — 82, 6	117 об. — 97, 33	138 об. — 122, 38
76 — 67, 31	97 — 82, 23	118 — 98, 23	139 — 123, 6
76 об. — 67, 48	97 об. — 82, 40	118 об. — 98, 41	139 об. — 123, 19
77 — 68, 14	98 — 83, 7	119 — 99, 8	140 — 123, 34
77 об. — 68, 32	98 об. — 83, 22	119 об. — 99, 25	140 об. — 124, 1
78 — 68, 49	99 — 83, 45	120 — 99, 42	141 — 124, 16
78 об. — 69, 16	99 об. — 84, 32	120 об. — 100, 10	141 об. — 124, 30
79 — 69, 33	100 — 84, 48	121 — 100, 24	142 — 124, 45
79 об. — 69, 50	100 об. — 85, 14	121 об. — 101, 13	142 об. — 125, 10
80 — 70, 17	101 — 85, 31	122 — 101, 29	143 — 125, 26
80 об. — 70, 40	101 об. — 85, 47	122 об. — 101, 42	143 об. — 125, 42
81 — 71, 6	102 — 86, 13	123 — 102, 8	144 — 126, 8
81 об. — 71, 29	102 об. — 86, 29	123 об. — 102, 25	144 об. — 126, 23
82 — 71, 47	103 — 86, 45	124 — 102, 42	145 — 126, 39
82 об. — 72, 14	103 об. — 87, 35	124 об. — 103, 5	145 об. — 127, 5
83 — 72, 31	104 — 88, 1	125 — 103, 22	146 — 127, 20
83 об. — 72, 48	104 об. — 88, 17	125 об. — 103, 38	146 об. — 127, 36
84 — 73, 16	105 — 88, 34	126 — 104, 31	147 — 128, 1
84 об. — 73, 38	105 об. — 88, 49	126 об. — 114, 1	147 об. — 128, 15
85 — 74, 26	106 — 89, 15	127 — 114, 40	148 — 128, 32
85 об. — 74, 42	106 об. — 89, 31	127 об. — 115, 6	148 об. — 128, 47
86 — 75, 9	107 — 89, 47	128 — 115, 20	149 — 129, 13
86 об. — 75, 25	107 об. — 90, 15	128 об. — 115, 36	149 об. — 129, 28
87 — 75, 41	108 — 90, 33	129 — 116, 2	150 — 129, 42
87 об. — 76, 7	108 об. — 91, 25	129 об. — 116, 18	150 об. — 130, 8
88 — 76, 23	109 — 91, 41	130 — 116, 35	151 — 130, 24
88 об. — 76, 40	109 об. — 92, 9	130 об. — 117, 3	151 об. — 130, 41
89 — 77, 7	110 — 92, 25	131 — 117, 18	152 — 131, 11
89 об. — 77, 24	110 об. — 92, 40	131 об. — 117, 36	152 об. — 131, 48
90 — 77, 40	111 — 93, 7	132 — 118, 1	153 — 132, 13
90 об. — 78, 7	111 об. — 93, 22	132 об. — 118, 16	153 об. — 132, 27
91 — 78, 24	112 — 93, 36	133 — 118, 33	154 — 132, 41
91 об. — 78, 40	112 об. — 94, 25	133 об. — 119, 2	154 об. — 133, 10
92 — 79, 5	113 — 94, 43	134 — 119, 42	155 — 133, 48
92 об. — 79, 22	113 об. — 95, 9	134 об. — 120, 9	155 об. — 134, 12
93 — 79, 39	114 — 95, 26	135 — 120, 36	156 — 134, 29
93 об. — 80, 7	114 об. — 95, 41	135 об. — 120, 43	156 об. — 134, 44

157	— 135, 9	169	— 144,5	180	— 155, 1	192	— 202, 15
157 об.	— 135, 26	169 об.	— 144,22	180 об.	— 155, 18	192 об.	— 202, 33
158	— 135, 42	170	— 144,38	181	— 155, 35	193	— 202, 49
158 об.	— 136, 8	170 об.	— 145,3	181 об.	— 156, 1	193 об.	— 203, 15
159	— 136, 24	171	— 145,18	182	— 156, 18	194	— 203, 31
159 об.	— 136, 38	171 об.	— 145,34	182 об.	— 156, 33	194 об.	— 203, 47
160	— 137, 3	172	— 145,49	183	— 157, 2	195	— 204, 14
160 об.	— 137, 20	172 об.	— 146,16	183 об.	— 157, 17	195 об.	— 204, 32
161	— 137, 35	173	— 146,31	184	— 157, 32	196	— 204, 48
161 об.	— 138, 28	173 об.	— 147,21	184 об.	— 157, 49	196 об.	— 205, 17
162	— 138, 43	174	— 148,13	185	— 158, 14	197	— 206, 4
162 об.	— 139, 8	174 об., 2	—	185 об.	— 158, 31	197 об.	— 206, 21
163	— 139, 23		— 149,1	186	— 158, 48	198	— 206, 37
163 об.	— 139, 40	175	— (149 —	186 об.	— 159, 14	198 об.	— 207, 3
164	— 140, 6		150)+149,14**	187	— 159, 31	199	— 207, 20
164 об.	— 140, 22	175 об.	— 150,7	187 об.	— 159, 46	199 об.	— 207, 37
165	— 141, 13	176	— 151,26	188	— 160, 35	200	— 208, 4
165 об.	— 141, 29	176 об.	— 151,44	188 об.	— 161, 1	200 об.	— 208, 44
166	— 141, 43	177	— 152,30	189	— 161, 18	201	— 209, 9
166 об.	— 142, 8	177 об.	— 152,47	189 об.	— 161, 35	201 об.	— 209, 26
167	— 142, 22	178	— 153,36	190	— 161, 50	202	— 209, 43
167 об.	— 143, 8	178 об.	— 154,1	190 об.	— 162, 35	202 об.	— 210, 11
168	— 143, 24	179	— 154,16	191	— 163, 2	203	— 211, 3
168 об.	— 143, 40	179 об.	— 154,34	191 об.	— 163, 17	203 об.	— 211, 19

** Обозначение 175 — (149—150) + 149,14 содержит указание на то, что тексту на л. 175 соответствует в польском издании заглавие, написанное в ширину столбцов 149 и 150, и текст, начинающийся в столбце 149 со строки 14.

в том числе ą, ę, j, x, а также v в начале слова (в соответствии со звуком [u]), сохраняются.

Сокращения с выносом буквы не раскрываются, при этом выносная буква вносится в строку и передается курсивом: takowe*o*. Сокращения без выноса буквы раскрываются, а восполненная буква заключается в квадратные скобки: wapne[m].

Для передачи надстрочных знаков (см. их изображение в Приложении, рис. 5, 6) в настоящей публикации приняты ′ (акут) и точка. Знак ′ ставится над гласной буквой á, которая в этом случае в краковских изданиях обозначает про-

стое открытое [a]. Этот знак, кроме того, употребляется и для обозначения мягкости над буквами ć, ź, ś, ń, ṕ; сохраняется он над c, z, s и в положении перед гласной: ći, źi, śi. Точка ставится над ż. Так же передается ż, выступающее в сочетаниях cż, dż.

Из строчных знаков сохраняются точка, двоеточие и круглые скобки. Вместо наклонной черты (/), игравшей роль запятой, употребляется запятая.

Прописные буквы сохраняются.

Граница строки и столбца не указывается.

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

«Назиратель» написан четкой русской скорописью на бумаге форматом в 4°, содержит 203 листа. Указаний на время и место написания в рукописи нет.

Бумага французского происхождения. Филиграни только одного типа — одноручные кувшинчики под короной с розеткой, на тулове которых литеры IB, под ними — Н. Кувшинчики одной разновидности (например, на л. 25, 30) имеют четкий контур, крышка хорошо видна, трилистники короны расположены на широко расставленных ножках. У кувшинчиков другой разновидности (например, на л. 1, 6) контуры смазаны, форма несколько удлинена, трилистники расположены близко друг к другу на вытянутых и изогнутых ножках.

Водяных знаков, тождественных по размеру и рисунку [1] знакам «Назирателя», обнаружить не удалось. В рукописях последней четверти XVI в. встречаются кувшинчики, лишь подобные имеющимся в «Назирателе» [2]. Филиграни «Назира-

[1] Литеры во внимание не принимаются.

[2] Наличие водяных знаков одного только типа усложняет датирование «Назирателя» по бумаге. Кувшинчики различных видов встречаются на протяжении XIV—XVII вв. (С. А. Клепиков, комментарий № 16 в кн.: А. А. Гераклитов. Филиграни XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения М., 1963, стр. 236), однако исследования по эволюции знака отсутствуют, поэтому в палеографическом описании «Назирателя» филиграни сопоставлены с филиграпями датированных рукописей не только по альбомам, но и непосредственно по датированным рукописям, водяные знаки которых не вошли в справочники.

теля» более всего сходны, например, с филигранями Приходно-расходной книги московского Чудова монастыря 1584—1585 гг. [3], статейного списка бывших в Польше российских послов 1581 г. 10 марта—19 мая [4], Книги Посольского двора 1581—1582 гг.[5], а также с филигранями Кормчей с Русской правдой 1592 г.[6], Златоуста 1593 г.[7] Филиграни, подобные филиграням «Назирателя», отмечены в альбоме К. Я. Тромонина (№ 89—1589 г.) [8], Н. П. Лихачева (№ 4008—1581 г.) [9], Ш.-М. Брике (№ 12741 — 1589 г.) [10], Э. Хивуда (№ 3550 — 1589 г.) [11]. Филиграни позволяют полагать, что рукопись «Назирателя» написана в последней четверти XVI в.[12]

В начале и конце «Назирателя» имеются по два вставных (или переплетных) листа, бумага которых отличается от бу-

---

[3] ЦГАДА, ф. 196, № 273, в 4°.

[4] ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, ед. хр. 12, в 4°.

[5] ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, ед. хр. 13, в 4°.

[6] ГИМ, Отдел рукописей. Муз. 3471, в 4°.

[7] ГБЛ, Отдел рукописей, ф. 299, № 124, в 4°.

[8] К. Я. Тромонин. Изъяснение знаков, видимых в писчей бумаге, посредством которых можно узнать, когда написаны или напечатаны какие-либо книги, грамоты, рисунки, картинки и другие старинные и нестаринные дела, на которых не означено годов. М., 1888.

[9] Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., т. I—III, 1899.

[10] C. M. Briquet. Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Vol. I—IV. Genève, 1907.

[11] E. Heawood. Watermarks, mainly of the 17-th and 18-th Centuries. . . («Monumenta. . .», vol. I). Hilversum (Holland), 1950.

[12] К. В. Покровский, сообщая краткие сведения о «Назирателе», отметил сходство филиграней рукописи с филигранями № 1951, 3346, 2974, 2887 (1542—1594 гг.) альбома Н. П. Лихачева (К. В. Покровский. «Книга, глаголемая Назиратель, сіирѣчь урядъ домовныхъ дѣтель». (Из истории древней сельскохозяйственной переводной литературы). — В кн.: «Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества», т. IV, вып. 1. М., 1907, стр. 1). Указанные филиграни отличаются от водяных знаков «Назирателя» размером и четко выраженной короной, что не позволяет отнести их к тому же виду, что и кувшинчики «Назирателя».).

маги всей рукописи: она значительно тоньше, вержеры более широкие. Первый вставной лист в начале рукописи наклеен на внутреннюю сторону верхней доски переплета. На втором листе просматривается часть водяного знака, отличающегося от филиграней «Назирателя» (часть картуша?) [13].

На листах всей рукописи находим большие пятна от сырости, в основном не мешающие чтению текста. На некоторых строках, в междустрочье и на полях имеются рыжие и черные пятна, небольшие дыры, часть листов по краям порвана, местами текст подчеркнут карандашом.

Листы не сохраняют первоначального размера, обрезаны с трех сторон. Это ясно видно, например, на л. 3: срезана часть титла в написании .а. в середине верхнего поля; на листе 8: срезана нижняя часть буквенной цифири, расположенной на нижнем поле; на л. 43: срезана правая сторона записи на правом поле (см. Приложение, рис. 27).

Рукопись состоит из двадцати шести тетрадей по восемь листов каждая, за исключением первой и последней. В первой тетради семь листов. Первоначально, судя по чередованию листов с водяным знаком и без водяного знака, в первой тетради тоже было восемь листов. С первого по восьмой лист текст не прерывается, поэтому можно полагать, что в первой тетради недостает листа в ее начале. Последняя тетрадь составлена из отдельных четырех листов, текст на них не прерывается.

Нумерация тетрадей проведена теми же чернилами и тою же рукою, которой написан текст. Буквенная цифирь, обозначающая номера тетрадей, располагается на первом листе каждой тетради в правом углу нижнего поля. Хорошо видны буквы г на л. 16, і на л. 72, аі на л. 80, ві на л. 88,

---

[13] К. В. Покровский относил первый вставной лист в конце рукописи к самой рукописи (указ. соч., стр. 2), второй вставной лист, очевидно, был наклеен на внутреннюю сторону нижней доски переплета подобно первому листу в начале рукописи.

гі на л. 96, иі на л. 136, ѳі на л. 144, к на л. 152, кг на л. 176, кд на л. 184, ке на л. 192. На л. 40, а также на л. 1, который первоначально был вторым, буквенная цифирь отсутствует. На остальных первых листах тетрадей она пострадала при обрезе: сохранились титла, иногда и верхушки букв.

Полистная нумерация поздняя, сделана черными чернилами.

Текст разделен на книги и главы (см. Введение, стр. 33). Обозначение книг дается на развороте листов в середине верхних полей, начиная с л. 2 об.: на одном поле пишется слово «книга», на другом — порядковый номер. Ни слова «книга», ни порядкового номера нет на разворотах листов 5 об. и 6, 6 об. и 7, а также на всех разворотах с л.192 до конца рукописи. На л. 181 об., 188 об., 190 об. также нет слова «книга», хотя на л. 182, 189, 191 порядковый номер главы имеется. Напротив, на л. 184 и 192 нет порядкового номера книги, хотя на л. 183 об., 191 об. и написано слово «книга». Слово «глава» и соответствующий ей порядковый номер помещается на поле против первых строк заглавия. На л. 126, 196 об., 200, 202 об. этих обозначений нет. Начальные строки заглавия первой книги на л. 2 и третьей книги на л. 175 написаны вязью (см. Приложение, рис. 23, 34). Каждую главу начинают скорописный заголовок и инициал. Обычно употребляется большой инициал, занимающий в высоту три строки текста, а в ширину соответствующий двум — трем строчным скорописным буквам (см. Приложение, рис. 28, 29, 31, 33—35). Из-за недостатка места в конце листа, а иногда и в его середине инициалы имеют меньшие размеры: В на л. 2 и 7 об., Д на л. 29 об., З на л. 38, С на л. 112 занимают по высоте лишь две строки текста. В ряде случаев в начале глав пишутся малые инициалы: И на л. 21 об., Д на л. 24, К на л. 57 об., В на л. 168. Малые инициалы находим также в начале некоторых смысловых отрезков после точки (см. Приложение, рис. 26).

Текст на листе располагается в один столбец 9,7×13,5 см, состоящий из 18 строк. На л. 43, 126, 191 об., 203об. текст обрывается (см. Введение), свободное от записей место на л. 43 соответствует девяти, на л. 126 — одной, на л. 191 об.— восьми, на л. 203 об. — шести строкам. Конечные строки текста на л. 174 и 174 об. расположены в виде воронки, которая суживается книзу до одного слова.

Текст написан рыжеватыми чернилами, которые на протяжении рукописи заметно не меняются.

Красной краской написаны заглавия, включая строки вязи, слово «глава» и порядковый номер каждой из глав, большие и малые инициалы, а также некоторые пояснения на полях. Красная краска на протяжении всей рукописи производит впечатление однородной, только строки вязи и некоторые инициалы выглядят более темными, возможно, из-за того, что буквы обводились несколько раз.

Рукопись написана одним почерком четкой мелкой скорописью. Высота и ширина букв почти не меняется, написаны они с равномерным нажимом и небольшим наклоном вправо. Отдельные строки (л. 31 об., строки 15—18; л. 33, строки 10—18; л. 202 об., строки 10—13) той же рукой написаны небрежно (см. Приложение, рис. 24, 35).

В почерке употребляются следующие строчные буквы: а, б, в, г, д, е, є, ѣ, ж, ѕ, з, и, і, к, л, м, н, о, ѡ, п, р, с, т, у, ѳ, ѵ, ѳ, х, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ю, ѧ, ѧ, я, ѯ.

Часть этих букв используется для обозначения чисел.

Все буквы, обозначающие согласные, кроме ѕ и ѯ, а также буква *и* и буквенные сочетания *ти*, *ли*, *ди*, *ду*, *ви*, *ми*, *зу* могут выступать в качестве выносных.

В конце строк, по-видимому из-за недостатка места, над строкой иногда пишутся буквы *я*, ѧ, ѧ, *ю*. В том же положении встречаются связные написания *ж* и *е*, а однажды отмечено соединение *бѣ*.

В ряде случаев буквы и сочетания букв появились над строкой вследствие описок и исправлений, сделанных самим писцом (см. об этом ниже).

Особенности начертаний и приемы написаний строчных и выносных букв свидетельствуют о том, что рукопись написана во второй половине XVI в.

Текст рукописи не разделен на слова. Буквы в строке пишутся преимущественно раздельно. Соединения строчных букв с выносными и выносных с последующими строчными отсутствуют. Титло всегда пишется раздельно с вынесенными буквами или буквенными сочетаниями. В некоторых случаях, вследствие размашистых написаний, наблюдается соприкосновение отдельных элементов букв.

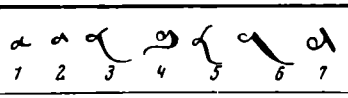
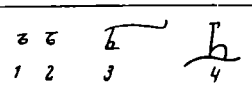
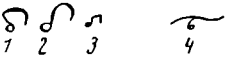
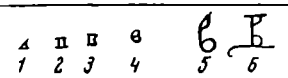
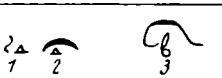
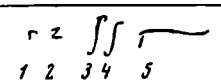
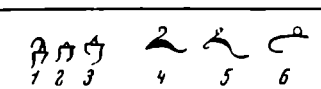
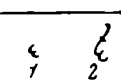
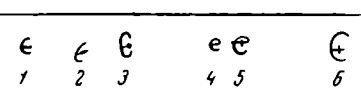
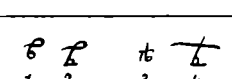
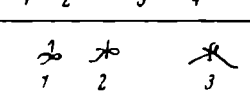
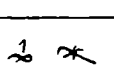
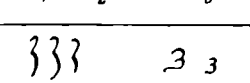
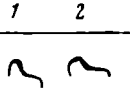
Употребляются известные уже в полууставе соединения букв *ве*, *де*, *же*, *не*, *се*, *пе*, *ре*, *че*, *ше*, *це* (см. Приложение, рис. 23, 24, 30, 34). В одном случае отмечено соединение *се*, включившее в себя и выносную букву *н* (сентябрꙗ л. 126), однажды встретилось соединение букв *тре* (тре|тіи л. 164), а также соединение *ш* и *ꙋ*, осуществленное при помощи дополнительной черты (грꙋшꙋ л. 134).

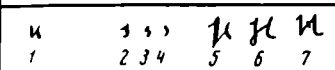
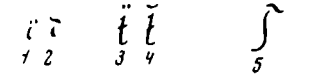
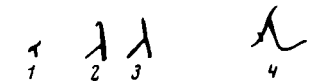
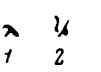
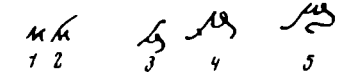
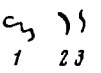
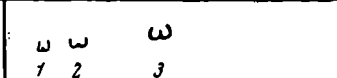
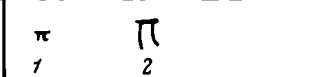
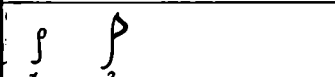
Отмечено связное, без отрыва пера, написание букв *и* и *в*, напоминающее лигатуру вязи, а также единичное связное написание букв *б* и *ѣ* над концом строки (себѣ л. 82 об.).

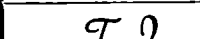
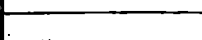
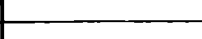
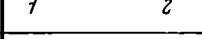
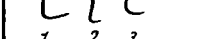
Строчные буквы «Назирателя» выступают в большинстве случаев в нескольких начертаниях, которые могут быть объединены в графические варианты [14] Начертания и графические варианты букв «Назирателя» представлены (с уменьшением) в следующей таблице:

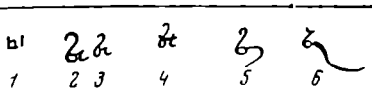
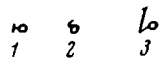
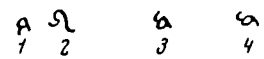
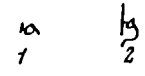
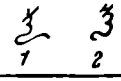
---

[14] Ориентируемся на определение графического варианта, данное Р. В. Бахтуриной: «Одним и тем же графическим вариантом мы предложили бы считать разные начертания одной и той же буквы, писанные равным количеством приемов с общими отличительными элементами буквы и их одинаковой пропорциональной зависимостью» (Р. В. Бахтурина. Воспроизведение скорописного текста и учет графических вариантов. «Лингвистическое источниковедение». М., 1963, стр. 45).

	Строчные буквы	Выносные буквы
А		
Б		
В		
Г		
Д		
Е		
Є		
Ѣ		
Ж		
З		
Ѕ		

	Строчные буквы	Выносные буквы
И		
І		
К		
Л		
М.		
Н		
О		
ѡ		
П		
Р		

	Строчные буквы	Выносные буквы
С		
Т		
У		
Г		
Ф		
Х		
Ц		
Ч		
Ш		
Щ		

	Строчные буквы
ь	
ы	 1 2 3 4 5 6
ъ	 1 2 3 4 5
ю	 1 2 3
я	 1 2 3 4
А	
Ю	 1 2
Ѣ	 1 2
V	

Из таблицы видно, что начертание *в* 1 относится к одному графическому варианту, *в* 2 и *в* 3 — к другому, *в* 4 — к третьему; начертания *є* 1, *є* 2, *є* 3 образуют один графический вариант, *є* 4 и *є* 5— другой, *є* 6 — третий; начерта-

ние *и* 1 представляет первый вариант, *и* 2, *и* 3, *и* 4— второй, *и* 5, *и* 6, *и* 7[15] — третий вариант и т. д.

Варианты различных букв в почерке «Назирателя» не совпадают, выполняются в один или несколько приемов. Среди вариантов строчных букв *а*, *б*, *ѣ*, *ъ* наиболее употребительны написанные в один прием: *а* 1, *а* 2, *б* 1, *ѣ* 1, *ъ* 1.

В один прием нередко пишутся перекладина и хвост букв *щ* и *ц*. Из вариантов *ж* наиболее часто встречается выполненный в два приема — *ж* 1. Отмечены написанные в один прием варианты и других букв: *є*, *и*, *т*, *ы* и др.

Начертания и графические варианты выносных букв в основном повторяют варианты и начертания строчных, частично отличаясь от последних параллельным либо наклонным положением относительно строки, утратой некоторых элементов начертания. Один из вариантов выносного *б* (*б* 1, *б* 2, *б* 3) и один из вариантов выносного *м* (*м* 2, *м* 3) значительно отличаются от начертаний соответствующих строчных букв.

Указанный вариант выносного *б* более употребителен, а выносного *м* встречается редко.

Выносные буквы и сочетания букв пишутся с титлом и без титла. Не имеют над собой титла так называемые титловидные буквы *б*, *ж*, *з*, *и*, *р*, *т*, *ѳ*, *х*, некоторые начертания *м* (*м* 1, *м* 2, *м* 3) и *л* (*л* 1), а также буквенные сочетания *ти*, *ли*, *ми*, *ди*, *ду*, *зу*. Сочетание *ви* отмечено с титлом (при*ви*вати л. 31) и без титла (при*ви*вание л.138 об.).

Титло употребляется двух видов: 1) в виде вертикальной тильды ставится всегда над буквами *г*, *н*, *п*, *с*, *ц*, *ч*, *щ* и одним из вариантов *л* (*л* 2), иногда над буквами *к*, *ш* и над одним из вариантов *в* (*в* 1); 2) в виде дужки ставится над одним из вариантов *м* (*м* 4) и, как правило, над буквами *к* и *ш*, иногда над вариантом *в* (*в* 2). В слове «глава»,

---

[15] Цифры соответствуют порядковым номерам начертаний, приведенных в Таблице.

писавшемся на полях, титло имеет иногда вид волнистой линии (см. *в* 3).

Титло в виде вертикальной тильды употребляется и над буквенной цифирью, над сокращениями с выносом и без выноса букв, а также над словом «день», в том числе и написанном полностью.

Буквы в «Назирателе» употребляются преимущественно в соответствии с графико-орфографической нормой, сложившейся в русском правописании к середине XIV в.[16] В употреблении некоторых букв и их графических вариантов наблюдаются следующие особенности.

Графические варианты букв увеличенных размеров, с загнутыми в верхней и нижней части хвостами (*б* 3, 4, *в* 5, 6, *е* 2, *л* 4, *п* 2, *р* 2, *ѵ* 2 и др.) встречаются чаще всего в начале и конце листа, строки, а в середине строки — в начале слова после точки или запятой, например, *д*, *к*, *и*, *н* в начале и *ы*, *а* в конце строк на л. 39 (см. Приложение, рис. 26).

Некоторые буквы употребляются одна вместо другой для обозначения одних и тех же звуков либо их сочетаний, образуя графические дублеты. К ним относятся буквы *е* — є, *ѕ* — *з*, *и* — *і*, *о* — ѡ, *у* — *ѵ* — *ꙋ*, ѣ — а — *я*.

Буквы *с* и є находим в начале, середине и конце слова (егда л. 1 об., єсть л. 4 об., строение, житиє, потребѵєтъ л. 1, надобье л. 169 об., кольєм л. 129, понеже л. 1 и т. д.). После букв согласных чаще пишется *е*, употребление є в этом положении ограничено. Вариант є без петли (є 2) встретился только после *в*: один раз в середине строки (вєликіи л. 58 об.) и однажды в ее конце (вє|ликие л. 80 об.). Вариант є с петлей (є 4, 5) после букв согласных в середине строк не пишется, а отмечен наряду с *е* лишь в конце строк после букв *б*, *в*, *д*, *ж*, *з*, *л*, *м*, *н*, *р*, *т*, *ц*, *ч*, *ш*, *щ* (дереве л. 55, рожде|нию л. 83, побліже | л. 26, ѡбезсилє|ваетъ л. 6, нє | л. 91, сице | л. 142 об., ѡбаче | л. 145 об.

---

[16] См.: В. Н. Щ е п к и н. Русская палеография. Изд. 2, М., 1967, стр. 118.

и т. д.). Сочетания пє, сє на конце строк не отмечены, в этом положении обычно употребляются связные написания, распространенные и в полууставе (см. об этом выше). Остальные буквы согласных на конце строк как в сочетании с є, так и с *е* не встретились.

Буква *з* употребляется в рукописи чаще, чем буква ѕ. Одни и те же слова пишутся то с буквой *з*, то с буквой ѕ (ѕело — зело, земля — ѕемля, низины — низинахъ и др.). Отмечены также написания, в которых находим только *з* (полезнаѧ, зеѳира, зрѣти и др.) или только ѕ (полѕ᷄чи и др.).

Буква *і* наряду с *и* пишется в середине и конце слова перед последующими буквами *и*, *е*, *ю*, ѧ, ѧ, *я* (воспріимᷯ л. 4, плодоносіе л. 108, ночію л. 34, росплываніѧмъ л. 92, храпеніѧ л. 3 об., третія л. 155 об., прі иныхъ л. 94 об., прі избиранию л. 121 об., дѣлающі их л. 2 об.), в качестве союза «и» (і иныє л. 27 об.). Кроме того, в написании союза буква *і* отмечена перед ѡ (і ѡ начале л. 46, і ѡбвити л. 148 об.). Перед буквами согласных буква *і* наряду с *и* отмечена в начале слова (імать л. 36 об., іли л. 154 об., ібо л. 136), в написании союза «и» (і тако л. 137, і сицевое л. 138 об., і мощно л. 141 и т. д.), а в одном случае — в середине слова (едіны л. 126 об.). В словах «переваріванаѧ» на л. 38 об., «побліжє» на л. 26 буква *і* появилась в результате исправлений из *е*.

В употреблении графических вариантов букв *и* и *і* наблюдаются некоторые особенности.

Вариант *и* строчного в виде извилистой линии (*и* 2, 3) или небольшой запятой (*и* 4) встречается только в конце слов: изредка в конце строк (помешки л. 37 об., чеи л. 11 об. и т. д.), еще реже в середине строк (разᷯмѣи л. 19 об., ѡт неи л. 11 и т. д.).

Вариант *і* десятеричного с поперечной ресничкой и загнутым вправо хвостом (*і* 3, 4) чаще всего встречается в начале листа, строки, слова, в написании союза «и» (см. Приложение рис. 28, 30, 31, 35), а также в буквенной цифири

для обозначения числа десять. Вариант *і* 5 с длинным хвостом, загнутым влево, встретился один раз лишь на конце строки: еді|ны л. 126 об. В остальных случаях находим *і* с двумя точками (*і* 1) или горизонтальной тильдой (*і* 2), употребление которых функционально не разграничено.

Буква ѡ, как правило, пишется в начале слов, в середине — после букв гласных (поѡ*т*толочь л. 44, изоѡбражению л. 46 об., преѡчищенїа л. 90). Кроме того, ѡ возможна также после букв согласных на конце строк (в' сѡ|ставѣхъ л. 13, въ живѡ|тѣ л. 13 об.) и изредка в середине строк (ѡ*т* негѡ *ж* л. 59). В середине и конце слов после букв согласных обычно пишется *о*. Имеются случаи употребления *о* в начале слов (ѡ*т* онаго л. 13, с одное л. 25, о всѣ*х* л. 2, о мѣстахъ л. 20 и т. д.).

Наблюдаются различия в употреблении букв *у*, ѹ, *ѵ*. В начале слов обычно пишется буква *у*, в середине слов она ставится после буквы гласного (наукѹ л. 1, балнеу*м* л. 88 об. и т. д.). В середине слов после букв согласных как правило пишется ѹ. В начале слов буква ѹ встречается редко (ѹбо л. 1 об., ѹра*д* л. 2, с ѹксѹсо*м* л. 14 об., с ѹтра л. 19 об. и др.). В середине слов после букв согласных кроме буквы ѹ отмечена буква *ѵ*: чаще всего она выступает в середине и концов слов после буквы *м* (потомѵ л. 11, 11 об., 18, 20, 24 и т. д., домѵ л. 24 об., 31 об., 45 об., мѵри*н*скои л. 16 об., мѵдрецъ л. 23 об., премѵдрыи л. 120, своемѵ л. 28 об. и др.), изредка отмечена после других букв (желѵ*д*ковъ л. 19, ѡ*т*кѹдѵ л. 34 об., рѵмя*н*цы л. 38, деревѵ л. 91, — см. Приложение, рис. 24, 25).

Буквы ѣ, ѧ, *я* пишутся в слове в любом положении (ѣдениѣ л. 13, ѧблони л. 26 об., ядению л. 3 об., пѣ*т*деся*т* л. 19, пиѣавицы, хотѣ л. 12 об., всѧкого л. 1, боѧрские л. 24, сиѧ л. 2, ѡктѧбрѧ л. 179 об., землѧ л. 4 об., зватисѧ л. 2, стяжания л. 1, родѣатся л. 22 об.).

Во всех положениях среди начертаний буквы *я* преобладает вариант в виде *а* с крючком слева (*я* 3, 4).

Буква *ф* не употребляется, *ѳ* встречается только в словах иноязычного происхождения (*ѳилосоѳи* л. 58 об., *ѳлегмѫ* л. 11 об., *ѳран'цѫскои* л. 181 и др.).

Буква *ѯ* встречается лишь в середине слов, например, *бѫѯъбомъ* л. 54, *лареѯъ* л. 42 об. и др., на стыке слов не отмечена.

Большинство букв согласных в «Назирателе» выносится в соответствии с приемами письма того времени в конце и середине слов на любом месте строки. В середине слов выносные буквы согласных находим перед согласными, а также в случаях, соответствующих положению данной буквы в строке перед *ь*. Отмечены единичные случаи выноса *д*, *з* и *т* [17] перед последующей гласной (*рождениѧ* л. 46, *изѡбрели* л. 123 об., *ѡтимованаѧ* л. 44, *ѡтѡрвавъ* л. 132 об.). Буквы *г*, *к*, *х* выносятся редко, *г* обычно в конце строки при написании окончаний -*аг*(о), -*ог*(о), -*ег*(о). В начале слов буквы согласных выносятся лишь после союзов, предлогов и частиц *не*, *ни* (и *т*равы л. 77, во *з*вѣрѧти л. 48 об., не *з*дѣлает л. 28, ни *з*вѣря л. 43).

Буква *и* выносится после букв гласных в конце и середине слов (хотя*и* л. 48, вещ*еи* л. 81 об., четыре. . .стих*ии* л. 2, *ис*шеств*ии* л. 70 об., *си*ир*ѣ*чь л. 48).

Сочетания букв *ди*, *ли*, *ми*, *ду*, *зу* над строкой отмечены лишь в ее конце, а в середине строки встречаются только *ти* (тетра*ти* л. 43, бы*ти* л. 119 об., храко*ти*ны л. 120) и *ви* (при*ви*вати л. 31, при*ви*вание л. 138 об.). Над строкой в результате исправлений текста появились *ва* в словах повставаючи л. 20 об., пріимаванию л. 133 и второе *ва* в переваріванаѧ л. 38 об., *то* в слове которого л. 28, *та* в слове ледоватая л. 12 об.

В рукописи употребляются следующие надстрочные знаки: (᾽), (·), (·/), (◡), (/◡), (✗). К надстрочным знакам относится также титло, о котором говорилось выше.

---

[17] О случаях написаний с удвоенной буквой т (*т*т) вместо одной, а также о написаниях *ѡт* вместо *ѡ* см. во Введении, стр. 43.

«Паерок» (ˈ) ставится над первой буквой-стечения согласных или несколько правее. Дужку, напоминающую запятую (ˌ), находим над инициалами: над большими (над ѡ л. 16, 103, 152, ꙗ л. 189 об.) и над малыми (над *а* л. 36, *и* л. 21 об., 25 об.); такой же знак в сочетании с наклонной черточкой (ˌ/) венчает большой инициал є на л. 66 (см. Приложение, рис. 29), л. 70. Дужка, напоминающая запятую, но меньших размеров, чем над инициалами, встречается над увеличенной начальной буквой *о* в скорописных заголовках на л. 19об., 20, 42, 46 (см. Приложение, рис. 28), 57об., 75об., 176. Дужки, обращенные спинкой к буквам, над которыми они стоят, без покрытия ◡ и с покрытием ◠ употребляются, как правило, над второй из двух рядом написанных букв гласных, а также над буквой гласного в начале слова: а҆вицена л. 5 об., а҆вляѣтъ, ѣсть л. 2, а҆ѣръ л. 4, сказаниѣ, а҆ѣръ, познаѣшъ, сопротивныѣ, йли, добрый, вѣдай, ѡчей л. 5, своѝ, своѝхъ л. 4, ѝные л. 75, ѝмѣѣтъ, пройсходитъ л. 5об., ѡ воздо҆хѣ л. 5, ѡбычаѣм л. 6, изоѡбрѣтенъ л. 139, у҆чителѧ, нау҆це, л. 5, плини у҆шъ л. 195 об., нау҆ко҆ л. 1, благоу҆хан'ныѣ л. 196, неу҆годно, о҆бо л. 1 об., ѧ о҆видиши л. 5, у҆бо, о҆добнѣе л. 2 об., у҆ко҆шенийа л. 198, ѻговыѧ, дѣлаѽтъ, великоѻ, ѡтворяѭщи л. 5 об., безстрашноѻ л. 5, ѡписоѻтъ, ѓже, зелиѧ, а҆ко, пристоа҆щей, сиѧ л. 2, повѣтреѧ л. 5. Если нет свободного пространства над буквой, эти знаки пропускаются, пропускаются они и без видимых причин. Над строками вязи имеются небольшие наклонные черточки с поперечной ресничкой (ˌ×), согласующиеся с современным ударением в тех же словах.

Отмечены следующие строчные знаки: точка(.), запятая (,) и комбинации точки с запятой (., и ;). Эти знаки обычно стоят на нижнем уровне строчных букв. На л. 30 и 174, где отмечены комбинированные знаки (;), точки находятся на нижнем уровне строчных букв, а запятые в нижнем междустрочье. По обе стороны буквенной цифири, как обычно,

ставятся точки или запятые, иногда с одной стороны стоит точка, а с другой — запятая. В ряде случаев точки пропущены с правой стороны буквенной цифири при обозначении порядкового номера глав.

Конец строки обычно оканчивается на букву гласного, над которой может быть написана выносная буква или буквосочетание: совер*ше*|нно л. 2, до|брѣ л. 2об., за|тхлины л. 10об.—11, здоровнѡ|сть л. 21, ѡ|смь л. 41, ы|звестию л. 41об., зло|сть л. 45об., дебело|сть л. 50, ли|ствие*м* л. 64 и т. д., а также книга*х* л. 1, подоба*ет*| л. 1об., убытѡ*к* | л. 1об. позна*ти* | л. 1 и т. д. После букв согласных, написанных в конце строки без выноса, как правило стоит ъ или ь: позъ|навати л. 32, въ|ходитъ л. 46, скотинъ|ныхъ л. 59об., лꙋчь|шаѧ л. 66об., конь|ские л. 87об., колюмъ|на л. 95об, заростъ|ши л. 108—108об., ѡгꙋръ|цовъ л. 194об. и т. д. В нескольких случаях строка оканчивается на букву согласного с «паерком»: слиш'|комъ л. 3, вот'|кнꙋ*т* л. 76, мѣр'|наѫ л. 101, лип'|каѫ л. 106, позд'|нѣе л. 148.

Письмо «Назирателя» обнаруживает сходство с письмом датированных рукописей второй половины XVI в. Вид скорописи, подобный отмеченному в «Назирателе», находим, например, в указанных выше Приходно-расходной книге московского Чудова монастыря 1584—1585 гг., Статейном списке бывших в Польше российских послов 1581 г. 10 марта —19 мая, в Книге Посольского двора 1581—1582 гг., а также в Писцовой книге Епифанского острога и посада 1572 г. [18], в копийной книге Троице-Сергиева монастыря 1584—1586 гг. № 524, л. 30—50 и № 526, л. 194—196об. [19], Палее толковой 1599 г., почерк первый, л. 1—367 [20]. Во всех этих рукописях, как и в «Назирателе», строчные буквы пишутся преимущественно раздельно. Соединения букв образуют в основном замкнутые графические композиции,

---

[18] ЦГАДА, Боярские и городовые книги, ф. 137, Венев, кн. 1.
[19] ГБЛ, Отдел рукописей, ф. 303.
[20] ГИМ, Отдел рукописей, Синод, 724, в 4°.

перешедшие в скоропись из полууставного письма. Связные, без отрыва пера, написания рядом стоящих букв встречаются редко. Обнаруживается сходство и в начертаниях подобных графических вариантов букв: *а* с прямой спинкой; *в* в виде четырехугольника с изогнутой правой мачтой; *г* и *б* с удлиненными отворотами; *и* в виде извилистой линии или запятой; *н* с косой перекладиной и с мачтами разной высоты; *ы*, у которого *ъ*, перекладина и правая мачта соединены между собой, и т. д. Особенно показательными для письма указанных датированных рукописей и «Назирателя» являются начертания строчных *ю* и *я* с крючками, не заходящими за верхний уровень букв. В некоторых рукописях находим одинаковое с «Назирателем» количество подобных графических вариантов ряда букв. Например, в «Назирателе» и Палее толковой употребляются одни и те же подобные графические варианты строчных *г*, *е*, *л*, *у*, *ч* и выносных *т* и *х*. В Палее толковой находим в тех же положениях, что и в «Назирателе», дублетные буквы *е* — є, *ѕ* — *з*, *ѡ* — *о*, *ѣ* — *а* — *я*. Надстрочные знаки, отмеченные в рукописях последней четверти XVI в., обычно ставятся, как и в «Назирателе», над второй из двух рядом написанных букв гласных, а также над буквой гласного в начале слова.

Общие черты письма «Назирателя» с письмом датированных рукописей последней четверти XVI в. не противоречат выводам, основанным на данных филиграней, о написании «Назирателя» в последней четверти XVI столетия.

В рукописи имеются две строки вязи (на л. 2 и л. 175), большие инициалы, близкие по своим элементам к буквам вязи, а также малые инициалы, близкие в одних случаях к начертаниям букв вязи, в других — к начертаниям скорописных букв. Вязь — геометрического типа с использованием повсеместно известных в то время приемов (совпадение мачт, подчинение букв, сокращение частей букв и т. д.) и новообразований, появившихся в новгородских и псковских рукописях начала и середины XVI в. (ложное дроб-

ление мачт, элементы штамбовки букв). Такое соединение различных приемов вязи характерно для русских рукописей последних десятилетий XVI в. [21], что также не противоречит датированию рукописи по филиграням.

Скоропись, строки вязи, большие и малые инициалы принадлежат перу одного писца. Об этом свидетельствует единство приемов написания одних и тех же букв в строках вязи, в инициалах и в скорописи (см. например, Приложение, рис. 23, 25, 34, начертания буквы *з* в строке вязи, в скорописном заголовке и в качестве инициала).

Инициалы рукописи написаны скорее всего одновременно с текстом, который поэтому в ряде случаев расположен в начале глав «лестницей» (см. Приложение, рис. 23).

Пояснения к отдельным словам текста написаны тем же писцом, располагаются они на левом или правом поле соответственно по направлению строки против поясняемого слова, а на л. 24об.— вдоль левого поля. Пояснения в большинстве случаев написаны теми же чернилами, что и текст рукописи, а на л. 95, 148, 159об.— красной краской. Красной краской, как правило, выполнены галочки и кавычки и над поясняемым словом и над поясняющим. На л. 120 галочек и кавычек нет, так как поясняющее слово написано на поле рядом с поясняемым словом. Запись на л. 43 «а *здѣ* тетра*ти* нѣ*т* целои» находится в левом углу нижнего поля (см. Приложение, рис. 27), исполнена тем же почерком и теми же чернилами, что и вся рукопись.

Все исправления текста внесены самим писцом. При этом новая буква либо исправлена из другой, либо написана по ней. Ошибочные буквы в одних случаях лишь начаты, в других полустерты и едва видны, в третьих выскоблены. Пропущенные буквы и их сочетания обыкновенно пишутся над строкой. В одном случае пропущенная часть слова написана на поле («земле» в слове «земледѣлателие» на л. 96об.)

---

[21] В. Н. Щепкин. Указ. соч., стр. 47.

и соотнесена с частью слова в строке при помощи галочки с точкой [22].

Переплет рукописи непервоначальный. Его дубовые доски (14,7×20,2 см), обтянутые кожей, сверху и снизу выдвигаются за обрез листов, что отмечается в истории русской книги со второй половины XVII в. [23] На темнокоричневой коже наружной стороны верхней доски имеется роликовое тиснение в виде рамы, характерное также для этого времени [24]. По углам расположены четыре цветочные басмы [25], в центре — средник. Наружная сторона нижней крышки покрыта сплошным накатом. Горизонтальные выпуклые валики на корешке отделены друг то друга роликовым тиснением. Сохранились остатки двух застежек переплета.

Можно думать, что переплет сделан не ранее второй половины XVII в. и не позднее 1730 г., когда была внесена первая посторонняя датированная запись на переплетном листе рукописи.

Разновременные записи разными почерками имеются на втором переплетном листе и его обороте в начале рукописи, а также на нижнем поле л. 192.

Запись XVII в.: «сиꙗ к'нига глемая уриⷣ ѡкладник [26]. . . | ивана ꙗкимова сына [27]. . . | подписал сынъ евѡ ѳедоръ | про себꙗ». Запись 1730 г. расположена на свободном месте последней строки предыдущей записи: «сентября 26 д'ня 1730 гѡда». Несколько ниже почерком, сходным с почерком записи 1730 г., написано слово «сентяря», выше — запись XVII в.: «сия книга глемая».

На обороте вставного листа имеются две записи. Запись XVII в.: «Михаила Коткина». Вторая запись выполнена

---

[22] Исправления текста оговариваются в подстрочных примечаниях издания.

[23] В. Н. Щ е п к и н. Указ. соч., стр. 39.

[24] Там же, стр. 40.

[25] Ср. аналогичные басмы в «Описи Успенского собора» 1627 г. с переплетом начала XVIII в. (ГБЛ, Отдел рукописей, ф. 29, № 87).

[26], [27] Далее обрыв.

почерком XX в.: «сіѧ книга пренадежітъ[28] | благопреобретена Алексеемъ | Д.[29] Малехоновымъ в ≠а҃ѱ҃в. а҃цв.[30] лете | по рожестве хрістове». Можно полагать, что буквенная цифирь а҃цв указывает на 1902 г., а буквенная цифирь ≠а҃ѱ҃в написана ошибочно.

На внутренней стороне корешка и внутренних сторонах досок наклеен обрывок бумаги, исписанный полууставом второй половины XVII в.

На правом поле л.110 карандашная запись почерком XX в.: «толстъ?» На нижнем поле л.192 едва видна карандашная запись другим почерком XX в.: «о сѣяніи, орошеніи, черви, гусеницы, мыши, кроты, | о собираніи сѣмянъ, кореньевъ, цвѣтовъ».

Рукопись и переплет реставрированы.

---

[28], [29], [30] Так в ркп.

ПРИНЦИПЫ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И КОММЕНТИРОВАНИЯ РУССКОГО ТЕКСТА

Текст рукописи передается лист в лист, строка в строку. На полях приводится нумерация листов с добавлением указаний на оборот листа. Соответствующей цифрой отмечается каждая пятая строка текста. Имеющиеся в рукописи на верхних полях разворота листов указания на книги в издании не воспроизводятся, о них говорится в палеографическом описании. Передается в издании буквенное обозначение глав: на полях располагается слово «глава» и соответствующая буквенная цифирь.

Текст рукописи делится на слова и передается буква в букву средствами современной графики с добавлением недостающих букв: ѣ, є, ѕ, і, ѡ, ѳ, ѵ, ѳ, ѯ, ѧ, ѩ.

Соединения букв в подстрочных примечаниях не оговариваются, о них сообщается в палеографическом описании.

Выносные буквы и слоги вносятся в строку и передаются курсивом. Отдельные буквы, написанные над строкой в конце строки, а также буквы и их сочетания, появившиеся между строками в результате исправлений, вносятся в строку и оговариваются в подстрочных примечаниях.

Передаются все строчные знаки, встречающиеся в рукописи: точки, запятые и их сочетания. О расположении строчных знаков в рукописи приводятся сведения в палеографическом описании. Из надстрочных знаков в издании передаются: «паерок» в виде запятой на верхнем уровне строк; титла над сокращенными словами, написанными без выноса букв, в том числе и над сокращенно написанным словом «день», которое и при написании без сокращения

употребляется в рукописи с титлом, а также над буквенной цифирью, при этом принято титло одного рисунка. Об остальных надстрочных знаках говорится в палеографическом описании.

Все, выполненное в рукописи красной краской (заглавия, большие и малые инициалы, а также некоторые записи и пояснения на полях), передается полужирным шрифтом. Буквы, написанные черными чернилами, оговариваются в примечаниях. Строки вязи, большие и малые инициалы набираются крупным шрифтом.

В палеографических примечаниях оговариваются: записи, пояснения к отдельным словам, расположенные на полях рукописи и написанные тем же почерком, что и вся рукопись; отдельные буквы и их сочетания, надписанные в конце строк и не являющиеся выносными; исправления, сделанные самим писцом, подчистки и т. д., разного рода пятна и иные повреждения, мешающие прочтению текста; а также обрыв текста.

В текстологических примечаниях находят отражение результаты анализа «Назирателя» в сопоставлении с польским оригиналом. Примечания поясняют отдельные места публикуемого текста, касаются в основном прочтения и понимания отдельных слов и выражений. Комментируются прежде всего написания, с которыми связано нарушение смысла или возможность неточного восприятия текста.

Помета *в польск. нет* указывает на вставки или прибавления, то есть лишние сравнительно с польским оригиналом слова и выражения.

Недостающие сравнительно с польским оригиналом слова и выражения восполняем по этому оригиналу, вводя их в примечания посредством слова *далее*. Например, *далее* o piątey rzeczy we wtorych.

Различного рода описки писца или ошибки перевода в тексте не исправляются. В случае явно ошибочного написания буквы вместо другой, привнесения в слово лишней буквы, пропуска буквы и т. д., к комментируемому слову

или группе слов приводится польская параллель. Если эта параллель подсказывает и без перевода правильное написание, ограничиваемся лишь ее приведением. Например, к слову «или» (л. 20об., 4) дается параллель im, к слову «твораго» (л. 27об., 3)— wtorego, к слову «дла» (л. 23об., 4)— dla. В остальных случаях в комментарии, кроме польской параллели, даем предположительное чтение в современном написании, вводимое словом *вместо* (в сокращении *вм.*). Так, к написанию «с трѫхом» (л. 110об., 18) имеется примечание: *вм.* с трудом, z prącą. Предположительное чтение, менее определенное, сопровождаем вопросительным знаком. Например, к слову «смиренъ» (л. 2 об., 12)— *вм.* сиречь (?), to iest.

При отсутствии польской параллели или когда то или иное написание можно прокомментировать материалом данной рукописи более наглядно, чем отдаленной польской параллелью, прибегаем к отсылке *смотри* (в сокращении *см.*) с указанием на место, где отмечено верное или более близкое к верному написание слова, употребленного в том же значении. Например, к слову «ими» (л. 59об., 15) при отсутствии польской параллели дается примечание *вм.* или, *см. л. 60 об., 11;* к слову «пристрашное» (во время пристрашное л. 25об., 15 — czásu... niebeśpieczności) дается примечание *см. строку 5*, где употреблено слово «пристрашное».

Если между предположительным чтением и польской параллелью нет грамматического тождества в роде, числе или падеже, вводим эту параллель посредством слова *сравни* (в сокращении *ср.*). Например, к ошибочному написанию «имѣло» (л. 2об., 13),— в тексте говорится о воздухе,— дается примечание: *вм.* имел, *ср.* powietrze. . . miáło.

Польские параллели приводим и как корректирующий материал в случаях смысловых разночтений, которые появились в «Назирателе» вследствие неудачного осмысления или переосмысления текста, его недостаточного понимания при переводе или переписке. Например, к слову «воднитъ» (л. 108об., 15) дается польская параллель: we dnie; к сло-

вам «воровство пѣшее» (л. 25об., 6) — ráytárowie; к словам «даи постоѧти з' день» (л. 74 об., 3) — áże przez drżeń.

Примечания к листу публикуемого текста и к обороту даются отдельно. Расположены они под текстом, текстологические и палеографические примечания вместе, и имеют цифровое обозначение. Примечания даются к слову или к группе слов, при этом комментируемое слово имеет при себе одну цифру, а группа слов берется как бы «в клещи» двумя одинаковыми цифрами, из которых первая стоит перед словом, начинающим эту группу.

Если комментируемая группа слов начинается на одном листе, а кончается на его обороте или на другом листе, то к ней даются два примечания. В первом примечании, к началу этой группы слов, имеется лишь отсылка к примечанию 1, расположенному на обороте того же листа или на следующем листе. Второе примечание, кроме отсылки к началу комментируемой группы слов, содержит текст комментария. Например, к отрывку текста, который начинается на л. 2об., 18, а кончается на л. 3, 1, даются примечания: на л. 2об. — [6] *См. прим. 1 к л. 3*, а на л. 3— [1] (*См. строку с прим. 6 на л. 2об.*), ono powietrze zátęchłe zágnoj.

От редакции. По техническим причинам буквенные обозначения глав даются в две строки. Когда это обозначение стоит перед 5, 10 или 15-й строкой, то соответствующая ей цифра опускается.

ТЕКСТ

Понеже поселяшиво житіе, и пребываніе и строеніе нивы в'сегдашнихъ трѹдовъ потребѹетъ. подобаетъ силныхъ и крѣпкихъ и нелѣнивыхъ дѣлателеи имѣти. сего ради нѹжнѣишее дѣло мнѣ мнитсѧ, в сихъ первыхъ книгахъ наукѹ изѡбразити, кое же познаванію мѣста здороваго, и к житію достоинаго, тако ж и ѡ иныхъ вещехъ ко пригодномѹ житію, полезныхъ и надобныхъ. потомѹ что здравіе телесное подобаетъ хранити, дабы было паче всѣхъ сокровищъ, и паче всѧкого стяжания чстнѣишіи. и того ради преже воспомянѹ, и кажѹ какъ мѣста здоровое к житію мощно познати, которое на пяти вещехъ стоитъ. потребна єсть зеѳира или воздѹха ѧснаго, сирѣчь[1] провѣваніѧ вѣтровъ. тако ж воды здоровые, и усадища потребнаго, и земли плодовитые

[1] *В польск. нет.*

1 об. ѹбо ѡт[1] первыхъ четырех дѣлехъ бѹдет сказана повесть в первыхъ книгахъ[2] скажѹ, сирѣчь ѡ плодовитои землѣ. понеж сіи всѣ дѣла подобает прилѣжно зрѣти, до коих мѣстъ на нивѹ, или
5 на поставление двора не изыдеши. чтобы после всѹе не скорбѣлъ, коли бы какои убытѡк в' домостроителствѣ, или в людѣх не здѣлалсѧ. понеже много бывает скорбѣние всѹє, егда же[3] неугодно дѣло ѡбращется в' строєніи.,

[1] *В польск.* o. [2] *Далее* o piątey rzeczy we wtorych. [3] *Написано над строкой.*

сiирѣчь ѕрѧд домовныхъ дѣтель. в' неи ж сѫть двана-
десѧт книгъ, ѩже ѡ всякихъ домовныхъ вещехъ
дѣла ѡпиѕѹютъ. многимъ бо дѣла к домовномѹ
совершению сѫть пристоѧщеи. бес которыхъ
дѣлъ домъ быти не можетъ. и иже совершен-
нно домомъ зватисѧ можетъ, ѩко же воды ради
прѹды и кладези. и хлѣба ради нивы и села,
ѡвощиѩ ж и зелиѩ ради ѡгороды іи[1] сады. та же
и ѡ вѣтрахъ чл҃кѹ полезнеишихъ. о всѣхъ же сихъ
сиѧ книга совершенно ѧвляетъ, как что, и въ
кое времѧ дѣлати. ѩко же первие ѡ семъ
сказѹетъ. какъ познавати воздѹхъ, или вѣтръ
здоровыи, или нездоровыи,

глав а. Всѧкомѹ єсть извѣстно что четыре сѫть
стихиѩ. междѹ ними ж ѧко же авицена

[1] *Так в ркп.*

2 об. пишет аєръ, или воздѹхъ єсть мѣстомъ
всѣхъ растѹщих вещеи. сеи же ѡпять ѡ-
крѹжаєтъ[1] стихиею водною[1]. сам же ѡ-
крѹженнои єсть стихиею ѡгненою, єсте-
ство прирожениѧ єго есть теплое, и мо-
кротное. толко либо нѣкоторою нѹтрен'нею
причиною, котораѧ тое переменила бы. а сѹ-
ществом своимъ подаєтъ помощъ всѣмъ вещем
растѹщим, дѣлающі их рѣткие легчаишие, и
тон'кие. дабы тѣмъ ѹдобнѣе могли в' верхъ
возрастати. при познаванию убо доброты
аєрѹ, или воздѹхѹ в нѣкоторои странѣ сми-
ренъ[2]. коли бъ не имѣло[3] в' собѣ врежденіѧ ка-
коваго, смотрѣти подобаєт. чтобы [4]не было
лишняго горяча или жарѹ[4]. тако ж чтобъ не до-
брѣ [5]сѹхое. и не добрѣ мокрое было[5]. потомѹ
что всѧкая мокрота, коли мало загрѣетсѧ
тот час воняет. и сице [6]ѡнои аєръ или воздѹхъ

[1–1] *Вм.* стихию водную, Zywioł wodny. [2] *Вм.* сиречь(?) — to iest. [3] *Вм.* имел, *ср.* powietrze. . . nie miáło. [4–4] *Ср.* powietrze. . . nie było názbyt gorące. [5–5] *Вм.* сухой. . . мокрый был, *ср.* powietrze. . . suche. . . wiłgotne vprzeymie. [6] *См. прим. 1 к л. 3.*

3 затꙋшит и загнюет[1]. мокроты в тѣле ѡт чево кровь
врежаетъся въ срдцы, и ѡттоле различные болѣз-
ни происходят. аєръ или воздꙋхъ ѡпять слиш'-
комъ теплои составы в телеси ѡтворяет. и мо-
5 кроты всакия ростопляетъ, дꙋх распꙋщает.
жаждꙋ множит, силы и крѣпости дшевныа
попирает, или задꙋшает, стравлениа в же-
лꙋткꙋ не попꙋщает. ѡгонь приражению[2], ко-
торои есть [3]сосꙋдомъ, или сьластию стравле-
10 ниа[3], по телеси развѣвает, и дѣлает в телеси
кровь дикꙋю а то того дла что мокроты
кровавые по телеси разносит, которое[4] тѣлѡ
рꙋмяное, или красное дѣлают. и коли сицевои
аєръ, или воздꙋхъ горячіи, колерꙋ болши мнѡ-
15 житъ, нежели иные мокроты. и срдце
тако ж распаляет теплотою ѡбщею, тогѡ
дла мокроты лишние ростопляючи [5]сводит
в' мѣсто которое. тако ж[5] сплывающие, и за-

---

[1] (*См. строку с прим. 6 на л. 2 об.*), ono powietrze zátęchłe zágnoj. [2] przyrodzony. [3–3] naczynie strawności. [4] *Вм.* которые, *ср.* wilgoty... ktore. [5–5] zwodźi, ktoreż ták.

3 об. гнилые в'гоняет во ѹдеса праздные. которые
по ѡное врема бѹдѹтъ высохлые, і изнеможе-
ные ѡтолѣ слѹчаютса течениа сѹдороги, и-
ные болѣзни в' составѣх. і тако телесемъ
5 здоровым, сицевои аєръ или воздѹхъ не єсть
добрыи. а противъ вшѹхлинѣ разслаблению
тако ж єсть сѹдороге, ѡт мокротные причины
єсть пособствѹемыи. воздѹх же или аєръ
слишком стѹденыи, теплотѹ єстественѹю
10 или прирожденѹю съгоняетъ в'место до нѹтра.
и тако дѣлает стравность лишнѹю, хотѣ-
ния ядению воздвизает. и всѣ скровенные,
и таиные дѣла в телеси дѣлает силнѣишие.
но паче здоровым людемъ болши пособляетъ.
15 но коли пріидет нѣка помѣшка, тогда ѡт
стѹдена приходит. и слѹчается ѡбессилениа
ѹдес, или составовъ и жилъ. тако храпеніа
и помѣшка рѣчи великаа мокротнои ж воздѹх,

4 или аеръ хотя и многимъ людемъ полезныи єсть,
понеже краскѫ дѣлаетъ, прекраснѫю хорошѫю, и
кожѫ мягкѫю на телеси. поры ѡпять. их же
нѣкоторые сиротками, или дирками нарицаю [1]
5 в' телеси ѡтворяет. но кровь к загнилости дѣлает,
и ко скорѣишемѫ врежденію. потомѫ чтѡ
всѧкая [2]вещь мягкаѧ. абие воспріимѫ ѧзвы у собя всѧкѫю перемѣнѫ[2]. аєръ же или воздѫхъ слишком сѫхои есть, семѫ сопротивныи.
10 понеже всѣ свои дѣла мокротномѫ аєрѫ сѡпротивным н'равом, или ѡбычаем дѣиствѫетъ
в чл҃ческом телеси. и сего ради вси сіи вещи
выше реченные увидя подобает, дабы себе
чл҃къ к житию и къ пребыванію, искалъ при-
15 лѣжно воздѫхѫ помѣрнаго, и ѧснаго ибо [3]доброе во сложеніѧх своихъ мѣрноє. такожде ж
и ѧсное[3], толко либо ѡт нѣкоего сопротивнаго
смѫщеніѧ. [4]и доброє[4] временем слѫчаєтсѧ,

---

[1] zowią. [2–2] rzecż miękka, nátychmiast w śię przyymuie káżde wytworzenie y odmiánę. [3–3] *Вм.* добрый... мерный... ясный, *ср.* powietrze... dobre... mierne... iásne. [4–4] ktore.

4 об. здѣлает телеса здоровые, и соблюдает ихъ
в' долгомъ пребыванiи. тако и растѹщiе
вещи всѣ, какъ то сѹть земла[1], или древеса
в немъ ѕело умножатся. а коли ж ѕлои аєръ
5 бѹдет. а к томѹ єще смѣшаются с ним мрики,
или тѹманы, или пары с прѹдовъ или из болот.
тогда в'се сопротивно прирожениам чл҃ческим
бывает потомѹ что телеса дѹхи в них [2]печална
се, и нерадостныа дѣлаются[2] сего ради смѹ-
10 щениа и врежденiа мокроты ихъ. тако ж
и растѹщiе вещи на земли родятся, и ра-
стлѣваютса ко своемѹ совершенствѹ не
пришедши какъ то вѣтры ѡстрые жгѹщiе
сѣрины. или мразы всякиа зелиа вредят
15 и наконецъ какъ то авицена пишет всакои
аєръ, или воздѹхъ єсть добрыи и тон'кiи.
которои скоро ѡхолодает после западѹ солне-
чнаго. [3]и ѡпать коли скоро согрѣетса какъ[3]

---

1 ziołá. 2–2 smutne się czynią. 3–3 zaśię hnet się zágrzeie skoro.

взоидет слнце, но которои бываєт сопротивным
ѡбычаемъ. тои бываєт недобрыи злѣишіи ж
паче всѣх тои, ѡт котораго дрогаєт срдце члчское.
или задѹшие здѣлаєт своимъ стисканиемъ.
паче ж сего по науце учителѧ палладия здра-
виє воздѹхѹ познавати, подаютъ мѣста. и-
дѣ же нѣтѹ лишняго быранъ или низины.
и гдѣ нечасто бываєт мгла нощнаѧ. или гдѣ
люди бываютъ здоровые, рѹмяные без болѣзни
головы. зракѹ добраго, ѡчеи неподопрѣлыхъ,
слѹхѹ не заключен'наго, и коли рѣчь имѣютъ
безстрашнѹю[1] и нехрипотливѹю. сими знаме-
ны познаєшъ аєръ или воздѹх добрыи. а ѹ-
видиши ли семѹ вещи сопротивные. вѣ-
даи что тамъ єсть подлинноє знамѧ моровог
повѣтреѧ на люди и на растѹщиє вещи
на земли.,
сказание ѡ воздѹхѣ.

[1] beztworną.

5 об. глава .в. Пишетъ авицена ѡ вѣтрахъ и ѡ томъ что сь ихъ причинъ, происходитъ сѹгѹбое возможет быти сказание, єдино во ѡбществѣ. дрѹгоє ѡсобно, сирѣчь какъ которомѹ градѹ или посадѹ, нѣкоторые вѣтры могѹтъ бытии прамые. ѡбщее сказаниє ѡ нихъ сие єсть, что вѣтръ ѡт юга многажды бываєтъ, теплыи и мокрыи. теплыи потомѹ, что ѡт солнечныа страны происходит. мокрыи потомѹ, что ѡт страны юговыа, или полѹденныа происходитъ. понеж тамо єсть поблизѹ море великоє, над нимъ[1] же слнце великѹю крѣпость имѣетъ вытягати ѡт него кѹрениа мокротнаа с ними ж какие[2] вѣтри мѣшаются. и ѡни ставятся мокрые, и сего ради ѡные м'длости дѣлаютъ в' тѣле, сирѣчь[3] дир'ки ѡтворяющи. и мокроты телесныя замѣшавши выводятъ их

[1] ъ *исправлено из* и. [2] tákie. [3] *В польск. нет.*

6 *из* нѹ́тра на верхъ старым. тако *ж* людем тяготѹ́
дѣлают, ѡ*т*киданиѧ к болѣзнем. приводят
лихорадки, затѹ́хлости. и тѣло ѡбезсилѣ-
ваетъ, и пропѹ́хлины ѡ*т*творяют, болѣние
5 головы. и великѹ́ю немощь по*д*вигают, сонъ
делают, но токмо в том сѹ́ть полезные что
храпотинѹ́ горла ѡ*т*творяют. сопротивным же
паки ѡбычаем вѣтры полѹ́нощные стѹ́дѣ-
ные бывают, того дла что ѡ*т* странъ стѹ́дѣ-
10 ны*х* происходят. идѣ же суть великие снѣги,
ради непростаго, и непрямого дохожениѧ
солнчныхъ лѹ́чь. бывают таковые сѹ́хие
сирѣчь высѹ́шающіи, потомѹ́ что с ними не-
много совокѹ́пляютсѧ пары водныѧ. и пото-
15 мѹ́ что в' страна*х* полѹ́нощны*х*, немногие бы-
вают росточки[1] ѡ*т* слнца. и тамошние полѹ́-
нощные вѣтры, в'сегда тамо вѣютъ по за-
мерзлыхъ вода*х*. тако же и по пѹ́стыняхъ

[1] roztoki.

6 об. сѹхих. и того дла таковыя вѣтры больши посиляютъ телеса, и укрѣпляютъ бѣгѹрки или на низ застановляютъ поры, или дирки затворяют, живот стягают, и запекаютъ. и крѣпости[1] стравности или варениа желѹдкаваго, болшѹю дѣлают[2]. воздвизают моровое повѣтрие, тако ж и затѹхлое ѡчищают вѣтры ѡт востокѹ происходящие средѹ держат. меж теплом и стѹжею. и сѹть сѹхие, нежели тѣ которые происходят ѡт запада слнчнаг. потомѹ что восточные вѣтры мен'ши мора, из стороны своеи имѣютъ. нежели полѹнощные или западные, и того дла тѣ вѣтры восточные, коли починают вѣати на конецъ ночи, сирѣчь перед свѣтом, тако ж или с ѹтра востанѹтъ. подлинно есть знамя мѣрности времене. потомѹ что таковые происходят ѡт воздѹхѹ, или со аерѹ слнцемъ

[1] *Вм.* крепость, тос. [2] *Далее* тосż.

7 согрѣтого и утишнаго. и мокрота тако ж сл҃нцем
умаленая, и того для таковые вѣтры, сѹхие
и тон'чаишие бываютъ. но сѹпротивнымъ
ѡбычаем имѣются в началѣ, и в' дѣлехъ своих
5 коли настанѹтъ при запади солнечномъ либо при
началѣ нощи. но такие сѹть в'сегда лѹчши
єсть, и здравѣе. нежели вѣтри ѡт запа-
да сол҃нчнаго. вѣтры западные, маломокро-
тнѣишие сѹть. нежели ѡт востокъ. пото-
10 мѹ что ѡные ѡт морѧ вѣютъ. и коли настаютъ
по ѡстаткѹ, или на кон'цѣ ночи, или в началѣ
дни, тогда єсть знаменемъ что происходятъ
ѡт воздѹхѹ. сл҃нцем же не исправленаго, и та-
ко бываютъ дебелѣишие, и не столь тон'кие.
15 нежели коли бы[1] наставали тогды имѣютсѧ
сопротивным ѡбычаем в' дѣлех своихъ к первым.
а что ѡсобнаго для сказыванїѧ ѡ сих вѣтрах,
потомѹ что именѹютсѧ ихъ дѣла по разли-

[1] *Далее* ná wieczor nástawály, álbo ná początku nocy. Bowiem gdyby ták.

7 об. чию и розни мѣстъ. тако *ж* и мѣстъ различныхъ
странъ много бы ѡ семъ было чего сказывати,
того для что при нѣкоторыхъ мѣстехъ слꙋчаетсѧ
то, что вѣтры полꙋденные бываютъ стꙋде-
ные. а ѡпять полꙋночные теплые. а то-
го для что ѡни вѣючи[1] чрез горы снѣжныѧ ѡтъ
полꙋдня заносятъ ис собою ѡтъ нихъ холодъ ко ѡномꙋ
мѣстꙋ при горахъ лежащемꙋ. и сице теплота
вѣтреннѧѧ пременяется в' стꙋжꙋ [2]слꙋчаю-
щеѧсѧ ради причины[2]. тако *ж* и полꙋночные,
или сѣверные премѣняются. коли вѣютъ
чрез пꙋстыни, или чрез сꙋхие поля, и приходятъ
тамо к нѣкоемꙋ мѣстꙋ, гдѣ тако *ж* ѡнꙋю те-
плотꙋ сꙋхꙋю ис собою заносятъ. которое ѡтъ мѣ-
ста себѣ приемлютъ., **водꙋ людемъ по-
лезнꙋю, или нездоровꙋю познавати.**

глава .г. Вода єсть в'тораѧ стихия растꙋщихъ вещеи.
и єсть еи прямое и своиственное мѣстѡ

---

1 ю *исправлено из* ч? 2–2 dla przypádłości przygodney álbo przypádłey.

8 ѡкрѹгомъ своимъ. ѡкрѹжати землю, а сама вода
воздѹхомъ ѡграждена есть, чтобы во своемъ
прирожен'номъ своистве пребывала, єсть во-
да мокротнаѧ и стѹденая, толко либо ѡт нѣ-
5 которые внѹтрен'ние сѹпротивные єи причины.
имѣетъ тое своиство что растѹщим вещемъ
пособляетъ ко изоѡбражению ихъ ѡбраза.
и хотяи то вещь мокротнаѧ, скоро измѣняет
ѡбразы на себѣ изоѡбраженыя и ѡпять
10 скоро их на себе приемлет. ѡпять твердость
или сѹхота земнаѧ как сицевое изоѡбраже-
ние нескоро на себе приемлет. тако ж и содержа-
ваем долго, но коли и мокрота воднаѧ, и твер-
дость земная вмѣсто совокѹпятся равною
15 мѣрою. тогда сѹхость земная удобнѣе [1]сеѧ
ѡтмягчаем[1] что скоро возможетъ прияти вся-
кое изоѡбражение. а ты[2] для ѡныe мокро-
ты присовокѹпленыя, которѹю тако ж к себѣ

[1–1] się odmiękcża. [2] to.

8 об. привлачитъ. чтобъ єє тѣмъ силнѣе, дер*жачис*
без расплынения возмогаѧ должее в' себѣ соблю-
дати, всякое ѡное изоѡбражение. и сице
мокрота земная[1] содержитъ, и соблюдаетъ
земнꙋю сꙋхотꙋ ѡт разсыпаниѧ. земля же
паки сꙋхотою, и твер*дости*ю своею, содер*жит*
и соблюдае*т* водꙋ ѡт разплынениѧ. и того для
тѣ двѣ вещи в'мѣсте по*д* мѣрою совокꙋпленыѧ
дѣлаю*т* всякои растꙋщеи вещи умножениѧ,
и по*д*несения приходячи к познаванию воды.
сꙋгꙋбомꙋ в то*м* подобае*т* быти разсꙋжению, є-
дино которое быва*ет* х корысти человѣческои,
или к житеискои. дрꙋгое *ж* разсꙋжение кото-
рое быва*ет* ѡ веще*х* ѡгородныхъ, ѡ*т* земли расту-
щихъ, рече*м* ѡ первомъ разсꙋженіи, вода лю-
демъ здороваѧ єсть та, котораѧ ѡ*т* источ-
нико*в* земныхъ сама собою истекаєтъ.
а толико в неи не бꙋде*т* примѣшаниѧ ника-

[1] wodna.

9 кие вещи чюжия, какъ то рѹда ржавецъ, и-
ли сѣрчанои смра*д*, добраѧ таково *ж* есть ко-
тораѧ по каменех течетъ, потомѹ что та-
коваѧ в' собѣ не имѣетъ за*т*хлины в земли при-
мѣшеные, но таковаѧ вапниста быва*ет*
и того для ѡная первая, здоровѣе єсть
людемъ. толко чтобы была текѹчая и ѡ*т* вѣ-
трѹ не закрытаѧ, потомѹ что таковаѧ
вода провѣван'наѧ вѣтромъ, здоровиѧ
прибавлива*ет*· но не всякаѧ текѹчая вода
єсть здороваѧ, толко та, котораѧ во-
лною[1] не по воняющем болотѣ посреди пѣскѡ*в*
тече*т*, та єсть здоровая, нежели камени-
стаѧ. потомѹ что [2]таковое болота имѹ*т*
чистити[2] водѹ, ѡтлѹчаючи ѡ*т* нея нечистотѹ
и стягаючи за собою всѧкие иные вещи в' во-
дѣ примѣшаные. и такъ что процѣжае*т*
ее чего камениѧ здѣлати не могѹтъ. и коли

---

[1] wolno. [2–2] błoto álbo muł tákowy czyśći.

9 об. таковая вода бѹдет великаѧ и скоротекѹщаѧ.
такъ что своимъ теченіем что ни бѹди в ню
примѣшается. тое все во свое прирожение
ѡбращает. а коли течет на востокъ слнца,
или на полночь накланяючися ѡт своего нача-
ла уже далече ѡтшедши. и та есть лѹчшаѧ
нежели предиречен'наѧ. но которая на
запад слнца течет[1], к полѹдню есть нездоровая[2].
а болши еще в тѹ порѹ коли ѡт полѹдня повѣ-
вают вѣтры вода котораѧ спадаетъ с высо-
кихъ мѣстъ. и имѣет ли в' собѣ доброти вы-
ше воспомяненые. сицеваѧ есть лѹчшаѧ,
потомѹ что бываетъ сладкаѧ, легкая для
вычищения ѡт земли таковаѧ скоро ѡхо-
лодает и скоро ѡпять согрѣвается, зимою
тепла. а лѣтомъ холодна, и никаковымъ
укѹсом, ни вонею не воняет весръ[3] всякая ско-
ро распѹстится, и роскипити[4]. пригоже

[1] *Далее* álbo. [2] я *написано над строкой*. [3] W niey rzecż. [4] rozewrę.

таково *ж* и то вѣдати что тягота и легость воды. по искоушеніи премодрыхъ чл҃къ много дѣлаетъ к познаванию воды. потомъ что вода котораѧ есть легчаишая та бываетъ лучши. нежели тяжкаѧ, сие мощно познати вѣсомъ. в'торое познавание воды, коли *б* два лоскутки сукон'ные єдинако тяжкие, и равные розмочити въ двѣ водахъ. после ѡба лоскутки горазд̀о усушити. и ѡпятъ возвѣсити. подлин'наѧ вещь єсть, что ѡнаѧ вода есть лучшаѧ в' которои платокъ ѡмоченыи легчаишие будетъ.тако *ж* переваренїа воды исправляетъ водꙋ. какъ мдрецы свидѣтельствꙋютъ, потомꙋ что ѡтвариванаѧ вода не столь пыщитъ брюхо. и скорѣе сходитъ на низ. потомꙋ что с таковаго согрѣтия в' тон'кость, и легость претворяется, понеже с верхꙋ чиститсѧ. а что грꙋбости, и дебелости

10 об. земныѧ в неи бꙋдетъ примѣшено в'се на днѣ
ляжет. а не ѡтвариванаѧ вода ѡт вещи гꙋ-
стыя и липкиѧ неудобно ѡтдѣлитисѧ возмо-
жетъ, ради задерживания ее при себѣ
5 мєж иными здоровыми водами. дождевни-
ца добро єсть здороваѧ, но паче ж таѧ ко-
торая лѣте съ громом спадаєтъ. а хотя то
єсть вода добраѧ, толко что ся слꙋчаетъ
скоро тои дождевицы завоняти. а то бы-
10 ваєтъ ради ея легкости, и тон'кости. ко-
торая загнилость, или воня могла бы быти
члкꙋ причиною и виною, врежденія мокро-
ты. и такъ здѣлати пꙋхлъ и прокаsꙋ
в пер'сехъ. всякаѧ убо вещь тон'каѧ ско-
15 рѣе пріимꙋет ѡтменꙋ. но ѡбаче коли таковая
вода перевареная бꙋдетъ должае. мошно[1]
еѣ удержати ѡт загнилости. тако ж и кислыхъ
вещеи кꙋшания возбраняет таковое, за-

[1] *См. л. 10, 5.*

11 тхлины и загнитиѧ мокроты в' телеси члчскомъ.
воды колодязные, или [1] трꙋбами приведеные
ко источниковымъ водамъ покровеные [1] не сꙋть столъ
добры. потомꙋ что такиѧ долгаго ради
закрытиѧ [2]в земнѣ [2]. много ѡтъ неи гꙋстости
и ливкости [3] себѣ примѣшаютъ. а злѣишаѧ
ѡтъ всѣхъ бываетъ, таѧ которꙋю пꙋщаютъ,
или приводятъ свин'цовыми трꙋбами. по-
томꙋ что ис свин'цоваго прирожена что ни
бꙋди крѣпости в' себе примѣшеные пріимаетъ.
и того дла многажды животъ на низъ вредитъ.
вода прꙋдоваѧ тако ж и езернаѧ. єще злѣ-
ишаѧ нежели колодезная. потомꙋ что
колодезнаѧ иногда вода прочищаетсѧ во своихъ
источникахъ. а то тогды коли еѥ часто чер-
паютъ, и перебираютъ и тако истекаютъчи не-
долго стоитъ на своемъ мѣсте. но вода прꙋдо-
ваѧ потомꙋ что в'сегда на єдиномъ мѣсте

[1–1] y rurne ku stokowym wodam przyrownáne. [2–2] w źiemi. [3] lipkośći.

11 об. стоит, и нескоро протекает и того для во своих
жерелах. или источниках, застоновляется[1].
и такъ пріимѹетъ гнилость ѿт земли, а бол-
ши єще на землѣ болотнои, и на смердячеи
5 єсть злѣишаѧ. воды багнистые, а еще
болшие которые сѹть столчиє. злые сѹть
и добрѣ тяжолые потомѵ что зимою не
назябаютъ. толко ѿт снѣгѹ. и того для пи-
тие ихъ умножаетъ ѳлегмѹ сирѣчь хракоти-
10 нѹ. лѣте ѡпять коли ѿт слнца согрѣется[2],
множатъ колерѹ в телеси ѡпять ради тягѡ-
ты, и гѹстости своеи которѹю имѣютъ
з дебелости земные примѣшенѹю удобно
пріимѹютъ загнилость, и затхнение. и такъ
15 множатъ мелав'холию. а вода которая[3]
чрез своє тон'коє растопление в людехъ ко-
торые єе пиютъ, дѣлаетъ истон'ченна
превои, котораѧ нѹтрѹ ѡбьємлетъ

---

[1] См. л. 12, 8. [2] się... zágrzewáią. [3] tákowa.

12 и ѡкрѹжаетъ. иныѧ же внѹтрьностеи ѡб-
толстѣние, и надѹа[1] верхние составы каѧ
то сѹть. плечи. шею[2] рѹки и прочаа высѹ-
шаючи и больши еще воздвизаютъ жаждѹ,
нежели алчбѹ. таково ж запекаетъ животъ,
и неудобство скинениꙗ дѣлаетъ. иногды
приводитъ ко ѡпѹхлине того дла что в тѣ-
ле ѡнаꙗ водность застановлаетсꙗ.
а иногды с нее дѣлаются чирьи, и разли-
чные болѣзни. в' легкомъ. и в печени, и в' се-
лезени. ѡтъ неи таково ж жен'щины неудо-
бное зачатие. но еще неудобнѣишее,
и болѣзнеишее рождение сѣмене имѣютъ,
и многожды тако ж сицевые имѣютъ крѹ-
чинѹ. и в зачатіи своемъ бываютъ ѡбманеные
и дѣти, или ѡтрочата тѣѧ которые еа
пиютъ. бываютъ несовершеные либо коростo-
вые[3], или чирами ѡсаженые. а имен'но

[1] nádymánie. [2] *Вм.* шея, szyiá. [3] ро *исправлено из* т?

12 об. имѣютъ иногда[1] чи*ри* не увра*ч*еван'ные на ногахъ. лихорадки и иные тя*ж*кие болѣзни. в' стары*х* ѡпять люде*х* таковаѧ вода дѣлаетъ ѡгневъю, и сухоты се же ради высушенїа и*х* прироженые мокроты. вода ржавиннаѧ, или рудавистаѧ, сирѣчь с рудою мѣди какоѥ смѣшаннаѧ, и всѣ иные воды в' которы*х* пїаѧвицы родя*т*ся, всѣ быва*ю*т злые, хотїа и инымъ болѣзне*м* пособля*ю*т потомъ, что вода ржавинная, сирѣчь в' которои живе*т* руда желѣзнаїа, пособля*е*т на тое что внутри укрѣпля*е*т. на ни*з* не попущающи. и ал'чбъ къ ѧденїю по*д*визаючи. воды снѣжные, и льдоватые хотя сутъ и густые. но ѡбаче вода ледоватая[2]. коли бу*д*е*т* сама чистаѧ. и хотя и ни съ єдиною вещию вре*д*ною не примѣшенаѧ. такъ сама ростопленаѧ

[1] pospolićie. [2] та *написано над строкой.*

13 что и с ыною водою чистою смѣшенаѧ есть
добра. но вредит тѣмъ людем которые в' сѡ-
ставѣхъ болѣзни терпят таково ж и в' жилах,
а переваривана не столь уже врежает.
5 ѡпять вода ледова котораѧ бꙋдетъ
съ злых водъ. таково ж из снѣгꙋ на злыхъ,
и на нечистых мѣстехъ упалого, приемлет
злꙋю крѣпость слꙋчившꙋюся ѡт онаго мѣ-
ста злаго, на которое спадетъ. вода
10 ѡпять всѧкаѧ мѣрно холоднаѧ, над
иные воды людемъ здоровым єсть добрая
хотѧи то и иногда жилам и составомъ
вредитъ, какъ то выше речен'но, тако ж
и тѣмъ которые имѣют внꙋтренние болѣз-
15 ни. но хотѣние и алчбꙋ ѧдения вѡз-
двизает, и желꙋдокъ укрѣпляетъ.
вода горячаѧ или теплаѧ стравности
или варению желꙋдковомꙋ мѣшаетъ.

13 об. и дѣлает плеванїа[1] кормъ поверхъ желѹдка. и приводитъ[2] и къ ѡпѹхлинѣ. а иногды и к сѹхотамъ. коли силы телесные травитъ. вода лѣть тепла согрѣтаѧ возгнѹшенїа в желѹдкѹ воздвизаетъ, и скиданїа, или блеванїа дѣлаетъ, и того для питаѧ натща срдце желѹдок испражняет, и живот разствореетъ. но недобро ее часто пити, потомъ что крѣпость желѹдковѹю ѡбезсилеваетъ. вода добрѣ горячаѧ колотие въ живѡтѣ ѡтгонеетъ. тако ж и вѣтры меж внѹтрїам лишнее[3] изганяетъ. вода соленая высѹшает тѣло, и хѹдое дѣлаетъ, и преж живот раствореетъ крѣпостию грызѹщею, которѹю в' себѣ имѣетъ. [4]после ли стискает[4]. се же ради сѹхоты своего прирожения кровь тако ж портитъ.

---

[1] pływánie. [2] в *написано по полустертому* х. [3] *Вм.* лишние, *ср.* wiátry... zbytnie. [4–4] potym więc ná koniec y ściska.

14 и ѡтого свербежь умножаетсѧ. вода мѹ-
тнаѧ камень множит и затканиѧ жилъ
того дла после питиѧ таковые воды на-
добно есть восприѧти ѣствы которые
5 бы множили мочь, и чтобъ воздвизали
на низ, а хотя то людем ѡдѹтаго брюха.
вода сицеваѧ есть полезнаѧ. какъ тѡ
и иные воды гѹстые и дебелые, того дла
что умягчаютъ долго в' брюхе пребываючи,
10 а на низ нескоро изстѹпаючи. вода квасце-
ватаѧ, течениѧ женскаѧ застановляет.
таково ж и плевание[1] кровавое. таково ж и
болѣзнь в задкѹ и кровь из его жилъ истека-
нила возбранѧет, но тѣло к лихорадке нако-
15 товленое скорѣе еще к неи приводитъ.
вода с рѹды желѣзные текѹчаѧ. селезен
ѡтмягчаетъ. и къ блѹдѹ тѣло подвигаетъ.
с мѣди вода испорченомѹ прирожению ѕело

[1] н *исправлено из* и.

14 об. есть полезнаѧ. но всякаѧ вода бываетъ направленаѧ, коли бꙋдетъ гораздо процѣжена. таково ж и ѡтвареніѧ ее стоитъ процеженія, потомꙋ что тамо бываетъ ѡтлꙋченіе всякоѧ нечистотꙋ[1], и сама вода чстаѧ ѡстаетъ. а свеpхъ того в'сего болши водꙋ чиститъ варение. вина в' водꙋ к питию примѣшиватіи, єсть вещь ѕело полезнаѧ. потомꙋ чтѡ ѡное сырость водноꙋю ѡтнимаетъ. тако ж и злость длѧ которыѥ ѡнаѧ мало составовъ преходитъ тако ж ꙋксꙋсомъ, или ѡцтомъ водꙋ растворѧти єсть полезна. наипаче лѣте потомꙋ что сицеваѧ жаждꙋ утоляетъ. таково ж и лишнѧго питиѧ возбраняетъ. водꙋ соленꙋю с ꙋксꙋсомъ подобаєтъ пити либо с квасомъ какимъ или наклаdши в ню листиѧ, или ѧдришокъ [2]лꙋсть миpтовыхъ[2]. или ѧблокъ которыхъ нарицаютъ сорбы. после

---

[1] *Вм.* нечистоты, plugáwości. [2-2] lustmirtowych.

квасцовои воды таково *ж* и после терпъкоє. какова есть вода морскаѧ подобаєт пити, или ѣсти таковыѭ вещеи, которые бы ѡтмягчали прирожениѧ. виноградноє вино после таковоє воды питоє. ѕело єсть здоровое. после воды горкие сладкие и липкие вещи подобаєт вкѹшати. и гдѣ сѹть воды прѹдовые, или стоѧчие, в' которыѭ нѣсть свѣжести. но нѣкаѧ вонѧ. передъ питиєм такие воды не подобаєт ѣсти [1] вещеи или ѣствы тѹчные [1], или теплые. но терпкие, или кислыє, или ѡвощи зазябльіе [2]. какъ то сѹть пѣгвы, ѣаблока которыѭ нарицаютъ мацаны, или кацетѹлы [3]. а в рѹскиѭ странаѭ такие ѡвощи не ѡбрѣтаютсѧ. после воды мѹтные или гѹстыє с прирожениѧ, добро єсть ѧсти чеснокъ или лѹкъ, а межъ вещми которые

[1–1] rzeczy tuczące. [2] zaźiębiáiące. [3] lacetule.

15 об. такꙋю водꙋ дѣлаютъ чистою и прозрачистою.
єсть квасцы, тако ж и гал'штынъ. а болши
всѣх лекарствъ єсть лекарство к направле-
нию злые воды, лꙋкъ да чеснокъ, да уксꙋс,
и лантꙋка, потомꙋ что таковые вещи[1] и
нездоровость ее ѡтлꙋчаютъ. тако ж пишетъ
полладіи, что вода иногда имѣєтъ в' собѣ
нѣкие помѣшки сокровен'ные, которыхъ
немощно бываєтъ увѣдати. и того для
здоровость воды в нѣкотори ни бꙋди
странѣ. мошно[2] познати по здоровию людеи
тамо ѡбитающихъ или живꙋщихъ. бꙋдетъ
уста имѣютъ негрꙋбые, нетолстые,
и чистые. и бꙋдетъ не кашлꙗютъ,
на легкомъ и на персехъ не болятъ. тако ж и головы
у нихъ нечасто болꙗтъ и в' почкахъ в нꙋтри и
на пꙋзырѣ ѡдыманиꙗ, или недостаткꙋ
таковаго[3] не имѣютъ бꙋдетъ сицевое здоровіе.

---

[1] *Далее* złość. [2] *См. л. 10, 5.* [3] iákiego.

16 или бодрость ѡбща в людѣх ѡнѣх увидишь, тамо надѣисѧ что вода и воздѹхъ єсть здоровыи.,

глав. д. **како познати мѣсто къ чл҃ческомѹ житию. и пребыванию достоиное, іли вредное.**

Ꙗ мѣстах, и ѡ землѣ к житию чл҃ческомѹ. сѹгѹбомѵ подобаєтъ быти разсѹжению. єдино ко здоровию пребывающих и живѹщих людеи. в'тороє ѡ плодовитости земли, и что слѹчаетсѧ ѡ здоровіи чл҃ческом, пн҃ѣ [1]о том бѹдет ѡ том[1] сказание. авицена врачь пишет. что мѣста различныє бываютъ во своихъ ѡбличиѧх. ѡ хол'мах тако ж и ѡ низинахъ. и ѡ сочиненіи земли. сирѣчь бѹдет ли болотнаѧ. или извѣстнаѧ, или рѹды какие полнаѧ. тако ж и ѡ множествѣ, и ѡ малости, и недостаткѹ вод. и ѡ сочиненіи вещеи ѡныхъ которыє при водѣ, или ѡт воды родѧтсѧ.

[1–1] będźie o tym.

16 об. сирѣчь древеса, виногради. ѡгороды родники.
и иныѣ сицевые вещи. которыѣ розность
ѡбычаѧ имѣютъ, при горах и морѣх, или
при великих водах. и бѹдетъ ли тамо долины,
или баираки. или смрады какиѣ прирѡ-
жению чл҃ческомѹ вредителные теплыѣ
страны, чернѣт и кѹдрѣвыѣ дѣлаютъ воло-
сы, и того дла гдѣ есть жаркость великаѣ,
а мало мокроты какъ то ѥсть во ѥѳиѡпскоу,
или в' мѵринскои землѣ, тамо люди не могѹт
быти крѣпкиѥ, или долговѣчные. но ѡ-
коло тритцати лѣтъ уже к старости прихо-
дѣтъ. и бываютъ несилные, и несмѣлого
срдца, потомѵ что в таковых людех, дѹхи
и силы не сѹть совокѹпленые. но ѡт тепла
разстоплаютсѣ, и росходѣтсѧ в' стѹде-
ных же странах люди бываютъ смѣлеѥ, и
лѹчшие стравности. а бѹдет ли тамо мо-

17 крота, тогды[1] люди[2] тако бываютъ толстые
плотию, в' которыхъ бѹдѹтъ жилы глѹбокіе
и заросшые, а сами бѣлые. но ѡбаче грѹбог
разѹмѵ. в' мокротныхъ странахъ бываютъ
5 хорошего лица. плоти и кожи мяхкие, въ
трѹдѣхъ некрѣпкие ради скорого утрѹженіѧ.
понеж лѣтом не бываетъ жар великои. ниж
зимою морозы лишние слѹчаютсѧ тамо
частые лихорадки и болѣзни во устах и в' жи-
10 вотѣ, и лишние крови истекание, те-
ченіи жен'скихъ, тако ж и на низ течение
крови, и моровые повѣтреѧ частые.
в' сѹхих странах живѹщие люди бываютъ сѹхи,
и плоти смѹглые, и мозгѹ высохлость слѹча-
15 етсѧ. лѣтом же тамо бываетъ жаръ
великои, а зимою лишняѧ стѹжа. въ
странах высокихъ, и гористыхъ живѹщие
люди бываютъ здоровые. въ трѹдѣх силные,

---

[1] ы *исправлено из* ае. [2] ю *исправлено из* е.

17 об. и долговѣчны, и терпѣливы въ странахъ,
баирачистыхъ[1], и въ глѹбокихъ потомѹ что
тамо бываетъ воздѹхъ м'глистои или тѹман-
нои. и того ради дѣлаютъ и нездоровость тѣ-
5 лѹ. ноипаче ж жолѹдкѹ и печени м'длость,
сирѣчь ѡбезсиление. а болши того бѹдѹт ли
тамо стоѧчие воды, какъ то сѹть болота
и прѹды, тамъ воздѹхѹ немощно быти
свѣжемѹ. въ странах же каменистыхъ,
10 и наполныхъ, а не в лѣсистыхъ, лѣтом бываетъ
слишком жарко. а зимою морозна. телеса
тамо чл҃ческие сѹть крѣпкие и долго пребы-
вающие, волосами ѡброслые, и ниские.
но ѡбаче в нихъ сѹхота владѣет. бываетъ тако
15 тамо людъ доброи. но упрѧмои и ѡбычаев
злыхъ которые бываютъ к воинамъ ѡхочие.
в разѹмѣ. и в' смыслах просѹжие. а кото-
рые ж на горахъ высокихъ, и снѣжныхъ живѹт

[1] ы *исправлено из* и.

и пребываютъ, таковꙋю ж нꙋжꙋ терпѧтъ, как
и тѣ которые в' стꙋденыхъ странахъ живꙋтъ.
потомꙋ что в таковыхъ странахъ частые бы-
ваютъ моровые повѣтреѧ. а до коихъ мѣстъ
тамо у нихъ снѣгъ живетъ, тогды бываетъ
воздꙋхъ здоровыи. но коли распꙋщаетсѧ
снѣгъ тогды пары и тꙋманы в'ставаютъ
и нигдѣ ж вѣтръ не провѣваетъ. въ странахъ
поморскихъ вездѣ мѣрность стꙋдена. и
тепла бываетъ, потомꙋ что мокрота воз-
дꙋшнаѧ. [1]къ единои[1] ѡтмѣн'ности тамо
не єсть полнаѧ[2]. ѡ полꙋнощныхъ. или ѡ
сѣверныхъ странахъ сицеваѧ есть повѣсть,
какъ и ѡ странахъ стꙋденыхъ выше написано
потомꙋ что тамо лишняя стꙋжа. внꙋ-
трь вогнан'наѧ травитъ причины многихъ
болѣзнеи. и дѣлаетъ добрꙋю стравность.
и того дѧ чирьєвъ не допꙋщаючи дѣлаетъ

[1–1] ku żadney. [2] powolna.

18 об. долгое житие. крѣпость совершен'нꙋю кровь
добрꙋю. но слꙋчаютсѧ в таковыхъ людехъ
болѣзни ѡт стеснѣнияѧ, и ѡт спеченияѧ мокроты внꙋтрение. потомꙋ что сверхъ[1]
нѣтъ таковые причины которою могли
бы ся ростопити сирѣчь тепла, внꙋтренняго загрѣванияѧ, и сицевыѥ люди, ради
лишняго горяча срдчного. бываютъ хищники, и волчіихъ ѡбычаевъ. въ странахъ
на полꙋдне сꙋщихъ, таковое есть дѣлѡ и
прирожения какъ прежъ сего ѡ землях горячихъ
написано, потомꙋ что ѡни имѣютъ
дни горячие. а воды у нихъ сꙋть соление, и
сѣряныѥ. тако ж и головы тамо живꙋщихъ
людеи сꙋть наполненые злыхъ мокротъ. потомꙋ что то есть дѣло странъ полꙋднемъ
сꙋщихъ. и тако чрева у нихъ бываютъ
текꙋщие, и незапеклыѥ понеж ради мо-

[1] zwierzchu.

19 крот с головы стекающих. телеса их бывают
некрѣпкие и дрꙗхлые, хотѣние ѣствы
и питиꙗ ѕело малое. и всякиꙗ питиѧ та-
ко ж имъ ѕело сѹть вредные. безсильствиꙗ
ради ихъ головъ и желѵдковъ. и чирьи и боля-
чки которые имѣютъ неудобно ѡмꙗчава-
ютсꙗ, и лечатсѧ. жен'щинам же ихъ
лишние течениꙗ бываютъ. и с великимъ
трѹдом ѕастановляютсѧ. такъ что мно-
гожды имъ плод преже времене ѡтходитъ,
ради различных ихъ болѣзнеи. мѹжем же ча-
сто слѹчаетсꙗ истеканиѥ крови из живо-
та и болѣзнь, которѹю лѣкари нарицают,
ѥмороидес. таково ж потемнѣние зрѣния.
но ѡбаче сиѧ болѣѕни молодым удобно бывают
улеченыѥ. старымъ людем коли уже прохо-
дитъ пѧтдесѧт лѣтъ[1], ѡбще парализ. си-
рѣчь разслаблениѥ. се же ради в'сегдашнего

[1] *Далее* przydawa się.

19 об. насмаркѹ, и ради стеканиꙗ з головы ѕлыхъ
мокротъ. потомѹ что их головы в'сегда сѹт
полны мокротъ. и того ради многажды
терпѧт великѹю болѣзнь задѹшие. грыжи
различные. а наипаче в которыхъ теплѡ
из стѹжею совокѹпитсѧ, таковые имѣют
на зимѹ грыжи в ночи бывающие. и ѕѣло
долгие. но ѡбаче ѡстрые лихорадки, не-
часто имъ слѹчаютсѧ. а то того дла
что чрева их сѹть ѕело растворены, и та-
ко в нихъ разводнѧетсѧ тон'кость, кото-
раꙗ есть в' мокротѣ прирожен'нои.

глав **о мѣстахъ на востокѹ слнца живѹщихъ.**

.е. Мѣсто которое есть ѡт востокѹ слнца
ѡтворено разѹмѣи, ѡт горъ не засла-
нѧющихъ. а прямо противѹ востокѹ
лежащее, есть здорово и воздѹхъ и-
мѣетъ добрыи потомѹ что слнце с ѹ-

тра в'сегда на него восходѧчи, воздѹхъ его чистит, и прозрочистъ дѣлаетъ, и тако его вычистивше ѡтходитъ [1]. и к мѣстѹ таковомѹ вѣютъ вѣтры тон'кие, которыхъ тамо слнце посылает само за ними восходѧчи. и сь их шествием согласѹючися единѣмъ крѹгомъ и хожденіемъ.

глаѳ о мѣстахъ к западѹ слнца.

.ѕ. Мѣсто которое к западѹ слчномѹ есть ѡтвореное. ѡт востокѹ ѡпѧть гѡрами загражден'ное. [2]к тавомѹ[2] слнце позно приходитъ. и сколь скоро пріидетъ тот час и ѡпѧть ѡтходитъ, или ѡтдаляетсѧ. потомѵ что на ѡтходе своем тогды к немѹ приходит. и того дла тамо воздѹхѹ невозможе ѡчистити и высѹшити. толко его такъ в' мокротѣ его и в' грѹбости ѡставлѧет. и приходитъ ли тамо вѣ-

[1] *Мачта и отворот* ъ *размыты: пятно от сырости.* [2–2] ku tákowemu.

20 об. тръ какои [1]толко западнеи[1], и тои в ночи
пов'ставаючи[2]. и того длѧ н'равъ мѣстъ ѡныхъ
єсть мокрыи, хотѧ имѣютъ [3]и тепло и то[3]
мѣрное, и дебелоє и коли б или[4] дебелость
не владѣла, котораѧ с тол'стоты воздѹхѹ
происходитъ, тогды прирожениѧ ихъ,
ровняло бы сѧ ѡбразѹ весен'номѹ. здоровия
в' таковыхъ мѣстехъ послѣднѣишеє бываєт.
и много умаленое, нежели в' мѣстехъ
на востокѹ слнца бѹдѹщихъ. и того длѧ
кто мѣсто выбираєтъ к житию. подобаєтъ усматрѧти, и разсѹжати ѡбычаѧ
ѡныѧ страны, и мѣста како єсть тамо
положение низины или холмовъ. и ѡтворенияѧ. или ѕасланенияѧ ѡт горъ ѡкрстъ
сѹщихъ. тако же усматрѧти, и разсѹжати
водѹ, и єѥ сѹщество ѡткѹдѹ происходитъ,
или како течетъ. бѹдет по верхѹ или в низѹ.

[1–1] tedy tylko zachodowy. [2] ва *написано над строкой*. [3–3] ćiepło wszákoż. [4] im.

21 или бꙋдетъ подъ землею крыетсѧ. или бꙋдетъ
вѣтры ее провѣваютъ, подобаетъ же тамо усма-
тряти и вѣтры в'сегда провѣвающіи, здо-
ровые ли сꙋть и хладные. и бꙋдетъ ли тамо
5 есть какаѧ помѣшка ѿтъ моря ѿтъ рѣкъ ѿтъ горъ
или ѿтъ рꙋды каковы. сицевꙋю здоровнѡ-
сть страны мощно есть всякомꙋ увидѣти
по здоровию, или по болѣзнехъ ѡбщихъ людеи
тамо живꙋщихъ. како сꙋть бодрые какое
10 желание и алчадениѧ. какие пищи и ка-
каѧ стравность, или варениѧ ихъ жо-
лꙋдковъ, ставлениѧ дворовъ. такѡ же
усматрѣти какое тамо возможетъ быти
гдѣ хочешь становитисѧ бꙋдетъ. высокіи,
15 или широкіи, и тѣсныи, или просторыи
выездъ домашнеи. после [1]хоти и сие[1] усма-
трѣти и разсꙋдити чтобы двери и ѡкна
домовые на востокъ слнца были, или

[1–1] chćiey to.

21 об. на полночь а не на полдень. а передънѣишиѥ имѣѥтъ быти разсѫжение. чтоб ѡнои двор вѣтръ ѡт востокѫ сл҃нца провѣвалъ, чтоб тамо ѡтвсюдѫ сл҃нце доходило потомѫ что воздѫхъ ѡчищаетъ. и чтобы тамо была блиско вода текѫчаꙗ сладкаꙗ и чистаѧ. котораꙗ бы зимою замерsала. а лѣтомъ согрѣваласѧ. и чтобы по верхѫ а не подsемлею текла. потомѫ что то ѥсть подпора и помощъ здоровию чл҃ческомѫ немалая. а коли вещи тѣмъ сопротивныѥ [1]на нѣкотом[1] мѣсте бѫдѫт наиденыѥ, дѣлают нездоровиꙗ. и убытки людем, и sамедлениѥ великоѥ.,

ѡ основанiи двора или дворца сельскогѡ къ житию и к корыстемъ. і ко ѡвощемъ всѧкимъ и различнымъ.

глава .а. Избран'но и хорошо ѡ том пишет варро мѫдрец

[1–1] ná ... niektorym.

22 сказоуючи. что такъ всякои дворъ подобаєт
ставити. чтобы во своем ѡграждению моглъ
имѣти водоу. и боудет тамо не была бы вода
блиско в'сегда текоучаѧ, тогды в' домоу подо-
5 баєт имѣти колодязь. а перед дворомъ какои прѣ-
докъ не высыхаючеи. чтобъ такъ колодязь
былъ угоденъ людем. а прѣдокъ длѧ живѡ-
тины. и ѡ том подобаєтъ имѣти прилє-
жание. чтобы дворецъ былъ поставленъ
10 при какои горѣ на которои былъ бы лѣсъ и лоугъ
совершенныи. или чтобы вѣтры здоровые
провѣвали. и того надобеть смотрѣти
чтобы дворецъ такои былъ ѡткрытои ѡт вѡ-
стокоу слнца. чтобы тамо лѣтомъ былъ холод
15 ѡт засѣни. а зимою чтобы слнце ѡсвечало.
єгда ж слоучитсѧ при рецѣ ставити дворъ
длѧ животины. и длѧ всякихъ домашнихъ
корыстеи. в'нимаи себѣ и помни прилѣзно

22 об. чтобы єси єго не ставил противъ воды, потомѹ что ѕимою лишняѧ стѹжа тамо владѣти бѹдетъ. а лѣтомъ воздѹхъ нездоровои, лишних ради мокротъ с водою приходѧщих. тако ж смотри того чтобы тамо блиѕѹ не было какихъ болот. а то того дла что таковые воды лѣтом высыхают. и родѧтся ѡт нихъ черви нѣкоторыє. столь малые что ихъ ѡчима немощно увидѣти, которые за воздѹхом до устъ или до ноздреи людскихъ или животинных принесеные. и внѹтрь коли воидѹтъ и ѡтого слѹчаются вреды и различные болѣзни. подобает таково ж беречис чтобы дворца не становил тамо, гдѣ бы лютои вѣтръ моглъ вредити. и того дла лѹчши под горою на нижине ставити. нежли на горѣ, но не в' великои добрѣ нижине. ниж в пропасти завѣсистои. но на таковѡм

23 мѣсте. гдѣ бы могль здоровои воздѹх провѣвати.
и ѡчищати. а чтобы тамъ слѹчилося томѹ
сопротивнаго. и того для мѣсто тое которог
слнце чрез весь днь ѡсвѣщаетъ здоровѣе бываетъ.
потомѹ что коли тамо черви какие зародятсѧ, или мокрота какая[1] умножитсѧ.
тогды ѡнои вѣтръ рознесетъ[2]. тако же
и горячесть слнчнаѧ высѹшитъ и разстлитъ.
дождеве ж великие или розлитие рѣчное добрѣ
єсть вредително тѣмъ которыхъ[3] в долинахъ
посады и дворы ставѣтъ. и того длѧ и ѡтъ татеи бережнѣишее и крѣпчаишее мѣсто высокоє бываетъ. тако ж конюшни и хлѣвы воломъ и инои животине подобаєтъ такъ
ставити во дворцѣхъ. чтобы тамо зимою
было тихо и тепло. житницы подобаєтъ
на ровнѣ ставити. в' нихъ же держало бы с
посѹдиѧ. пивное вин'ное. и маслѧное.

---

[1] *Между 6-й и 7-й строками бумага подскоблена; утрачена левая ножка* я. [2] *Мачта и отворот* ъ *слабо видны.* [3] ktorzy.

23 об. а на верхꙋ чтобы держат мощно было ѡвощи
и хлѣбъ сꙋхои[1]. зерна и сѣмена всякие, или
иныѧ вещи к' соблюдению долгомꙋ времени
даѧ[2] живности. подобаетъ и сего прилежно
смотрити. чтобы и такое мѣсто было,
гдѣ бы люди или чел҃д после трꙋдовъ своихъ
имѣли ѡпочиванїѧ. и гдѣ бы лѣтомъ
было холодно а ѕимою тепло. дворникъ
того дворца чтобы имѣлъ блиско ворот своє
жилище, чтобы ѡн прилѣжно и бережно
моглъ видѣти в'ходѧщихъ и исходѧщихъ
во дни и в нощи. бꙋдет ли свои ходит или чю-
жои. несет ли что или выноситъ. или воротника
к таковомꙋ дѣлꙋ надобет. кто хочетъ
чтобы емꙋ в' дѣлехъ домашнихъ убытокъ не
дѣлалсѧ. катон мꙋдрецъ ѡ томъ дѣле такъ
пишет. дворецъ свои всегда близ града сѡзи-
даи крѣпко по силе своеи. на мѣсте достои-

[1] *Далее* iáko. [2] dla.

24 номъ. которого коли наихорошѣе поставишь
тѣмъ смышленее ѡхотнѣ к немꙋ станешь
приходити. и такъ частым посещениемъ
домостроительство лꙋчши поведетсꙗ. ко-
рысть большꙋю возмешь потомꙋ что длꙗ
блискости частѣе тꙗ станꙋтъ тамо видати.
корыстеи всꙗкихъ скорѣе и удобнѣе при горо-
де добꙋдешь, а надобет ли тебѣ бꙋдетъ
дѣлавцовъ. тамо их скорѣе в городѣ наидеш.,
**какъ дворы бомрские при селахъ ставити. смо-
трꙗ по мѣстамъ.**
глав и. Дворы или крѣпости на городищах какъ по-
добаетъ становити. и длꙗ розности до-
мовъ житеискихъ. или длꙗ бережениꙗ раз-
личного хлѣба и кормовъ животин'ныхъ. ѡ том
различномꙋ подобает быти разсꙋжению. по-
томꙋ что бꙋдет ли такое мѣсто гдѣ бы двор
ставити мыслил, при дрꙋгом дворѣ житеиском.

24 об. тогды не надобеть лишнаго укрѣплениа для замыканиа къ wборонѣ потомѹ что мѣсто такое для блискости сѹсѣдства и помощи людскиа. безстрашное есть wт татбы и wт воровства всѣкого. но бѹдет ли мѣсто таковое wт житиа людскаго wтдаленое, и на wсобнwм мѣсте, требѹет wтвсюдѹ доброго бережениа заборомъ высокимъ wтгорожениа. wкопанія и wбсыпаниа. се же ради сопротивныхъ причинъ, сирѣчь для приступѹ непріятелского[1] и wт злаго чл҃ка. и коли бы такое мѣсто было в ровнѣ, или на низине какои. подобаетъ из ыного мѣста земли навозити и подвысити мѣста. чтобъ wт[2] дождевые воды или с ыного мѣста текѹщие имѣли стекание безо всѣкого застановлениа для красоты домѵ и чл҃ческаго здравиа. Хощеш ли дворъ имѣти на какои горѣ. которіи бы

[1] *На левом поле пояснение*: с҃постатова. [2] ták.

рвом и перекопом ѡсыпаным. и водою не моглъ ѡкрꙋжити. ѡбираи мѣсто такое, чтобы было со всѣх сторонъ каменною горою ѡкрꙋженное. толко с одное стороны пристꙋпъ для удобного восходꙋ. и было бы сицевое мѣсто к непрїятельскомꙋ пристꙋпꙋ добрѣ ѡборон'но и крѣпко. но тако ж надобет его пригожимъ ѕам'кненїам укрѣпити. чтобы потаєнои тать не иѕꙋбытчил. потомꙋ что хотя бы и в великомъ укрѣпленіи, но татбы всегда надобеть беречися. и для великого непрїятеля надобеть иные ѡбороны и крѣпости. и того для такои дворъ коли бы имѣлъ[1] крѣпость. в которои бы [2]ся во врема ѡсадное и пристрашное силномꙋ непрїятелю не возмоглъ здатися[2]. далече лꙋчши єсть мѣсто ѡное на врема пꙋсто ѡставити. нежели самого себє

[1] *Далее* álbo. [2–2] się cżásu niebeśpieczńego gwałtownemu niepszyiaćielowi nie mogł wyśiedzieć.

25 об. и с ными своими въ пристрашие живота
привести. и сего ради кто имѣет богатства
много лучши городъ крѣпкои поставити и
щборон'нои. гдѣ бы сѧ не устрашил во времѧ
пристрашное непрiѧтелемъ застановити.
но гдѣ бы [1]воровство пѣшее[1]. или иные люди
легкие непрiѧтели[2] для грабежу ходячи
не розграбили. полно есть такои дворъ
каменною стеною или заборо́м крѣпкимъ
укрѣпити. и буде́т бы не сможетъ ктw
столко учинити. ино подобаѥт в то́м дворѣ
мѣсто такое щбкопати. на которо́м бы
башнѧ поставити было мощно. гдѣ бы
моглъ имѣти прибѣжище с рухлядию сво-
ею и с людми во времѧ пространое[3] щт насил-
ства. Имѣючи ж разсужение на всѣ тѣ
вещи сказан'ные, подобаетъ избрати
мѣсто на нашию къ двору. чтобы могло

[1–1] rávtárowie. [2] *На левом поле пояснение:* сѵпостаты. [3] *См. строку 5.*

26 быти корыстнѣишее. и ѡного поля столь
много надобеть, чтобы исполнило нѹжѹ
[1]къ ѡбранию и к паханию[1]. и тое пашню
ѡтвсюдѹ крѹгомъ подобаєт ѡкопати и ѡсы-
пати рвом какимъ. и ѡставити у тогѡ
рва столко мѣста какова єсть половина
ширины ѡного рвѹ. дабы там въ мсце ѳеврале и марте. тако ж и в осенъ мсца ѡктябрѧ
и ноѧбря. вербою или тополею. вѣsом
или инымъ деревиѣам ѡсадилъ на пѣть
степеней ѡт себе, или мало что побліже[2].
потомѵ что подобаетъ копачом почищати
ѡные перекопы и рвы. высыпаючи землю
к ниве. а надо рвом чтобы было мѣсто по-
рожнеє ѡставленое под насыпом ѡнымъ. на
ѡднѹ степень ѡткрытое и не заложеное.
на котором мѣсте въ предиречен'ныя времена. подобаєт насадити или накласти

[1–1] ku orániu. [2] і *исправлено из* е.

26 об. тернꙋ с корениемъ. землею ѡбсыпаючи и на-
таптываючи гораздо. чтобы улегласѧ
земліа. и какъ тотъ тернъ возрастомъ
поровнѣетсѧ к насыпи. тогды ѡпять
повыше, дрꙋгаго тернꙋ насади[1] землею
ѡбсыпаючи. и такъ в'сегда єго прибавлѧ-
ючи и присажаючи что дале то выше даж
до верхꙋ ѡного насыпꙋ. а длѧ лꙋчшего
береженіѧ чтоб ѡнои ѡбсыпь не зсыпалсѧ
ползꙋчи на долъ. можетъ таково ж вмѣсто
тернꙋ, или меж ѡными деревцами насаже-
ными засадити [2]и накласти зеленого рѧ-
домъ[2]. чтобы после травы[3] в'зросши землю
снѧла и израстила. наипаче чтоб были
терны, или иные какие деревца лесные,
и сварабовина полнаѧ. понеже тако-
вые деревца ѕело сꙋть запашистые.
лесные ѧблони хотѧ то дѣлают крѣпкои

[1] násádźić. [2–2] groblą darny álbo rytwinmi źielonymi. [3] trawá.

27 забор и ѡгороженїа. но того дла что ѡни
выше возрастаютъ. нежели ѡные деревца
предреченные, которые с нимъ сровнятися
не смогутъ. и того дла таковые [1]в' дали[1] бы-
ваютъ. и того дла лесные ябблоки не сутъ
к томѵ дѣлу пригожие толко либо чемъ иномъ быти не мощно. но паче подобаетъ ти
того беречисѧ. чтобы никакова дерева
или прививки добрые тамо не садилъ.
понеж мимоходячие люди, видячи та-
мо ѡвощи добрые станутъ к нимъ приходити.
и испортятъ забор тои или плетень. и на-
сыпь тое розволяютъ, и вѣздѣ учинятъ
на тот дворъ лазеи. а будет ли[2] лесные ябб-
лока возрастали. и не допущать розмно-
женїа ихъ, потомъ что ѡни для широкого и плодовитаго розростанїа своег
сѣнию своею, и разширениемъ корениѧ

[1-1] zákną y záduszone. [2] *Далее* tám sáme.

27 об. своєго. тернѹ и своробовинѣ во ѡгорожению
мешати и до кон'ца вредити бѹдѹтъ. а
перваго и твораго[1] годѹ то терние на всякіи
мсць чрез все лѣто подобаєт ѡчищати. что-
бы такъ ѡнои тернъ не посох. и верба ѡная
насаженаꙗ, і иные выше реченные дре-
веса станѹт рости и множитисꙗ над ѡным
рвом. коли ѡколо себе имѣти бѹдет мно-
жество свѣжие земли присыпан'ные.
и[2] доходитъ вода навознаꙗ котораꙗ
з двора стекаючи идетъ в таковые рвы
впадаєт. меж которымъ ѡбсажениꙗмъ
удобно возможет быти плетень ѡгороже-
нои. но єще лѹчши єсть коли бы тамо
меж ними насыпавши земли, больши бы
насадилъ деревецъ мѣлких предреченных.
которые коли возрастѹтъ мощно єсть
ихъ сплетати прирѣзываючи[3] лѣторасли.

[1] wtorego. [2] *Далее* gdy też ich korzenia. [3] ѣ *исправлено из* и.

28 и приводѧчи единъ къ дрꙋгои. с которого[1] сплетенѧ
сростетъсѧ плетень столь крѣпкіи, что
многое времѧ стоѧти и пребывати бꙋдетъ.
но лѣтораслем дерева плетенија таковогѡ
не допꙋщаи в' верхъ вырастати выше десѧти
стопъ. чтоб ѡные пни выросши высоко не за-
сланѧли дворцꙋ. которои для з'доровиѧ
людіи тамо живꙋщих учиненъ[2] свѣжего воздꙋ-
хꙋ и слнчного просвѣщенија. тако ж и вѣтров
частого провѣванија. чемꙋ немощно бы*ти*
гдѣ єсть частое дерево высокое. но ѡбаче
на всѧком углꙋ дворца. мощно ти єсть
поволити рости в' верхъ єдиномꙋ деревꙋ
высокомꙋ. потомꙋ что розсаженија та-
кового дерева добрѣ краситъ мѣсто, и ко*ли*
не бꙋдетъ частое не зделает дворꙋ никото-
рые помѣшки. а при воротѣх двора мощно
єсть уростити два дерева высокие, гдѣ бы

[1] то *написано над строкой*. [2] potrzebuie.

28 об. люди могли себѣ в[1] холодѹ ѡтдыхати или ѡпо
чивати во времꙗ жаркое. увидѣвши тѡ-
гды предреченные дѣла. мощно ѡпричь вели-
кого харчю плетеневъ или рвовъ и перекопов
дворецъ себѣ постановити хорошіи и гараз-
до укрѣпленыи, к корысти и къ здоровѡ-
мѹ житию. и бѹдет ли на горѣ не в низи
сицевои дворъ постановленои. мощно ѡко-
ло его имѣти [2]плетень ѡсадивши[2] деревом
которые нарицают малогранаты. пото-
мѹ что томѹ древѹ не шкодит мѣсто гори-
стое. хотꙗи бы тамо и сѹхота была. по-
томѵ что ѡное немного мокроты к размно-
жению своемѵ требѹетъ. и ради далекаг
распространенияꙗ кореняꙗ. мощно с негѡ
имѣти плетень гѹстои и крѣпкои. кото-
рои тако ж ѡтпихает и колет. коли бы хто хо-
тѣлъ сквоз его пролѣсти. а к томѹ ѡвощь

[1] *Исправлено из* б. [2-2] *Исправление на стыке слов*: ь *и левый полуовал* ѡ *образованы из* ы.

29 подает на всякои годъ любезнои и полезнои. древеса ж болшие не любятъ[1] на горноихъ[2] мѣстех. потомъ что ѡни множество[3] мокроты требуютъ к бережению своемъ. чемъ немощно быти на высоких горах. либо на каменистых мѣстех. но под горами при низинѣ. тамо мощно насадити терн или вязъ. потомъ что сицевое дерево на таких мѣстех любитъ рости., верба[4] и тополя наилучши ростутъ при рѣчках и при потоцѣх, и на землѣ тучнои и мокротнои. и коли бы страна столь студена была, чтобы тако[5] не могли рости древа тѣе безсилнаго и некрѣпкаго прирожения, какъ то малогранаты, помаран'цы и прочая которые в теплых странах ростутъ. ѡбсади свои дворецъ терние или инымъ древесомъ страны тоя.[6] или какъ тебе искушение разумъ твоего наилучшеи научитъ здѣс

[1] ю *исправлено из* е. [2] gornych. [3] *Второе* о *исправлено из* ы. [4] в *написано темными чернилами.* [5] tám. [6] twey.

29 об. полноти есть выписано ѡ городбѣ и ѡ крѣпости
дворца твоего или простаго двора. а чтѡ
слꙋчаетсꙗ ставленію дворовъ великихъ
и дорогихъ. тако ж и ѡ ихъ исправлению хи-
тромъ. рвами или древесы ѡсаженига
сиѥ. во иныхъ книгахъ наидешь.,
какъ дворъ внꙋтри подобаетъ устроити.
глава Дворовои ѡбразецъ или поставленига подо-
.ѳ. баѥт быти такъ устроено изнꙋтрꙗ на-
переди кабы посреди чела, чтоб были поста-
вленые ворота. [1]на десѧт стꙋпенеи или
пѧти саженъ[1] длꙗ простран'наго въѣздꙋ
назади противꙋ тѣхъ. столь же широкиѧ
подобаѥт быти учиненымъ чтобы былъ
выѣздъ на нивꙋ. или на поле. или до ѡгородовъ нѣкоторыѭ позади двора ꙋчиненыхъ.
потомꙋ что широта и высота воротъ чтѡ-
бы была вымѣренаꙗ длꙗ сѣнныѭ возовъ.

[1–1] **ná dźieśiąći stop przynamniey szerokie.**

или до какова нибѹдь наложенїа высокого. при
тѣхъ же воротахъ чтобы были малые воротца
хорошенькие какие нибѹдь. по волѝ и по достатку
гсдна. толко бы были укрѣплены желѣзнымъ
замкомъ. или засовами длѧ ночного замыка-
нїа. над вороты ж надобеть кровли или ка-
кие клѣтки учинити. чтобы былъ въѣздъ
хорошїи и сѹхіи. и чтобы ворота ѡт дождѧ
и ѡт иныхъ непогодъ в сѹши стоѧли должае
и не изгнили. пол двора ж цѣлаѧ ѡсобна при
сторонѣ ѡднои ѡт воротъ длѧ самого домостро-
ителѧ или гсдна чтобы было сохранен'но. ко-
торое бы было устроєно возлѣ дороги, кото-
раѧ дорога раздѣлѧет дворъ. а былъ бы
постановленъ домъ боѧрскіи. долгимъ ѡ-
бразцомъ аж до задѹ протѧзаючисѧ. такъ
чтоб двора домъ не застѧглъ, и чтобы тоє
тыномъ. или плетенем добрым было пригорожено;

30 об. домѵ подобаетъ быти маломѫ или великомѫ. дрѣ-
вѣномѵ или камен'номѫ, по достаткѫ гсдна
и домостроителѧ. и тамо по единои сто-
ронѣ домѫ к перекопѫ или при заборѣ подобаетъ
5 насадити, лоз или матицъ виноградныхъ.
или каковаго нибѫдь древа прохладнаго гдѣ
виноградиѧ не родитсѧ, которое бы росло
в' верхъ на пѧть саженъ, или на четыре.
чтобы тамо могла быти засѣнь къ прохладу
10 гсдрьскомѫ при заборе промеж древесы тамѡ
стоѧчими. ѡколо того подобаетъ напривива-
вати. по пѧти или по шти стопъ ѡтъ себе
нѣкоторые деревца или[1] смокви и малогра-
наты. либо иные какъ гдѣ в которои зе-
15 млѣ что ведетсѧ. чтобы такъ цвѣтѡ-
чками. такѡ ж и ѡвощьми своими могли про-
хлад и утѣхѫ дѣлати гснамъ своимъ во време-
на своѧ. посреди ж домѫ и заборомъ. мощно

[1] niskie *и далее* iáko są.

31 єсть напрививати грѹшь ѣблонеи, и иныхъ различныхъ
древес рѣдко чтобы было промежъ ими по четыре
сажени. ѡтъ которыхъ бы могла быти корысть
лѣтомъ наипаче жъ во ѡсени. и таковои ѡгородъ
5 или садъ, подобаетъ бережно укрѣпити добрымъ
замыканиемъ, для лакомыхъ людеи. [1]в неи[1]
тако жъ мощно здѣлати прохладныи виридаринъ. сирѣчь травничокъ и бесѣдкѹ гсднѹ.
чтобы былъ недалече бчелникъ потѣшныи
10 и птицы. и звѣри различные какъ то сѹтъ
горличища заичики. и прочие по устроєнию. какъ то бѹдетъ ниже выписано. на
дрѹгои половине двора подобаетъ поставити
домъ челѣденныи или людскіи великіи
15 или малыи смотрѣ по множествѹ людеи.
тако жъ избѹ чернѹю и клѣти и хлѣвы і иные
потребные, к бережению животины
и работныхъ людеи. чтобы такъ вся ѡнаѧ

[1–1] W nim.

31 об. сторона была [1]загорожена перекомъ[1]. при томъ же
домѵ челѧденѣномъ, сирѣчь людскомъ подобаєтъ колодѧзь здѣлати на угодномъ мѣсте.
[2]бѹдет блиско рѣчки текѹчие[2]. а тот бы колодѧзь былъ неблиско наводѹ[3]. или нѣкакіе
лѹжи. и чтобы тамо навознаѧ вода стрѹѧми в'тѣкающаѧ воды добрые не вредила.
но таковаѧ лѹжа или мокрота можетъ
быти на дрѹгои сторонѣ двора ради многихъ
надобеи. ѡдаль ѡт гсдрьского домѹ. и бѹдет
домостроитель былъ бы столь чстноі. чтобы не хотѣлъ и гнѹшалсѧ в'мѣсте с людми или
с челѧдию жити въ ѡдномъ дворѣ. тогды
мощно есть емѹ тѣм же ѡбразцомъ. дворецъ поставивши. прикащика в немъ
постановити[4]. а самъ себѣ[5] на иномъ
мѣсте инои двор хорошіи поставити
башнями полатами. таково ж и ѡгоро-

[1–1] *Вм.* . . . перекопом, *ср.* zábudowána nád przekopą. [2–2] (á to iesliby tám blizu nie byłá rzeczká płynąca álbo stok nieiáki). [3] gnoiu. [4] н *исправлено из* и. [5] с *написано по* л.

32 дами различными устроенныи. по достоѧнию
богарства своєго. а что идетъ ѡ науке ставленія
стодоловъ, или мѣстъ покрытыхъ к молотбѣ
[1]к погребомъ[1] конюшенъ голѹбниковъ и хлѣвовъ и
5 сѣнницъ, или иного которого надобьѧ. то
се[2] на иномъ мѣсте во времѧ свое бѹдет написано.,
какъ подобаетъ колодязи дѣлати и жере-
ла и ключи наити. и доброт҃ѣ воды позъ-
навати.
глава Хотѧ и добро есть дѣло, какъ выше сего, и-
І. ли преже воспомѧнѹто[3]. чтобы на живо-
тинномъ дворцѣ колодѧз былъ. но для корыс-
сти ѡбщего чл҃ка тако ж и для здоровиѧ лѹчши
єсть. чтоб былъ передъ дворомъ на поле. потомѹ
15 что на животинномъ или на скотин'номъ дворцѣ
воды не докопаетсѧ а и лѹчит ли сѧ тамо
вода тогды вредитсѧ навозною водою со всѣх
хлѣвовъ стекаючею. и бѹдет похочешь имѣти

[1–1] *Вм.* погребов, piwnic. [2] wszytko. [3] н *исправлено из* п.

32 об. водѹ на поле. надобеть усматрѣти чтобы
таковаѧ вода была на верхѹ. или неглѹбоко
подъ землею. и того длѧ во времѧ жаркое по-
добаетъ копати колодѧзи. потомѹ гдѣ в то
время вода[1] бѹдетъ много и николи не высохнетъ.
и того длѧ истин'ныи домостроитель пала-
діи учитъ, кто хочетъ на нѣкоемъ мѣсте искати
воды. подобаетъ тамо выти передъ выходѡмъ
сл҃нца. и положившисѧ всемѹ чл҃кѹ положити
бородѹ на землѣ и смотрѣти къ сл҃нцѹ. и гдѣ
бы нибѹдъ увидѣлъ ѡблачокъ изъ земли исходѧщии
мигаючисѧ[2] передъ ѡчима. что [3]мглѹ или росѹ тон-
кѹю спадающіи[3]. и хотѧ бы тамо былѡ
мѣсто сѹхое. подлинное ѥсть дѣло, чтѡ
тамо есть неглѹбоко вода. а коли бы кто
хотѣлъ познати тамо мало ли или много воды
по землѣ увидѣвъ разсѹдити. потомѹ чтѡ
земѧ мѣловатаѧ или извѣстная немного

---

[1] *Далее* bywa, tám iey záwsze. [2] miąkcący śię. [3–3] mgłą subtelną, álbo rossą spadaiącą.

33 и несладкоую водоу в' собѣ имѣет. песокъ мало подает
из себе воды. а к тому ѵ еще несладкие моулисты,
и глоубоко в землѣ лежащие. чернаа земліа не-
много жерелъ или источниковъ в' себѣ имѣетъ.
толко мокроты много которыа з дождевъ
или из снѣговъ напиваетсіа. но тамо вода
бываєт добраго вкоусоу. глина песковатаа
тако ж и земліа иловатаа краснои воды мно-
жество подаєт. при красном же камени до-
браѧ и многая вода бываєт. но надобеть
на то взирати чтобы таковаа не уходи-
ла в камен'ные горы. либо в' щели при горах
кременнаго каменіѧ воды богатныа и
многие холодные и здоровые бывают. на по-
ли ж ровном вода бываєт тѫжелаа теплаѧ
соленаѧ и несладка. и коли слоучится сладкаѧ
или укоснаѧ. вѣдаи что таковая хотіа
под землею єсть тогды из горы идет и начало

33 об. свое имѣтъ. того дла на ровномъ поле, коли бꙋдет
меж горами в'сегда бываетъ вода сладкаа. наи-
паче ж коли имѣетъ надъ собою ѡсѣнение. каковаго
древа знамена подлинные, и неложные позна-
ваниа мѣста водного сꙋть тѣ. коли на кѡ-
торомъ мѣсте изначала[1] лꙋжа или мокрота земная
нѣкаа. а тамо выросла бы вольха. тѡ-
полиа тростина блющъ или инаа каа вещь
мокротꙋ любящаа. и коли нѣкоторꙋю вещ
с тѣхъ тамо наидешь. тогды на ѡномъ
мѣсте выкопаи долъ [2]на три стопы широкꙋ[2].
а глꙋбоко на пѧть стопнеи. в' которои перед за-
ходомъ слнца вложи или востави котликъ нѣкиѥ
салнымъ чѣмъ помазан'ныи. или стопкꙋ ѡло-
вянꙋю. или свин'цовыи какои сосꙋдецъ.
такъ приложивши розгами или батошками
сверхъ присыпъ гораздо землею. назав'трие
пришед ѡткрои бꙋдет при ѡномъ сосꙋде при сторонѣ

[1] *Далее* nie byłá. [2–2] trzy stopy ná szerzą.

34 потъ или капли нѣкакие бꙋдꙋт наиденые. подлинно єсть знамꙗ что тамо вода блиско. тако ж
и горшокъ новои ѡт скꙋделника в'земши не выжиганои. и коли тако ж бꙋдет в'ставленъ. а ночію
5 тою тои горшокъ розмокнетъ. что прꙗмаѧ
глина знати что тамо єсть недалече источник
воды. тако ж и волнꙋ сꙋхꙋю тамо вложивши
бꙋдет тамо ночью тою станет мокротна такъ.
что с нее моглъ бы водꙋ сцѣдити. подлин'но
10 єсть знамꙗ множество воды. не мен'шее ж
и то дѣло мнитсꙗ быти. паникан'дилѡ
или став'чикъ с маслом зажженым. тѣм же ѡбычаем в'став'ленои. котораго бꙋдет назавътрее наидешь погаслои без выгоренија масла.
15 знамꙗ єсть тамо близкое воды. коли ѡгнѧ
мокрота ѡсилела и задꙋшила. на том же бы
мѣсте здѣлалъ ѡгонь. а после коли уж ѡнаѧ
землꙗ ѕагрѣетсꙗ. бꙋдет увидишь парꙋ

34 об. что м'глꙋ с нее выходꙗчꙋю. вѣдаи что тамо есть
блиско множество воды. и увидꙗ тѣ знаме-
на можешь колодꙗзь копати столь далече до
коихъ мѣстъ болшои источникъ наидешъ. си-
рѣчь прꙗмое жерело или ключь и матицꙋ воды.
и бꙋдет ли источниковъ наидешь множество
тогда подобаетъ ти ихъ совокꙋпити въ единъ
источникъ. В полꙋнощныхъ странахъ пото-
мꙋ что тамо большее есть множество водъ.
и того дꙗ гдѣ нибꙋдь подъ горою подобаетъ искати
воды. потомꙋ что тамо бываетъ[1] силнѣишіе
источники и користнѣишие. но при копа-
нию колодꙗзевъ подобаетъ таковыхъ врежденіи
копателемъ беречисꙗ. потомꙋ что многажды
землꙗ в' себѣ имѣетъ рꙋды сѣрꙗные квасцо-
вые и извѣстные. ѿкꙋдꙋ иногды происхо-
дитъ дꙋхъ вредителнои к носꙋ чл҃ческомꙋ. ко-
торои дыханию чл҃ческомꙋ вредителенъ

[1] bywáią.

коли кто не побережетсѧ. и сего ради до коих мѣстъ, кто бы въ глѹбокои тои дол не сшолъ. добро єсть преже себѣ паникан'дило или свѣчю зажженѹю тамо спѹстити, котораѧ коли не погаснет. тогды не надобеть беречисѧ никаковаго вреждениѧ. но погаснет ли скоро ли тот час. вѣдаи что тамо есть вреднои смрад. колодѧз подобаєт копати на седмь или на ѡсмь стѹпневъ[1]. или на четыре сажени ѡтовсюдѹ широко. мощно ж и шире или уже. смотрѧ по людемъ сколко из него станѹт черпати мало или много. тако ж по малости и по множествѹ источниковъ, того тебѣ сам разѹмъ научитъ, каковомѵ долѹ великомѹ быти подобаєт. а бѹдет ли тамо вода мѹтнаѧ или гноевата[2]. в'сыпавши в ню соли мощно єи уставитисѧ. и бѹдетъ из ѕемли береги р'валисѧ ради мокроты, тогды досками

[1] в *исправлено из* и. [2] glanowáta.

35 об. из боковъ надобеть заставлѧти столпцами крѣпко роспираючи, чтобы копачеве не завалѧлисѧ. мощно ж тако ж на таковыхъ мокротныхъ мѣстахъ быти инои приправѣ копанияѧ колодѧзеи для безстрашия копачевъ. а то такъ здѣлавши протесы крѣпкие, смотрѧ по дѣлу сколь будетъ великъ или широкъ колодѧз. на которыхъ постановити цѣмрованиѧ, сирѣчь струб по єдиномv дереву. и тамо копати [1]в'се посреди[1] струба сидѧчи. гдѣ похочешь колодѧз имѣти. подобаєт землю выкидати. протесы подкопываючи со всѣхъ сторонъ. чтобы на низ спущалисѧ. и коли уже столп глубоко выкопаешь что струбъ сровнѧетсѧ з' землею. тогды шпѧть инои рѧд струба прибавь. и такъ шпѧть из сторонъ и из середки землю [2]подкопываючи. и воду вытягаю[2].

[1–1] w pośrzodku. [2–2] podkopować hászplem, źiemię iteż wodę wyćiągáiąc.

36 а стрѹба с верхѹ прибавливаючи. которои бы на низ сходилъ столь глѹбоко. сколь бѹдеть глѹбокъ колодязь. иные ж люди с низѹ стрѹбъ подбиваютъ. землю подбираючи. мощно єсть дѣлати какъ комѹ удобнѣе быти видитсѧ. тѣм же ѡбычаем и каменные колодязи могѹтъ быти дѣланы. А коли бы кто хотѣлъ из горы привести водѹ надобеть с верхѹ горы даже до воды дол копати и пробити. и такъ ѡпѧть после из бокѹ горы к воде исход прокопати. кѹды бы похотѣлъ водѹ вывести. и тамо въправлѧти корыта или сѹн'дѹки из досокъ здѣланы. даже до прѧмого болшого источника или ключа, [1]которымы бы[1] вода из горы к низѹ вытекла. Водѹ новѹю такъ ѡтвѣдаєшь, бѹдет здоровѧ или нездоровѧ. покропи ею посѹдие какое ѡловѧное или мѣдѧное начисто вытертое.

[1–1] ktorymby.

36 об. и коли тамо после высохнениꙗ крапли ѡстанꙋтсꙗ на сꙋднѣ или знамена какие. вѣдаи что та вода єсть недобраѧ. а не бꙋдетъ ли знамєнъ никакиѫ. тогды то добротꙋ воды показꙋєт. тако ж ѡтвариванꙋю[1] водꙋ в' мѣдꙗномъ сꙋдне. и бꙋдет на днѣ пескꙋ или мѣлꙋ и мꙋлꙋ какового не ѡстанетсꙗ и ѡгородные вещи в неи скоро розкипꙗтъ добро то воды знаменꙋєтъ. тако ж коли ѡна свѣтла и чиста. не имѣючи мꙋтности никакиє. знамꙗ єсть воды добрые. а к томꙋ мощнѡ ти єсть приложити знамена ѡ познанїи водꙋ выше написаные.,

приводъ водꙗнои на мелницы какои їмать быти, или гдѣ нибꙋдь.

глава .аї. Коли водꙋ гдѣ хотꙗт привести, ꙗко же паладіи учитъ. подобаєт имѣти припрaвнаго посꙋдиꙗ, или снастеи[2]. сꙋн'дꙋки

---

[1] odwarz oną. [2] *Далее* iáko są.

37 трꙋбы свин'цовыѥ. мѣдѧныѧ деревѧныѧ.
или глинѧныѧ, что горшки выѧженыѧ. и коли
кто хочетъ сꙋндаками[1] водꙋ привести. на-
добеть доски снар'вливати такъ, чтобы
вода николи не перетѣкала. которыѧ таково *ж*
чтобы были въ своѥмъ величествѣ по малости,
или по множестве во*д*. а коли ровны*м* мѣсто*м*
бꙋде*т* веденаѧ вода. тогды в шестидеста*м*
стопнеи. а надалеѥ въ сто стопъ. или ,н.
сажен сꙋн'дꙋкъ надобеть унизити на четверть
сажени. чтобы вода удобнѣишее теченіе
имѣла. и коли бы тамо гора каковаѧ в'ве-
дению желобовъ или сꙋн'дꙋков мешала. то-
гды надобеть сꙋн'дꙋкъ или жолобъ на сто-
ронꙋ или ѡколо горы повести. кꙋды бы бы-
ло мощно вꙋдꙋ[2] пꙋстити или ѡборотити.
или горꙋ пробити чтобы тамо сꙋн'дꙋкъ
мощно было вести. а [3]лꙋчилꙋ ли сѧ быти[3]

---

[1] *См. строку 13.* [2] *См. строку 3.* [3-3] Tráfiłliby śię.

37 об. ровъ илѝ долина, чрѣз которои вода бы к намъ
ити не могла. тогды надобеть столпами
корыта или жолобы подставлѧти. даже
до того мѣста, гдѣ бы уже вода без помѣшки
могла ити. или свин'цовые трꙋбы в землю
спꙋстити, которые чтобы ѡпѧт в' верхъ
были поднесеные къ ѡномꙋ мѣстꙋ. гдѣ бы
могло быти водѣ волное течение. трꙋбы
глинѧные дѣлают водꙋ здоровꙋю. которыхъ
толстота, чтобы была на два перста. но
на кон'цы чтобы были тон'шие. чтобы такъ
могли хотѧ на ѡднꙋ долонь ѡдна во ѡднꙋ входя-
чи складатисѧ. которыхъ щели на склады-
ванию. подобаєтъ извѣстию негашеною
с масломъ конопляным смѣшавши замазывати.
но добро єсть до коихъ мѣстъ сквозь нихъ воды
не пꙋстѧт преже смолою горѧчею ростопле-
ною залит чтобы такъ заклеилисѧ щели.

которые бꙋдет либо были внꙋтри. **В'тороі**
ѡбычаи пꙋсканиѧ или приводꙋ воды трꙋбами деревѧными. тои єсть ѡбачаи[1] ѡбщии. мѣдѧные же трꙋбы имѣют своих мастеровъ ремесленіковъ. свин'цовые ж трꙋбы слѣишие сꙋть. потомꙋ что вреждают водꙋ и нездоровꙋю дѣлают. котораѧ черes них течетъ. того дла что из свин'цꙋ дѣлают люди белила. и жен'ские рꙋмянцы. и иные красти прирожению чл҃ческомꙋ, ради прѧмого их вреднаго ѣдꙋ sело вредные. того дла подобаєт пригѡж разсꙋдити, с чего подобаєт дѣлати снасти в них же вода держала бы сѧ. и чтобы с малого источника возмоглъ много воды привести.

земпѧ или каркꙋбы[2] къ держанию воды, какъ подобаетъ делати.

глав .вї. Зомпъ или карлꙋба нарицают мѣсто. гдѣ вода впꙋщенаѧ. или наношенаѧ

[1] *См. строку 2.* [2] kárłuby.

38 об. бываєт до времени надобнаго держан'наѧ
и того длѧ гдѣ водѣ немощно єсть быти.
тамо зомпъ подобаетъ здѣлати. ꙗко же
истин'нои домостроитель паѧладіи учитъ.
столь великои какъ кто похочет[1]. или сколко
комꙋ надобеть къ єго корысти. [2]в'торои что-
бы[2] сходилаѧ и стекала дождеваѧ вода с кро-
влеи. потомꙋ что и таковаѧ вода. какъ
преже сего єсть написано. не єсть послѣд-
нѣишаѧ. но паче ж переваріваѧ[3] прежⷭ в'сего
тако мѣсто надобеть здѣлати ис кирпичю
или ис черепицы мꙋрамленые ѡбычаєм скꙋ-
делничимъ. чтобы тамо на днѣ и в самомъ
зомпѣ было крѣпко и гладко, ради удобнѣ-
ишаго вычищенияѧ. потомѵ что того при-
лѣжно надобеть беречи. чтобы тамѡ
каковаѧ нечистота не закраласѧ[4]. [5]в' серед-
кахъ[5] подобаєт поставити в' верхꙋ стрꙋб нѣкиⷢ

---

[1] *Второе* о *исправлено из* ч? [2–2] w ktoryby. [3] і *исправлено из* е, *второе* ва *написано над строкой*. [4] *Второе* а *исправлено из какой-то другой буквы*. [5–5] w pośrzodku.

39 для почерпанiя воды. под нимъ в низине вездѣ
кр҃гомъ в'се ѡное пр҃стое мѣсто. подобаетъ
закласти толстымъ каменемъ. и в середке камы-
шками рѣчными дробненкими. а гдѣ рѣчного
5 камениа нѣтъ достатокъ. в'мѣсто тогѡ
мощно есть накласти кирпичю в печи зженог.
В' нѣкiихъ странах сицевые зомпѣ такъ з'дѣ-
ланые бываютъ, имѣютъ нѣкакои мѣл или
известь. с которого дно такъ хорошо. утолк҃тъ
10 и утопч҃тъ мало помочивши. что песк҃ и воды
никакие в' себя не впр҃ститъ. в' таковр҃ю воду
добро есть угоричовъ или иныхъ рыбъ рѣчныхъ
в'пр҃щати. чтобы вода ихъ плаванiямъ
была в'сегда движима беспрестани ꙗко ж
15 рѣчнаа вода. Роспалины и щели и дири
в' зом'пѣ такъ подобаетъ ѕадѣлывати.
или поники нѣкие в' колодеѕѣхъ или в' пр҃дкахъ.
возми дехтю сколко надобеть. сала ветчинного

39 об. или говѧжяго столко же смѣшавъ вложити
в' горшокъ. и такъ мешаючи вари до коихъ
мѣстъ в'спѣнитсѧ. а после ѡставь и коли
мало прохолодаетъ. насыпь мѣлкие извѣ-
сти вмѣсте мешаючи. до коих мѣстъ в'се
соидетсѧ въ єдино. и коли сгѹстѣет и станет
что тѣсто. тогды ѡнымъ затыкаи вса-
кие дири и щели протѣкаючие крѣпко забиваи. в' нѣкоторых странах мѹтнѹю водѹ
рѣчнѹю тѣмъ ѡбычаєм мощно ко прозрочистости привести. кѹвшинъ болшои глинѧнои
в пѣскѹ согрѣвши [1] въ холодном мѣсте, над ним
в'стави посѹдя деревѧное или глинѧное
из широким дномъ. [2]с по полскѹ, се нарицаютъ
лием. или ворон'кою з [2] а в' середки дна. чтобы
была трѹбочка малаѧ. немножко над днѡ
в' верхъ выставленаѧ. а на верхѹ тое трѹбки
чтобы было ситце жестяное после ѡноu лиu,

[1] ij zákopawszy. [2–2] (po polsku to lijem zową).

40 или ворон'ки, до половины пѣскомъ наполнивши.
водѹ мѹтнѹю чрез него в кѹвшинъ ѡнои цедити.
и тамо вода чиста бѹдет проходити. а до-
сталь на днѣ в кѹшинѣ устоитсѧ. с кото-
5 рого моцно ти бѹдет чистѹю водѹ имати ко
своемѹ надобью. а хощеши ли много тако-
вые воды имѣти, здѣлаи ѡноє[1] исподнее
посѹдие столь великое какъ похочешъ. и бѹ-
детъ таково *ж* похочешь имѣти[2] аспиднои
10 или мѹрамленои. или с ыного камениѧ, а
извѣстное дно или кирпичное можешь з'дѣ-
лати по своеи любви.

какова вещь ко ѡснованию имать быти угодна.

глав .ѳ. Понеже преже сего аз воспомѧнѹл ѡ созида-
нию которое бываєт камен'ноє или дере-
вѧное. скажѹ нн҃ѣ какое дерево пригоди-
тсѧ к созданию или какаѧ извѣсть. а

[1] є *исправлено из* и. [2] *Далее* гѕаѓ.

40 об. какомѹ разсѹжению подобаєт быти в началѣ
ѡснованиѧ. палладіи учит что ѡснование
ради крѣпости подобаєт чтобы было пошире
ѡт стены на пол стѹпени со ѡбоих[1] сторонъ. и бѹ-
детъ в землѣ наидетсѧ матерое мѣсто
цѣлое, твердаѧ и спеклаѧ глина. тогды
пѧтѹю или шестѹю часть высоты[2] стѣ-
н'ные. котораѧ бѹдет в верхъ над ѕемлею. ѡ-
снованиєм подобаєт ѡставити. но коли бѹ-
детъ земліа жидкаѧ и мокротнаѧ. подо-
баєт глѹбѣже[3] ѡснованіа копати. до ко-
ихъ мѣстъ доидешь глины. или[4] цѣлины[5]
такие гдѣ бы навозѹ и никакие загнилости
не начаѧлсѧ. котораѧ коли не слѹчитсѧ,
подобаєт четвертѹю часть стѣны въ землѣ
во ѡснованиѧ мѣсто ѡставити, ѡноє
высоты или величества которѹю похотѣл
бы єси на верхъ земли вывести. сирѣчь

---

[1] ѡ *написано над строкой.* [2] *На* о *рыжее пятно.* [3] głębiey. [4] *На первом и черное пятно.* [5] *На левом поле пояснение:* нерѣхомаѧ| землѧ.

41 коли бы хотѣлъ имѣти стѣнꙋ камен'нꙋю ѡ-
смь саженъ, в' верхъ. тогды на такои землѣ
подобает закопати ѡснованиѧ на двѣ са-
жени. песокъ которои есть доброи дѡ
примѣшиванига къ извѣсти такъ познаеш.
которои хрꙗстит в' горсти стисненои. или
насыпанои на сꙋкно или на холстъ бѣлои. и
какъ стрꙗснешь доловъ, ино не ѡстанет-
ся никакова порошыа. тои есть к дѣ-
лꙋ достоиныи. и коли бы не имѣлъ пескꙋ
из земли копаного. мощно имати гдѣ река
ѡпадетъ. или и с ныихъ береговъ речныхъ
или морскихъ. хотꙗ мор'скои песокъ не-
скоро высыхает. и того дла не тот часъ по-
добает его сыпати но пождавъ. потомꙋ
что коли в'скорѣ бывает сыпанъ. таковаꙗ[1]
стѣна скоро валитсꙗ и недолго стоитъ.
и того дла полаты дѣланые с таковым

[1] и *написано над строкой.*

41 об. песком бываютъ невѣчны и некрѣпки ради соленые
в немъ бꙋдꙋчие[1] мокроты, которая в'сегда
к ненастию ѡтмягчиваѥтсѧ[2]. и того для
копанои песокъ ѥсть къ ставлению полат
и кровлеи лꙋчшиu и скорѣе просыхаѥт. но ѥще
и наипаче ѥсть лꙋчшіи. коли засвѣжа с ы-
звестию бываѥтъ мѣшанъ после выкѡ-
панияѧ. и коли бы хотѣлъ ставити по-
латꙋ с морскимъ пескомъ. тогды подобаѥт
его вымочити в' водѣ в простои в' солодкои
чтобы изъ него ѡнаѧ горесть и соль вымокла.
а изъвѣсть подобаѥтъ з бѣлаго и ис крѣпкаг
камена жечь. и тамо межъ двѣ части изъвѣ-
сти третию часть пескꙋ подобаѥт примѣ-
шати. ѥще лꙋчши коли межъ песокъ рѣчноu.
третию часть глины изженое примѣшаѥш.
и несказан'но твердаѧ стена бꙋдетъ.
и наипаче коли бы с таковымъ пескомъ

[1] zbytniey. [2] odwilgnie.

42 пополам извѣсти примѣшал. бꙋдетъ вещь
ѕело жестокаѧ и крѣпкаѧ коли морозы
силные начинают бывати, тогды подобает
перестати каменныхъ полат дѣлати. по-
5 томꙋ что ѡнаѧ измерзлость стѣны каме-
ные ростает во времѧ теплое. и тако сте-
на [1]бꙋдет податисѧ[1].

о деревѣ.

глава .ді. Дерево к созиданию хорам подобает чтобы
было сѣченое, мсца ноѧбрѧ, и декабрѧ
или позднѣе. а наипаче на ветхꙋ мсца,
потомꙋ что в тꙋ порꙋ длѧ стꙋжи выстꙋ-
паютъ из дерева всѧкие мѣзги и лишние мо-
кроты. се же ради стꙋжи воздꙋха, ко-
15 торыи холодностию своєю зганѧетъ
тепло деревꙋ прироженое. даже до кѡ-
ренѧ. и паче до глꙋбины земныѧ. мсцъ же[2]
после настатиѧ своего даже дополна

[1-1] się będzie rysował. [2] *Написано над строкой.*

42 об. всякие мокроты множитъ а на верхъ убавляет.
дерева на хоромы пригожее подсѣкши, по-
добаетъ чтобы постояли чрез нѣкоторое
времꙗ. до коих мѣстъ из нихъ сокъ на дѡл
выбежитъ. и бꙋдет тамо было бы кото-
рое такое древо с которого черви множатсѧ,
меж деревиемъ на хоромы пригожаетсꙗ
дерево єдлина потомꙋ что єсть легкоє
и крѣпкое наипаче [1]в оуши[1]. палладіи учит
что верба. тако ж и ларезъ к созиданию хо-
ромъ ѕѣло полезныи. а больши на причели-
ны или на кровли того дла что тое дерево
нескоро загоритсꙗ, и не дѣлает жарꙋ. дꙋб
ѕело есть крѣпкіи, наипаче ж въ землѣ.
роверъ тако ж ѕело крѣпкое дерево такъ
на сꙋши что и на мокротѣ. каштановое
дерево крѣпко єсть в' стенѣ и в' кровлє.
и в нꙋтренном строєнию. бꙋкъ в сꙋши крѣ-

1–1 wsuszy.

43 покъ, а на мокротѣ порохнѣетъ. тополѧ
ѧворъ липа верба к рѣзи надобные сѹть.
вольха на хоромы не годитсѧ. но къ ѡснова-
нию и на колѧ на мокротѣ и на багнѣ[1] ѕело
крѣпка єсть. ѧсень и вѧз засвѣжа гибкие
сѹть дерева. но сѹхие ѕело сѹть крѣпкие и
твердые. кипарис ко всѧкомѹ созиданию
ѕело есть изрѧднои. сосна и грѹша только[2]
на сѹши крѣпки. и кедровое древо крѣпкое[3]

---

[1] *На правом поле пояснение:* багня имен[ю]т | болото котор[ое] | травою поросл[о] | да житко не по|дымет ни звѣря | ни чл҃ка.
[2] *Второе* о *исправлено из* а. [3] *Текст обрывается.*

43 об. **о различіи рожденіѧ древес различныхъ.**

глаѵ .в. Преже в'сего подобаєтъ усмотрѣти различное рождение древес. которое коли кто познаєтъ удобно емꙋ пріидетъ увидѣти и познати всѣкого древеси прирожденіѧ, ѡ тои вещи. [1]и много[1] у старыхъ мꙋдрецовъ ѡбрѣтаемъ. только то ѥ҃ж аристотель написалъ, что древеса нѣкие растꙋтъ прививаные[2]. и нѣкие ѡт сѣмени иныѧ же сами в'сходѧтъ ѡт земли. се же бываетъ ѡт смешенія стихіи [3]крѣпостию нбсною. которое[3] подаєтъ дш҃ꙋ ѡживлѧющꙋю и ростꙋщꙋю всѣкимъ древесамъ и травамъ. в'сѧкаѧ убо прививка бываетъ или ѡт кореніѧ вырванаѧ. или ѡт пня ѡтнѧвши или ѡтрѣзав'ши в'саженаѧ, или ѡт лѣторасли принѧтаѧ или ѡт почки выросла,

---

[1–1] niewiele. [2] *Второе* и *исправлено из* а. [3–3] przez moc niebá, ktora.

44 и на иное мѣсто перенесен'наѧ. но того не нарицаем привив'кою, толко на иное мѣсто пересаженою. и коли древеса тѣмъ ѡбычаем похочешь пересажати. тогды ради дебелости их прирожениѧ, и длѧ толстоты их кожи. добро есть мало ее поѡтолочь или ѡбрѣзати. и ѡскоблити на низꙋ гдѣ хочеш имѣти в' землю всаженое, чтобы такъ ѡнымъ ѡмагчением удобнѣе в' себе тагнꙋли и пріимали живность ѡт земли. тако ж ѡные древеса, которых часть бываетъ ѡтимованаѧ. нѣкоторые пріимаютсѧ просто в'саженые в землю. какъ то вин'наѧ матица или лоза верба и иныхъ много. нѣкие же пріимаютъсѧ въ инои пень всаженые. а то прѧмо привив'кою нарицаемъ. сиѧ таково ж вещь собща слꙋчаетсѧ в родѣ древесномъ. или такожде ж меж травами.

44 об. что нѣкоторые хотѧ ѡт сѣмени возрастѹтъ
но сѣмени *ж* ни ѡвощеи никаки*х* не даю*т* р
и подобнаго ѡномѹ ѡт котораго проиѕошли. а
нѣкіи же лѹчшіи ѡвощь, или сѣмена тво-
рѧ*т*. иные же злѣишие. иногда *ж* и*з* сѣмене
хѹдого доброе древо возрастаетъ. какъ
то ѡт горкихъ ѣдришокъ мигдалны*х* выроста-
ютъ сла*д*кие. а иногды ѡпѧть сла*д*кие пре-
творѧются в' го*р*кие. тако *ж* слѹчаетсѧ и
в' помаран'цевомъ ѡвощѹ, какъ и у насъ
ѡт добраго насѣѧниѧ ржи уродитсѧ ржи-
ще. или ѡт пшеницы кѹколь, кѣкіихъ[1] же
вещеи сѣмена. коли бѹде*т* безсилные на и-
ное мѣсто перенесеные погибаю*т* и пребыва*ти*
не могѹтъ. дла нев'частности воздѹха,
которои є́го не жалѣетъ. или тако *ж* дла
безвременита къ сажению. и того дла ско-
рѣє таковы*х* древесъ или травокъ уберечи

[1] *Вм.* некиих, Niektorych.

бѹдет мощно не ѡт сѣмене. но в лѣтораслехъ занесеные. какъ то слѹчается в' дереве сосновомъ палмовом смоковномъ и в' помаранчевомъ. и во всѣком роде єдлины, потомѹ что таковые древеса не имѣют сѣмене стол силнаго. которое могло бы из себѣ ѡвощь пѹстити на иномъ мѣсте. и бѹдет ли тѡ добрѣ нечасто. из сѣмени ж палмового возрастает древо кипарисное. а хотѣи иногды и палма в'зоидетъ. а то в тѹ порѹ коли много зернѹшокъ. или почечокъ в'мѣсте бѹдетъ всажено того для что съ єдиного зернѹшка нѣколи[1], или добрѣ нечасто палма соидетъ[2]. кипарис же и смоква хотяи съ єдиного зернышка вырастают. но ѡбаче наперед добрѣ тон'ко что зелиа, или трава какаѧ. а ѡпосле приемлет ѡбраз древеси. но и то не собща слѹчается. чтобы

[1] nigdy. [2] wschodźi.

45 об. злое зерно или сѣмꙗ имѣло бы сꙗ въ добротꙋ
ѡвощꙋ премѣнити. тако *ж* з доброты въ зло-
сть. но ѡбаче меж звѣрꙗты частѣе то бы-
ваетъ. се же ради различиꙗ странъ мира воз-
дꙋхꙋ и пища . того длꙗ что всꙗкаѧ вещь
живаѧ с мꙗса происходꙗщаꙗ. понеже
се удобна есть вещь премѣннаꙗ. и тогѡ
длꙗ многажды слꙋчаетсꙗ что сѣмꙗ или
плод звѣрꙗти злаго, и злѣ составленаго во
своемъ прирожению перемендаетсꙗ в' до-
бротꙋ. коли бꙋдетъ переменение аєрꙋ. си-
рѣчь воздꙋхꙋ. тако *ж* и пища или кормꙋ, мо-
щно есть быти премененню ѡт доброты въ
злобꙋ. знамꙗ есть в'сего[1] что всꙗкіи звѣр
в' домѵ держан'ныи разность великꙋю имѣєт
ѡт лесныхъ или ѡт дикихъ. ꙗко же своемъ воз-
расте. тако *ж* и въ краске и въ ѡбычаєхъ
что ниѡткола не бываєт. толко ѡт различиѧ

46 пища стоѧнїѧ и лежанїѧ. тако ж и ѡто иныхъ мѣстъ, на которыхъ воспитаютсѧ.
и того длѧ и вкѹсъ мѧса домашнего скота далече разнои есть ѡт звѣрѧт дикихъ. которого то различиѧ не єсть такъ собща в' древесехъ либо в' травкахъ. понеже ѡные коренемъ в землѣ въсажденые мѣста [1]не пременѧют ниже паки пища или кормѹ не ѡтменѧютъ.[1]

о сѹществѣ древесъ, і ѡ начале ихъ рождениѧ.

глав .г. Мѣсто на которомъ древо преже изначала въходитъ єсть таковымъ ѡбычаємъ какъ и матица, в' животѣ звѣринѡмъ. мокрота на ѡномъ же мѣсте бѹдѹщаѧ. которое[2] древо к собѣ тѧгнетъ. єсть какъ бы [3]кровьтечение в' матицы или в ложеснахъ, котораѧ во всѧкомъ звѣре[3] живетъ в' животѣ, крѣпость же дѣиства нбснаго къ древеси въсходѧчемѹ такъ єсть, какъ во звѣ-

---

[1–1] nie przemieniáią áni też pokármu. [2] ktorą. [3–3] krew vpłáwow w máćicy, ktorą wszelkie źwierzę.

46 об. рѣти ѡнаѧ крѣпость, котораѧ єще єсть
не ѡтдѣлена ниже устроена к подлинномѹ
и къ прѣмомѹ изоѡбражению плоти и тѣла
ѡного, и котораѧ то крѣпость [1]иже къ ѡбы-
чаю древа подобаєтъ[1] совершен'но бываетъ
исправлен'на крѣпостно[2] стихіи и ѡбычаєм
смѣшенїа ихъ к поданию совер'шен'ства
матеріи. размноженїа древеси таковаг
дѣиства всѣкого древеси до коих мѣстъ ро-
стетъ тѣе сѹть, пріимати в' себѣ пищѹ,
сирѣчь животность[3] свою. розрастатися
и роспространѣти лѣторасльми родити
ѡвощь и сѣмена. то[4] приемлют древеса пи-
щѹ. тако ж и травки всѣкие. коли тѣ-
гнѹтъ в' себѣ мокротѹ из ѕемли чистѹю и се-
бѣ подобающѹю. и ѡнѹю всю превращают,
въ матерню[5] или въ плоть лѣтораслеи своих.
и того длѧ таковые не имѣют черевъ ниже

[1–1] (ile ku sposobu drzewia zależy). [2] *Вм.* крепостию, mocą. [3] żywność. [4] Tedy. [5] *Мачта* ю *исправлена из* ѹ?

47 жилъ. точию поры или дир'ки, которыми
тѧгнетъсѧ в нихъ сицевагѧ живность. зе-
млѧ же имъ есть вмѣсто чрева, либо же-
лѹдка, в' которѹю ѡные ѡбое спѹщаютъ
5 свою нечистотѹ, какъ сѹхѹю такъ и мокрѹю.
и тагѧ таково ж есть причина. что ѡное
корение свое которое в нихъ сѹть какъ бы
уста впѹщаютъ глѹбоко в' землю. с которое как
бы из желѹдка высѹшаютъ мокротѹ. тя-
10 гнѹчи еѣ в' верхъ что есть тон'чаишаго. ли-
шнее ж в низинѹ спѹщаючи, и того дляѧ
дереве[1] крѣпчаишие сѹть. которые глѹ-
боко в' землю корень впѹщаютъ наипаче же
в теплыхъ странахъ. потомѹ что тепло-
15 та прирожденнаѧ лѹчши исправляетъ
и дѣиствѹет имъ живность и подаетъ
к требованию. древеса ж тѣ которые не-
глѹбоко, только кореніѧ роспѹщаютъ

[1] drzewá.

47 об. скоро увѧдаютъ. потомъ что живность
или кормъ ѡноі которои ѡни приемлютъ
поверхъ земли скоро высыхаетъ. и такъ ее
имъ не достаетъ. того дѧ горѧчестию
5 слнчною землѧ загрѣтаѧ выпѹщаетъ
из себе парою всю мокротѹ котораѧ бы имѣ-
ла сходитисѧ в' кореніѧ къ его прохлаждѳ-
нию. таково ж и к живности или к кормѹ
древеси. о древесех сие нѣкие мнѧт такъ
10 сказаючи[1] за подлин'нѹю вещь. что бѹдто
ѡни в'сегда ростѹтъ до коих мѣстъ корень
держитсѧ земли. но ѡбаче тое мнѣние
нѣсть праведное, потомъ что всѧкимъ
вещемъ которые прирожденіѧ[2] производит.
15 замѣрен'на есть подлин'наѧ мѣра ихъ
величества и малости. сирѣчь что не могѹт
быти большие, и ниже мен'шие в' санѹ своем
ибо ѧко ж и аристотель пишет. имѣютъ

---

[1] *На овале* ю *рыжее пятно.* [2] náturá.

48 всѧкие вещи подлин'нꙋю и извѣстнꙋю мѣрꙋ высоты своеѥ и возрастꙋ. хотѧи древеса и травы ростꙋт и множатсѧ с мокротныѥ живности. которꙋю в'сегда беспрестани приемлют. но коли уже пріидꙋтъ къ своеи мѣре. тогда часть ѡнаѧ, котораѧ имѣла бы дале вырастати. такъ запечетсѧ временемъ и затвердѣетъ. что после никаковаго возрастꙋ, ниже распростертиѧ не допꙋститъ. и тако бываетъ замѣрение возраста. таково ж с тоѥ причины бываетъ замѣренїѧ подлинное ихъ широты и дебелости. ѡ ѡбычаи растенїѧ древес и травъ толко тое скажемъ. чтѡ ѡны имѣютъ в' собѣ поры исхожденїѧ, сиирѣчь дѣры которые на чл҃ческом телеси показꙋютсѧ во времѧ стꙋжи. нарицают же ихъ иные сиротками. тѣми ѡныѥ

48 об. притягаютъ и привлачатъ в' себѧ мокрот҃ из земли къ своеи живности. и тое что ис почекъ вырастаетъ подносится въ вер'хъ крѣпостию дха тон'каго. которои тамо затворяется. сие же коли крѣпкость теплоты нбсные. тако[1] дҕха ростѡплает и роспҕщаетъ. ѡтколя всякие лѣторасли происходятъ.

како древеса раздѣляются на частки ѡт нихъ же слагаются.

глав .д. По чинҕ и рядом годится и подобает з'дѣсь сказати ѡт[2] частехъ растҕщих древеси всякого. тако ж и ѡ томъ что ж на нихъ слҕчается какъ сь ихъ прирожениѧ такъ и ѡт нестроениѧ. понеже ѡ ѡвощехъ и строению и ѡ бережению ихъ бҕдетъ пониже сказано. гдѣ подобаетъ вѣдати. что какъ во звѣряти всяком. тако же

---

[1] tákoweo. [2] *В польск.* o.

и въ древеси всѣкомъ три сѫть части, ѿт нихъ же
[1]слагаютсѧ или кладаютсѧ.[1]
Перваѧ часть єсть которѫю латинницы
нарицаютъ потенцыѧ, сирѣчь сила и-
ли крѣпость. се же єсть дѣло ѡное с ко-
тораго можетъ что быти, или склоненіе
прироженное на то что еще быти может.
какъ то с волны или из ширсти бываєтъ
сѫкно а не секира или топор, или что инаго.
потомѫ что в шерсти нѣтъ таковые крѣ-
пости, ниже склоненіѧ прирожен'наго
ко ѡбразѫ секиры и прочаѧ, таковаѧ
крѣпость въ древеси єсть ѡнаѧ мокрота.
которѫю нарицаєм сокомъ. дрѫгаѧ ча-
стьна [2] дѣла всѣкого. котораѧ уже єсть
здѣланаѧ. сицевѫю нарицаютъ по ла-
тине актѫсъ. сіирѣчь сотворен'ное. как
то сѫть составы, въ звѣрѧти. а во дре-

[1–1] składáią śię. [2] cząstká.

49 об. веси лѣторасли. сокъ убо єсть мокрота
которꙋю корень во свои поры или дирки тꙗ-
гнꙋчи подаетъ древꙋ къ єго живности.
тако *ж* и к размножению лѣтораслеи. но
надобеть чтобы ѡнаꙗ пища соковаꙗ.
первѣи была ѡтмѣнена и приготовлена
крѣпостию тепла травꙗчего. которое
таково *ж* єсть во древеси, чтобы такъ
моглъ[1] привровнꙗтиса ипостаси или ѡбра-
зꙋ древеси. и абие [2] пременитиса, ѡт-
колꙗ показꙋєтса что ѡнаѧ мокрота
древо питающаꙗ, или ѡживлꙗю-
щаꙗ єсть в корени терпка и несладка.
и сколь высочае в'стꙋпаетъ ѡт коренꙗ[3]. тѣм
больши лꙋчшаго в'кꙋсꙋ и сласти з'добываем,
древеси подобнаго. и сколь лꙋчшꙋю при-
емлет сласть. тѣмъ больши тако *ж* имѣет
и тон'кость и съгꙋстѣние. с которыє

---

[1] *Вм.* могла, *ср.* pokarm ... mogł 1549. [2] w nię. [3] ꙗ *исправлено из* и.

50 древо толстѣетъ. сие же все дѣлается
въ древеси крѣпостию тепла нбснаго. ко-
торое сицевую мокроту к тому приводит
и устраиваетъ. толко либо тамо была
5 бы какая инаа помѣшка. какъ ѡ томъ
ниже будетъ писано. в' нѣкоторыхъ же
древесехъ коли с нихъ тепло выходитъ
парою. ѡстаетъ тамо лишняа мокро-
та земная и клеикаа. которая изъ де-
10 рева проникаетъ. ꙗко ж клеи прозрочистои.
и бываетъ тако же вещь ѡная иногда
ꙗко же вонѧющаа. и к лекарству на-
добнаа. сие же бываетъ коли дебело-
сть земная совершенно тамо бываетъ
15 стравлена крѣпостию тепла. сицевые
то соки лѣкари нарицаютъ комѣдию. или
живицею, хотя иногды мокрота
таковая происходитъ, и щелями

50 об. или ранами въ древеси надосѣченными. но
не бываетъ таковое крѣпости. тои сок
какъ ѡнои которои бы собою доброволно
происходитъ. но паче иногда бывает
и вонѣющіи. се же бываетъ коли те-
плота несовер'шенно тамо стравитъ
мокроты или водности внѹтрение. ча-
сти же которые сѹть въ актѹ. сіирѣчь
совершен'но здѣланые. какъ то выше є-
сть раздѣлено. имѣютъ же сѹгѹбою
разность. єдины сѹть к послѹзе. как
то нѣкие составы или уды въ звѣряте.
дрѹгие же сѹть в' которыхъ животъ
состоитсѧ. тѣ такѡ ж къ звѣремъ
сѹть подобные. сѹчиѧ въ древеси сѹть
составы и корени тако ж. поры или дирки
исхождениѧ сѹть удеса сосѹдные к' по-
слѹзе. потомѹ что ими сокъ происходит

51 к возрасту древесному. но древеси мяга[1]
и стрижень есть какъ то въ звѣрѧти со-
ставы. в нихъ же состоитсѧ животъ. сіи-
речь тѣло кости и нутрь весь и внутрѧ лубъ
на древеси тои есть что кожа на звѣрѧ-
техъ. и тако и иные составы въ древеси
имѣютъ нѣкое подобие, к составомъ звѣрѧ-
чіимъ. сучитѧ тако ж и завилости древеси.
того дляѧ прирожениѧ дало. чтобы тамо
сокъ застоновлѧлсѧ. и тѣмъ бы болши
ѡчищалъ, и былъ бы сладчаишіи и полезнѣ-
ишіи [2]его плодъ[2] знамѧ сего есть, коли бы
леснаѧ аблонъ. или древо которое полное,
и было бы до половицы росколотое такъ
чтобы и середка надкололасѧ. ѡпѧть за-
вѧзавши крѣпко дати ѡнои ранѣ зарости.
подлиннаѧ есть вещь что получши станетъ
злость ѡвощу, и терпкость его переменитсѧ.

---

[1] miasga 1549. [2–2] *В польск. нет.*

51 об. причина того что тамо сокъ приходѧщіи ко
ѡнои зависти[1] зарослои. на росколотои ще-
ли застоновлѧючисѧ длѧ завилости та-
мо бываєт должае прочищанъ. и постꙋ-
пивши или вшедши въ верхъ подаєт лꙋчшіи
в'кꙋсъ ѡвощемъ. таковые сꙋки нагꙋстѣ-
ишие бываютъ въ древесѣх ѡныхъ. кото-
рые сꙋть нечастые [2]во своеи ипостаси или
ѡбраза[2]. которые тако ж ѡсередкꙋ или стри-
жель имѣютъ великіи или въ внꙋтри бы-
ваютъ празные. тако ж и ѡные которые долго
или добрѣ высоко ростꙋт. какъ то винѡ
тыквы. калины трость. тако ж и ѡт роду
жита имѣютъ сꙋчиѧ частое, какъ
то пшеница ꙗчмень рож ѡвесъ. і инѡи
хлѣбъ. корень въ древеси подобенъ устам
звѣрꙗчим. се же длѧ привлачениѧ и при-
тꙗгнениѧ живности или кормꙋ. но ѡ-

[1] záwiłości. [2–2] *Вм*.... образае, w swey postáći.

52 баче сколко къ стравлению. таково ж и подава-
нию в' верхъ тое мокроты ѡживлꙗющее. и-
мать чинъ срдца звѣрскаго потомѹ что срдце
притꙗгаючи к себѣ пищѹ или кормъ уже про-
чищеннои, подаетъ в ню теплотѹ ѡжи-
влꙗющѹю. которою таковаѧ пища на-
чинаетъ в' верхъ подноситиса. и по составех
росходитиса. тако ж есть дѣло кореніѧ
въ древесехъ. потомѹ что ѡт корена имъ
бываетъ подаваемое тепло. и ѡбразъ
ихъ тако ж и кормъ. нѣкоторые же дре-
веса бываютъ алчные и несытые. кабы
в'сегда постꙗщиеса. такъ что ѡво-
щеи нечасто и мало подаютъ. и в'сегда
тон'ко растѹтъ. сие же происходитъ ѡт не-
частаго распространенꙗ ихъ корени.
и ѡт преизлишества его тепла. которои
много в' себе притꙗгаетъ мокроты к живно-

52 об. сти. болши нежели возможетъ истравити
и постановити во ипостаси или во ѡбразе
древа таковаго. и тако древо ѡное имѣет
ѡвощь червивои и гниющеи. бѹдет ѡнаѧ
мокрота лишнѣѧ кѹда не выникнетъ
из дерева. се же частѣе слѹчаѥтсѧ дре-
весамъ молодымъ. ради ихъ распростра-
ненига и лишнѣаго тепла. и того дла
на таковые вещи мощно ѡбрѣсти вра-
чев'ство или лѣкарство, росколовши не-
много дерева над коренемъ, дабы ѡным
ѡтворенигам выходила, лишняѧ мокрѡ-
та. какъ то бывает кровь лишнѣѧ пѹ-
щенаѧ из жилы[1] древеса ѡпѧть нѣко-
торые не частого а ростѹчего коренига,
а наипаче в теплыхъ странах. какъ то
сѹть в полѹден'ныхъ въ второи третеи или
четвертои странѣ мира. что грекови ла-

[1] *Далее* zaciętei 1549.

53 тин'ница[1] нарицаютъ клинатъ, гдѣ нечасто дождь
спадаетъ. и коли единова спадетъ. тогды
древеса таковые ради своеѥ алчбы множе-
ство въдрѹгъ въ себе притꙗгаютъ кормѹ или
живности мокротные. которою в' верхъ
подноситъ и подаетъ сицевѹю крѣпость, что
ѡные древеса могѹтъ и по сколко кратъ лѣтомъ
зацвѣтати. а сие бываетъ за не частымъ
но силнымъ дожда спадениемъ потомѹ что
ѡнои кормъ или живность. которои та-
мо преже в'ходитъ въ древо уже сꙗ истра-
витъ. после втораѧ коли пріидетъ ѡпять
изнова достатокъ или множество мо-
кроты подаетъ. и того дла в землѣ маври-
танскои тако ж и ин'де часто древеса процвѣ-
таютъ годомъ и ѡвощи подаютъ. сиѥ же
бываетъ за причиною сицевыхъ силныхъ
дождевъ спадающихъ. и в' нашихъ странахъ

[1] łacynnici 1549.

53 об. сиѥ же слоучаетсѧ что ко ѡсени нѣкоторые
древеса цвѣтѹ́т въ дрѹ́гои рѧд. а то бываѥ́т
коли лѣтомъ дожди частые настаютъ
а после ѡсень сѹ́хаѧ и ведрѧнаѧ бываѥ́т.
но ѡбаче цвѣтки ѡные бываю́т мен'шие,
нежели на веснѣ. ноипаче напрасныѥ,
сіирѣчь бе҃з ѡвощѹ́ ради скораго пришествиѧ
зимы. древеса же некоторые сѹ́ть
сами ѡ́т себѣ ѕело мокротные и тонкиѥ
и того дла удобно пріимаю́тсѧ в землѣ
какъ нибѹ́д всаженые. хотѧ то и нѣкоторы́ѧ древесамъ жестокимъ слоучаетсѧ,
какъ то есть древо бѹ́ꙁъбомовое. которого лѣторасли всаженые в землю пріимаютсѧ. се же подобиѧ ради кореніѧ
къ древѹ́. но не всѧкое древо такъ приимаетсѧ. потомѹ́ что не имѣетъ
уроженые мокроты. и тако ѡнаѧ мо-

54 крота во ѡтсѣченои лѣторасли ѡстаетъ высыхаетъ,
преже донелѣ же с нее корень сѧ выпѹститъ.
которои бы моглъ с мокроты изъ земли выт-
гненые лѣторасли всаженои додавати кор-
мѹ или живности. ѡные ѡпѧть тако-
во ж древеса такъ пріимаютсѧ. которые
хотѧ сѹть сѹхого прирожденіѧ. но имѣютъ
достатокъ и множество тепла уроженаг
какъ то есть бѹзъѣбомъ. шавина. и прочие,
которые ж сѹть мѧхкие сами в' себѣ удобно
таковые в' себѣ набираютъ мокроты. и
того дѧ ѹдобно пріимаютсѧ. какъ то
верба липа. но которые к семѹ средне содер-
жатсѧ, и мѣрно сѹть мокротные мѣрно-
сть такожде тепла имѣютъ. многажды
усыхаютъ сицевымъ ѡбычаемъ в землю вса-
женые. ѡ жилахъ прѧмо мовѧчи въ древе-
сехъ ихъ нѣсть, ниже прѧмыхъ ниже по подо-

54 об. бию. точию сѹть стежки или дорожки нѣкие,
которыми пища ихъ или кормъ. сирѣчь
мокрота ѡт коренїа въ верхъ восходитъ.
и се нарицают жилами, сицевые коли пря-
мо в' верхъ тягнѹтсѧ, тогды и дерево воз-
растаетъ прямо. какъ бы нѣкіими сѹкна-
ми ѡбвиваючисѧ. которые под кожею
с мязги верева[1] либо зелїа тѣло дают, так
что ѡдна под дрѹгою[2] нарастает. иногды ѡпят
жилы таковые не прямо и не просто но
крѹто походят. и того дла дерево завилое
и крѹтое бываетъ. и непросто в'зрастает.
и коли таковые жилы просто или прямо
возрослые застановлаютсѧ, и[3] дрѹгие
поперегъ идѹчие. тогды и ѡнои кормъ.
которои или[4] тягнетсѧ бываетъ заста-
новленъ. ѡткѹдѹ дѣлаются сѹчиѧ. и вы-
растают лѣторасли поперечные. таковые ж

---

[1] *Вм.* дерева, drzewu 1549. [2] д *написано над строкой под* д (*выносным*) *предыдущего слова.* [3] *В польск.* o. [4] imi.

дороги которыхъ здѣсь жилами нарицаемъ. иногды происходятъ ѡт корена в' верхъ что крѣски[1] или чертежи нѣкие. а иногды ѡпят ѡт середки выходят в' краи дерева. какъ бы спицы из середкѹ кр҃ѹга выведеные къ кр҃ѹгѹ. и тои есть ѡбычаи, жилъ предреченныхъ. середка или стрижень ѡпятъ въ деревѣ есть что тѹкъ или мозгъ в' костех или в' спине звѣрячьем. чрез которои большие дѹхи или вѣтры движѹщиеся происходятъ, и въ древесехъ больши нежели иными жилами. в' которыхъ то вѣтрех содержится, вса крѣпость кормѹ или живности воздѹшные въ древеси. ибо инымъ ѡбразом части ѡ-наго древеси уже ѡт корена далече ѡтрослые, не возмогли бы ся ѡживлѧти. ниже переменятися в' сѹщество или во ѡбразъ древа. и того дла всѣ лѣторасли въ дре-

[1] с *написано по правой мачте* п.

55 об. весехъ. начало имѣютъ израстенья ѡт середки.
или ѡт стреженига, которои есть что на-
мѣстникъ кореневъ. кормъ или пищѹ ѡнѹю
что и ѡт корена приемлет в'семѹ деревѹ раздѣ-
лаючи. видаемъ тако ж и то коли древеса
щеплаются и колются ѡт усхненига.
тогды роспалина или щель. в'сегда точію
до середки или до стреженига бываетъ.
нечасто глѹбочае. ноипаче частѣе видаем.
что тамо стреженъ ѡт дерева ѡтстаетъ
своею крѹглостию. древеса ж ѡные кото-
рые жилами поперечными ѡт середки или
ѡт стреженига кормъ приемлют в'сегда бол-
шѹю середкѹ или стержень имѣютъ нежe-
ли тѣ которые имѣют жилы ѡт корена
просто возрослые. и еще наипаче в' тако-
выхъ древесех простыхъ, коли высоко возра-
стѹтъ. немного знати бывает стрежена,

56 или середки. того дла что [1]ѡнѹю рѹбашкѹ[2] которѹю[1] какъ выше поменено. ѡт мазги подъ кожею тѣло древеси подаютъ. єдина на дрѹгои нарастаючи. такъ изтиснѹт ѣ и соимѹтъ и того дла бываетъ мало и немного знати дороги стрежневые. и есть то подобна причина, чего ради таковые древеса скорѣє гниютъ внѹтри. потомѹ что чрезъ таковоє стисненига. дѹхъ в середке или в' стрежне сѹщіи, которои имѣлъ бы древо ѡживлѧти, задѹшенъ бываетъ верхнею твердостию или жестокостию древа. и того дла дерева свѣжие ѡт стрежня начинаютъ гнити. потомѹ что сѹхие с верхѹ гниютъ. тако же стрежнемъ бываетъ нѣкое ѡчищеніе древеси ѡт лишнихъ нечистотъ. какъ и ѡт звѣрячего носа се же бываетъ крѣпостию теплаго вѣтрѹ которои в' стрежни дви-

[1–1] *Вм.* оные рубашки которые, one suknie ktore.
[2] *Первое* ѹ *исправлено из* а.

56 об. гаючиса. дѣлает таковое ѡчищение. есть
таковое[1] подлин'ное знама что вса̀кие
молодые древеса коли вырастаютъ. в'сегда
[2]стержень, или ѡсередѣкѹ имѣютъ бѣльшѹю
или мокротнѣишѹю. а после коли ѡные
древеса къ старости приходятъ чернѣютъ
и твердѣютъ[2]. понеже[3] преизлишние бы-
ваютъ таковые мокроты. сѹть тако же
древеса и травы нѣкие стержениа, и-
ли ѡсередки пра̀мо полные. такъ
что на нихъ мало бываетъ тѣла самого древе-
снаго. какъ то есть бозъ. калина, и и-
ные меж которыми и виноградна̀а мати-
ца или лоза. но не столь стрежениста̀а.
таковые древеса коли ѡтъ стрежена̀ жи-
вность или кормъ приемлютъ. и тогѡ
дла̀ частые составы и сѹчита̀ имѣютъ.
иные ж древеса[4] ѡбрѣтаютса̀ внѹтри пѹ-

[1] tego. [2–2] drżeń... bielszy y wilgotnieyszy, ktory cżernieie y twárdźieie gdy one ku stárości przychodzą. [3] *Далее* w młodych. [4] źiołá.

57 стые и порожние. какъ то сѹть стеблие ржаное и трость. потомѹ тое прирожение
такъ содѣлала, поне таковые требѹют
много пары внѹтрение к кормѹ своемѹ. и
5 такъ чтобы ѡна могла волно росходитисѧ.
и ѡное в' верхѹ подносити, надобеть пѹстоты и пространьства внѹтренѣаго. ѡткѹдѹ
уже мощно есть увидѣти ѡбычаѣ стреженева. кожи или лѹбы на древесехъ
10 сѹть. какъ бы кожи на звѣрѣатах. точию то что не такъ прирастаютъ къ древесомъ. какъ к мѧсѹ кожа прирастаетъ,
и какъ кожа из животины ѡдертаѧ,
не нарастаетъ [1]кромѣ близны. знаема есть[1]
15 такъ и кора, или кожа на древеси. но
наипаче дерево многажды подсыхаетъ.
коли ѡколо в'сего пѣа кожа бываетъ
сняата или ѡдрана. или ѡбсѣченаѧ,

[1–1] bez blizny známkomitey.

57-об. даже до самого дерева. а в'доль роспоротаѧ[1]
кожа иногды можетъ сростасѧ[2] кожа ж де-
ревенѧѧ[3] или травнаѧ, не есть такъ
изъ жилокъ тон'кихъ совокѹпленнаѧ, какъ
звѣрскаѧ кожа. потомѹ что всѧ исто-
та или сѹщество. кожи деревѧные
и травные. составлѧютсѧ с матер-
ки земные. которыѧѡтъ середкѹ стрежня
на верхъ бываетъ вытолоченаѧ. и пото-
мѹ что внѹтри тон'чаишаѧѡстаетъ
матернѧ. есть же и на древесехъ двоѧ
кожа, єдина верхнѧѧ грѹбаѧ или тол-
стаѧ, которѹю лѹбомъ нарицаютъ,
дрѹгаѧ исподнѧѧ котораѧ бываетъ
зеленаѧ. а иногда же бѣлаѧ. а тѹю
нарицаютъ мѧзгою.

глав. .е. **о причине розростанїѧ древесъ.**

Какъ в телесехъ звѣриныхъ мѧсо. или

---

[1] ѧ *написано над строкой.* [2] się zrość. [3] *См. строку 6.*

58 что вмѣсто мяса бываетъ, в'се составляетсѧ
из жилокъ роспятыхъ и розошлыхъ по тѣлꙋ.
се же нарицаютъ врачеве части прирожe-
ные. тако же и нескладные. такъ дѣла-
5 етсѧ и въ древесехъ, ѡткꙋдꙋ сь ихъ кормꙋ из se-
мные мокроты приемлютъ. росходя-
тсѧ и роспинаютсѧ по древеси. нѣко-
торые жилки что волна, с которыхъ
коли сростꙋтсѧ. и съгꙋстѣютъ нѣкіимъ
10 ѡбразомъ дѣлаетсѧ мязга. после коли
ѡна ствердѣетъ претваряетсѧ в' тѣло
древеси. сицевои есть ѡбразъ в частках
травъ. которые коли росходятся чрез
достатокъ кормꙋ. тогда ихъ сꙋщество
15 множится. ѡпять коли ѡная вещь
или материѧ умаляетсѧ. тогды
вещи таковые вяꙗнꙋтъ и подсыхаютъ.
чтобы тѣло всѣх вещеи с ростягнениѧ

58 об. таковыѫ жилокъ множило. мощно се и-
. скѹсити, коли бы кто ѡбщим н'равом терлъ
или ламалъ конопли, и великіи кропивы
или ленъ. се же смочивши ихъ преже тако
что аж вода загноитъ в' вещех таковыхъ
матерню котораѧ есть ихъ тѣломъ, по-
сле ѡнаѧ загнилость пропадет высѹшени-
ѥмъ таковыхъ вещеи. такъ что коли
ихъ ламаютъ, тогды всѣ матерня тѣла
бываетъ вытрѧсенаѧ. а только самыѧ[1]
жилки ѡставаютсѧ долгие бѣлые и тонкие
ради мокроты ихъ прирожен'ные. с нихъ же
бываютъ и нити. ѡткѹдѹ и мощно познати
что ѡт того тѣло сицевыхъ вещеи состав-
вляется. сего тако ж искѹшали старые
и древние ѳилософи ѡные въ сложеніи
и в составленіи плоти чл҃ческие. привя-
зѹючи [2]прѹта или мертвеца[2] противѹ

[1] ѧ *написано над строкой.* [2–2] trupá.

59 прѹдѹ воды текѹщие. котораѧ временем
плоть и что мгчаишего все ѡглодала и вы-
полоскала. толко ѡзаставила жилки
дробные, какъ бы сѣткѹ или мрежѹ, по
5 в'сеи телеси роспѧтѹю. а ѡткѹдѹ ѡни сег
полѹчали. что познавали частки ѡныѧ
предние и неслагателные. [1]и ѡт негѡ ж[1] состав-
ляетсѧ плоть или тѣло. какои убо
указ сего есть въ коноплях, или во лнѣ,
10 подлин'но то есть и во всѣх травахъ и
древесах. толко то, что въ древесехъ
[2]частии складных ли составленых[2]. не-
мощно есть такъ ѡтделити и познати.
какъ то во лнѣ, или в' конопляхъ
15 и прочаѧ части слагателныѧ, или со-
ставленыѧ во всякои вещи, сиѧ бѡ
нарицаем. которие не сѹть складаю-
чие иныхъ. но ѡт прежних неслагателных

[1–1] z ktorych. [2–2] części składne od nieskładnych.

59 об. сѹть сложеные и составленые. сіи же сѹт
корень пень, и лѣторасль всѧкаѧ въ дре-
вєси. и сие же вещи сѹть сложеные, ѡт пер-
выхъ простыхъ и не сложеныхъ. какъ то єс
кормъ земные мокроты. и жилки ѡные
которые по всемѹ деревцѹ ростѧгаютсѧ.
корень у древеси имат ѡбраз устъ скотинъ-
ныхъ, которои росходитсѧ широко, да-
бы древѹ или травѣ кормѹ доставалъ.
и такъ дерево всѧкое сѹгѹбо вкоренѧетсѧ
на низѹ для причины воспомянен'ные, на
верхѹ ѡпять распространяютсѧ лѣтѡ-
расли. котораго распространенїѧ сѹть
двѣ причины. єдина достатокъ или
множество кормѹ и матерні ими[1] вещи
котораѧ ѡт кореня происходитъ. дрѹгое
дѣиство тепла слнчнаго. ѡтовсюдѹ
дотыкаючися дерева с верхѹ. выводит

[1] *Вм.* или, *см. л. 60 об., 11.*

сокъ изнѹтрꙗ на верхъ, и ѡтого на верхѹ лѣторасли выростаютъ. сие же наиболши разшираютсꙗ коли на пространствѣ бѹдѹтъ в' тѣсном же мѣсте в' верхъ прямо или просто ростѹт и тон'чаишие бываютъ. знамя сего в томъ видаемъ что дерева въ стѣни, или в' тѣснотѣ какои бѹдѹчие межъ иными древесами, какъ то в лѣсахъ темныхъ и гѹстыхъ. добрѣ силнѣе в' высотѹ ростѹт нежели в' толстѡтѹ. и поднеслые бываютъ немного лѣтораслеи у долѹ и на низѹ имѣючи. а то того для что крѣпость тепла слнчнаго, не можетъ с нихъ ѡт ѡсередки и ѡт стрежнꙗ сокѹ извести на верхъ кожи. но еще паче стень холоднаѧ изганꙗетъ тепло прироженое даж до стрежня, которое тамо зам'кненое бѹдѹчи. и стисненое холодом ѡколо ѡстѹплен'нымъ, не разширꙗетъ но подносит в' верхъ вес ѡнои

60 об. кормъ мокротнои. которои хотѧ бы ста
и хотѣлъ росходити и разширѧти по древеси.
ино ѡтраженои[1] и ѡтогнанои бываетъ
помѣшкою стꙋжи владѣющеи на ѡнѡм
холодномъ мѣсте гдѣ слнце не доходитъ. и
тако дерево в' высотꙋ ростетъ а не в' тол-
стотꙋ что[2] пень розрастался.,
о родѣ листиѧ цвѣтовъ і ѡвощеи. іли ѡ ихъ
ѡбразе н'раве і ѡ прирожению.
глав Во всѧкомъ не точию дереве. но и въ тра-
.я. вахъ матерня или вещь листьѧ есть.
мокрота воднаѧ недобрѣ стравленаѧ[3]
сꙋхотою земною. ноипаче с таковою
дебелостию сꙋхою смѣшан'наѧ. дабы
была къ растѧгнению либо розволочению
справнѣишаѧ. тѣм' же ѡбразомъ
прирожение или естество содѣловаетъ
на древесех листвие, чтобы было ѡборо-

---

[1] ѡ *исправлено из* и. [2] *Вм.* чтобы, áby. [3] ѧ *написано над строкой.*

61 ною и защищениемъ ѡвощѹ. и того для чтѡ
и прирожение древес потребѹетъ в'сегда
изъ себя ѡчищенїа лишнихъ мокротъ. и
потомѹ прироженїа ихъ что село бережное
в' дѣлехъ своихъ, сицевое очищение дѣлает
чрез извождение листвїа, мокротѹ ѡ-
нѹю в листвие ѡбращаючи и премен҃аю-
чи, хот҃а то ихъ подаетъ и дл҃а защищенѧ.
ѡвощевъ. матерн҃а ж или вещь ѡна҃а ѡт
чего родитсѧ, какъ листвие такъ и ѡво-
щи. на всякомъ древеси и на травѣ[1] есть па-
ра или дѹхъ, пара есть сѹгѹбая. едина
мокротна҃а и водна҃а. дрѹгаѧ есть вѣ-
трен҃а и сѹха҃а. тѣ ѡбѣ сход҃атсѧ[2]
во всякѹю вещь. но ѡбаче едина болши
владѣетъ нежели дрѹгаѧ, и сице матер-
ня ѡвощеи есть пара мокротнаѧ, а в ли-
стѹ пара-вѣтрен҃аѧ. но и ѡвощемъ

[1] т *написано по полустертым буквам* др. [2] д *написано по полустертому* т?

61 об. дается слышати верхность[1] нѣкаѧ. как
и в листвию мокрота. сего ради врачеве
всякіи ѡвощь именꙋют быти вѣтрен'нягѡ
прирожениѧ и надымаючіи. а хотѧи
то листвие мокротою своею тако *ж* и стѣне*м*
дѣлае*т*. нѣкоторое прохлаждение ѡвощꙋ
и защитꙋ *из* жарꙋ слнчнаго. но ѡбаче и ѡ-
вощь такъ же требꙋе*т* таково жарꙋ, ко-
торои бы в не*м* перепекал и травилъ лишнюю
его мокротꙋ. того дѧ[2]прирожениѧ что
бережное[2] постановлѧе*т* листъ ѡ*т* овощꙋ
ѡ*т*подал[3]. чтобы ѡнъ томꙋ слчномꙋ перепе-
канию къ стравлению лишние мокроты
не мешалъ. цвѣтовъ матерня есть
тако *ж* мокрота толко добрѣ тон'кая.
которая преже ѡ*т* тепла ростоплѧе*т*сѧ,
и роспꙋщается. но потомꙋ что тамо
ее бываетъ множество. тогды же

[1] wietrzność. [2–2] náturá iako opátrzna. [3] opodal.

62 разширяется на wбразъ листия. таковаѧ
есть добрѣ вытравленаѧ и вычищенаѧ
слнцемъ, и того для блгоухание подаєт.
чего сама собою мокрота дѣлати не может,
5 какъ то и сѫхота земнаѧ, до коихъ мѣстъ
не бѫдетъ теплом гораздо исправлена. и ради
сего сѫхота земнаѧ котораѧ бываєт
въ цвѣтахъ ѕело тон'каѧ есть, и с мокро-
тою родною[1] ѕело смѣшенаѧ. но что wвощ
10 всѧкіи какъ выше воспомянен'но происхо-
дитъ с пары вѣтреные из сѫхотою земною
смѣшаные. тогда wное что єсть в сице-
вои паре тон'чаишаго. и не имѣющаго
лишние дебелости, и паче мокрота ко-
15 тораѧ не столь скоро возможетъ съгѫстѣ-
тисѧ wт тепла травячего. и понеж тако-
ваѧ материѧ бываєт тон'чаишаѧ wт всѣх
иных мокротъ древесных того для в' верхъ

---

[1] wodną.

62 об. и подносится и выникают[1] на ѡномъ мѣсте
гдѣ пꙋча засадится. а что прежѫ ѡт тепла
слнчнаго роспꙋщается, променꙗетсѧ
въ цвѣтокъ. и чтобы то была правда
есть того подлин'ное знамꙗ. что на
цвѣтꙋ бываетъ роса нѣкаѧ, с которые
медꙋ и воскъ происходитъ. а наипаче еще
бываетъ тамо въ глꙋбинѣ цвѣта. и коли
естество или прирожение тамо содѣло-
ваючи[2] нѣкꙋю тон'кꙋю мокротꙋ. къ ко-
тореи бываетъ примѣшанаꙗ дебелость
земнаѧ, но тон'каꙗ. и про тое тамъ
содѣловается липкость нѣкаꙗ на ѡ-
бразъ ѳлегмы солодкие члческие, или звѣ-
риные. и ѡттолꙗ подлинное есть дѣло
что всꙗкое сꙋщество и материꙗ цвѣтов
происходитъ с водности и из земности тѫ-
н'кие. длꙗ которые тон'кости преже

[1] wynika. [2] spráwuie.

63 претворяетсѧ, во ѡбразъ цвѣтъ нежели
въ толстотꙋ ѡвощеи, и чѣмъ больши то-
н'чаишаѧ бꙋдетъ сиѧ материяѧ, тѣмъ
скорѣе на веснꙋ таковые цвѣтки и вы-
ходѧтъ. и скорѣе ѡт морозꙋ вреждение
чюютъ до коихъ мѣстъ листвие или ѡвощь
завѧжетсѧ. и болши блгоухаютъ ради то-
н'кости своеѧ мокроты исꙋхотою земли
смѣшаные. котораѧ в нихъ в' дꙋхъ претво-
рѧѧся выходитъ. но мокрота листвиѧ
толстѣишаѧ и дебелѣишаѧ есть длѧ
водности не столь ѡчищен'ные. тако же
и мокрота ѡвощеи прежъ бываетъ терпкаѧ
и гꙋстаѧ. потребꙋючи множество ѡ-
чищенияѧ. и того ради иже нескоро спѣетъ,
и после неже цвѣты или листвие. доко-
ле ѡвощь бываетъ на древеси, тогды сѣ-
мѧ или зернышка и ѧдрышка его прие-

63 об. млю[1] себѣ кормъ с матерни ѡного ѡвощѹ.
а какъ скоро ѡвощь з дерева спадетъ,
тогды уже далеи не ростетъ. ниж сѣмѧ
ѡное не приемлет кормѹ, ѡт овощнаго теле-
си. но само достаетсѧ. и уже своею
крѣпостию тѧгнетъ собѣ кормъ из земли.
чего есть знамѧ. что видаемъ сѣмѧ
или почки такие лѹчши вырастаютъ.
коли сами бѹдѹтъ всѣѧн'ные в землю.
нежели коли бы ѥго в'мѣсте всадилъ
не ѡкроив'ши телеси ѡвощнаго. всѧкои
же ѡвощь начинает гнити. сколь скорѡ
в немъ сѣмѧ достоитсѧ, того для что
прирожениѧ. ѡныѧ мокроты ѡво-
щныѧ ничего не вымыслила. тольк ѡ
чтобы живность давала сѣмени до ко-
ихъ мѣстъ не достоитсѧ. после дабы
растлѣласѧ изгнивши. и того длѧ коли

[1] bierzą.

64 такое сѣмꙗ в'мѣсте со ѡвощем бꙋдетъ вса-
женое. тогды ѡное тѣло ѡвощное дѣлает,
какъ бы нагноенига землѣ ѡколо сѣмени,
и даетъ емꙋ мокроты достатокъ такъ
что скорѣе в'сходитъ. тако ж дѣлаютъ
и виноградари и ѡгородники, коли хотѧт
чтобы имъ древеса ихъ горазно ѡбродили,
ѡбкладаютъ матицꙋ или лозꙋ виннꙋю ли-
ствием и гронами или кистьми виноградны-
ми, с которыхъ уже вино вытопшꙋт[1]. что-
бы такъ ѡные вещи загноившисꙗ болши
подавали деревꙋ мокроты[2] к лꙋчшемꙋ ро-
жению. но не во всѣхъ ѡвощехъ такъ
бываетъ, но паче прирожениꙗ. которое
какъ в надобныхъ вещехъ не терпитъ не-
достаткꙋ и скꙋдости, тако ж и не любитъ[3]
ненадобныхъ. такъ тое содѣлало, что
ѡные сѣмена которые без тѣла ѡвощꙋ

[1] wytłoczą. [2] ы *исправлено из* ѕ. [3] *Далее* w.

64 об. лꙋчши сами вырастаютъ и в'сходѧтъ, коли
уже доставаютсѧ. тамъ имѣютъ
нѣкие роспалины и щели или дирки во своем
ѡвощꙋ. которыми прочь выскакиваютъ
и вытрѧсꙋютсѧ, того дла что дрꙋгие
не выпадаютъ но зрѣютъ и достаѧтсѧ въ сво-
емъ ѡвощꙋ. и такъ ѡные сами выпада-
ючие скорѣе ростꙋтъ сами, а не выпа-
дающие ж скорѣе в'сходѧтъ потомꙋ что со ѡво-
щем бываютъ всаженые, се же ради требо-
ванїѧ мокроты и загноенїѧ ѡколо ихъ.
многажды ж и се видаемъ. что нѣкото-
рые древеса хотѧ и гаразд цвѣтꙋтъ, но ма-
ло рожаютъ, а то бываетъ дла единые при-
чины с тѣх трехъ, потомꙋ что иногды де-
рево бꙋдꙋчи простран'ное множествѡ
мокроты требꙋетъ къ своемꙋ кормꙋ. и
того дла ѡнꙋю всю матерню, с которое

65 бы сѧ имѣлъ ѡвощь завѧзати, ѡбращаетъ
въ свое тѣло. такъ что ничево ѡвощꙋ[1] не ѡ-
ставлѧетъ. но коли въ матерню цвѣ-
токъ[2] немного надобеть мокроты. наи-
паче же єще[3] тон'кие. ꙗко же выше рекохом.
и того дѧ таковое дерево много цвѣтет
а мало родитъ. иногды же в' дереве бы-
ваютъ соки дебелые и тол'стые, которые
дѧ своеѧ дебелости не могꙋт ся столь
много в' верхъ подносити чтобы дали дѡ-
статокъ матерніи к завѧзанию ѡвощꙋ.
толко матерня тон'каѧ котораѧ
в' вер'хъ в'сходитъ въ цвѣт претварѧетсѧ.
и такъ дерево нескоро родитъ, аж четвер-
таго годꙋ. хотѧи часто цвѣтет до коихъ
мѣстъ ѡнаѧ [4]дебелаѧ и толскаѧ[4] матер-
ня прочиститсѧ. иногды тое дѣлаетъ
и жестокость коренитѧ, котораѧ дѧ

---

[1] *Над* ѡ *полустерто* т. [2] kwiećia. [3] bárzo. [4–4] *Вм.* ... толстая, gruba.

65 об. дебелости своеѥ. не можетъ в себя тѧгнѹти
множества матерки къ ѡвощѹ. толкѡ
что къ цвѣтѹ належитъ. и того дла таковое дерево нескоро родитъ до коихъ
мѣстъ аж укрѣпитсѧ. и бѹдетъ имѣти
множество и достатокъ мокротные материни к завѧзанию ѡвощеи. можетъ
же быти помѣшкою завѧзанна[1] ѡвощѹ стѹжа, или морозъ цвѣтки врождающи, се же бываетъ в' стѹденыхъ странахъ.
но ѡбаче в' масличномъ роде, которои множество мокроты требѹетъ къ ѡвощѹ своемѹ, и совершен'наго тепла къ ѡчищению и к досталости или къ дозрѣнию. тогъ
для первые три причины. или вины
частѣе в немъ слѹчаютсѧ. что ѡные
хотѧ и цвѣтѹтъ, но ѡвощѹ имѣютъ
помѣшкѹ.

[1] záwiązánia.

66 **о совокѹпленіи і о ѡтдѣленіи лѣторасли.**

глав .з. Ѥсть единъ ѡбычаи совокѹплениꙗ[1] дерева, которыи бываетъ прививкою. идѣ *ж* древо съ древесе*м* совокѹплꙗетсꙗ, ка*к* то пень с коренем. или лѣторасль *из* пнемъ и срастаютсꙗ такъ что прꙗмо бѹдѹтъ ѥдино дерево единѣ*м* кормомъ питающес, и хотя бы были различного родѹ или единого. но лѣторасль ѡнаꙗ с вѣрхѹ привитаѧ[2], столь множество приемлет в' себя, и вытꙗгаетъ кормѹ ѡт пнꙗ в' которои еѣ привьютъ. что ѡнои исподнеи пенекъ не возлижет[3] ничего *из* себе выпѹщати но толко [4]в' корени распранꙗетсѧ[4]. а в' верхъ никакие лѣторасли не испѹщает. точию либо нечасто слѹчится. но вес ѡнои сок бывает травленъ. и дѣиствѹет сꙗ по прирожению ѡного древеси. котораꙗ

---

[1] ен *написано по полустертому* ꙗ. [2] ѧ *написано над строкой.* [3] *Вм.* возможет, może. [4–4] *Вм.* . . . распространяется, się w korzeniu kocha.

66 об. лѣторасль бꙋдетъ привита. а не прирожениемъ ѡного пенька к которомꙋ привиютъ. ѡткꙋдꙋ возможно есть намъ увидѣти. что сꙋгꙋбое бываетъ травление. или прочищение сокꙋ въ древеси. хотѧи и ѡбое недобрѣ ѡтъ себѧ розни, едино бываетъ в корени дрꙋгое дѣлаетсѧ в пен'кꙋ, и в лѣтораслехъ. и того дла есть подлинное дѣло, что лꙋчшаѧ бываетъ привив'ка. коли близ земли прививаютъ. нежели коли высоко. и сколь нижае тѣмъ больши сласть ѡное лесницы прочищаетъ и перемен҃аетъ. которая бываетъ в лѣснои ꙗблони, терпкаѧ и сколь высочаишіи пенекъ бываетъ. тѣмъ больши в немъ горести ѡстаетъ и нескоро переменяетсѧ. понеже неудобнѣишее бываетъ пременение множества нежели мала. и в'сего нежели части. что ж еще

67 чюдестнѣишаго, что сласть и вкѹс ѡвоща
всегда приуподобляетсѧ ѡномѹ в'то-
ромѹ стравлению сока, которои бываєт
в' пен'кѹ или в лѣтораслех. а не томѹ кото-
рои в корени. в'кѹс же почечки или адры-
шка, в'се[1] приравнивается прирожe-
нию крѣпости кореневое. та есть сего
причина что матерна, или плоть ѡвощѹ
происходитъ, ѡт близкого сокѹ которои
єсть в лѣтораслех. но ѧдришкѹ немо-
щно изблиска происходити точию з'глѹ-
бока, ако же со ѡное части древа ко-
тораа есть вмѣсто срдца. се же єсть
корень ѡт него же силы всѧкиѧ древо при-
емлетъ и крѣпость растѹщѹю, и как
то[2] крѣпость сѣмени и адрышка прои-
сходитъ. и выплываетъ ѡт своего коре-
ниа, тако ж и сѣмена племѧни звѣря

[1] záwsze. [2] tedy.

67 об. всѧкого великаѧ часть происходитъ ѡт мозгꙋ,
и расплываетсѧ по всем телеси, дабы ѡное
силꙋ и крѣпость ѡт него пріимало. моглъ
бы з'дѣсь воспросити, чесо ради ѡт древе-
си часть ѡт части ѡтделенаѧ или ѡтламанаѧ[1]
паки срастается въ звѣрѧтех составъ
ѡт состава ѡтнѧтыи и ѡтдѣленыи николи
не прирастаем на сие єсть ѡтвѣтъ. по-
томꙋ понеж въ древесѣх єсть единакоє
и равное подобие меж всѣми частьми єг,
и всякаѧ с нихъ лѣторасль имѣетъ
в' себѣ своиственное подобие какъ бы
уста которыми в' себя тѧнет живно-
сть или кормъ. и имѣетъ в себѣ всякаѧ
с нихъ своиствен'ныи какъ бы желꙋдокъ
[2]в которои[2] травитъ и прочищает всякꙋю
мокротꙋ к' кормꙋ своемꙋ. и того дла
хотѧ ѡтломитъсѧ лѣторасль, или

[1] ѧ *написано над строкой.* [2–2] w ktorym.

68 бѹдетъ ѡтдѣленаѧ. какъ то видаем въ прививанию, может сѧ срости толко коли засвѣжа бѹдет гораздо ѡсмотрена. но в составѣх чл҃ческихъ или звѣрскихъ, хотѧ так же подобие есть тѣла. [1]но ѡба[1] всякіи составъ имѣет свое своиственное и прѧмое дѣиство. а точию едины уста всѣ составы имѣют. и един желѹдокъ которым[2] живность и силѹ приемлют. и того длѧ коли которои составъ[3] имѣетъ в' собѣ тоѣ крѣпости, дабы моглъ в' себѧ тѧгнѹти живность нѣкѹю или крѣпость. сие же бывает понеже разливаетсѧ[4] ѡное совокѹпление жилъ, которое к немѹ происходило ѡт желѹдка или ѡт иныхъ составовъ живность подающих, но ѡбаче в таковомъ ѡтдѣлению части древеси скорѣе срастаютсѧ ѡные. которые бываютъ роздертые. нежели тѣ которые бѹдѹт ѡттятые.

[1–1] *Вм.* . . . обаче, wszákoż. [2] ktorymi. [3] *Далее* bywa oddźielon iuż nie. [4] ѕię rozrywa.

68 об. толко либо добрѣ жидкого прирожениѧ бꙋдꙋт.
какъ то есть верба и вин'наѧ матица или
лоза. которые лѣторасли хотѧи ѡтꙑтые
а пріимаютсѧ в землю всаженые, понеже
в роздертои или ѡтдертои лѣторасли. ѡстаютъ
жилки цѣлые, которыми просто мокрота
в' верхъ в'сходитъ. и тако можетъ быти жи-
вность дерева. и сице скоро ѡные жилки,
или дороги простые живности добꙋдꙋтъ.
и тѧгнꙋчи в' себѣ выше подаютъ. а коли лѣ-
торасль бываетъ ѡтꙑтаѧ. тогды и ѡ-
ные жилки или дорожки прямые прорвꙋтсѧ
и застановѧтъ. но єще паче бꙋдꙋтъ затвер-
дѣлые толчениемъ, снасти секꙋщие, и того
для живности в' верхъ не подаютъ. но всѣ
соидꙋтсѧ в'мѣсто при ѡномъ ѡтсѣченіи,
или при ранѣ, гдѣ таковаѧ лѣторасль
бываетъ изсѣчена. и сего ради многажды

69 древеса изсѣченые усыхаютъ. ѡприче матицы
или лозы виноградные[1] и вербы. но не столь
вредитъ изсѣченїа древеси, коли лѣторасли
в'доль или накось бѹдѹтъ ѡтѣтые. а не пря-
мо поперегъ или ѡкрѹгомъ потомѹ что тамо ѡ-
стаетъ нѣчто жилъ или дорогъ простыхъ которые
сокъ в' верхъ подносятъ, и такъ в'сегда тамо
новые лѣторасли пѹщаютсѧ. єсть и сеѥ
знамѧ коли кто стараго дерева коренїа ро-
споретъ в'доль тогды ѡное дерево ѡбновится
и лѹчши родитъ, потомѹ что в'сею ѡною
дорогою роздертою приемлетъ в' себѣ корень
живность и кормъ. которого в' верхъ выше
додаетъ пенькови. но коли бы поперегъ коре-
нїа утѣлъ не пособитъ деревѹ но паче вредитъ.
дрѹгаѧ того есть причина, что раздѣленіе
дерева в'доль не прерываетъ живности или
кормѹ его в' верхъ восходѧщаго. а поперечное

[1] *См. л. 70, 18.*

69 об. раздѣление дѣлает прорыванїа. и того дла
поротие или роздирание дерева не переменяет
ѡбраза его. ниже в'кѹсѹ ѡвощного коли ся
залечит. но коли бы было роздертиа деревѹ,
аж чрез стер'жень, тамо посля заросли пре-
менѣетсѧ ѡвощь и вкѹсъ его. се же ради
раздѣлениа живности или кормѹ в' совокѹ-
пленіи стрижениа. понеже тамо нѣкиі
сѹкъ стаетсѧ во ѡномъ срастению. кѡ-
торои множество кормѹ, или живности
в' себѣ задерживаетъ дерева, тако же
[1]на батошки[1] раздѣление имѣетъ в' себѣ
нѣкіи ѡбраз прививанїа. но не раздѣле-
ние в'доль ѣако же ѡ семъ ниже скажѹ
еще же сверхъ того приходитъ деревѹ ѡт-
моложенїа в'сегда или ѡтсѣченіемъ
лѣтораслеи. или чрез прививанїа новых
лѣтораслеи, иногды и то бывает чтѡ

[1–1] ná przeki.

нѣкое дерево хотѧ потерѧет корень. но ѡт пенка пꙋщаетсѧ инои плод которои даетъ живность дереꙋ ѡномꙋ. и его лѣтораслемъ иногды всѣмъ и инымъ нѣкоторым ничево. или со ѡного корена выростаетъ. послѣ иное дерево и лѣторасли, такъ же слꙋчаетсѧ что иногды корень дерево и лѣторасли терѧет но ѡпѧть здобываетсѧ, но[1] дрꙋгие которые с него вырастаютъ. или всѣ или нѣкоторые.,

какъ ѡтмѣнѧти єдинаго дерева ѡбразъ въ дрꙋгое дерево.

глаѳ .и. Єсть единъ ѡбычаи ѡтмѣны древес. что коли высекꙋтъ лесокъ какои дꙋбовои или иныхъ какихъ жестокихъ древесъ и великихъ, тогды нечасто то слꙋчаетсѧ. чтобы на ѡномъ порꙋбе, ѡпѧть выросли дерева таковаго ж ѡбраза какие были преже.

---

[1] пá.

70 об. толко либо бы было высеченое дерево молодое. но в'сегда выростает дерево хѹжшее какъ то єсть ѡсина или береза, и иные послѣднеишие дерева. а причина и вина того есть та что коренїа дерева старого, уже бываетъ запеченое и твердое поры или диры изшествїи имѣючи затвореные. и того дла не пощаетъ[1] из себа ѡтрасліи. ниже ѡт пнА коли бѹдет тлатое. но толко гниет и порохнѣет[2]. но ѡшлать теплота ѡнаА прироженаА ѡт него проникаючаА выталгает за собою мокротѹ, и содѣловает матерню ко ѡбразѹ древеси инаго на мѣсте близкомъ. котораА что ни есть сицевые крѣпости, какова была в' прежнем корени. и ради сего пременлается во ѡбраз древеси послѣднеишего. а иногды инако дерево не вырастает. толко со ѡное матерни вырастает грибы

---

[1] puszcża. [2] *На левом поле пояснение*: трѣпорѣ|шаетъ.

71 и инои хвастъ. сѹть и иные ѡбычаи различные
претворенїа или премениѧ единого древе-
си въ дрѹгое какъ то вѣдаютъ гораздо тѣ которые
тѣмъ промышлѧютъ. ибо аще бы кто дерево
нѣкоторое ѡвощь родѧщее высеклъ при са-
мои землѣ. а ѡпѧть тамо привилъ бы или
в'щепилъ лѣторасль ѡного же древеси. тогда
ѡвощь в'тороиѕ которои после ѡное ж дерево
станетъ давати далече променитсѧ. и
разного вкѹсѹ бываетъ ѡт прежнѧго. и ко-
ли привитые бѹдѹт лѣторасли., сливные
или вишневые. или иныхъ деревъ которыхъ
ѡвощи костки имѣютъ в себѣ в дерево ве*рбо-*
вое, тогды ѡнои ѡвощь бѹдет родитисѧ
без костокъ. єще ж бы кто привилъ или в'ще-
пилъ виногра*д*нѹю матицѹ или лозѹ въ сливѹ
и в' черешню. или въ грѹшевое дерево. тогды
ѡные виноградные ѧгоды бѹдѹт поспѣва*ти*

71 об. в тое времѧ которого времени черешнѣ и сливы или грꙋши поспѣваютъ сицевые ѡтмѣны
ѕело чюдесные ѡвощеи часто искꙋшаютъ тѣ
которые извѣдываютъ нарокомъ прививаниꙗ различного. и та вещь есть искꙋшенна,
что коли лѣторасли броскиневые бꙋдꙋтъ
привитые в пень сливꙗнои. либо вишневои, тогды переменитсѧ ѡбразъ ѡбоихъ
древес въ ѡвощꙋ, потомꙋ что ѡтъ толя происходꙗтъ ѡвощи которыхъ нарицаютъ ескꙋлѣ.
и бываютъ далече большие и лꙋчшие, нежели
ѡтъ самого прꙗмого дерева тѣмъ ѡбычаемъ
сие въ древесѣхъ содѣловаетсꙗ. какъ то
и межъ звѣрми слꙋчаетсꙗ ибо коли конь смѣшаетсѧ со ѡслицею. тогды ѡпꙗтъ ѡтъ
него инои родъ происходитъ какъ то сꙋть
мꙋлове и бꙋрдове малꙋю розность ѡтъ конеи
имѣючие. какъ то и броскиня недалече есть

72 ѡт сливы. того дла что ѡбоѣ дерева сѹть мѧгкого ѡбраза и прирожениа. тогды срастающисѧ едино дрѹгомѹ своеи крѣпости уделяет. и такъ во ѡномъ прививанию. сходитсѧ сокъ ѡбоих деревъ. с которого не въдрѹгъ и невъскрѹте происходитъ [1]ѡвощь. ѡт первыхъ ѡбоихъ ѡвощеи, какъ на ѡбразе такъ и на укѹсе. розно личноˈ[1] ѡ семъ пишет великіи воицехъ. есть еще ѡприче сего дрѹгои ѡбычаи ѡтмѣны древес такъ что из лесного или из дикого дерева может быти домовое или своиское. з домоваго же либо из своискаго. можетъ быти лесное или дикое. которое то вещи причинѹ годитсѧ вѣдати. потомѹ что то есть вещь искѹшениа[2] что всѧкое дерево домашнее ѡдичает. коли ѡколо его не бѹдетъ трѹдѹ подѣлованиа или бережениа. и всѧкое дерево лесное или дикое претворѧ-

---

[1–1] owoc rozny, od pierwszego oboygá... w smáku. [2] doświadczona.

72 об. ѥтсѧ в' домашнее добрым строѥниемъ. лесное всѣкое дерево лꙋчши родитъ и больши ѡвощꙋ имѣетъ, нежели домашнее. но ѡвощь подаетъ мѣлкіи и тертыи[1]. а домовое дерево хотѧ и мен'ши ѡвощꙋ подаетъ, но бываетъ ѡвощь большіи и вкꙋсꙋ сладчаишаго. обычаи убо которым домашнеѥ дерево претварѣѥтсѧ в' дикое. ѥсть то[2] коли не бываѥт ѡколо него трꙋд и подѣлка. и такъ чрез запечение. и высохненіѧ земли ѡколо его. наипаче ж коли ѡнаѧ землѧ бꙋхонаѧ бꙋдꙋчи в' песокъ сѧ перемѣнѣѥтъ. что того длѧ ѡнаѧ еѣ жестокости[3] не пꙋскаѥт мокроты до коренѧ. ѡткꙋдꙋ бы дерево имѣло живность и кормъ совершеннои, и такъ сꙋхость землѣ возбранѣѥт кормꙋ деревꙋ. а с пескꙋ ж удобно всѣкаѧ мокрота выникнет такъ что при корени не бꙋдет

---

[1] ćierpki. [2] *Вм.* тот, ten. [3] *Вм.* жестокость, twárdość.

73 могла застановитисѧ. и ради сего тамо лѣ-
торасли стон'чаютъ. и ѡбростѹтъ терниемъ
колючимъ. множество ѡвощеи в лесныхъ
древесехъ происходитъ, ѡт ихъ[1] лишние[2] сѹхо-
5 ты. понеже сѹхота есть причиною раздѣ-
лениѧ вещеи въ множество числа и в' мѣлко-
сть. ибо мокрота ѡнаѧ ихъ живности
ѡтвсюдѹ бываетъ ростѧгненаѧ ѡкрестною
сѹхотою. и сего ради раздѣлѧетъ ихъ ѡвощь
10 на малыѧ и на мѣлкиѧ части. тер'пко-
сть же ѡнаго ѡвощѹ, или кислость ѡтѹдѹ
происходитъ, что ѡнаѧ мокрота кото-
рою дерево живетъ, не єсть столь повол-
наѧ крѣпости стравлѧющеи въ древеси
15 лесномъ что в' домашнемъ, се же бываетъ
ради дебелости его. хотѧ то есть и разли-
чнои ѡбычаи укрочениѧ древес лесныхъ,
и перемененіѧ в домашние. но имен'но

---

[1] хъ *написано по стертому.* [2] ли *написано по полустертым буквам* хъ.

73 об. на трехъ дѣлехъ состоитсѧ, въ плодовитости и в' добротѣ земнои въ прирожению дерева и в дохожению лучь слнчныхъ. ѡ землѣ томѹ подобаетъ быти разсѹжению. чтобы была горазда тѹчнаѧ выровненаѧ и улеглаѧ. но не такъ добрѣ твердаѧ. чтобы тамъ дождевница не могла в'ходитъ, потомѹ что коли бы в'се стѣкало. а ничегѡ воды тамо бы сѧ не ѡстало. тогды бы и кореніѧ нѣкакового прохладѹ не могли имѣти во времѧ дождѧ ѡтъ воды котораѧ в землю всѧкаетъ. и претворѧетсѧ к живности древеси. того ради надобеть тако[1] мѣсто гдѣ хощешь сад постановити. пер'вѣе выровнѧти навожениѧм земли такие, котораѧ бы удобно в' себѧ водѹ впѹщала, и пріимала и соглашала бы сѧ с прирожениѣм древа, емѹ приуподобля-

[1] tákowe.

74 ѣсѧ. но чтобы не была столь жидка, что-
бы за водою имѣла постꙋпати. [1]но не на-
добеть[1] чтобы была слеглаѧ гꙋстаѧ. а ѡ-
коло дерева томꙋ подобаетъ быти трꙋдꙋ.
чтобы часто было ѡбрѣзованꙋное ѡтъ терния
колючего, и ѡтъ лѣтораслеи лишнихъ. какъ
то сꙋть волки и ѡтземки вырастающие.
бываетъ же дерево направленое. или приви-
ваниемъ новыхъ лѣтораслеи. в' лѣторасли
или в' сꙋчиѧ свѣжее или впꙋщениѧмъ
масла деревѧного къ его ѡмѧгчению.
тако ж разрѣзываниѧ коры или кожи вдол.
чтобы тѣмъ дѣломъ дерево в' ширинꙋ ро-
сталосѧ. и хочешь ли дикꙋю леснꙋю
укротити, и в домашнее древо преме-
нити пересажениѧм. подобаетъ лѣтора-
сль тоеи же дички в'щепити или привити
вь еѣ же пенекъ. или иного лесного дерева

[1–1] ále trzebá.

74 об. лѣторасль или инѹю. или ничего не срѣзы-
ваючи, росколи ѡнѹю дикѹю ѧблон'кѹ въ
середки мало в'доль [1]даи постоѩти з' день[1]
после ѡб'веи гораздо чтобы заросло. потомѹ
что в сицевомъ роздертию здѣлаетсѧ сѹк
или завѩзь твердаѩ. в' которомъ долгѡ
застановлѩтисѧ бѹдет тепло прирожe-
ное ѡного древеси. понеже видаємъ
что вещи тол'стые и жестокие, какъ
то есть камень должае в' себѣ тепло со-
держит[2] бѹдѹчи разжеженые. а жидкие
вещи и мѧкие скоро ѡхолодают. и мокрота
в' таковом сѹкѹ или в завилости должае
застановлѩетсѧ, се же ради кривагѳ
утвержениѩ. и того длѧ тамо лѹчши
прочищаетсѧ. и ѡвощи сладчаишиѳ
и любезнѣишие бывают. и сеи ѳсть чистои
и изрѧднои и скорои ѡбычаи перемениѩти

[1–1] áże przez drżeń. [2] zátrzymáią.

дикие, или лесные ѧблоки къ домашнеи корысти. третие и прилѣжное подобаетъ имѣти разсѹжение, ѡ слнцѹ и ѡ стѣни по прирожению травы или древеси. потомѹ что нѣкоторые любѧтъ стѣнь, какъ то арбѹзы. иные ж на горячемъ слнцы лѹчши плодѧтсѧ, какъ то вино. и сице есть розное прирожение древесъ. которое надобеть разсѹдити. и такъ емѹ в' томъ по воле давати. причина или вина, и того есть та чего длѧ домашнихъ деревецъ ѡвощь хотѧ и не столь частои какъ леснои. но бываетъ большои. потомѹ что домашние больши имѣютъ кормѹ мокротнаго. и не имѣютъ столь лишние сѹхоты в землѣ ѡнои на которои стоѧтъ. котораѧ то причина есть раздѣлениѧ, ѧко же выше воспомянено. ноипаче коли что в сицевыхъ раздѣлится, тогды во ѡныѧ части богатнѣе и множае.

75 об. мокротнаѧ живность или кормъ в'ходит,
и такъ больши разрастается ѡвощь сицевыхъ древесъ.,

о разности пременениѧ древесъ. і ихъ врачества.

глав .6. По разности и различию родовъ древес, подобаетъ такожде *ж* внимати и разность *их* перемѣны. поне*ж* сицевы*м* пременени*ем* содѣловаетсѧ разность родꙋ ме*ж* древеси*ем*. и такъ съ двои*х* древес розныхъ совокꙋпление, содѣловаетсѧ третие ѡт ѡбои*х* разное. или инымъ ѡбыча*ем* дерево приправꙋючи, ꙗко *ж* ѡ семъ старые мꙋдрецы написали, что дерево ѡт мѣста стꙋденого и ѡт старости ѕело затвер*ж*аетсѧ и кожꙋ имѣетъ ѕелѡ толстꙋю котораѧ затыка*ет* жилы. наипаче же в' корени. которыми бы ѡн имѣлъ в' себѧ тꙗгнꙋти кормъ мокроты, и пода-

76 вати его в' верхъ къ плодоносию дерева. и того
дла коли бы таковаго дерева былъ корень
роздертои, в' матице его что наитолстѣишеи
и во wное роздертиа чтобы былъ камень вот'-
кнѹт. которои бы не далъ таковои дѣрѣ в' ко-
рени сростиса. тогды wнои корень начнет
в' себа тагнѹти болши кормѹ жилами въ
wнои щелѣ wтворен'ными, и такъ съ де-
рева неплоднаго ставитсѧ плодоносное
потомѹ что wное wпѧть станетъ wтмо-
ложатиса и розростатися. в нѣкото-
рыхъ же древесѣхъ есть разность плоти, такъ
что межъ ими сѹть самцы и самицы, кото-
рые такъ познаешь. что самецъ в'сегда
листъ преже пѹщаетъ на веснѣ нежели
самица. се же ради большаго тепла кото-
рое внѹтрѣ [1]сѹщи сѹщие[1] мокроты скорѣе
подвижетъ листвие *ж* самца меншое и уз-

[1–1] będąc.

76 об. шее бываетъ, того для что больши имѣетъ, сѫхоты емѫ прироженые. и потомѫ меж многими древесы есть то дѣиство. наипа[1] же межъ деревомъ пал'мовымъ. что коли лѣторасли самца дотыкаютца самицы, или прахъ с него ѡноѣ доходитъ, или бѫдетъ на ню сыпанъ. пособлѧетъ много къ еи плодоносию и къ доставанию, или к поспѣлости ѡвощеи. тако ж и в нѣкоторыхъ деревахъ коли самецъ бѫдетъ посаженъ близко самицы. такъ чтобы стѣнь или блгоухание с негѡ ее доходила по вѣтрѫ тогды, есть великаѧ помощь к плодоносию. се же есть имен'но в' можеельникѫ. и помаграны коли бѫдѫтъ саженые межъ древесы масличными, такъ чтобы дѫхъ с нихъ [2]не масличныи[2] доходилъ добрѣ имъ пособлѧютъ. нѣкоторыхъ же деревъ близкость ѕело инымъ вредитъ

[1] *Вм.* наипаче, zwłaszcźá. [2-2] ná oliwy.

77 како ѡрѣшина лесна[а] [1]вредит и мошает[1] винѹ къ
плодоносию. а греческои ѡрѣхъ всякомѹ древе-
си вредитъ, се же ради велика горести кото-
рѹю в себѣ имѣетъ авно. пересажениам
5 же или перемененим мѣста, древеса и тра-
вы перемен[а]ют свои ѡбраз. иногды в часте[х]
нѣкіихъ, а иногды все потомѹ что едино пере-
менитс[а] въ дрѹгое инаго родѹ. сие бываетъ
или для стѹжи мѣста. или дл[а] иные нѣко-
10 торые причины. и тѣм же ѡбраз[2] лебе[д]ка бѣла[а][3]
переменяетс[а] в' мятѹ. ѡпять пшеница
переменяетс[а] в рож. ин'де же рож въ пшеницѹ.
[4]рожа или сварабовина полскои[4], переменяе-
тс[а] в полнѹю домашнюю сварабовинѹ. се же[5]
15 бывает частым пересажением. и перемѣною
мѣста и строениемъ и навозом, которые
то вещи такоже пишет великіи воицехъ
сѹть немалые. и причины вс[а]кие ѡтмѣтно-

[1–1] *Вм.* ... мешает, szkodźi. [2] *Вм.* образом, obyczáiem. [3] *а написано над строкой.* [4–4] Roża też polna. [5] *Написано над строкой.*

77 об. сти[1]. помагранаты *ж* и мигдалы. и иные нѣкие
дерева добрымъ строениемъ земли перемѣнꙗют свою горесть въ сладость. потомѹ что
помагранатовое дерево навозом свинымъ
ѡкладаное. и водою сладкою[2] стѹденою поливаное приемлетъ исправление. мигдаловое *ж* дерево ради лишние мокроты ѕлѣ родꙗщиесѧ, исправлꙗетсѧ коли в него бѹдет
в'битъ клинъ деревꙗныи. или коли ѥгѡ
провертишь на сколкѹ мѣстехъ, такъ что
ѡными дирками бѹдет лишнꙗꙗ мокрота
вытекати с клеем, которои послѣ выходит
ѡными дирꙗми. тѣм же ѡбычаем и дерева,
которые червивои ѡвощь подают бываютъ
улеченые. но ѡгородники ѡднѹ толко дирѹ
дѣлают в таковомъ деревѣ, чтобы лишние
мокроты с него убыло, котораꙗ[3] коли выдет,
тогды досталь котораѧ в' деревѣ ѡстанется

[1] odmienności. [2] *На левом поле пояснение:* ключевою. [3] аꙗ *написано по полустертым буквам* ыѳ.

78 скорѣе, вычиститсѧ теплом внѹтреннимъ.
таковым же хѹдожествомъ и лесныѧ ѩблонки, мощно во ѡгородные переменити. а то коли мокрота дебелаѧ с нихъ бѹдетъ вытолоченаѧ. и исправлениемъ добрымъ ихъ ѡбраз бываетъ перемененъ что лѣкарствомъ. ибо какъ и лѣкарь возможет в телеси чл҃ческѡм переменити единѹ мокротѹ въ дрѹгѹю злѹю въ добрѹю, єдиное убавлѧючи. дрѹгои собъствѹючи пищами и врачев'ствы дѣлаючи кровь добрѹю. тако ж и в' деревѧнои плоти можетъ доброе строение здѣлати. мѣсто и просѹжее строение землѣ. немало пособлѧетъ къ сицевои[1] ѡтмѣнности древес. наипаче ж смотрѧ [2]по временѣх которагo[2] подобает прививати и пересажати. того длѧ что нѣкоторые дерева не переменѧютсѧ, хотѧи бѹдѹт и пересаженые. но

[1] ц *исправлено из какой-то другой буквы.* [2–2] ná czás látá, ktoregoby.

78 об. толко приванiам[1]. времꙗ налꙋчшее єсть прививанiа весна. коли большаꙗ бываєтъ крѣпость въ лесницы. и в то времꙗ скорѣе пріиметсѧ потомꙋ что наберет в себе мокроты и приздобывает тепла. с которыхъ двꙋхъ вещеи возрастъ происходитъ, но и холодъ того времени много пособлꙗет стесняючи дерево чтобы ѡнаꙗ мокрота с теплотою не въдрꙋгъ бы выникала. что коли бы сꙗ здѣлало. тогды бы дерево усохнꙋло. мощно лесницы исадити на зимꙋ. и лꙋчши еще таковые ростꙋт нежели тѣ которые на веснѣ садꙗт. того длꙗ что зимою всꙗ теплота прирожен'наѧ зам'кненаѧ бываетъ въ корени и в сѣмени дерева, или трав'ки, и такъ николи не выходитъ. тако ж и тепло которое бывает в' нꙋтрьности землѣ зам'кненое притꙗгает мокротꙋ тон'кꙋю

---

[1] *Вм.* прививанием, *ср.* przez szczepienie.

79 до кореніа которои бываетъ в' теплотѣ зимнои
замкненои. и такъ то дерево лꙋчши пріи-
маетсꙗ, и лꙋчши ростетъ. понеж глꙋбины,
или внꙋтрьности земныа теплѣишіе
5 бываютъ зимою коли их мороз с вер'хꙋ замкнетъ,
нежели котораго иного времени в' годꙋ. и коли
во ѡное времꙗ бываетъ деревиꙗ наполненое
мокротою тꙋчною. [1]и такъ ихъ тепло сол-
нечное надходитъ [2], и бꙋдет [1] ѡнаꙗ з дерева
10 проникаючи [3]. дѣлаетъ деревꙋ спорое возраста-
ние. и того таа причина есть, чего дла
прививꙋка или всꙗкое дерево глꙋбоко в землю
в'саженое. хотꙗи на зимꙋ добрѣ пріимае-
тса и хорошо ростетъ. ѡсени нечасто и ѡдва
15 бываетъ доброе привание [4] того дла что
во ѡное уже времꙗ, мокрота древеси
высохла. и земла тако ж бываетъ выз-
женаа, и в' пепелъ ѡбращен'наꙗ ѡт горяча

[1–1] ták gdy więc ćiepło, słoneczne nádchadza. [2] *Мачта и отво-рот ъ размыты: пятно от сырости.* [3] *На* п *черное пятно.* [4] *Вм.* прививание, szczepienie.

79 об. лѣтнего недавно прошлого. и тѣмъ ѡбы-
чае*м* дерево ни себѣ самомѹ, ниже ѡ*т* земли
под*п*оры имѣти не можетъ и не пр*і*имаетс*ѧ*.
такъ же и лѣтомъ злѣ есть прививати, ра-
ди сл҃нчнаго горѧча. которое высѹшаетъ
всѣ мокротные[1] силы въ древеси. наипаче *ж*
в' тѹ порѹ коли сл҃нце бываем въ[2] нбсныхъ
знаменахъ в ракѹ и во лвѣ, ибо во ѡное
время восходитъ *из* сл҃нцемъ звѣзда ко-
торѹю нарицаю*т* каникѹла, сіирѣчь песья[3]
звѣзда, или псица. таѧ имѣе*т* приро-
жение горѧчее. и высѹшающее внѹтрен-
ние силы. и того для ѡное время бывае*т*
ѕело горѧчее и сѹхое. ѡ*т* чево дерева иные
увядаютъ что крѣпость и*х* бываетъ
ѡбезсилена. а то тогды коли имъ не до-
стае*т* кормѹ мокротнаго. но ѡбаче в нѣкіи*х*
страна*х* гдѣ не бываем такое горѧчо. може*т*

---

[1] н *и левая часть* ы *написаны по* ы. [2] ъ *исправлено из* ь. [3] *Меж*
ь *и* я *черное пятно.*

прививати предреченныхъ временъ. какъ то сѹть
мѣста межъ горами, идѣ же слнце ради ихъ ѡкрѹже-
нїа не можетъ сицеваго горѣча подавати,
тако ж и в земляхъ которые добрѣ к полѹнощнымъ
странамъ мира наклоняютсѧ.,

**о разности рождения древесъ по премене-
нию времени.**

глав .i. Сѹть нѣкоторые древеса что единого толко годѹ
родятъ, дрѹгого же годѹ кормѹ добываютъ,
таковыхъ множество есть. а имен'но межь
великими древесы, сѹть ѧблони грѹши смокѡ-
вницы и масличные дерева. которые то хѡ-
тѧ лѣторасли, и листочки пѹщаютъ. а ино-
гды и цвѣтѹтъ. но ѡбаче толко черезъ годъ ѡво-
щи подаютъ. того длѧ что ѡныхъ лѣтораслеи
прирастаючихъ множество тѧгнетъ ко своеѧ
кормѹ всю мокротѹ, с которыи моглъ бы бы-
ти ѡвощь. и такъ не допѹщает сѧ емѹ

80 об. множити аж втораго годѹ. коли же умножитсѧ множество в дереве сокѹ. какъ тое возможемъ увидѣти меж звѣрѧты. что великие звѣрове в'сегда мен'ши плодѹ имѣютъ нежели малые тако ж и меж древесы. иные ж древеса аж на старость родѧт смолодѹ дикие бѹдѹчи. ѡтѹдѹ сие слѹчаетсѧ. что в' молодомъ деревѣ ради его распространенїѧ. весь сокъ превращаетсѧ в тѣло древеси. и после коли уже перестаетъ рости тогды начинаетъ родити потомѹ что уже ѡнои сокъ в размноженїѧ ѡвощеи претварѧетсѧ. какъ то видаемъ что стараѧ лоза или матица вин'наѧ лѹчши родитъ нежели молодаѧ. толко либо бы уж приходила къ послѣднеи старости идѣ же уже крѣпости не имѣетъ. но уже дрѧхла ставитсѧ ради сѹхоты и стѹжи в неи владѣющие. нѣкоторые древеса

81 сопротивнымъ ѡбычаемъ, лꙋчши родятъ смолодꙋ
нежели къ старости. какъ то грꙋши мигда-
лы ѡбѣ таково ж броскинѣ. того дла что въ
тꙋ порꙋ ихъ прирожения болши богатѣетъ
5 в' теплѣ и в мокротѣ. которые дѣла на ста-
рость в нихъ перемнаютсѧ, въ стꙋжꙋ и в сꙋ-
хотꙋ и тамо престаютъ родити. после нако-
нецъ усыхаютъ. но частѣе то слꙋчаетсѧ
мигдаломъ и броскинѧмъ, неже грꙋшамъ.,
10 **чего требꙋетъ всякое дерево къ своемꙋ пребы-
ванию. и которые дѣла или вещи пособляютъ
к растению дерева і к плодꙋ.**
глава .aï. Всѧкое дерево, такъ же что и животина
четырехъ вещеи требꙋетъ къ сохранению
15 своего пребыванѧ. пер'вѣе мокроты сѣ-
мен'ные в себѧ собранныѧ в'торое мѣста при-
гожего. третие мокроты ѡбщее и водные
къ своемꙋ прохлаждению и подаванию кормꙋ.

81 об. четвертое воздѹхѹ себѣ подобающаго. тѣ всѣ
вещи коли бѹдетъ имѣти дерево совершен'но
и пригоже умножитсѧ добрѣ, а коли единые
с нихъ не станетъ, умножение и ѡвощь дре-
веси ѡнаго бѹдетъ переставати. тако же
к помощи возрастѹ и ѡвощѹ всѧкого древеси
и травы, и ѡбще всѧкиѧ вещи корень в' зе-
млѣ имѣющие, еще требѹют нѣкихъ вещеи
пѧти. сѣмени нагноениѧ его или навозѹ,
мокроты воды прививки. или щепениѧ.
которое здѣс нарицаем единое лѣторасли въ
дрѹгѹю всажениѧ, с тѣхъ пѧти вещеи,
перваѧ есть сѣмѧ, котораѧ имат в себѣ
[1]крѣпость дѣиствѹемѹю ѡбраз[1] древесе, или
травы, такъ что в сѣмени есть и матерня
предняѧ его и крѣпость дѣиствѹемаѧ.
в'тораѧ вещь есть загноение, котораѧ
имать в' собѣ крѣпость иѧѡбражениѧ ра-

1–1 moc sprάwniącą kształtu.

82 стѹщих вещеи. но wнѹю приемлет wт крѣпости
тепла крѹгѹ нбснаго, сіирѣчь wт звѣздъ и wт сол-
нца. wт мокроты ж котораѧ есть wт смѣшения
стихіинаго происходитъ вса втораѧ матер-
5 на вещеи растѹщих, ибо мокротѹ древѡ
уже выниклое тагнетъ в себа из земли
которѹю превращаетъ, въ свое тѣло крѣ-
постию слнчною. вода сама wт себе нѣкако-
вое растѹщее вещи не тѹчит, точию то что
10 она своею водностию и росплываниемъ
кормъ ростворает, дабы тѣм удобнѣе росхо-
дилса по всѣхъ частех вещеи растѹщихъ.
понеже кормъ ради своее твердости, иным
wбразом не росходил бы са, до коихъ мѣстъ
15 аж бѹдетъ wтвологъженъ мокротою водною.
и хота вода сама wт себа есть вещь слискаѧ,
или холз'каѧ и росплывающаѧся. но wбаче
кормъ в составы приведен'ныи тамо заста-

82 об. новлиaет и припаиaется чтобы сѧ послѣ в' плот
деревиaнꙋю либо травнꙋю переменилъ.
щепениa или прививка бываеm всаждение
єдиныa лѣторасли въ дрꙋгꙋю, дабы дерево
ѿтого скорѣе ѡвощь подавало. тамо бываеm
пріимованиa единые лѣторасли къ дрꙋгои.
того длѧ что ѡнаa исподнаѧ имѣетъ в' себѣ[1]
мокротꙋ загнилꙋю и ростопленꙋю, крѣпо-
стию слчною которꙋю в' вѣрхъ подаеm, дрꙋгои
в' себе привитои, хотѧ бы была и розного
родꙋ толко была бы свѣжаa, и тако три
вещи слꙋжатъ к рождению. и къ ѡбразꙋ
дерева либо травы. а двѣ къ єго возрастꙋ
и умножению. к рождению слꙋжит сѣмѧ
загноеное и приванитa[2], потомꙋ что всѧ-
каa вещь с которое имаm что вырости или
множитисѧ, подобаеm чтобы имѣла в' се-
бѣ крѣпость дѣиствꙋемꙋю и приводѧщꙋю

[1] бѣ *написано над строкой.* [2] *Вм.* прививание, szczepienie.

83 къ изображению своего рода. и сиѧ крѣпость
подлин'но замыкаетсѧ в сѣмени что во и-
споднѣи крѣпости. и какъ крѣпость и сила
загнилости происходит ѡт верхнее или ѡт вышнее
силы нбсныѧ котораѧ есть крѣпость ѡбщая.
тако и тѣ двѣ крѣпости подобают к рождѐ-
нию всѣкиѧ вещи израстѹщие. третиѧ
вещь какъ прививка лѣторасли въ пенекъ
томѹ подобает и послѣдѹеть, перемененъ[1]
деревѣного ѡбраза и его родѹ, но к сѹще-
ствѹ его мало и немного дѣлает. а к кормѹ и
к живности, и к соблюдению дерева двѣ
вещи стѹжать[2]: первоѧ есть мокрота
прироженнаѧ котораѧ подает кор'мъ, во-
да подает ростоплениѧ кор'мѹ и рознитъ
своею холзкостию по составѣхъ. сѹть еще
и дрѹгие ѕело пособствѹемыи к возрастѹ къ
умножению и плодоносию дерева которые

[1] ále tylko co śią tycże odmieniánia. [2] służą.

83 об. то выше сѹть воспомѧнѹтые. какъ тѡ
есть мѣсто пригожее и воздѹх своиственноu
и прирожен'нои, но тѣ не дѣиствѹют к сѹще-
ствѹ растѹщих вещеи тол къ соблюдению их.
или что пособлѧютъ сѣмени загнилостию,
и мокротою мѣста, или воздѹха, которая
всѧкомѹ сѣмени есть надобнаѧ. тако ж
и воздѹхъ ѡнои которои пособствѹетъ воз-
растѹ деревѧномѹ, мѣшаетсѧ с мокро-
тою сѣмени в' сицевои загнилости. і тако
в'ходит в' кормъ с нею вмѣсте, подаючи по-
мощь к возрастѹ какъ то дѣлается и в ро-
ждению звѣр'скомъ. дерева же и травы,
коли бываю̀т времена теплые больши ро-
стѹтъ в' холодѣ нощномъ. а иногды вянѹт
ѡт горячести слн̄ца, которая с них мокротѹ
выводѧчи высѹшает. зимою ж коли дере-
ва с верхѹ ѡт стѹжи стиснѹтсѧ и ѕсѧдаютсѧ

84 тогды внѹтри бываютъ полные сокѹ, которои,
тамо болши сходится нежели лѣтомъ. есть
еще дрѹгая вещь слѹчающаяся к возрастѹ
дерева зело надобная, и есть помощь стро
ениа і исправлениа чл҃ческаго ѡколо земли ко-
торое еѣ можетъ переменити. потомѹ
что и дерева сѹть вещи живѹщие. как' бы
звѣрята в первомъ степени. и имѣютъ в себѣ
множество матерни стихіиное. и тогѡ
для какъ воспитание въ звѣрехъ перемена-
етъ ихъ прирожениа, такъ и исправленіе
земли или нивы дѣлаетъ немалѹю помощь къ
ихъ возрастѹ и плодоносию.,

о гноению земли, і о загнилости мокротнеи
къ кормѹ дерева.

глава .ві. Хотяи то и само прирожениа есть началомъ
всѣхъ вещеи родящихся. но ѡбаче в' тѣхъ
вещехъ которые имѣютъ ѡбразъ ѡтмѣны.

84 об. наука исправлениѧ, велию помощь дѣлает
къ скорѣишеи ѡтмене к лꙋчшеи или къ злѣишеи.
и в'зирающе на сие бꙋдем здѣсь сказывати
ѡ исправлению нивъ. ѡгородовъ и садовъ.
понеж таковымъ исправлением, вещи испра-
вленые могꙋтъ быти ѡтмѣненые ѡт дикѡ-
сти своее, к' корысти домашние. і тамѡ
четыре вещи надобеть имѣти в попече-
ніи. ѡколо которыхъ ѡгородники[1] и земле-
дѣлателие, то есть кормъ ѡраниѧ или
копаниѧ сѣѧниѧ и прививаниѧ. первои
трꙋд есть чтобы таковые вещи растꙋщіе
имѣли свои кормъ. которои не можетъ
быти простои. ибо сама простаѧ сти-
хиѧ не тꙋчит. но бываетъ нѣчто сложеннаго
и смѣшаного. и не может таково ж ни единъ
кормъ быти тоѣ крѣпости, которои бы
самъ собою моглъ в'ходити в' сꙋставы вещеи

[1] się ogrodnicy pospolićie obieráią.

растѹщих и того дла требѹет мокроты, ко-
торая такъ пособлаетъ къ его росхоженію
и постѹ[1]. что питиа въ звѣрѧтех содѣло-
вѹетъ кормъ къ скорѣишемѹ стравленію и роз-
шестию по сѹставахъ, и такъ кормъ растѹ-
щих вещеи подобает дабы былъ нѣчто с мокро-
тою смѣшаныи. но wбаче и таковои кормъ
мокротныи хотѧи уже смѣшанои до коих
мѣстъ есть въ своеи цѣлости и совершень-
стве еще не может быти такои. чтобы
моглъ сѧ переменити в' тѣло wное которое
тѹчитъ до коих мѣстъ преже своего сѹще-
ства и wбраза wтстѹпитъ. и нѣкіимъ
wбразомъ подвижетсѧ или вредитсѧ.
се же бываетъ загнитиѧм его. и того дла
въ звѣрѧтех сѹть желѹдки в' которые кормъ
в'ходитъ, и тамо гниючи растлѣваетсѧ,
wт котораго нѣчто сѧ бывает вытѧгненое,

[1] postępowániu.

85 об. чимъ звѣрꙗ всѧкое тꙋчитсѧ, а тое лѣка-
ри и врачеве нарицаютъ мокротою тꙋчащею.
и ѡное вытꙗганиꙗ мокроты кормовые
котораꙗ тꙋчитъ тѣло, єсть растлѣние
кормꙋ которои жванием впꙋщанъ в' желꙋдок.
ибо всѧкое растлѣние ѡбычаемъ прирожен-
нымъ такъ дѣлаетсѧ что мокрота бываетъ
вытꙗгненаꙗ. а ѡстаетъ сама сꙋхота,
котораѧ сыплетсѧ и претворꙗетсѧ в прах.
какъ то видаем ѡбще коли растлѣваютсѧ
гноѣ звѣр'ские. и коли дерева и травы
желꙋдка не имѣютъ такъ какъ звѣревѣ.
но в'мѣсто его есть имъ землꙗ. и того дѧ
надобеть чтобы в' землѣ при корению [1] былъ
кормъ имъ загноенои и растлѣн'нои. с кото-
рого [2] корень вытꙗгаетъ [3] мокротꙋ, и єю
кормитъ всѣ части дерева. чего извѣдываютъ
и искꙋшаютъ земледѣлателие и ѡгородники.

---

[1] к *написано по полустертому* р. [2] го *написано по полустертым буквам* ко. [3] ы *написано по полустертому* ꙑ?

86 которые при всѣхъ растѹщихъ вещех навозѹ
накладаютъ. и тои самъ до коренїа не з-
стѹпаетъ до коих мѣстъ бѹдет покропленъ
гораздо водою, или дождем смоченои. а так
всѧкои навоз имѣетъ сѹгѹбѹю мокротѹ в' себѣ,
єдина есть вѣтренаѧ и верхнаѧ. а тѡи
немощно вътѣлитиса съ деревомъ но скѡ-
рѣе выпрѣваетъ и выгариваетъ ѡт слнца.
дрѹгаѧ есть в немъ в'поенаѧ или совокѹ-
пленаѧ из сѹхотою тон'кою смѣшанаѧ
та бывает прѧмымъ кормомъ вещем растѹ-
щимъ. а что так же телеса древес с приро-
женїа сѹхшие и твердѣишие, нежели
телеса звѣрские и того длѧ таковаго ж ихъ
кормѹ дебелого требѹютъ. которои бы
удобнѣе моглъ высохнѹти и ствер'дѣти
ибо всѧкіи кормъ подобает чтобы былъ
подобенъ тои вещи которѹю тѹчитъ.

86 об. бываетъ же сего подлинное знамя во древесѣхъ
ѡвощныхъ, которые бꙋдꙋтъ ѡбложеные мно-
жествомъ ѕело тꙋчнаго и мокротнаго наво-
зꙋ, и такъ ихъ ѡвощь перемѣняетсѧ
5 добываючи и пріимаючи в' себѣ в'кꙋсъ навѡз-
нои ѡт загнилости его смрадꙋ. ѡт ѡбкладания же
навозꙋ гꙋстого которои изъ сꙋхотою земною
имѣетъ мокротꙋ мѣрно смѣшанꙋю. лꙋчши
множатсѧ и подаютъ ѡвощь сладкіи и
10 полезныи. потомꙋ что ихъ ѡвощꙋ[1] приемлетъ
в'кꙋсъ ѡт навозꙋ себѣ прироженаго. а сверхъ
того коли бꙋдетъ навоз жидкои тꙋчнои и
водянои ѡколо дерева. тогды ѡное на-
тѧнетъ в'себѣ лишние мокроты. и бꙋ-
15 детъ тамо множитисѧ, толко листиѧ
и лѣторасли ненадобные и неполезные
того дляѧ что ко ѡвощꙋ кор'мꙋ не достанетъ.
или бꙋдетъ его мало. и бꙋдетъ что его и уро-

---

[1] owoc.

87 дитсѧ. тогды бꙋдетъ водꙗнистои и неукꙋ-
снои. что мощно гораздо увидѣти по дере-
вахъ лесныхъ которые имѣючи кормъ сꙋхои,
ѿт земные дебелости кромѣ всѧкого наво-
5 зꙋ. того дла и ѿвощь ихъ бываетъ сꙋхои
жестокіи и бѣльшіи к томꙋ вон'нѣишіи.
нежели ѿгородовыхъ деревъ которые навозомъ водꙗнистымъ добрѣ кормѧтсѧ. єще
сверхъ того есть написано въ книгахъ ѳи-
10 лософскихъ что в'сѧкои ѿвощь завѧзꙋетсѧ
с мокроты липкие. которая инымъ ѿбразомъ
быти не можетъ. толко изъ земностию
сѣло крѣпко совокꙋпленнаѧ. сицевѧ
больши умножаетъ ѿвощи и ихъ розно-
15 сти, и пособлѧетъ сѣло к запахꙋ различно-
мꙋ или в'кꙋсовъ ѿтмѣн'ности. того дла
учитель палладіи научалъ мешати межъ
таковои навозъ гнои птичіи, но не водныхъ

87 об. птицъ. наипаче *ж* голѹбинои, потомѹ что
тои гнои сѣло есть горѣчеи самъ в' себѣ, и
того дѣа травит лишнюю мокротѹ водѣ-
нѹю. коли бѹдетъ в навоз примѣшанои.
и такъ [1]ихъ дѣлает полезнѣишихъ[1] к подава-
нию живности ѡвощеи. того ради ѡго-
родницы мѣшаютъ на повозе навозы конь-
ские. ѡслие ѡвчие и козлиные. потомѹ
что тѣа вся животина испѹскаетъ
сѹхие гнои. которые по указанияхъ
предречен'ныхъ больши слѹжат к живности
и х кормѹ древесъ. а дѣа тое причины
ѡпѣать мѹдрые повелѣваютъ беречися
гною свиного. которои такъ самъ ѡт себе
какъ и ѡт слѹчаѣ не єсть сѹхои и того дѣа
деревам сѣло вредитъ. таковым ѡбычаем
подобаетъ исправляти навоз. не что-
бы не былъ прѣамо высохлои и растлѣн'ноu.

[1–1] go czyni spráwnieysz y.

88 чтобы сѧ уж в пепелъ или въ прах земныи не ѡбратилъ потерѧвши свои тѹкъ, и теплотѹ своиственнѹю. ибо таковои навоз уже ничевѡ не пособлѧетъ, но подобает чтобы был таковои чтобы в' тѹ порѹ начиналъ розгниватис. а таковыи наилѹчшіи которои загноившис начинает свою прирожденнѹю мокротѹ. как бы потъ на верхъ показовати того дла что мокрота ѡнаѧ столь дольго[1] подаетъ кормѹ кореневи дерева до коих мѣстъ до него доходит. и того дла ни навоз новои къ деревом не годитсѧ. ниж добрѣ старои и спорохнѣлои. толко что три четверти годѹ. или наидалее год лежалъ таковаго земледѣлатели сказѹют быти достоинѣшаго[2]. потомѹ что какъ новои навоз имѣетъ в' себѣ лишнюю мокротѹ. та[3] ѡпѧть и старои и теплотѹ своиственнѹю, и мокротѹ прамѹю терѧет. и того дла

[1] długo. [2] *См. л. 93, 7.* [3] tak.

88 об. корысти никакои дѣлати не можетъ. толко
середніи навоз. и длꙗ тоеи причины мѫдрые
врачеве повелѣваютъ людемъ сѫхоты терпя-
чимъ, или высохлого тѣла имѣти жилище
или ложитисꙗ в таковомъ навозе, потомѫ
что мокрота его своимъ кѫрениемъ теплымъ
ѡтвираючи поры[1] или исхождениꙗ проходитъ
тѣла высохлые, и ѡтмꙗгчаетъ ихъ много при-
бавлꙗючи тѣлѫ матерки. того свидѣтель-
ствѫютъ и алхимистове въ своемъ хѫдожествѣ.
которые что натон'чаишие пропѫсканія
или выплавы повелѣваютъ дѣлати в' таковомъ навозе, или [2] с навозѫ здѣланои в' печки[2]. которѫю нарицаютъ балнеумъ марие. по-
неже в сицевомъ навозе[3] мокрота тон'каꙗ
к навозѫ бываетъ сваблен'наꙗ или притꙗгне-
наѧ. сѫхим же навозомъ и недобрѣ изгнилымъ
деревиꙗ ѡбкладаные наипаче ж привив'ки

---

[1] *На левом поле пояснение:* щѣли. [2–2] w piecyku z gnoiu. [3] ćieple.

89 и травки увѧдаютъ и сохнѹтъ многажды. толко либо водою стѹденою бѹдѹтъ часто покропливаные. ибо пара сѹхаѧ ѡтъ сицеваго навозѹ происходѧщаѧ зажигаетсѧ при
5 корени которои дерево или травкѹ ѡживляетъ. и такъ ихъ прожигаючи сѹшитъ. ѡтъ чего весь верхъ увѧдаетъ, ѡтъ сихъ убо указанiи, и причинъ предреченныхъ. мощно есть увидѣти что по управленiи навозѹ. можетъ быти
10 и ѡбразъ или нравъ дерева, и вкѹсъ ѡвощѹ переменен'нои, но и наипаче имѣетъ крѣпость премѣнениѧ въ древеси болшѹю нежели что кормъ ѡтмѣнѧетъ тѣло звѣрьское которого воспрiимаетъ. понеже ѕвѣри всякiе
15 велию имѣютъ рознь тѣла своего ѡтъ кормѹ которымъ живетъ. и тако [1]болшими ѡтмѣнностѧми. и ѡчищенiѧ различнѣишие[1] къ ѡбразѹ плоти приходитъ. и того дѧ

[1–1] przez więcey odmienności, y przetrybowánie rozmáitsze.

89 об. не столь скоро в' телеси ѡтмѣнность возможет
здѣлати. но мокрота навозна҃ коли пр҃а-
мо и просто в' корень вникаетъ. и ѡтꙋдꙋ *ж*
просто в' дерево в'стꙋпает кромѣ вс҃акогѡ
ѡчищени҃а, и того дл҃а и скорѣе ѡное ѡт-
мѣн҃аетъ. сверхъ того преже воспом҃а-
нено есть что земл҃а древеси есть в'мѣсто
чрева, в' которꙋю преже ѡнои навозноu кормъ
в'стꙋпаетъ и перемен҃аетъ еѣ. а ѡна ѡ-
пр҃ать перемѣнꙋ дѣлает древесомъ ибо дере-
ва и травы всѣ крѣпость и своиство прием-
млютъ из земли, и по еѣ ѡтмѣнности, и ѡ-
ные тако же ѡтмѣн҃аютс҃а. и не єсть
ни единаго пригожшего ѡбыча҃а которым бы
земл҃а переменитис҃а могла. как҃ъ чрез
нагноени҃а навозом, и того дл҃а дерева
прививки и травки сицевымъ дѣломъ
бываю҃т перемѣненные. уже преже во-

90 спомѧнѹли есми, что весех[1] не есть такъ различные прѣѡчищенига и пропѹщение кормѹ
къ претворению во ѡбраз плоти. какъ то
есть въ звѣрѧтех. понеж в' тѣхъ кормъ есть
5 ѕело разнои. и тако далечае и перемѣняется.
но кормъ же дерева есть емѹ подобнѣишии.
и того дла скорѣе вь их образ можетъ переменѧтиса. и дла тоѣ скорые перемѣны видаем что всѧкое дерево или трава
10 ѡт кормѹ своего не толко что перемѣняетсѧ
во своих ѡвощех или вкѹсѹ их. но видаемъ
что ѡдинъ родъ может переменитиса, въ
дрѹгои злымъ строениемъ или добрымъ,
и какъ преже сего написано что рож иногды
15 переменяетса во пшеницѹ. а иногды
из пшеницы бывает рож. а изо ржи кострева,
тако ж и въ древесѣх мастерство и доброе
строение можетъ ѡтмѣнѹ здѣлати, и-

[1] *Вм.* в древесех, w drzewach.

90 об. бо коли бы кто рослололъ лѣторасль. которое[1] выростаетъ лѣтораслочка ѡнаѧ на которои висит ѡвощь. а во ѡное росколотѧ насыпалъ бы порох зелеи или коренитѧ бл҃говон'наго гораздо стертаго. и ѡпѧть гораздо связавши воскомъ со ѡбоих сторонъ залепилъ толсто ѡнѹю щель. тогды ѡвощ бѹдет имѣти в'кѹс и запах ѕелитѧ таковаго которои то вкѹс не в'ходитъ в' сѹщество ѡвоща. точию чрез выникантѧ своеи пары. тако ж бываетъ что навозовое прирожение далече множае в'ходит в' сѹщество дерева. и ѡвощь его переменѧючи прѧмои его ѡбраз. но ѡбаче надобеть помнити чтобы ѡт ѡб'кладан'наго навоѕѹ пара не кѹриласѧ под деревом в' тѹ порѹ коли сѹть цвѣтки. или коли уже пѹщает почки. потомѹ что таковаѧ пара своим

[1] z ktorey.

91 смрадомъ ѕело вредитъ. проникаючи тѣ
вещи тон'кие, и болши вредитъ нежели
злои кормъ деревѵ[1] самомѫ, какъ и то ви-
даемъ. что смрадные дѫхи зѣло врежают
5 телеса звѣреи тонкихъ, и какъ то сѫть и люди
немощнаго прирожениа и болши иногды
врежаютъ таковые смрады, нежели
ѕлые кормы. таковым [2]же ѡбычаемъ
ѡстрижѫт[2] цвѣтки. или молодое листие
10 на деревѣ. какъ то того есть подлин'ное
искѫшение. что коли бы под лозою или под
матицею виноградною слегли бы ста лѣто-
расли ѡбрѣзан'ные или травы[3]. или таи-
чные скорлѫпы. или что иного такового
15 ѡткѫдѫ бы пара выходила на почковьа,
на цвѣтки или на молодои ѡвощь, не
точию что таковое листвие или ѡвощь
пропадет. но иногды и самое дерево порти-

---

[1] ѵ *исправлено из* е. [2–2] śię . . . máią. [3] plewy.

91 об. тсѣа и недостаточествꙋет. сицевая пара
или кꙋрение болши врежает деревам тон'ким
и жидкого прирожения, какъ и всякіи
смрадъ, скорѣе и болши вредит жен'скои плоти
нежели мꙋжскои. ради поменен̑ные причи-
ны. ибо сицевая пара бꙋдꙋчи сыраѧ
и не перетравленая проникаючи телеса
тако звѣревъ ꙗко же и древес разстлѣваетъ
ихъ прирожения. и того дла что бы-
ваетъ [1]под деревиам. или под землям[1] выко-
паное или вырванное надобеть ѿт нихъ
далече ѿткинꙋти. чтобы смрадом загни-
лости своеѣ, коли сѧ излежит не врежало
того что над нимъ стоитъ. подобаетъ
и сие вѣдати что ѿрачом или земледѣла-
телем при том же мѣсте гдѣ навоз хотѧт дѣ-
лати. надобеть имѣти мочила. или
какие лꙋже. потомꙋ что сꙋхая мерва

[1–1] pod drzewy álbo źiołmj.

92 полова или гнои какои нибѹдь сѹхои бѹдѹчи не
могѹтъ достоꙗтисꙗ сами. чтобы с нихъ
былъ навоз прꙗмои. но скорѣе спорохнѣютъ
и растлѣваютсꙗ. наипаче ѡнаꙗ пара,
котораꙗ с таковыхъ изгнилыхъ вещеи выходит
портитъ и врежаетъ. то что [1]над нимъ[1]
стоитъ. но коли тѣ вещи мокротѹ нѣкѹю
имѣютъ скорѣе роспѹстꙗтсꙗ и загноꙗтъ
ѡтмꙗкнѹв'ши с которого ѡтмꙗгчениꙗ выхо-
дитъ на верхъ мокрота подобнаꙗ потѹ.
и с тоеѣ бываетъ пригожіи кормъ всѣмъ ра-
стѹщимъ вещемъ. надобыꙗ таковыѥ
водности в навозе есть то. ибо какъ дре-
веса и травы такъ и звѣреве потребѹютъ
мокроты водные. котораꙗ бы кормъ
розмꙗгчаючи розносила своимъ росплыванi-
ꙗмъ по всѣхъ составахъ но того ради что де-
ревиꙗ тако ж и травы не пьютъ такъ какъ

[1–1] nád nią.

92 об. звѣрие. и потомъ надобеть имѣти какъю
инъю мокротъ для помѣненнаго надобьа,
а[1] вода есть лъжнаа или мочидлаа[2] котораа
в навозе примѣшанаа даетъ емъ мокротъ
сицевъю которою кормъ навознои можетъ
росходитиса растѣкаючиса по составѣх,
и всѣхъ частех древъ или травъ. не єсть
и то съпротивное томъ что видаемъ [3]ѡ-
рачеи нѣкіихъ хотѧщих[3] нивъ исправити,
зажигаютъ на неи стерниска или пожары на
лъках. а иные ѡтѧть нарокомъ жгътъ хво-
ростъ либо дрова чтобы землѧ плодовитшаа[4]
была. такъ на нивах какъ и в садѣх. а се
дѣлаютъ не [5]для дровъ но же[5] для иных расть-
щих вещеи. толко хотѧчи укротити и
усмирити съгъбое бесчиние и несправность
землѣ котораа коли добрѣ преже сегѡ
зазѧбнетъ тогды стаетса дикаа. и того

---

1 *Далее* tá. 2 mocżydłá. 3-3 gdy oracże niektorzy chcąc. 4 ▲ *написано над строкой*. 5-5 dla drzew áni.

93 для з'женіам таковымъ ѡпать загрѣваетсѧ. и такъ лꙋчши из себе сѣмена испꙋщаетъ. земля добрѣ мокротнаѧ таковым выжеміамъ стаетсѧ и бываетъ сꙋшаѧ. ибо коли земля с верхꙋ испепелѣетъ, тамо вода не застановлѧетсѧ. и изсохнетъ мѣрною сꙋхотою. и такъ бываетъ достоинѣишаѧ къ испꙋщению плодꙋ. и такъ с тѣх всѣхъ вещеи проповѣданныхъ подлинное єсть дѣло. что навоз дѣлаетъ великꙋю перемѣнꙋ и исправленіѧ всѣмъ растꙋщим вещем. тако ж и дерева лесные или дикие мощно превратити в' своиские или в садовые. понеже дичина дерева и злои в'кꙋсъ ѡвощꙋ ниѡткꙋдꙋ не происходитъ. толко ѡт непризорꙋ и ѡт неисправленіѧ которого всѧкаѧ вещь растꙋщаѧ требꙋетъ. тако ж своиское или домашнее дерево нарицаемъ тое

93 об. которое ради прививанїа или для трѹдѹ
и ѡправы нашее лѹчшїи ѡвощь подаетъ
к корысти чл҃ческои. се же ничимъ инымъ
дѣлаетсѧ толко нагноенїам навозѹ и до-
брымъ исправленїам свидѣтельство того
есть с тѣхъ вещеи которые видаем при звѣ-
рятех. ибо [1]домашние всегда бываетъ
плотнѣишие и сытнѣишее нежели дикое[1].
се же ради достаткѹ кормѹ большаго. и
бываѡт [2]и краски[2] розные ѡт дикихъ. се же ради
розности кормовъ. тако ж[3] ихъ мяса иное
есть нежели дикихъ звѣрятъ. и коли то так
есть меж ними есть подобное дѣло что та-
ково ж соблюдаетсѧ, и меж растѹщими ве-
щами из земли с различнаго додаванїа кор-
мѹ къ живности въ ихъ роде. тако же
великіи воицех. палладіи тако ж сказѹет
что [4]гноевиста или навоѕиста[4] таковые

[1–1] domowe zawsze bywáią ćielistsze, y sytnieysze, niżli dźikie. [2–2] *На левом поле пояснение:* і цвѣтъ. [3] *Далее* у smák. [4–4] gnojowiská.

94 подобает чтобы были дѣланы на мѣстех мокротных, сіирѣчь въ падолах, гдѣ бы всегда вода истекала. толко чтобы не были перед
· ѡчима людскими мимоходящих смрада ради
5 и возгнѹшенїа. водность навозиска или гноевиска. то здѣлает коли бы в' мервѣ что мешалоса дебелого. какъ то єсть тернѣ травища. или сѣмена какие вредные. тогды ѡное все тамо згинет такъ,
10 что после не в'зростет, и на нивѹ вывесеное. подабает же и то вѣдати что меж всѣми навоѕами навоз ѡслинои лѹчши есть наипаче же ко ѡгородовым вещем, послє ѡвечіи. по нем коѕинои, а после навоз иног
15 скота. ѡприче свиньи которых навоз ни на что не пригодитса. меж птичіими ж гноѣами, хотѣи то и всѣкои навоз есть доброи ѡпричь птицъ водных. но ѡбаче голѹбиноu

94 об. лѹчши потомѹ что есть прирожениемъ
горѣчіи. и тако всѣ лишние мокроты.
какъ в' землѣ такъ и в навозѣ высѹшаетъ.
касіи нѣкіи старыи или древніи мѹдрецъ
пишетъ. а воспоминаетъ то и варро римлѣ-
нинъ, что межъ навозами голѹбиннои есть
паче всѣх лѹчшіи, после того чл҃ческои, по немъ
коѕинои. потомъ ѡвечіи, тако ж и иныхъ
звѣрѣтъ. а кон'скіи навоз лѹчшіи [1]к лѹкѹ[1].
в'сѣкіи навоз до годѹ лежащіи добръ єсть
и хвасто[2] рости не даетъ. но коли бы болши
годѵ лежалъ ни к чемѹ не пригодитсѣ. а на
лѹкахъ и новои навоз есть добріи. потомѵ.
что ѡн травѹ умножаетъ. какъ то вида-
емъ что при коровіемъ гною или прі иныхъ
трава лѹчши вырастаетъ. и [3]кѹчами ра-
стетъ щавью, или иного зелиѣ[3]. пишетъ
такъ варро, что при дворцы лѹчши имѣти

[1–1] ná łąki. [2] chwastowi. [3–3] kępy bywáią szczawiu álbo źiela inszego.

95 два [1]гноиники или навозиска[1]. или един на двое
раздѣлен'нои., первои в которомъ бы сѧ новои
навоз загнивалъ и доставалъ и поспѣвалъ.
а дрꙋгои с котораго бы старои вывоꙁилъ
5 на нивꙋ. до коихъ мѣстъ ѡнои новои по-
спѣет. пишет такъ же что лꙋчшіи ѡнои гнои-
никъ єсть, которои бываетъ в тишинѣ
высокіи [2] плетенемъ ѡгороженъ. или де-
ревы ѡбсаженъ, чтобы их стѣнь ѡборо-
10 нѧла ѡт слчнаго выжиганиѧ. потомꙋ что
не годитсѧ чтобы высыхалъ с него ѡнои
тꙋкъ. которомꙋ подобаетъ в землю
входити. и того дла разꙋмные земле-
дѣлателие и ратаи, такъ дѣлаютъ
15 гноиники. чтобы тамо вода стекаласѧ.
котораѧ тꙋчность навознꙋю ѡт высо-
хнениѧ соблюдаетъ. навоз росклады-
вати в'сегда подобаетъ толстѣе по горова-

[1–1] *На левом поле пояснение*: гноиник іли на|возиско мѣсто | гдѣ навоз дѣлати. [2] wysokim.

95 об. тыхъ мѣстехъ нивъ нежели на ровни, или
в поли. гдѣ подобаетъ не столь часто розтрѧсати. а розтрѧсати навоз подобаетъ
[1]на верхъ мѣчаца[1] чего коли кто бѫдетъ беречи.
а бережется множество травищь на
нивѣ. какъ палладіи пишетъ колюмъна повѣствуетъ что на ѡдинъ дѣлъ нивы.
или на полосѫ или на ден'ны стаѣ, или
десѧтинѫ какъ гдѣ зовѫтъ. полно есть
вывести двадесѧтъ и четыре возы
навоѕѫ. а гдѣ бѫдетъ на ровни нива,
тамъ полно єсть ѡсмь на десѧтъ возовъ.
но мдрые земледѣлателие возѧтъ мен'ши
или болши по достаткѫ. или какъ гдѣ полѧ подымѫтъ. тако ж столко кѫчь навозѫ [2]не ѡдинова[2] подобаетъ розбросати.
чтобы за ѡдинъ днь моглъ заѡрати. чтобы навоз лежачи должае розбросан'ныи не

[1–1] *Вм.* . . . месяца, *ср.* będźie kśiężyc ná schodźie. [2–2] náraz.

96 высохъ. и такъ бы корысти не здѣлалъ мокроты в' себѣ не имѣючи. мощно есть навоз ежечас вывозити зимою. а бѹдет ли в недосѹгах не навоженъ навоз, или навозѹ в то врема готоваго не было. и тамо прах гною животин'наго. козиннаго или ѡвечьего мощно есть рѹкою по ниве розсѣвати. и розтрасати тамо гдѣ хочешь сѣяти и бороною хорошо заволочити такъ чтобы са из землею смешалъ. не єсть великая корысть в'дрѹгъ добрѣ нивѹ нагнои̑ти, лѹчши понемножкѹ а часто нива ж мокрая больши требѹетъ навозѹ, нежели сѹхая. но коли бы навозѹ не было достатокъ тогды на песчистых мѣстехъ или нивах глипѹ или илъ розвозити. какъ же на нивах глиняных и добрѣ липких. грѹбого или толстого пескѹ навожения в'мѣсто навозѹ добрѣ справнѹю

96 об. дѣлаетъ нивѹ. и не толко тое дѣлает корысть
въ хлѣбе. но и [1]виноградꙑ глинѧнꙑм[1] навоже-
ниемъ, такового пескѹ прохладнѣишие бы-
ваютъ. потомѹ что навоз многажды портит
в'кѹсъ, и сласть вь ѣгодах виноградныхъ.
тако ж вмѣсто нагноенига или новозѹ, добро
єсть сѣѧти по ниве, или по винограде солне-
чныи горохъ или бобъ мсца апрѣля и маиа,
или авгѹста на ѡсени. и коли уже в'зрастет
въ своеи мѣре тогды заѡрати. и такъ то
бѹдет вмѣсто навозѹ, добро и ниве или вино-
градѹ исправленига. но таковаго ж навозѹ
тѹкъ толко до двѹх лѣтъ стоитъ. ѡбщеє
то дѣло во италиа*н*скои землѣ. что раѕѹ-
мные земледѣлателие[2] дла нагноенига, земли
сѣютъ бобъ. а иногды рѣпѹ на ниве издѣла-
н'нои и приготовленнои уже къ сѣѧнию. и-
ли заѡриваючи стернига [3]ковшь или ковша

[1–1] winnice gliniáste. [2] земле *написано на левом поле.* [3] *См. прим. 1 к л. 97.*

97 два и[1] три того то сѣмене в'сыпаютъ. и землею
покриваютъ. после въ мсце ав'гѹсте застѹпали[2]
подкопываютъ и заѡравши плѹгомъ тамъ рожъ
сѣютъ на зимѹ. и такъ на пришлое лѣтѡ
збираютъ хлѣба множество. иные ж во итали-
анскои землѣ длꙗ такового нагноенияꙗ сѣютъ
сѣмена которые тамо называютъ равиѳиа
толстыа. или гралеги, и такъ приѡраваютъ.
а иные землю котораꙗ длꙗ сѹхоты своее
мало ѡброжаетъ. или ничего приводꙗтъ.
к плодоносию ѡтмочиванияꙗмъ земли, тѣм
ѡбычаемъ коли уже с полꙗ зберѹтъ хлѣбъ.
тогды приведѹтъ[3] бороздами меж загоны водѹ
ѡт источниковъ приправами к томѹ дѣлѹ
приготовленымі. а лѹчшіи коли тамѡ
приведена бываетъ вода мѹтнаꙗ і илова-
таа. котораа бы что новѹю землю при-
нѹдила[4] таковѹю нивѹ. наипаче же гдѣ

[1] (*См. строку с прим. 3 на л. 96 об.*), kosz álbo. [2] *Вм.* застѹпами, motykámi. [3] *На* ѳ *черное пятно.* [4] przymuliłá.

97 об· есть землѧ каменистаѧ иловаѧ и извѣстнаѧ[1]. чтобы то[2] таковым иломъ нагноиласа. и бꙋдетъ тамо есть земла жидкаѧ полно есть тамо чистꙋю водꙋ припꙋщати. а больши пособлѧет, коли таковые нивы смоченые бываютъ с лѣта. чтобы тамъ вода стоѧла до коихъ мѣстъ еще бываетъ сл҃нце жаркое. ибо тѣмъ ѡбычаем нива многажды добрѣ тꙋчнѣетъ, сказꙋютъ италиѧнове, и того сѧ держатъ. что гдѣ ленъ хочешъ сѣѧти прежъ тамо насѣютъ бобꙋ или сл҃нчного горохꙋ. после его заѡрꙋютъ. хотѧ бꙋдетъ подрослои или тепер еще станетъ в'сходити[3]. и тѣмъ то добрѣ гноѧтъ землю. а еще больши коли бы такои бобъ, или горохъ сл҃чнои былъ. вымоченъ такъ. дабы гораздо клеи из себя выпꙋстил. после рꙋкою розсѣвати, заѡрати и заволочити. и такъ добрѣ дѣлаетъ

---

1 *ѧ написано над строкой.* 2 *В польск. нет.* 3 *Между* о *и* д *черное пятно.*

98 землю плодну́ю. тако *ж* сказу́ютъ и ѡ попеле, что имѣетъ таковую́ крѣпость. и того дла жру́тъ[1] навозы и пепелъ ру́ками по ниве розсѣваютъ послѣ заѡриваютъ, коли хотятъ ленъ сѣяти. или иное какое сѣмя. а времꙗ вывожениꙗ и рострꙗсываниꙗ есть навозу́ ѡтъ начала мсца сентꙗбрꙗ, чрез всѣ иные мсцы, даже до мсца маиа, и во времꙗ великого морозу́ зимою мощно и по хлѣбе уж возросломъ рострꙗсывати. і иногѡ времени мощно есть его по ниве розбросати. а наипаче того дни. коли бы мощно его было приѡрати и прикрыти, какъ в' виноградех такъ и на нивах. а былъ бы навоз свѣжеи. мощно есть навоз здѣлати из самые соломы из мервы или с половы[2]. а то тамѡ гдѣ животины нѣсть достатокъ. таковымъ ѡбычаем настилати мервы или соломы

[1] *Вм.* жгут, palą. [2] *Первое* о *исправлено из* л.

98 об. половы по дороге грязнои. по дворѣ или в' долинах грязныхъ же, и коли ѡное уже утопчетсѧ чрез пѧть на десеть днеи. и дождем либѡ водою умокнетъ. в' кѹчю большѹю сложити ѡставши[1] с верхѹ широко. а в' середки долъ такъ чтобы тамо дождь или инаѧ мокрота застановлѧла и всякала в него. и коли уже тамо через в'се лѣто улежитсѧ, и угниетсѧ само в себѣ. тогды вывозити на поле в порѹ в' тое какъ преже сего воспоминовен'но.,

какаѧ вода къ гноиникомъ потребна і кормѹ древесномѹ.

глава .ri. Вода багнистаѧ или грязнаѧ[2] гораздо содѣловѹетъ навоз к согнитию. с котораго всѣ растѹщие вещи кормъ приемлютъ.
но вода текѹщаѧ недобрѣ навозѹ содѣловает и не годитсѧ к' кормѹ. толко поливати

[1] zostáwiwszy. [2] я *исправлено из* а.

99 или кропити с верхѹ прививки или травки.
потомѹ что таковою холодностию своею
еще больши стекает. и стагает поры или исхо-
ждения навозна чтобы с него прирожде-
5 на теплота и мокрота на верхъ не выхо-
дила. тако ж та вода кореневые щели.
сирѣчь дир'ки ихождения[1] своею стѹжею
затворяетъ. не допѹскаючи имъ ѡтви-
ратися к кормѹ. наипаче еще ѡбмыва-
10 ючи ѡтделяетъ. и ѡтганяетъ ѡт коренна
живность и кормъ которои при нем собира-
ется. того дла при скоротекѹщих водах.
нечасто держится плодное дерево. пото-
мѹ что вспака липкость земна, ѡт
15 корения бывает вымыта и ѡтдѣлена.
а толко самъ камень твердыи ѡстанется
с которого дерево не может пріимати кормѹ
и того дла и рости не может. но вода

---

[1] *См. строку 3.*

99 об. стоѧщаѧ крѣпко в' себѣ пріимаетъ лꙋчи
слнчные. которымъ[1] согрѣваючиса согрѣ-
ваетъ и навоз. и пособлѧетъ емꙋ къ угни-
лости. и в' корени дѣлаетъ ѡтворенія.
и содѣловает сѣмена к выхожению из семлıı.
наипаче ж вода таковаѧ котораѧ з дождем
или с росою с вер'хꙋ спадает. потомꙋ чтѡ
та есть сама собою тепла. и парꙋ скѡ-
рѣе выпꙋскает. которою дѣлает навозови
ѡтдꙋхꙋ нѣкꙋю. дѣлаетъ тако ж и подви-
жение [2]паровъ. сирѣчь исхожденіи[2] в' ко-
рени в'ходѧчи в него и подаючи деревꙋ под-
несение в' вер'хъ. и розростаниѧ в' состав-
вы и в' лѣторасли. то содѣловает пара тон-
каѧ исходѧщаѧ из навозникꙋ. и тогѡ
дѧ добро есть при навозникахъ имѣти
лꙋжи или мочила с воды предречен'ные.
и коли бы къ здѣланию навозꙋ похотѣл

---

[1] *Вм.* которыми, *ср.* promień..., ktorym. [2–2] porow.

прибавлѧти воды колодезные или источниковые. а то тамо гдѣ бы долꙋ не моглъ имѣти[1] къ стеканию и к застановлению дождевыѧ воды. тогды такаѧ стꙋдеѧ источниковаѧ вода преже до коихъ мѣстъ еѣ до навозиска допꙋстишь. чтобы стоѧла по̀д слнцемъ горѧчимъ. и коли бы уже хотѣлъ навоз или мервꙋ в ню метати, тогды подобаетъ еѣ крѣпко замѣшати такъ чтобы сѧ спѣнила ради скорѣишаго закꙋренияѧ. и тогды еѣ к навозискꙋ припꙋстити. вода снѣжнаѧ либо из градꙋ бꙋдетъ тако ж мало[2] не постоит на слнцы [3]до коих мѣстъ к навозꙋ бꙋдет допꙋщена[3] в навоз или [4]к' кореняѧ[4] дерева. тогды стꙋжею своею добрѣ емꙋ вредит. ибо холодъ еѣ лишнеи добрѣ умер'щвлѧет корень и мокротꙋ навознꙋю морозитъ, и зозно-

[1] *Далее* przy gnoyniku. [2] długo. [3–3] niż będźie dopuszczona. [4–4] ku korzeniu.

100 об. блѣет. которое то вреждение. послѣ
ѡдва [1]бываетъ ѡтдѣленое и увращеваніе[1].
єсть того подлинное знамѧ, что землѧ
на которои долго снѣгъ лежитъ. мало и не-
много травы из себѣ выпꙋщаетъ. а хотяи
еѣ что и выростетъ тогды николи не до-
зрѣетъ. и коли бы послѣ таковаѧ вода
ѡт слнца и согрѣласѧ. но ѡное первое єѣ
вреждение ѡт стꙋжи здѣланое, не ѡтня-
тое бꙋдетъ. потомꙋ что ѡное стꙋдено
было умер'щвлѧющее. какъ то видаєм
на полѧх или на нивахъ гдѣ градъ выбивши
после волго[2] лежит. таковые ѡдва трети-
ѧго годꙋ къ своемꙋ прежнемꙋ плодоносию
приходѧт ножденица[3] хотѧ стꙋденаѧ
бываетъ. но ѡбаче имѣетъ в' себѣ те-
плотꙋ таинꙋю. которꙋю приемлетъ
с воздꙋхꙋ или ѡт облака верхꙋ сꙋщаго. с кото-

[1–1] bywa oddalona. [2] długo. [3] Ale dżdżewnicá.

101 раго ѡна исходитъ. роса тако *ж* сама ѡт себѣ
есть теплаѧ мокротнаѧ и сладкаѧ. для
которые то вещи удобнѣе в'стѫпаетъ и
всѣкаесть[1] в' дерево. но лѫжа или мочило
ѡ которо*м* здѣсь бесѣдѫемъ, которое тѡ
к навозѫ слѫжитъ. подобае*т* чтобы было
далече ѡт прививокъ ѡт сада. ибо дерева
которые сѫть при мокротѣ. во ѡвощахъ
своих имѣютъ многажды помѣшкѫ. мѣр'-
наѧ точию мокрота деревѫ пособляетъ.
а навозы добро есть покладати на высо-
чаишемъ мѣсте ѡгорода или нивы. что-
бы такъ тѫчность таково *ж* и мокрота на-
вознаѧ могла сплывати к кореню древесъ
в' то времѧ. коли дождъ шелъ. которѫю[2]
корень теплотою прѧмою в себѣ вта-
гаетъ, і ѡна слнцемъ загрѣтаѧ парѫ свою
пѫщае*т* к немѫ. ѡтолѧ ѩвнаѧ есть

[1] wśiąka. [2] ю *написано над строкой.*

101 об. причина, чего длѧ воды чистые и скорѡ-
текꙋщие неплоднꙋю дѣлаютъ землю. і па-
ки чего длѧ воды багнистые и стоѧщие
дѣлаютъ еѣ тꙋчною своею липкостию.
наипаче же воды которые стѣкаются
съ дождѧ теплого. а после съ ѡного мѣста
выходѧтъ на нивꙋ, или межъ дерева. какъ
то пишꙋтъ люди премꙋдрые. что нилъ река
во егип'тѣ двожды в гѡдъ възбираетъ и розливае-
тсѧ ѡтъ дождѧ великого и теплого которая
всю землю єгипецкꙋю поливши дѣлаетъ
еѣ добрѣ плоднꙋю. но воды иные какъ
то рѣчные либо колодѧзные потомꙋ что[1]
сꙋть столь липкие. хотѧи бы и ѡтъ навоза
за вытекали. того длѧ что сꙋтъ тѧжкие
скорѣе ѡтходѧтъ ѡтъ коренија стꙋпꙋючи
ѡтъ него до коихъ мѣстъ ѡколо него загрѣютсѧ
и закꙋрѧтся и такъ болши стꙋжею

[1] *Далее* піе.

102 врежают. нежели мокротою корысти дѣлают. а вода ржавин'ная[1]. или стоячая содѣловѹется к тои корысти в'сегдашнимъ слнчнымъ согрѣваниемъ такъ что зелия или корѣшки всякие на днѣ тамо сѹщие загноеные ѿт мѹлѹ в'сегдашнего претворяются. в прирожения навозѹ. того для и самая грязь с таковыхъ водъ багнистыхъ на нивѹ вывоженая дѣлает єѣ плодною. понеже ѿная имѣетъ в' себѣ в'се совершенъство навозѹ. а прямо наилѹчшіи кормъ есть всякомѹ деревѹ навозная вода с навозѹ мѣрно мокротнаго. сиирѣчь гдѣ бываетъ мѣрное смѣшание гною с водою. се же для причинъ выше выписанныхъ. вода соленая ѿт всѣх злѣишая есть. и того для надобеть беречися, чтобы межь навозов не мѣшалася. либо бы дерева не доходила.

[1] bágnista.

102 об. потомѹ что ѡна есть добрѣ высѹшающаѧ
и жгѹщаѧ. и того дла всѧкомѹ возраста-
нию сопротивнаѧ. а хотѧ то сланость
в'сѧкаѧ растлѣваетсѧ ѡт розводнениѧ.
но коли пріидетъ теплота слн҃чнаѧ высѹ-
шающаѧ. тогды паки первѹю ѡстротѹ
и горесть приводитъ. котораѧ истин-
но сопротивнаѧ есть деревѹ. ибо древе-
си пища, и кормъ подобает чтобы была
в'сегда сладкаѧ и мокротнаѧ. имать
таково ж соленаѧ вода дрѹгое в' собѣ свои-
ство. какъ то крѣпость высѹшениѧ
таинаго. которѹю приемлетъ со уже-
н'ные сѹхоты земные. и тоею ѡна сти-
скает и затворѧетъ всѣ поры [1]. и исходы
въ древеси. тако же засѹшает и навѡз.
что и своеи прѧмые мокроты испѹскати
не возможет, х' кормѹ коренаѧ древеси.

---

[1] *На левом поле пояснение*: щѣли.

103 воды р'жавин'ные. и которые с рѹдъ происходятъ съблизѹ или издалеча к симъ вещем
не сѹть достоиные. ибо прирожения
рѹды больши грызетъ[1] нежели ѡрошает
внѹтрьность навознѹю. либо и корение
древесъ. и того для къ гноевискамъ, или
к навозамъ, или х' коръмѹ[2] деревиа. лѹчши всѣхъ есть дождевница. послѣ еѣ
вода багнистаа. сиирѣчь стоачаа в лѹжи.
а бѹдетъ еѣ не бѹдетъ. ино вода рѣчнаѧ
или источнича но таа которая бы прежж
долго постоала подъ слнцем, загрѣванал
и добрѣ умѹчена какъ выше ѡ всемъ ѡ том
написано.,

о корыстехъ ѡраниа іли паханиа земли.

глав .дї. Ѡранија или паханија земли, четверо-
ѡбразнѹю дѣлаетъ корысть. первыѧ[3]
есть что земла ѡтвораетса. в'то-

---

[1] *Буква т частью утрачена: дыра.* [2] *ъ исправлено из* о. [3] *ѧ написано над строкой.*

103 об. рата корысть что земля бываетъ вровнѧ-
ната[1]. третиꙗ что бываетъ смѣшената.
четвертаꙗ ибо[2] бываетъ сломленаꙗ и роздро-
бленаꙗ. ѡтворенаꙗ[3] земля ꙁело есть
надобнаꙗ. потомꙋ что инымъ ѡбразомъ
не могла бы в' себѣ зерна нѣкаковаго при-
имати. паки не могла бы его изъ себѣ вы-
пꙋскати в'сходѧчего. и сего ради надобетъ
еѣ ѡтвирати такъ к сѣѧнию какъ и кѡ
премѣнению лесныхъ древъ в домашнее.
ибо твердость вер'хꙋ земли такъ своєю
улеглостию какъ и длѧ утоптанияꙗ звѣ-
рѧчего. или уплавлениемъ водъ стекаю-
щихъ здѣланаꙗ мешаетъ и не допꙋщаетъ
в' себѣ нѣкакие верхние вещи пріимати
[4]ко ѡживлению[4] вещеи с неѣ вырастаю-
щихъ[5] изъ себѣ ничего испꙋщала. и тогѡ
длѧ подобаетъ чтобы была ламанаѧ

---

[1] zrownána. [2] iż. [3] *Буквы* ен *частью утрачены: дыра.* [4–4] ku żywności. [5] *Далее* tákież áby.

104 и ѡтвираната плѹгомъ, или застѹпом. а не бѹ-
дет ли крѣпость земли сровнѣната не возмо-
жетъ гораздо перемѣнати дикости дерева
к различию. но паче еще ѡт добраго здѣлаетсѧ
дикое. ибо понеже всѣкаѧ мокрота
котораѧ есть наилѹчшаѧ, ради липко-
сти или ради тѧготы своеѧ всѣкаесть[1]
в' землю. и того длѧ то бывает что землѧ
внѹтри на двѣ или на три стопы в'сегда
тѹчнѣишаѧ бывает. нежели на вер'хѹ и
того длѧ подобаетъ еѣ ѡраниемъ или в'зры-
ваниемъ подносити[2]. чтобы испод земли
былъ на вер'хѹ. а вер'хъ исподнею землею
былъ бы покрыт. и коли бѹдетъ земѧ такъ
изровнанаѧ. тогды и крѣпости еѣ сила
єдинако сровнѣетсѧ. и содѣлаетъ
плодоноснѣишее коренїѧ и дерева ихъ.
еще надобеть к тои корысти загрѣваниѧ

[1] wśiąka. [2] *На правом поле пояснение*: подымати

104 об. лѹчь слнчныхъ, которые коли в' землю не могѹтъ
воити [1]дла ихъ[1] вер'хние спеклости. тогды тамо
нѣкакие корысти не дѣлаютъ. и тако плодность
земли котораѧ бы могла быти сама в' сѡбѣ
внѹтри ѡстанетсѧ. а переменитсѧ тѡ
таковымъ поровнѧнимъ земли. смѣшанiѧ
земли добрѣ есть надобное. которои коли
ѡдна часть съ дрѹгою не помѣшаетсѧ, то-
гды таковаѧ землѧ не возможет быти прѧ-
мымъ мѣстомъ къ умножению растѹщихъ
вещеи. ибо прививки или травки, котѡ-
рые имѣютъ крѣпость в' собѣ смѣшаннѹю.
требѹют такожде ж и мѣста смѣшаного къ
своемѹ возрастѹ. и немощно инымъ ѡбразом
или ѡбычаемъ землѣ быти смѣшанои что-
бы была ровно и единако мокра или сѹха, и
чтобы ровно теплаѧ и [2] стѹденаѧ точию
паханiемъ или сохранiем. а ламанiѧ

1–1 dla iey. 2 álbo.

105 и [1]роздробление или съѡранитѧм[1] земли. полезное е-
сть к томѹ чтобы сѧ здѣлала бѹхонаѧ и тонкаѧ[2].
ибо не бѹдет ли таковаѧ ино немощно есть
тамо быти пригожемѹ кормѹ растѹщимъ
вещем. и того дѧѧ паладіи премѹдрыи земле-
дѣлатель сосовѣтѹетъ[3]. чтобы земѧ в' тѹ
порѹ не была ѡрана коли мокра. потомѹ что
в' тѹ порѹ немощно есть еѣ гораздо роздробити
и что в песокъ претворити. таково ж и сѹхаѧ[4]
или ведренаѧ пора недобра ко ѡранию землѣ,
потомѹ что в' тѹ порѹ земѧ спечетсѧ и так
сѹхие грѹды не возмогѹт сѧ раздробити. но
наилѹчшее времѧ ѡранѧ есть. коли бѹ-
детъ земѧ в' порѹ перемоклаѧ. и не имѣет
столь лишние мокроты. чтобы скибы
могли держатисѧ в то времѧ наилѹчшее
земѧ роздробляетсѧ, и бываем, бѹхонаѧ
и тон'каѧ. и такимъ ѡбразом достоинаѧ

[1–1] zdrobienie. [2] ѧ *написано над строкой.* [3] rádźi. [4] ѧ *написано над строкой.*

105 об. бѹдетъ къ пріятію и к соблюдению сѣмени
тоеѣ для причины бережные земледѣлателие. нивѹ сырѹю совѣтѹют трожды или четырежды перѡрывати. сказѹючи что
5 за всякимъ ѡраниемъ прибываетъ єдина
корысть къ плодоносию. ибо ѡт перваго ѡранија. точию хлѣбъ в'сходитъ сколко бѹдетъ
посѣян'наго, для втораго ѡранија сѵгѹбо
в'сходитъ за третимъ ѡранием столко трое
10 приумножаетсѧ. и такъ за четвертымъ
столь четверо. далее ж и болши не послѣдѹют
во ѡранию. ибо после четвертаго ѡранија,
землѧ уже совер'шен'но бываетъ исправлена
к совер'шен'нои тон'кости. и для тое при-
15 чины земледѣлателие добрые. скибы или
брылы великие казатъ, и молотами разбиваютъ потомѹ что инако не могѹтъ быти
нивы исправлены къ плодоносию. а то

106 что есть воспомѧновен'но ѡ трегꙋбом или четверо-
гꙋбомъ ѡранию. подобаетъ разꙋмѣти и
внимати какъ гдѣ земля несетъ. ибо лип'-
кая или клеистая земля і иловая. и тра-
вищами заросłая не возможетъ инакъ
быти исправлена и измѧкчена к тон'кѡ-
сти толко за четвертым съѡранiям паки ж
земля жидкая и незаросłая. толко двож-
ды или трожды требꙋетъ. и того дла
паладiи приказываетъ преже разсꙋдити н'ра-
ва землѣ. ибо коли бы на нем больши былъ
трꙋдъ нежели корысть, тогды лꙋчьши
таковꙋю покинꙋти. но коли трꙋд гораздо
[1]исполняютсѧ корыстию[1] тамо не жаль
работы. сꙋть иные земли, которые не ѡ-
ранiем но возрываниемъ лꙋчши исправлѧти.
а то тѣ которые тꙋкъ свои во глꙋбинѣ и-
мѣютъ. гдѣ лемешь плꙋговои или соха

[1-1] *Вм.* исполняется ..., się... orłaca.

106 об. достати не сможетъ. таковые подобаетъ доставати застꙋпомъ к томꙋ з'дѣланымъ. которои моглъ бы глꙋбѣе входити в' землю. нежели плꙋговые желѣза, и из ысподи на вер'хъ выворочивати. есть и то дѣлω искꙋшенное ѡтъ земледѣлателеи, что мокрота дождевницы сіиречь дождевые воды не далѣе в землю в'стꙋпаетъ. толко на десѧть степенеи. тꙋчность[1] из собою заносячи. и того дла и тꙋкꙋ земного не подобаетъ ниже доставати. ибо ꙗко ж всѧкие черви или звѣреве. которые глꙋбоко в земле держатсѧ лютѣишие бываютъ. понеже таковые воспитаваютсѧ и кормѧтсѧ в' парахъ лютыхъ и ѧдовитыхъ земныхъ. тамо идѣ же сл̄нце проникати не могꙋще ни единыѧ ѧдовитости справити[2] не возможетъ. сицевымъ же ѡбразомъ и земла

[1] *Далее* wierzchnią. [2] strawić.

107 которая добрѣ глꙋбоко бываетъ выбираната
злата есть и тадовитата. ибо дебелата и за-
зтаблена есть. аже бы после была слнцемъ
вызжената, и к тон'кости приведенатъ.
чтобы такъ чрез ню могли проходити дꙋхи
тон'кие. сѣмена и всякое корение ѡживля-
ющие к' добромꙋ плодоносию ѡвощеи. по-
добаетъ тако и се вѣдати что не всякая
земля бываетъ ѡраната или исправленатъ.
того для люди во египтѣ. где преже ѡра-
нили и сѣяния вымыслили. и рꙋбежи ни-
вамъ вымерили. землю плодоноснꙋю или
нивꙋ четвероѡбразно раздѣляли. единꙋ
ко ѡсѣиванию. в'торꙋю ко ѡсажению
и прививанию. третию къ пастбинам
скота. четвертꙋю ко ѡтлогомъ с тогѡ
четвероѡбразнаго родꙋ земнаго двожды
точию исправляли ѡрючи или копаючи.

107 об. какъ то поле ѡсѣвное и ѡтложное. осѣвным полем, или [1]нивѹ тѹю[1] нарицали. гдѣ годъ после годѹ всегда ѡсеваючи или двожды до годѹ корысти с нее снимали. а ѡтлогомъ то поле нарицали гдѣ через годъ либо чрез два или чрез три годы толко ѡрючи корысти збирали. се же дѣлали пособлаючи неплодности земнои чтобы ся ѡтлежала. но пастовниковъ и садовых земель не ѡрали бы. только навозом бы исправлали. пастовники нарекли поля не точию. гдѣ животина пасетса. но и лѹги гдѣ сѣно косят и збирают. сады же паки и ѡгороды виноградные назвали. гдѣ деревиа не самоволно выростали. но которые были саженые или прививаные. дабы дѣлали и родили ѡвощи х' корысти. тако ж и паставниковъ не надобеть ѡрати ниже садовъ. толко либо было бы тогѡ

[1-1] *Вм.* нивою то, rolą to.

108 надобеть нѣчто мало ѡколо деревъ ѡткопати,
или мало нѣчто з'двинѹтъ[1] землю при корени
для в'хожения и всѣкания мокроты. ѡ
чемъ скажемъ пониже того. а поля ѡсѣвъ-
ные угоры ѡтлоги и перелоги и новины. надобет
ѡраними исправляти. ибо инымъ ѡбра-
зомъ корысти нѣкакие из сѣмени не было бы
для причинъ выше выписаныхъ.,

о исправлению и строению ѡсѣвного поля.

глав ѕ. Нивы ѡсѣвные и перелоги разного исправле-
нія требѹютъ. ибо ѡсѣвная которая[2]
годъ ѡт годѹ или ежегодъ родитъ бес премѣ-
ны имѣетъ в' себѣ силѹ великѹ къ в'сегда-
шнемѹ рождению, и богатное плодоносіе.
такъ что коли бы еѣ всякого годѹ не высѹ-
шалъ ѡсеваючи. тогды сама из себе стала
бы родити различной хвастъ и травища,
для лишнего тѹкѹ своего. и такъ заростъ

[1] wzruszyć. [2] а *написано над строкой.*

108 об. ши немощно еѣ было послѣ исправити, или
паки своею мокротою лишнею затѹшитъ[1]
крѣпость сѣмени которое бѹдетъ [2]в него[2] всѣ-
ѧное. и того дла коли такъ плодоноснаѧ
[5] земла бѹдетъ что на неи множество тра-
вища и хвастѹ множитсѧ и ѡсиливать
станетъ порожневати. надобеть еѣ еже-
годъ ѡсѣвати. а иные гдѣ и двожды до
годѹ. какъ то бываетъ в теплыхъ странахъ
[10] гдѣ земла есть мокротнаѧ и теплаѧ.
и гдѣ мѣрно слнце палитъ и грѣетъ, какъ
то в полѹденныхъ и во юговыхъ странахъ тамо
лѹча слнчнаѧ лѣтомъ стѹпаючи дламѣ-
рности почи со днемъ согрѣваетъ землю
[15] воднитъ[3] и прохлажаетъ ночию. испра-
влаючи еѣ къ удобнѣишемѹ испѹщанію
хлѣба. ибо лѹча слнчнаѧ мешаетъ крѣпо-
сть верхнюю, сирѣчь пбснѹю съ крѣпостию

---

[1] záduśi. [2–2] *Вм.* в нее (?), *ср.* tám. [3] we dnie.

109 земною ко умножению растѹщих вещеи. того
дла коли слнце согрѣвши и прамо ѡтворивъ-
ши землю изводитъ изс нее на вер'хъ. которои
есть сѹхои тѹчнѹю мокротѹ. тогды земла
5 стаетса теплата и мокротната. и бываетъ
таковата нива в'сегда бѹхона доброго н'рава
удобна къ исправлению. и с малымъ трѹ-
домъ дѣлаетъ корыстъ великѹю. а гдѣ *ж*
лѹча слчната столь добрѣ з'жетъ. что ѡ-
10 ные мокроты которые на верхъ выводитъ
не ѡставлаетъ в землѣ мѣшаючи еѣ с нивою.
но еще еѣ больши травитъ и высѹшаетъ, та-
ковата нива бываетъ и дѣлаетса песчана
солената и диката. котората [1]имъ болши
15 бываетъ ѡраниемъ переворачиванаа. тѣм[1]
больши высыхаетъ и претворатаетсѧ в' дич.
или въ болота пѹстое. гдѣ никакое сѣмя
ниже дерево полезное расти не можетъ.

[1–1] im . . . tym.

109 об. а бѹдет ли гдѣ лѹча слнчнаꙗ. столь добрѣ тѹма-
н'на[1] согрѣваючи. никаковые мокроты тѹ-
чные не могѹчи из земли на вер'хъ вытꙗгнѹти.
ино тамо землꙗ в'сегда бываетъ з'сѣлаꙗ
и стисненаꙗ стѹжею морозною. на тако-
вои ниве хотꙗи бы была и исправленаꙗ
немощно есть тамо плодитисꙗ хлѣбѹ,
или древесемъ домашнимъ. но еще паче
тамо в'зростетъ какое деревие лесное.
ибо дерево глѹбѣе корень в' землю в'пѹщаю-
чи здобываетъ тамо собѣ мокроты и тепла.
которое бываетъ зам'кненое во глѹбинѣ земноѥ.
а до которые глѹбины не возможетъ пріити
никакаꙗ снасть ѡранияꙗ и паханияꙗ.
тамъ и сѣмꙗ не можетъ имѣти размно-
женияꙗ. и того дляꙗ таковѹю землю на-
рицаютъ пѹстынꙗми и пѹстошными.
понеже всякие вещи ѡт земли израста-

[1] mdło.

ющие происходятъ с пары мокротные которꙋю
слнце изъ глꙋбины на вер'хъ выводитъ. і такъ
нива ѡсѣвнаꙗ наилꙋчшаꙗ бываетъ. идѣ же
мокрота не выжженаꙗ слнцемъ на верхꙋ земли
зостаетъ и коли бꙋдетъ теплаꙗ и мокротная
и бꙋхонаꙗ. къ паханию и ко ѡранию сѣло
удобнаꙗ. сицеваꙗ есть и плодоноснаꙗ
подаючи сѣмени умножениꙗ. какъ тѡ
можемъ увидѣти по умыванию, или
в парению банномъ. коли кто бꙋдетъ
в' мѣрномъ парꙋ сидѣти и паритисꙗ. ко-
тораꙗ толко подвигнетъ с тѣла мокротꙋ
не травꙗчи ниже высꙋшаючи теплоты
прироженые. таковои чл҃къ тыѥтъ
и тꙋченъ бываетъ. но еще наипаче по-
сле таковые бани тѣло видитъсꙗ быти
тꙋчнѣишее и краснѣишее. ибо мокрота
кормꙋ с теплом смѣшанаꙗ росходитсꙗ

110 об. по телеси дѣлаючи его совершен'ное и полное.
кто же паритсѧ в' банѣ добрѣ жаркои. тѡгды теплота лишнѧѧ высѹшает ис тѣла
его[1] точию мокротѹ кормовѹю. но и прирѡжен'нѹю и того длѧ врежает тѣло и сѹшит члка,
ѡ томъ научаетъ палладіи, что таковѹю
нивѹ подобает выбирати, на которои бы
землѧ была тѹчнаѧ и мокротнаѧ. но
не столь воднистаѧ чтобы сѧ земля роскисала что грѧз. но чтобы сѧ держала
и не сыпала бы сѧ что песокъ. по семъ
научаетъ тои ж что землѧ тѹчнаѧ и липкаѧ в'торое содержитъ мѣсто, ибо хотѧ такаѧ есть добрѣ гѹстаѧ. но ѡбаче ѡранием мощно есть еѣ такъ исправити,
что бѹдет жидка и тон'ка и такъ ко умножению сѣмени корыстнаѧ. хотѧи то
и [2]с трѹхом[2] великим бывает ѡрана ради своеѣ

[1] *Далее* піе. [2–2] *Вм.* с трудом, z pracą.

111 тѹчные липкости. но таковои трѹд земледѣлателю добрѣ нагорожаетсѧ и прибылен бываетъ. и коли таковые два ѡбразцы земли сиирѣчь жидкости и гѹстости. болши подобаетъ усматрѧти. ино надобеть вѣдати что ко умножению винограда землѧ жидкаѧ лѹчши есть, ибо деревцѡ сиирѣчь лоза вин'наѧ[1] есть добрѣ жидкаѧ и тон'каѧ. того дляѧ таковые же и земли требѹет. а на гѹстои землѣ или на твердои не столь любит держатисѧ. и хочет жє имѣти вин'наѧ лоза или дерево тепла достатокъ и мокроты тѹчные. и того дляѧ не любитъ земли гѹстые и сѹхие. котораѧ[2] до коренѧ проникати и проходити не допѹщает. и мокротѹ верхнюю выпивает. тѹчнаѧ *ж* землѧ и добрѣ липкаѧ и гѹстаѧ больши на рож или на инои хлѣб угодна есть.

---

[1] *Первое* н *исправлено из* п. [2] *Далее* ćierłu.

111 об. понеже ради сѫхоты и совокѫплениа зер-
нета лѫчши любѧт гѫстѫю землю. земля ж
паки добрѣ нетѫчнаа сѫхого и стѫденого
прирожениа, ниже к виноградом ниже
къ хлѣбѫ не есть полезнаа. потомѫ что
в таковои землѣ всѧ мокрота въ глѫби-
нѫ сходитъ. котораа не в'сегда и не ча-
сто в' верхѫ выникает. толко иногды
х кор'мѫ деревиа. которые в землю глѫ-
боко впѫщают коренна. но ѡвощи де-
ревиа на таковои землѣ растѫщаго.
несласные и невкѫсные бываютъ.
и къ зрѣлости не приходѧ[1] ради стѫжи
и зимна земнаго. и потомѫ лесным
аблонемъ и дикимъ уподобляютсѧ.
но земліа котораа бывает сѫхаа ради
великаго з'женіа слнца есть паче всѣх
злѣишаа. потомѫ что ѡна так внѫтри

[1] przychodzą.

112 какъ и с вер'хꙋ никакие мокроты не имѣетъ.
и того дла таковꙋю нарицаютъ пꙋстынею
или полониною. и того дла есть ѡставле-
ная и покинꙋтая и ничего на неи не бываетъ
толко песокъ. а и уросло бы тамо зелья
какое, или трава мѣлкая. и то не вездѣ
либо не в'сегды. толко на нижаишихъ мѣстехъ
либо во врема мокротное. того дла палла-
діи избранныи земледѣлатель сказꙋетъ
что таковая земля[1] бываетъ злѣишая, ко-
торая есть сꙋхая и дебелая или толстая
нетꙋчная и стꙋденая. какъ то гдѣ есть
песокъ каменистыи. тамо тепло и мѡ-
крота не можетъ пребывати.,

о исправлению нивы, чтобы была достоинаѧ[2] и пригожая к насѣянию.

глав .sl. Сꙋгꙋбая причина и вина есть неплодности
земные. которая строениемъ и исправле-

---

[1] *На* е *черное пятно.* [2] ѧ *написано над строкой.*

112об. ниемъ добрымъ возможет исправитисѧ. такъ
что после ѡнаѧ землѧ бꙋдетъ гораздо роди-
ти. тѣе причины сꙋть стꙋжа земнаѧ,
и лишнѧѧ мокрота. коли землѧ добрѣ
5 есть стꙋденаѧ, такъ что в' собѣ никаковое
теплоты тꙋчные не имѣетъ. мощно есть
еи пособити навозив'ши на таковꙋю нивꙋ
глины смѣшати в'мѣсте. ибо глина сама
ѿт себѣ есть сꙋхаѧ и теплаѧ. і имѣет же
10 в' себѣ подобие мꙋжа сиирѣчь[1] самца, землѧ ж
стꙋденаѧ бывает тако ж мокротнаѧ. по-
неже стꙋжа всѧкая сотворѧет мокрѡ-
тꙋ. и тако имѣетъ в' себѣ подобие сами-
цы. и коли бꙋдет смѣшанна теплые сꙋхо-
15 ты, с стꙋденою мокротою. тогды[2] ѡнаѧ
землѧ стаетсѧ и содѣловꙋетсѧ плодо-
носнаѧ, столь долго до коих мѣстъ глина
из нее дождем не выполощетсѧ на такои

---

[1] *На* ѣч *черное пятно.* [2] ы *исправлено из* а.

113 землѣ родитсѧ хлѣбъ, и привив'ки ѩблонные.
таково *ж* переменѧются з дикости в' доброты ѡвощѹ величествомъ и в'кѹсомъ. но земли сѹхаѧ и горкаѧ сіирѣчь соленаѧ никакими мѣрами не бѹдет уврачеваѧ. ибо что нибѹд бѹдетъ в' таковѹю землю вложеного и примѣшанаго в'се сожжетъ и высѹшитъ ѡнаѧ солоность. которѹю вещь творцеве[1] стиховъ в' своих баснѧх. изоѡбразили таиное[2] ѡписѹюще. какъ то земли плакалас и била челом [3]на жетона[3] перед бг҃омъ зевсомъ, коли была сожжена. и высѹшен'наѧ его неразсѹдителнымъ строениемъ крѹгѹ слн҃чнаго, ибо ѡна николи не плакаласѧ на сартѹрнѹса. которои еѣ часто морозами своими морозитъ. стѹжѹ убо ѡт земли мощно есть ѡтлѹчити. но сѹхоты и сожжениѧ нѣкакою мѣрою исправити не єсть возможнѡ.

---

[1] *На правом поле пояснение*: поетовѣ. [2] choćia skryćie. [3–3] ná Pháetoná.

113об. бѹдетъ ли *ж* паки землꙗ добрѣ мокротнаꙗ.
и тое длꙗ причины неплоднаꙗ мощно то в *нем*
исправити. выкопав'ши в низине перекоп,
издѣлати бороздѹ великѹю чрез средокъ нивы,
которою бы вода лишняꙗ стѣкала даж до
перекопѹ. и такъ нива станет ѡсѹшатися.
мощно тако *ж* болши перекоповъ или долов
дѣлати при ниве на нижаишои сторонѣ
смотрꙗ по добью. а к нимъ приводити бо-
розды поперечные через загоны здѣланые.
чтобы такъ всꙗ къ долине к низѹ стꙗгаласꙗ. и такъ нива бѹдет ѡсѹшенаꙗ.
какъ и то видаем что тѣла чл҃ческие. тѣмъ
же ѡбычаем бываютъ ѡчищен'ные ѡт болѣзни
которые приходꙗт и слѹчаютсꙗ ѡт мокро-
ты лишние, на низ еѣ прогонꙗючи. посо-
бл҃ꙗютъ таковым же ѡбычаем подобна есть
мокрота лишняꙗ в' землѣ мокрои. ко-

114 тораѧ к долѹ или к низине стеканиѧмъ
может быти [1]ѡтлѹчена и исправлена[1]. какъ
тѣ двѣ сѹть причины болѣзни тѣла лишняѧ
стѹжа и мокрота. тако ж и тѣ два недо-
статки в' землѣ, подают еи болѣзнь своим
ѡбычаем и правомъ. и того дляѧ коли земляѧ
дляѧ самые стѹжи сѹхие дикаѧ бѹдетъ.
тогды земледѣлатель разѹмныи возможет
еѣ глиною исправити. а коли лишняѧ
мокрота мѣшает. то подобает чтобы ни-
вѹ ѡсѹшилъ спѹсканием воды, по науцѣ
выше написано. а коли земляѧ бѹдетъ
прѧмо сѹхаѧ такъ что бѹдет какъ бы иж-
женаѧ, и что в пепелъ ѡбращенаѧ.
таковаѧ есть что тѣло умершее и согни-
лое. и того дляѧ таковои уже землѣ
ничево не пособитъ. и такъ уже здѣс
имѣешъ науки подаѧниѧ помощи къ

[1-1] vlecżona.

114об. плодоносию нивъ ѡсѣвныхъ. а что идетъ
ѡ винограде*х*. или ѡ ѡгороде*х* и садехъ приви-
вошныхъ. ѡ томъ бꙋдетъ наука пониж.
а при таковы*х* нива*х* нерадовитыхъ и не-
плодны*х* которые требꙋютъ врачеванїа[1]
прилѣжно. подобаетъ усматрѣти вре-
мена сѣянїа и ѡранїа. ибо тамо гдѣ
есть землꙗ стꙋденаꙗ требꙋе*т* ран'няго
сѣянїа. до кои*х* мѣстъ ѡсень не заидетъ.
чтобы такъ [2]ѡнои возрослъ гораздо. и что-
бы взꙗлъ[2] крѣпость пере*д* зимою. ибѡ
бꙋде*т* ли еще малое и немощное, а заиде*т*
его и постигне*т* зима. тогды его поморози*т*.
и такимъ ѡбычае*м* никакаꙗ корысть
с него не бꙋдетъ. а то частѣе слꙋчае*т*сꙗ,
коли нива и*з* стꙋжею бывае*т* сꙋхаꙗ. а
бꙋде*т* [3]в полꙋ[3] не упередишь сѣянием[4] зимы,
до кои*х* мѣстъ ещо тепло. тогды хлѣбъ

---

[1] ѧ *написано над строкой.* [2–2] zboże ono wzrosło dobrze, á wźięło. [3–3] *Вм.* в пору, wczás. [4] *Нижняя петля* ѣ *обведена теми же чернилами.*

115 еще малои и мѣлкои не имѣючи крѣпости
противѹ стѹжи погинетъ. но на теплои
и на тѹчнои ниве не надобеть спѣшити
сѣвомъ, потомѹ что бѹдет ли рано сѣяно.
тогды хлѣбъ высоко росточи[1] затепла
выростетъ въ степло. и такъ высилит
свою мокротѹ прирожен'нѹю которыє
на веснѹ не бѹдет имѣти достаткомъ. и сег
ради хлѣбъ не бывает силнои. не подоба-
етъ убо добрѣ спѣшити сѣꙗниемъ на ниве
тѹчнои и теплои. потомѹ что тамѡ
зима и стѹжа вредити не может. но на-
ипаче мороз и стѹжа, болши хлѣбъ силнѣ-
ишеи дѣлает удерживаючи его чтобы не ро-
слъ в соломѹ, и былъ бы споръ. а коли ве-
сна пріидет тогды ѡное раскоренитсѧ
и распространитсѧ, и здѣлаетъ
корысть великѹю своею силностию.

---

[1] rostąc.

115об. тако ж и то подобаетъ вѣдати, что [1]не во[1] стѫ-
деные и добрѣ мокротные. наипаче ж
тѣ которые лежатъ при берегѫ мор'скомъ
или при езере, или меж какими родами[2] и
болотами не пригодꙗтсꙗ сѣꙗти въ е-
сени на зимѫ. потомѹ что коли мокро-
та стѫденаꙗ и чюжаꙗ сторон'ная бѫ-
детъ придаѧнна къ ихъ прꙗмои мокротѣ.
тогды хлѣбъ вымокнетъ либо выпрѣ-
етъ на веснѣ. и такъ корысти нѣкакіе
не здѣлаетъ. но таковые подъ ꙗрь или на
веснѫ [3]ѡсѣвати. имѣючи[3] множество
і изобилие мокроты такъ прꙗмые как
и ѡтъ мѣстъ блискихъ ѡкрстъ его[4] сѫщихъ. лѫ-
чши родитъ и скоро возрастаетъ хлѣбъ.
коли тепло слнчное надходитъ. того
дла что слнцемъ высѫшающее мокро-
тѫ лишнюю земнѫю убавлꙗетъ[5].

1–1 *Вм.* нивы, role. 2 wodámi. 3–3 ośiewáne, máią. 4 *В польск. нет.* 5 *Над концом слова бумага подскоблена; утрачен отворот* ъ.

116 есть того подлинное знамѧ ибо видаем. что
хотѧи бы и сѫхои год былъ, тогды таковым
нивам и полѧмъ ничего не вредитъ. ибо сѫхо-
та и безъдождие лѣта, и времени, коли бѫдет
к мокрои ниве приданнаѧ, тогды тамѡ
дѣлаетъ мѣрность и корысть. того[1] дла[2]
подлинное есть дѣло что нивы таковые сли-
шком мокрые. коли бѫдѫт лномъ или бобомъ
посѣѧные. тогды послѣ бѫдѫт плодоноснѣ-
ишие. потомѫ что таковые вещи бы-
ваютъ с кореньѧм вырываные из земли. за-
чимъ много вытѧгаетсѧ и выходит из неѣ
мокрота. и того длѧ ѡна к мѣрности при-
ходѧчи, и сѫхшаѧ бѫдѫчи лѫчши после ѡбраж-
даетъ. сего ради при таковыхъ нивахъ
меж водами лежащими[3], подобаетъ имѣти
прилѣжность и трѫдъ чтобы гораздо были
ѡсмотрены и укрѣплены запрѫдами нѣкими

[1] *Второе* о *написано по полустертому* д. [2] д *написано по полустертому* ы. [3] leżących.

116об. в'крѹгъ наипаче же с тоѣ стороны. ѡткѹдѹ бы
могла вода чюжаꙗ приходꙗчи ѡнѹю залива-
вати. и[1] подобаетъ[2] дѣлати перекопы и бо-
розды великие поперечные бѹдетъ могли бы
быти чтобы водѹ лишнюю либо з дождевъ
прибывающѹю мощно было спѹщати. но
землꙗ сѹхаꙗ и ѡтъ выгорѣлости и ѡтъ выжженiя
пѹстаѧ и дикаѧ нѣкакимъ н'равомъ, какъ
преже помянено. не можетъ быти испра-
влена, понеже в неи никакаѧ мокрота
не удержитсꙗ для еѣ житкости. а на-
возѹ хотꙗ бы и скол много было стравити[3]
своею сѹхотою. горесть же и солоность
еѣ прирожденнаꙗ разтлѣваетъ и портить
вещи растѹщие коли имъ кормѹ недодаетъ[4].
но ѡбаче при мори наидѹютъ таковые сло-
нꙗвы или мѣста сѹхие добрѣ плодови-
тые. в' то времꙗ коли ѡнаꙗ еѣ сѹхота

---

[1] и *написано по стертому.* [2] п *написано по стертому.* [3] strawi.
[4] *Первое* е *исправлено из какой-то другой буквы.*

117 бываетъ примуленаѧ толсто и накрытаѧ с вер-
хуⷭ муломъ или землею тучною воды морскіе.
тогды по долгомъ улежанию и по загнилости
ѡное земли мощно есть тамо родитисѧ
зелью. ибо рѣки в' море впадающие тя-
гнутъ изъ собою множество землѣ которую
урываютъ с мѣстъ добрыхъ и плодоносныхъ. туⷭ жъ
после землю выкидаетъ море на своѣ береги воз-
мутившисѧ и тамо ѡна ѡставаетсѧ.
и потомуⷭ что того часто бываетъ, исправля-
ютсѧ ѡные неплодные и дикие пески. что
после добрѣ плодоносные бываютъ. наипа-
че же к таковымъ вещемъ либо травамъ
которые неглубоко впущаютъ корения свои
в землю. ибо сицевые которые глубокѡ
корень впущаютъ такъ чтобы ѡное нане-
сение добрые земли пересягали и превосхо-
дили, тогды тамо не могутъ родитисѧ.

117об. ради сего что сланость пескѹ въ глѹбинѣ бѹдѹчи испортитъ в'се и того дла дерева тамо не могѹтъ рости и плодитися ѡприче малыхъ и то нечасто. а есть того подлинное знамѧ что морꙗ ѡные которые через единъ дн҃ь и нощь двожды прибываютъ и паки спадаютъ сицевые при своихъ берегахъ имѣютъ полꙗ и нивы. а идѣ же есть море стоꙗщее, и на томъ берегѹ ничего не бываетъ.,

о справованию и строѥнию нивы горние і на пизинахъ сѹщие.

глава .61. Нивы которые на верхѹ горъ бываютъ, в'сегда бываютъ нетѣсные[1] и сѹхие. потомѹ что вес ихъ тѹкъ сплываетъ в низ и того для долины подъ ними сѹщие в'сегда бываютъ тѹчнѣишие и мокротнѣишие. понеже верхи горъ сѹхие бываютъ на которыхъ вещи растѹщие не могѹтъ множитися гораздѡ.

[1] chude.

118 того для разумные домостроителе повелѣваютъ
таковые нивы орати поперегъ. а не в'доль
в низинѹ, чтобы такъ она мокрота
и тучность могла застановитися в' попе-
речних бороздах и сходила бы скорѣе, коли бы
в'доль были. иные же дѣлаютъ на концѹ нивы
запрудѹ малѹю и заставы чтобы [1]ся мокро-
та застановила[1] по ораню нивы. иные же
паки хитрѣе тое дѣлаютъ, передъ ораниемъ
розсѣваютъ хлѣбъ на сицевои горнеи ниве. ко-
торые заорюючи землею покрываютъ.
а не орютъ еѣ. толко единово[2] и скибъ на
неи не толкутъ. сіирѣчь грудъ болших. ибо
коли бы такая земля была ораниемъ
великимъ добрѣ издроблена. тогды удобно
на низ исплынула бы. и пришла бы силнаго
дождѹ вода, тогды испропали всѣ сѣме-
на. а рожь на таковои ниве бываетъ добрѣ

[1–1] *См. л. 164 об., 9.* [2] в *написано по полустертому* и.

118 об. нѹжна и недобра, часто [1] того для чтѡ
таковаа нива не может быти исправленаѧ [2]
частыѧ ѡранитаѧ для выписаные причины.
а частю того для что никаковаго тѹкѹ ни
мокроты в' себѣ не удержит, и не соблюдет
ради сего. понеже вса в низ сплываетъ.
и того для хлѣбъ тамо множитиса не мо-
жетъ. и навозѹ на гористыѧ нивахъ землею
не прикрываютъ, но на верхѹ его ѡставлаютъ.
чтобы земла ѡт него бѹдѹчи клееватою и
колскаа к низѹ не сплывала. не ѡдною же
мѣрою тамо навозы роскладаютъ, но к верхѹ
болши а к низѹ помен'ши. ибо тамо болши
надобет класти, ѡтколе истекаетъ какъ то
с верхѹ, потомѹ что на низѹ и бес того в'се
станетъ. и того для тамо мен'ши на-
добеть гноити, ибо само тѣм нагноится
что с верхѹ сплываетъ. и такъ коли тамо

[1] część. [2] ѧ *написано над строкой.*

119 больши накладетъ ѡткѹдѹ убываетъ какъ то
на верхѹ. а тамо менъши гдѣ прибываетъ
какъ то к низѹ. тогды бѹдетъ мѣрное поро-
внание в' тѹ порѹ, коли дождь пріидетъ
5 или инаꙗ непогода. но ѡбаче ѡвощи или
хлѣбъ лѹчшіи бываетъ на верхѹ, нежели к ни-
зѹ. ибо на верхѹ силнѣишие ѡтлѹчение[1] лѹчь
слнчныхъ. таково ж и мокрота мѣрнаꙗ. кото-
раꙗ тамо бываетъ, скорѣе вычиститсꙗ
10 ѡтъ слнца, нежели немѣрнаꙗ которая есть
при низине и с верхѹ болшие пары происходятъ
ѡтъ земли. которые дѣлаютъ немалѹю помощь
теплѹ зрѣлость хлѣба содѣловающемѹ.
ѡткѹдѹ же подобаетъ намъ разсѹжати что
15 которые ни бѹди дерева либо травки имѣютъ
теплые сѹхие и блгоухан'ные ѡвощи. та-
ковымъ болши любы сѹть горние мѣста, нежели
низины. и того дла тамо подобаетъ ихъ

[1] odrażánie.

119об. сѣяти и садити, для тепла и сухоты мѣ-
ста. которые *ж* подают овощи терпкие и мо-
крые лучши плодятся в' долинах нежели на го-
рахъ. для тое причины. смокви[1] изюмы,
и иные овощи благоуханные болши по горамъ
родятся. а меж хлѣбомъ овес лучшіи бывает
на горах. нежели пшеница либо рож. ячмень *ж*
и иные хлѣбы сицевые лучши в'сегда под гора-
ми растут, на ниве подгорнои. надобеть
имѣти в середке великую борозду. или пере-
копу какую. до которые бы иные меншие
сходилися, чтобы такъ [2]могла стекати
насилство[2] воды из гор спадающее. и чтобы
тамо сѣмена не вымакали, чтобы вода
застановлялася[3]. а коли такъ будетъ
нива строена и исправлена. тогда[4] всѣм
вещем растущим подастъ кормъ и живности.
и с плодоноснаго[5] дерева может быти родови-

[1] winá. [2–2] *Вм.* могло . . ., *ср.* mogłá . . . nawálność. [3] ла *написано по полустертому* м. [4] а *написано по полустертому* ы. [5] płonnego.

тость[1], єгда исправлением бꙋдет к мѣрности привожено. и понеже земла есть подобием чревꙋ и матерью всѣхъ растꙋщих вещеи подлин'ное есть дѣло, что по еѣ ѡтмѣнности переменаютсѧ. и всѣ вещи в ню всѣданые, потомꙋ что ѡна травит в себѣ кормы вещеи таковых, чинѧчи ихъ на ѡбраз ѳлегмы[2]. сіирѣчь колеры или крови своим нравомъ. после их подает вещемъ на неи растꙋщим, с которыхъ тѣло и ѡбраз ихъ ѡтменяетсѧ. и тако же[3] премꙋдрыи врачь возможетъ своею наукою тѣло чл҃ческое пременити. и къ добромꙋ состоѧнию привести подаѧнием кормовъ лѣкарскихъ. сицевым же н'равом, и землѣдѣлатель разꙋмнои перемен҃ает пивꙋ добрым строениемъ. ѡткꙋдꙋ происходитъ ѡтмѣнность и пременение и исправление ѡвощеи, и иныхъ корыстеи. таков же

---

[1] rodzáyne. [2] *На правом поле пояснение:* хракотины. [3] *Написано над строкой.*

120об. есть и ѡбраз нивы с вещми на неи растѹщими. такѡ же лоза самицы со ѡвощем своим. ибо хотя сѣмя мѹжское, сіирѣчь самцовое есть содѣтелем и создателемъ плодѹ. но ѡбаче мокрота уплавная матицы сіирѣчь ложеснъ самичных идет къ кормѹ и к живности плодѹ, до коих мѣстъ есть в' животѣ. и такъ тѣло составляется и строится по дѣле ложеснъ, сіирѣчь матицы. но в' землѣ либо в ниве еще тое дѣло и пременение прямѣе и подобнѣе бываетъ, потомѹ что тамѡ нѣтѹ нѣкакового розпознания поголовя точию дѣиство ѡбоих такъ самца что и самицы [1]в' самои[1] землѣ замыкается. и того для крѣпость самое земли, по еѣ дѣиствѹ подаетъ своиство и ѡбраз вещем растѹщим пременяя ѡт злобы в' добротѹ,

---

[1-1] w śianey.

121 или ѡт неплодиꙗ въ плодоносие.,

о исправленіи і ѡ строеніи новинъ. таково же перелоговъ.

глав .кг. Новые нивы старые люди сѵгѵбые[1] нарицали едины, которые вперво на цѣломъ поли бывали ѡраные, или копаные и тѣх прⷨмо нарицали новинами. дрѵгие же которые чрез сколко лѣтъ после ѡраниꙗ, или после з'бираниꙗ хлѣба в покою лежачие. таковые уже ѡным ѡтлежаниемъ ко ѡтновлению приходⷨт и того длꙗ что изнова род или рождение дѣлаютъ, и тогѡ длꙗ ѡдни ихъ нарицаютъ [2]и нн҃ѣ нивами[2], а дрѵгие ѡтлогами или перелогами. какъ то коли нива после ѡраниꙗ лежитъ гѡд или[3] мен'ши или болши. то уже бѵдетъ перелогъ или ѡтлогъ ради сего что землꙗ ѡтлежитсꙗ столь долго сколко которои надобет,

---

[1] dwoiáko ie. [2–2] nowinámi [3] *Далее* sześć.

121 об. дабы тѣмъ роднѣишаѧ[1] была. того для нива которая после ѡдного сѣянiя. а требꙋет тотчас ѡтлежанiя чрез колко год. таковаѧ злая есть. и земледѣлателю корысти не дѣлаетъ. прилежанию пер'вомꙋ прi избиранию. тако ж и прi исправлению новинъ таковомꙋ подобаетъ быти. чтобы коренiя всякого деревiя были совершен'но выкопаные. потомꙋ что коли ѡные в' землѣ позостанꙋтъ. в'сегда тягнꙋт к себѣ; и высысаютъ мокротꙋ которая имѣла бы итит къ хлѣбꙋ. тако возбранiаючи емꙋ кормꙋ. того для разꙋмные землѣдѣлатели, [2]на единои ниве роздѣленои[2] не сѣютъ различнаго хлѣба. чтобы [3]единого сѣмяни сѣмѧ[3] высꙋшало дрꙋгаго. притягаючи к собѣ его кормъ. и такъ выкопавши коренiѧ, мощно нивꙋ ѡсѣяти и без навозꙋ. наипа-

---

[1] rodzáynieysza. [2–2] ná iednym dźiale. [3–3] iedno náśienie nie.

122 че же на рендзинах. и таковаѧ бываетъ долгѡ
плодовитаѧ, немного навозѹ приклады-
ваючи. а то того длѧ что не выродилася
из мокроты прѧмые своеѧ которѹю издобы-
ла из загноенияѧ навознаго давных и прежних
мокротъ в неи ѡставлѧющихсѧ. после
уже надобеть еѣ гноити навозом полѹчши
кто похочет чтобы[1] емѹ лѹчши родила. наи-
паче не бѹдет ли горазда тѹчна тогды требѹет
и надобеть еи бѹдетъ ѡпочиненияѧ. а
болши еще послѣ таковаго хлѣба, кото-
рои бы [2]с него[2] былъ ис коренем вырыванои. и-
бо коли убавлѧетсѧ тѹкъ из земли. то-
гды уже и крѣпости еѣ убываетъ. и тогѡ
длѧ такои подобаетъ дати ѡпочинениѧ
до годѹ или до двѹх. до коих мѣстъ ѡпѧть
здобѹдетъ[3] прежнюю крѣпость рождениѧ
крѣпость тепла, слнчного ѡт которого уго-

[1] чт *написано по полустертым буквам* шь. [2–2] z niey. [3] *Второе* д *исправлено из* в.

122об. ритъ, и того дла нивы [1]на учар[1] ѡставлаютъ.
ибо хлѣбъ и деревиа ни ѡт чего не ростетъ
толко дхо̄м ѡживлающим. и мокротою
в' землѣ зам'кненою. которои дѹхъ частым
рождениемъ [2]умен'шачиса и убываетъ[2], до
коихъ мѣстъ ѡпать збираетса крѣпѡ-
стию сл̄нчною в землѣ. и коли нива в' покою
полежитъ. какъ то и крѣпость раждаю-
щаю[3] въ звѣратех в порождению убавле-
наа не тот час приходитъ. но под временем
збираетса к початию дрѹгаго плодѹ.
и какъ єдина жен'щина или самица ско-
рѣе в бремя в'стѹпаетъ по порождению.
дрѹгаа же паки нескоро. тако ж и земла
едина должаишаго ѡтлежениа требѹет,
инаа ж не столь долго потомѹ как бѹдетъ
тѹчнаа или нетѹчна. мокраа или сѹ-
хаа. и того дла имѣетъ има новина.

[1–1] ná vgor. [2–2] vmnieysza śię. [3] *Вм.* рождающая, rodząca.

123 что сѧ wбновлѧетъ wтлежанiемъ которого в'сегда требѹетъ. что показѹютъ все дѣла и работы ремесленичие. ꙗко ни единѡ дѣло дорогое и многоцѣнное бѹдетъ ли скоро здѣлано без wпочинениѧ не возможетъ быти доброе убо надъ таковою надобеть подѹмати. и во wтпочинению wтъ трѹдѹ силы wтпѧть здобыти[1]. сила убо всѧкаѧ къ крѣпости всѧкои[2] тако[3] возвращаетсѧ послѣ wтпочинениѧ. такъ же и нивы которые нибѹдь гораздо родѧтъ в'сегда сѣѧные. таковые имѣютъ в'сегдашние перемѣны wтъ мокроты прироженные. wтъ своихъ внѹтрѧностеи крѣпостию нбсною. и того дла мощно есть ихъ часто сѣѧти. поне имъ мокроты в'сегда достаетъ. а котораѧ ж пива не толко что воды есть внѹтри в'сегда налита. но еще и чрез велию часть годѹ

[1] ти *написано по полустертым буквам* ва. [2] pierwszey. [3] záś.

123об. бываетъ водою прикрытаѧ и заливанаѧ.
или чрезъ всю зимѹ либо на веснѣ коли хочетъ
в'сходити сѣмѧ. либо на ѡсень коли подобаетъ сѣѧти. такъ напившисѧ[1] мокротъ
дебелыхъ[2] и стѹденыхъ. таковѹю нивѹ египетские люди, которые изначала ѡранивѧ изѡбрѣли не нарицали новиною. ниже ѡсѣвною нивою. но грязною или мѹлистою, ибо после поводѧ ѡнаѧ верхнѧѧ гряз с примѹленивѧ воды позосталые росподаетсѧ[3] и
колетсѧ по верхѹ. и сколь скоро вода[4] высохнетъ горѧчестию и жаромъ слнчнымъ и тогѡ
дла на таковои землѣ не родитсѧ хлѣбъ.
ниже травы какие, и бѹдетъ дерева
какие выростѹтъ в'сегда бесплодные и дикие
бываютъ вкѹсѹ кислого и нелюбимого. се же
бываетъ ради дебелости земные и зазѧбенія.
и дла сырые мокроты в кореню или в сѣмена

---

[1] *Буква с частью утрачена: дыра.* [2] *На левом поле пояснение:* толстыхъ. [3] *См. л. 156 об., 9.* [4] о *написано по стертому.*

124 входящие. потомѹ что сѣмена и ѡвощи вся-
кие с мокроты тон'кие происходятъ. еще
таковаꙗ нива преже воспомѧненнаꙗ.
толко лѣтом прямо ѡсыхает. а лѣто болшѹю
имѣетъ крѣпость высѹшати и в' дозрѣло-
сть приводити всѧкие ѡвощи, и того дла
таковаꙗ нива не пригодитсꙗ [1]къ себѣ[1].
и такъ земледѣлателие просѹжие совѣтѹ-
ютъ что лѹчши есть еѣ покинѹти. пото-
мѹ что на неи ни хлѣбъ гараздо родитисꙗ
не можетъ. ниже прививка нѣкото-
раꙗ переменена быти не можетъ.
з дикости своеꙗ в добрѹю плодовитость.
[2]дрѹгаꙗ ѡт землꙗ[2] которѹю старые земле-
дѣлатели нарицали жоловиною[3]. ѡ кото-
рои сказѹют такъ что не может николи при-
ити къ плодоносию. [4]хотꙗ бы какъ ни-
бѹд[4] была исправливана. ибо таковаа

[1–1] *Вм.* к севбе (?), ku ośiewániu. [2–2] Druga też źiemiá iest. [3] zołowiną. [4–4] by nalepiey.

124об. в'сегда бываетъ вся прѧмо сѫхаꙗ не песчистою сѫхотою. но пороховою пылию или пепеловою потомѫ едина часть землѣ не держитсѧ дрѫгою но сыплетсѧ что прах и того для тамо никакаꙗ вещь в'коренитисѧ не может, ниже цвѣсти, ниже к совершенъствѫ приходити. понеже всѧкаꙗ вещь растѫщаꙗ из земли требѫетъ мѣста совокѫпленаго и улежалого. в' которомъ бы корень не токмо моглъ приꙗтисѧ но и крѣпко держатисѧ. таковаꙗ землꙗ жоловатаꙗ[1] потомѫ что ѡна есть жидкаꙗ точию [2]с трахѫ[2] собраннаꙗ и того дла всякѫ мокротѫ с верхѫ тотъ час выпиваетъ. а ѡнаꙗ такъ же мокрота котораѧ внидетъ внѫтръ тотъ час ѡпꙗть парою в' верхъ. выидетъ ѡт тепла слн̄чного. и не ѡстанетсѧ ничего на верхѫ чѣмъ бы сѧ землѧ

[1] zołowáta. [2–2] z prochu.

125 совокѹпити могла. чтобы тамо что моглѡ
в'коренитиса и в' верхъ вырости на пользѹ.
и коли таковаа землиа прививокъ не дер-
житъ. и того длиа никаким же копанием
не возможетъ быти исправлена к плодо-
носию. и того длиа лѹчши есть еѣ не замати.
или еѣ на прѹдки либо на мочила ѡбратити.
сиа есть повѣсть великого воицеха ѡ сице-
вои землѣ. дрѹгаа землиа есть которѹю
нарицаютъ всиачески[1] ѡпаристою. которои
мокрота есть прямо уроженаа. и ни-
коли же не ѡтдѣлиается ѡтходиачи. ска-
зѹютъ такъ нѣкоторые что ѡпариско
есть мокрота земли прямаа и прирожe-
наа. котораа с нее николи не ѡтходитъ
что прямаа и [2]ѡтдѣленнои слѹчаи[2]. чего
тѣм же ѡбразом свидѣтельствѹетъ.
и палладіи сказѹа ѡ сицевои землѣ, что

[1] pospolićie. [2–2] nie oddźielna przypiłość.

125об. коли бываетъ пшеницею посѣѧная по трижды. тогды за третимъ сѣѧниемъ пшеница переменѧется в рож. которая то перемѣна болши происходитъ ѡт лишние мокроты, нежели ѡт сухоты. и то не вездѣ случаетсѧ, толко на нѣкіихъ мѣстех согласуется с палладиемъ ѡ томъ дѣле учитель варро. і иные которые ѡ дѣлехъ нивъ или ѡ земледѣлию писали.,

о временехъ і ѡ н'равѣхъ ѡрания. і ѡ неугодноиъ травѣ[1].

глава .ѳі. Нива тучнаѧ и сухаѧ въ странах теплых. тако ж и в сухих мѣстахъ. мощно есть ѡрати землю в' первые мсца ѳеврала и в мартѹ. въ другие въ мсцѣ июнѣ и въ июлѣ. въ третіи мсца сен'тября. но нива мокротнаѧ на мѣстех мѣрных и мѡкротных. мсца апрѣлѧ и маиа подобаетъ

1 *Далее* wykorzeniánia.

126 в' первои рѧд wрати. коли уже земля пріидетъ в' мѣрѹ. меж сѹхомъ и мокротою. сіирѣчь коли уже лишняѧ мокрота бѹдетъ убавленаѧ. въ дрѹгие мсца ав'гѹста. въ третие мсца сен'тѧбря или ноѧбря. нива тѹчнаѧ котораѧ в' себѣ долго водѹ держит во апрѣле либо в' маю подобаетъ еѣ исправлѧти в первои рѧд. въ дрѹгои рѧд коли уже всѣ травки взоидѹтъ на неи. но wбаче такъ до коих мѣстъ еще сѣмена не достоѧтся в них. в' третеи рѧд мсца сентѧбрѧ до коих мѣстъ дожди и мокра не заидѹтъ. хотѧи то годѹ дождеватого и мокрого. и перед тѣмъ временем мощно есть в третие исправлѧти. того таково ж времени нивѹ[1] мокротные на ровнѣ лежащие. либо и в низи. толко бѹдет не бѹдѹт добрѣ[2]

---

[1] *Вм.* нивы, role. [2] *Текст обрывается.*

126об. **какимъ ѡбычаемъ подобаетъ прививати, или како мѣста і лѣторасли къ прививанию подобаетъ избирати.**

Древесъ н'равъ есть различныи ибо нѣкие сѫть ѡвощь подаютъ в' которомъ в' середке сѣмена бываютъ затвореные. а дрѫгие деревиа хотиа и ѡвощь имѣютъ. но ѡбаче в немъ никаковаго сѣмени не бываетъ. с котораго бы могло быти ѡнаго древеси размножениа иные же сѫть древеса которые ниже ѡвощѫ ниже сѣмени не подаютъ. дерева ѡные первые сѣмена во ѡвощѫ имѣющие. едіны сѫть которые подаютъ сѣмиа добрѣ немощное и тон'кое, дрѫгое[1] же паки крѣпкое въ твердои скорлѫпе заключенное, и тѣ которые подаютъ сѣмиа тон'кое, имѣютъ крѣпость рождениа и умножениа своего тако в сѣмени. ꙗко же и в лѣтораслехъ.

[1] *Вм.* другие, Drugie.

127 и сего ради со ѡбоего возможно есть множитися. хотѧ то *их* размножениѧ *из* сѣмени не столь бываетъ совер'шенное. и на далшее время продолжаетъ ждати корысти. но еще наипаче *ѡт* сѣмени дикаго[1] уродитсѧ. а не домашнее дерево. но умножениѧ и плодоносие до лѣтораслеи, сіирѣчь прививаниѧ совершен'неишее[2] єсть. и скорѣе *ѡт* него ѡвощеи дождетсѧ. и *ѡт* прививки содѣловѹетсѧ ѡвощь домашніи а не дикои. наипаче же коли з домашнего дерева лѣторасль бѹдет привита. сего родѹ сѹть ѧблока грѹши виноградиѧ помаран'чѣ. малагранаты смоквы, и множество иных древес. которые древеса сѣмена крѣпкие подаютъ в жистокои и въ твердои скорлѹпине сицевых вся крѣпость рождениѧ и умножениѧ в сѣмени, *или*

[1] pospolićie płonká. [2] и *написано по полустертому* е.

127об. в' почке бываетъ собранаѧ. сего ради скорѣе
множатсѧ ѿт сѣмени или ѿт всажениѧ
нежели ѿт прививки лѣторасли. сего родꙋ
сꙋть броскинѣ мигдалы сливы, каштаны и ѡрѣхи всѧкие. но древеса тѣ которые ни ѡвощꙋ ниже сѣмени не подаютъ.
крѣпость всю умножениѧ и рождениѧ
своего имѣютъ в лѣтораслех всѣх роспꙋщеннꙋю понеже прирождениѧ не дало имъ
мѣста собин'наго на котором собираласѧ
крѣпость сѣменнаѧ и умножающаѧ.
сего ради нѣкие в[1] нихъ пріимаютсѧ с кореніем
всаженые иныхъ лѣторасли ѿт матицы
или ѿт корениѧ ѿтрываные. иныхъ же каковы нибꙋдъ лѣторасли. толко были бы
с почками и удобно пріимается. наипаче же тѣ древеса. которые сꙋть мѧгкие
и имѣютъ поры[2], сіирѣчь исхождениѧ

[1] z. [2] *На левом поле пояснение*: дирки.

128 ѡтверстые. которыми бы удобнѣе тꙗгнѹлася
в нихъ мокрота из земли къ ихъ кормѹ. и аще
хощеши садъ здѣлати хотꙗ ис почокъ сіирѣч
из сѣмени прививаючи или насажаючи. преж
в'сего подобает дабы еси разсѹдилъ мѣсто си-
цевое заключенное ли есть ѡгороженое ли,
и ѡт переходѹ животин'наго. или иныхъ без-
словесныхъ и немыхъ скотовъ вреждающихъ
укрепленое. ибо сад подобаетъ чтобы был
ѡгороженъ но ѡбаче тако дабы стѣнь
заборова деревъ ѡт сл҃нца не заслаꙗла. и
дабы сл҃нцѹ и вѣтрѹ волное было прохоже-
ние. подобает такожде же чтобы землѧ
была бѹхонаꙗ, тѹчнаꙗ сладкаꙗ, и нѣкіимъ
ѡбразом навознаꙗ. еще же ископанаꙗ, и-
ли изрытаꙗ гораздо. и с ысподи на верхъ
вывращен'наꙗ. і бѹдет почки малые сади ш
на ѡгородѣ, чтобы ея тамо преже розросли

128об. нежели ихъ до сада перенесешь. помни что-
бы всѣкоую почкоу или зерно садивъ[1] ѡсобно на
двѣ стопы ѡт себе. і такъ боудет боудоутъ ѡные
ѡт сѣмени крѣпкаго какъ то соуть мигдалные
почки. бросквинѣ или ѡрѣхи. но паки боудоут
ли тон'каго сѣмени, какъ то соуть аблока грои-
ши і иные. сицевыхъ мощно есть садити три
или четыре вмѣсте. дабы сила немощнѣ-
ишаѧ единое была подпираная дроугою силнѣ-
ишею. тамо подобает чтобы было меж почка-
ми частое исторгание травищь или выкѡ-
панига. и чтобы меж ними никакие ѡгорѡдные вещи не были сѣѧные. і [2]подобаетъ их часто[2]. наипаче же соухого времени, сіирѣч безводнаго и бездожевнаго. а вода которою поливаешь, хотѧ и подобает чтобы была холоднаѧ. но ѡбаче чтобы не столь стоудена была. дабы почки молодые поморила.

---

[1] sádźił. [2–2] máią być często pokrapiáne.

129 сіирѣчь которая бы того часа ѡт источника или
ѡт колодязя стоуденого была бы почерпанаѧ.
но чтобы была вода ис прогда или с мочила ка-
коваго либо с навозиска или з доловъ нѣкіихъ.
мощно есть и холодною или колодязною во-
дою кропити. толко чтобы постояла
на слнцѣ чтобы сѧ согрѣла. а еще лучши
коли бы в ню немножко примѣшалъ навозѣ
чтобы ѡт него тѣкѣ приздобыла. такожде ж
коли таковые почки бѣдѣт сѣѧти на загоро-
дѣ годъ либо три. наипаче ж которыхъ с верхѣ
черви не ѡгрызѣтъ. таковыѧ в тѣ порѣ
подобает до садѣ с корением пересажати. та-
мо гдѣ бы уже [1]имѣли прямо стоѧти, и
подавати ѡвощи[1] и ѡбтыкати их кольем
с прѣтковъ или с батоговъ. или с терня
ѡгородити бѣдет ли того надобеть. но ко-
ли бѣдетъ сад добрѣ ѡгороженъ, мощнѡ

[1–1] práwie stać miały ku dawániu owocu.

129об. есть быти почкамъ саженымъ в нем на мѣсте
сицевомъ, гдѣ бы уже подлинно имѣли[1] пребы-
вати без втораго пересажениꙗ, точию на-
добеть имъ дѣлати помощи выше воспомя-
нен'ные, которые подобаетъ подавати
симъ[2] ихъ же на ѡгородѣ всѣешь дабы сѧ та-
мо розросли. мѣста же меж почками или
дикими деревцы, либо меж прививками са-
женими. либо промеж виноградными лоза-
ми подобает чтобы были широкие по множе-
ствѹ древес, или по н'равѹ земли. и по ѡбы-
чаю искѹшенном. но ѡ томъ ниже бѹдетъ.
коли ѡ всѧком древеси на ѡсобнѹ бѹдем сказы-
вати. ѧмы или долы до всажениꙗ по-
добает чтобы были широкие и глѹбокие по
широтѣ корениꙗ и величества дерева. но
на мѣсте сѹхом и гороватом глѹбшимъ подо-
бает быти, нежели на мокром или на ни-

[1] ли *написано по полустертым буквам* ти. [2] tym co.

130 зине. на ровномъ мѣсте подобаетъ ихъ мѣрно вкапывати. и коли была земля бѣлая мѣловатая, или извѣстная. тогда подобаетъ
в ню гораздо еѣ вскопавши намѣшати навозꙋ[1] съ глиною. либо изъ землею липкою. но чтобы в' хꙋдꙋю или в нетꙋчнꙋю землю больши навозꙋ было вложено, а в тꙋчнꙋю мен'ши. болши же в'сего беречися чтобы тамо свиноиъ навозъ не былъ кладенъ но иного скота, і тѡ бы чтобы былъ гораздо угнилои. и коли бы хотѣлъ нѣкоторое дерево пересажати лесное или домашнее. подобаетъ прилѣжно беречи и намѣтитъ которымъ[2] бокомъ или стороною ѡное стояло на полꙋдне или к востокꙋ. чтобы пересажаючи не промишенилъся. но чтобы его таково ѡборотилъ и в землѣ постановилъ какъ преже сего стояло. а коли уже въ землю или[3] всадишь. подобаетъ

[1] *Далее* z piaskiem kámienistym: záśię będźieli piaszczysta źiemiá, tedy w nię námieszáć gnoiu. [2] *Левая часть* ы *исправлена из* о. [3] *Далее* w grubę.

130 об. чтобы єси ѡбсѣкъ часть кореніа, которая
бы нездорова была, или какъ нибѹдь вре-
дима. подобает имѣти разсѹжение чтобы
земля в которѹю хочешь садити не была бы
добрѣ мокрая. ниже добрѣ сѹхая. ибо
добрѣ мокрая земля недобрѣ до кореніа
приналежитъ. а добрѣ сѹхая сѹхотою
своею лишнею прироженнѹю мокротѹ[1] ко-
реневѹю травитъ. но подобаетъ что-
бы была земля мѣрная меж ѡбоимъ, так
чтобы могла гораздо крошитися. сіирѣчь
раздробляться. и до кореніа гораздѡ
пристати и прилечи мѣрно ѡколо него уто-
птана. а бѹдет слѹчило бы ся тобѣ что-
бы еси садилъ травки или деревца в землю
добрѣ сѹхѹю. или слишком в мокрѹю. то-
гды наноси с ыное страны иные земли во-
лные. и ѡбложи корень донеле же напо-

[1] *Второе* о *исправлено из* ѹ?

131 лнишь до верхѹ дебелое[1] бѹдешь ли еѣ имѣти
столко. і на сицевыхъ сѹхихъ гороватыхъ мѣстехъ.
или на теплыхъ подобаетъ садити. мсца, ноѧ-
бря. или, ѡктѧбрѧ. чтобы уже ихъ
лишняя сѹхота мокротою во время была
ѡтмѧчена. но на мѣстехъ мокротныхъ стѹ-
деныхъ. тако ж и на нискихъ, ѳевралѧ или мар-
та подобаетъ садити. чтобы тако лишняя[2]
мокрота земная тепла прирожденнаѡ
въ дички. либо в' прививке не угасила. но
ѡбаче на мѣстехъ среднихъ и мѣрныхъ мощно
есть садити и пересажати ѡбоихъ временъ
воспомяненыхъ. сие же дѣла которыє
з'дѣсь сѹть выписаные прямо подобаютъ
древеси сажению. идѣ же бываетъ вмѣ-
сте ис корениемъ перенесение. ибо сѣмена
или почки или ѧдра которые хочешь са-
дити ген'варя или ѳевраля. не подобаетъ

---

[1] *Вм.* ямы, gruby. [2] *Второе* я *написано над строкой.*

131 об. чтобы были глубѣе четырех перстовъ. так
чтобы в'торого мсца тамо лежачи розмокло
и чтобы пустилоса какъ скоро начнетъ те-
пло слчное являтися, и тако скорѣе взо-
идетъ. но будет ли мѣсто сухое и теплое.
лучшее ихъ саженя будет во ѡктабрѣ
или в ноабрѣ. а хочешь ли какое дерево
садити. которое пріимаетса бес коре-
ня, сицевое саженя бывает наилучшее
в мартѹ. или по разсѹжению коея стра-
ны свѣжи лѣторасли ѡтрѣзаные садити,
до коих мѣстъ еще сокъ есть за кожею.
а хотя то таковое сажение во ѡктябрѣ
се же коли мокротна бывает ѡсень.
до коих мѣстъ еще не соидетъ до коренa
в низ весь сокъ с лѣтораслеи древесныхъ.
ибо во врема зимы тепло прироженое
из дерева сходячи до внѹтрьности землѣ

132 теплое изтягает такѡ же за собою всю мокрѡтѹ из дерева. и ѡживляющаго дха, сего ради егда бы в' то время лѣторасли были саженые ѡдва пріимаются. подобает и сего хранитися чтобы лѣторасль которѹю хочешь в'садити не была чимъ вредима ниже сверчена. наипаче же на томъ мѣсте ѡткѹдѹ бы имѣлъ корень поститисѧ[1]. подобает чтобы вездѣ была цела[2]. а болши в'сего надобеть беречи того въ древесѣхъ. которые имѣютъ ѡсередкѹ или стрежень великіи и поры или происхожденія тонкіе. какъ то есть матица сіирѣчь лоза виноградная верба і иныхъ множество сіи подобныхъ. но древесамъ которые сѹть твердые и происхожденія имѣют тесные и стрежни малые бѹзбанъ шавина і имъ подобные. таковымъ корыстнѣе бы было коли бы ро-

[1] się... puścić. [2] *Над* а *полустерта върхушка* ѣ.

132об. скололъ толстои конецъ лѣторасли, которои
бы хотѣлъ всадити и вложити камышокъ
во ѡнꙋю щель. дабы тако удобнѣе тамо
в'ходила мокрота земнаѧ в поры сіирѣчь
в происхождениѧ ѡтверстые. і тако по-
стꙋпаючи в' верхъ дабы подавала кормъ сіи-
рѣчь пищꙋ древеси. и скорѣишее дѣлаючи
приняти[1]. и конецъ исподніи ко въпꙋще-
нию в землю приуготовленыи не подобаетъ
ѡтсѣкати равно или просто но накось вдоль.
іли [2]по ка мѣста[2] садити лѣторасль [3]ѡт кореня,
или ѡтѡрвавъ[3] ѡт древеси. ибо тако въ долъ
лѣторасль раненаѧ имѣетъ исхожденія
болши ѡтвер'стые къ притѧганию и къ при-
имованию в' себѣ кормꙋ из земли. и при
всяком сицевомъ сажению которое бывает
после зимы въ сꙋхих и в теплых странахъ
полезно есть смѣшавъ землю с немногꙋ навозу

---

[1] przyięćie. [2-2] ieduák. [3-3] oddárszy od korzenia, álbo odczosnąwszy.

133 іли и смочити еѣ гноиницею и ѡтолочити в' долѹ
ѡколо дерева в'саженого. но ѡбаче недобрѣ
притолочивати. чтобы такъ землꙗ ста-
ла житка къ пріимаванию[1] в' себѣ мокроты
дождевые, котораѧ бываетъ на веснѣ или
лѣтомъ. и добро есть в'саженаго дерева
навысоко[2] ѡбсыпати. но в'крѹгъ чтобы былъ
долъ ѡставленъ. чтобы тамо дождевни-
ца сходила[3] которое на зимѹ бываетъ в'саже-
нное. лѹчши есть насыпь здѣлати в' верхъ
изъ земли и гораздо ѡбтолочити. дабы тамо
изсѣкала[4] и не изстѹпала лишняꙗ мокрота
во времꙗ зимы врежающаꙗ ѡчищениѧ
пища во ѡномъ древеси. лѣторасли же
к сажению болши подобаетъ чтобы были
избираные, двоелѣтние нежели молодшие.
потомѹ что сицевые уже силнѣишие бѹ-
дѹчи скорѣе пріимѹтсѧ. но ѡбаче матицы

---

[1] ва *написано над строкой*. [2] wysoko nie. [3] mogła zćiągáć *и далее* — cżásu swego, y do korzenia wstępować: wszákoż około tákiego drzewá. [4] zćiekáłá.

133об. или лозы виноградные. і нѣкоторыхъ древесъ
тон'кихъ лѣторасли. сеголѣтние подобаетъ
садити. которые чтобы тон'кие были
плодоносные мокротные, и частыми сѫ-
чками или почками ѡбсаженые. и всѣ
бы єдинакие и равные были ѡбрасцомъ,
многие ѡгородники многимъ древесамъ
либо лѣтораслемъ ѡбсѣкаютъ верхи садячи е.
точию ставлꙗючи[1] ѡные лѣторасли в подли-
ннои мѣре. сіирѣчь ниже ѕело кратко ниже
ѕело долго. сіе именно дѣлаютъ садꙗчи вербѫ
маслинѫ виноградъ, и берестовое дерево.
нѣкоторымъ паки инымъ[2] древесамъ такъ
дѣлаютъ, или инымъ ѡбычаемъ какъ сѧ
комѫ полюбитъ.,

**о строении и дѣистве прививанiя. котѡ-
рымъ прививаниемъ лесные древеса в огородные
претворꙗются.**

---

[1] zostáwiáiąc. [2] и *написано по полустертому* д.

134 Хотѧи то и прививанiѧ бываетъ различны-
глаг ми ѡбычаи. но ѡбаче которое єсть по-
.кв. лезнѣишее къ премененiю дикости
древеси или к подаванiю ѡвощ8 тако подо-
бает прививанiю быти. дабы равное дре-
во в' себѣ равное было прививаное по род8. е-
ще и не по ѡбычаю. сiирѣчь гр8ша в' гр8ш8.
ѧблонь вь ѣблонь. не смотрячи на се хотѧи
сладкаѧ в' кисл8ю. или паки кислаѧ въ
сладк8ю. толко чтобы ѧблонь въ гр8ш8
не была привита. или гр8ша вь ѧблонь.
ибо в сицевомъ различнаго деревиѧ въ при-
виванiю. понеже премен҃ается н'равъ
древа. сего ради и кормъ его перемен҃аетсѧ.
і тако ѡвощь сицевое прививки не возмѡ-
жет быти доброи. наипаче же и не прiи-
маетсѧ или паки скоро растлитсѧ. се ж
ради сеѧ вины или причины. ю же сказахом

134об. ѡ растлѣнию плоти, или плодѹ всякихъ звѣреи, єгда смѣшаются племена разнаго родѹ. сицевагѧ же есть наука и ѡ растлѣніи хлѣба, єгда сѹгѹбое сѣмѧ розное на единомъ съѡранію возлѣ себе бѹдетъ сѣѧное. ибо междѹ всѣми животными или растѹщими вещми. болшое подобие межь собою имѣютъ древеса или травы. такъ что едино ѡтъ дрѹгого прирожениѧ. въ своемъ н'раве не ѡтдѣлѧетсѧ, вина или причина сего поне крѣпость изоѡбразѹющаѧ ѡбраза древеснаго или травы всѣкие єсть прямо влеплена въ єго матернѣ и такъ что никакими мѣрами ѡтъ него не ѡтдѣляетсѧ, ниже паче его нрава не подноситсѧ. но вмѣсте с нимъ и в'сходитъ и вмѣсте погибаетъ. и ради сего живетъ[1]. и какъ бы дша сицевыхъ вещеи растѹщихъ єсть в нихъ ѕело сокровен'наѧ. котораѧ

[1] żywot.

135 изнѹтрꙗ ѡпричь его никаковаго инаго дѣла не
показѹет. не тако како ж дш҃а иныхъ звѣреи
ꙗвляетсꙗ дѣиствы внѹтренними. какъ
то есть хождение ꙗдение гласѹ или како-
ваго инаго знамени подавание. и твоеѧ[1]
ради причины или вины дѣлается что всякое
древо подобающѹю подает пищѹ лѣторасли
своего нрава. и хотꙗ бы была и ѡт инаго де-
рева лѣторасль. ради равнаго ѡбраза сокѹ
им же ѡбое питаетсꙗ. наипаче же а-
ще бѹдет тамо и каѧ иная мокрота прида-
ннаѧ или приложен'наѧ к кор'мѹ ѡнаго дре-
ва сице совокѹпленнаго прививанием҃ъ.
тогда ѡное первое изстравивши[2] во своемъ
корени. тако ю содѣловает что и лѣтора-
сль привитаꙗ удобно возможет ю в' себѣ
приѧти и тако и ѡвощь дѣла[3] бѹдет. но
коли розные дерева бѹдѹтъ совокѹпленые.

---

[1] teу. [2] *Далее* ią. [3] *Вж.* делати, czynić.

135об. тамо ѡдва бываетъ доброи ѡвощь ради разные пищи, сіирѣчь кормѹ которои во ѡбоем дереве инымъ ѡбразомъ дѣиствовати ся бѹдѹтъ и сѹгѹбо ѡчищати. хотѧ то иногды слѹчается рождение в рознои прививке. се же егда исподнее дерево. сіирѣч пенекъ имѣетъ крѣпость совершеннѹю к подаднию кормѹ ѡные лѣторасли. но ѡбаче лѹчши ростет прививка коли пенекъ ⁱс лѣторасли[1] единаго бѹдѹт ѡбраза тако же преже воспомѧнѹх[2]. наипаче же егда тамо всѣ иные лѣторасли вырастающіе бываютъ ѡтрѣзываные или ѡтсѣченые. и варро пишет что лѹчшаѧ бывает прививка в' домашнем пен'кѹ нежели в лесном, понеж лѹчшіи ѡвощь подает. се ж ради усмиреннаго и укротимаго прирожениѧ ѡбоих. такожде же лѹчшее и подлин'нѣишее при-

1-1 z látorośłą. 2 námienił.

136 виванїа в' самои пенекъ нежели в которꙋю
лѣтораслъ. ибо скорѣишаѧ бываетъ пе-
ремѣна во всем древеси. нежели в которои
его части. но понеже всякое прививаніе
бываетъ въставлениемъ единаго въ дрꙋ-
гое. и подобаетъ чтобы было стягнение
и стиснение крѣпкое єдинаго съ дрꙋгимъ.
такъ чтобы сѧ совокꙋпили жилки [1] из жи-
лками исподнего. и мезга с мезгою. і сего
ради ни едина лѣтораслька молодаѧ. ниж
трава ни едина. хотѧ бы и тол'стаѧ бы-
ла не пріиметсѧ прививанаѧ. ібо сти-
сненіемъ верхнего [2]до исподнимъ[2] скорѣє
стиснетсѧ, и згнетет тон'кость травы
нежели бы имѣла совокꙋпитисѧ и спои-
ти и тако пріити ко утвержению. сиѧ
убо есть вина чесо ради травные лѣтора-
сли ни травища какие не пріимаютсѧ.

[1] *Далее* wierzchniego. [2–2] ze spodnim.

136 об. хотꙗ въ мꙗ*х*кие хотꙗ въ тве*р*дые вещи привитые бꙋдꙋтъ, ниже своего ниже чюжа*г* родꙋ привитые. еще прививанию не бываетъ полезное въ старое или в' жестокое і в' тве*р*дое дерево. понеже сицевые за*т*вердѣлые и неудобные бываю*т* к росколотию. и неудобно в' себѣ пріима*е*т жилки прироженые лѣторасли в'саженые ради засхлости своеѣ. такожде *ж* и лѣторасли старые і то*л*стые неудобно пріимаютсꙗ ради тоя *ж* причины. и сего ради аще кто хощетъ прививати подобаетъ емꙋ дабы искалъ лѣтораслеи молоды*х*. малы*х* и свѣжихъ. но чтобы были и тꙋгие которые могли и*з*де*р*жати и стерпѣти бе*з* гнетениꙗ, крѣпкое ѡбвꙗзание. а подоба*е*т чтобы были молодые дабы ся абие ѡтворили тепломъ прирожены*м*ъ. и тако впꙋщали жи*л*ки

свои [1]въ пнекъ[1] свои исподніи которыми бы тѧгнѹли кормъ с него уже прищчищен'нои скорѣе нежели бы тѧгнѹли щт земли, коли бы были в ню в'саженые. и [2]сиѧетъ причиначно ради лѣторади[2] привитые скорѣе възрастаютъ, нежели древо щт земли. понеже щнои [3]кормъ которого щни из земли просто приемлютъ єсть еще сыровата[3] и тако нескоро щчищаетсѧ но лѣторасли прививаные пріимаютъ щт пен'ка [4]кормъ уже прочищению[4] и тон'чаишеи. которои скорѣе переменѧетсѧ во щбразъ древеси. лѣторасли же къ прививанию подобаетъ щбирати плодные[5] сіирѣчь на которыхъ нѣтѹ [6]пѹчковъ къ цвѣтѹ наготовленаго[6]. ибо всѧ крѣпость котораѧ имѣла бы итти ко умножению прививки. идетъ ко щнымъ почкамъ щт нихъ же имѣлъ бы быти щвощь. і тако не прихо-

---

[1–1] *Вм.* в пенек, w pniak. [2–2] *Вм.* сия есть причина чего (чесо?) ради леторосли, á tá przyczyną iest, czemu látorośli. [3–3] *Вм.* . . .сыроӥ, *ср.* żywność... surowa. [4–4] żywność iuż przetrybowáną. [5] płonne. [6–6] *Вм.* . . . наготовленных, *ср.* pąkowia ... spráwionego.

137 об. дѧтъ къ прямомѹ возрастѹ привив'ки которые скоро родѧтъ. сего ради лѹчши избирати лѣторасли молодые ради сеѧ причины. но ѡбаче надобеть такиѧ ѡбирати, на которыхъ бы показовалисѧ почки толстые а пе мѣлкие. либо напѹцнѣлые. понеже[1] идѣ же бѹдѹтъ почки толстые знати что тамо есть множество силы к подаѧнию ѡвощеи. котораѧ болши залежитъ и соблюдаетъсѧ в тѹчнои и в толстои мокротѣ, котораѧ тако *ж* в почкаѧ тол'стыхъ ꙗвлѧетсѧ. подобаетъ же ихъ рѣзати *из* стороны дерева ѡт востокѹ сл҃нца. ибо ѡт сеѣ стороны болши нежели с ы҃ные ради мѣрнаго зжениѧ и просвѣщениѧ сл҃ничнаг затворѧетсѧ в лѣторасли тепло, и мокрота совершен'наѧ. в' которои тои то сѹгѹбои вещи затворѧетсѧ животъ

[1] же *написано над строкой.*

138 и пребывание не точию звѣрѧ*т*. но и всѣ*х* вещеи растѹщи*х* хотѧи то и с ыны*х* странъ дерева лѣторасли ѡбрѣзованые пріимаютсѧ. коли толко бѹдѹ*т* имѣти в' собѣ вещи, выше воспомянен*н*ые. подобае*т* же вѣдати что хотѧи то сѹть розные ѡбычаи прививанїѧ, которыми прививки пріимаютсѧ и розростаютсѧ и деревиѧ перемен*н*аются съ дикости в' присвоение и усмирение. [1]но ѡпаче[1] се первѣишаѧ и ѡбщеишаѧ есть наука. чтобы пенекъ былъ росколотои поперегъ. а лѣторасль с ыново дерева в'доль чтобы была ѡбрѣзана даже до половины стрежен*н*ѧ. послѣ в'ставивши залепити гораздо воско*м* или глиною ѡные раны чтобы тамо не заходилъ дождь, іли инаѧ вред*н*аѧ мокро[2]. подобае*т* такожде же гораздо

[1–1] *Вм.* . . . обаче, Wszákoż. [2] *Вм.* мокрота, wilgość.

138об. ѡбвꙗзати чтобы сѧ раны не ѡтворили. либо чтобы лѣторасль не колыбаласѧ ѡт вѣтрꙋ. сие надобеть гораздо укрѣпити. і так коли ѡнаѧ рана гораздо заростет кожею. тогда верхняѧ лѣторасль бꙋдет подавати ѡвощь вкꙋсꙋ добраго. се же ѡнои сокъ хотѧ и бываетъ з дикого пен'ка прочиститсѧ и бꙋдет всегда ѡчищатисѧ во ѡномъ сꙋкꙋ или в' составѣ идѣ же сросли бы ся лѣторасли с пен'комъ. і тако прививанием сицевым дичка перемењаетсѧ во инои ѡбразъ с дикости в' домашнее дерево[1] ѡпѧт в' свои же пенекъ срезаны привита бꙋдет тогда какъ пріиметсѧ. бꙋдет подавати ѡвощь рознои в'кꙋсомъ и ѡбразом ѡт перваго. і сицевое привиȣание содѣловꙋет рознь и перемѣнꙋ вь ѧблоках в грꙋшах такожде же и во иных ѡвощех. ибо сицеваѧ єсть

[1] *Далее* Drugi obyczay szczepienia iest, gdy látorośl drzewá bywa.

139 крѣпость ѡнаго составѹ что перемѣнѧетъ
и весь сокъ в' деревѣ наипаче же которои сокъ
преже просто. сіирѣчь прямо в'стѹповал
[1]чрез крѣпости[1] лѣтораслеи возвращаетсѧ
паки к низѹ. и совокѹпляетсѧ из сокомъ
паки исподнимъ. в' которомъ совокѹпленю
содѣловаетсѧ ѡтмѣна ѡвощеи въ изобра-
жению вкѹсомъ и величествомъ. ꙗко же
пишет великіи воитехъ. третіи ѡбычаи
прививанѧ изоѡбрѣтенъ есть в' мати-
цы, сіирѣчь в лозѣ виноградноиѵ выкроивши
крѹгло. почкѹ из матицы или с лозы, кото-
раꙗ бы уже имѣла выпѹстити и здѣлати
тамо дирю крѹглѹю и глѹбокѹю, даже до
ѡсередки сіирѣчь до стрежня. там же
в'ставити [2]почкѹ с ыныѧ лозы, или с ма-
тицы добрые. тако ж вырѣзано[2]. послѣ
ѡбвязати крѣпко какъ и инѹю прививкѹ.

[1–1] przez żyły. [2–2] pączek... wyrzniony.

139 об. тогда выростет лѣторасль. и любитъ мно-
житиса сицевое прививане. и хота
томѹ мощно бы было быть и в ыныхъ дере-
вахъ, наипаче же в' тѣхъ которые имѣютъ
ѡсередкѹ или стреженъ великіи и мяхкіи.
но ѡбаче се больши в'сего [1]в' виногради лозѣ[1]
искѹшен'но. четвертои ѡбычаи привива-
ваниа. коли кто хотѣлъ переменити
ѡвощь на деревѣ без зрѣзованиа тогды
подобает росколоти лѣторасль того же
дерева либо двѣ или сколко похочетъ.
хотяи и всѣ даже чрез половинѹ стержена.
после ж ѡные раны залепити гораздо воскомъ
либо глиною и ѡбвязати чтобы тамо
дождь не заходилъ. іли иные вредные
вещи. и тамо сколь скоро сростѹтса ѡ-
ные раны. тогды ѡнаа верхняа лѣто-
расль бѹдет давати ѡвощь лѹчшіи ѡт пер-

[1-1] w winie.

140 ваго. и зѣло разнои ѡт прежнего вкѹсом и ѡбразом.
ради сего понеже во ѡномъ росколотию выростетъ завилость какъ бы сѹкъ. в' которомъ
станет сѧ застановленои прочищати
5 к тон'кости приходѧчи. ꙗко же и в прежнем
ѡбычаю прививаниѧ. и сице ѡвощь ради
сеѧ вины здѣлаетсѧ сластнѣишіи в'кѹсом.
но ѡбаче прежніи ѡбычаи прививания есть
ѡбщіи и подлин'нѣишіи. наипаче же коли
10 лѣторасль в пень дерева себѣ подобнаго бѹдет вставлена, ѧко же выше сего написано. и сеи ѡбычаи первыи прививаниѧ.
тако же и в'торыи замыкаетъ в' себѣ еще
дрѹгие ѡбычаѣ. єдинъ сеи что лѣторасль-
15 кѹ мощно есть прививати за кожѹ в мязгѹ.
сіирѣчь межь кожѹ и межь дерево не заимаючи[1] стрежеиа в' пен'кѹ. се же коли бѹдет
пенекъ толстои. дрѹгіи ѡбычаи приви-

[1] *Второе* а *исправлено из* ѧ.

140 об. ваниѧ, коли лѣторасль бываетъ в росколотое
дерев'цо в'ставленаѧ. третіи ѡбычаи при-
виванїа есть прилаганїа инаго дерева
кожи с почкою ѡбычаемъ ємъплїастра. че-
твертои ѡбычаи бываетъ прививанїа скла-
данїамъ какъ здѣсь прививаютъ. пѧ-
тои ѡбычаи прививанїа[1] в'ставленїамъ
лѣторасли в пенекъ лежачіи вербового дере-
ва навертѣвши в немъ дирекъ ѡ тѣхъ всѣх
ѡбычаехъ по рядѹ бѹдемъ сказывати.
первыи ѡбычаи тои былъ воспомянѹтъ.
какъ лѣторасль бываетъ прививанаѧ за ко-
жѹ. котораго прививанїа сицевомѹ по-
добаетъ быти дѣиствѹ. срѣзаныи пилою
ѡстрою пенекъ тол'стои на мѣсте свѣжем
и здоровомъ кожѹ ѡлѹпленѹю со ѡтрѣзаные
части с верхѹ хорошен'ко помазати мязгою
и приложить. тако ж и крѹгомъ и ѡбвязати

[1] *Второе* и *написано по полустертому* а.

141 крѣпко лыками. і тамо за кожѹ *меж* деревомъ
заложити клинокъ костянои, или желѣз-
нои ѡстрои, но ѡблои сіирѣчь крѹглои с одное
стороны чтобы кожи не вредилъ. и вдоль
5 бы древа ея не розодралъ, ѡт*б*иваючи еѣ
ѡт дерева. подобает же в'бить на *д*ва перста
глѹбоко. и тамо после вынемши клинъ въ-
ставити лѣторасль прирѣзанѹю ѡдноѣ
стороны ѡбрѣзавши даже до стрежня.
10 но *с* дрѹгие стороны цѣлѹю ѡставити кожѹ
толко с верхѹ[1] тоѣ жестокѹю и крѣпкѹю мо-
щно есть ѡскоблити. такъ чтобы ѡнѡе[2]
прирѣзание лѣторасли пристало гораздо даж
до пен'ка. котораѧ лѣторасль. мощно
15 есть чтобы была на шесть либо на ѡсмь
пер'стовъ высока. і мощно есть тамѡ
привити три или четыре лѣторасли, тѣм
же ѡбычаемъ. се же по величествѣ вна[3].

---

[1] *З написано по полуспертому* ъ. [2] *Второе* ѡ *исправлено из* ы.
[3] *Вм.* пня, pniaká.

141 об. но чтобы ѡднако стоѧли ѡподаль ѡт себѧ
на два перста или на три. после укрѣпити
бережно ѡбмазаниемъ, сіпрѣчь ѡблепле-
ниемъ. ѧко же и преже сего сказахомъ.
тѣмъ ѡбычаемъ хорошо прививка пріима-
етсѧ. но подобаетъ прививати в' мсцѣ
в' мартѣ или въ апрѣле, чтобы уже кожа
могла ѡт дерева ѡтдиратися. і не подобает
сицевомѹ прививанію бывати, толко
в пень толстои. іли в середніи, и которои
имѣетъ кожѹ толстѹю и мязгистѹю. как
то есть смоковница грѹша ѧблонь и нѣ-
которые иные древеса. наипаче же си-
цевое прививание скорѣе пріимаетсѧ
коли бѹдетъ невысоко ѡт земли, хотѧи
то мощно есть принѧтися, и во иныхъ.
лозах толстыхъ толко бы свѣжие были.
но до двѹх годовъ не менши сицевые при-

142 вивки потребꙋютъ помощи и бережениѧ. и
подпоры ѡтъ вѣтровъ и бꙋрь. в'торыи же паки
н'равъ есть прививаниѧ которои бываетъ
в росколотои пень прививаныи, такъ по-
добаетъ дабы былъ дѣланъ. срѣзавъ
пень толстои поглади его с верхꙋ мозгою[1]. то-
еѣ же кожи послѣ росколоти его подобаетъ
и на ѡномъ мѣсте которое бꙋдетъ наисвѣж-
шее и наимокротнѣишее. и гдѣ кожа бꙋ-
детъ здоровшаѧ тамо подобаетъ быти
росколотию по величествѣ лѣторасли. и
сицевое мѣсто к росколотию тамо покаже-
тсѧ гдѣ есть ширшее мѣсто межъ кожею и
межъ стрежнемъ. ибо сицеваѧ широта про-
исходитъ ѡтъ множества мокроты на ѡ-
номъ мѣсте собранои. и бꙋдетъ похошь
чтобы сѧ пень далече не росколотилъ. то-
гда подобаетъ дабы еси его подвязалъ и

[1] miazgą.

142 об. стꙗгнꙋлъ крѣпко и гораздо. и тако возбранишꙋ
глꙋбокомꙋ быть росколотию. после прирѣж
лѣторасль что клиникъ на два перста. и-
ли немного подолѣе на ѡбѣ стороны ѡбрѣ-
занои. стрежена толко не заимаючи.
и тако въстави во ѡное росколотие нетѣ-
сно. выбравши концемъ ножа исомпена
дерева бꙋдетъ какое было бы ѡт клиника.
и такъ имаши въстановити лѣторасль.
дабы кожа до кожи гораздо прилегла. и де-
рево къ деревꙋ в середки. чтобы такъ сокъ
ѡт кожи до кожи, такожде же ѡт древеси
до древеси возмоглъ ся крѣпко присовокꙋ-
пити. по семъ вынемши клиникъ. при-
крои с верхꙋ меж лѣтораслию ѡное[1] росколотіе
[2]немножко кожи ѡбрѣзавши бо дерева[2] ко-
торое єси срѣзалъ с верхꙋ пен'ка. и сицє
ѡбвꙗжи бережно и гораздо чтобы стодло крѣ-

[1] є *написано по полустертому* ю. [2-2] kęsem skory oberznąwszy z drewná.

143 пко. іли тако ако же научает катонъ ѳилосоѳ
насыпати мѣлкого и тон'каго пескѹ на верхъ
ѡное щели росколотые. іли смешати глины
с навозомъ, и приложити на верхъ. и тако
ѡбвꙗзати или воскомъ залепити с верхѹ ѡ-
нѹю щель. ибо пособлꙗетъ се ѡборонꙗючи
и берегѹчи ѡт дождѹ ѡт вѣтрѹ и ѡт горяча лишнег
и великаго. но ѡбаче аз болши нежели ты-
сꙗщѹ кратъ сего искѹсилъ. что полно єсть
самою глиною приложити на росколотиє
гораздо угнѣтеною. хотꙗи бес пескѹ либо без
навозѹ. еще же полезно есть сицевоє
ѡблеплѣние чтобы не выходила чрез верхнее
завꙗзание пара ис коренꙗ исходꙗщаа
котораꙗ имѣла бы итит к кормѹ новыє
лѣторасли ѡт коренꙗ. ако же и матерь
иже подает ѡт себе пищѹ новомѹ ѡтрочати.
здѣсь же подобаетъ разсмотрити и разсѹ-

143 об. дити что [1]дѣло сицеваго прививанїа есть
рознаго[1] по величестве и малости и по мѣрности пен'ка. і таково *ж* и различнымъ н'равом подобает лѣторасль в'ставлѧти. ибо коли бꙋдетъ пень добрѣ тол'стои сꙋгꙋбымъ ѡбычаемъ мощно есть его розрѣзывати. первыи ѡбычаи таковаго прививанїа что толко до половины с однои стороны бывает росколотъ не дотыкаючисѧ стереженїа. іли столь далече чтобы едина лѣторасль могла быти в'ставленаа на ѡном мѣсте. дрꙋгои ѡбычаи коли весь пенекъ бывает росколотои чрез весь стрежень так что едина лѣторасль на единои сторонѣ можетъ быти в'сажена. дрꙋгаѧ же противꙋ еѣ. и хотѧи ѡднꙋ толко мощно в'ставити. дрꙋгꙋю сторонꙋ порожнꙋю ѡставивши. се же многажды слꙋчаетсѧ,

---

[1–1] spráwá. . . rozmáita.

144 коли пенекъ бѫдет тон'кои и мало толстѣишіи
ѡт лѣторасли. тогды единѫ тѳлко подобает
в'ставити лѣторасль. хотѧи пень на обѣ
стороны бѫдет росколотои. но гдѣ нибѫдь
5 едина лѣторасль бѫдет привита в пень[1] не-
ровнои[2]. тогды ѡнѫю лѣторасль сице подо-
бает заклинити чтобы со ѡбоих сторонъ
кожа застала[3]. дабы переставши на ѡбѣ
сторонѣ роздертиа пневого. которое подо-
10 баетъ чтобы было не прѧмо чрез половинѫ.
но какъ бы при единои сторонѣ, прировня-
ла бы ся кожа до кожи. ничего не радѣ-
ючи хотѧи то и всѣх частеи пня кожа не
ѡткрыла[4]. толко бы ся четвертая часть
15 гораздо закрыла. и кожа до кожи прилег-
гла. но гдѣ хочешь двѣ лѣторасли в'ста-
вити. тамо тако ж подобаетъ росколоти
пень со ѡбоих сторонъ даже до стержена

[1] ь *написано по полустертому* е. [2] пе *написано по полустертым буквам* къ. [3] zostáłá. [4] okroczy.

144 об. прѧмо в' середке. чтобы ровнаѧ и единаѧ
широкость со ѡбоих сторонъ ѡстала. тамо
подобаетъ лѣторасли ѡстро заѡстрити
на концѹ, но на единои сторонѣ котораѧ
имѣетъ привлечи х кожи пенковои. подо-
баетъ пошире поставити[1] краи лѣторасли
с кожею на ѡбразъ тылыѧ ножеваго. да
бысть тамо кожа до кожи пировняла.
дрѹгои же краи которого похочешь [2]къ дере-
вѹ[2] ѡбратити. подобает заѡстрити на
ѡбразъ ножевого ѡстреѧ кожѹ прочь срезнѹ-
вши. егда же паки хотѣлъ бы прививати,
в пенекъ малои и ровнои лѣторасли тогды
подрѣвши[3] лѣторасль со ѡбоих сторонъ на
исподѣ толко подобаетъ ти заѡстрити
что клин'чикъ. и чтобы тамо кожа по
краех ѡстала тамо роздерши пенекъ вса-
дити лѣторасль в' середкѹ прямо. чтобы

---

[1] zostáwić. [2–2] ku drżeniowi. [3] poderznąwszy.

145 со всѣх сторонъ такъ крꙋгомъ. ако же и в ро-
сколотию кожа лѣторасли к пен'ковои
кожи[1] прилегла. и тамо платом холстѧ-
нымъ или мочалами ѡбвꙗзати залепи-
вши глиною или снемши кожꙋ срѣзаногѡ
верхꙋ с пен'ка. ѡбсадити пенекъ в'мѣсте
с лѣтораслию, чтобы тамо вода не захо-
дила. і тои ѡбычаи прививанꙗ полез-
нои есть і искꙋшенои тако при землѣ ꙗко ж
і в' верхꙋ, или на лѣтораслех и на голꙗх дере-
ва подрослого. в'сꙗкое ж прививание кото-
рое бываетъ в росколотои пенекъ мощно
есть на ветхꙋ ѳевраля прививати чрез вес
мартъ и чрез апрѣль толко бы лѣторасль
поченъ[2] плодоносных, еще не имѣла. и лꙋ-
чшее есть времꙗ рѣзати лѣторасли до
коих мѣстъ почки не ѡдмꙋтсꙗ в розвива-
нию. и держати их въ свѣжеи землѣ долго

[1] и *написано по полустертому* а. [2] *Вм.* почек, *ср.* pąkowia.

145 об. толко верховиꙗ ихъ не закрываючи. мощно
єсть и мсца ген'варꙗ прививати но розогрѣ-
в'ши ѡгнемъ мѣрнымъ пен'ка и лѣторасли
такъ чтобы сѧ мало нѣчто розогрѣлъ. но
ѡбаче подлиннѣишее бываетъ прививa-
ниѧ в то времꙗ коли сокъ в' деревѣ начина-
етъ быти и мязга начинаетсѧ. і почки
уж приближаютсѧ к розвиванию, аз убо и-
скꙋсихъ и ѡтвѣдалъ прививaниѧ и мсца а-
в'гꙋста с лѣтораслеи, которые ѡнаго лѣта
уже были возрѣли и принꙗлисѧ но ѡбаче
сицевое прививание подобаетъ чтобы
было ниско при землѣ. чтобы привив'ка
ѡбсыпаниꙗмъ земли ѡт горячести и ѡт жарꙋ
слнчнаго была ѡборонена и побережена. и-
ли горшокъ дирявои [1]на прививке завѣси*ти*
чтобы ею прикрылъ и прохожалъ[1], тѣ*м*
тако *ж* нравомъ мощно есть и высочаишеи

[1–1] ná szczep záwieść, aby go przykrył y chłod iemu czynił.

146 прививке пособити. пишет варро мѹдрецъ
что сицевомѹ прививанию мощно бывати
въ жнива. и коли живет болшои жаръ.
наипаче же в' смоковномъ древеси. ꙗко же[1]
ѡ семъ простран'нѣе напишемъ, єгда
ѡ смоковномъ древеси бѹдет повѣствова-
но. мощно предреченномѹ прививанию быти
сице в'землѣ ꙗко же и при землѣ. или мало
что повыше, но наипаче ниское привива-
ние єдинолично лѹчшее єсть и корыстнѣ-
ишее ко ѡвощемъ, нежели высокое на
коемъ нибѹдь мѣсте ибо тамо такъ дере-
во какъ и кожа ѡт земли имѣетъ множество
мокроты. єю же слнце изводитъ к верхѹ.
наипаче же мѣлкимъ прививкамъ ниско
срѣзыванꙗ добрѣ подобает. понеже
коли пенекъ бѹдет среднiи. лѹчши его повы-
ше прививати гдѣ бы кожа сладкаꙗ[2] была

[1] *Написано над строкой.* [2] gładka.

146 об. а не храповата. потомъ что таковои
ниско при землѣ прививанои нескоро начинает родити. но ѡбаче нискимъ прививаниемъ дерево дикое или лесное лучши перемѣняется и ѡвощь подает сладчаишіи и укуснѣишіи. егда же паки было бы дерево уже великое. которое бы хотѣлъ прививаючи переменити. лучши есть лѣторасли ѡбсѣкши, і на гладкихъ мѣстех в'ставляти лѣторасли сколко бы похотѣл. а коли бы ѡпять было дерево столь старое, чтобы уж на немъ кожа была негладка. тогда высѣкши его дати пню постояти год либо два до коихъ мѣстъ из себя выпустит лѣторасли свѣжие. межъ которыми избравши достоиное къ прививанию сколко надобеть. иные ѡбсѣчи прочь дабы растению инымъ не мѣшали и не вредили.

147 и тако в нихъ возможешь прививати, и дерево старое ѡбновити тѣм же кореніемъ. третеи ѡбычаи прививанїа палладіи наричаетъ єм'пластрованїа которого научает дѣлати такъ. усмотривши на лѣторасли гладкои и свѣжие и плодоноснаго дерева почекъ ис кожи вырастающих, которои бы хотѣл пѫститисѧ тогды ѡнѫю кожѫ ѡкроити ѡколо почки на четыре углы со всѣхъ сторонъ на два перста широко. после въ дереве в' которо*м* бы хотѣлъ привити. вырѣзати тако *ж* на достоиномъ мѣсте гдѣ бы такова *ж* почка выростала. столь же много кожи [1]снѧлъ есть, велика ѡнаѧ[1] которѫю еси преже вырѣзалъ и ѡкроилъ. та*м* же вынемши тѫю кожицѫ с почкою бережно выкроенѫю. дабы ѡснованіѧ кореніѧ[2] не вредилъ. в'ставь еѣ в' дерево

[1–1] iáka iest wielkość oney. [2] pączká.

147 об. на мѣсто которое наготовилъ єси втиснꙋ-
вши[1] и прировнꙗвши гораздо укрѣпи глиною
и ѡбвꙗзанием такъ чтобы почки не вредил
и не закрылъ. но сего бережи и внимаи. что-
бы [2]почки в'ставленаꙗ прямо пригодиласа
к мѣстꙋ ѡнаго вынꙗтаго[2]. которомꙋ лꙋ-
чши бꙋдетъ, коли раны ѡные залепишь
воскомъ или чимъ клеикимъ. чтобы ѡтто-
лꙗ мокрота не выходила. но чтобы ся
соблюла къ принꙗтию кожи. и лѣтора-
сли верхние подобает ѡбсѣчи чтобы ѡнаа
матица хотꙗи прꙗмые а ненадобные
ѡтростки кормити [3]ѡнаго ради корысти[3] при-
саженаго не покинꙋла емꙋ мало кормꙋ по-
даючи. после ж двацати днех или немножко
подалеи коли ѡтвꙗжешь наидешь тамо
что [4]ѡт инаго родꙋ почкꙋ здѣлавшꙋюсꙗ[4]
составом древеси чюжого. сицевое же

---

[1] *Второе* в *частью утрачено: дыра.* [2–2] *Вм.* почка. . . оной вынутой, *ср.* pączek wstáwiony prawie się przytráfił ku mieścu onego. [3–3] *Вм.* оной . . ., *ср.* onego . . . pożytku. [4–4] on inszeo rodzáiu pączek sstał się.

148 прививание удобнѣишее бываетъ мсца июня.
хотяи мощно есть прививати ранѣе и позд'-
нѣе. толко коли бы почки к томѹ достѡ-
иные усмотреные были[1]. четвертои ѡ-
бычаи прививанїа которои нарицаютъ
складанїа или штѹкованїа есть, семѹ
наше[2] предречен'номѹ подобное. котораго
сицевомѹ дѣиствѹ подобаетъ быти вырѣ-
завши с лѣторасли молодые дерева добраг
часткѹ свѣжѹю тако ж с почечкою в середки.
долгѹю что болшои пер'стъ. в'ставь еѣ
в лѣтораслькѹ свѣжѹю дерева которѹю[3]
хочешь прививати, здѣлавши мѣсто
к томѹ. но ѡблѹпи кожѹ на частки тоѣ
стороны которѹю тамо хочешь в'ставити
с верхѹ толко не заимаючи. [4]і ничего то не
вреди[4], аще слѹчитсѧ на томъ мѣстє
почечка. [5]на которои[5] похочешь в'ставити

---

[1] *На правом поле запись*: какъ здѣс прививаютъ тое | прививанїа | сицевое єсть. [2] dopiero. [3] ktore. [4–4] á niedbay o to. [5–5] w ktory.

148 об. ѡнꙋю часткꙋ. толко чтобы былъ на шпꙋнтикꙋ[1]. и в'беи недобрѣ силно чтобы не вредилас кожа. а чтобы гораздо держаласа без ѡбвязанїа. подлинное есть дѣло что пріимется. но ѡбаче надобеть верхние лѣторасли ѡбсѣчи. и тѣ что крꙋгомъ чтобы не мешало ѡномꙋ в'ставлению ради ѡтниманїа мокроты и кормꙋ его. и бꙋдет томꙋ помощь великаа, коли бы кожа такъ была прирѣзанаа с верхꙋ. чтобы къ исподнѣи гораздо пристала и прировнялася. такожде же и дерево к деревꙋ. а после ѡбмазати глиною ѡные щели или всю прививкꙋ шпꙋн'тъ, сіирѣчь клинчикъ. почечкꙋ толко выпꙋстивши волно. і ѡбвити какъ годитса чтобы глина не ѡтпадала. сицевое прививанїа доброе бывает въ мсцѣ марте, коли уже кожа почнет линѣати,

---

[1] *На левом поле пояснение:* на клинчикꙋ.

149 такожде *ж* мощно есть апрѣля и маиа мсца
прививати. толко бы кто лѣторасли въ
порѣ ѡбрѣзаные в землѣ свѣжеи [1] беретъ
чтобы не выросли. искѹсили и сего что и
5 мсца июня и на концы июля, єгда малои
клин'чикъ вынемши [2]и в' молодые лѣторасль-
ки[2] с почкою [3]в'ставленъ въшпѹн'тован сіирѣч
въклинекъ[3] бѹдетъ в лѣторасль инаго дере-
ва, сего же величества сіирѣчь единое мѣ-
10 ры. хотя и вставит на мѣсте почки или
нѣтъ. в'се ровно толко бы стержень при-
шелъ до стержня. і пріиметсѧ кромѣ
всякого ѡбвязыванія. но ѡбаче сеи
ѡбычаи прививанія ако же и емпла-
15 строванія болши слѹжитъ и послѣдѹєт
деревѹ которое имать сокъ тѹчнои или
мязгѹ тѹчнѹю [4]к кожи[4]. какъ то єсть
дерево смоковное масличное и каштa-

---

[1] świeżo. [2-2] z młodey gáłązki. [3-3] *Вм.* . . . вклинен, wszpuntowan. [4-4] w skorze.

149 об. новое. мощно тако *ж* клинъчикъ домашнегѡ
дерева с почечкою в'ставити в лѣторасль
емѹ подобнѹю. точию вырезавши или
выкроивши емѹ мѣсто. и не ѡбрѣзыва*ти*
верхѹ ѡные лѣторасли точию привꙗзати
нитию до коих мѣстъ пріиметсꙗ. ибо вся-
каꙗ лѣторасль котораꙗ имѣетъ вер'хъ
болши в' себе сокѹ тꙗнетъ нежели ѡбсѣ-
ченаѧ. і симъ ѡбычае*м* и болши тако же
клин'цовъ с почками мощно есть вставля*ти*
въ единѹ лѣторасль хотꙗ*и* того *ж* бѹдетъ
родѹ. или инаго толко гораздо бережнѡ
поставити ради сломлениꙗ. пꙗтыи
[1]ѡбычаи прививаниꙗ которыи ѡбыча*и*
прививаниꙗ которыи[1] бываетъ в' ве*р*бѣ
и въ иве или в рокитине. подобае*т* дѣла-
ти тѣмъ ѡбычае*м*. притꙗвши колодѹ
которого нибѹдь с тѣхъ деревъ дерева

[1–1] obyczay szczepienia ktory.

150 навертѣти в немъ малыхъ дирекъ на полстопы
отъ себе. после натыкати в ню лѣтораслеи
точию немножко кожи на их кон'цехъ ѡскобливши и загресть в' землю чтобы лежало на бо-
5 кѹ дирки гораздо замазавши но такъ чтобы
было видѣти верхи лѣтораслеи. тогды
после годѹ выкопавъ ѡное все розделити
іли росколоти ѡнѹю колодѹ меж лѣторасльми, так чтобы при всѧкои частке бы-
10 ло нѣчто корена которое ся пѹстило, и розсадити всѧкѹю лѣторасль из своим пен'ком
ѡсобно. сказывал мнѣ сие єдинъ которои
сего искѹсилъ прививанїа въ вербовѹю колодѹ, что навертѣвши дирекъ малыхъ
15 даже до стрежня. натыкалъ в него лѣтораслеи единосоставныхъ ѡскобливши мало
кожи, или срѣзавши. чтобы ся кожа
лѣтораслеи сровнѧла с кожею колодиною.

150 об. ѡблепилъ после воскомъ гораздо лѣторасль всякꙋю и закопалъ колодꙋ в землѣ вдоль на четыре персты[1] глꙋбоко в' землѣ мокротноꙗ. такъ что ѡныѥ колоды ничево не было видет толко самыхъ лѣтораслеи вершки надъ землею стоꙗли тамо коли в'се принꙗлоса в годъ выкопалъ. и розсѣкши колодꙋ на части[2] и принꙗлоса в'се хорошо. колꙋмелла мꙋдрец пишет инои ѡбычаи прививанꙗ. наипаче же виноградꙋ в' берестꙋ дерево или в' вꙗз. свѣртѣвши его бꙋравликомъ даже до стрежня не просто но к низꙋ. и вытрꙗсти проч ѡныѥ тротины. і тамо прирѣзати лѣторасликꙋ виноградноꙋю. либо матицꙋ по величествѣ диры. котораѧ бы соком была мокротнаꙗ. и чтобы [3]единъ или два на себѣ имѣла почки[3]. и в'ставити тѣсно во ѡнꙋю дирю. и ѡбложити бережно

---

[1] *Левая часть* ы *исправлена из* г? [2] *Далее* rozsadzał. [3–3] *В.м.* одну или две . . ., *ср.* . . . ieden álbo dwá pączki. . .

151 и гораздо глиною и м'хомъ после загрести. сице-
вымъ ѡбычаемъ сказуетъ мощно есть вино вя-
зомъ розмножити. і сие два ѡбычаи при-
виванїа воспоманен'ные, мощно имъ
быти. на достали ѳеврала чрез весь мартъ,
і в начале апрѣла коли уже новои сокъ ро-
сходитсѧ, [1]тако ж[1] загрѣтои крѣпостию
тепла слнчнаго. еще инаго ѡбычаа при-
виванїа научает варро ѡ которомъ сказуетъ
что при его временехъ есть изобрѣтенъ,
сице подобаетъ дѣиствовати. коли бы
два дерева стоѧли поблизу себе, и хотѣл
бы едино въ друѕгое привити. тогда при-
тѧгнувши верхъ лѣторасли единаго къ
друѕгому, и наготовивъ пенекъ либо лѣто-
расль зрезнувши тому в' которое хочешь
прививати. заѡстри верхъ ѡнои лѣто-
расли какъ к' прививанию подобаетъ.

[1–1] po skorze.

151 об. после коли всадишь ѡныи конецъ бережно
и гораздо ѡбвѣжи какъ годится. і тако
дан ѡномꙋ стоѧти ѡблꙋкꙋ до коих мѣстъ
пріиметсѧ. толко такъ придѣлаи что-
бы ѡнаѧ лѣторасль привитаѧ держала
бы сѧ къ простотѣ ѡт пен'ка. и увидиши
втораго годꙋ что сѧ уже пріимет. тогды
розрѣшь ѡныи ѡблꙋкъ, і исправь чтобы
прѧмо прививка стоѧла какъ имѣетъ
быти, увидиши послѣ ѡвощь чюдесныи.
с тѣхъ ѡбычаевъ прививанїѧ. возможет
всякіи увидѣти. что хотѧ прививка
лꙋчши пріимаетсѧ коли бываетъ при-
виванїѧ дерева в пень емꙋ подобнои.
но и розные дерева многажды поровнѧ-
ваютсѧ. ѡтꙋдꙋ происходѧтъ
чюдесные и различные ѡвощи. ако ж сего искꙋ-
шают. ѡные которые тѣм промышлюютъ [1].,

[1] ćwiczą y obieráią.

152 **о причинах і винахъ мѣлкости і тер'пкости ѡвощеи древесъ лесныхъ. тако ж и ѡ причине. кѡторая ихъ возможетъ переменити і во своиские, сіирѣчь в' домашние ѡбратитися возмогѫтъ.**

глав .кг. [1]**Ꙗ** вощах[1] выше писан'ных вѣдаем гораздо что древеса лесные колющие сѫть и тернистые кожѫ имѣютъ хропавѫю и негладкѫю, листъ дробнои, сіирѣчь мѣлкои и ѡвощь мѣлкои, но частои сѫхшіи и терпкіи, нежели ѡвощь домашнихъ деревъ. і подлинно се есть что сие слѫчается древесемъ сь ихъ кормѫ. єго же приемлетъ ѡт земли, ибо всякое дерево перемѣнное во ѡбразе своемъ, и в розность ѡвощеи по кормовои мокротѣ которая бываєт исправлена добрымъ строениемъ земли. ѡстрость же терпистая ишѡткѫдѫ[2] не

[1–1] *Вм.* о вещах, *ср.* Z Rzeczy. [2] *На первом* ѫ *черное пятно.*

152 об. происходитъ точию со ѡстрости мокротные пищи древесъ которая в'сегда тѧнетсѧ на верхъ ѡт стрежня и заѡстрѧетсѧ во ѡстрость сицевое дерево мощно есть переменѝти коли емꙋ подастъ достатокъ кормꙋ мокротнаго и тꙋчнаго. которои и допꙋститъ ѡстритисѧ теплꙋ в немъ прирожен'номꙋ. но растворѧет є не допꙋщаетъ такожде же сꙋхотѣ земнои собиратисѧ в'мѣсто. но розводнѧетъ єѣ дабы сѧ разплывала по жилах и по составехъ древеси. тако ж и плодоносие преже речен'ные мокроты разплывающисѧ раздѣлѧетсѧ на болшие части. и дѣлаетъ болшое листвие или и ѡвощи на древеси домашнемъ. но коли мокрота древесъ лесных есть зѣло тон'кая и жидкая ради недостатка[2] ихъ кормꙋ, домашних древес

---

[1] піе. [2] *Между* с *и* т *черное пятно.*

153 сицевая есть мокрота гѹстая липкаѧ
или клеистая на ѡбраз ѳлегмы сіирѣчь хра-
котины. се же ради достаткѹ навозѹ
вскакая убо вещь жидкая и тон'кая удо-
бнѣе возможетъ тепломъ быти рознесе-
на, и на множество частеи раздѣленаѧ.
і того для ѡвощь леснои мѣлчаишіи бы-
ваетъ а частѣишіи на дереве. и не стол
червивои. но здоровыи всегда и не столь
скоро растлѣвающіися, и долго пребы-
вающіи, ибо тон'кая мокрота не стол
удобно затхнется. и поры ихъ или
исхожденія и жилки которыми сокъ
из дерева во ѡвощь происходитъ не столь
удобно затыкается[1], наипаче же е-
гда в тои же мокротѣ соблюдается те-
плота ѡномѹ древеси прироженнаѧ что
в' прямом мѣсте. но лишнаѧ мокрота

[1] к *написано по полустертому* т.

153 об. которая есть гѹстая и клеистая, тол-
сто сходится на едино мѣсто. и неудо-
бная есть ко исправлению или ко ѡчище-
нию. понеже теплота в неи не єсть
сице ѡстраа и крѣпкаа и того дла быва-
етъ с нѣе ѡвощь великіи. но не столь ча-
стои, ако же ис тон'кие мокроты и ѡт
тепла ѡстрого. сие же тепло несовершен-
н'ное допѹщаетъ заключатиса и заты-
кати поромъ сіирѣчь происхождениемъ
или жиламъ въ древеси. и сего ради вь их
ѡвощѹ ради затхлости мокроты зале-
гаютса и множатса черви. и множе-
ство ѡвощѹ ѡтпадает до коих мѣстъ поспѣ-
етъ. но сѹчиа или завилости которые
дѣлаютса на мѣсте прививалномъ.
тѣ сѹть в которых застановлаючиса
сокъ прочищаетса гораздо. тои входит

154 во ѡвощь и исправлѧет приводѧчи их[1] до вкѹ-
сѹ любезнаго. і сице прививанїа есть
причина перемѣны, и убавленїа дикости
лесные. тако ж и вещи ѡгородные которые
ѿт сѣмени происходѧтъ. и травища или
хвастъ имѣютъ. приемлютъ перемѣ-
нѹ и исправление самымъ исправлениемъ
земли. ѡткѹдѹ ѡни приемлютъ кормъ
и живность добрѹю. такъ что их вкѹсъ
і мокрота не бываетъ столь зѣло горкаѧ, и-
ли тер'пкаѧ что полныхъ травъ. и быва-
ютъ мѧхкихъ ипостасеи[2], и не столь ѡ-
стрые что польские сие все дѣлаетсѧ ради
предречен'ные причины, ібо тон'кость ко-
жи и гладкость травъ ѡгородныхъ, ѡднолично
происходѧтъ из достаткѹ и доброты их
кормѹ котораѧ бываетъ ѿт добраго
строенїа земли.,

---

[1] ij. [2] *На правом поле пояснение*: образов.

154 об. **о мѣстахъ которые сѫть достоиные іли недостоиные ко умножению прививокъ, и травы.**

глава .кд. Понеже мѣсто зѣло пособлꙗетъ к соблюдению вещеи на немъ сѫщих. сего ради[1] древеса и всꙗкие вещи из земли растѫщие не точию требѫют матерни с которые растѫтъ и приемлют умножение. но требѫютъ и мѣста достоинаго къ своемѫ соблюдению. ибо матерна или вещь сиѧ ѿт неꙗ ж раждаетсꙗ нѣчто есть подобием матери. мѣсто ж подобно есть ѿцѫ. и ѧко ж мати приемлетъ плод и умножение ѿт мѫжа либо ѿт самца. такожде ж и безплодствие ѿт самца неплоднаѧ[2] была. тако и землꙗ приемлетъ помѣшкѫ в' плодоносіи из сланости мѣста, ибо высѫшает мокротѫ в'корененѫю во всякои вещи

[1] *На* в *черное пятно.* [2] niepłodnego, choćby też sámá płodna.

155 растѹщеи. есть сего подлинное знамѧ,
ѩко землѧ сланаѧ или из [1]солию смѣшанаѧ[1]
дѣлаетъ землю дикѹю. такожде ж и земля
на которои снѣгъ всегда лежитъ или добрѣ
5 долгое времѧ, нѣсть достоинаѧ, что-
бы сѧ на неи прививки или травки плоди-
ли и множилисѧ ибо сего искѹшаемъ
ѩко снѣгъ не имать в себѣ никакиѧ мѣ-
рности. се же [2]ради стѹжи лишние кото-
10 рое его в немъ крѣпкое и умершлаѧющее[2].
но ѡбаче пригоже и подобающее єсть[3]
здѣсь вѣдати что коли мѣсто нѣкое или
землѧ бѹдет сама в' себѣ мѣрнаѧ. и коли
зимою бѹдетъ снѣгомъ часто прикрытая.
15 хотѧи и чрез цѣлѹю зимѹ сицеваѧ бываетъ
цѣло[4] плодоноснаѧ. се же трех ради при-
чинъ. перваѧ есть та ѩко родѧщая
сила которая из земли происходит на верхъ.

[1–1] ю *и* см *написаны по полустертым буквам* лию. [2–2] dla źimnéj zbytniego ktore w nim iest mocne y vmarzáiące. [3] to. [4] *Вм.* вело, bárzo.

155 об. паки в'ходитъ в ню ѡт снѣгъ коли на неи лежитъ. и прикрываючи стесняетъ
еѣ сверхъ. дръгаꙗ причина что теплота земнаꙗ прирожденнаꙗ, коли ѡт
стъжи верхние бъдетъ в' землю вогнанаѧ[1].
подаетъ [2]подобающіи кормъ мокротѣ
і теплотъ к рождению вещеи растъщих.
котораꙗ[2] нев'скръте на верхъ земли выходꙗчи. вливаетъ крѣпость [3]плодоносная всегдашнего[3] всѣмъ вещем. третія
причина что снѣгъ крѣпостию [4]стъжи
своеꙗ им же[4] землю ѡбдержитъ и стиснꙗетъ. содерживаетъ в неи силъ ѡнъю, котораꙗ есть начало сѫществе-
н'ное всꙗкого рождениꙗ дабы не вывѣтрела из себꙗ пары собран'ные и после
росходꙗчисꙗ времени своего по вер'хъ
земли в'ходит в коренꙗ подаючи емъ

---

[1] ѧ *написано над строкой.* [2–2] słuszney żywności wilgotney á ćiepłey. . ., ktora. [3–3] rodzáyności vstáwiczney. [4–4] źimná swego ktorym.

156 пищѹ сіирѣчь кормъ плодоносие. и дѣиствіе
матерни ѡт нея же происходѧт стеблия
или[1] лѣторасли растѹщих вещеи. и ако ж
сказахомъ что идѣ же снѣгъ всегда ле-
5 житъ. тамо бываетъ и стѹжа всегда-
шняѧ. и сего ради мѣсто сицевое не при-
годитсѧ ко умноженію прививокъ,
ниже травокъ. сицевым же ѡбразом
на соленыхъ мѣстах и на сѹхих. немощно
10 есть множитисѧ, се же поне в мѣстах
сихъ нѣсть никаковые мѣрности. ибо
слапые мѣста имѣютъ в себѣ сѹхотѹ
лишнюю. еже[2] всегда стѹжа послѣдѹ-
етъ. понеже тамо теплота не возмо-
15 жетъ приѧти крѣпости ради недостат-
кѹ и малости мокроты. в' неи же тепло-
та содержитсѧ и соблюдается. и лю-
бит ю наипаче же мѣрнѹю. и хотя бы

---

[1] *Над конечным и полустерта верхушка* ѣ? [2] ktorey.

156 об. на мѣсте воспомѧненномъ была нѣкаѧ
теплота тогда ѡнаѧ болши бꙋдетъ
ѡжигающаѧ. нежели загрѣвающая.
котораѧ не зостаетъ тамо. но абие вы-
никаетъ ѡставлѧючи после себе стꙋжꙋ
и смерзание вещеи которые бы тамѡ
имѣли сѧ родити. знамѧ есть сегѡ
что земли сицевые сланые многажды
изсыхают сѧ и стисняютъ роспадаючися
сꙋхости ради и стꙋжи. понеже страдаютъ
мокроты и теплоты которые плѡ-
доносие и бꙋхоность дѣлаютъ. и как бы
подноситъ землю в' которои есть. сего
ради земля сладкаѧ, котораѧ имѣетъ
множество и достатокъ тепла росто-
плѧющаго и мокроты проникающие мно-
гажды на себѣ имѣетъ. и подноситъ
холмы или и горы иногды. ибо сланые земли

157 многажды ниские бываютъ и подолы имѣютъ.
и сице на мѣстахъ мѣрныхъ. идѣ же есть
пригожаꙗ материꙗ. прививкомъ и
травкамъ тамо ѡные и болши умножаются.
понеже на сицевыхъ есть мокрота воды сладкие добрѣ прищѡчищеннаꙗ которꙋю изъ глꙋбины мѣста мѣрнаго теплота изводитъ
на верхъ. и тако тепломъ верхнимъ прещѡчищаетсꙗ. после идетъ к кормꙋ вещемъ
растꙋщимъ. ибо теплота мѣрнаꙗ и не прижигающаꙗ творитъ ѡщыщение всѣкои мокротѣ. но понеже на сицевыхъ мѣстехъ бываетъ множество тепла.
толико ради теплоты ихъ внꙋтренеи. ꙗко же
и ради согрѣванию лꙋчь слн҃чныхъ которое
тамо дѣиствꙋет сѧ ѿ нѣкоего вмѣщенiя
сихъ лꙋчь. и сице теплота мѣста или
земли есть подобные снасти. теплота же

157 об. слн҃чнаꙗ подобнаѧ есть дѣиствꙋющемꙋ нѣчто и ѡживлꙗющемꙋ, и ѡт сихъ то причинъ бываетъ тамо всегдашнее умножене растꙋщихъ вещеи. сице и воздꙋхъ мешаетсꙗ тамо с мокротою мѣста ѡнаго. которое тако же много пособлꙗетъ ко извожденію в' верхъ из земли мокроты. и ко в'схождению си в' телеса вещеи растꙋщихъ дабы сице умножение пріимали. горы же[1] и холми на сицевыхъ мѣстехъ сꙋщие извнꙋтра многажды бываютъ пороженные и пꙋстые. или имѣютъ в' себѣ ꙗмы и рвы великие полные пары и мокроты. которая тꙗгнетсꙗ и исходитъ на вер'хъ [2]к кормꙋ прививокъ или травамъ[2]. тако же се видаемъ єгда дождь хощетъ быти тогды горы преже дождꙗ кꙋрꙗтсꙗ длꙗ пары и мокроты с нихъ происходꙗщее. посо-

---

[1] *Написано над строкой.* [2–2] ku żywności szczepom álbo źiołam.

158 блꙗетъ же еще к семꙋ теплота лꙋчь слн҃ныхъ.
которые сѣло ѡтбиваютсꙗ ѡт горнихъ боковъ
положенныхъ противꙋ сл҃нцꙋ. сего ради
тамо скоро прочитаетсꙗ[1] и пропꙋскаетъ
всꙗкаꙗ мокрота. наипаче же єгда бы-
ваетъ ѡ полꙋдни сл҃нце. прямо промен'ми
въ верхъ бьючи. і сеꙗ ради вины ѡвощи
и хлѣбъ всꙗкои скорѣе и лꙋчши поспѣваетъ
и зрѣетъ на горахъ, наипаче же идѣ же
снѣгъ зимою бываетъ[2]. понеже мокро-
та ѡнаꙗ которои верхи горъ напоютсꙗ.
в'сегда сходꙗтъ к низꙋ длꙗ наклонениꙗ
горнаго. и тако сие єже єи на верхꙋ ѡстаетъ изрꙗдне ѡчищаетсꙗ и травитъ,
ибо теплота скорѣе переможетъ мокротꙋ гдѣ слишкомъ еѣ ни бꙋдетъ. паки ж
на верхꙋ не можетъ быти лишняꙗ
сꙋхота. понеже мокрота котораꙗ

[1] *Вм.* прочищается, śiq lutruie y tryьuie. [2] є *исправлено из* ю.

158 об. есть в' пѹстынѧх внѹтренихъ в'сегда происходитъ на верхъ. такожде *ж* горы высокие бываю*т* многажды ѡтмѧчены промочениѧ*м* дождевъ и росы которая частѣе бываетъ на горахъ. ѡ*т* сего ꙗвнаѧ и извѣстнаѧ есть причина, чего дла на положению горы к верхѹ плодитсѧ вино сла*д*кое укѹсное и бл҃гоуханное. тако *ж* и всѣ травки и коренига зелнѣе бл҃гоухающее. и нѣкіимъ ѡбразомъ сѹхи бываю*т*. паки же на низинах тѣхъ же горъ вина и всякие ѡвощи бываютъ мокротнѣишие и не столь укѹсные. и древеса растѹ*т* толстѣишие и дебелѣишие. се же ради лишние мокроты. которая в'сегда [1]в' верхѹ[1] к низине тѧгнетсѧ и сплываѥ*т*. иные *ж* мѣста сице гороватые ꙗко же и ровные. вѣчне бываю*т* неплодоносные.

[1–1] zwierzchu.

159 се же полонинами дичью или солепым мѣстом
нарицаютъ. ибо сицевые сланые и пе-
счистые бываютъ. такъ что в нихъ сѫхота
превосходитъ и высѫшаетъ всю мокротѫ.
песокъ же на сицевыхъ мѣстахъ бываетъ
зѣло жидкіи и мѣлкіи что пепелъ. такъ
что ѡдна часть дрѫгие не держится, и
сего ради ни едина мокрота не возможетъ
в немъ содержатися. егда абие ю вы-
тягнетъ тепло слнчное. и сице ни еди-
ны древеса ниже травы тамо не возмо-
гѫтъ быти. точию тѣ иже сѫть не-
мощные или мѣлкие какъ то есть са-
ксиѳрага травка. сіирѣчь ламикамень
реченная. или трава малая. ибо и-
дѣ же земля есть песковатая и не
слеглая но сыпкая ѿт сожженіа что пе-
пелъ. невозможно есть и неподобно

159 об. есть дѣло дабы тамо мокрота[1] застановитисѧ, ибо абие произыдет и проникнет в' верхъ. или на низ всѧкнетъ. такъ что ничего на верхꙋ не ѡстанетсѧ ѡт чего имѣла быти материѧ, сіирѣчь вещь растꙋщих вещеи. болото ж или мокрота липкаѧ и тон'каѧ не имѣючи в' себѣ лишние дебелости земные. скорѣе подаетъ в'шествие и размножение всѧкомꙋ древеси, иже имать ѡвощь снѣднои. и того дла древо или травы[2] которое ростетъ на твердои ѡпоце[3] дла недостаткꙋ сицевые мокроты скорѣе усыхаетъ и недолго пребывает. понеже всѧкаѧ вещь растꙋщаѧ требꙋетъ земли воды, и теплаго воздꙋхꙋ. чего нечасто имѣютъ достаткомъ вещи на каменех на ѡпоках растꙋщие. еще и инаго подобает имѣти

---

1 *Далее* miáłá. 2 ziele. 3 *На левом поле пояснение*: ѡпокою | наричаютъ | бѣлои камен.

160 разсѹжениꙗ ѡ мѣсте прививанїꙗ или въ-
саженїꙗ, дабы ѡное было прꙗмо про-
тивѹ лѹчам слнчнымъ. наипаче же на югъ
іли к востокѹ слнца не имѣючи никаковые
5 заслоны или стѣни вредные. ибо тамо ско-
рѣе бѹдет всꙗкаꙗ вещь рости и плодитисѧ,
єгда лѹча слнчнаꙗ простѣе и прꙗмѣе бьет
и должае просщаетъ сицевые мѣста.
и тако крѣпчае тамо мокротѹ изводит
10 лѹчши ю ѡчищаꙗ. нежели егда бы си-
цевое мѣсто было к западѹ или к северѹ.
понеже слнце скорѣе ѡтходитъ ѡт сихъ
странъ недолгое времꙗ ихъ просвѣщаю-
чи. и сего ради тамо ни единъ родъ не бы-
15 вает добръ. но наипаче всꙗкое мѣстѡ
сице горнее ꙗко же и равное точию егда
бѹдетъ к востокѹ слнца или къ югѹ ѡтвер-
стые ѡхромѣ[1] какие заслоны с прироженіѧ

[1] á bez.

160 об. бываетъ плодовитщее[1] сице къ травамъ
ꙗко же и [2]къ древесемъ[2]. но ѡбаче коли
бы тамо была стоꙗщаꙗ вода какаѧ
дебелаꙗ и стѹденаꙗ. ѡт неꙗ же бы ча-
сто дымы стѹденые происходили. сице-
ваꙗ стѹжею своею землю стиснꙗетъ.
и воздѹх стѹденои дѣлает. того длꙗ не воз-
можетъ тамо ни едина вещь растѹщаѧ[3]
пріити къ прꙗмомѹ совершеньствѹ ниж
к величествѹ. такожде ж и сѹхота. его ж
нѣкіимъ ѡбразом соблюдаетсꙗ ѡт слѹчаꙗ
на нѣкіихъ мѣстех. дѣлает же помѣшкѹ
умножениꙗ вещеи растѹщих. се же ради
недостаткѹ кормѹ мокротнаго. ибо
тепло прироженое тамо росходитсѧ
по верхѹ мѣста сицеваго насильствѹючи
и жгѹчи на немъ. и сице затыкаючи всѣ
происхождениꙗ и продѹхи земные. тако

---

[1] *См. л. 92 об., 12.* [2–2] ku ... płonkam. [3] *м написано над строкой.*

161 ꙗко же бываютъ затыканые в' землѣ в' твер-
дои и сожженои. сего ради аще бы тамѡ
и вода была сицевая. ѿт нея же бы моглъ
быти кормъ ѡнымъ травам или древесам.
и сицевая ради затканиꙗ земли не воз-
можетъ ихъ доходити и достизати. и
тако и ѡные не возмогѹтъ имѣти возраста
совершен'наго во своемъ величестве ради
недостаткѹ кормѹ.,

**о земли и ѡ познанию ея плодоноснм и дико-
сти неплодиꙗ.**

глав .кѳ. Землиꙗ есть едина стихиꙗ ѿт четырехъ
прямо и подобающа всѣмъ вещемъ
растѹщимъ. сиꙗ бѹдѹчи прямо въ
средкѹ с прирожениꙗ есть стоꙗщаꙗ и
смирнаꙗ. наипаче же егда еѣ нѣкаꙗ
часть бываетъ подвижна, или поднe-
сена паки тꙗгнетъ к долѹ и къ посредкѹ

161 об. с прирожениꙗ. есть такожде же земля
стꙋденаꙗ и сꙋхаꙗ с прирожениꙗ своегѡ.
но ѡбаче ѡт слꙋчаꙗ и ѡт притчи приемлетъ
ѡтмѣнꙋ ѡт общихъ вещеи. и еѣ сꙋщество и ѡ-
браз помощь подаетъ всѣмъ вещем ѡт неѧ
растꙋщимъ [1]къ крѣпкомꙋ и къ пребываю-
щемꙋ[1] и къ изображению ѡбразовъ.
и кто похочетъ познати плодовитꙋю
землю, ꙗко же научаетъ палладіи, да-
бы смотрилъ чтобы не была бѣлаꙗ по
верхꙋ. или нага, сіирѣчь безъ травы, и
чтобы не былъ самои прꙗмои нетꙋчнои
песокъ кромѣ примѣшанию земли. и
чтобы такожде же не была самаꙗ пря-
маꙗ глина. подобаетъ же чтобы нива
не была добрѣ каменистаꙗ и соленаꙗ
нижъ болотнаꙗ [2]и нетлпаристаꙗ[2]. подоба-
етъ же чтобы не была в низинахъ помраче-

[1–1] ku trwáłemu vmocnieniu. [2–2] álbo opárzysta.

162 нныхъ. но чтобы была земла бѹхонаѧ
и чернаѧ. которая и с верхѹ покрыла бы
ся травою и с липкостию глиненою, нѣ-
кіимъ ѡбразом смѣшана бы была. и усмо-
трѧти бѹдет то что на неи родится не
ростет ли криво хроповато и болѣзненѡ.
но гибко и мѧгко ѡт мокроты соковые. но
понеже иные земли требѹет хлѣбъ. иные
виноградѹ[1]. сего ради подобает вѣдати
что сицевая земла с прирожения есть
къ хлѣбѹ всякомѹ, и къ ржи своиствен-
наѧ и подобающаѧ. которая само-
волно родитъ хлѣбъ[2]. травѹ толстѹю
ситовѹ травѹ. коникова репеи копѧн[3]
сляз проскѹрки. репеи великіи стрѣлки.
свинѹю вошь. щавеи і иные травы сим
подобные. наипаче ж тѣ травы которые
широтою и тѹчностию листа и кочаня

---

[1] *Вм.* виноград, *ср.* winnicá. [2] chebd. [3] łopian.

162 об. своего добрꙋю землю и плодовитꙋю показꙋют.
ибо не столь великое подобает имѣти радѣ-
ние ѡ цвѣтꙋ земномъ. или ѡ ѡбразе ꙗко *ж*
ѡт[1] тꙋкꙋ плодности и ѡ сладкости. и тогѡ
[5] дла [2]тон'кꙋю землю сице подобаетъ поз-
навати[2]. грꙋда земли сꙋхие смоченаꙗ
мало воды сладкие, аще не розсыплетсꙗ.
но вмѣсте держитсꙗ или[3] ѡтволожитсѧ.
знати что есть тꙋчнаꙗ. такожде жь
[10] [4]выкопли или розрои[4] долъ малои. паки
пождавъ мало засыпь его тоею *ж* землею
[5]которꙋю сꙗ былъ вырылъ[5]. и бꙋдетъ
земли прибꙋдет. а възнесетсꙗ могилка.
знати по томꙋ что землꙗ тꙋчнаꙗ. а
[15] бꙋдет не станетъ єсть землꙗ злаꙗ и хꙋ-
даꙗ. а пріидет ли же в мѣрꙋ тогды то
знамꙗ есть среднее земли. сладкꙋю *ж*
а несоленꙋю землю такъ познаешъ.

---

[1] *В польск.* o. [2–2] tłusta źiemia ták ma być poznawaná. [3] choć. [4–4] wykopay. [5–5] ktorąś wykopał.

163 насыпавъ еѣ в' горшокъ каковъ нибѹдь налеи па
ню воды и смѣшаи гораздо и бѹдет есть землѧ
сланаѧ. тогды таково ж и вода бѹдет сланаѧ
коли устоитсѧ. и такъ прикѹшавъ познаеш.
5 земліа ж паки иже слѹжит виноградом сице бѹдет
познана. коли бѹдетъ матеріи жидкое
и не созженое. и бѹдет на неи ростетъ тоѧ ж
тон'кое и высокое гладкое и зеленое. не кри-
вое и не сѹковатое. ниж то которое бы свѣ-
10 шивалосѧ. наипаче же идѣ же бы сами со-
бою вырастали, лесные грѹши либо сливы
или иные древеса плодоносные, єсть та-
мо подлин'ное и извѣстное знамѧ земли
добрые къ прививанию виноградовъ либо
15 сада. сие же в'кратцѣ нн҃ѣ да бѹдетъ до-
волно ѡ мѣстах виноградомъ пригожимъ.
ибо ѡ семъ пространнѣишаѧ бѹдетъ по-
вѣсть коли ѡ строеніи виноградовъ писат бѹдем.

163 об. но понеже родъ земли различнои есть, ибо сѹть
нѣкие земли тѹчные. иные нетѹчные
жидкие или гѹстые. сѹхие и мокротные.
каменистые горные холмоватые и равные
подолистые песчистые и грязные, сіирѣчь
болотные. сицевые *ж* подобаетъ избирати
по которои которое сѣмꙗ требѹетъ. но
ѡбще молвꙗчи на всꙗкѹю вещь наилѹчша
есть землꙗ тѹчнаꙗ и бѹхонаꙗ на которо*м*
нибѹдь мѣсте бѹдетъ. ибо сицеваꙗ струе-
нима мен'шого требѹе*т* дѣла и работы. ко-
рысть же велию творитъ. в'торое по
неи мѣсто имать и содержи*т* землꙗ тѹчная
и густаꙗ. таꙗ хотꙗ трѹдъ веліи подае*т*.
но трѹдъ ѡ*т*дается. но ѡнаꙗ земля злѣ-
ишаꙗ быва*е*т. котораꙗ сѹхаꙗ и тве*р*дая.
нетѹчнаꙗ *ж* и стѹденаꙗ. сицевые подо-
бае*т* беречисꙗ что какового вредѹ[1]. но нивы

[1] е *исправлено из* ѕ?

164 или полꙗ сѹть различные к различнымъ кори-
стемъ подобающие. ако же пишет и варро
что катонъ рим'скои ѳилосоѳ землю плодоно-
снѹю разделисꙗ[1] на девꙗт родовъ. и междѹ
плодами тако ж девꙗт степенеи здѣлалъ.
сказѹетъ ꙗко первѣишіи родъ землѣ и лѹчшии
подобаетъ избирати, виноградомъ идѣ ж
хотѣлъ бы имѣти, множество вина до-
браго и пребывающаго. второи родъ идѣ ж
возможет быти ѡгородъ мокротноѵ. тре-
тіи идѣ же бы росла верба. четвертыи род
гдѣ ростет маслична. пꙗтои гдѣ лѹка,
шестое есть поле. на которомъ рож или и-
ноѵ хлѣбъ бываетъ. седмои гдѣ ростет
лѣсъ кедровои. ѡсмыи гдѣ хворостъ. де-
вꙗтои родъ идѣ же ростет дѹброва[2]. и хо-
тꙗи то иные подаютъ первѣе мѣсто землѣ
на которои лѹки сѹть. понеже сицевꙗ

[1] rozdźielił. [2] а *исправлено из* о?

164 об. мен'ши харчю и трꙋдовъ требꙋетъ. в' виноградѣх же паки часто и многажды трꙋдъ
не ѡтдается, и корысть харчю не выноситъ.,
о положению поля которое послѣдꙋетъ и по-
добаетъ к нивам ради ихъ плодоносим.
глав Положенїа земли по науцѣ палладиа.
.ks. идѣ же хочешь имѣти нивꙋ плодоснꙋю.
не подобаетъ чтобы была столь ровна
чтобы вода не имѣла стекати, ниже за-
становлятиса не имать тако ж быти
столь зѣло крꙋта дабы все из земли сплывало. и ничего бы мокроты не застанѡвлало. и не имать столь ниска быти.
чтобы вса нива лежала в долине. такъ
чтобы са на неи вса мокрота ѡставала.
ниж гороватаа чтобы еи лишние вѣтры
не вредили, или горлчесть. но меж тѣм
всѣмъ мѣра есть корыстнѣишаа кото-

165 рꙋю подобаетъ выбирати. сіирѣчь чтобы по-
ле было походистое, и наклоненое к низꙋ.
или холмокъ в середки имѣло бы. и положи-
стые боки к низꙋ. и удолиꙗ которое не
добрѣ ниское было. а к томꙋ чтобы гдѣ
бы ни едина затхлина не была. но воздꙋх
ѧснои провѣвающіи, или чтобы была
гора, котораꙗ бы дрꙋгꙋю имѣла болшꙋю
надъ собою, чтобы еѣ боронила ѿт лишнихъ
и силныхъ вѣтровъ. и такъ чтобы нива
на горѣ мен'шои была свободнаꙗ за помо-
щію дрꙋгое. мощно есть быти ниве на
горѣ крꙋтои. толко гдѣ бы [1]были лесовъ
и травъ высокихъ[1] доволно. паче же сего
єгда бы восхотѣлъ выбирати нивꙋ въ
странѣ стꙋденои. сицеваꙗ подобаетъ
чтобы была бокомъ положистаꙗ проти-
вꙋ востокꙋ слн̄ца, или к полꙋдню. такъ

[1–1] były gáie y źiela wysokiego.

165 об. чтобы с тѣхъ сторонъ ни едина заслона вредящаꙗ просвѣщению слн҃чномꙋ не была.
какъ то гора, или что сицеваго. ѿт чего бы
сицеваꙗ нива всегда стꙋденаꙗ бывала.
въ странах же зело горꙗчихъ сіирѣчь в жар-
кихъ. лꙋчши есть сицевꙋю выбирати
нивꙋ котораꙗ есть на западѣ слн҃ца, или
к полꙋнощи сіирѣчь на лѣвемъ положистая
ради убережениꙗ сꙋть слн҃чнаго вженія
ибо сицеваꙗ здоровшаꙗ бꙋдетъ, лю-
безнѣишаꙗ и корыстнѣишаꙗ, паче ж
сего варро научаетъ. что ѿприче земли
четыре еще сꙋть вещи страстные[1], ко-
торыхъ надобеть усмотрꙗти при выби-
ранию нивъ. длꙗ которыхъ ѿна содѣло-
вꙋется. плодоноснаꙗ и жизнаꙗ или
паки некорыстнаꙗ. первѧ есть
вещь, чтобы ѿнаꙗ землꙗ не имѣвала

[1] postronne.

помѣшки и гоненіи ѡт посторонныхъ недрꙋговъ.
ибо хотѧи бы и земля[1] была, и плодоноснѣишаѧ. ничто же не ползꙋетъ. аще недрꙋгъ часто врежаетъ. дрꙋгаѧ чтобы
была поблизꙋ в сꙋсѣдстве землѧ или городъ таковои гдѣ бы ты моглъ продати что бы у тебе избывало. и гдѣ бы добылъ угодно кꙋпити чего бы у тебѣ не было. третия коли бы нива твоѧ или дворецъ ѡтчин'нои
столь далече былъ ѡт сицеваго мѣста. ѡткꙋдꙋ с трꙋдом моглъ бы здобыти надобія в' домъ. сицеваѧ нива есть ненадобнаѧ и некорыстнаѧ. четвертое дабы тамо дворецъ или ѡтчина твоѧ была постановлена. гдѣ бы былъ приѣздъ удобнои.
и сошлисѧ различные дороги, которыми моглъ бы возити возами или сꙋдами по водѣ[2]. и чтобы моглъ провѣдывати вѣ-

[1] я *исправлено из* а. [2] д *исправлено из* в.

166 об. стеи и вещеи надобныхъ и нѹжныхъ ѡт мимо-
проходѧщихъ людеи. есть еще вещь до-
брѣ надобнаѧ къ корысти увидѣти какиѥ
ѡбразъ дѣиство и н'равъ имѣютъ нивы сѹ-
сѣдские твоихъ сѹсѣдовъ, межь которыми
похочешь домостроительство свое поста-
новити. ибо коли бы сѹсѣд твои близъ
тебѧ имѣлъ бы лѣсъ дѹбовои, или добро-
вѹ какѹю. вѣдаи ѡ томъ подлин'но что
тамо не возможешь прививати и садити
масличнаго древеси. понеже и меж древе-
си наидетъ сопротивное прирожениѥ.
такъ что ѡдно съ дрѹгимъ дрѹгого возлѥ
себѧ не терпитъ. но еще наипаче еди-
но ѡт дрѹгого что ѡткланѧющееѧ на инѹю
сторонѹ. и тако рѹбежь сѹсѣдскои дѣлает
иногды неплодность ѡтчины. наипаче ж
в' масличномъ дереве и в' виноградѣхъ.

167 сіирѣчь в' масле и в' винѣ тамо гдѣ сѧ то родит,
и в нѣкіихъ растѹщих вещехъ.,
о городбѣ виноградов и ѡгородовъ, и
нивъ.
глав .кв. Виноградные ѡгородные или и нивъ городбы.
и тыны различные бываютъ. ибо еди-
ны их рвами и перекопами ѡкопѹютъ.
иные плетен'ми с колья и з хворостѹ уплe-
тен'ными. нѣкие же ѡбсажают терниемъ.
или какимъ инымъ деревиѧм ѡкопыва-
ниѧ р'вомъ либо перекопом. тое добрѣ
боронитъ ѡт перелажениѧ людскаго. и и-
ныхъ звѣревъ немилостивых. тако же
и ѡт помѣшки водные. которая бы с ы-
ныхъ поль стѣкаючи могла вредити или
мѣшати. наипаче же коли тамо бѹдѹт
береги подобные запрѹде. пособьствѹют
сицевые перекопы сіирѣчь рвы виноградом

167 об. ѡгородомъ и нивамъ мокротнымъ. такъ
что с нихъ мощно есть в сицевые перекопы
или во рвы стекати всѣкои мокротѣ
воднои. котораѧ бы на ниве бѹдѹчи
хлѣбъ вредила и в кѹколь его переменяла.
тако ж и в' виноградѣх дѣлаючи помѣшкѹ
травлениемъ и изсѹшениемъ мокроты вь ѣа-
годахъ, что не доспѣваютъ и не зрѣютъ
и кислы бываютъ. і сицевые рвы подо-
баетъ чтобы были дѣланые малые или
великие смотрѧ по водѣ врежданщеи
бѹдетъ велика или мала. или малое или ве-
ликие, надобеть ѡбороны ѡтъ людеи или
ѡтъ звѣрѧтъ и безсловесныхъ скотовъ вред-
ныхъ. удобнѣе бываютъ дѣланые си-
цевые перекопы. сіирѣчь рвы лѣте коли
вода высохнетъ в' земли или во рвѣхъ.
котораѧ бы могла томѹ то копанию

168 помѣшати какъ то въ мсце авгꙋсте в' сентябрѣ и во ѡктабрѣ. коли наипаче болши земля высꙋшен'ная бываетъ.,

новые рвы какъ подобаетъ дѣлати.

Всякіи того додꙋматиса возможетъ. ростягнꙋвши или розволокши со ѡбоих сторон веревкꙋ сколь хочешь имѣти шириною помѣтите послѣ бꙋдетъ ли песокъ тогды киркою копаючи, лопатою выбрасываи. а бꙋдет ли глина тогды тако ж киркою выкопавши застꙋпомъ выбросываи[1]. а береги со ѡбѣихъ сторонъ застꙋпомъ или лопатою гораздо углаживаи. послѣ мощно во глꙋбинꙋ копать, какъ комꙋ бꙋдет любо. старые ж перекопы такъ подобаетъ исправляти. выкопати киркою, и выбрати корениа іли иные помѣшки въ перекопѣ. и коли бы было какое травище, или хвастъ то на

[1] *См. строку 9.*

168 об. дорогѹ выбросити и тамо беречи[1], исправи*ти*
и сровнѧти какъ подобае*т* прибиваючи и
притолочиваючи застѹпомъ какъ преже
сего было. і мощно есть копати, какъ
кто похочетъ глѹбоко. тое подобаетъ
внимати, гдѣ есть глин'настаѧ[2] землѧ
тамо чтобы не были береги свислые. что-
бы после на веснѣ розопрѣвъ землѧ не упа-
ла росплынѹвшисѧ. котораѧ чре*з* всю зи-
мѹ намокнетъ. но береги каменистые
или [3]ѡ*т* тве*р*дые и сѹхие[3] земли не столь скоро
ѡбламываютсѧ. горо*д*ба плетеневаѧ
з' хворостѹ [4]*из*колотаѧ подобаетъ чтобы
была на мѣсте[4] гдѣ есть хворостѹ сицева*г*
достатокъ. наипаче же идѣ же бы ѡ-
сажениѧ тернѹ либо каковаго дерева
дѣлало помѣшкѹ ростѣниѧ, или множе-
ниѧ хлѣба [5]которое бы было нимъ ѡсаженое[5].

---

1 brzegi. 2 *См. л. 192 об., 11.* 3–3 też y z suchey á twárdey. 4–4 á z kola, tám ma mieśce. 5–5 *Вм.* который бы был им обсажен, *ср.* zbożu, ktoreby im było osádzono.

169 сицевые плетени различные бываютъ. едины
простые натыкавъ колы в землю на двѣ
стопы ѡтъ себѣ или на три по долготѣ хворостѹ.
после плести[1] межь нихъ хворостъ вдоль,
какого можетъ здобыти доволно. дрѹгои
плетень бываетъ согѹбои[2] таким же ѡбычаєм
но высочаишіи и крѣпкіи. после[3] ѡбставлѣти
в' верхъ колиемъ тол'стым и высокимъ со ѡбѣ-
ихъ сторонъ плетнѣ. такъ чтобы на ве-
рхѹ единъ кого[4] дрѹгого дотыкался. и кресто-
ѡбразно переделѣлъ. и тамо на верхъ
накласти терніѣ толсто чтобы возбраня-
ло перелазовъ. сицевои плетень пригоди-
тся ѡколо садовъ и дворовъ. и нарицаютъ
его з'дрен'бенымъ плетенемъ. єще пле-
тень бываетъ сеи же несилнои коли межъ
два колы ровно и вмѣсте в'ставленые кла-
дѹтъ шесты в'доль единъ на дрѹгои вере-

---

[1] л *исправлено из* е? [2] *Далее* vgrodźiwszy płot. [3] *Далее* ij. [4] koł.

169 об. вками[1] перевꙗзываючи. се же дѣлаютъ
тамо идѣ же хворостꙋ с надобье нѣтꙋ. еще
бываетъ инаꙗ ѡборона и заслона нивамъ,
іли ѡгородам с корениемъ садити в'крꙋгъ тер-
ниꙗ свѣжее или иное деревцо колючее тѣм
ѡбычаемъ. преже выкопати бороздꙋ
ѡколо ѡгорода, либо нивы на стꙋпень глꙋбо-
ко и на ширь. там же насадити терниꙗ
или какиx дикихъ ꙗблонокъ ѡтинꙋдꙋ выкопа-
ныхъ на пꙗть или на двѣ ѡт себе. и паки при-
крыти ѡною землею выкопаною гораздо
столокши. і при томъ копати ровъ или пе-
рекопꙋ бꙋдетъ надобеть бы еѣ было и сы-
пати запрꙋдꙋ возле ѡныхъ деревецъ в'са-
женыхъ. котораѧ коли уже с ними сровня-
етсꙗ, или мало что бꙋдетъ повыше. мо-
щно есть ѡпꙗть тамо похочешь ли дрꙋгог
терниꙗ или дичокъ на вер'хъ насадити.

---

[1] wićiámi.

170 здѣлавши сицевоу *ж* бороздоу какъ и преже. и
коли ѡнои пріиметъсѧ и в'зростет. боудетъ
плетень вѣчныи. мощно таково *ж* еще[1] бы*ти*
і инымъ ѡбразомъ ѡплетеню. з' сицевагѡ
сажениѧ древесъ или дичокъ какихъ. на-
ипаче же ѡколо дворовъ или ѡ*т*чин'ныхъ дво*р*-
цовъ на крѣпость и утве*р*жениѧ. ѧко же
ѡ семъ в первыхъ книга*х* простран'нѣе, на-
писано тамо идѣ же сказовахомъ ѡ запрѣ-
да*х* и ѡ ѡборонахъ дворовы*х*. подобае*т*
вѣдати что сицевая горо*д*ба с терноу есть
полезнаѧ. толко для убы*т*ковъ. дабы
было сицевы*м* плетенемъ зам'кнена и укрѣ-
плена городба. но ѡбаче гдѣ бы былъ[2] не-
достатокъ древесъ к топлению, тогды
ве*р*хнее исажениѧ ѡ которомъ здѣсь во-
спомѧнен'но. подобае*т* чтобы было са-
женое з' древе*с* болши*х* которые бы скоро росли.

---

[1] *На* щ *рыжее пятно.* [2] б *исправлено из* л.

170 об. какъ то есть ве*р*ба в*ѣз*. или береста и сливы. которые коли пр*і*имꙋтс*ѧ*. тогды тре*т*его годꙋ лѣторасли единого дерева з' дрꙋгимъ чтобы ѡнои плетень тол'стѣлъ. коли бы с*ѧ* единa голь съ дрꙋгою сплетала срастаючи ся. і такъ коли уже тол'сто срастꙋтс*ѧ*. тогды паки мощно есть исправл*ѧ*ти прямо привѧзꙋючи гдѣ надобеть. а гдѣ бы что испо*р*тилос*ѧ*, или рости не похотѣло тамо иного дерева присажати. и коли тое в'зростетъ мощно есть ѡ*т* того корысть имѣти, срꙋбꙋвꙋючи къ своемꙋ надобью, наипаче же к топлению. и сицевое *ж* срꙋбꙋвание мощно дѣлати[1], въ мсцѣ ѡкт*а*брѣ, или в ноѧбрѣ. но лꙋчши в'сего въ ѳевралѣ и в марте до кои*х* мѣстъ почки не пꙋскаю*т*с*ѧ*. і таковы*м* дѣломъ ѡгоро*д* или скотин'нои дво*р* в'сегда замкненои, и береженои бꙋде*т*.

---

[1] д *написано по полустертому* ѳ.

171 а плетень станет розростатисѧ какъ в' корени такъ в середке и на верхѹ. но ѡбаче межь тѣми дичками и древесы которые на сицевои запрѹдѣ бѹдѹт саженые. мощно есть ѡставити ѡподаль ѡт себѣ. и нѣкоторые повыше дабы ѡвощь подавали. или с кѡторыхъ могли бы быти дрова или къ здѣланию чего или на ѡгонь. сицевые подобаєт садити передъ дворомъ не часто ѡт себѣ. но насажениѧ терниѧ сливъ или сварабавины полные или иныхъ колющихъ древесъ, сие подобаетъ дабы было пониже а почаще. понеже с тѣхъ вещеи не надобеть начатися корысти. потомѹ что корыстные древеса. подобаєт повыше, и не столь часто садити. какъ то есть ѧблонь сливы дворовые сіи[1] домашние грѹши которые ѡвощь подаютъ. или тополевое древо.

[1] *Вм.* сиречь?

171 об. вѣз или береста и иные древеса которые удобно пріимаются. или которые изс коренїа пѫщаются, и хотѧи бѫдѫть притѧтые любо четвертого любо третиего
5 годѫ. и гдѣ есть страна теплаго или мѣрнаго воздѫхѫ. тамо мощно есть садити помогранаты пигви и иные древеса кѡрыстные и увеселѧющие срдца чл҃комъ. которые удобно пріимаются. и паки гдѣ
10 бѫдетъ дворъ или дворецъ животин'нои на поле неблиско лѣса. тамо ѿт всѣх корыстнѣишіи есть вѣз или береста къ саженію. понеже ѡнъ стѣню лѣтораслеи таково ж· и листию[1] широкаго дѣлает прохлад.
15 и ѡсенение ѡвцам и воломъ и листвие с лѣторасльками бывает[2] пищею. тако же і инои животине, и плетень подпираєт. а розги его пригодѧтся въ плетень. а голья

[1] *Вм.* листия, listu. [2] *Далее* ich.

172 на ѡгонь и в' печь и на множество иныхъ сѹдѡвъ,
тое дерево есть надобное и полезное. а коли
бы гдѣ не было множество сицевыхъ древесъ
колючихъ, как то тернъ ѡстрежинъ. свара-
бавинъ полныхъ, или тернокъ тогды мощно
есть ѡтинѹдѣ принести выкопавъ, но на-
добеть коренїа гораздо покрыти и побере-
чи глиною, чтобы не изсохли ѡт слнца или ѡт вѣ-
трѹ сѣмена или кѹсточки[1] сицевыхъ вещеи
собирати в тѹ порѹ коли уже поспѣваютъ.
і просѹша их маленко на слнце розсѣяти или
розсадити в нѣкоеи загородцѣ, дабы тамо
розростализа. и дабы на лѣто множе-
ство ихъ было или на третеи год [2]к разсѹже-
нию[2]. палладіи инымъ ѡбычаемъ научает.
повелѣваетъ собирати совершенное и до-
зрѣлое сѣмя либо косточки терновые
или иныхъ вещеи колючихъ. после того ѡбва-

[1] *Вм.* косточки, kostki. [2–2] ku rozsádzeniu.

172об. лѧти верев҃ки какие ве҃тчаные в' мѹ́ке жи҃дкѡ
с водою уквашенои. и тамо во ѡное тѣ́сто
конопель или хлопы҃ стараго намѣ́шати.
и верев'ки во ѡномъ сѣ́мени, терновомъ
сварабовиновомъ глоговымъ. ѡстрежи-
новомъ. іли какого нибѹ́д҃ дерев'ца колючего
ѡбвалѧти такъ чтобы ѡболнѹ́ли. и ко-
нопля́ми ѡбвити мален'ко дабы сѣ́мена
не ѡпадали. и схоронити такъ до весны.
и коли весна и пора пріидетъ. тогды вы-
копати двѣ борозды на томъ мѣ́сте,
гдѣ бы хотѣ́лъ сицевои плетень имѣ́ти на
двѣ́ стопы ѡ҃т себѣ. а на полторы стопы
в' глѹ́бинѹ́. и тамо загреб'сти веревки тѣ́
всѧкѹ́ю въ своеи бороздѣ́. сколь долгои по-
хочешь имѣ́ти плетень. и прикрыти зе-
млею мѧ́гкою не утолочиваючи чтобы
было бѹ́хоно. и тамо за тридеся҃т дн҃ь

173 в'зоидетъ ѡное терние. єго же лѣтораслєм
молодымъ потребно есть подати подпоры
нѣкие и помощи до[1] коих мѣстъ пріимѹтъ
крѣпость. и послѣди мощно есть их сплетати
верхи. дабы сѧ сплетали какъ ѡ томъ
преже сего есть написано. сиѧ есть палладиева ѡ семъ наука.,

рѣчнои водѣ ѡборона какаѧ подобаетъ дабы была.

глав .кѝ. Рѣки многажды своею силною скоростию ѡбламливаютъ и урывают̀ъ береги нивные или ѡгородные. и дѣлают великѡи убытокъ урываючи землю. а иногды ж как розольются, тогды ѡною землею урваною мѣста ниские блиско сѹщие примѹлюютъ и прикрываютъ. сего ради гдѣ земляѧ урывается. подобаетъ преже всего здѣлати крѣпкие подпоры и защи-

[1] *Написано по полустертым буквам* ти?

173 об. щенїа, или заслоны с каменїа великагѡ
примѣшиваючи навозѹ. мервы и земли.
такъ-чтобы ѡнаа заслона выше поднялася
нежели береги. подобает же сеи подпоре
или заслоне быти великои и крѣпкои смотрѧ
на насилствие теченїа ѡные рѣки. или
подобаетъ здѣлати сѹндѹки или тѹры.
съ хворостѹ сплетеные. і тамо наполни-
ти их каменїа. а у ѡбоихъ кон'цовъ
надобеть придѣлати гвоздиа ѡстрые,
дабы сѧ ѡные сѹндѹки или тѹры крѣпко
и гораздо держали. і такъ чтобы ѡное
было гораздо тѧжело. и ѡ землю гораздо
бы сѧ ѡперло со ѡбѣихъ сторонъ. а гдѣ же[1]
вода розливаетсѧ покрываючи полѧ,
і такъ часто и многажды убытки дѣлает
хлѣбѹ закрываючи их пескомъ. тамѡ
подобаетъ запрѹдѹ добрѹю и великѹю

[1] *Написано над строкой.*

174 здѣлати, которая бы водꙋ ѡтпирала. и кол-
ли бы на которомъ мѣсте ѡная запрꙋда [1]пор-
тила или некрѣпка[1] тамо что наскорѣе на-
добеть дрꙋгꙋю возлѣ ея подсыпати. до
5 коихъ мѣстъ прежняя не прорветсѧ, или
не подвигнется. но наипаче ѡная первая
подобаетъ чтобы была загорожена на
нѣкоторыхъ мѣстахъ. чтобы люди и жи-
вотина [2]по новои[2] ходили или и возами ѣз-
10 дили, ради утолочениа еѣ.,

конецъ вторыхъ
книгъ;

[1–1] śię... káźiłá, álbo mgła byłá. [2–2] po niey.

Въ книгахъ в'торыхъ дана есть наука ѡбща ѡ строению и ѡ исправлению нивъ полныхъ любо ѡгородныхъ. но в тѣхъ третіихъ книгахъ дастъсѧ ѡпричен'наѧ наука ѡ корысти сѣменъ и ѡвощовъ хлѣбныхъ[1] на сицевыхъ пивахъ растѹщихъ, какова землѧ х которомѹ сѣмени пристоитъ. и каковымъ дѣломъ тѣ сѣмена строити и бєречи подобаетъ. а наперед скажѹ ѡ гѹмнахъ и ѡ токахъ ѡпосле ѡ стодолахъ. стодола ж нарицаетъ накрытое мѣсто на гѹмнѣ, подъ корымъ[2] хлѣбъ прѧчютъ длѧ дождѧ. а иногды и молотѧтъ подъ тою же кровлею. и ѡ спрятанию сѣменъ, како имат быти.,

[1] *В польск. нет.* [2] *Вм.* которым?

ныхъ корыстеи, сіирѣчь ѡ хлѣбе и ѡ иныхъ вещахъ єже на нивахъ родятсѧ. ѡ гѹмнахъ и ѡ токѹ.

глав а. Гѹмнѹ не подобаетъ далеко ѿт дворца стоѧти но блиско, тѹт же на видѣнию ради скораго до домѹ перенесѹ всѧкого хлѣба. тако же и ради побереженіѧ гсднѹ или приказщикѹ ѿт всѧкого воровства. любо ѿт татбы сѹсѣдцкои. а токѹ[1] какъ ѡ томъ палладіус научаетъ таковомѹ подобает быти. чтобы былъ насланыи ровнымъ каменемъ из горы выкопанымъ. а гдѣ таковаго каменѧ нѣтъ, тогды подобает напередъ ногами животинными утолочити и утоптати его поливаючи водою[2].

---

[1] кѹ *написано по полустертым буквам* мѹ. [2] ю *написано над строкой.*

175об. чтобы ся земла укрепила и слегла а потомъ
какъ наилꙋтчи поровнати чтобы ровное
было. а при токꙋ надобно чтобы было
мѣсто немного вышее и гладкое кабы гора
малая любо полать недобрѣ высока. а.
гдѣ бы мочно хлѣбъ класти ради ѡхоложе-
нiа и перестꙋженiа преже сего до коих
мѣстъ не былъ бы до гꙋмна переношены.
сицевое убо ѡт вѣтрꙋ перестꙋжение ѕѣло
пособлаетъ хлѣбꙋ к долгомꙋ содержанию
и спрятанию. подобаетъ таково ж что-
бы при токꙋ было блиско прикрытое мѣсто
iли стодола, гдѣ бы мочно хлѣбъ во врема
дождꙋ переносити хота. и вполы пере-
молоченыи. а то разꙋмѣти подобаетъ
ѡ токꙋ которыи не под кровлею бываетъ
но прямо меж гꙋмномъ какъ томꙋ есть ѡбы-
чаи в земли италиан'скои. но всякiи ток

176 надобно, чтобы былъ на малеи горе любо такъ
устроеныи. чтобы мочно его вѣтрꙋ перевѣ-
вати. а не подобаетъ емꙋ быти межь
сады или межс виноградꙑ того дла что навоз
5 и макины какъ пособлаютъ корению дре-
весномꙋ тако ж и вредлатъ[1] ѡтраслямъ пото-
мꙋ что ѡтрасли прироженые[2], ѡт нихъ портя-
тсла и гниютъ.,

о стодолахъ и ѡ житницахъ.

глава .в. Мѣстꙋ стодолам подобаетъ в'сегда быти
на нѣкоеи горѣ малои далеко ѡт конюшен
и ѡт ѡвчарниковъ таково ж и ѡт всlакихъ
ненадобныхъ травищь и чтобы было мѣсто
сꙋхое стꙋденое и вѣтромъ ѡткрытое. и
15 гдѣ бы вѣтри всегда перевѣвали. такѡ ж
и житницы гдѣ хлѣбъ всlакои прячютъ
и зсыпаютъ, коли бꙋдꙋт поставленые то-
гды подобаетъ[3] стѣны помазати глиною

---

[1] *Отворот и верхняя часть мачты ъ выскоблены?* [2] przytrząśnione. [3] *Отворот ъ выскоблен?*

176 об. з' гѹсчею масла деревꙗного. или каковаго нибѹдь масла примѣшавши сѹхого [1]листиꙗ смоковнаго листиꙗ. деревꙗного масла[1] вмѣсто мꙗкинъ. а после коли ѡно пересохнетъ в тѣ поры хлѣбъ прꙗтати подобаетъ в' тѣ житницы того дла что тѣ вещи сѹпротивные сѹть червꙗмъ еже въ хлѣбе родятъсꙗ какъ то есть чер'ви и иные вещи вредящие хлѣбѹ. иные люди мѣшаютъ листие коріанъдровые межъ хлѣбъ которыи хотятъ долго держати и прятати. а сиꙗ наука есть паладиуса. но то общее дѣло есть что ничего нѣтъ лѹтчего к долгомѹ содержанию хлѣба точию выносити его изъ стодолѹ. і дати емѹ сохнѹти на вѣтрѹ сколко днеи. а после спрꙗтати его. колюмеля мѹдрец не велитъ замати хлѣба в' стогахъ ради долгого спрꙗтаниꙗ, чтобы вѣтръ не

[1-1] liśćia oliwnego.

177 провѣлъ[1] его того дла поне сказуетъ что скорые[2]
червн зародятся в' цѣломъ стогу. егда ся их
тамъ вмѣсте с вѣтромъ намѣшаетъ.
но коли [3]стого не движетсѧ[3] и не замаютъ
его тогды хотѧи ся хлѣбъ з верху немногѡ
на пядь[4] спортитъ но глубоко цѣлъ весь
ѡстанетсѧ кабы подъ нѣкоею коркою и до-
лго цѣлъ будетъ. а наипаче вѣтръ ѡт ю-
га подобаетъ беречисѧ во всѧкомъ гумнѣ
и полаганию хлѣбномъ. подобает сѧ
еще беречи чтобы полъ или середа на кото-
рыи хлѣбъ сыпати хочешь ради спрѧтанѧ
нѧ не былъ мѧхкои любо мокрыи. но что-
бы былъ зело сухіи твердыи и гладкіи и у-
леглыи. чтобы мышам не было мѣста
гнѣздитисѧ в' дирѧх подѣланыхъ. а к тому
еще подобает смотрѣти чтобы сицевые
житницы не были на студеномъ добрѣ

---

[1] przewiewał. [2] ták rychley. [3–3] *Вм.* стог . . ., *ср.* brogu nie rusza. [4] дь *написано по полустертым буквам* ть.

177об. и на зело горѧчомъ мѣсте того дла что всѧ-
комꙋ хлѣбꙋ сꙋгꙋбаѧ вещь вредитъ, и портит
в' хлѣбе прирожен'нꙋю силꙋ. иные ж люди
дѣлаютъ в земли амы къ спрятанию хлѣба
а на сторонах ѡбстилаютъ мѧкинами ѿ земли
і берегꙋтъ того чтобы тамо мокрота не
доходила и вѣтръ вѣялъ. толко тогды
єгда к надобию ємлютъ, потомꙋ что гдѣ
вѣтръ не доходитъ. тамо не зародѧтсѧ
черви. и такъ пшеница можетъ быти
спрѧтана до ,н, лѣтъ. а просо до ,р.
лѣтъ, такъ ѡ томъ варро мꙋдрецъ пишет.,
о пшенице.
глав .г. Пшеница есть хлѣбъ всѧкомꙋ чл҃кꙋ зна-
емыи. и[1] меж инымъ хлѣбомъ прирожe-
нию члчскомꙋ наипаче угодн҃ѣишее, по-
томꙋ что дѣлает подобающее утꙋчение
тѣла чл҃ческаго, [2]ради соединенаго состоѧ-

[1] ktorey źiárno. [2] *См. прим. 1 к л. 178.*

178 нила[1] с тѣломъ чл҃ческимъ. ѡбразы ее различно
родятся. ѡдна есть сеголѣтняя та зѣ-
ло тѹчит чл҃ка, тоѣ *ж* и сѣяти подобаетъ.
и дрѹгая же старая бываем. та не столь
добрѣ тѹчит чл҃ка таково же и к сѣмени
не єсть подобающая. того для что не
в'сегда уродится и недобра. а которои
пшеницы зерно есть долгое хотя бѣлѡе
или рѹмяноватое. толко бы на нем корка
тон'кая была а самое внѹтрѣ мѹчистое
такъ чтобы ся бѣлости[2] мѹки разгнѣтши
показала сицевая есть наилѹчая. но
которои пшеницы зерно крѹглое есть и
толстое, хотяи бѣлое или рѹмяноватое
сицевая послѣднеишая есть того для
что с таковои пшеницы не бываем тѣсто
липкое и не восходит в' верхъ потомѹ что
с первые пшеницы бываетъ липкое тѣсто

---

[1] (*См. строку с прим. 2 на л. 177 об.*), dla zgodney complexyey.
[2] białość.

178 об. бѹхоное и нарастающее, хотѧи то первое
зерно не столь споро бываетъ на мѣрѹ какъ
то в'торое єже имѣет в' собѣ болшѹю толъ-
стость и того дла зернистѣе видитсѧ
и къ мѣре спорое. в'сѧкое зерна которое
родитсѧ на земли доброи красовитшее тѣ-
желѣе и тѹчнѣишее бываетъ. потомѹ
что сопротивное томѹ бывает то зерно єже[1]
родится на хѹдои земли. тако ж которое ро-
дитсѧ в' земли или въ гсдрьствѣ горѧчемъ
и теплом, горѧчего и теплаго прирожения
или естества бываетъ. которое ж в' стѹде-
нои земле родитсѧ стѹденого таково ж со-
стоѧнига бываетъ какъ и в сѹхои земли, сѹ-
хои хлѣбъ родитсѧ. а в мокрои земли мо-
кротныи. есть еще пшеница нѣкото-
раѧ. имѣетъ колос голыи а короткіи си-
цевѹю скорѣе тѹманъ вредит. и падетъ

[1] же *написано над строкой.*

179 на ню ржа скорѣе нежели на ѡсистоую. какъ
ѡ томъ иные люди сказываютъ. но таковаꙗ
с коренима болши розрождаетсꙗ. и болши
колосовъ выпоускаетъ с одного коустоу. пше-
ница же паки иже есть ѡсистаꙗ. и имѣетъ
долгие колосы красные, и есть ѕело толъ-
стого зерна. сицеваꙗ мало розраждаетсꙗ
и немного колосовъ имѣетъ. пшеница ро-
дитсꙗ во всякои сторонѣ свѣта, где
бы толко людемъ мочно жити но лоутчи тамо
родитсꙗ гдѣ есть мѣрнои воздоухъ сіирече[1]
гдѣ не добрѣ стоуденое[2] и не добрѣ горꙗчее[3]
пшеница требоуетъ земли добрые по мѣре
и несоленые на глине плодовито родитсѧ
любо на новинахъ по мѣре мокрыхъ потомоу что
не любитъ земли зѣло мокротнои любо пескоу
соухого. слнце тако же сиꙗющее добре любитъ.
но в' стѣни не любитъ того дла что ее вредитъ.

---

[1] *Вм.* сиречь, to iest. [2] źimno. [3] gorąco.

1790об. таково *ж* на мокрыхъ земліахъ родится добрѣ
кѹколеватаѧ. любо в овес изрожается
зерно пшеничное. которое на горах родится
лѹтчее и крѣпчае бываетъ. но в мѣрѹ
неспорое того длѧ что на ниских земліахъ
спораѧ и зернистаѧ бываетъ, сѣѣти пше-
ницѹ в' стѹденых земліах подобаетъ ѡт конца
мсца авгѹста через весь сен'тѧбрь. в' горя-
чих же и в теплых земліах подобает сѣѣти на
кон'цѹ мсца ѡктѧбря чрез весь ноѧбрь.
но в' мѣрныхъ земліах ѡт статка, или ѡт ко-
н'ца сен'тѧбрѧ до кон'ца ѡктѧбрѧ так
подобает пшеницѹ розсѣвати. а на всяком
мѣсте ранѣе тѹю землю сѣѧти подобает
котораѧ есть послѣднеишаѧ, чтобы
хлѣбъ в'коренился добро через зимѹ. нивѹ *ж*
добрѹю и плодовитѹю позднѣе сѣѣти по-
добаетъ чтобы хлѣбъ не высилилъся пе-

180 ред зимою вырастаючи на верхъ за теплого времени. коли бы рано сѣяныи былъ любо для того чтобы тамо не выросло травище, которое бы хлѣбъ теснило. аще во врема сѣяныа земла сухаа бѫдет, тамо лѫтчи станетъ зерно лежати нежели [1]в' сырои[1]. а коли ж в' тѣ поры добрѣ мокротна бѫдет, тогды зима морозом своимъ может высѫшити ею. іли и не вредитъ семенію, аще вода имѣетъ гдѣ течи с нивы чтобы [2]сѣме не вымокло[2]. но бѫдет ли земла мѣрна тогды тамъ есть лѫтчее сѣяние потомѫ что па таковои земли сѣмя в'сходит ѡсмого дня, или немного позднѣе. нивѫ къ пшеницы такъ подобаетъ исправлѧти и строити а то в сухих землѧхъ. спахати землю прилѣжно по ѡбычаю[3] преже ѡписан'номѫ, а послѣ посѣявши изнова

[1–1] w skrzyni, zwłaszcźá będźieli potym iáka miegoć. [2–2] náśienie nie wymokło. [3] *Буква* ю *частью утрачена: дыра.*

180об. ѡпѧть спахати, любо боронами земляные трꙋды[1] стерти чтобы зерно добрѣ закрылоса. а тѣмъ вторымъ спаханіем борозды добрѣ справити какъ долгие малые такъ и поперегъ великіе. чтобы вода могла без застановленіа къ намѣ стекати. аще бы надобно было. потомꙋ коли вода бꙋдетъ на нивѣ стоѧти в тѣ поры. єгда зерно бꙋдет кабы молоко выпꙋскати. тогды все вымокнꙋвши испѡртитса. а после въ мсце марте, или во апрѣле по зиме са уже покажꙋтъ четыре листочки на хлѣбе, тогды пшеницꙋ подобает чистити ѡт травища рꙋками, іли кирками, или которою иною снастию. но маѧ мсца не подобаетъ хлѣба заимати того для[2] что тогды цвѣсти начинает, и въ ,и, дн̄ь ѡцвѣтет. а послѣ коли цвѣт

---

[1] *Вм.* груды, skiby á gruzły. [2] *Буква* я *частью утрачена: дыра.*

181 ѡпадет зерно ростетъ, а зрѣетъ и спѣет,
м̄, днеи. то ж сказуетъ палладиусъ мудрец
ѡ ржи и ѡ житу. или ѡ ячмени то ж разу-
мѣетъ и [1]ѡ инымъ сѣменам[1] что сколь скоро
послѣ цвѣту спѣетъ. жнитва пше-
ничная при морѣх, таково ж в' теплыхъ
и в сухих гсдрьствахъ, может быти мсца
іюня. а в' мѣрных сторонахъ июля пото-
му что в' студеных познеи того жнутъ
пшеницу. а врема и пору жнитвы по
тому познати, егда ся уже хлѣбъ за-
палѣет и белеется тогды, уже мочно
начинати пшеницу жати. в' земли
оран'цускои тамо гдѣ есть великаа ро-
внина добрѣ скоро жнутъ без харчю и без
трудъ члчскаго такъ что всю[2] то что че-
рез цѣлыи мсць розсѣют ѡдного дня[3] ѡдным
воломъ пожнутъ. тѣмъ ѡбрасцомъ

[1–1] *Вм.* о иных семенах, *ср.* o inszym náśieniu. [2] *В польск. нет.* [3] *Буква* н *частью утрачена: дыра.*

181 об. здѣлают возокъ на двѹх колесахъ низскихъ
на которомъ возскѹ придѣлаютъ широкое
дно з досокъ на бокахъ тако ж досками ѡбьют,
и здѣлают такъ что перед ѡнаго воз'ка со ѡ-
ными досками нижаишіи бѹдетъ, къ
земли. а зад вызшіи, и мочно его подносити
по надобию. таково ж и на передѹ а к долѹ
бѹдетъ мен'шаѧ половина доски а в' верхъ
болшаѧ. тамо ж у долѹ бѹдѹтъ кабы зѹ-
бы гребеневые столь часто чтобы колос
не вым'кнѹл'сѧ на задѣ ѡнаго возка бѹдѹт
двѣ ѡглобли по сторонамъ невеликие межж
которые запрѧгѹтъ вола такъ что ѡбо-
ротитсѧ челомъ до воска и гоѧтъ егѡ,
а ѡнъ перед собою поточит возокъ которыи
кабы таковъ есть которым землю вознат
на запрѹды[1] водные и ѡные передние гребе-
ни из стебла колосы ѡбрывати бѹдѹт соломѹ.

[1] *Буква* ы *частью утрачена: дыра.*

182 толко из стебла ѡставлꙗючи. колосьꙗ ж
ѡднѣ дрꙋгихъ станꙋт в' верхъ на возокъ
попихати. и такъ тачаючи и наворочаючи скоро добрѣ пожнет. но надобеть
5 того чтобы волъ смирен'ныи былъ и поволныи. а извощикъ тако ж разꙋменъ, которыи бы умѣлъ перед из зꙋбами поднести.
любо спꙋстити смотрꙗ на высотꙋ и на
низ хлѣбнои. но сицевая жнитва не
10 можетъ быти толко в ровном полю и тамо гдѣ солома ненадобна. а после ѡные
колосиꙗ ѡбор'ваные станꙋт час или три часы, а иногды и цѣлои дн҃ь сꙋшити на сл҃нцꙋ.
а повꙗзавши спрятают ее, а коли бꙋдет
15 времꙗ сꙋхое тогды прямо носꙗт ее до стодолы в' стоги такъ чтобы вѣтрꙋ мочно
перевѣвати ее. а дождь не[1] перемочил
бы гдѣ столь долго лежитъ до коих мѣстъ

[1] *Буква* н *частью утрачена: дыра.*

182 об. [1]вес хлѣбъ[1] молотꙗт цепами зерна выбиваѧ
или коньми топчютъ. но цепами лꙋ́чшаѧ
молотба бываетъ того дла что всꙗкое
зерно из мꙗкины выпадетъ. кон'ми же
мен'шои трꙋ́д и скорѣе колосиꙗ сотрꙋ́тсѧ.
конꙗм таково ж в' тѣ поры ненадобно кормꙋ́
промышлꙗти коли мꙗкины перед собою
готовые имѣютъ. тогды же ѡнъ хлѣбъ
вѣютъ ѡчищаючи ѡт мꙗкинъ и ѡт инагѡ
зерна ненадобнаго. а потомъ ѡнъ
хлѣбъ такъ исправленыи ѡсꙋ́шивши или
ѡстꙋ́дивши на токꙋ́ спрꙗтаютъ в житни-
цꙋ́, а кто захочетъ долго содержати
хлѣбъ в' зерне, ѡт порчи подобаетъ того бе-
речи чтобы в' кꙋ́чи лежачи не загрѣлся ѡт ка-
коваго тепла внꙋ́трен'наго. и аще бы
то слꙋ́чилосꙗ[2] тогды подобаетъ его розсыпати
по земли тон'ко, и перемѣшати чтобы

[1–1] wszytko będźie zboże pożęto. Potym więc ono zboże. [2] *Буква о частью утрачена: дыра.*

183 [1]перестоудило и переходилоса[1], или лоутчи на
вѣтръ выносити его. и переходивши[2] ѡпѧтъ
спрѧтати. то таково *ж* во всякомъ хлѣбномъ
зерне искоушен'ное дѣло есть что должеи мо-
жетъ в' своемъ колосоу стоѧти. нежели
голо спрѧтаное ѡпричь проса еже должеи
стоитъ вымолоченое. нежели [3]в' кистѧх[3]
лежащее. пшеница *ж* какъ ѡ томъ исаак
моудрецъ пишетъ есть ѡт естества, іли
ѡт прирожениѧ своего тепла и горяча по мѣ-
ре, и мокротнаѧ лоузга ее, или ѡтроуба
тепла есть и соуха и ѕело ѡчищающаѧ,
но мало тоучит чл҃ка. егда ѡтроуби пше-
ничные намочит в' теплои водѣ смѣша-
вши в' водѣ. а послѣ перецедивши[4] что
кислые шти, и ѣдѧчи сицевые шти ѡ-
чищаютъ и лекчаютъ пер'си и легкое чл҃ческое
ѡт лишнихъ мокротъ храковин'ныхъ, а си-

[1–1] się przechłodziło. [2] przechłodziwszy. [3–3] w liściach. [4] *Далее* vwárzyć.

183 об. цевата вода с молокомъ смѣшанаꙗ лꙋчши тꙋ-
читъ тѣло. ѡтрꙋби пшен'ные в' водѣ
вареные приливши виноградnаго вина. а
после на пластер розмазавъ приложеные [1]
на грꙋди жен'ские єгда розпнꙋтсꙗ мꙗгчат
ихъ и молоко [2] творꙗтъ. исидорꙋс мꙋдрецъ
во враческихъ наукаx тако ж сказываетъ
что пшеничнаꙗ мꙋка с патокою, или
с мѣдомъ смѣшанаꙗ коросты на лице [3] лечит.
а ѡт роспертиꙗ молока у жен'ского полꙋ
sѣло пособлꙗет, егда уваривши с винѡмъ
виноградным и з саломъ топленым, или с ма-
сломъ деревꙗным прилагают на грꙋди. та-
ко ж и чирьи і иные болѣзни [4] ѡтворꙗетъ.
и жилы твердые и корчачие мꙗгчитъ
и ростꙗгаетъ. диаскориѧ есть мꙋдрец
сказывает что пшеница з' солию столчена
чирьи ѡтворꙗет. но пшеница новаѧ

[1] *Далее* ćierło. [2] ко *написано по подскобленному* т? [3] и *исправлено из* е? [4] bolączki.

184 и сыраѧ мало тѹчит чл҃ка, и паче того есть
кормомъ храковин'нымъ сырым и в'збѹжает
ворчение, и болѣзнь в' бокаѫ надымаючи. пе-
ченаѧ пшеница сiирѣчь хлѣбъ пшеничныи
болши тѹчит чл҃ка и не столь дѣлает и творит
вѣтръ въ чл҃кѹ и надыманиѧ живота
но высѹшает и стискаетъ. но варенаѧ
творитъ тѧготѹ и ѡдымание. и в'збѹ-
жаетъ ворчение въ животѣ. и къ травле-
нию sѣло тверда того длѧ что родит мокро-
ты толстые и липкие. варенаѧ же пше-
ница егда бѹдет добрѣ стравлена в' желѹдкѹ
тогды sѣло тѹчит тѣло и укрѣпляет сѹста-
вы. и того длѧ добро ѣсти еѧ людемъ
тѣжело работающимъ или крѣпкаго при-
рожениѧ. но болнымъ и прохладнымъ
людемъ вредитъ. пшеничные крѹпы
с молокомъ вареные кровь добрѹю родѧт,

184об. и добре тѹчатъ но подобаетъ ихъ по мѣре ѣсти
того дѧѧ єгда бы кто часто ѣлъ ихъ заты-
каютъ утробѹ и творѧтъ твердѹю селезень
и камень в мошнах, и срамныхъ удехъ родѧтъ
таково ж и в почках. а наипаче у кого почки
горѧчие сѹть либо с прирожениѧ. любѡ
с нѣкоего слѹчаю запаленые и зажженыє.
колачь пшеничныи. или тѣсто всякоє,
а болши прѣсное єсть вещь липкаѧ надыма-
ющаѧ затыкающаѧ. и тѧжела
къ стравлению. и того дѧѧ творитъ
и дѣлаетъ заткание, и болѣзнь в нѹтри
и в жилахъ, а болши прѧженое тѣсто
іли колачь. с верхѹ толко припѣклыи ѡт и-
сподѹ. а в середкѹ[1] сырыи любо таково ж ле-
пешка печенаѧ добре вредитъ[2]. и тогѡ
для пездоровыи есть толко работающимъ
людемъ и доброго желѹдка но празнѹющимъ

1–1 á od spod, w pośrzodku. 2 вред *написано по полустертым буквам* тво.

185 и прохладнымъ дѣлает заткание и ѡдыманіе
и вѣтры в'нѹтрен'ніе ради его липкости. хлѣб
же пшен'ныи егда великіи бывает не может
здоровъ быти что[1] корка его твердаꙗ есть
и спекла, и ради того мало тѹчит. и тꙗ-
жела есть къ стравлению. а мокротѹ
внѹтрен'нѹю сѹшитъ и желѹдокъ заты-
кает, мꙗкишь же в' таковом великомъ
хлѣбе бывает недобрѣ перепеченыи ради
своеи толстости. того дла родит хракo-
тинѹ. понеже есть липкаꙗ вещь и
клееватаѧ и надымающаꙗ. но в ма-
ломъ хлѣбе ѡгнь проимѹет и проходитъ
весь мꙗкишь. и того дла его всѹшает[2].
ѡнъ же мало тѹчитъ чл҃ка толко до коих
мѣстъ свѣжіи. потомѹ аще бѹдетъ
давныи и черствыи ѡт двѹх или трех дн҃ь,
тогды живот запекаетъ. и нескоро с него

[1] ábowiem. [2] wysusza.

185 об. выходитъ, а которыи постарѣе тотъ нездоровыи, хлѣбъ середніи а по мѣре мокротѹ имѣющіи которыи ѡгнь в' печи ровно проходитъ, и проимѹет, а к томѹ свѣжь но не теплыи. тои наилѹтчіи есть потомѹ что хлѣбъ во ѡгню жарком и в силномъ печеныи, имѣет коркѹ ѡбою ѕѣло твердѹю ради призжениа в'[1] припалениа. мякиш же не может добрѣ перепечиса. того дла что корки с верхѹ скоро запеклые и твердые не пѹскаютъ ѡгнѣ в нѹтре. и такъ корки ради твердости не могѹтъ добро тѹчити члка, и ѡтого родитса с нихъ кровь сѹхая кабы пригорѣла. таково ж и животѹ запечение творитъ. мякишь же липкои или сыроі бѹдетъ и толстои и гѹстои, того для родит мокроты липкие и затыкающие. и аще бѹдет скоро ис печи вынят тогды недо-

[1] *Вм.* и, *в польск.* á.

186 печетсѧ. и ради того не подобаетъ кь ѣствѣ
точию работающимъ людемъ. аще же
долго в печи бꙋдетъ и ѡнъ перепечетсѧ
и засохнетъ, и ради твердости тѧжело
травитсѧ в' желꙋдкꙋ. того дла по мѣре
печение лꙋтчее сицевое, еже легко весь
хлѣбъ переходитъ и проиметъ. хлѣбъ же
в печи печеныи лꙋтчіи есть, нежели в' гѡр-
шкꙋ или на сковородѣ прѧжены того дла
что ѡгнь печнои со всѣхъ сторонъ перехо-
дитъ, но межъ горшками, или межъ иными
сꙋдами печеныи недобрыи есть того дла
что тамо ѡгнь с одноі стороны болши вла-
дѣетъ нежели со всѣх. и такъ ѡднꙋ ча-
сть припалитъ и призжетъ ѡставивши
дрꙋгꙋю сырꙋю, и того для сицеваго хлѣба
частое кꙋшание хотѧи не тотъ час, но
послѣ дѣлаетъ болѣзни в' бокаx и колотие.

186 об. а иногды и пѹхнение ради затканиꙗ жилъ.
то *ж* дѣлает лѡпешка и хлѣбъ меж уголемъ пече-
ныи того длꙗ что [1]*из* стороны[1] *тот* часъ упече-
тсꙗ. а в' середкѹ сырое тѣсто ѡстанется,
таково *ж* и пепелѹ может сꙗ тѹт много смѣ-
шати. а наипаче гдѣ бѹдѹтъ мꙗкие
дрова. і того ради послѣ таковаго хлѣба
бывает заткание утробы. и творитъ
тꙗготѹ и болѣзнь сѹставомъ. а свѣ-
жіи хлѣбъ и добрѣ перепеклыи лѹтчи[2] есть
своеꙗ ради мѣрности, что не добрѣ сѹхи*и*
не добрѣ липкіи и мокротныи. засохлы-
и же хлѣбъ не есть жидокъ и лехкіи ради
недостаткѹ, и ради потерꙗниꙗ мѡ-
кроты высѹшаетъ мокротѹ в тѣле члчѣ-
скомъ. и дѣлает жаждѹ и запечение въ
животѣ. хлѣ*б* же с солию, и по мѣре у-
квашеныи и упеченыи скоро в желѹдкѹ

[1–1] z stron. [2] лꙋ *написано по полустертому* т.

187 травитсѧ, а кровь чистоу̑ю родитъ в' тѣле.
и того дла лоу̑тчіи есть людемъ смиренным.
іли в покою без трудда живоу̑щимъ и прохладным.
но работающимъ некорыстныи есть по-
5 томоу̑ что ѡнъ ради своеи лехкости и тѡ-
н'кости скоро травитсѧ и росходитсѧ
по сосоу̑ставахъ не творѧчи сытости ни-
какие. ни наполнен'сѧ[1] которого тѣ люди
работающие требоу̑ют и хотѧтъ. хлѣб
10 же уквашеныи а не соленыи и не перепе-
клыи, таковыи работающим людемъ
наилоу̑тчіи и спорыи любо и тѣмъ людем.
которые стравныи желоу̑докъ имѣют
того дла что таковъ хлѣбъ гоу̑стостию
15 своею дѣлает наполнение желоу̑дкоу̑. хлѣб
же добрѣ перекваш̄еныи и добрѣ ѡсоле-
ныи не точ̄ит чл̄ка и не дает силы того дла
что соленаѧ сила всю мокроту̑ высоу̑шает

[1] nápełnienia.

187об. в немъ, квас же розлѹчает совокѹпление и склѣ-
ение тѣста, и дѣлает хлѣбъ жидокъ
и бѹхонъ. і того дла в' творению хлѣба
ради здоровиа во всѣх дѣлехъ подобает
среднее и мѣрное творити.,

о ржи.

глав .д. Рожъ есть хлѣбъ всѣкомѹ знаемыи. ѿт чего ржанои хлѣбъ нарицаютъ[1]. рожъ в родѹ своемъ не имѣет никакие разности и раздѣлениа. а требѹет воз'дѹхѹ сицеваго *ж* то[2] и пшеница но и стѹдень может стерпѣти каковъ воздѹхъ есть в сѣверных земліах. или меж горами гдѣ скорѣе спѣет. на горах коритан'скихъ во италиан'скои земли, гдѣ великие стѹжи бываютъ, и строят тамъ землю къ сѣянию ржи чтобы ее[3] стѹдено не помѣшало. при дѹбровѣ или меж лѣсы мсца маиа, или июна

---

[1] ю *исправлено из* е. [2] *Вм.* что, іáко. [3] іеу.

188 ѡбсѣкаютъ малые ѡтрасли з дерев. а ѡпослѣ в а-
в'гѹсте коли усохнѹтъ исѣкѹтъ ее дробно
и мѣлко кабы на порох. томъ же порохъ раз-
стресаютъ вездѣ по ниве паханои. а на
немъ сѣютъ рожъ которая того ж годѹ
чиста[1] родится и сѣло плодовито. а по-
слѣ ѡна нива лежитъ в покою до лѣта
или болши[2]. по которомъ времени ѡтнавляютъ
ѡпять сѣяние попрежнемѹ. но гдѣ
лесовъ нѣтъ тамо вырываютъ травище
нѣкое с корениемъ, таково ж из'сѣкѹтъ егѡ.
а коли усохнетъ тогды зажгѹтъ его, а пе-
пелъ роскидаютъ по ниве а послѣ сѣютъ
рожъ которая добрѣ родится. и ника-
кие стѹжи не боится. а после дадѹтъ
земли лежати через ,и. лѣтъ. а потомъ
ѡтнавляютъ сѣяние попрежнемѹ. рожъ
требѹетъ и желаетъ песчистои земли сыпкои

---

[1] czyśćie. [2] do śiedmi.

188об. и бѹхонои таково ж и на тѹчнои земли родится
но хочет и требѹетъ поля къ слнцѹ ѡткрита
а не темного. и не задѹшеного меж лесы.
рож того ж времени сѣютъ коли и пшеницѹ и
лѹтчи ещо сѣяти ее преже нежели послѣ
пшеницы. сѣмя ржаное бываетъ чисчено
къ сѣянию что и пшеничное цвѣтетъ,
и. днеи, мсца маиа в' мѣрныхъ земляхъ.
которого времени не подобаетъ замати ,м.
днеи послѣ ѡпадения цвѣтѹ. понеж
в' тѣ дни спѣетъ. жнитва ее напередь
бываетъ. нежели пшеницы молотию ее.
тако ж что и пшеничномѹ мочно быти родъ.
или прирожение, ее твердое есть и кле-
еватое, и потомѹ ради работающихъ
людеи и трѹжающихся, хлѣбъ со ржи
спорыи есть. и мочно с нею къ хлѣбѹ мѣ-
шати различные вещи, какъ то гречихѹ

189 жито для слѹгъ. потомѹ что ржанаꙗ
мѹка имѣетъ силѹ клеити и совокѹпляти
всякие иные мѹки любо тѣста какие ни-
бѹдь с которыхъ бы немочно изъ самыхъ хлѣбѹ быти,
5 какъ то з бобѹ з' горохѹ с маины с которыхъ
вещеи не можетъ быти прямаꙗ мѹка
точию ламление и гнѣтение, но то в'се
ржанаꙗ мѹка. в'мѣсте совокѹпляетъ.
авицена мѹдрецъ сказѹетъ что рожъ есть
10 с родѹ жита или ѧчмени того дла чтѡ
есть таково ж сѹхаꙗ и стѹдена в первѡмъ
степени и мен'ши тѹчитъ нежели пшени-
ца. вода со ржи вареные ламлетъ, и
портитъ ѡстрость мокроты в тѣле.
15 мѹка ее варенаꙗ и на платкѹ розмазана.
и на чири твер'дые прикладывана тепло
мѧхчи[1] ее[2]. а болши того егда смѣшана
з' смолою здѣлавши пластырь, любо и са-

---

[1] odmiękczá. [2] *Вм.* их, іѳ.

189 об. мые ѡтрꙋби варенꙑе на горѧчіи чирεи приложеныи дѣлаютъ лех'кость с отрꙋбεи же ржапых дѣлают ухꙋ. сливши с нихъ водꙋ заквашен'нꙋю. а тꙋ ухꙋ нарицаютъ
5 жꙋромъ.,

о ячмени, іли ѡ жите.

глав .ѕ. Ячмень[1] или жито есть хлѣбъ добрѣ знаемыи всѣкои воздꙋхъ стерпитъ стꙋденыи и жаркіи. а требꙋетъ
10 земли доброи. аще кто захочет чтобы плодовитыи былъ. но и на середнеи землѣ мочно емꙋ родитисѧ. а болши того любитъ на просторномъ мѣсте, гдѣ со всѣх сторонъ с҃лнце доходитъ. нежели въ
15 стѣни, того же времени сѣютъ егѡ что и пшеницꙋ. в земли ,з҃, днеи лежит. а ѡ ,и҃. го дня в'сходит. ако же ѡ том пишетъ варро мꙋдрецъ, потомꙋ что

[1] **н** *написано по подскобленному.*

190 инои аровои хлѣбъ .s. го дня в'сходит
ѡпричь бобѹ. албертѹс великіи мѹдрецъ
сказѹетъ. что подобает сѣяти его на вес-
нѹ хотяи и на зимѹ, мочно сѣяти егѡ
и ранѣе спѣетъ. но тои которыи на веснѹ
сѣютъ позднѣе спѣетъ. ачмень же во
италиянскои землѣ которыи нарицают
марсолиа, тои сѣютъ через весь мартъ
мсць, и в началѣ апрѣля.по спѣетъ
къ жнитве, мсца июлиа, єсть ещє
ѡдинъ родъ ачменя или жита. ко-
торыи молотиа[1] вычищаютъ, тѣмъ
ѡбрасцомъ что и пшеницѹ. и того же
времени землю дла его справлаютъ
и сѣютъ что и пшеницѹ тои бываетъ
скороспѣлъ того дла что вперед пшеницы
спѣетъ. потомѹ и жнитва его ранѣе
и наперед бывает. но жнитве подобает

[1] młocąc.

190об. ранѣе быти. до коихъ мѣстъ колосьа его
[1]на доль к земли[1] не начнѹтъ свѣшиватиса,
того дла что таковъ ачмень не имѣетъ
въ своемъ колосѹ мякинъ или мешковъ.
в которыхъ бы мочно зернѹ содержатися. и
того дла тотъ часъ вытрасется и выпа-
детъ. какъ скоро колосъ к земли станетъ
накланятиса[2]. и ради его ровнои жнитвы[3]
надобно чтобы снопы его полежали на
поле столко времени, чтобы зерно само
собою ѡтъ слнца поспѣло. какъ то иногды[4]
и пшеницѹ дѣлаютъ. по писмѹ и по
науцѣ авицены мѹдреца. тако ж и исаа-
ка жито стѹденое есть и сѹхое в первомъ
степени. а имѣетъ силѹ пѹргования или
чисчениа тѣла. но бобъ болши высѹ-
шаетъ. и того ради ѡдыманиа боронитъ,
жито и пшеница лѹтчие сѹть со всѣго

[1–1] ná doł. [2] *Второе* н *исправлено из* т? [3] н *вписано между* ж (*строчным*) *и* т (*выносным*). [4] pospolićie.

191 хлѣба, того дла что ѡни болши тꙋчатъ
тѣло. нежели иные зерна. а болши того
жито или ячмень скорые[1] травится
в желꙋдкꙋ. и скорѣе по сꙋставом росходи-
тся потомꙋ что пшеница какъ нескѡ-
раа есть къ стравлению. такъ и къ раз-
плынению по тѣлꙋ. галинꙋс мꙋдрецъ
ѡ ячмени и ѡ бобꙋ, єлико к лекарствꙋ
пристоит, такъ сказывает ячмень и
бобъ того дла что имѣютъ ровнꙋю мѣрꙋ
и собѣ подобнꙋю. потомꙋ и в лѣкарствах
мѣсто приемлют. кабы воскъ и масло
дервяное[2] в пластерах. съ ячменя бы-
вает кон'ѳентъ[3] или составъ ко ѡхоло-
жению желꙋдка и утробы. а болши
еще лѣтомъ и во время жаркое тѣмъ
ѡбрасцомъ. ѡбваривши ячмень
или жито добрѣ в' воде. а послѣ пере-

[1] rychley. [2] *См. л. 176 об., 1.* [3] konfekt.

191 об. сѹшити его любо, над ѡгнемъ припряжити
такъ. чтобы мочно столочи его что мѹ-
кѹ. а тѹю мѹкѹ здѣлати из сахаромъ
чисто или с медом. кабы составъ или кѡн-
5 ѳектъ и ѣсти во врема надобное. тѡи
кон'ѳектъ добрыи есть противъ жажды.
пьючи ростворивши водою или на лошке
розведши впѹскати в ѹста понемногѹ.
дѣлаютъ таково ж съ ячмена питиа
10 болным людемъ [1]

[1] *Текст обрывается.*

192 корень требѹетъ. а тѣ травы которые
сѣло гѹстѣютъ, или толсто ростѹт. не на-
добеть гѹсто садити, чтобы их послѣ мочно
ѡкопати ради крѣпкаго стоѧнїа. и плодѹ
5 большаго. не надобно ж в пересаждению ѡ
томъ печаловатисѧ. чтобы корень твер-
до стоѧлъ в земли или глѹбоко. но больши
иные травы требѹютъ того чтобы кон'цы
коренїа ѡбрываны были при саждению
10 какъ ѡ томъ выпишем в' тѣ поры коли ѡприче-
чен'но ѡ всякои травѣ станем сказывати.
ѡкопание ѡвощевъ бывает столь многажды
сколь травища межь ними выростѹтъ.
которые требѹют выкопанїа. или рѹкою
15 вырыванїа. чтобы не ѡтоимали мо-
кроты кормовые лѹтчимъ травамъ или
ѡвощомъ. надобет же ѡкопания коли бы с
землѧ улегла ѡт великого дождѹ. гдѣ надобно

192 об. вѣдати. коли земля бꙋдет добрѣ мѧгкаѧ
или бꙋхонаѧ. не надобеть ее замати ко-
паниемъ. толко коли бы сꙋха была. и хо-
тя бы и зело твердa была. тогды трави-
ща надобно вырывати ради причинъ преж
реченныхъ. і коли не дадꙋтъ травицамъ
рости. тогды великая корысть ѿт того в о-
городѣ происходитъ. слꙋчаютсѧ же великіе
помѣшки ѿгородамъ. потомꙋ что иногды
покажет то[1] что ѿгородꙋ немочно быти на
иномъ мѣсте но толко твердои землѣ и гли-
нястои. которои тꙋю еи помощь дати
мочно. коли бы на тꙋ землю песокъ с навозом
вожонъ былъ из землею часто мѣшаныи,
на ином же мѣсте земля бꙋдетъ столь до-
брѣ сыпкаѧ, что всѧкꙋю мокротꙋ тѿт
час выпьетъ. и лѣтомъ ѕѣло сꙋха ставит-
тся. [2]сицевое земли[2] лѣкарство есть, мѣ-

[1] potrzebá. [2–2] tákowey.

193 шати в неѣ глинѫ с навозомъ бѫдет к неи воды
привести. и ѡборотити немочно ѡт ключа
каковаго. а бѫдет ли же ѡгород зѣло мокро-
тныи таковъ требѫетъ перекоповъ. или
рвовъ ѡколо себя чтобы лишняа вода тѣ-
ми рвами сходила. а бѫдет ли ѕѣло сѫхои
тогды загоны надобно глѫбоко копати.
и навозомъ гораздо справити. а во время
ѕѣло сѫхое таковъ ѡгород поливати надо-
бно. травам же тон'кимъ подобает холод
дѣлати засѣнию. во время великагѡ
жарѫ. а во врема великои зимы то что
тамо сѣяно прикрыти надобно навоѕом.
или соломисчомъ, чтобы мороз сѣмени
не розвредилъ. а противъ инымъ вещам
вреднымъ мочно и лекарствамъ[1] быти
какъ полиадиус пишет противъ ржавины.
которая с тѫманѫ бываетъ. корыстем

---

[1] *Второе* а *исправлено из* м?

193об. ѡгородꙋнымъ вреднаѧ положити мякинъ
или соломища в различныхъ мѣстех в огороде
которꙋю надобно зажечь в' тѣ поры. ко-
ли тꙋманъ начнет в'сходити. а бꙋдет ли
в' которомъ ѡгороде много слимаковъ. ничто
не пособитъ толко ѡбирати их, противъ
червямъ костеницамъ и гꙋсѣницамъ. з'дѣла-
вши амꙋ какꙋю посреди ѡгорода на сꙋхомъ
мѣсте. и вложити тамо колодꙋ гнилꙋю.
а после наносити мꙋравеи с мꙋравища, ко-
торые коли ѡстанꙋтсѧ тамъ. тогды
всѣ черви в огороде поѣдѧт. дѣлаютъ мꙋдрые
ѡгородницы. коли сѧ черви тѣ на которое
дерево укинꙋтсѧ. тогды насажаютъ
на него мꙋравлеи много помазавши дерево
смолою в низꙋ. чтобы мꙋравли не смѣли
слазити на низ. тогды мꙋравли по деревꙋ
ходѧ, всѣ черви поѣдѧтъ. а коли бы

194 мѹравли добрѣ вредили в огородѣ, и ѡтого всѣ
погинѹтъ коли срдце совино бѹдет вложенѡ
до мѹравища. или столчи лебедкѹ из сѣрою
потрѹсити дирю гдѣ мѹравли лѣзѹт и ходят.
а коли бы мѹравли с ыного мѣста приходили.
тогды весь ѡгород при городбе ѡбсыпати пе-
пеломъ. или бѣлою извѣстию. а больши
негашенѹю, а коли бы деревѹ вредили мѹ-
равли. тогды помазати дерево в'крѹгъ
в низѹ маслом деревѧнымъ. ни ѡдна пє
врезетъ[1] тамо до коих мѣстъ масло не усо-
хнетъ. сѹпротивъ червѧм костѧницам
добро есть коли сѣмѧ бѹдет смоченое в' со-
кѹ роевниковымъ преже нежели бѹдетъ
сѣѧно. любо вели их дѣтѧмъ збирати и у-
бивати. или всякое сѣмѧ. которое сѣ-
ѧти хочешь преже сѹши в черепе. или
в корки черпахи, цедыръ влоскіи, сѣѧ-

[1] wleźie.

194об. ными[1] меж ѡгородными угодіи не допѹскаетъ
родитисѧ меж ними никакихъ вещеи вредныхъ.
то ж дѣлаетъ мѧта. а болши меж капѹстою
различно саждена. противъ мышамъ, или
противъ кротомъ добро есть держати ко-
шки в огороде. или ласицѹ недикѹю. а и-
ные извѣстию засыпаютъ диры которы-
ми ходѧтъ. или сокомъ полныхъ[2] ѡгѹрѣ-
цовъ. а иные застѹпомъ копаютъ и ищѹтъ
гнѣзда и диръ глѹбоко. которою[3] мыши
или кротове выходѧтъ. а послѣ тамѡ
воды наливаютъ. а коли мышь или кротъ
выдетъ на верхъ дѧ воды в' тѣ поры бь-
ютъ ихъ. сказываютъ иные что всякои
хлѣбъ такъ ѡгородныи что и полевыи бы-
ваетъ содержаны ѡтъ всѧкого вредениѧ
червеи. коли наперед сѣмѧ его помочено въ
сокѹ полныхъ ѡгѹрцовъ. и коли бы корень ихъ

---

[1] śiany. [2] хъ *написано по полустертым буквам* мъ. [3] kędy.

195 былъ меж него втертыи и в'сыпаныи. корысти ж иные или ѡвощи ѡгородные ємлютъ
х кормѹ без коренна. и рѣжѹт ихъ при землѣ
ножемъ. а иныхъ толко листовъ требѹ-
5 емыи. коли доростѹт какъ то есть борага
лебеда и капѹста. хотя черные капѹсты
глѹби пригожаетсѧ. а болши зимою. а
инымъ травам вершки сымаютъ, хто их хочетъ
зеленые и без сѣменна держати чтобы в' глѹб
10 не выросли. какъ то есть петрѹшка шалвиѧ. но коли на лѣкарство тогды збираютъ ихъ в тѣ поры коли пріидѹт къ прямои
мѣре ростѹ своего до коих мѣстъ не начнѹт
цвѣсти. или до коих мѣстъ цвѣтъ не ѡпа-
15 детъ. сѣмѧ надобно збирати в тѣ поры
коли уже сырость. и зелень вся из него высохнетъ. а корение в тѣ поры коли листъ
его начнетъ ѡпадати. цвѣтъ ради лѣкар-

195об. ства надобно збирати коли растворитсѧ.
но до коих мѣстъ не начнет падати. но цѣлꙋю
травꙋ в тѣ поры надобно копати коли къ
прямои мѣре своеи придет и поспѣетъ.
[1]в' нощь[1] же всѧкои вещи подобает збирати
в' тѣ поры, коли доспѣетъ. но не ждати
паднениѧ. а коли пибꙋд збираны бываетъ лꙋтче и в'сегда на исходѣ и на кон'цꙋ
мсца. и крѣпшіи къ прѧтанию бывает
того длѧ что в' тѣ поры бывает въ своеи
спѣлости. ѡвощь же которыи збирают
в' ведро лꙋтчеи бываетъ, нежели тотъ
которыи в' дождь збирают любо в непогодие того длѧ что в тѣ поры мокроты
ѡвощь напиетсѧ и неукꙋсенъ бывает.
лесные ж ѡвощи какъ ѡ томъ плиниушъ
пишет. хотя мен'шие бывают. но крѣпкие на прятание. а меж лесными ѡво-

---

1-1 Owoc.

196 щами лѹ́тчие, и крѣпшие тѣ сѹ́ть, которые на горах ростѹ́тъ нежели тѣ что в низѹ́. тѣ ѡвощи которые рѹ́мяноватые и бл҃гоухан'ные сѹ́ть крѣпшее бываю*т* паче иных въ своемъ родѹ́. еще и ѡ томъ надобно вѣдати что сила всѧкои травы не содержается точию до ,в҃, лѣ*т*. а болши до трех. травы [1]*ж* и цвѣты ѡвощеи[1] надобно держа*ти* и прятати на сѹ́хих мѣстах. и смирен'ных или тепных[2] в' мѣшках или вь ѧщикахъ тѣсныхъ чтобы не извѣтрели или не испортилися. но корение лѹ́*т*чи держати в' пескѹ́ тон'комъ. ѡпричь сѹ́хого корения. которое[3] надобно держати на сѹ́хо*м* мѣсте и темномъ. сѣмѧ цыбѹ́лное или лѹ́ковое лѹ́тчи прѧтает ся, и держитъ в' своих головках. потомѹ́ что иные сѣмена хотѧ*т*, ѡприченнаго спрятанiѧ.,

---

[1–1] też kwiáty ich y owoce. [2] ćiemnych. [3] *Третье* о *исправлено из* е?

196об. **о капѹстѣ.**

Капѹста сѣгѹбаѧ есть. ѡдна есть которѹю бѣлѹю нарицаютъ. та имѣетъ листъ простыи и широкіи. котораѧ болши родитсѧ и ширится, коли пересаждена бѹдетъ на иное мѣсто[1]. с того гдѣ сѣѣна была. и приемлетъ укѹсъ лѹтчіи. та к лѣкарствѹ не пристоитъ. толко х кормѹ людемъ и животинамъ. во всѧкомъ воз'дѹхѹ в тепломъ в' стѹденомъ и в мѣрномъ можетъ родитися. но требѹетъ земли тѹчные и навозомъ справленые. и чтобы загоны глѹбоко в'скопаные были. а болши любитъ землю чернѹю нежели песокъ. или глинѹ. дрѹгаѧ капѹста чернаѧ есть. котораѧ имѣетъ листъ немного кѹдрявыи сита хотѧ таково ж пересаждение требѹетъ что и пер'ваѧ. но качановъ не имѣетъ.

[1] *Далее полустертое* ѳ.

197 не родится такъ в листъ что и в' глꙋбь. и подобна[1] есть нѣкоемꙋ древеси. лѣтомъ листвие єѧ неукꙋсно бываетъ. но коли мороз проидетъ єѧ. тогды укꙋснѣишее[2] бываетъ и тон'каѧ. а причина томꙋ та что мороз соимет єѧ прирожденꙋю теплотꙋ. и в'ганѧет тꙋ теплотꙋ во внꙋтрь еѣ. котораѧ теплота коли сѧ тамо заидетъ, тогды травитъ сырость и горкость в' неи. и того длѧ сладка бывает. єсть же та капꙋста травою сꙋхою и стꙋденою толстꙋю кровь родитъ и мелянколию и воняющее тѣло творитъ кто єѧ часто требꙋетъ. сꙋгꙋбои капꙋсты ѡбраз тол'стои єсть и твердыи къ стравлению. уха ее мякчит животъ и ѡтворѧет легкое, и высꙋшает. но и сама капꙋста без ухи запекает животъ. но тое зло ѡтоимаетсѧ

[1] д *исправлено из* п. [2] smáczniejsza.

197об. ѡт нета. коли бѹдет варена в' двоинои водѣ.
чтобы перваꙗ вода прочь была ѡтлита.
а после в' дрѹгои водѣ варити ета. и добрѣ
тѹчнѹю и сальнѹю здѣлати. бѣлая ка-
пѹста не содержитсꙗ на ѡгородѣ толко
через лѣто того длꙗ что к зиме портится.
но чернаꙗ крѣпшаꙗ есть потомѹ чтѡ
на своемъ мѣсте можетъ стоꙗти через
зимѹ. с которои листие коли бѹдет срѣза-
ное. тогды на веснѹ пѹстятсꙗ молодые
ѡтрасли. но коли не бѹдет вер'хъ срѣзанъ
тогды на лѣто станетъ цвѣсти, и сѣ-
мꙗ выпѹстит из себꙗ. а коли бы ѡные
вер'шки срѣзаные были. и не далъ бы еи
цвѣсти тогды. в'се естество сѣмꙗ-
нное в' глѹбъ ѡборотитсꙗ. и[1] выпѹстит
из себꙗ ѡтраслеи много такъ что можетъ
стоꙗти сколко лѣтъ[2] разродившисꙗ.

---

[1] ktory. [2] *Нижняя петля* ѣ *обведена более темными чернилами.*

198 сѹгѹбаꙗ розность ее есть ѡдна есть которая
тот час цвѣтетъ на веснѹ. а та недолго со-
держится, дрѹгаꙗ ж котораꙗ не столь
скоро приходитъ къ цвѣтѹ, та долго стоит
5 а болши коли вершки ее срѣзаны бѹдѹтъ.
есть еще третеи род чернои капѹсты. ко-
торѹю нарицают велкершъ. а[1] хотꙗи горкая
есть но к[2] лекарствѹ лѹтчаꙗ есть. того для
что коли листьем ее сѹхимъ бѹдѹтъ посы-
10 паные раны. ѿт укѹшениꙗ собачьего. но-
вые и старые раны добрѣ лечитъ. исаак
же пишет что капѹста немного поварена
живот ѡтворꙗетъ а долго варена запекает.
плиниус пишет. что капѹста квашенаѧ
15 или кислаꙗ пьꙗнства боронит винѹ сопрѡ-
тивлꙗется. жилы укрѣпляет. и того
для сѹставомъ розслабленымъ добрѣ посо-
бляетъ и дрожащимъ. молока до-

---

[1] tá. [2] *Исправлено из* с.

198об. статокъ даетъ дѣтеи кормлщим та которад
солодкаа есть. сокъ еѣ пособлаетъ про-
тивъ всѣкимъ ѣдомъ. и противъ укоушенію
собаки бѣшеные. запахъ сѣмени еа ва-
ренаго богатся змѣи и ужи. сѣяние ка-
пусты можетъ быти мсца ѳевраля. марта
апрѣлиа маиа. и черезъ все лѣто. а которуюю
сѣютъ въ ав'густѣ мочно садити и въ сентя-
брѣ или во ѡктабрѣ. а коли будетъ на зимѹ
побережена и исправлена. тогды мочно
быти кочаномъ в постѣ. или немного после
великаго дни. но будетъ ли позднѣе сѣяна
тогды не терпитъ стужи. саждению капу-
сты. подобаетъ быти здѣлавши долокъ
или амкѹ в' землю перстомъ или коломъ.
а конецъ коренна мочно урвати, чтобы
не подвигнулъсиа в' верхъ. коли будетъ в землю
саженыи того дла что то добрѣ емѹ вредитъ.

199 а надобно садити розсадѹ не мѣлкѹю. но добрѣ великѹю хотꙗ и нескоро пріимется. но лѹтшаꙗ и крѣпкаꙗ бѹдетъ. ненадобно ж садꙗ корени навозом ѡбкладати. и земли мꙗхкие не собирати того длꙗ что приметсꙗ и на земли по мѣре твердои. хотꙗ листье немного и повꙗнет. или посохнет. но ѡпꙗт силѹ возметъ какъ дождь поидетъ. подобает капѹстѹ[1] садити самѹю на своемъ загонѣ рꙗдомъ негѹсто. хотꙗ при неи на дрѹгихъ загонах может рости цыбѹля или лѹк морковъ и иные корысти ѡгородные. или мочно садити еꙗ рꙗдомъ. или двема ряды меж лѹкомъ и меж чеснокомъ но негѹсто того длꙗ что коли негѹстаꙗ бѹдет. тогды болшаꙗ уростет. та ж капѹста которои ѡстатисꙗ на зимѹ того для чтобы скоро и ранѣе была на веснѹ может быти сажена

[1] *Второй* 8 *написан по полустертому* к *или* и.

199об. меж ран'нюю. и меж великоую капустоу, того
для что коли великоую капустоу высекоуть
на зимоу[1] на загоне или на травѣ надобно и
того беречи сада капустоу. чтобы вершкоу
ее землею не закрылъ. тако ж чтобы кѡ-
рения ничего не ѡсталоса надо землею, тог
для что такъ не приметса. капустоу
надобет чистити и ѡкопати ѡт травища.
а коли после великие сухоты дождь спадет
надобно ѡтламати листие сухое или ли-
шное потому и ѡна боудет са ѡтражати.
молодо и добро рости[2]. искушен'ное то дѣ-
ло есть. что хота капуста на виногра-
де сажена родитса добро. но виноградоу
сѣло вредитъ. сѣмя капустное сказыва-
ютъ содержаетса и прятаетса до ,ї,
лѣтъ. галинус сказует что коли капустоу
печенoую[3] даютъ ѣсти дѣтямъ. тогды скоро

---

[1] *Далее* tedy tá sámá zostánie przez źimę. [2] р *написано по полустертому* к. [3] *Далее* álbo głąby.

200 начинаютъ ходити. своиство ѣта то єсть
высѹшати ꙗзыкъ спанита. или сонъ дѣлати.
и голос чиститъ. а наилѹтчата есть
капѹста тѹчната с мꙗсомъ свинымъ тако-
во ж из свѣжимъ что и з соленымъ варена.,
о лѹкѣ.
Лѹкъ требѹетъ земли бѹхоные тѹчные
и добрѣ в'скопаные. сѣмта его вытертое
лѣжачи до годѹ толко содержитса.
но в головкахъ висꙗчихъ [1] стоитъ в' силе три го-
ды. в ыныхъ землꙗхъ сѣютъ его на зимѹ.
в начале ноꙗбря. а болши в' теплыхъ
землꙗхъ. но дѣлаютъ над нимъ кровлю из со-
ломы. к сѣвернои странѣ ниско здѣла-
вши. но к полѹдню на двѣ пꙗти [2] подняз-
ши [3] кровлю. иные ж сѣютъ его марта. и-
ли какъ мочно наискорѣе после зимы. са-
мо сѣмта надобно сѣꙗти на загонѣ или

---

[1] wiszące. [2] *Вм.* пяди, piędzi. [3] *Вм.* поднявши, *ср.* przykryćie... podniesione.

200 об. на грѧдѣ. хотѧ и меж иными сѣмены может
быти сѣѧно. а болши хто бы хотѣлъ
садити его в маию, или в ыюнѣ коли немног
ѡтростетъ. тогды садити его на долонь
ѡт себѣ. или далеи четырми рѧды. но
котораго бы хотѣлосѧ скоро требовати.
тогды сади его меж ѡгѹрками, чтобы [1]го-
това была[1] покамѣста ѡные дорост҃т[2]
и такъ не помѣшает ѡгѹрцомъ. мочнѡ ж
ѡставити лѹкъ тамо меж ѡгѹрцами до ко-
ихъ мѣстъ поспѣет. но уже не бѹдетъ
столь [3]велика, которая сама[3] ростетъ.
а кто хочетъ садити лѹкъ, надобно с нег
вер'хнюю коркѹ снѧти. а толко на один
перстъ над нимъ прикрыти землею. тог
дла что [4]ѡнъ тот часъ пріиметсѧ. тѡл-
ко бы в' землю вложены были[4]. а мочно
его занести и в далные земли. хотѧ бы

[1–1] *Вм.* готов был, *ср.* Cebula ... gotowa była. [2] ро *написано по подскобленному.* [3–3] *Вм.* велик, который сам, *ср.* cebulá... wielka... ktora sáma. [4–4] *Вм.* ...вложен был, *ср.* to źiele... źiemie dopádło.

201 добрѣ с верхꙋ извялъ. скоро пріиметсѧ. то-
лко бы серце в немъ свѣже было. лꙋкъ
требꙋетъ ѡкопанига и ѡт всѣкого трави-
ща ѡчисченига. а не бꙋдет ли земля того
5 годꙋ навозом справленаѓа. тогды требꙋ-
етъ навозꙋ коли бꙋдет саждение ее[1], что-
бы плодовито росла[2]. збирание лꙋкꙋ бы-
вает коли ѹж поспѣетъ. а то познати
в тѣ поры коли лꙋкъ в земли ѡстатисѧ
10 не можетъ. но на верхъ выходит тогѡ
дла что ѡт того времени болши ѹж не ростет.
а то бывает в ав'гꙋстѣ а болши в' теплыхъ
странахъ. в' тѣ поры лꙋтчіи лꙋкъ прячютъ
к саждению. чтобы къ дрꙋгомꙋ годꙋ сѣ-
15 мга с него было, которыи ж мѣлкіи тот бы-
вает сажденъ в постꙋ любо к болшомꙋ плоду,
любо къ скоромꙋ стравлению коли зеленъ
бꙋдет. но середніи лꙋкъ тот збиран бывает

[1] *Вм.* его? [2] *Вм.* рос, *ср.* cebulá. . . rosłá.

201 об. к долгомѹ пр҃танию. а коли лѹкъ выбра҃н
бѹдетъ на исходѣ мсца в' сѹхѹю порѹ и в' ведро
долго содержитс҃а. а болши на темпѡм
и на сѹхомъ мѣсте. прирожение лѹкѹ те-
плое єсть и мокротное въ второ*м* степе-
ни. и того дл҃а часто ѣдена[1] дѣлаетъ
своею ѡстростию злые мокроты в' желѹд-
кѹ[2] ѡдыман҃а вѣтры внѹтренные бо-
лѣние головы. и ѡт*х*од ѡт разѹма. а то ра*ди*
дымовъ вредныхъ которые с него в' ве*р*хъ
восход҃ат и моз'гъ вред҃ат. и того для ко-
мѹ прилѹчитс҃а[3] его ѣсти, приходитъ
в' бе*з*разѹмие и страшные сны имѣетъ
и льстивые видѣни҃а. а болши коли
бы его кто требовалъ болнымъ бѹдѹчи.
или пов'ставъ ѡт болѣзни. но то*л*стомѹ
и тве*р*домѹ прирожению не столь много
вредитъ. сырыи лѹкъ никаковаго тѹче-

---

[1] *Вм.* еден, *ср.* cebulá... pożywána. [2] *Далее* prágnienie. [3] р*и* *написано по подскобленному.*

202 нитд. ни сытости тѣлѹ не даетъ но варены,
коли бы первѹю водѹ ѡтливши в' дрѹгои бы варены тогды дѣлаетъ добрѹю сытость.
а болши с мясомъ тѹчнымъ и [1]з горячимъ зельем[1]
здѣланы. а в лѣкарстве коли сырого лѹкѹ требѹют тогды грѣетъ. а тол'стые и липкие мокроты в тѣле рвет[2] жилы. ѡтворѧет мочь и мѣсячное жен'ское в'збѹжает. ѡхотѹ къ ѣствѣ дѣлает. и похоть тѣлеснѹю в'збѹжает тепломъ своимъ и мокротою сокъ его в ноздри впѹщеныи. или нюхание носомъ впѹсченое, головѹ чистит и волосы родитъ сыроѣденыи. авицена пишетъ что в лѹкѹ есть ѡстрость кабы рѣзача. таково ж горкость и тер'пкость. а что глѹбоко къ серцѹ. то болши ѡстраѧ красность ее[3] болши ѡстрая нежели бѣлость, [4]сыраѧ тако ж ѡстреишаѧ нежели

[1–1] z woniáiącym korzeniim. [2] ве *написано по полустертому* ж. [3] *Вм.* его? [4] *См. прим. 1 к л. 202 об.*

202об. варена. а сухая остреишая, нежели
зеленая[1]. а имѣетъ силу вытягати кров
на вер'хъ тѣла. того для дѣлаетъ кожу
румяную и красную. сѣмя его проказу
или лишая трудъ с лица сганяетъ. а ко-
ли тѣмъ сѣменемъ потрешь коросты
или гдѣ волосы опадутъ сѣло на то пособляет
с медомъ приложеное. сѣмя бородави-
цы сганяетъ. частое сырого лукъ при-
кладание на тѣло дѣлаетъ пузыри на
кожи. а есть одна ис тѣхъ травъ
которые вредят разумови чл҃ческомъ,
того для что злою мокротъ в тѣле ро-
дитъ., **о чесноцѣ.**
Чеснокъ в теплыхъ земляхъ садят болши на зи-
мъ на бѣлои земли навозом не правленои.
но добрѣ в'скопанои. в' студеныхъ же
гсдрьствахъ садят его в'скорѣ послѣ зимы.

---

1 (*См. строку с прим. 4 на л. 202*). *Вм.* сырой... острейший... вареный... сухой, острейший ... зеленый, *ср.* cebula... surowa... ostrsza... wárzona, ... sucha ostrsza... źielona.

203 а гдѣ бываетъ сѣмя его мочно сѣяти его в' стꙋ-
деныхъ земляхъ мсца сен'тября, ѡктября
или ѳевраля, хотя и марта. но в' тепле-
ишихъ земляхъ сѣютъ его в' декабрѣ.
коли чеснокъ ѡставленъ бываетъ в землѣ
черезъ зимꙋ добрѣ доспѣлыи. тогды пꙋсти-
вшися на лѣто выростетъ в' столпъ или в' глꙋб.
и бꙋдетъ имѣти сѣмя которое в'[1] дрꙋгого годꙋ
мочно сѣяти и уродится с него чеснокъ.
надобеть его садити на загонахъ рядомъ.
или четырма ряды на пядь ѡтъ себя. и-
ли дале. а надобно таково жъ ѡкопати
его что[2] головки плодовито[3] родилися.
а хочешь ли чтобы болшие головки уросли
тогды какъ скоро стебло пꙋстится
надобеть его погнѣсти, чтобы не ро-
сло в' верхъ. тогды сокъ его на низъ ѡборо-
тится. а головы станꙋтъ красото

---

[1] *В польск. нет.* [2] *Вм.* чтобы, áby. [3] л *написано по полустертому* о.

203 об. рости. в' тѣ поры чеснокъ збираютъ. коли
уж начинаетъ увядати трава его и кладется.
а подобаетъ выбирати его на исходѹ и-
ли на конъ'цѹ мсца и в' ведро. сказываютъ
же коли бы чеснокъ былъ сѣянъ любѡ
саженъ. коли мсцъ заидетъ подъ землю.
а ѡпять коли выбираны бѹдѹтъ коли
уже мсцъ на самымъ сходѹ. что уже
не видно его, тогды таковъ не бѹдетъ
имѣти вони жестокие. а в' своемъ
перью или в' лѹзге повѣшенъ гдѣ дымъ
доходитъ. тѣмъ дол[1]

[1] *Текст обрывается на полуслове*: dłużey trwa.

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ

Словоуказатель содержит полный перечень употребляемых в рукописи слов — знаменательных и служебных. Общие по происхождению слова в церковнославянском и русском звуковом оформлении, латинизмы, полонизмы, украинские и белорусские слова отражены в словоуказателе как разные слова: всаждение *с.*; всажение *с.*; умножение *с.*; умноженье *с.*; деревие *с.*; деревия *с.*; акт *м.*; актъ*с* *м.*; бъ*з*бан *м.*; бъ*з*ъбом *м.*; пар *м.*; пара *ж.*; хотя *союз*; хотяи *союз* и т. д.

Заимствования нередко представлены в «Назирателе» несколькими написаниями, часть из которых отражает приспособление слова к новой фонетической системе. Они, как правило, приводятся в одной статье, с заглавным словом, наиболее близким к заимствованному: помагранат, помогранат (польск. pomagranat [1]).

Однако существенное различие написаний по составу фонем, отраженному в графике, служило основанием для их разделения в качестве вариантов, имеющих взаимную отсылку:

пигви *ср.* пѣгви

пѣгви *ср.* пигви.

Иногда различные написания «Назирателя» восходят к разным польским вариантам:

---

[1] «Słownik polskiego i rossyjskiego języka.» Opracowany przez Fr. Potockiego. Cz. I. wyd. II. Lipsk, 1877, стр. 263.

броскиня — broskinie 1549 71, 9; broskiniam 1549 71, 15; broskinie 1549 115, 9; 115, 40;

бросквиня — broskinia 1549 64, 47; ср.: broskwinia. . . broskiew[2]; broskwinia [3]; бросквинѧ древо — persica arbor, broskwiniowe drzewo (ГИМ, Барс. 2313); бросквиня древо — persica arbor (ГИМ, Барс. 2315) [4].

В словоуказателе даны два слова со взаимной отсылкой:

броскиня *ср.* бросквиня

бросквиня *ср.* броскиня.

В группе знаменательных слов отдельными словами считаются все словообразовательные и морфологические варианты. Поэтому отдельно даем написания с ъ в приставке, принимая во внимание возможную морфологическую значимость таких написаний, как взрастати — възрастати — возрастати, поддерживавшуюся рукописями более раннего времени.

При чередовании в основе гласных *о/а*, которое может иметь как фонетическое (отраженье аканья), так и морфологическое значение, написания с чередующимися гласными даны отдельно, но с отсылкой к параллельной статье: вганяти *ср.* вгоняти; вгоняти *ср.* вганяти.

Отдельно приводятся глаголы с возвратной частицей *-ся* и без нее (препозиция и постпозиция, дистантная и контактная позиции частицы *-ся* в словоуказателе не отмечаются); личные местоимения 1, 2-го лица ед. числа и мн. числа; личные местоимения 3-го лица ед. числа мужского, женского и среднего рода и 3-го лица мн. числа. Сравнительная степень прилагательных и наречий дается совокупно, что соответствует их формальной нерасчлененности в памятнике, однако морфологически различные формы сравнитель-

---

[2] I. Karłowicz, A. Kryński, W. Niedźwiedzki. Słownik języka polskiego, t. I. Warszawa, 1900, стр. 220.

[3] M. S. B. Linde. Słownik języka polskiego. Wydanie trzecie fotooffsetowe, t. I. Warszawa — Poznań, 1951, стр. 185.

[4] Русско-латинско-польский и русско-латинский словари из собрания Барсова, хранящиеся в Отделе рукописей ГИМ.

ной степени принимаются за отдельные слова: должее — должае — должеи [должеj].

Глагол и его формы — деепричастие и причастие — даны совокупно, заглавным словом является инфинитив. В этой же статье словоуказателя отмечаются краткие формы страдательных причастий, употребленные в предикативной функции.

Словосочетания, являющиеся наречными образованиями, передаются в словоуказателе как единый лексический элемент при сохранении раздельного написания, принятого и в публикации текста.

Частица *не* с прилагательными и наречиями вне зависимости от их синтаксической позиции пишется слитно в тексте и в словоуказателе. Такое написание принято в рукописных словарях, близких по времени написания к данному памятнику. Лексическая взаимосвязанность слов с частицей *не* и без этой частицы обозначена взаимной отсылкой: нестроение *ср.* строение, строение *ср.* нестроение, неѹдобнои *ср.* удобнои, удобнои *ср.* неѹдобнои.

Сложные и составные числительные воспроизводятся в словоуказателе как единая лексема. Буквенные обозначения чисел не считаются словами и приводятся в конце словоуказателя после перечня всех слов.

В группе служебных слов наряду с составными союзами, возникающими с конца XV в.[5], в словоуказателе выделяются и другие составные союзы, вероятно, отражающие живую в языке того времени тенденцию к образованию сложных союзов: потомѹ и, потомѹ как, потомѹ понеж, ибо понеже и др. К ним даны отсылки от составляющих их слов, употребляемых самостоятельно:

ибо *союз . . . см. также* ибо понеже

и *союз . . . см. также* и то, и потому, потому и.

Аналогичные отсылки к производным словам сделаны и в других случаях, например, двое *ч. см. также* на двое;

[5] П. С. Кузнецов, В. И. Борковский. Историческая грамматика русского языка. М., 1963, стр. 497.

ради *предл. . . . см. также* ради сего, ради сего что, ради того, сего ради, того ради, того ради что.

Составные союзы, различающиеся порядком слов, имеют взаимные отсылки:

ради сего *союз . . . ср.* сего ради

сего ради *союз . . . ср.* ради сего.

Словообразующие частицы *-либо*, *-нибудь* отдельно от слов, к которым они относятся, не учитываются.

Собственные имена (личные и географические) приводятся в словоуказателе в одном ряду с нарицательными. Среди собственных имен раздельно даются имена воитех и воицех ввиду возможности их независимого употребления; ср.: Wojciech m. Альбрехт, Адальберт; Wojtek m. Альбрехт [6]. В остальных случаях разнообразные написания одного и того же имени собраны в одной статье, а отдельно приводятся лишь как отсылочные.

Лексические омонимы приводятся отдельно и сопровождаются указанием значения, которое дается также для слов, вовлеченных в систему омонимии. При различении омонимов принималось во внимание польское издание 1549 г.:

почка 'зачаток побега или цветка' —pąkowie

почка 'семя, косточка'— pestka

почка 'дичок, сеянец'— płonka

почка 'внутренний орган человека'— nerka

цвѣт 'цветок'— kwiat

цвѣт 'окраска'— barwa, farba

цвѣт 'цветение'— kwitnienie.

Значение указывается и для многозначных слов.

В качестве заглавного слова каждой статьи словоуказателя принята исходная форма: у существительных, а также местоимений и числительных, не изменяющихся по родам — именительный падеж ед. числа; у прилагательных, полных и кратких, в том числе и в сравнительной степени,— име-

[6] «Słownik. . .» Oprac. przez Fr. Potockiego. . ., стр. 777.

нительный падеж ед. числа муж. рода; у местоимений, изменяющихся по родам и числам, — именительный падеж ед. числа муж. рода; у числительных, изменяющихся по родам,— именительный падеж муж. рода; у глаголов — инфинитив. Если указанные формы заглавного слова не встретились в рукописи, они реконструируются, и после них ставится двоеточие (:). Так же оформляются написания указанных форм, сокращенные в рукописи при выносе конечной буквы, обозначающей мягкий согласный.

У существительных pluralia tantum заглавное слово имеет форму множественного числа. При затруднении в выборе реконструируемой формы ед. числа в словоуказателе также сохраняется форма мн. числа.

В заимствованных словах отсутствующая форма единственного числа не реконструируется.

Наличие в памятнике форм множественного числа отмечается в скобках после заглавного слова, при этом реконструированная форма именительного падежа в отличие от присутствующей в рукописи отмечается двоеточием.

Отсутствие в рукописи форм спряжения глагола отмечается в словоуказателе тем, что реконструированный инфинитив приводится в прямых скобках [вскопати], которыми отмечается восстановление не только формы, но и самой лексемы — известная лексическая независимость неспрягаемых форм глагола и форм спряжения позволяет им развивать самостоятельные значения и употребительность.

При каждом слове дается перечень всех его употреблений в публикуемой рукописи. Первая цифра обозначает лист рукописи, цифры после запятой — строку, при этом для слова, написанного на двух строках, указывается первая из них. Если слово употреблено в строке не один раз, то число употреблений отмечается в скобках после обозначения строки: (2 р.) (3 р.). Общее число употреблений слова обозначено индексом при заглавном слове; в случае нескольких написаний индекс ставится в конце перечня написаний. Индекс после глагола указывает общее число употреблений

всех спрягаемых и неспрягаемых форм глагола. При последних число употреблений указывается в скобках, чтобы при подсчете глагольных форм их не учитывали повторно.

Описки и искажения слов, имеющие место в рукописи, в словоуказателе не воспроизводятся, слово приводится в соответствии с его правильным прочтением, а указание на лист и строку дается в прямых скобках. Измененные односложные слова даются без исправлений. Полностью искаженные написания, которые трудно отожествить с предполагаемым словом, в словоуказатель не внесены: весръ 9об. 17; з 39об. 15; с 39об. 14; весех 90, 1; мѣчаца 90об. 4.

Искаженные переписчиком места текста, воспроизводимые в настоящем издании не разделенными на слова, соответственно отсутствуют и в словоуказателе.

Слова, появившиеся в «Назирателе» вследствие переосмысления польского текста, учтены в словоуказателе, но отмечены вопросительным или восклицательным знаком в зависимости от того, насколько вероятны и уместны они в данном контексте. Таким же образом отмечаются вызывающие сомнение слова, не найденные в словарях, а также предположительные грамматические пометы.

Заимствованные слова не исправляются — цедыръ (лат. cicer), шавина (польск. sabina, sawina, лат. sabina).

В написания слов для их унификации в словоуказателе внесены изменения с учетом орфографии рукописи.

Не отмечаются выносные буквы и соответственно не воспроизводится необязательная в рукописи после конечных согласных буква ъ [7] (это правило не касается написаний под титлом, в которых ъ наряду с титлом оформляет слово, и шипящих).

---

[7] В словоуказателе к памятнику, написанному скорописью, не может быть проведено правило, принимаемое для исторических словарей — в конце слов писать ъ. Это исказило бы орфографию рукописи, в которой написания с конечным ъ являются, напротив, редкими.

Из букв, употребление которых в рукописи варьируется, в словоуказателе дается одна.

В ряде случаев, когда употребление букв подчиняется в рукописи определенному правилу, оно сохраняется и в указателе, не допуская, однако, исключений, имеющихся в рукописи.

В рукописи	В словоуказателе
е, є	е
и, і	и
ѧ, ѣ, я	я
ѕ, з	з
ѡ, о	ѡ в начале слова, о в середине и в конце слова
у, ꙋ	у в начале слова, ꙋ в середине и в конце слова
ѵ	ꙋ

В словоуказателе не передаются следующие графические особенности рукописи, связанные с написанием слов:

не отмечаются конец строки и конец листа, приходящиеся на середину и на конец слова;

не отмечены сокращенные в конце строки слова;

не воспроизводятся надстрочные знаки и паерки, которые умножили бы вариантные написания.

Слова в словоуказателе пишутся со строчной буквы, в том числе и собственные имена, как это имеет место в рукописи.

Все написания основы слов, встречающиеся в рукописи, воспроизводятся без изменений, кроме написаний с ассимиляцией начального [и] в предложно-падежных конструкциях, которые в словоуказателе не отмечаются. Вместе с тем написания, представляющие ассимиляцию конечного согласного, сохраняются в словоуказателе, например, перечисляются все написания предлогов, отражающие ассими-

лятивные и диссимилятивные явления представленной в памятнике речи.

Некоторые из таких написаний могут отражать польское или юго-западное влияние, например, написание *з*, соответствующее предлогу *с*. С другой стороны, совпадение заимствованного предлога с обычным в среднерусских памятниках написанием, отражающим озвончение [с] перед следующим звонким согласным, не позволяет выделить предлог *з* как отдельное слово.

В качестве заглавных в ряду нескольких написаний выделены наиболее близкие к традиционно-книжным написаниям [8]:

близкость, блискость *ж.*
больши, болши *срвн.*
великии, великои *п.*
гнетение, гнѣтение *с.*
достоятися, достаятися *г.*
египетскии, египецкии *п.*
желѫдковыи, желѫдкавыи *п.*
жестокии, жистокии *п.*
застановлятися, застоновлятися *г.*
зѣло, зело *н.*
коньскии, конскии *п.*

Нетрадиционные написания приводятся как отсылочные слова в алфавитном порядке.

Каждое слово имеет помету о его грамматическом значении. Употребление слова в ином грамматическом значении также отмечается пометой, но не выделяется из общего перечня употреблений слова.

---

[8] Традиционно-книжные написания не всегда равнозначны исконно-русским формам, см., например, замечание Н. Н. Дурново о формах прилагательных на *-ой*, *-ей* в сравнении с формами на *-ый*, *-ий* (Н. Н. Дурново. Очерк истории русского языка. М.—Л., 1924, стр. 196).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ

г. — глагол
ж. — (существительное) женского (рода)
ж. р. — женский род
имя соб. — имя собственное
м. — (существительное) мужского (рода)
м. р. — мужской род
мест. — местоимение
мн. — множественное (число)
н. — наречие
п. — прилагательное
прев. — превосходная (степень)
предл. — предлог
с. — (существительное) среднего (рода)
ср. р. — средний род
срвн. — сравнительная (степень)
сущ. — существительное
ч. — числительное
част. — частица

a[421] *союз* 2 об. 7; 3, 11; 3 об. 6; 4 об. 5; 5,13; 7,17; 7 об. 5 (2 р.); 8, 1; 8, 17; 8 об. 18; 9 об. 4, 9, 16; 10,18; 10 об. 2, 7, 9; 11, 6, 15; 11 об. 3, 5, 15; 12, 9, 18; 13, 4; 13 об. 2; 14, 6, 10; 14 об. 6; 15, 15, 18; 15 об. 2; 16 об. 9, 18; 17. 3, 16; 17 об. 6, 10, 11, 17; 18, 4; 18 об. 13; 19 об. 5, 9, 16; 21 об. 1, 7, 8, 11; 22, 5, 7, 15; 22 об. 3, 6; 23, 2; 23 об. 1, 7; 24, 8; 26, 14; 26 об. 8; 27, 14; 27 об. 2; 28, 17; 28 об. 18; 29 об. 2; 30, 14; 31 об. 4, 16; 32, 2, 16; 32 об. 15; 33, 2; 33 об. 7, 11; 34, 4, 17; 35, 15; 35 об. 6; 36, 1, 7; 36 об. 3, 11; 37, 7, 9, 18; 39, 4; 39 об. 3, 15, 17; 40, 3, 6, 10, 18; 41 об. 12; 42, 11; 42 об. 6, 11; 43, 1; 44, 16; 44 об. 3, 8; 45, 9, 10, 17; 49, 9, 18; 52 об. 15, 16; 53, 8; 53 об. 2,4; 55, 3; 56 об. 5; 57 об. 1, 15 (2 р.); 58 об. 10; 59, 5; 60, 11; 60 об. 6; 61, 17; 61 об. 4; 62 об. 2, 7; 63 об. 2; 64 об. 8, 14; 65, 7; 66,14; 66 об. 1; 67, 4; 68, 6; 68 об. 4, 10; 69, 4, 18; 70 об. 4, 17; 71, 6; 72 об. 4, 17; 73 об. 8; 74, 3; 74 об. 11; 77, 2, 7;, 78, 3; 79 об. 16; 80, 10, 13; 81 об. 3; 82 об. 13; 83, 11; 83 об. 15; 85 об. 1, 8; 86, 4, 6. 12; 86 об. 11; 87 об. 12; 88, 6; 89 об. 9; 90, 15, 16; 90 об. 3; 92 об. 3, 11, 13; 94, 14; 94 об. 5, 9, 12; 95, 4; 95 об. 3, 5, 11; 96, 3, 12; 96 об. 16; 97, 9, 15; 97 об. 4, 14; 98, 5, 12, 14, 16; 98 об. 5; 99, 16; 100, 2; 100 об. 5; 101, 10; 101 об. 6; 102, 2, 11; 102 об. 3; 103, 10; 104, 1, 13; 104 об. 5, 18; 105 об. 18; 106, 17; 107 об. 4; 108, 4; 109, 8; 109 об. 1, 13; 111, 10; 112, 5; 113 об. 9; 114, 9, 12; 114 об. 1, 4, 12, 15, 16; 115, 15; 116 об. 11; 117 об. 4, 8; 118, 2, 12, 18; 118 об. 4, 13; 119, 2; 119 об. 6, 15; 121, 14; 121 об. 2; 122, 3, 10; 123, 16; 124, 4; 124 об. 15; 126 об. 6; 127, 5,10; 128 об. 15; 129, 7; 130, 7, 17; 130 об. 7, 14; 131 об. 7, 13; 132, 9; 136 об. 16; 137 об. 6; 138, 12; 146 об. 1; 146 об. 11; 147 об. 12; 148 об. 3, 12; 153, 8; 162 об. 13, 14, 16, 18; 165, 5; 168, 9, 11; 170 об. 8; 171, 1, 12; 171 об. 18 (2 р.); 172, 2; 172 об. 13; 173, 13; 173 об. 9, 14; 174 об. 10, 13; 175, 10, 13; 175 об. 1, 3, 15; 176, 3; 176 об. 4, 11, 16; 177, 8, 16; 177 об. 5; 178, 7, 10; 178 об. 15, 17; 179 об. 13; 180, 7, 16, 18; 180 об. 3, 11, 18; 181, 1, 8, 10; 181 об. 6, 7, 8, 15; 182, 6, 11, 13, 14 (2 р.), 17; 182 об. 10, 13; 183, 15, 18; 183 об. 3, 10; 184 об. 5, 9, 13, 15; 185, 6; 185 об. 1,

2, 4; 186 об. 1, 4, 6, 9; 187, 1, 10; 187 об. 10; 188, 1, 4, 6, 12 (2 р.), 13, 15, 16; 188 об. 3; 189, 17; 189 об. 4, 9, 12, 17; 190 об. 15; 191, 2, 15, 18; 191 об. 3; 192, 1; 193, 3, 6, 8, 12, 15; 193 об. 4, 10, 18; 194, 5, 7, 8; 194 об. 3, 6, 9, 11, 12; 195, 4, 7 (2 р.), 17; 195 об. 7, 18; 196, 7; 196 об. 13; 197, 5; 197 об. 3, 13; 198, 2, 5 7, 13; 198 об. 7, 9, 16; 199, 1; 199 об. 9; 200, 3, 12; 200 об. 2, 13, 14, 17; 201, 4, 8, 12 (2 р.); 201 об. 1, 3, 9, 14; 202, 4, 5, 6, 16; 202 об. 1, 2, 5, 11; 203, 1, 12, 14, 18; 203 об. 3, 7, 10

абие[6] *н.* 4, 7; 49 об. 10; 136 об. 17; 156 об. 4; 159, 9; 159 об. 2

авг҃ст[9] *м.* 96 об. 9; 97, 2; 126, 4; 145 об. 9; 168, 1; 179 об. 8; 188, 1; 198 об. 8; 201, 12

авиценна, авицена[7] *имя соб.* 2, 18; 4 об. 15; 5 об. 1; 16, 11; 189, 9; 190 об. 13; 202, 13

аер[15] *м.* 2 об. 1, 12, 18; 3, 3, 14; 3 об. 5, 8; 4, 1, 8, 10; 4 об. 4, 16; 5, 13; 6 об. 18; 45 об. 11

аж[8] *част.* 30, 16; 58 об. 5; 65, 14; 65 об. 5; 69 об. 5; 80 об. 1, 6; 82, 15

аже бы[1] *союз* 107, 3

аз[2] *мест.* 40, 15; 145 об. 8

акт[1] *м.* 50 об. 8

акт҃ст[1] *м.* 49, 17

албертъ҃ст[1] *имя соб.* 190, 2

алхимист[1] *м.* (алхимистове *мн.*): 88 об. 10

алчадение[1] *с.*: 21, 10

алчба[4] *ж.*: 12, 5; 12 об. 13; 13, 15; 53, 3

алчныи[1] *п.* 52, 12

апрѣль[10] *м.* 96 об. 8; 125 об. 18; 126, 7; 141 об. 7; 145, 14; 149, 1; 151, 6; 180 об. 11; 190, 9; 198 об. 7

арбъ҃з[1] 'тыква' *м.* (арбузы *мн*): 75, 5

аристотель[2] *имя соб.* 43 об. 8; 47 об. 18

аспидноı[1] *п.* 40, 9

аще[11] *союз* 128, 2; 135, 10; 136 об. 11; 148, 17; 162 об. 7; 166, 3; 180, 4, 10; 185, 16; 185 об. 17; 189 об. 10; *см. также* аще бы, аще же

аще бы[4] *союз* 71, 4; 161, 2; 180 об. 7; 182 об. 16

аще же[1] *союз* 186, 2

б[3] *част.* 2 об. 13; 10, 6; 20 об. 4

багнистыи[4] *п.*: 98 об. 14; 101 об. 3; 102, 8; 103, 9

багня[2] *ж.*: 43, 4, на поле

баирак[1] *м.*: 16 об. 5

баирачистыи[1] *п.*: 17 об. 2

балнеѣм марие[1] 88 об. 14

банныи[1] *п.*: 110, 10

баня[2] *ж.*: 110, 16; 110 об. 2

басни[1] *мн.* 113, 9

батожок[2] *м.* (батошки *мн.*): 33 об. 16; 69 об. 12
башня[2] *ж.* 25 об. 13; 31 об. 18
бг҃ъ[1](=бог) *м.* 113, 11
без, бес[27] *предл.* 2, 5; 5, 9; 8 об. 2; 34, 14; 37 об. 4; 53 об. 7; 64, 18; 71, 15; 108, 12; 118 об. 15; 121 об. 18; 123, 5; 129 об. 3; 131 об. 8; 136 об. 15; 139 об. 9; 143, 11 (2 р.); 148 об. 3; 161 об. 11; 180 об. 6; 181, 15 (2 р.); 187, 3; 195, 3, 9; 197, 7
без . . . *см. также* бес. . .
безводный[1] *п.*: 128 об. 15
безвремение [1] *с.*: 44 об. 17
бездождевный[1] *п.*: 128 об. 15
бездождие[1] *с.* 116, 4
безплодствие[1] *с.* 154 об. 14
безразꙁмие[1] *с.*: 201 об. 13
безсилныи [2] *п.*: 29, 13; 44 об. 13
безсильствие[1] *с.*: 19, 4
безсловесныи[2] *п.*: 128, 7; 167 об. 14
безстрашие[1] 'безопасность' *с.*: 35 об. 5
безстрашныи[2] *п.*: 5, 12; 24 об. 4
белетися[1] *г.*: 181, 12
белила[1] *мн.* 38, 8
берег[13] *м.* (береги *мн.*): 35, 17; 41, 12; 115 об. 3; 117, 8; 117 об. 7, 9; 167, 17; 168,11; 168 об. [1], 7, 10; 173, 11; 173 об. 4
бережение[6] *с.*: 24, 14; 24 об. 7; 26 об. 9; 29, 4; 31, 17; 48 об. 16; 72, 17; 142, 1
береженои[1] *п.* 170 об. 18
бережно[8] *н.* 23 об. 10; 31,5; 141 об. 3; 142 об. 18; 147, 17; 149 об. 12; 150 об. 18; 151 об. 1
бережныи[3] *п.*: 61, 4; [61 об. 11]; 105 об. 2
бережнѣишии[1] *срвн.*: 23, 12
береза[1] *ж.* 70 об. 3
береста[3] *ж.* 150 об. 10; 170 об. 1; 171 об. 12
берестовыи[1] *п.*: 133 об. 12
беречи[12] *г.* 38 об. 16; 95 об. 4; 130, 13; 132, 10; 147 об. 4; 149, 3; 174 об. 9; 177, 11; 177 об. 6; 182 об. 14; 199 об. 4; берегꙗчи (1) 143, 7
беречися[11] *г.* 22 об. 13; 25, 11; 27, 8; 34 об. 14; 35, 5; 87 об. 13; 95 об. 5; 102, 17; 130, 8; 163 об. 18; 177,9
бес *см.* без
бес. . . *см. также* без. . .
бесплодныи[1] *п.*: 123 об. 15
беспрестани[2] *н.* 39, 14; 48, 4
бесчиние[1] *с.* 92 об. 16
бесѣдка[1] *ж.*: 31, 8
бесѣдовати[1] *г.*: 101, 5

бити[4] *г.* 113, 11; 160, 7; 194 об. 13; **бьючи** (1) 158, 7
блговонный[1] (=**благовонный**) *п.*: 90 об. 4
блгоухание[2](=**благоухание**) *с.* 62, 3; 76 об. 11
блгоуханный[4](=**благоуханный**)*п.*: 119, 16; 119 об. 5; 158 об. 8; 196, 3
блгоухати[2](=**благоухати**) *г.*: 63, 7; **блгоухающии** : 158 об. 9
блевание[1] *с.*: 13 об. 6
близ[3] *предл.* 23 об. 17; 66 об. 9; 166 об. 7
близкии[4] *п.*: 34; 15; 67, 9; 70 об. 13; 115 об. 14
близко, блиско[9] *н., в знач. предл.* 21 об. 6; 22,4; 23 об. 9; 31 об. 4; 34, 2; 34 об. 2; 76 об. 10; 173, 15; 175, 6; *ср.* **неблизко**
близкость, блискость[3] *ж.* 24, 6; 24 об. 3; 76 об. 18
близна[1] *ж.*: 57, 14
близъ[1] *н.* 22 об. 5
блиско *см.* **близко**
блискость *см.* **близкость**
блѧд[1] *м.*: 14, 17
блющъ[1] *м.* 33 об. 8
бо [3] *част.* 2, 4; 59, 16; 142 об. 16
боб[10] *м.* 96 об. 8, 16; 97 об. 11, 15; 116, 8; 189, 5; 190, 2; 190 об. 16; 191, 8, 10
богатныи[2] *п.*: 33, 13; 108, 14
богатнѣе[1] *срвн.* 75, 18
богатство[1] *с.*: 25 об. 2
богатѣти[1] *г.*: 81, 4
бодрость[1] *ж.* 16, 1
бодрыи[1] *п.*: 21, 9
боз[1] *м.* 56 об. 12
бок[10] *м.* (**боки** *мн.*) 35 об. 1; 36, 10; 130, 13; 150, 4; 158, 2; 165, 4, 17; 181 об. 3; 184, 3; 186, 18
болнои[3] *п.*: 184, 16; 191 об. 10; 201 об. 15
болонь[1] *с.* 109, 17
болотныи[4] *п.*: 11 об. 4; 16, 14; 161 об. 17; 163 об. 6
болото[8] *с.* (**болота** *мн.*) 4 об. 6; 9, 12, 14; 17 об. 7; 22 об. 6; 43 на поле; 115 об. 5; 159 об. 6
больши, болши[106] *срвн.* 3, 14; 3 об. 14; 6 об. 1; 9 об. 9; 11 об. 3; 12, 4; 27 об. 15; 42 об. 11; 52 об. 1; 55, 11; 61, 15; 63, 7; 64, 11; 72 об. 2; 75, 13; 75 об. 2; 76, 7; 76 об. 1; 81, 4; 83 об. 14; 84,2; 87, 14; 87 об. 11; 91, 2, 6; 91 об. 2, 4; 94 об. 11; 95 об.14; 96, 12; 97 об. 4; 101 об. 18; 103, 4; 105 об. 11; 106, 11; 109, 14, 16; 111, 4, 18; 113 об. 7; 115, 13; 118 об. 13 (2 р.); 119, 1, 17; 119 об. 5; 121, 16; 125 об. 4; 130, 6; 132 об. 14; 133, 15; 137 об. 14; 143, 8; 149, 15; 149 об. 8, 9; 156 об. 2; 157, 4; 168, 2; 179, 3(2 р.); 184, 5; 184 об. 9, 13; 186, 13; 188, 8; 189, 17; 190 об. 16; 191, 1, 15; 192, 7; 194, 7; 194 об. 3; 195, 7; 196, 7; 196 об. 4, 13; 198, 5; 200, 12; 200 об. 2;

201, 11, 12; 201 об. 3, 14; 202, 4, 16, 17; 202 об. 15; всего болши 14 об. 6; больши всего, болши всего 130, 8; 132, 9; 139 об. 6; болши всѣх 15 об. 2; еще больши 97 об. 14; 99, 3; 109, 12; болши еще 122 11; болши того 17 об. 6; 189 об. 12; 191,2; тѣм больши 49 об. 15, 17; 51, 10; 66 об. 11, 14; чѣм больши 63,2
большии, болшии[10] *срвн.* 11 об. 6; 34 об. 9; 47 об. 17; 55 об. 13; 71 об. 11; 72 об. 6; 89, 12; 165, 8; 178 об.3; 181об. 9
большои, болшои[26] *п.* 6 об. 6; 24, 5; 29, 2; 34 об. 4; 36, 14; 39 об. 11; 55, 9; 75, 12; 76, 16; 78 об. 2; 89, 16; 93 об. 9; 98 об. 4; 118, 13; 119, 11; 124, 4; 134 об. 7; 146, 3; 148,11; 152 об. 14, 15; 170, 18; 192, 5; 199, 16; 201, 16; 203, 14
болѣзнено[1] *н.* 162, 6
болѣзнь[28] *ж.* (болѣзни *мн.*) 3,2; 3 об. 4; 5,9; 6,2; 12, 10; 12 об. 2, 9; 13, 3, 14; 14, 13; 17, 9; 18, 17; 18 об. 3; 19, 11, 13, 15; 19 об. 4; 21, 8; 22 об. 13; 113 об. 14; 114, 3, 5; 183 об. 14; 184, 3; 184 об. 12; 186, 18; 186 об. 9; 201 об. 16
болѣзнѣишии[1] *срвн.*: 12, 13
болѣние[2] *с.* 6, 4; 201 об. 8
болѣти[2] *г.*: 15 об. 15, 16
болячка[1] *ж.* (болячки *мн.*): 19, 5
борага[1] *ж.* (?) 195, 5
борода[1] *ж.*: 32 об. 10
бородавица[1] *ж.*: 202 об. 8
борозда[11] *ж.* (борозды *мн.*): 97, 13; 113 об. 4,9; 116 об. 3; 118, 5; 119 об. 10; 169 об. 6; 170, 1; 172 об. 11, 15; 180 об. 4
борона[2] *ж.*: 96, 8; 180 об. 1
боронити[4] *г.*: 165, 9; 167, 12; 190 об. 17; 198, 15
боярскии[2] *п.* 24, 10; 30, 15
боярство[1] *с.*: 32,2
боятися[2] *г.*: 188, 15; 198 об.5
бремя[1] *с.*: 122 об. 13
бросквиня[1] *ж.* (бросквинѣ *мн.*): 128 об. 5; *ср.* броскиня
броскиневыи[1] *п.*: 71 об. 6
броскиня[4] *ж.* (броскинѣ *мн.*): 71 об. 18; 81, 3, 9; 127 об. 4; *ср.* бросквиня
брылы[1] *мн.* 105 об. 16
брюхо[3] *с.*: 10, 15; 14, 6, 9
будто[1] *союз* 47 об. 10
бꙋзбан[1] *м.* 132, 17; *ср.* бꙋ̑ъбом
бꙋк[1] *м.* 42 об. 18
бꙋравлик[1] *м.*: 150 об. 11
бꙋрд[1] *м.* (бꙋрдове *мн.*): 71 об. 17
бꙋря[1] *ж.*: 142, 2
бꙋхон[2] *п.* 109, 6; 187 об. 3
бꙋхоно[1] *н.* 172 об. 18

бѣхоность[1] *ж.* 156 об. 12
бѣхоныи[11] *п.*: 72 об. 11; 105, 2, 17; 110, 6; 128, 14; 162, 1; 163 об. 9; 178 об. 1; 188 об. 1; 192 об. 2; 200, 7
бѣзъбом[1] *м.* 54, 9; *ср.* бѣабан
бѣзъбомовыи[1] *п.*: 53 об. 13
бчелник[1] *м.* 31, 9
бы[903] *част.* 2 об. 7; 7, 15; 7 об. 2; 10 об. 11; 14, 5; 15, 3; 18 об. 6; 20 об. 7; 21 об. 7; 22, 3, 10; 22 об. 14; 23, 1, 17; 23 об. 6, 7; 24, 17; 25, 5, 10, 14, 15; 25 об. 4, 6, 10, 12, 13; 27 об. 14, 15; 28, 18; 28 об. 12, 17; 29, 11; 30, 4, 13, 14; 30 об. 7; 31, 3; 31 об. 4, 11; 32 об. 11, 13, 14, 15; 33 об. 7; 34, 9, 16; 35, 2; 36, 1, 7, 11, 15; 37, 12, 15; 37 об. 1, 4, 7; 38, 13; 40 об. 13, 18; 41, 1, 10; 41 об. 8, 18; 42 об. 5; 45, 6; 45 об. 1; 47 об. 6; 48, 7; 50, 5; 50 об. 3; 51, 10, 11, 12, 14; 54, 3; 55, 16; 56, 10; 58 об. 2; 60 об. 1; 61 об. 9; 63 об. 10; 65, 1; 66,8; 67 об. 4; 69, 14; 69 об. 4; 70 об. 1; 71, 4, 6, 15; 72, 13; 72 об. 14; 73 об. 8, 9, 17; 75 об. 17; 76, 2, 5; 78 об. 9 (2 р.), 10; 80, 17; 80 об. 15; 82, 14; 82 об. 10, 11; 84 об. 17; 86, 15; 89 об. 14; 90 об. 1,4; 91,11, 12, 15; 92, 15; 94, 2, 6; 94 об. 11; 95, 2, 4; 96, 1, 14; 97, 17; 97 об. 15; 98, 12, 14; 99 об. 18; 100, 2, 8; 100 об. 7; 101 об. 14; 102, 18; 103, 11; 103 об. 6,7; 104, 14; 104 об. 4; 106, 11; 106 об. 3; 107, 3; 107 об. 9, 10, 18; 108, 7, 15, 17; 109 об. 6; 110 об. 7, 11; 112, 5; 113 об. 5; 115, 15; 116, 2; 116 об. 1, 4, 12; 118, 5 (2 р.), 14, 16 (2 р.); 119 об. 11; 121 об. 11; 122, 12; 124, 17; 124 об. 10, 18; 126 об. 9; 127 об. 15; 128, 1; 129, 1, 2, 8, 14; 129 об. 2; 130, 10 (2 р.); 130 об. 2, 4, 14; 132, 3, 8, 18 (2 р.); 132 об. 2; 133 об. 6; 135, 8; 136, 11, 15; 137, 1, 3 (2 р.), 16, 18; 137 об. 5; 138 об. 9; 139, 13; 139 об. 3; 141, 5; 141 об. 17; 142 об. 8; 143, 15; 144, 12, 14; 144 об. 12; 145, 14; 146, 18; 146 об. 6, 7, 10, 11; 147, 7, 11, 13; 148, 3; 148 об. 9; 149, 2, 11; 150 об. 15; 151, 11, 13; 151 об. 6; 156, 18; 156 об. 6; 160, 10; 160 об. 3, 4; 161, 2, 3; 162, 2, 4; 163, 9, 10; 164, 8, 11; 164 об. 12; 165, 3, 6, 8, 13, 15; 165 об. 3; 166, 2, 6 (2 р.), 7, 8, 9, 11, 15, 17; 166 об. 7, 8; 167, 14; 167 об. 4, 18; 168, 17; 168 об. 15, 18; 169 об. 13; 170, 14, 18; 170 об. 4, 8; 171, 7; 172, 3; 172 об. 12; 173 об. 14; 174, 1, 2; 175 об. 6, 8, 13; 176, 15; 178, 9; 179, 10; 180, 2, 4; 180 об. 7; 182, 7, 18; 182 об. 16; 184 об. 2; 189, 4; 190 об. 5; 192, 17; 192 об. 3, 4, 13; 193 об. 18; 194, 5, 8; 194 об. 18; 197 об. 13, 14; 200 об. 2, 6, 17, 18; 201, 2; 201 об. 15; 202, 2 (2 р.); 203 об. 5
бывати[348] *г.* 4 об. 8; 5, 1, 2, 9; 5 об. 7; 6, 9, 12, 15; 7, 3, 14; 7 об. 4; 8 об. 12, 14; 9, 5; 9 об. 13; 10,4; 10 об. 9; 11, 7; 12, 15, 17; 12 об. 9; 14 об. 1, 4; 15 об. 9; 16, 12; 16 об. 13, 17; 17, 1, 4, 7, 13, 15, 18; 17 об. 3, 10, 14, 16; 18, 3, 5, 10; 18 об. 8, 17; 19, 1, 8, 15; 20 об. 8; 23, 4, 13; 27, 4; 33, 7, 10, 14, 15; 33 об. 2; 34 об. 11; 38 об. 1; 39, 8; 40, 16; 41, 16; 41 об. 1, 7; 43 об. 11, 15; 44, 11; 45 об. 3, 18; 46 об. 5; 48, 10, 12; 49, 8; 50, 11, 13; 50, 14; 50 об. 2, 4, 5; 51 об.

4, 7, 10; 52, 10, 12; [52 об. 13; 53, 8, 17; 53 об. 2, 4, 5; 54 об. 12, 16; 55 об. 8, 18; 56, 5, 11, 15, 17; 56 об. 7, 11; 57, 17; 57 об. 9, 14; 58, 1; 58 об. 10, 13; 60, 5, 10; 60 об. 3; 61 об. 18; 62, 7, 17; 62 об. 6, 8, 11; 63, 13, 17; 64, 14; 64 об. 10, 14; 65, 7; 65 об. 10; 66, 3, 17; 66 об. 4, 6, 9, 13, 14, 16; 67, 3; 68, 12, 17; 68 об. 11, 18; 69 об. 18; 70 об. 5; 71, 10, 11; 71 об. 11; 72 об. 6, 9; 73, 8, 15; 74, 8; 74 об. 17; 75, 12; 76, 1; 77, 8, 15; 77 об. 14; 78, 6; 78 об. 2, 14, 17; 79, 1, 5, 7, 15, 17; 79 об. 7, 13, 15, 18; 82 об. 3, 5; 83 об. 14; 84, 1; 84 об. 15; 85, 15; 85 об. 7; 86, 11; 86 об. 1; 87, 5; 88 об. 16; 89 об. 18; 90, 16; 90 об. 11; 91 об. 9; 92, 11; 93, 4, 7; 93 об. 7, 9; 95, 7; 96 об. 3; 97, 16; 97 об. 6, 7; 99, 15; 100 об. 2, 16; 102, 13; 103 об. 1, 2, 3; 104, 8, 10; 105, 17; 105 об. 13; 106 об. 13; 107, 1, 9; 109, 5, 13, 15; 109 об. 4, 12; 110, 3, 15; 110 об. 18; 111, 3; 111 об. 12, 16; 112, 4, 10; 112 об. 11; 113 об. 14; 114 об. 16; 115, 9; 116, 10; 117, 1, 10, 12; 117 об. 9, 12, 13, 15, 17; 118, 18; 119, 6, 9; 119 об. 6; 120 об. 12; 121, 6; 122, 1; 123 об. 1, 16, 17; 124 об. 1; 125 об. 1; 126 об. 6, 8; 127, 3; 127 об. 1; 131, 15; 131 об. 9, 14; 132 об. 16; 133, 5, 9; 134, 1; 135 об. 1, 13, 14; 136, 2, 5; 136 об. 3, 6; 138 об. 7; 140 об. 1, 5, 12; 141 об. 9; 142, 3; 143 об. 8, 13; 145, 12; 145 об. 5; 146, 2; 148, 1; 148 об. 17; 149 об. 15; 151 об. 13; 152, 16; 153, 7; 153 об. 5; 154, 10; 154, 11; 154, 17; 155, 15; 156, 5; 157, 1, 13; 157 об. 3, 11; 158, 5, 10; 158 об. 3, 5, 10, 12, 18; 159, 3; 159, 5; 160, 14; 160 об. 1; 161, 1, 17; 163 об. 16; 164, 14; 165, 4; 167, 6; 167 об. 9; 167 об. 15; 168, 3; 169, 1; 169, 6, 16; 169 об. 3; 171 об. 16; 175 об. 16; 178, 4, 16, 18; 178 об. 2, 7, 12, 14; 179 об. 4, 6; 182 об. 3; 185, 3, 9; 186 об. 8; 187 об. 15; 188 об. 6, 12; 190, 15, 18; 191, 13; 192, 12; 193, 18; 194 об. 15; 195 об. 7, 9, 10, 12, 15, 17; 196, 4; 197, 3, 4, 10; 201, 7, 12, 16, 18; 203, 1, 5; бывающии (1) 19 об. 7

быран[1] (?) *м.* 5, 7

быти[1342] *г.* 1, 11, 16; 1 об. 1; 2, 2, 5, 6, 14 (2 р.); 2 об. 1, 4, 5, 14, 16; 3, 9; 3 об. 2, 5, 7, 8; 4, 1, 9; 4 об. 3, 5, 16; 5, 15; 5 об. 3, 5, 6, 11; 6, 6, 10; 6 об. 9, 16; 7, 6, 7, 9, 12; 7 об. 2, 17, 18; 8, 2, 3; 8 об. 11, 16, 18; 9, 2, 6, 7, 11, 13; 9 об. 1, 6, 8, 12; 10, 4, 10 (2 р.), 12; 10 об. 1, 6, 8, 11, 16; 11, 3; 11 об. 5, 6 (2 р.); 12, 3; 12 об. 15, 16; 13, 1, 5, 11; 14, 4, 7; 14 об. 1, 2, 12; 15, 2, 5, 7, 13, 17; 15 об. 2, 3, 10, 12, 14, 18; 16, 2, 7, 11, 14; 16 об. 4, 8, 9, 11, 15, 18; 17, 2; 17 об. 6, 7, 8, 12; 18, 12, 13; 18 об. 10, 13, 15, 16; 19, 4; 19 об. 2, 10; 19 об. 12, 14, 17; 20, 9; 20 об. 3, 13, 18; 21, 1 (2 р.), 4 (2 р.), 5, 7, 9, 13, 14, 18; 21 об. 2, 5, 9, 11, 12; 22, 3 (2 р.), 7, 9, 10, 13, 14; 22 об. 1, 3, 5; 23, 10, 16; 23 об. 1, 5, 7, 12; 24, 8, 16, 17; 24 об. 4, 5; 25, 3, 5, 17; 25 об. 8, 10, 13; 26, 1, 6, 14; 26 об. 14, 17; 27, 5, 6, 14; 27 об. 2, 8, 13, 14, 17; 28, 3, 10, 12, 16, 17; 28 об. 7, 12; 29, 4, 11; 29 об. 1, 9, 10, 14 (2 р.), 18; 30, 2, 4, 7, 12, 13, 14, 18; 30 об. 1, 9; 31, 1, 2, 3, 9, 10, 12; 31 об. 1, 4, 5, 9, 10,

14; 32, 6, 10, 12, 14 (2 р.), 18; 32 об. 2, 5, 13, 15; 33, 18; 33 об. 1, 5, 18; 34, 1, 2, 4, 6, 8, 10, 11, 13, 15, 18; 34 об. 1, 6, 9; 35, 3, 7, 14, 15, 17; 35 об. 4, 7; 36, 2, 4, 5, 7, 16; 36 об. 3 (2 р.), 6, 11, 12, 15; 37, 6, 8, 15, 18 (2 р.); 37 об. 7, 8, 10, 16; 38, 1 (2 р.), 3, 6; 38 об. 2 (2 р.), 9 (2 р.), 14; 39, 6, 12, 14; 39 об. 16, 18; 40, 3, 5, 9, 13; 40 об. 1, 3, 4, 8, 9, 18; 41, 4, 9; 41 об. 4, 6, 17; 42 об. 5 (2 р.), 8, 14, 17; 43, 2, 5, 6 (2 р.), 8; 44, 6; 44 об. 13; 45, 1, 7, 12; 45 об. 7, 11, 13, 14; 46, 4, 5, 11, 14, 18; 46 об. 1, 10; 47, 3, 6, 7, 10, 12; 47 об. 15, 17; 48 об. 16; 49, 1, 3, 5, 6, 7, 13, 15, 18; 49 об. 1, 6, 8, 13; 50, 4, 6; 50 об. 8, 9, 11, 13, 15 (2 р.), 17; 51, 2, 5, 11, 12, 14, 17; 51 об. 8; 52, 8; 52 об. 4, 17; 53 об. 8, 13; 54, 7, 9, 10, 14; 54 об. 1; 55, 6, 8; 55 об. 2; 56, 6; 56 об. 1, 8, 12; 57, 1, 8, 10, 14; 57 об. 3, 11; 58, 12; 58 об. 6; 59, 9, 10, 13, 17; 59 об. 1 (2 р.), 3, 4, 13; 60, 3; 60 об. 11, 15, 18; 61, 11, 12, 13, 17; 61 об. 3, 14; 62, 2, 6, 8, 12; 62 об. 4, 5, 15; 63, 3, 11; 63 об. 7, 9; 64, 1; 65 об. 5, 8; 66, 1, 6, 8; 66 об. 1, 3, 8; 67, 7, 10, 12, 13; 67 об. 8, 9; 68, 1, 3, 5, 18; 68 об. 1, 2, 7, 13; 69, 4, 8, 16; 69 об. 4; 70, 13, 18; 70 об. 1, 3, 4, 9, 14, 15; 71, 1, 11, 14, 18; 71 об. 5, 6, 16, 18; 72, 1, 9, 11, 15, 16; 72 об. 8, 18; 73, 5, 13, 16; 73 об. 4, 5; 74, 1, 3, 4, 5, 7; 74 об. 7, 10, 17; 75, 7, 10, 15; 76, 2, 4, 12, 13; 76 об. 3, 6, 10, 12, 13, 15; 77, 18; 77 об. 8, 11; 78, 4, 18; 78 об. 1; 79, 9, 11; 79 об. 4; 80, 1, 8, 10, 11, 17; 81 об. 2, 5, 13, 15, 17; 82, 3, 15, 16; 82 об. 10, 11; 83, 5, 13, 16; 83 об. 1, 2, 7; 84, 2, 4, 7, 16; 84 об. 3, 6, 10, 12, 13, 17; 85, 6, 9, 10, 16; 85 об. 4, 14; 86, 3, 6, 9, 17; 86 об. 2, 12, 14, 18 (2 р.); 87, 1, 9, 12; 87 об. 2, 4, 15, 18; 88, 4, 14; 89, 2, 8, 9; 89 об. 7, 13; 90, 1, 4 (2 р.), 6; 90 об. 8, 17; 91, 5, 10; 92, 3, 13; 92 об. 3, 7, 13; 93, 9; 93 об. 6, 12, 13; 94, 1, 3, 7, 12, 17; 94 об. 1, 6, 10, 13; 95, 7; 95 об. 4, 10, 11, 12; 96, 2, 3, 5, 7, 10, 14; 96 об. 6, 7, 11; 97 об. 1, 2, 3 (2 р.), 12, 15; 98, 6, 11, 12, 14, 15; 99 об., 8, 16; 100, 13, 14; 100 об. 3, 10, 11; 101, 2, 6, 8, 11, 18; 101 об. 14, 15; 102, 11, 16; 102 об. 1, 8, 9; 103, 3, 8, 10 (2 р.), 18; 103 об. 4, 18; 104, 1, 6, 13, 14 (2 р.); 104 об. 4, 7, 9, 15, 16; 105, 1, 3 (2 р.), 4, 7, 8, 13; 105 об. 1, 7, 17; 106, 1, 6, 11, 15; 106 об. 5; 107, 2, 3 (2 р.); 107 об. 15, 18; 108, 7; 109, 4; 109 об. 1, 6, 7; 110, 5, 7, 10, 16; 110 об. 8, 14, 15, 16; 111, 7, 8, 18; 111 об. 5, 17; 112, 3, 11, 12, 15 17; 112 об. 2, 3, 5, 6, 9, 14; 113, 5, 6, 12, 16, 18; 113 об. 1, 12, 17; 114, 2, 3, 7, 12, 13, 15; 114 об. 3, 8, 12, 15, 17; 115, 4, 8, 15; 115 об. 7; 116, 1, 2, 4, 7, 8, 9, 17; 116 об. 4, 5, 6, 9, 12; 117, 4; 117 об. 4, 8; 118, 6, 14; 118 об. 2; 119, 3, 10, 15, 17; 119 об. 15, 18; 120, 1, 2, 4; 120 об. 1, 4, 7; 121, 16; 121 об. 1, 4, 7, 8; 122, 9, 12; 122 об. 16; 123, 4, 5, 15, 17; 123 об. 1; 124, 9, 12, 18; 124 об. 12; 125, 5, 6, 8, 9, 11, 14; 125 об. 13; 126, 3, 14, 17 (2 р.); 126 об. 4 (2 р.), 9, 10, 13; 127, 1, 8, 12, 13; 127 об. 4, 15, 17; 128, 5, 6, 9, 12, 14, 17; 128 об. (2 р.), 4, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 16, 18; 129, 2, 3, 5, 10, 17, 18; 129 об. 1 (2 р.), 10, 12, 13, 15, 18;

130, 2, 7, 9, 10; 130 об. 1, 2, 4, 10, 14, 15; 131, 1, 5, 12, 14; 131 об. 1, 5, 6, 12; 132, 3, 6, 9, 13, 15, 18; 132 об. 18; 133, 6, 7, 10, 15; 133 об. 3, 6; 134, 2, 5, 6, 11, 16; 134 об. 3, 5, 12, 18; 135, 4, 8, 11, 17, 18; 135 об. 4, 10; 136, 6, 11, 17; 136 об. 2, 14, 16; 137, 3, 8, 18; 137 об. 7, 8; 138, 4, 6, 11, 12, 14; 138 об. 5, 8, 13, 14, 18; 139, 10; 139 об. 3 (2 р.), 18; 140, 8, 10, 15, 17; 140 об. 3, 10, 11, 14; 141, 12, 15 (2 р.), 16; 141 об. 12, 15, 16, 17; 142, 3, 5, 8, 9, 10, 13, 16, 18; 142 об. 2, 8 (2 р.), 17; 143, 9, 12; 143 об. 1, 5, 6, 11, 15; 144, 1, 4, 5, 10; 144 об. 8; 145, 9, 13, 16; 145 об. 2, 7, 11, 13, 15, 18; 146, 6, 7, 10, 17, 18; 146 об. 6, 8, 11, 12; 147, 14; 147 об. 1, 7; 148, 2, 4, 6, 8; 148 об. 1, 4, 8, 10; 149, 1, 8, 17; 149 об. 10, 11; 150, 6, 9; 150 об. 4, 16; 151, 2, 5, 10; 151 об. 10; 152, 7, 12; 152 об. 4, 17; 153, 1, 5; 153 об. 1, 3, 4, 17; 154, 2; 154 об. 1, 11, 12, 15; 155, 1, 11, 13, 14, 17; 155 об. 5, 14; 156, 10; 156 об. 1, 2, 7, 13; 157, 2, 5, 18; 157 об. 1, 16; 158, 16, 17; 158 об. 1, 6; 159, 12 (2 р.), 13, 16, 18; 159 об. 1, 5; 160, 2, 6, 11, 17; 160 об. 3; 161, 3, 4, 12, 15; 161 об. 1, 10, 12, 14, 16, 18; 162, 1, 4, 5, 10; 162 об. 9, 12 (2 р.), 15 (2 р.). 17; 163, 2 (2 р.), 3, 5, 6, 7, 12, 15, 17, 18; 163 об. 1 (2 р.), 9, 10; 164, 1, 10, 13, 18; 164 об. 8, 10, 13, 18; 165, 2, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 17; 165 об. 2, 6, 7, 9, 10, 13, 17; 166, 2, 5, 8, 10, 12, 14. 15; 166 об. 2; 167, 16; 167 об. 2, 10, 12; 168, 8, 9, 14, 18; 168 об. 4 (2 р.), 6, 7, 14 (2 р.), 18; 169 об. 13 (2 р.), 16, 17; 170, 2, 3, 11, 13, 14, 17; 170 об. 1, 7, 11, 18; 171, 4 (2 р.), 7, 16; 171 об. 3, 5, 6, 10, 12; 172, 2, 3, 6, 14; 172 об. 18; 173, 2, 4, 6 (2 р.), 9; 173 об. 5, 13; 174, 7; 174 об. 2, 17; 175, 12 (2 р.); 175 об. 3 (2 р.), 8, 12, 17; 176, 1, 3, 10, 13, 17; 176 об. 7, 8, 12 (2 р.); 177, 8, 13, 14, 15, 18; 177 об. 10, 14; 178, 2, 6, 8, 10, 12, 13, 15; 178 об. 16; 179, 5, 6, 11; 179 об. 15; 180, 2, 5, 7, 11, 12; 180 об. 7, 8, 9; 181, 7, 14; 181 об. 5, 8, 9, 11, 16, 18; 182, 5, 10, 14; 183, 4, 9, 12; 183 об. 16; 184, 1, 12, 14; 184 об. 6, 9, 17; 185, 4, 6, 11, 16; 185 об. 5, 16, 18; 186, 3, 8, 12; 186 об. 6, 10, 13; 187, 2, 4; 187 об. 7, 12; 188 об. 13, 14, 17; 189, 4, 6, 9, 11; 189 об. 7, 11; 190, 10; 190 об. 1, 14, 18; 191, 6; 191 об. 6; 192, 9, 17; 192 об. 1, 3, 4, 10, 14, 15, 18; 193, 1, 3, 6, 16; 193 об. 4; 194, 2, 13 (2 р.), 14; 194 об. 5; 195, 1, 5, 10; 196, 1, 4; 196 об. 2 (2 р.), 6 (2 р.), 13, 15; 197, 2, 10; 197 об. 1, 2, 7, 9, 11, 14; 198, 1 (2 р.), 5, 6, 8 (2 р.), 9; 198 об. 2, 6, 9, 11, 12, 14, 17; 199, 3, 15, 18 (2 р.); 199 об. 11, 13; 200, 1, 3; 200 об. 2, 8, 11, 17; 201, 2, 4, 6, 15, 18; 201 об. 2, 5; 202, 14; 202 об. 11; 203, 8; 203 об. 5, 7, 9; **сѣщии**[13] 18 об. 10, 17; 20 об. 16; 56, 10; 76, 17; 100 об. 18; 102, 5; 115 об. 14; 117 об. 11, 15; 154 об. 5; 157 об. 10; 173, 15; **бѣдѣчии**[2] 41, об. 2; 60, 7; **бѣдѣщии**[2] 20 об. 10; 46, 13; **бѣдѣчи**[14] 60, 16; 64 об. 16; 72 об. 12; 74 об. 11; 80 об. 7; 91 об. 6; 92, 1; 116, 14; 117 об. 1; 118 об. 10; 133, 17; 161, 14; 167 об. 4; 201 об. 15

бѣгѣрки[1] *мн.* 6 об. 2

бѣлои[15] *п.* 17, 3; 41, 7; 41 об. 12; 57 об. 15; 58 об. 11; 77, 10; 130, 2;

159 об. на поле; 161 об. 10; 178, 8, 14; 194, 7; 196 об. 3; 197 об. 4; 202 об. 16
бѣлость[2] *ж.* 178, 11; 202, 17
бѣльшии[2] *срвн.* 56 об. 4; 87, 6
бѣшеныи[1] *п.*: 198 об. 4

в, вь[1034] *предл.* 1, 6; 1 об. 2, 9; 2, 2, 11; 2 об. 12, 13; 3, 1, 2, 4, 7, 17; 3 об. 4, 10, 13; 4, 5, 12; 4 об. 2, 4, 8; 5 об. 17; 6, 6, 15; 7, 4, 11, 16; 7 об. 9; 8 об. 2, 11, 18; 9, 4 (2 р.) 16, 2, 9, 11; 10, 7, 11, 16; 10 об. 1, 14; 11, 1, 5, 10; 11 об. 11, 16; 12, 7, 10 (3 р.), 15; 12 об. 3, 8, 11; 13, 2, 3; 13 об. 5, 11, 16; 14, 9, 13; 14 об. 16; 15, 8, 15; 15 об. 7, 10, 16; 16, 1; 16 об. 10, 14, 16; 17, 2, 4, 5, 9, 13, 16, 18; 17 об. 1, 2, 9, 10, 14, 17 (2 р.); 18, 2, 3, 8; 18 об. 2, 9; 19 об. 5, 7, 11, 12; 20, 17; 20 об. 1, 8, 9; 22, 4; 22 об. 17, 18; 23, 10, 17; 23 об. 12, 15; 24,9; 25, 10, 14; 25 об. 1, 11; 26, 7, 8; 27 об. 11; 28 об. 1, 7; 29, 15; 30. 9; 30 об. 14; 31, 6; 31 об. 13, 15; 32 об. 3, 4; 33, 1, 3, 4, 12 (2 р.); 33 об. 12; 34 об. 7, 8, 15; 35, 2, 16; 36 об. 5, 8; 37, 6, 8, 9; 37 об. 5; 38, 13; 38 об. 6, 13, 17; 39, 1, 3, 6, 7, 11 (2 р.), 16; 39 об. 2, 6, 9, 12 (2 р.), 15; 40, 2, 4; 40 об. 1, 5, 15; 41 6; 41 об. 2, 10 (3 р.); 42,12; 42 об. 9, 14, 17 (2 р.), 18 (2р.); 44, 8, 9, 13, 15, 17; 44 об. 9, 10; 45, 1, 2, 3, 10; 45 об. 1, 2, 10, 13, 15, 17 (2 р.); 46, 5, 6, 7, 12, 15 (2 р.), 16; 46 об. 10, 15, 17 (2 р.); 47, 2, 4, 7, 8, 11, 13, 14; 47 об. 7, 17; 48, 15; 48 об. 1; 49, 1, 10, 13, 18; 49 об. 13; 50, 2, 6; 50 об. 1, 8, 12, 13, 15; 51, 2, 3, 6; 51 об. 7, 10, 16; 52, 5, 9, 18; 52 об. 16, 17 (2 р.); 53, 4, 11, 14, 18; 53 об. 2, 10, 14; 54, 10, 11, 16, 17; 55, 4, 7, 8 (2 р.), 11, 12, 14, 17, 18; 55 об. 16; 56, 9, 18; 57 об. 18; 58, 5, 11, 12; 58 об. 5, 16, 17; 59, 9, 11, 14; 59 об. 2; 60, 3, 5, 6 (2 р.), 8, 9 (2 р.); 60 об. 6 (2 р.), 10; 61, 5, 17; 61 об. 2, 9; 62, 8, 12; 62 об. 4, 8; 63, 2, 9 (2 р.); 63 об. 9, 13; 64, 15; 64 об. 6; 65, 2, 3, 7 13; 65 об. 1, 10, 11, 16; 66, 10, 11, 14; 66 об. 5, 6, 7 (2 р.), 13, 15; 67, 1, 5, 10; 67 об. 6, 9, 12, 13, 14, 16; 68, 1, 3, 10 (2 р.), 15; 68 об. 1, 5, 10, 16; 69, 12; 69 об. 7, 11, 12; 70, 11; 70 об. 15; 71, 3, 13 (2 р.), 16, 17 (2 р.); 71 об. 1, 7, 9, 13; 72, 6; 72 об. 1, 8, 12; 73, 3, 6 (2 р.), 14, 15, 18; 73 об. 1, 2 (2 р.), 3, 12, 16; 74, 9, 10, 13, 15, 18; 74 об. 2, 5, 6, 10, 13 (2 р.); 75, 9, 14, 17; 75 об. 17, 18; 76, 3, 5, 7 (2 р.), 11; 76 об. 9, 14; 77, 4, 6, 8, 11, 12 (2 р.), 14; 77 об. 3, 8, 16, 18; 78, 7, 8, 9, 11; 78 об. 3 (2 р.), 4, 15 (2 р.), 17; 79, 1, 6, 12, 18; 79 об. 6, 7 (2 р.), 8, 17; 80, 4; 80 об. 2, 7, 9, 12, 18; 81, 3, 5 (2 р.), 6 (3 р.), 16; 81 об. 7, 11, 13, 15, 18; 82, 6, 7, 18; 82 об. 1, 4, 7, 9, 17; 83, 2, 8; 83 об. 10, 11, 12, 15; 84, 8 (2 р.), 10, 17; 84 об. 8, 18; 85, 3, 9, 11, 16 (2 р.); 85 об. 5, 9, 14; 86, 5, 9; 86 об. 5, 14; 87, 9; 87 об. 2, 4; 88, 1 (2 р.), 5, 16; 88 об. 5, 10, 12, 13, 15; 89, 12; 89 об. 1, 3, 4, 8; 90, 4 (2 р.), 7, 12, 17; 90 об. 9, 12, 16; 92, 13; 92 об. 4, 7, 13; 93, 13 (2 р.); 93 об. 16; 94, 2, 6; 94 об. 3 (2 р.); 95, 2, 7, 12; 95 об. 2; 96, 2, 4, 5; 96 об. 2, 5, 10; 97, 2; 98, 13; 98 об. 1, 4,

5, 7, 9, 10 (2 р.); 99 об. 1, 4, 11, 12, 13, 14; 100, 8, 15; 100 об. 16; 101, 4, 15, 16; 101 об. 9; 102, 7, 10; 102 об. 11, 16; 103, 9; 103 об. 6, 10, 15; 104, 8; 104 об. 1, 4, 12; 105, 6, 8, 9, 11, 14, 16; 106 об. 3, 8, 12, 15; 108, 13; 108 об. 12; 109, 11, 16, 17; 109 об. 10; 110, 10, 11; 110 об. 2; 111 об. 6 (2 р.), 9; 112 об. 5, 10, 13; 113, 2, 6, 9; 113 об. 2, 3, 18; 114, 5, 14; 114 об. 17; 115, 6, 15; 115 об. 5; 116 об. 10; 116 об. 18; 117, 5, 15; 117 об. 1; 118, 2, 4; 118 об. 5; 119, 4; 119 об. 3, 10; 120, 5, 6; 120 об. 7, 10 (2 р.), 15, 18; 121, 1, 9; 121 об. 9; 122, 6; 122 об. 4, 7 (2 р.), 9 (2 р.), 13; 123 об. 18 (2 р.); 124, 5, 13; 124 об. 9; 125 об. 3, 12, 13, 14, 15 (4 р.), 16; 126, 1, 2, 4 (2 р.), 6, 7, 8 (2 р.), 11 (2 р.), 17; 126 об. 5 (2 р.), 7, 15, 18 (2 р.); 127, 16 (2 р.), 18; 127 об. 1, 8, 12; 128, 2; 129, 8, 12; 129 об. 1; 130, 4, 6 (2 р.), 7, 16, 18; 130 об. 4, 15, 16; 131, 10; 131 об. 7, 10; 132, 3, 10; 132 об. 4, 5, 6, 9, 12, 15, 17 (2 р.); 133, 1, 4; 133 об. 9, 17; 134, 6, 7, 8, 9 (2 р.), 10, 11, 12 (2 р.); 134 об. 9, 12, 18; 135, 16; 135 об. 5, 15 (2 р.); 136, 1 (2 р.), 3, 5; 136 об. 1 (2 р.), 4 (2 р.), 5, 7; 137, 1, 4; 137 об. 10 (2 р.), 11, 16, 17; 138, 4, 9, 12, 13, 17 (2 р.); 139, 2, 6, 7, 10, 11; 139 об. 3, 4, 6; 140, 3, 5, 10, 13, 15, 17; 140 об. 1, 8, 9; 141 об. 6, 7 (2 р.), 10 (2 р.); 142, 4; 142 об. 11; 144, 5; 144 об. 1, 13, 18; 145, 1, 12, 17, 18; 145 об. 6 (2 р.); 146, 3, 4, 8; 147, 1, 10, 11, 18; 148, 10, 12; 148 об. 17; 149, 2, 3, 6, 8; 149 об. 2, 8, 11, 15, 16 (2 р.); 150, 1, 2, 4, 13, 15; 150 об. 2, 3, 6, 10 (2 р.); 151, 6, 13, 16; 151 об. 14; 152, 4, 15; 152 об. 7; 153, 15, 18; 153 об. 4, 11 (2 р.), 17; 154 об. 16; 155, 8, 10, 13; 155 об. 1, 5, 13, 18; 156, 10, 12, 16; 156 об. 13; 157 об. 8, 12; 158 об. 1; 159, 3, 9; 159 об. 7, 161, 1 (2 р.), 14; 161 об. 18; 162 об. 16; 163, 1; 164 об. 1, 14; 165, 3, 15; 165 об. 5 (2 р.); 166, 5, 12; 166 об. 18 (2 р.); 167, 1 2 р.), 2;167 об. 2, 5, 6, 7, 17; 168, 1 (2 р.), 17; 169, 2, 8; 170, 8; 170 об. 14, 15 (2 р.), 16; 171, 1, 2; 171 об. 18; 172, 1, 10, 12; 172 об. 1, 14, 15; 174 об. 2, 4; 175 об. 18; 176 об. 5 (2 р.), 7, 17; 177, 2, 16; 177 об. 3, 4; 178 об. 3, 10, 12, 14, 15; 179, 18; 179 об. 2, 4, 7, 8, 9, 11; 180, 6, 7, 16; 180 об. 8, 11, 18; 181, 6, 7, 8, 9, 13; 182, 10, 16; 182 об. 6, 12, 14, 15; 183, 5, 7, 14, 15; 183 об. 2; 184, 3, 6, 9, 12; 184 об. 4, 5, 12, 15; 185, 8, 12; 185 об. 3, 6, 8 (!) 11; 186, 3, 5, 8 (2 р.), 18; 186 об. 4, 15, 16, 18; 187, 1, 3; 187 об. 1, 3, 9, 12; 188, 1, 7, 8, 11; 189, 11, 14; 189 об. 14, 16; 190, 9; 190 об. 4, 5, 14; 191, 4, 11, 13; 191, 18; 191 об. 8; 192, 5, 7, 10; 192 об. 7; 193, 1; 193 об. 2 (2 р.), 3, 5, 12; 194, 1, 13, 17, 18; 194 об. 6, 13, 17; 195, 9; 12, 15, 17; 195 об. 3, 5, 6, 10 (2 р.), 12, 13 (2 р.), 14; 196, 5, 10 (2 р.), 12, 17; 196 об. 9, 10 (2 р.); 197, 1, 9; 197 об. 1, 3; 198 об. 8 (2 р.), 11, 15, 17; 200, 10 (2 р.), 11, 12 (2 р.); 200 об. 3 (2 р.), 17, 18; 201, 2, 9 (2 р.), 12 (2 р.), 13, 16; 201 об. 2 (2 р.), 5, 7, 13; 202, 2, 5, 7, 11, 14; 202 об. 13, 15, 17; 203, 1, 4, 5, 7, 8; 203 об. 1, 4, 10, 11

в. . . *см. также* во. . ., въ. . .

валитися[1] *г.*: 41, 17
вапнист[1] *п.*: 9, 5
варение[5] *с.* 6 об. 5; 13, 18; 14 об. 3, 6; 21, 11
варити[16] *г.* 39 об. 2; 197 об. 3; **вареныи**[(11)] : 183 об. 3; 184, 7, 11, 18; 189, 13, 15; 189 об. 1; 198 об. 4; 202, 1, [2]; 202 об. 1; **варен**[(3)] 197 об. 1; 198, 13; 200, 5
варро[11] *имя соб.* 21 об. 18; 94 об. 5, 18; 125 об. 7; 135 об. 14; 146, 1; 151, 9; 164, 2; 165 об. 12; 177 об. 12; 189 об. 18
вбить[3] *г.* 141, 6; 148 об. 2; **вбит**[(1)] 77 об. 9
введение[1] *с.*: 37, 12
в верх[45] *н.* 2 об. 10; 28, 5, 13; 30 об. 8; 37 об. 6; 39 об. 17; 40 об. 8; 41, 2; 47, 10; 48 об. 3; 51 об. 5; 52, 2, 7; 53, 5; 54 об. 3, 5; 55, 2; 60, 4, 18; 62, 18; 65, 10, 13; 66, 14; 68 об. 7, 15; 69, 7, 13, 18; 76, 1; 82 об. 9; 99 об. 13; 124 об. 16; 125, 2; 132 об. 6; 133, 10; 157 об. 7; 158, 7; 159 об. 3; 169, 8; 178, 17; 181 об. 8; 182, 2; 198 об. 17; 201 об. 10; 203, 17
в верхѣ[5] *н.* 38 об. 18; 57, 6; 111 об. 8; 145, 10; 158 об. 16
в глѵбь *см.* **глѣбь**
вганяти[1] *г.*: 197, 7: *ср.* **вгоняти**
вгоняти[1] *г.*: 3 об. 1 *ср.* **ваганяти**
в дали[1] *н.* 27, 4
вдоль[15] *н.* 57 об. 1; 69, 4, 10, 17; 69 об. 14; 74, 12; 74 об. 3; 118, 2, 6; 132 об. 10; 138, 13; 141, 4; 150 об. 2; 169, 4, 18
вдрѣг[1] *н.* 96, 11; *ср.* **въдрѣг**
в дрѣгие[2] *н.* 125 об. 15; 126, 4
ведро[3] *с.* 195 об. 12; 201 об. 2; 203 об. 4
ведреныи[1] *п.*: 105, 10
ведряныи[1] *п.*: 53 об. 4
вездѣ[7] *н.* 18, 9; 27, 13; 39, 1; 112, 6; 125 об. 5; 132, 9; 188, 4
велии[6] *срвн.* 77, 3; 84 об. 1; 89, 15; 123, 18; 163 об. 12, 14
велик[5] *п.* 35 об. 8; 108, 13; 147, 14; 167 об. 12; 200 об. 12
великии, великои[81] *п.* 3 об. 18; 5 об. 12, 13; 6, 5, 10; 9 об. 1 (2 р.); 16 об. 4, 8; 17, 7, 16; 19, 8; 19 об. 4; 21 об. 14; 22 об. 17; 23, 9; 25, 10, 12; 28 об. 3; 29 об. 3; 30 об. 1; 31, 14; 35, 14; 38 об. 5; 40, 8; 45 об. 15; 51 об. 10; 58 об. 3; 67 об. 1; 70, 15; 72, 8; 76 об. 12; 77, 17; 80, 11; 80 об. 3; 93, 10; 93 об. 17; 96, 10; 98, 9; 101 об. 10; 105 об. 16; 109, 8; 110 об. 18; 111 об. 17; 113 об. 4; 115, 18; 116 об. 4; 118, 15; 119 об. 10; 125, 8; 132, 12; 139, 9; 139 об. 5; 143, 8; 146 об. 7; 148 об. 9; 153 об. 6; 157 об. 12; 162 об. 2; 167 об. 11, 12; 173, 12; 173 об. 1, 5, 18; 180 об. 5; 181, 14; 185, 3, 8; 187 об. 15; 190, 2; 192, 18; 192 об. 7, 8; 193, 11, 12; 198 об. 12; 199, 2; 199 об. 1,2,9
величество[12] *с.*: 37, 6; 40 об. 17; 47 об. 16; 113, 3; 129 об. 16; 139, 8; 141, 18; 142, 11; 149, 9; 150 об. 15; 160, 10; 161, 8

велкерш[1] (?) *м.* 198, 7
велѣти[2] *г.*: 176 об. 17; 194, 15
верба[14] *ж.* 26, 9; 27 об. 5; 29, 9; 42 об. 10; 43, 2; 44, 14; 54, 13; 68 об. 2; 69, 2; 132, 14; 133 об. 11; 149 об. 15; 164, 11; 170 об. 1
вербовыи[3] *п.*: 71, 13; 140 об. 8; 150, 13
веревка [5] *ж.*: 168, 7; 169, 18; 172 об. 1, 4, 14
верх[22] *м.* (**верхи** *мн.*) 40 об. 18; 60, 14; 89, 7; 104, 13; 106 об. 5; 117 об. 17; 128, 16; 133 об. 8; 143, 2, 4; 145, 6; 149 об. 5, 7; 150, 6; 151, 14, 17; 155 об. 17; 158, 11; 160 об. 16; 173, 5; 197 об. 11; 202 об. 3
верх [1] 'чердак' *м.* 23 об. 1
верхнее[1] *с.*: 136, 13
верхнии[19] *п.* 12, 2; 56, 11; 57 об. 12; 83, 4; 86, 6; 103 об. 15; 104 об. 2; 108 об. 18; 111, 16; 123 об. 9; 138 об. 5; 139 об. 17; 143, 13; 147 об. 11; 148 об. 5; 155 об. 5; 157, 8; 170, 16; 200 об. 14
верхност[1] (?) *ж.* 61 об. 1
верховие[1] *с.* 145 об. 1
верхъ[2] *п.* 100 об. 18; 103 об. 11
вершок[5] *м.*: 150 об. 5; 195, 8; 197 об. 14; 198, 5; 199 об. 4
весеннии[1] *п.*: 20 об. 7
весна[19] *ж.*: 53 об. 6; 63, 4; 76, 15; 78 об. 2, 12; 115, 8, 15; 115 об. 10, 12; 123 об. 2; 133, 5; 168 об. 8; 172 об. 9, 10; 190, 3, 5; 197 об. 10; 198, 2; 199, 18
вести[2] *г.* 37, 18; **веденыи** (?) : 37, 8
вестися[1] *г.*: 30 об. 15
весь[177] *мест. м. р.* 23, 4; 51, 4; 57, 17; 60, 18; 66, 16; 80 об. 9; 89, 7; 117 об. 14; 131 об. 16; 139 2; 143 об. 12, 13; 145, 13; 151, 5; 177, 6; 179 об. 8, 10; 182 об. 1; 185, 14; 186, 6; 190, 8; 190 об. 18; 194, 6; **вся** *ж. р.* 31, 18; 46 об. 16; 47 об. 6; 55, 12; 57 об. 5; 58 об. 9; 59, 5; 64 об. 18; 69, 11; 78 об. 13; 80, 17; 82, 4; 87 об. 9; 101 об. 11; 111 об. 6; 113 об. 11; 118 об. 6; 123 об. 2; 124 об. 1; 127, 17; 127 об. 7; 132, 1; 137, 15; 148 об. 13; 159, 4; 164 об. 14, 15; 168 об. 9; 181, 16; 187, 18; 195, 16; **все** *ср. р.* 4 об. 7; 9 об. 3; 10 об. 1; 14 об. 6; 27 об. 4; 39, 2; 55 об. 4; 59 об. 6; 66 об. 18; 67 об. 2; 77,7; 98 об. 8; 102, 10; 136, 3; 197 об. 15; 198 об. 7; **все** *ср. р. в знач. сущ.* 35 об. 10 (?); 38 об. 10; 39 об. 5; 45 об. 14; 50, 1; 58, 1; 59, 2; 67, 6; 73 об. 8; 94, 9; 103, 13; 113, 7; 117 об. 2; 118 об. 15; 150, 7; 150 об. 6, 8; 154, 13; 164 об. 11, 18; 171 об. 11; 180 об. 10; 189, 7; **преже всего** 43 об. 2; 128, 5; 173, 18; **болши всего** 130, 8; 132, 10; 139 об. 6; **лучши всего** 170 об. 15; **все ровно** 149, 11; **всѣ** *мн. в знач. сущ.* 1,11; 1 об. 3; 2, 10; 2 об. 2, 8; 3 об. 12; 4, 10; 4 об. 3; 5, 3; 11, 7; 12 об. 7, 9; 15 об. 3; 25, 3; 25 об. 16; 32, 17; 55, 18; 58, 18; 59, 10; 62, 17; 64, 13; 67 об. 10; 68, 7; 68 об. 15; 70, 4, 9; 79 об. 6; 81 об. 1; 82, 12; 84, 17; 85 об. 17; 86, 1; 89 об. 11; 92, 11, 17; 92 об. 7; 93, 9, 11; 94, 12; 94 об. 2, 7; 98, 7

98 об. 15; 102, 16; 102 об. 15; 103, 8; 111 об. 17; 118, 17; 119 об. 16; 120, 3, 5; 126, 9; 127 об. 8; 133 об. 5; 134 об. 6; 135 об. 12; 138, 1; 139 об. 12; 140 об. 9; 144, 13; 145, 1; 147, 9; 155 об. 10; 158 об. 9; 160 об. 17; 161, 13; 161 об. 5; 186, 10, 13; 187 об. 4; 189 об. 13; 193 об. 12, 18; 194, 1; все *мн. в знач. сущ.* 123, 2; вси *мн. в знач. сущ.* 4, 12
ветчаный[1] *п.*: 172 об. 1
ветх[3] *м.* 42, 11; [95 об. 4]; 145, 13
ветчинный[1] *п.* 39, 18
вещь[188] *ж.* (**вещи** *мн.*) 1, 9, 15; 2, 3; 2 об. 2, 8; 4, 7, 12; 4 об. 3, 11; 5, 14, 16; 7 об. 17; 8, 6, 8; 8 об. 8, 9, 14; 9, 1, 16; 10, 10; 10 об. 2, 14, 18; 12 об. 17; 14 об. 8; 15, 3, 7, 10, 18; 15 об. 5; 16, 17; 16 об. 2; 21 об. 11; 23 об. 3; 25 об. 17; 33 об. 8, 9; 36 об. 8; 40, 13; 43 об. 6; 44,17; 44 об. 13; 45 об. 5, 7; 47 об. 10, 14; 48, 1; 50, 11; 51, 17; 52 об. 9; 58, 15, 17, 18; 58 об. 5, 8, 14; 59, 16; 59 об. 3, 15; 60 об. 11; 61, 9, 15; 64, 11, 15; 71 об. 5; 72, 13, 15; 73, 6; 74 об. 9, 12; 77, 17; 78 об. 6; 81, 11, 14; 81 об. 2, 7, 8, 12, 17; 82, 1, 5, 9, 12, 16; 82 об. 12, 16; 83, 7, 8, 13; 83 об. 4; 84, 3, 7, 17, 18; 84 об. 5, 8, 12, 18; 85, 6; 86, 1, 11, 18; 91, 2; 92, 5, 7, 12; 92 об. 15; 93, 9, 11, 17; 93 об. 6, 14; 94, 13; 98 об. 16; 101, 3; 103, 2; 103 об. 15, 16; 104 об. 11; 105, 5; 109, 1; 109 об. 18; 113, 8; 116, 10; 116 об. 15; 117, 13; 117 об. 17; 119 об. 17; 120, 3, 5, 7, 9; 120 об. 1, 17; 124 об. 5, 8; 128 об. 13; 134 об. 6, 17; 136 об. 1; 137 об. 18; 138, 2, 5; 139 об. 16; [152, 6]; 153, 4; 154, 4; 154 об. 5, 6, 10, 18; 155 об. 7, 10; 156, 3; 156 об. 6; 157, 9; 157 об. 4, 8; 159 об. 5, 6, 14, 17; 160, 6; 160 об. 8, 13; 161, 13; 161 об. 4, 5; 163 об. 8; 165 об. 13, 18; 166 об. 1, 2; 167, 2; 171, 13; 172, 9, 18; 175, 3; 176 об. 6, 8; 177 об. 2; 184 об. 9; 185, 11; 188 об. 18; 189, 6; 193, 15; 194 об. 2; 195 об. 5
вжение[1] *с.*: 165 об. 9
вз. . . *см. также* **воз. . ., въз. . .**
взбѣжати[4] *г.*: 184, 2, 8; 202, 8, 10
взирати[2] *г.* 33, 11; **взирающе** (1) 84 об. 3
взоити[5] *г.*: 5, 1; 45, 10; 126, 9; 131 об. 4; 173, 1
взрастати[1] *г.*: 54 об. 12; *ср.* **възрастати**
взрасти[1] *г.*: 96 об. 9. *ср.* **взрости**
взрости[5] *г.*: 94, 10; 109 об. 9; 170, 2; 170 об. 11; **взросши** (1) 26 об. 13; *ср.* **взрасти**
взрывание[1] *с.*: 104, 11
взяти[5] *г.*: 24, 5; 39, 18; 114 об. 11; 199, 8; **вземши** (1) 34,3
видати[21] *г.* 24, 6; 55 об. 5, 9; 60, 6; 63 об. 7; 64 об. 12; 68, 1; 74 об. 8; 80 об. 13; 85 об. 10; 90, 9, 11; 91, 4; 92 об. 8; 93 об. 6; 94 об. 14; 100 об. 11; 113 об. 13; 116, 1; 157 об. 15; **видно** (1) 203 об. 9
видѣние[2] *с.*: 175, 6; 201 об. 14
видѣти[4] *г.* 23 об. 11; 150, 6; 150 об. 4; **видячи** (1) 27, 10

видѣтися[9] *г.*: 36, 5; 110, 16; 178 об. 4.
вина[12] *ж.* 10 об. 12; 65 об. 15; 70 об. 4; 75, 9; 112, 17; 134, 18; 134 об. 10; 135, 6; 136, 17; 140, 7; 152, 1; 158, 7
винныи[7] *п.*: 23, 18; 44, 13; 64, 8; 68 об. 2; 80 об. 14; 111, 8, 12,
вино[13] *с.* (вина *мн.*) 14 об. 7; 15, 5; 51 об. 12; 75, 6; 77, 1; 151, 2; 158 об. 7, 11; 164, 8; 167, 1; 183 об. 3, 11; 198, 15
виноград[26] *м.* (виногради *мн.*) 16 об. 1; 96 об. 2, 7, 11; 98, 13; 111, 6; 111 об. 4; 114 об. 2; 133 об. 12; 139 об. 6; 150 об. 10; 162,9; 163, 5, 14, 16, 18; 164, 7; 164 об. 1; 166 об. 18; 167, 3, 18; 167 об. 6; 176, 4; 199 об. 13, 14
виноградарь[1] *м.*: 64, 6
виноградия[2] *с.* 30 об. 7; 127, 13
виноградныи[18] *п.*: 15, 4; 30 об. 5; 56 об. 13; 64, 9; 69 [2]; 71, 16, 18; 91, 12; 96 об. 5; 107 об. 13; 129 об. 9; 132, 13; 133 об. 1; 139, 11; 150 об. 14; 167, 5; 183 об. 3, 12
виридарин[1] *м.* 31, 7
висѣти[2] *г.*: 90 об. 3; висячии(1) 200, 10
вишневои[2] *п.* 71, 12; 71 об. 7
вкапывати[1] *г.* 130, 1
[вкоренити] вкорененыи[1]: 154 об. 18
вкоренитися[3] *г.* 124 об. 5; 125, 2; 179 об. 16
вкоренятися[1] *г.*: 59 об. 10
вкратцѣ[1] *н.* 163, 15
вкрѣг[4] *н.*, *в знач. предл.* 116 об. 1; 133, 7; 169 об. 4; 194, 9
вкѣс[28] *м.* (вкѣсы *мн.*:) 33,7; 46,3; 49 об. 15; 51 об. 6; 67, 1, 5; 69 об. 3, 6; 71, 10; 72 об. 6; 86 об. 5, 11; 87, 16; 89, 10; 90, 11; 90 об. 8, 9; 93, 14; 96 об. 5; 113, 3; 123 об. 16; 138 об. 6, 15; 139, 8; 140, 1, 7; 154, 1, 9
вкѣшати[1] *г.* 15, 7
владѣти[7] *г.*: 17 об. 14; 20 об. 5; 22 об. 2; 61, 16; 186, 13; владѣющии (2) 60 об. 4; 80 об. 18
влезти[1] *г.*: |194, 11|
вливати[1] *г.*: 155 об. 9
вложити[9] *г.* 33 об. 13; 39 об. 1; 132 об. 2; 193 об. 9; вложивши (1) 34, 7; вложеныи (1): 113, 6; вложен (2): 194, 2; 200 об. 17; вложено(1)130, 7
влоскии[1] *п.* 194, 18
[влѣпити] влеплен[1]: 134 об. 12
вмѣсте[17] *н.* 8 об. 8; 31 об. 12; 39 об. 5; 45, 11; 63 об. 10; 64, 1; 83 об. 11, 112 об. 8; 128 об. 8; 131, 15; 134 об. 15, 16; 145, 6; 162 об. 8; 169, 17; 177, 3; 189, 8
вмѣсто[4] 'совокупно' *н.* 3 об. 10; 8, 14; 68 об. 16; 152 об. 10
вмѣсто[11] *предл.* 26 об. 10; 39, 5; 47, 3; 58, 1; 67, 13; 85 об. 13; 89 об. 7; 96, 18; 96 об. 6, 11; 176 об. 3
вмѣщение[1] *с.*: 157, 16

в низ[3] *н.* 117 об. 14; 118 об. 6; 131 об. 16
в низ[4] *н.* 20 об. 18; 193 об. 16; 194, 10; 196, 2
вникати[1] *г.*: 89 об. 3
внимати [5] *г.* 22, 18; 75 об. 7; 106, 3; 147 об. 4; 168 об. 6
внити[1] *г.*: 124 об. 16
внѣтр[1] (?) *н.* 124 об. 16
внѣтрении[8] *п.*: 18 об. 4, 6; 50 об. 7; 57, 4, 7; 78, 1; 157, 14; 158 об. 1
внѣтреннии[5] *п.*: 8, 5; 13,14; 79 об. 12; 135, 3; 185,2
внѣтренныи[3] *п.*: 182 об. 16; 185, 7; 201 об. 8
внѣтри[11] *н.* 12 об. 12; 29 об. 7; 38, 1; 56, 8; 56 об. 18; 57 об. 10; 84, 1; 104, 9; 104 об. 5; 111 об. 18; 123, 17
внѣтрь[3] *ж.* (?) (меж **внѣтрям** *мн.*) 13 об. 12; 51 об. 10; 197, 7
внѣтрь[2] *н.* 18, 15; 22 об. 11
внѣтрьность[4] *ж.* 12, 1; 79, 4; 103, 5; 131 об. 18
внѣтрѣ[2] *н.* 76, 17; 178, 10
внѣтря[1] *н.* 51, 4
внѣтряность[1] *ж.* (**внѣтряности** *мн.*): 123, 13
во [151] *предл.* 3 об. 1; 4, 16; 5 об. 3; 8, 2; 9 об. 3; 11, 14; 11 об. 1; 16, 12; 16 об. 9; 17, 9; 22, 2; 23, 15; 23 об. 12; 25, 15; 25 об. 4, 15; 27 об. 1; 28 об. 2; 29 об. 6; 30 об. 17; 31, 4; 32, 6; 37 об. 12; 40 об. 16; 42 об. 9; 45, 4; 45 об. 9; 46, 16, 18; 48, 17; 48 об. 18; 49, 18; 49 об. 2, 8; 51 об. 8; 52 об. 2 (2 р.); 54, 1; 55, 17; 59, 9, 10, 14, 16; 60 об. 10; 61,15; 63, 1; 64, 13; 64 об. 3; 70 об. 16; 72, 4; 73 об. 11; 75, 18; 76, 4; 78, 3; 79, 7, 16; 79 об. 8 (2 р.); 83, 2; 86 об. 1; 90, 3, 11, 15; 90 об. 3; 96 об. 14; 97, 5; 98, 8; 101, 8; 101 об. 9; 105 об. 12; 106, 17; 107, 10; 108 об. 12; [108об. 15]; 109 об. 12; 112, 8; [115 об. 1]; 123, 7; 126, 7; 126 об. 12; 131, 5; 131 об. 6, 13, 17; 132 об. 3; 133, 13, 14; 135, 14; 135 об. 2; 136, 3; 137, 12; 138 об. 8, 11, 18; 140, 2; 141 об. 16; 142 об. 6; 150 об. 18; 152, 3, 15; 152 об. 3; 153, 14; 154, 1; 154 об. 18; 161, 8; 167 об. 3, 17; 168, 2, 13; 172 об. 2, 4; 175 об. 13; 177, 9; 179, 9; 180, 4; 180 об. 11; 183, 3; 183 об. 7; 185 об. 6; 187 об. 4,14; 190, 6; 191, 16; 191 об. 5; 193, 8, 11, 12; 196 об. 9; 197, 7; 198 об. 9
[**вогнати**] **вогнанныи, вогнаныи**[2]: 18, 16; 155 об. 5
вода [207] *ж.* 1, 17; 2, 7; 6, 18; 7 об. 15, 17; 8, 1, 3; 8 об. 7, 10, 15; 9, 9, 10, 15, 16; 9 об. 1, 10; 10, 1, 3 (2 р.), 6, 8, 10, 12, 13, 14; 10 об. 2, 5, 8, 16; 11, 2, 3, 12, 14, 17; 11 об. 5, 15; 12 об. 3, 5, 8, 10, 14, 15; 13, 1, 5, 6, 9, 11, 17; 13 об. 4, 11, 13; 14, 1, 3, 7, 8, 10, 16, 18; 14 об. 1, 5, 12, 15; 15, 1, 2, 5, 6, 8, 10, 16; 15 об. 1, 4, 7, 10; 16, 2, 17, 18; 16 об. 4; 17 об. 7; 18 об. 13; 20 об. 17; 21 об. 6; 22, 3 (2 р.); 22 об. 1, 4, 6; 25, 1; 27 об. 10; 31 об. 5, 6, 7; 32, 8, 16, 17 (2 р.); 32 об. 1, 2, 5, 8, 15, 16; 33, 1, 2, 6, 8, 10, 13, 15; 33 об. 2; 34, 2, 7, 9, 10, 15; 34 об. 2, 5, 9, 10; 35, 15; 35 об. 18; 36, 8, 9, 10, 11, 15; 36 об. 3, 4, 6, 8, 11, 12, 16; 37, 3, 5, 7, 8, 11, [16]; 37 об. 1, 4, 8, 9, 16; 38, 2, 6, 13, 14, 15, 18; 38 об. 2, 7, 8; 39, 1, 10, 11, 13, 15; 39 об.

9; 40, 2, 3, 5, 7; 41 об. 10; 58 об. 5; 59, 1; 73 об. 9, 11, 16; 74, 2; 77 об. 5; 81 об. 10; 82, 8, 16; 83,14; 86, 4; 89, 2; 92 об. 3; 93, 5; 94, 2; 95, 15; 97, 13, 16; 97, об. 4, 6; 98 об. 4, 12, 14, 17; 99, 6, 12, 18; 99 об. 6, 17; 100, 1, 4, 5, 12; 100 об. 7; 101 об. 1, 3, 5, 12; 102, 2, 8, 12, 14, 15; 102 об. 11; 103, 1, 9, 10; 103 об. 13; 106 об. 7; 113 об. 5; 114, 11; [115 об. 4]; 116, 16; 116 об. 2, 5; 117, 2, 17; 119 об. 13, 14; 123, 17; 123 об. 1, 10, 11; 126, 6; 128 об. 15; 129, 3, 5; 145, 7; 157, 5; 159 об. 15; 160 об. 3; 161, 3; 162 об. 7; 163, 2, 3; 164 об. 9; 166, 18; 167 об. 11, 17; 172 об. 2; 173, 8; 173 об. 15; 174, 1; 175, 16; 180, 10; 180 об. 5, 8; 183, 14, 15; 183 об. 1, 2; 189, 13; 189 об. 3; 191, 18; 191 об. 7; 193. 1. 5; 194 об. 12, 13; 197 об. 1, 2, 3; 202, 2

воднистои[3] *п.* 87, 1, 8; 110 об. 9

водность [7] *ж.* 12, 8; 50 об. 7; 62 об. 17; 63, 12; 82, 10; 92, 13; 94, 5

водныи[15] *п.*: 2 об. 3; 6, 14; 8, 13; 14 об. 9; 33 об. 5; 60 об. 12; 61, 13; 81, 17; 82, 15; 87, 18; 92, 15; 94, 18; 167, 14; 167 об. 4; 181 об. 17

водянои[3] *п.* 36 об. 14; 86 об. 13; 87 об. 3

воз[5] *м.*: 29 об. 18; 95 об. 10, 12; 166, 17; 174, 9

возбранити[1] *г.*: 142 об. 1

возбраняти[6] *г.*: 10 об. 18; 14, 14; 14 об. 14; 72 об. 16; 169, 12; возбраняючи(1) 121 об. 12

возвращатися[2] *г.*: 123, 9; 139,4

возвѣсити[1] *г.* 10, 9

возгнѣшение[2] *с.* (возгнѣшения *мн.*): 13 об. 5; 94, 5

воздвизати[6] *г.*: 3 об. 12; 6 об. 6; 12, 4; 13, 15; 13 об. 5; 14, 5

воздѣх[51] *м.* 1, 16; 2, 13; 2 об. 1, 12, 18; 3, 3, 14; 3 об. 5, 7, 18; 4, 8, 15; 4 об. 16; 5, 6, 13, 17; 6 об. 18; 7, 13; 8, 2; 16, 2; 17 об. 3, 8; 18, 6; 19 об. 17; 20, 1, 15; 20 об. 5; 21 об. 5; 22 об. 3, 10; 23, 1; 28, 8; 42, 14; 44 об. 15; 45 об. 4, 12; 81 об. 1; 83 об. 2, 6, 8; 100 об. 18; 157 об. 4; 159 об. 16; 160 об. 7; 165, 6; 171 об. 6; 179, 11; 187 об. 10, 12; 189 об. 8; 196 об. 9

воздѣшныи[2] *п.*: 18, 10; 55, 13

возити[4] *г.* 95 об. 13; 166, 17; 181 об. 16; вожон(1) 192 об. 14

возлѣ, возле[5] *предл.* 30 13; 134 об. 5; 166 об. 13; 169 об. 14; 174, 4

[**возмогати**] **возмогая**[1] 8 об. 2

возможно[3] *н.* 66 об. 3; 113, 18; 127, 1

возмочи[43] *г.*: 5 об. 2; 8, 16; 10 об. 3; 21, 13; 25, 16; 27 об. 13; 38, 14; 52 об. 1; 55, 16; 62, 15; [66, 13]; 78, 7; 80 об. 2; 89 об. 1; 102 об. 18; 104, 2; 104 об. 9; 105, 12; 106, 5; 106 об. 18; 109 об. 13; 112 об. 1; 114, 8; 120, 11; 123, 5; 125, 5; 134, 15; 135, 16; 142 об. 13; 147, 1; 151 об. 11; 152, 3, 4; 153, 5; 156, 14; 159, 8, 11; 160 об. 7; 161, 5, 7, 164, 10; 166 об. 10; 168, 5

[**возмѧтитися**] **возмѧтившися**[1] 117, 8

возок[7] *м.* 181 об. 1, 2, 4, 11, 14, 15; 182, 2

возраст[17] *м.*: 26 об. 3; 45 об. 16; 48, 2, 9, 11; 51, 1; 78 об. 6; 81 об. 6; 82 об. 13; 83, 17; 83 об. 8, 12; 84, 3, 13; 104 об. 14; 137 об. 1; 161, 7
возрастание[2] *с.* 79, 10; 102 об. 2
возрастати[7] *г.*: 2 об. 11; 27, 2, 15; 44 об. 6; 45, 8; 54 об. 5; 115 об. 15
возрасти[2] *г.* 44 об. 1; 55 об. 17; *ср.* возрости
возрослыи[3] *п.*: 54 об. 14; 55 об. 16; 98, 10
возрости[2] *г.*: 27 об. 17; 114 об. 10; *ср.* возрасти
возрывание[1] *с.*: 106, 16
возрѣти[1] *г.*: 145 об., 11
воины[1] *мн.* 17 об. 16
воитех[1] *имя соб.* 139, 9; *ср.* воицех
воити[3] *г.* 22 об. 12; 104 об. 2; вшедши[(1)] 51 об. 5
воицех[5] *имя соб.* 72, 8; 77, 17; 93 об. 17; 125, 8; 139, 9; *ср.* воитех
вол[5] *м.* 23, 14; 171 об. 15; 181, 18; 181 об. 13; 182, 5
волк[1] 'дикая ветвь, дикий побег' *м.* (волки *мн.*): 74, 7
волна[3] 'шерсть' *ж.*: 34, 7; 49, 8; 58, 8
волно[2] *н.* 57, 5; 148 об. 15
волныи[5] 'вольный, свободный' *п.*: 9, 11; [18, 12]; 37 об. 8; 128, 12; 130 об. 17
волосы[4] *мн.* 16 об. 7; 17 об. 13; 202, 13; 202 об. 7
волчии[1] *п.*: 18 об. 9
вольха[2] *ж.* 33 об. 7; 43, 3
воля[2] *ж.*: 30, 3; 75, 9
воннѣишии[1] *срвн.* 87, 6
воня[4] *ж.* (вони *мн.*) 9 об. 17; 10 об. 11; 15, 9; 203 об. 10
воняти[6] *г.*: 2 об. 18; 9 об. 17; воняющии[(4)] 9, 12; 50, 12; 50 об. 5; 197, 12
воровство [2] 'разбой' *с.* 24 об. 4; 175, 9
воровство[1] 'воры' *с.* 25 об. 6
воронка[2] *ж.*: 39 об. 15; 40, 1
ворота [8] *мн.* 23 об. 9; 28, 17; 29 об. 11, 17; 30, 2, 6, 8, 11
воротник[1] 'сторож' *м.*: 23 об. 13
воротца[1] *мн.* 30, 2
ворчение[2] *с.* 184, 3, 9
воск[8] *м.* 62 об. 7; 90 об. 6; 138, 16; 139 об. 13; 143, 5; 147 об. 8; 150 об. 1; 191, 12
воспитаватися[1] *г.*: 106 об. 14
воспитание[1] *с.* 84, 10
воспитатися[1] *г.*: 46, 2
воспоминати[1] *г.*: 94 об. 5
воспомянѫти[20] *г.*: 1, 13; 89 об. 18; 40, 15; [135 об. 11]; воспомяненныи, воспомяненыи[(7)] 9 об. 12; 59 об. 11; 124, 3; 129 об. 4; 138, 5; 151, 4; 156 об. 1; воспомяненно, воспомянено [(4)] 62, 10; 75, 16; 89 об. 6; 170, 16; воспомяновенно [(2)] 98 об. 10; 106, 1; воспомянѫтыи [(1)] 83 об. 1; воспомянѫто[(2)] 32, 11; 140 об. 11

восприимати[1] *г.*: 89, 14
восприяти[2] *г.* 4, 7; 14, 4
воспросити[1] *г.* 67 об. 4
вставити[1] *г.*: 33 об. 13
вставляти[1] *г.* 149 об. 10
востати[1] *г.*: 6 об. 16
восток[16] *м.* 6 об. 8; 7, 9; 9 об. 4; 19 об. 13, 14, 16; 20, 10; 20 об. 10; 21, 18; 21 об. 3; 22, 13; 130, 14; 137 об. 13; 160, 4, 17; 165, 18
восточныи[2] *п.*: 6 об. 11, об. 14
восход[1] *м.*: 25, 5
восходити[7] *г.*: 54 об. 3; 79 об. 9; 178, 17; 201 об. 11; **восходящии** (1) 69, 18; **восходячи** (2) 20, 1; 20,6
восхотѣти[1] *г.*: 165, 15
[**воткнѕти**] **воткнѕт**[1] 76, 4
вошь[1] *ж.* 162, 16
впадати [2] *г.*: 27 об. 12; **впадающии**(1) : 117, 5
вперво[1] *н.* 121, 5
в первые[1] *н.* 125 об. 14
вперед[1] *н.* 190, 16
[**вполти**] **вполеныи**[1]: 86, 9
вполы[1] *н.* 175 об. 14
впѕскати[2] *г.* 191 об. 8; **впѕсченыи**(1): 202, 12
впѕстити[1] *г.*: 39, 11
впѕхлина[1] *ж.*: 3 об. 6
впѕщати[12] *г.* 39, 13; 47, 8, 13; 73 об. 17; 111 об. 10; 117, 14, 16; 136 об. 18; **впѕщаючи**(1) 109 об. 10; **впѕщеныи**(2) 38, 18; 202, 11; **впѕщан**(1) 85 об. 5
впѕщение[1] *с.*: 74, 10; *ср.* **въпѕщение**
врачевание[1] *с.*: 114 об. 5
врачевство[3] *с.* (**врачевствы** *мн.*) 52 об. 9; 75 об. 4; 78, 10
враческии[1] *п.*: 183 об. 7
врачь[6] *м.* (**врачеве** *мн.*) 16, 11; 58, 3; 61 об. 2; 85 об. 2; 88 об. 3; 120, 11
вред[2] *м.* (**вреды** *мн.*): 22 об. 12; 163 об. 18
вредение[1] *с.*: 194 об. 16
вредителен[2] *п.* 23, 10; 34 об. 18
вредителнои[2] *п.* 16 об. 6; 34 об. 17
вредити[45] *г.* 4 об. 14; 11, 11; 13, 2, 13; 22 об. 15; 27 об. 2; 31 об. 7; 69, 3, 15; 76 об. 18; 77, 1, 3; 87 об. 16; 91, 1, 2; 91 об. 4; 100, 16; 115, 12; 116, 3; 141, 4; 146 об. 18; 147, 18; 147 об. 3; 148, 17; 164 об. 17; 167, 15; 167 об. 5; 176, 6; 177 об. 2; 178 об. 18; 179, 18; 180, 9; 184, 17; 194, 1, 8, [10]; 198 об. 18; 199 об. 15; 201 об. 11, 18; 202 об. 12; **вредящии**(2): 165 об. 1; 176 об. 8; **вредим**(2): 130 об. 2; 132, 6
вредитися[3] *г.*: 32, 17; 85, 14; 148 об. 2
вреднои[15] *п.* 12 об. 17; 16, 5; 19, 4; 35, 7; 38, 10, 11; 94, 8; 138, 17;

139 об. 15; 160, 5; 167 об. 14; 193, 16; 193 об. 1; 194 об. 2; 201 об. 10
врежати[11] *г.*: 13, 4; 91, 4, 7; 91 об. [2], 13; 92, 6; 102, 1; 110 об. 5; 166, 4; **врежающии**(1): 133, 13
врежатися[1] *г.*: 3,2
вреждати[4] *г.*: 38, 6; **вреждающии**(2)128, 8; 167 об. 11; **вреждаючи**(1)65 об. 9
вреждение[8] *с.* (**вреждения** *мн.*) 2 об. 13; 4, 6; 4 об. 10; 10 об. 12; 34 об. 13; 35, 6; 63, 5; 100 об. 1
временем[3] *н.* 4, 18; 48, 8; 59, 1
время[77] *с.* (**времена** *мн.*) 2, 12; 3 об. 2; 6 об. 17; 19, 10; 23 об. 3; 25, 15; 25 об. 4, 15; 26, 17; 28, 3; 28 об. 2; 30 об. 17; 32, 6; 32 об. 3, 5; 38 об. 1; 42 об. 4; 48, 17; 71 об. 1 (2 р.); 73 об. 11; 78, 15; 78 об. 1, 3; 79, 6, 7, 16; 79 об. 9, 13; 80, 1, 7; 83 об. 14; 96, 5; 98, 5; 101, 15; 105, 13, 16; 112, 8; 114 об. 6; 116, 4; 116 об. 18; 125 об. 10; 126, 14; 127, 3; 128 об. 14; 131, 12; 131 об. 17; 132, 3; 133, 13; 145, 16; 145 об. 6; 151, 10; 155, 5; 160, 13; 175 об. 13; 180, 1, 4; 181, 10; 182, 15; 188, 8; 188 об. 4, 9; 189 об. 15; 190, 14; 190 об. 10; 191, 16; 191 об. 5; 193, 8, 11, 12; 201, 11; **на время** 25, 17; **иного времени** 98, 10; **того времени** 78 об. 7; 126, 15; **под временем** 122 об. 10
[вровняти] вровняныи[1]: 103 об. 1
всадити[28] *г.* 63 об. 10; 130, 18; 132, 6; 132 об. 2; 144 об. 17; 151 об. 1; **всаженыи**(19): 43 об. 17; 44, 8, 13, 15; 53 об. 11, 14; 54, 4, 16; 64, 1; 64 об. 10; 68 об. 4; 79, 13; 127 об. 13; 133, 2, 6, 9; 136 об. 8; 137, 4; 169 об. 14; **въсажденыи**(1): 46, 7; **всажен**(1): 143 об. 15; **всажено**(1) 45, 12
всажение[3] *с.*: 81 об. 12; 129 об. 14; 160, 1
всаждение[1] *с.* 82 об. 3
всегда [61] *н.* 6, 17; 7, 6; 11, 18; 19 об. 2; 20, 1; 21, 3; 22, 4; 23 об. 17; 25, 11; 26 об. 6; 33 об. 2; 39, 14; 41 об. 2; 47 об. 11; 48, 4; 52, 13, 14; 55 об. 7, 13; 56 об. 3; 61, 2; 67, 2; 69, 7; 69 об. 16; 70 об. 2; 76, 14; 80, об. 4; 93 об. 7; 94, 2; 95, 18; 102 об. 10; 104, 9; 107 об. 3; 109, 6; 109 об. 4; 111 об. 7; 117 об. 12, 15; 119 об. 8; 121 об. 10; 123, 1, 11, 16, 17; 123 об. 15; 124 об. 1; 138 об. 8; 152 об. 2; 153, 9; 156, 4; 13; 158, 12; 158 об. 1, 15; 165 об. 4; 170 об. 18; 176, 10, 15; 172, 7; 195 об. 8
всегдашнии[9] *п.* 1, 3; 19, 18; 102, 3, 6; 108, 13; 123, 12; 155 об. 10; 156, 5; 157 об. 3
всегды[1] *н.* 112, 7
в середках[1] *н.* 38 об. 17
в середке *см.* **середка**
[вскопати] вскопавши[4] 130, 4; **вскопанои**(3) 196 об. 13; 200, 8; 202 об. 17
вскорѣ[3] *н.* 41, 16; 202 об. 18
вспѣнитися[1] *г.*: 39 об. 3
вставати[1] *г.*: 18,7

вставити[21] *г.* 39 об. 13; 139, 16; 143 об. 17; 144, 3, 16; 147, 18; 148, 11, 15, 18; 149, 10; 149 об. 2; 150 об. 17; вставивши[(1)] 138, 15; вставлепои[(5)]34, 13; 140 об. 2; 143 об. 11; 147 об. 5; 169, 17; вставлен[(3)]34, 4; 140, 11; 149, 7; *ср.* въставити
вставление[2] *с.*: 140 об. 7; 148 об. 7; *ср.* въставление
вставляти[2] *г.* 143 об. 4; 146 об. 10
встѕпати[6] *г.*: 49 об. 14; 89 об. 4, 9; 101, 3; 106 об. 8; 122 об. 13
встѕповати[1] *г.*: 139, 3
всѣ[1] *н.* 1 об. 8
всѣшати[1] *г.*: 185, 14
всходити[17] *г.* 43 об. 10; 64, 5; 64 об. 1, 9; 65, 13; 68 об. 7; 97 об. 13; 105 об. 7, 9; 123 об. 3; 134 об. 15; 180, 13; 189 об. 17; 190, 1; 193 об. 4; всходячии, въсходячии[(2)]: 46, 18; 103 об. 8
всхождение[1] *с.*: 157 об. 7
всыпати[3] *г.*: 97, 1; всыпавши[(1)]35, 16; всыпаныи[(1)]195, 1
всѣяти[3] *г.*: 129 об. 6; всѣянныи, всѣяныи[(2)]: 63 об. 9; 120, 5
всяк[1] *мест.*: 124 об. 14
всякание[1] *с.*: 108, 3
всякати[4] *г.*: 73 об. 12; 98 об. 7; [101, 4]; [104, 7]
всякии, всякои[172] *мест.* 1, 12; 2, 3; 2 об. 17; 3, 5; 4, 7; 4, 8; 4 об. 14, 15; 8, 16; 8 об. 3, 9; 9, 10, 16; 9 об. 17; 10 об. 14; 13, 10; 14 об. 1, 4; 19, 3; 21 об. 16; 22, 1, 17; 23 об. 2; 24, 7; 24 об. 5; 27 об. 3; 28, 12; 29, 1; 39 об. 7; 42, 13; 42 об. 1; 43, 7; 43 об. 5, 14 (2 р.); 45, 4; 45 об. 5, 14; 46, 16; 46 об. 9, 14; 47 об. 13; 48, 1; 48 об. 7, 13, 18; 49, 1, 15; 53 об. 16; 56 об.2; 59, 16; 59 об. 2, 10; 60 об. 10; 61, 15; 61 об. 3; 62, 10; 62 об. 16; 63 об. 11; 67, 14; 67 об. 1, 11, 14, 16; 68, 5, 72, 15, 18; 72 об. 2, 17; 77, 2, 18; 79, 12; 81, 10, 13; 81 об. 6, 7; 82 об. 15; 83, 7; 83 об. 7; 85 об. 1, 6; 86, 5, 17; 87, 4, 10; 89, 14; 89 об. 4; 90, 9; 91 об. 3; 93, 16; 94, 17; 94 об. 10; 99, 14; 102, 5, 12; 102 об. 2, 4; 104, 5; 105 об. 5; 106 об. 11; 107, 6, 8; 108, 15; 109 об. 18; 112 об. 12; 121 об. 8; 123, 8, 9; 124, 1, 6; 124 об. 7; 127 об. 5; 128 об. 2; 129 об. 13; 132 об 16; 134 об. 1, 12; 135, 6; 136, 4; 145, 11; 149, 13; 149 об. 6; 150, 9, 11; 150 об. 1; 152, 14; 153, 4; 154 об. 6, 18; 155 об. 15; 157, 12; 158, 5, 8; 158 об. 12; 159 об. 9, 14; 160, 6, 15; 162, 11; 163 об. 8; 167 об. 3; 172 об. 15; 175, 7, 9; 175 об. 18; 176, 12, 16; 177, 9; 177 об. 1, 14; 178 об. 5; 179, 9; 179 об. 13; 182 об. 3; 183, 3; 184 об. 8; 189 об. 8; 192, 11; 192 об. 16; 194, 16; 194 об. 14, 16; 195 об. 5; 196, 6; 196 об. 9; 198 об. 3; 201, 3; *в знач. сущ.* 2, 14; 21, 7; 151 об. 12; 168, 5; 187 об. 7
всякнѕти[1] *г.*: 159 об. 3
всячески[1] *н.* 125, 10
[втерѣти] втертыи[1] 195, 1
[втиснѕти] втиснѕвши[1] 147 об. 1
второе[2] 'во-вторых' 16, 9; 81, 16
вторыи[27] *ч.* (вторые *мн.*) 7 об. 17; 10, 6; [27 об. 3]; 38, 1; 52 об. 17; 53,

12; 67, 2; 71, 8; 80 об. 1; 81 об. 17; 82, 4; 103, 18; 105 об. 8; 107, 14; 110 об. 13; 129 об. 3; 131 об. 2; 140, 13; 142, 2; 151 об. 7; 163 об. 12; 164, 9; 174, 11; 174 об. 2; 178 об. 3; 180 об. 3; 201 об. 5
в третие[1] *н.* 126, 14
в третии[1] *н.* 125 об. 16
[втѣкати] втѣкаючии[1]: 31 об. 7
втягати[1] *г.*: 101, 16
входити[18] *г.* 53, 11; 73 об. 7; 75 об. 1; 83 об. 11; 84 об. 18; 85, 17; 90 об. 9, 12; 95, 13; 106 об. 3; 132 об. 4; 153 об. 18; 155 об. 1, 18; входящии[(2)]: 23 об. 11; 124, 1; входячи[(2)]37 об. 12; 99 об. 12; *ср.* въходити
вхожение[1] *с.*: 108, 3
вшествие[1] *с.* 159 об. 9
вщепити[3] *г.*: 71, 7, 15; 74, 17
въдрѕг[3] *н.* 53, 4; 72, 6; 78 об. 9; *ср.* вдрѕг
възбирати[1] *г.*: 101 об. 9
възнестися[1] *г.*: 162 об. 13
възрастати[1] *г.*: 137, 5; *ср.* взрастати
[въклинити] въклинен[1] [149, 8]
въправляти[1] *г.* 36, 12
въпѕщение[1] *с.*: 132 об. 8; *ср.* впѕщение
въставити[2] *г.* 141, 7; 142 об. 6; *ср.* вставити
въставление[1] *с.*: 136, 5; *ср.* вставление
въстановити[1] *г.* 142 об. 9
вътѣлитися[1] *г.* 86, 7
въходити[1] *г.*: 46, 10; *ср.* входити
[въшпѕнтовати] въшпѕнтован[1] 149, 7
въѣзд *м.* 29 об. 12; 30, 7
выбежати[1] *г.*: 42 об. 5
[выбивати] выбивая[1] 182 об. 1
выбирание[1] *с.*: 165 об. 14
выбирати[8] *г.* 20 об. 11; 110 об. 7; 165, 1, 15; 165 об. 6; 203 об. 3; выбираныи[(1)]: 107, 1; выбиран[(1)]: 203 об. 7
[выбити] выбивши[1] 100 об. 12
выбрасывати[1] *г.*: 168, 9; *ср.* выбросывати
выбрати[3] *г.* 168, 16; выбравши[(1)]142 об. 7; выбран[(1)]201 об. 1
выбросити[1] *г.* 168 об. 1
выбросывати[1] *г.*: 168, 11; *ср.* выбрасывати
вывести[3] *г.* 36, 11; 40 об. 18; выведеныи[(1)]55, 5
вывести[2] 'вывезти' *г.* 95 об. 10; вывезеныи[(1)] 94, 10
выводити[5] *г.*: 5 об. 18; 59 об. 18; 109, 10; 110, 2; выводячи[(1)]83 об. 17
вывожение[1] *с.*: 98, 6
вывозити[4] *г.* 95, 4; 96, 3; 98 об. 9; вывоженыи[(1)]: 102, 9
выворочивати[1] *г.* 106 об. 5
[вывратити] вывращенныи[1]: 128, 17
вывѣтрѣти[1] *г.*: 155, 15

выгаривати[1] *г.*: 86, 8
выгорение[1] *с.*: 34, 14
выгорѣлость[1] *ж.*: 116 об. 7
[выжечи] вызженыи[4] *п.*: 37, 2; 79, 17; 107, 4; 110, 4
выжжение, вызжение[2] *с.*: 93, 3; 116 об. 7
выжигание[1] *с.*: 95, 10
вызжение *см.* выжжение
вызшии[2] *срвн.* 175 об. 4; 181 об. 6
выкидати[2] *г.* 35 об. 12; 117, 8
выкопати[17] *г.* 33 об. 11; 35 об. 15; 150 об. 7; 162 об. 10; 168, 16; 169 об. 6; 172 об. 10; выкопаныи[(5)]: 91 об. 10; 121 об. 9; 169 об. 9, 11; 175, 13; выкопав[(2)] 150, 7; 172, 6; выкопавши[(3)] 113 об. 3; 121 об. 17; 168, 10
выкопание[3] *с.*: 41 об. 7; 128 об. 11; 192, 14
[выкроити] выкроеноп[1]: 147, 17; выкроивши[2] 139, 11; 149 об. 4
вымакати[1] *г.*: 119 об. 14
вымерити[2] *г.*: 107 12; вымѣренои[(1)] : 29 об. 18
вымкнѕтися[1] *г.*: 181 об. 11
вымокнѕти[3] *г.*: 41 об. 11; 115 об. 9; вымокнѕвши[(1)] 180 об. 10
[вымолотити] вымолоченыи[1]: 183, 7
вымочити[3] *г.* 41 об. 10; 180, 11; вымочен[(1)] 97 об. 16
вымыслити[2] *г.*: 63 об. 15; 107, 11
[вымыти] вымытои[1] 99, 15
выникание[1] *с.*: 90 об. 10
выникати[4] *г.*: 62 об. 1; 78 об. 9; 111 об. 8; 156 об. 4
выниклыи[1] *п.*: 82, 6
выникнутп[2] *г.*: 52 об. 5; 72 об. 18
выносити[4] *г.* 23 об. 13; 164 об. 3; 176 об. 14; 183, 2
выняти[6] *г.*: 185 об. 18; вынятыи[(1)]: 147 об. 6; вынемши[(4)] 141, 7; 142 об. 14; 147, 16; 149,6
выпадати[3] *г.*: 64 об. 6; выпадаючии[(2)] : 64 об. 7, 8
выпасти[2] *г.*: 182 об. 4; 190 об. 6
выпивати[2] *г.*: 111, 16; 124 об. 14
выписати[7] *г.*: 192, 10; выписанныи, выписаныи[(4)] 102, 15; 108, 8; 118 об. 3; 131, 14; выписано[(2)] 29 об. 1; 31, 12
выпити[1] *г.*: 192 об. 17
выплавы[1] *мн.* 88 об. 12
выплывати[1] *г.*: 67, 17
выполоскати[1] *г.*: 59, 2
выполоскатися[1] *г.*: 112 об. 18
выпрѣвати[1] *г.*: 86, 8
выпрѣти[1] *г.* 115 об. 9
выпѕскати[4] *г.* 99 об. 9; 103 об. 7; 179, 4; 180 об. 9; *ср.* выпѕщати
выпѕстити[6] *г.* 97 об. 17; 139, 13; 146 об. 14; 197 об. 13, 16; выпѕстивши[(1)] 148 об. 15
выпѕститися[1] *г.* : 54, 2

выпѫщати[3] *г.*: 47 об. 5; 66, 13; 100 об. 5; *ср.* выпѫскати
вырастати[18] *г.* 28, 5; 45, 15; 48, 7; 48 об. 3; 54 об. 17; 56 об. 3; 63 об. 8; 64 об. 1; 70, 9; 70 об. 17, 18; 94 об. 16; 163, 11; вырастающии[(1)]: 74, 7; вырастающии[3]: 103 об. 16; 135 об. 12; 147, 7; вырастающи[(1)] 180, 1; *ср.* выростати
[вырвати] вырванныи, вырваныи[2]: 43 об. 16; 91 об. 11
выровняти[2] *г.* 73 об. 15; выровненыи[(1)] 73 об. 5
выродитися[1] *г.*: 122, 3
выросльıи[1] *п.*: 43 об. 18
выростати[8] *г.*: 44 об. 7; 60, 2; 70, 5; 70 об. 2; 90 об. 2; 107 об. 14; 147, 13; 192, 13; *ср.* вырастати
вырости[14] *г.* 33 об. 7; 70, 17; 82 об. 16; 100 об. 6; 115, 6; 123 об. 15; 125, 2; 139 об. 1; 140, 2; 149, 4; 180, 3; 195, 10; 203, 7; выросши[(1)] 28, 6
вырывание[1] *с.* 192, 15
вырывати[4] *г.* 188, 10; 192 об. 5; вырываноı[(2)]116, 11; 122, 12
вырытися[1] *г.*: 162 об. 12 (!)
вырѣзати[5] *г.* 147, 11, 15; вырѣзавши[(2)] 148, 8; 149 об. 3; вырѣзано[(1)] 139, 17
высечи[4] *г.*: 70, 14; 71, 5; 199 об. 2; высеченыı[(1)]: 70 об. 1
высилити[1] *г.*: 115, 6
высилитися[1] *г.*: 179 об. 18
выскакивати[1] *г.*: 64 об. 4
высокии[18] *п.* 9 об. 10; 17, 17; 17 об. 18; 21, 14; 23, 12; 24 об. 8; 28, 11, 14; 28, 18; 29, 5; 30, 1; 95, 8; 146, 11; 158 об. 2; 163, 8; 165, 14; 169, 8; 175 об. 5
высок[1] *п.*: 141, 16
высоко[5] *н.* 28, 6; 51 об. 12; 55 об. 17; 66 об. 10; 115, 5
высота[7] *ж.* 29 об. 17; 40 об. 7, 17; 48, 1; 60, 9; 60 об. 6; 182, 8
высохлоı[4] *п.* 3 об. 2; 87 об. 18; 88 об. 4, 8
высохлость[1] *ж.* 17, 14
высохнение[3] *с.*: 36 об. 1; 72 об. 10; 95, 16
высохнѣти[7] *г.* 32 об. 5; 79, 17; 86, 16; 96, 1; 123 об. 11; 167 об. 17; 195, 16
высочае[1] *срвн.* 49 об. 14
высочаишии[4] *срвн.* 66 об. 14; 101, 11; 145 об. 18; 169, 7
[выставити] выставленыı[1]: 39 об. 17
выстѫпати[1] *г.*: 42, 12
высѫшати[25] *г.* 13 об. 14; 47, 9; 79 об. 5; 83 об. 17; 94 об. 3; 108, 15; 109, 12; 110 об. 3; 121 об. 16; 124, 5; 154 об. 17; 159, 4; 184, 7; 186 об. 15; 187, 18; 190 об. 16; 197, 17; 200, 2; высѫшающии[(5)]6, 13; 79 об. 12; 102 об. 1, 5; 115 об. 17; высѫшаючи[(2)]12, 3; 110, 13
высѫшение[3] *с.*: 12 об. 4; 58 об. 7; 102 об. 12
высѫшити[5] *г.* 20, 16; 23, 8; 113, 7; 180, 8; высѫшенныı[(1)]113, 12
[высыпати] высыпаючи[1] 26, 13

высысати[1] *г.*: 121 об. 11
высыхати[6] *г.*: 22 об. 7; 41, 14; 47 об. 3; 54, 1; 95, 11; 109, 16
[высѣчи] высѣкши[1] 146 об. 13
вытекати[2] *г.* 77 об. 12; 101 об. 15
[вытерѣти] вытертыи[2] 36, 18; 200, 8
вытечи[1] *г.*: 36, 15
выти[4] 'выйти' *г.* 32 об. 8; 77 об. 17; 124 об. 17; 194 об. 13
[вытолочити] вытолоченыи[2]: 57 об. 9; 78, 4
вытоптати[1] *г.*: 64, 10
[вытравити] вытравленыи[1]: 62, 2
вытрясоватися[1] *г.* 64 об. 5
вытрясти[2] *г.* 150 об. 12; вытрясеныи[(1)]: 58 об. 10
вытрястися[1] *г.*: 190 об. 6
вытягания[1] *с.* 85 об. 3
вытягати[6] *г.* 5 об. 13; 35 об. 18; 66, 10; 70 об. 11; 85 об. 16; 202 об. 2
вытягатися[1] *г.*: 116, 12
вытягнѫти[4] *г.* 109 об. 3; 159, 9; вытягненыи[(2)]: 54, 3; 85 об. 8
выход[1] *м.*: 32 об. 8
выходити[20] *г.*: 50, 7; 52 об. 11; 55, 4; 63, 4, 10; 77 об. 12; 78 об. 16; 91, 15; 92, 5, 9; 99, 5; 101 об. 7; 116, 12; 143, 13; 147 об. 9; 185 об. 1; 194 об. 11; 201, 10; выходячии[(1)] 34 об. 1; выходячи[(1)] 155 об. 8
выхожение[1] *с.*: 99 об. 5
[вычистити] вычистивше[1] 20, 3; вычищеныи[1]: 62, 2
вычиститися[2] *г.* 78, 1; 119, 9
вычищати[1] *г.*: 190, 12
вычищение[2] *с.*: 9 об. 14; 38 об. 15
выше[27] *срвн.* 26 об. 7; 27, 2; 28, 5; 68 об. 10; 69, 13; 173 об. 3; ~ воспомяненныи: 9 об. 11; 129 об. 4; 138, 5; ~ воспомяненно, воспомянено 62, 10; 75, 16; ~ воспомянутыи 83 об. 1; ~ воспомянуто 32, 10; ~ выписанныи: 102, 15; 108, 8; ~ написанныи 36 об. 13; ~ написано 18, 14; 103, 13; 114, 12; 140, 11; ~ писанныи: 152, 6; ~ поменено 56, 2; ~ раздѣлено 50 об. 9; ~ рекохом 65, 5; ~ реченныи: 4, 13; 27 об. 6; ~ реченно 13, 13
вышнии[1] *п.*: 83, 4
выѣзд, выезд[2] *м.* 21, 16; 29 об. 15
вѣдати[22] *г.* 5, 14; 10, 1; 33, 17; 34 об. 1; 35, 7; 36 об. 2; 48 об. 17; 71, 3; 72, 14; 91 об. 15; 94, 11; 107, 8; 111, 6; 115 об. 1; 138, 6; 152, 6; 155, 12; 162, 9; 166 об. 9; 170, 11; 192 об. 1; 196, 5
вѣс[1] *м.* 10, 5
вѣсти[1] *мн.* 166, 18
вѣтр[58] *м.* (вѣтри, вѣтры *мн.*) 1, 17; 2, 10, 13; 4 об. 13; 5 об. 1, 5, 7, 15; 6, 8, 17; 6 об. 1, 7, 11, 14; 7, 2, 7, 8, 17; 7 об. 4; 9, 7, 9; 9 об. 10; 13 об. 12; 18, 8; 20, 4, 18; 21, 2, 3; 21 об. 3; 22, 11; 22 об. 15; 23, 7; 28, 9; 55, 10, 12; 56, 18; 76 об. 12; 128, 12; 138 об. 2; 142, 2; 164 об. 16; 165, 10; 172, 8; 175 об. 9; 176, 2, 14, 15; 176 об. 15,

18; 177, 3, 8; 177 об. 7, 9; 182, 16; 183, 2; 184, 6; 185, 2; 201 об. 8
вѣтрении[3] *п.*: 61, 13, 18; 86, 6
вѣтреннии[2] *п.*: 7 об. 9; 61 об. 3
вѣтреныи[1] *п.*: 62, 11
вѣчне[1] *н.* 158 об. 18
вѣчныи[1] *п.* 170, 3
вѣяти[8] *г.* 6, 17; 6 об. 14; 7, 10; 7 об. 11; 20, 4; 177 об. 7; 182 об. 9; вѣючи[(1)] 7 об. 6
вяз[8] *м.* 26, 9; 29, 7; 43, 5; 150 об. 10; 151, 2; 170 об. 1; 171 об 1, 12
вянѫти[2] *г.*: 58, 17; 83 об. 15

галинѧс[2] *имя* соб. 191, 7; 199 об. 17
галштын[1] *м.* 15 об. 2
гараздо *см.* горазд0
гвоздия[1] *мн.* 173 об. 10
гдѣ[122] *н.* 5, 8; 7 об. 13; 15, 7; 16 об. 8; 21, 14; 25 об. 4; 28, 11; 30 об. 6, 14; 32 об. 4; 36 об. 16; 38, 17; 38 об. 2; 39, 4; 41, 11; 44, 17; 48 об. 17; 53, 1; 60 об. 5; 62 об. 2; 68 об. 17; 73 об. 14; 79 об. 18; 91 об. 16; 95 на поле; 95 об. 2, 11; 96, 8; 97, 18; 97 об. 10; 98, 17; 100 об. 12; 102, 13; 106, 3, 18; 107, 10; 107 об. 2, 5, 11, 12, 14; 108 об. 11; 109, 17; 109 об. 1; 114 об. 7; 119, 2; 142, 9, 13; 144, 16; 158, 16; 164, 12 (2 р.), 14, 15; 166, 7; 167, 1; 168 об. 6, 14; 170 об. 8; 171 об. 5, 9; 172, 3; 173, 16; 175, 13; 177 об. 8; 179, 11, 12; 180, 10; 181, 14; 182, 11, 18; 186 об. 6; 187 об. 13, 15; 188, 9; 189 об. 13; 192, 18; 194, 4; 196 об. 6; 202 об. 7; 203, 1; 203 об. 11; гдѣ бы 22 об. 14; 23, 1; 23 об. 6, 7; 24, 17; 25 об. 4, 6, 13; 28, 18; 37 об. 4, 7; 40 об. 13; 94, 2; 100, 2; 129, 14; 129 об. 2; 146, 18; 147, 12; 165, 5, 13; 166, 6, 15; 170, 14; 170 об. 8; 172 об. 12; 175 об. 6, 13; 176, 15, 16; 179, 9; гдѣ бы нибѫдь 32 об. 10; гдѣ ж 109, 8; гдѣ же 173 об. 14; как гдѣ 95 об. 9, 14; 106, 3; как то гдѣ 112, 12; гдѣ нибѫдь 34 об. 10; 36 об. 15; 144, 4
генварь[2] *м.*: 131, 18; 145 об. 2
гибкии[1] *п.* 43, 5
гибко[1] *н.* 162, 7
глава[44] *ж.*: 2 (здесь и далее — на поле); 5 об.; 7 об.; 16; 19 об.; 20; 21 об.; 24; 29 об.; 32; 36 об.; 38; 40; 42; 43 об.; 46; 48 об.; 57 об.; 60 об.; 66; 70; 75 об.; 80; 81; 84; 98 об.; 103; 108; 112; 117 об.; 121; 125 об.; 134; 152; 154 об.; 161; 164 об.; 167; 173; 175; 176; 177 об.; 187 об.; 189 об.
[глаголати] глаголемыи[1]: 2, 1
гладкии[5] *п.*: 146 об. 9; 147, 6; 163, 8; 175 об. 4; 177, 14; *ср.* негладкии
гладко[1] *н.* 38 об. 14
гладкость[1] *ж.* 154, 15
глас[1] *м.*: 135, 4
глина[27] *ж.* 33, 7; 34, 6; 40 об. 6, 12; 41 об. 16; 96, 15; 112 об. 8 (2 р.), 17; 114, 9; 130, 5; 138, 16; 139 об. 14; 143, 3, 10; 145, 5; 147 об. 2;

148 об. 13, 16; 151, 1; 161 об. 15; 168, 10; 172, 8; 176, 18; 179, 14; 193, 1; 196 об. 14
глинепыи[1] *п.*: 162, 3
глинянои[6] *п.*: 37, 2; 37 об. 9; 39 об. 11, 13; 96, 16; 96 об. 2
глинястыи[2] *п.*: [168 об. 6]; 192 об. 11
глоговыи[1] *п.*: 172 об. 5
гл8б[1] 'кочерыжка' *м.*(?) 197 об. 16
гл8бина[12] *ж.*: 42, 17; 62 об. 8; 79, 3; 106, 17; 109 об. 12, 13; 110, 2; 111 об. 6; 117 об. 1; 157, 6; 168, 13; 172 об. 14
гл8бок[1] *п.* 36, 3
гл8боко[21] *н.* 33, 3; 33 об. 12; 35 об. 15; 36, 2; 47, 8; 47, 12; 79, 12; 106 об. 12; 107, 1; 111 об. 9; 117, 15; 141, 7; 150 об. 3; 168 об. 5; 169 об. 7; 177, 6; 192, 7; 193, 7; 194 об. 10; 196 об. 13; 202, 16; *ср.* пегл8боко
гл8бокои[6] *п.* 17, 2; 17 об. 2; 35, 2; 129 об. 15; 139, 14; 142 об. 2
гл8бочае[1] *срвн.* 55 об. 9
гл8бшии[1] *срвн.*: 129 об. 17
гл8бь[4] 'кочерыжка' *м.*(?) *ж.* (?) (гл8би *мн.*): 195, 7, 9; 197, 1; 203, 1
гл8бѣже[1](?) *срвн.* 40 об. 11
гл8бѣе[3] *срвн.* 106 об. 3; 109 об. 10; 131 об. 1
гнати[1] *г.*: 181 об. 14
гнетение, гнѣтение[2] *с.*: 136 об. 15; 189, 7
гнилои[1] *п.*: 193 об. 9
гнилость[1] *ж.* 11 об. 3
гнити[8] *г.* 56, 8, 13, 14; 63 об. 12; 70 об 9; 176, 8; гниющеи[(1)]52 об. 4; гниючи[(1)] 85, 17
гноеват[1] *п.*: 35, 16
гноевиско[3] *с.* (гноевиска *мн.*:): [93 об. 18]; 94, 6; 103, 6
гноение[1] *с.*: 84, 14
гнои[10] *м.* (гнои *мн.*) 85 об. 11; 87, 18; 87 об. 2, 10, 14; 92, 1; 94, 16; 94 об. 15; 96, 6; 102, 14
гноиник[5] *м.* 95, 1, 6, 15, на поле; 98 об. 12
гноиница[1] *ж.*: 133, 1
гноити[3] *г.* 97 об. 14; 118 об. 17; 122, 7
гнѣшатися[1] *г.* 31 об. 12
гнѣздитися[1] *г.* 177, 16
гнѣздо[1] *с.* 194 об. 10
гнѣтение *см.* гнетение
говяжии[1] *п.*: 39 об. 1
год[44] *м.* (годы *мн.*) 27 об. 3; 29, 1; 53, 16; 65, 15; 79, 6; 80, 8, 9, 14; 80 об. 1; 88, 13 (2 р.); 94 об. 10, 12; 100 об. 14; 101 об. 9; 107 об. 2, 3, 4, 5, 6; 108, 12, 15; 116, 2; 121, 15; 121 об. 3; 122, 16; 123, 18; 126, 13; 129, 11; 141 об. 18; 146 об. 13; 150, 7; 150 об. 6, 7; 170 об. 3; 171 об. 5; 172, 14; 188, 5; 200, 9; 200, 10; 201, 5; 201, 14; 203, 8; год от годѕ 'ежегодно' 108, 12

годитися[8] *г.*: 43, 3; 48 об. 11; 72, 14; 88, 11; 95, 11; 98 об. 18; 148 об. 16; 151 об. 2.
голо[1] *н.* 183, 6
голова[11] *ж.* (головы *мн.*) 5, 10; 6, 5; 15 об. 15; 18 об. 14; 19, 1, 5; 19 об. 1, 2; 201 об. 9; 202, 12; 203, 18
головка[4] *ж.* (головки *мн.*): 196, 17; 200, 10; 203, 13, 14
голос[1] *м.* 200, 3
голѣбинои[3] *п.* 87 об. 1; 94, 18; 94 об. 6
голѣбник[1] 'голубятня' *м.*: 32, 4
голѣи[1] *п.* 178 об. 17
голь[3] *ж.* (голья *мн.*) 145, 10; 170 об. 5; 171 об. 18
гонения[1] *мн.*: 166, 1
гора[54] *ж.* (горы *мн.*) 7 об. 6, 8; 16 об. 3; 17 об. 18; 19 об. 15; 20, 10; 20 об. 15; 21, 5; 22, 10; 22 об. 16, 17; 25, 3; 28 об. 7; 29, 5; 33, 12, 18; 33 об. 2; 34 об. 10; 36, 8, 9, 10, 15; 37, 12, 15, 17; 80, 2; 117 об. 12, 17; 119 об. 3, 5, 7, 8, 13; 156 об. 18; 157 об. 9, 17; 158, 9, 11; 158 об. 2, 5, 7, 11; 165, 8, 11, 13; 165 об. 3; 175, 13; 175 об. 4; 176, 1, 11; 179 об. 3; 187 об. 13, 14; 196, 2
гораздо, гаразду, горазда[60] *н.* 10, 8; 14 об. 2; 26 об. 2; 28 об. 5; 33 об. 17; 62, 6; 64 об. 13; 68, 3; 71, 3; 73 об. 5; 74 об. 4; 86, 4; 87, 2; 90 об. 5; 97 об. 16; 98 об. 14; 104, 3; 105, 8; 106, 13; 112 об. 2; 114 об. 10; 116, 17; 117 об. 18; 122, 9; 123, 11; 124, 10; 128, 16; 130, 4, 10; 130 об. 11, 12; 133, 11; 138, 15, 18; 138 об. 3, 4; 139 об. 13; 141, 13; 142 об. 1, 10, 18; 143, 11; 144, 15; 147 об. 2 ;148 об. 3, 11; 149 об. 12; 150, 5; 150 об. 1; 151, 1; 151 об. 2; 152, 6; 153 об. 18; 163, 2; 168, 12; 169 об. 11; 172, 7; 173 об. 12, 13; 193, 8
горазно[1] *н.* 64, 7
горесть[6] 'горечь, горький вкус' *ж.* 41 об. 11; 66 об. 15; 77, 3; 77 об. 3; 102 об. 7; 116 об. 13
гористыи[3] *п.*: 17, 17; 28 об. 11; 118 об. 8
горкии[6] *п.*: 15, 6; 44 об. 7, 9; 113, 4; 154, 10; 198, 7
горкость[2] *ж.* 197, 9; 202, 15
горличища[1] *мн.* 31, 11
горло[1] *с.*: 6, 7
горнии[5] *п.*: 117 об. 10; 118, 10; 119, 17; 158, 2; 160, 16
горныи[3] *п.*: 29, 2; 158, 13; 163 об. 4
гороватыи[5] *п.*: 95, 18; 129 об. 17; 131, 2; 158 об. 17; 164 об. 16
город[5] *м.* 24, 7, 9; 25 об. 3; 77, 8; 166, 5
городба[7] *ж.* 29 об. 1; 167, 3, 5; 168 об. 12; 170, 11, 14; 194, 6
городище[1] *с.*: 24, 12
горох[3] *м.* 96 об. 8; 97 об. 11, 15
горсть[1] *ж.* 41, 6
горшок[7] *м.* (горшки *мн.*) 34, 3, 5; 37, 2; 39 об. 2; 145 об. 16; 163, 1; 186, 8
горяч[1] *п.*: 183, 10

горячее[1] *с.* 179, 12
горячесть[6] *ж.* 23, 8; 47 об. 4; 83 об. 16; 123 об. 12; 145 об. 14; 164 об. 17
горячии[20] *п.* 3, 14; 13, 17; 13 об. 11; 18 об. 11, 13; 37 об. 17; 75, 5; 79 об. 12, 14; 87 об. 2; 94 об. 2; 100, 7; 165 об. 5; 177 об. 1; 178 об. 10, 11; 179 об. 8; 184 об. 6; 189 об. 1; 202, 4
горячо[7] 'жара; жар; воспаление' *с.* 2 об. 15; 18 об. 8; 79, 18; 79 об. 5, 18; 80, 3; 143, 7
готов[1] *п.*: 200 об. 7
готовыи[2] *п.*: 96, 5; 182 об. 8
грабеж[1] *м.*: 25 об. 7
град[2] 'город' *м.* 5 об. 4; 23 об. 17
град[2] 'атмосферные осадки' *м.* 100, 12; 100 об. 12
гралеги[1] *мн.* 97, 8
гребеневыи[1] *п.*: 181 об. 10
гребени[1] *мн.* 181 об. 17
грекови[1] *мн.* 52 об. 18
греческои[1] *п.* 77, 2
гречиха[1] *ж.* 188 об. 18
грибы[1] *мн.* 70 об. 18
гром[1] *м.*: 10 об. 7
гроны[1] *мн.*: 64, 9
грѣбость[2] 'примеси; грязь' *ж.* 10, 18; 20, 17
грѣбыи[3] *п.*: 17, 3; 57 об. 12; 96, 17; *ср.* негрѣбыи
грѣда[4] *ж.* (груды *мн.*:) 105, 12; 118, 13; 162 об. 6; [180 об. 2]
грѣди[2] *мн.* 183 об. 5, 13
грѣша[16] *ж.* (грѣши *мн.*) 31, 1; 43, 8; 71 об. 2; 80, 11; 81, 2, 9; 127, 13; 128 об. 6; 134, 7 (2 р.); 134, 10, 11; 138 об. 17; 141 об. 12; 163, 11; 171, 17
грѣшевыи[1] *п.*: 71, 17
грыжи[2] *мн.* 19 об. 4, 7
грызти[2] *г.*: 103, 4; грызѫщии[(1)] : 13 об. 15
грѣти[2] *г.*: 108 об. 11; 202, 6
гряда[1] *ж.*: 200 об. 1
грязныи[5] *п.*: 98 об. 1, 2, 14; 123 об. 8; 163 об. 5
грязь[3] *ж.*: 102, 8; 110 об. 10; 123 об. 9
г҃дн[6] (=господин) *м.*: 30, 4, 12; 30 об. 2, 17; 31, 8; 175, 8
г҃дрьскии[2] (=государский) *п.*: 30 об. 10; 31 об. 10
г҃дрьство[3] (=государство) *с.* (г҃дрьства *мн.*:) 178 об. 10; 181, 7; 202 об. 18
гѣмно[7] *с.* (гѣмна *мн.*:): 174 об. 10; 174 об. 12; 175, 3; 175, 5; 175 об. 8; 175 об. 17; 177, 9
гѣсто[1] *н.* 192, 3; *ср.* негѣсто
гѣстои[19] *п.* 10 об. 2; 12 об. 15; 14, 8; 15, 16; 28 об. 16; 60, 8; 63, 14;

74, 3; 86 об. 7; 110 об. 14; 111, 10, 14, 17; 111 об. 2; 153, 1; 153 об. 1; 163 об. 3, 14; 185 об. 16; *ср.* негѕстои
гѕстость[4] *ж.*: 11, 5; 11 об. 12; 111, 4; 187, 14
гѕстѣти[1] *г.*: 192, 2
гѕсча[1] *ж.*: 176 об. 1
гѕсѣница[1] *ж.*: 193 об. 7

да[6] *союз* 15 об. 4 (2 р.); [39 об. 15]; 43 на поле; 144 об. 7; 163, 15
дабы[51] *союз* 1, 11; 2 об. 10; 4, 13; 26, 7; 52 об. 11; 59 об. 8; 60 об. 14; 63 об. 17; 67 об. 2; 68, 10; 82, 11; 82 об. 4; 85, 6; 97 об. 16; 107 об. 16; 121 об. 1; 128, 5, 10, 12; 128 об. 8, 18; 129 об. 6; 132 об. 3, 6; 133, 11; 134, 5; 136 об. 12, 17; 142, 5, 18; 142 об. 10; 144, 8; 146 об. 17; 147, 17; 152 об. 11; 155 об. 15; 157 об. 9; 159 об. 1; 160, 2; 161 об. 9; 164 об. 11; 166, 13; 170, 12; 171, 6, 12; 172, 12, 13; 172 об. 8; 173, 5, 8; 173 об. 11
давати[11] *г.*: 44 об. 2; 54 об. 8; 63 об. 16; 70, 2; 71, 9; 75, 9; 92 об. 4; 94 об. 11; 139 об. 18; 199 об. 18; 202, 1
даватися[1] *г.*: 61 об. 1
давныи[2] *п.* 122, 5; 185, 17
даж[4] *част.* 26 об. 7; 60, 15; 113 об. 5; 141, 13
даже[14] *част.* 36, 9, 13; 37 об. 3; 42, 16, 18; 57 об. 1; 98, 8; 138, 14; 139, 14; 139 об. 12; 141, 9; 144, 18; 150, 15; 150 об. 11
дале[3] *срвн.* 26 об. 7; 48, 7; 203, 12
далее *см.* далѣе
далеи[2] *срвн.* 63 об. 3; 200 об. 5
далекии[1] *п.*: 28 об. 14
далеко[2] *н.* 175, 5; 176, 11
далечае[1] *срвн.* 90, 5
далече[9] 'далеко' *н.* 9 об. 6; 34 об. 3; 46, 4; 55, 15; 71 об. 11; 91 об 12; 101, 7; 143 об. 10; 166, 10; *ср.* недалече
далече[4] 'дальше; в дальнейшем' *срвн.*(?) 25, 17; 71, 9; 90 об. 12; 142, 17
далныи[1] *п.*: 200 об. 18
далшин[1] *срвн.* 127, 3
далѣе, далее[2] *срвн.* 105 об. 11; 106 об 8
дати[18] *г.*: 23 об. 4; 51, 9, 16; 64, 4; 65, 10; 74 об. 3; 76, 5; 122, 15; 127 об. 9; 146 об. 13; 151 об. 3; 176 об. 15; 187, 17; 188, 15; 192 об. 6, 12; 197 об. 14; 198 об. 1
датися[1] *г.* 174 об. 5
два[23] *ч.* 10, 6; 28, 18; 37 об. 10; 95, 1; 96 об. 13; 97, 1; 107 об. 5; 111, 3; 114, 4; 122, 16; 141, 6; 141 об. 2, 18; 142 об. 3; 146 об. 14; 147, 10; 150 об. 17; 151, 3, 12; 169, 17; 181 об. 1; 185, 17; 199, 13
двадесят[1] *ч.* 95 об. 10
дванадесять[1] *ч.*: 2, 2
дватцать[1] *ч.*: 147 об. 15

дверь[1] *ж.* (двери *мн.*): 21, 17
[двигати] движим[1] 39, 14
двигатися[3] *г.*: 177, 4; движущися[(1)] : 55, 10; двигаючися[(1)] 56, 18
двое[1] *ч.*: 75 об. 10; *см. также* на двое
двоелѣтнии[1] *п.*: 133, 16
двожды[5] *н.* 101 об. 9; 106, 8; 107, 17; 107 об. 3; 117 об. 6
двоинои[1] *п.*: 197 об. 1
двор[39] 'дом; усадьба; хлев; крепость' *м.* (дворы *мн.*) 1 об. 5; 21, 12; 21 об. 2, 15; 22, 1, 5, 16; 23, 10; 24, 10, 12, 17, 18; 25, 14; 25 об. 8, 11, 18; 27, 14; 27 об. 11; 28, 16, 17; 28 об. 8; 29 об. 2, 3, 7, 16; 30, 10, 14, 17; 31, 13; 31 об. 9, 13, 17; 32, 14; 98 об. 1; 169, 14; 170, 6; 170 об. 17; 171, 9; 171 об. 10
дворец[21] 'дом; богатый дом; усадьба' *м.* (дворцы *мн.*) 22, 9, 13; 22 об. 14; 23, 15; 23 об. 9, 17; 28, 7, 12; 28 об. 5; 29, 16; 29 об. 2; 31 об. 14; 94 об. 18; 166, 14; 175, 5; дворец сельскии 21 об 15; дворец отчиннои 166, 9; 170, 6; животиннои дворец 32, 12, (15); 171 об. 10; скотинныи дворец 32, 15
дворник[1] *м.* 23 об. 8
дворовои[3] *п.* 29 об. 8; 170, 10; 171, 17
двоя[1] *ч.* (?) 57 об. 11
двѣ[20] *ч.* 8 об. 8; 10, 8; 41, 3; 41 об. 13; 59 об. 14; 78 об. 5; 82 об. 13; 83, 6, 12; 104, 9; 114, 3; 128 об. 3; 139 об. 11; 144, 16; 169, 2; 169 об. 10; 172 об. 11, 13; 181 об. 12; 200, 15
дебелость[15] *ж.*: 10, 18; 11 об. 13; 20 об. 4; 44, 4; 48, 13; 50, 13; 60 об. 14; 62, 14; 62 об. 11; 65, 9; 65 об. 1; 73, 16; 87, 4; 123 об. 17; 159 об. 8
дебелыи[12] 'грубый; жесткий; толстый; широкий' *п.*: 14, 8; 20 об. 4; 65, 8, 16; 78, 4; 86, 15; 94, 7; 107, 2; 112, 11; 123 об. 5; 131, 1; 160 об. 4
дебелѣишии[3] *срвн.*: 7, 14; 63, 11; 158 об. 14
девятои[1] *ч.* 164, 15
девять[2] *ч.*: 164, 4, 5
деготь[1] *м.*: 39, 18
декабрь[1] *м.* 203, 4
делати, *см.* дѣлати
денна[1] *п.* 95 об. 8; *в сочет.* денна стая
день, дньь[23] (дни *мн.*): 18 об. 13; 23, 4; 74 об. 3; 95 об. 17; 98, 12; 98 об. 3; 117 об. 6; 147 об. 15; 172 об. 18; 176 об. 15; 180, 14; 180 об. 18; 181, 2, 17; 182, 13; 185, 17; 188 об. 8, 10, 11; 189 об. 16, 17; 190, 1; 198 об. 12
деревие[8] *с.* 26, 10; 42 об. 7; 91 об. 10; 103, 7; 109 об. 9; 111 об. 10; 121 об. 8; 134, 12
деревия[2] *с.* 79, 7; 167, 10
деревцо[15] *с.* (деревца *мн.*) 26 об. 11, 15, 17; 27, 2; 27 об. 16; 30 об. 13; 59 об. 6; 75, 10; 111, 7; 129 об. 8; 130 об. 15; 140 об. 2; 169 об. 5, 14; 172 об. 6

деревяный[17] *п.* 37, 1; 38, 3; 39 об. 13; 40, 16; 57 об. [2], 6; 74, 11; 77 об. 9; 78, 11; 82 об. 2; 83, 10; 83 об. 9; 176 об. 1, 3; 183 об. 13; [191, 13]; 194, 10
дерево[259] *с.* (дерева, деревия *мн.*) 27, 8; 28, 4, 11, 13, 15, 18; 28 об. 9; 29, 8; 35 об. 10; 40, 17; 42, 13, 16; 42 об. 2, 8, 12, 15, 17; 43, 6; 45, 2; 47, 12; 50, 9; 52 об. 6, 11; 54 об. 5, [8], 11; 55, 4, 7; 55 об. 4, 10; 56, 12; 57, 16; 57 об. 1; 59 об. 10, 18; 60, 6; 60 об. 6, 10; 64, 12; 64 об. 15; 65, 6, 7, 14; 65 об. 4; 66, 2, 7; 68 об. 8; 69, 9, 10, 15, 17; 69 об. 2, 4, 11, 15; 70, 1, 3, 6, 7, 11, 12, 17; 70 об. 1, 2, 4, 5, 17; 71, 4, 8, 12, 13, 17; 71 об. 12; 72, 1, 5, 11, 15, 18; 72 об. 2, 5, 8, 14, 17; 73, 13; 73 об. 3; 74, 4, 8, 13, 18; 75 об. 12, 14; 76, 1, 2, 8; 76 об. 4, 9, 18; 77 об. 2, 4, 7, 13, 16, 18; 78, 17; 78 об. 8, 10, 15; 79, 2, 9, 12; 79 об. 2, 14; 80, 12; 80 об. 2, 8; 81, 10, 12, 13; 81 об. 2; 82 об. 4, 13; 83, 12, 18; 83 об. 13, 17; 84, 4, 7, 15; 85 об. 11, 17; 86, 7; 86 об. 13; 87, 2, 7; 87 об. 16; 88, 10, 11; 88 об. 18; 89, 5, 10; 89 об. 4, 10, 16; 90, 6, 9; 90 об. 13, 16; 91, 3, 10, 18; 91 об. 2; 92, 17; 93, 12, 14, 18; 95, 8; 99 13, 17; 99 об. 12; 100, 15; 101, 4, 7, 10; 101 об. 7; 102, 12, 18; 102 об. 8; 104, 3, 17; 107 об. 14; 108, 1; 109, 18; 109 об. 10; 111, 12; 111 об. 9; 117 об. 2; 119, 15; 119 об. 18; 122 об. 2; 123 об. 14, 6, 11; 127, 6, 11; 128, 11; 129 об. 16; 130, 11; 131 об. 7, 18; 132, 2; 133, 2, 6; 133 об. 12; 135, 8, 18; 135 об. 3, 6; 136 об. 5; 137 об. 13; 138, 3, 8, 13; 138 об. 12; 139, 2; 139 об. 3, 9, 11; 140, 10, 16; 140 об. 3, 8; 141, 1, 6; 141 об. 8; 142 об. 8, 10, 11, 16; 144 об. 9; 145, 10; 145 об. 6; 146, 12; 146 об. 4, 6, 11; 147, 1, 6, 10, 18; 148, 9, 12; 148 об. 12 (2 р.); 149, 8, 16, 18; 149 об. 2, 18 (2 р.); 150 об. 10; 151, 12; 151 об. 14, 15; 152, 11, 14; 152 об. 4; 153, 8, 14; 166 об. 18; 168 об. 16; 170 об. 3, 10; 172, 2; 188, 1; 193 об. 14, 15, 17; 194, 8, 9
держание[1] *с.*: 38, 15
держати[14] *г.* 6 об. 8; 23 об. 1; 125, 3; 126, 6; 145, 18; 173 об. 12; 176 об. 11; 194 об. 5; 195, 9; 196, 8, 12, 14, держанныи[(2)] 38 об. 1; 45 об. 15
держатися[17] *г.* 23, 17; 38, 13; 47 об. 12; 97 об. 10; 99, 13; 105, 16; 106 об. 13; 110 об. 10; 111, 11; 124 об. 4, 11; 148 об. 3; 151 об. 5; 159, 7; 162 об. 8; 196, 16; держачис[(1)] 8 об. 1
десятина[1] *ж.*: 95 об. 9
десять[3] ч. 28, 5; 29 об. 11; 106 об. 8
диаскория[1] *имя соб.* 183 об. 16
дикии, дикои[30] *п.* 3, 11; 45 об. 16; 46, 4; 72, 10, 13, 18; 72 об. 8; 74, 14; 74 об. 2; 75, 1;, 80 об. 6; 92 об. 18; 93, 12; 93 об. 8, 10, 12; 104, 5; 109, 14; 111 об. 15; 114, 7; 116 об. 8; 117, 11; 123 об. 15; 127, 5, 10; 129 об. 8; 138 об. 7; 146 об. 4; 155, 3; 169 об. 9; *ср.* недикии
дикость[9] *ж.* 84 об. 6; 104, 3; 113, 2; 124, 13; 134, 3; 138, 9; 138 об. 12; 154, 3; 161, 10
дира[5] *ж.* (диры *мн.*): 70 об. 6; 77 об. 15; 150 об. 15; 194 об. 7, 10

дирка[14] *ж.* (дирки *мн.*) 4, 4; 5 об. 17; 6 об. 3; 47, 1; 49 об. 2; 50 об. 16; 64 об. 3; 77 об. 11; 99, 7; 127 об. на поле; 140 об. 9; 150, 1, 5, 14
диря[7] *ж.* (дири *мн.*): 39, 15; 39 об. 8; 77 об. 13; 139, 14; 150 об. 18; 177, 16; 194, 4
дирявои[1] *п.* 145 об. 16
дичина[1] *ж.* 93, 14
дичок[6] *м.* (дички *мн.*): 74, 17; 131, 10; 138 об. 11; 169 об. 18; 170, 5; 171, 3
дичь[2] 'целина' *ж.*: 109, 16; 159, 1
для[81] *предл.* 3, 17; 7, 17; 8, 17; 9 об. 13; 14 об. 10; 22, 7; 22, 17 (2 р.); [23 об. 4]; 24, 5, 13, 14; 24 об. 1, 3; 25, 5, 11; 25 об. 7; 26 об. 8; 27, 16; 28, 7; 29 об. 12, 18; 30, 5, 11; 31, 6; 32, 12, 13; 32 об. 5; 39, 1; 42, 12; 44, 5; 44 об. 15, 16; 51 об. 3, 17; 59 об. 11; 61, 8; 62 об. 18; 63, 11; 64 об. 14; 65, 9, 18; 77, 9 (2 р.); 87 об. 12; 88 об. 2; 90, 8; 92 об. 2, 14 (2 р.); 93 об. 1; 96 об. 15; 97, 6, 9; 101, 2; 102, 14; 103 об. 12; 104 об. 2; 105 об. 8; 108, 3, 18; 108 об. 13; 114, 7; 116 об. 11; 119 об. 1; 123 об. 18; 157 об. 17; 158 12; 159 об. 12; 165 об. 15; 170, 12; 174 об. 13; 189, 1; 190, 14; 194 об. 13; для причины 105 об. 2, 14; 108, 8; 113 об. 2; 118 об. 3; 119 об. 4; *см. также* того для, того для что, для того чтобы, чего для
для того чтобы[2] *союз* 180, 2; 199, 17
дно[11] *с.* 10 об. 1; 36 об. 6; 38 об. 13; 39, 9; 39 об. 14, 15, 16; 40, 4, 11; 102, 5; 181 об. 3
днь *см.* день
до[127] *предл.* 1 об. 4; 3 об. 10; 18, 4; 22 об. 10 (2 р.); 27 об. 2; 29 об. 15; 30, 1, 16; 34 об. 3; 35, 1; 36, 9, 13; 37 об. 4, 16; 38 об. 1; 39 об. 2, 5; 40, 1, 11; 41, 4; 42, 16, 17, 18; 42 об. 4; 46 об. 9; 47 об. 11; 51, 14; 55 об. 8 (2 р.); 57 об. 1; 60, 15; 62, 5; 63, 6; 63 об. 16; 65, 15; 65 об. 4; 72 об. 14; 79, 1; 82, 14; 85, 8, 12; 86, 2, 3; 88, 10 (2 р.); 94 об. 10; 95, 5; 96 об. 13; 97 об. 7; 98, 8; 100, 5, 6, 14; 101 об. 17; 107 об. 4; 109 об. 13; 111, 15; 112 об. 17; 113 об. 5; 114 об. 9, 18; 119 об. 11; 120 об. 7; 122, 16 (3 р.); 122 об. 5; 126, 10, 12; 127, 7; 128 об. 1; 129, 13; 129 об. 14; 130 об. 6, 12; 131 об. 12, 15 (2 р.), 18; 136, 13 (?); 138, 14; 139, 14, 15; 141, 9, 14; 141 об. 18; 142 об. 10, 13; 143 об. 8; 144, 12, 15, 18; 145, 16; 146 об. 14; 149, 12; 149 об. 6; 150, 15; 150 об. 11; 151 об. 3; 153 об. 14; 154, 1; 170 об. 16; 172 об. 9; 173, 3; 174, 4; 175, 7; 175 об. 7, 8; 177 об. 11; 179 об. 12; 181 об. 14; 182, 15, 18; 185, 15; 188, 7; 190 об. 1; 194, 3, 11; 195, 13, 14; 195 об. 2; 196, 7 (2 р.); 199 об. 16; 200, 9; 200 об. 10
добр[5] *п.*: 11, 4; 13, 2; 22 об. 17; 94 об. 10; 160, 15; *ср.* недобр
добро[1] *с.* 36 об. 8
добро[19] *н.*: 10 об. 6; 15, 17; 32, 10; 35, 3; 37 об. 16; 39, 12; 44, 6; 96 об. 6, 11; 99 об. 16; 101, 11; 133, 6; 179 об. 16; 184, 14; 185 об. 12; 194, 13; 194 об. 5; 199 об. 12, 14; *ср.* недобро

доброволно[1] *н.* 50 об. 3
доброе[2] *с.* 4, 15; 4, 18
доброта[12] *ж.* (доброты *мн.*?) 2 об. 11; [9 об. 11]; 32, 8; 36 об. 4; 45 об. 1, 2, 10, 13; 73 об. 2; 113, 2; 120 об. 18; 154, 16
добрыи, доброи[66] *п.* 36 об. 6; 4 об. 16; 5, 10, 13; 9, 2; 10 об. 8; 13, 11; 17 об. 15; 18, 17; 18 об. 2; 19 об. 18; 24 об. 7; 27, 9, 11; 30, 18; 31, 5; 31 об. 7; 33, 7, 9; 36 об. 11; 41, 4; 44 об. 6, 11; 72 об. 1; 77 об. 2; 78, 5, 9, 11, 12; 79, 15; 90, 13, 17; 93 об. 4; 94, 17; 94 об. 13; 104, 4; 105 об. 15; 107, 7; 109, 6; 112 об. 1; 117, 7, 17; 120, 12, 15; 123, 5; 124, 13; 134, 16; 135 об. 1; 138 об. 6; 139, 17; 148, 9; 148 об. 17; 152, 17; 154, 9, 17; 162 об. 1; 163, 14; 164, 8; 173 об. 18; 178 об. 6; 179, 13; 179 об. 17; 184, 18; 184 об. 18; 191 об. 6; 202, 3; *ср.* **недобрыи**
добрѣ, добре[102] *н.* 2 об. 15, 16; 11 об. 7; 13 об. 11; 23, 9; 25, 6; 28, 15; 45, 8, 13, 16; 51 об. 12; 60, 8; 61 об. 15; 62, 2; 68 об. 1; 73 об. 6; 76 об. 17; 79, 13; 80, 4; 81 об. 3; 87, 8; 88, 12; 92 об. 17; 93, 3; 96, 11, 17, 18; 97 об. 8, 14, 18; 100, 16, 17; 101 об. 12; 102 об. 1; 103, 13; 104 об. 7; 107, 1; 109, 9; 109 об. 1; 110 об. 2, 14; 111, 2, 8, 17; 111 об. 3; 112 об. 4; 113 об. 1; 115, 10; 115 об. 2; 116 об. 17; 117, 12; 118, 15, 18; 126, 17; 126 об. 13; 129, 18; 130 об. 5 (2 р.), 6, 7, 16; 143 об. 5; 146, 16; 155, 4; 157, 6; 161 об. 16; 166 об. 2; 167, 11; 177, 18; 178, 5; 179, 12 (2 р.), 17; 179 об. 1; 180, 7; 180 об. 2, 4; 181, 15; 182, 4; 184, 12; 184 об. 1; 185 об. 9; 186 об. 10, 11, 12; 187, 16 (2 р.); 188, 14; 189 об. 7; 191, 18; 192 об. 1, 15; 194, 1; 197 об. 3; 198, 11, 17; 198 об. 18; 199, 1; 200, 8; 201, 1; 202 об. 17; 203, 6; *ср.* **недобрѣ**
добывати[2] *г.*: 80, 9; **добываючи**(1) 86 об. 5
добыти[3] *г.*: 24, 8; 68 об. 9; 166, 7
добье[1] *с.*: 113 об. 9
до верхꙋ[2] *н.* 26 об. 8; 131, 1
доволно[3] *н.* 163, 15; 165, 14; 169, 5
додавание[1] *с.*: 93 об. 15
додавати[2] *г.*: 54, 4; 69, 14; *ср.* **недодавати**
додѣматися[1] *г.* 168, 5
дождатися[1] *г.*: 127, 9
дождеватыи[1] *п.*: 126, 13
дождевица[1] *ж.*: 10 об. 9
дождевница[6] *ж.* 10 об. 5; 73 об. 7; [100 об. 15]; 103, 8; 106 об. 7; 133, 8
дождевои[4] *п.*: 38 об. 7; 100, 3; 106 об. 7; 133, 5
дождь, дожд[33] *м.* (**дожди, дождеве** *мн.*) 23, 9; 30, 8; 33, 5; 53, 1, 9, 18; 53 об. 3; 73 об. 11; 86, 4; 98 об. 3, 6; 99 об. 6; 101, 15; 101 об. 6, 10; 112 об. 18; 116 об. 5; 118, 17; 119, 4; 126, 12; 138, 17; 139 об. 15; 143, 7; 157 об. 16, 17; 158 об. 4; 174 об. 13; 175 об. 14; 182, 17; 192, 18; 195 об. 13; 199, 8; 199 об. 9
дозрѣлость[1] *ж.* 124, 5
дозрѣлыи[1] *п.*: 172, 16
дозрѣние[1] *с.*: 65 об. 14

дозрѣти[1] *г.*: 100 об. 6
доити[1] *г.*: 40 об. 12
доколе[1] *н.* 63, 16
докопатися[1] *г.*: 32, 16
дол[20] *м.* 26 об. 10; 33 об. 11; 35, 2, 14; 36, 9; 42 об. 4; 60, 11; 98 об. 5; 100, 2; 113 об. 7; 114, 1; 129, 4; 129 об. 14; 132 об. 12; 133, 1, 8; 161, 18; 162 об. 10; 181 об. 7, 9
долгии, долгои[18] *п.* 4 об. 2; 11, 4; 18 об. 1; 19 об. 8; 23 об. 3; 30, 15; 58 об. 11; 117, 3; 148, 11; 155, 5; 172 об. 15; 175 об. 10; 176 об. 13, 18; 178, 8; 179, 6; 180 об. 4; 201 об. 1; *ср.* недолгии
долго[25] *н.* 8, 13; 14, 9; 17 об. 12; 51 об. 11; 74 об. 6; 88, 9; 100 об. 4, [13]; 103, 12; 112 об. 17; 121, 18; 122, 1; 122 об. 16; 126, 6; 133 об. 11; 145, 18; 153, 10; 176 об. 11; 177, 7; 182, 18; 182 об. 13; 186, 3; 198, 4, 13; 201 об. 3; *ср.* недолго
долговѣчен[1] *п.*: 17 об. 1
долговѣчныи[1] *п.*: 16 об. 11
долгота[1] *ж.* 169, 3
должае[7] *срвн.* 10 об. 16; 30, 9; 51 об. 4; 74 об. 10, 13; 95 об. 18; 160, 8
должаишии[1] *срвн.* 122 об. 15
должее[1] *срвн.* 8 об. 2
должеи[2] *срвн.* 183, 4, 6
долина[8] *ж.* 16 об. 4; 23, 10; 37 об. 1; 98 об. 1; 113 об. 11; 117 об. 15; 119 об. 3; 164 об. 14
долов[1] *н.* 41, 8
долок[1] *м.* 198 об. 14
долонь[2] *ж.* 37 об. 12; 200 об. 4
доль[1](?) *м.*(?) 190 об. 2
дом[15] *м.* 2, 6, 7; 22, 4; 24, 13; 30, 15, 17; 30 об. 1, 4, 18; 31, 14; 31 об. 2, 10; 45 об. 15; 166, 12; 175, 7
домашнии, домашнеи[30] *п.* 21, 16; 22, 17; 23 об. 15; 46, 3; 72, 16; 72 об. 3, 7; 73, 15, 18; 74, 15; 75, 1, 10, 12; 77, 14; 84 об. 7; 93, 18; 93 об. 7; 103 об. 10; 109 об. 8; 127, 6, 10; 130, 12; 135 об. 15; 138 об. 12; 149 об. 1; 152, 4, 11; 152 об. 16, 18; 171, 17
домовныи[3] *п.*: 2, 2, 3, 4
домовыи[4] *п.* 21, 18; 72, 11, 12; 72 об. 4
домостроитель [6] *м.* (домостроителе *мн.*) 30, 11; 30 об. 3; 31 об. 11; 32 об. 6; 38 об. 4; 118, 1
домостроительство [2] *с.* 24, 4; 166 об. 6
донелѣ, донеле[2] *н.* 54, 1; 130 об. 18
дополна[1] *н.* 42, 18
допѕкати[2] *г.* 194 об. 1; допѕкаючи(1) 99, 8
допѕстити[1] *г.*: 48, 10; 100, 6; 152 об. 7; допѕщен(1) : 100, 14
допѕщати[7] *г.* 27, 15; 28, 5; 103 об. 14; 111, 16; 152 об. 8; 153 об. 9; допѕщаючи(1) 18, 18

доиѣщатися[1] *г.*: 80, 18
дорога[10] *ж.* (дороги *мн.*) 30, 13, 14; 55, 1; 56, 5; 68 об. 9; 69, 6, 12; 98 об. 1; 166, 16; 168 об. 1
дорогои[2] *п.*: 29 об. 4; 123, 4
дорожка[2] *ж.* (дорожки *мн.*): 54 об. 1; 68 об. 12
дорости[2] *г.*: 195, 5; 200 об. 8
доска[7] *ж.* (доски *мн.*:) 35, 18; 36, 13; 37, 4; 181 об. 3 (2 р.), 5, 8
доспѣвати[1] *г.*: 167 об. 8
доспѣлыи[1] *п.* 203, 6
доспѣти[1] *г.*: 195 об. 6
доставание[1] *с.*: 76 об. 8
доставати[7] *г.* 47 об. 4; 59 об. 9; 79 об. 16; 95, 3; 106 об. 2; 106 об. 11; 123, 16
доставатися[2] *г.*: 63 об. 5; 64 об. 2
досталость[1] *ж*: 65 об. 14
досталь[1] 'конец, исход' *ж.*(?): 151, 5
досталь[2] 'достаточно' *н.* 40, 3; 77 об. 18
достати[2] *г.* 86 об. 17; 106 об. 1
достаток[23] *м.*: 30, 3; 30 об. 2; 39, 5; 53, 13; 54, 8; 58, 14; 59 об. 14; 64, 4; 65, 10; 65 об. 6; 93 об. 9; 95 об. 14; 96, 14; 98, 17; 111, 13; 115, 8; 152 об. 5; 153, 3; 154, 16; 156 об. 15; 159 об. 17; 168 об. 15; 198, 18 *ср.* недостаток
достаятися *см.* достоятися
достизати[1] *г.* 161, 6
достоиныи[13] *п.*: 1, 8; 16, 5; 23 об. 18; 41, 10; 103, 3; 105, 18; 112, 15; 146 об. 16; 147, 12; 148, 3; 154 об. 1, 9; 155, 5; *ср.* недостоиныи
достоинѣишии, достоинѣшии[2] *срвн.*: 88, 15; 93, 7
достояние[1] *с.*: 32, 1
достоятися, достаятися[5] 'созревать' *г.* 63 об. 13, 17; 64 об. 6; 92, 2; 126, 10
дотыкатися[4] *г.*: 76 об. 5; 169, 10; дотыкаючися[(2)] 59 об. 18; 143 об. 9
доходити[13] *г.* 21 об. 4; 27 об. 10; 60 об. 5; 76 об. 6, 12, 17; 88, 10; 102, 18; 161, 6; 177 об. 7, 9; 189 об. 14; 203 об. 12
дохожение[2] *с.*: 6, 11; 73 об. 3
древесие[1] *с.*: 75 об. 9
древеснои[8] *п.*: 44, 18; 51, 1; 56 об. 11; 62, 18; 98 об. 13; 131 об. 16; 134 об. 11; 176, 5
древнии[2] *п.* 58 об. 16; 94 об. 4
древо[253] *с.* (древеса, древа *мн.*) 4 об. 3; 16 об. 1; 27 об. 6; 28 об. 11; 29, 1, 12, 16; 29 об. 5; 30 об. 6, 10; 31, 2; 33 об. 4; 42 об. 6; 43, 9; 43 об. 1, 3, 5, 8, 14; 44, 3, 11; 44 об. 6, 18; 45, 5, 9, 17; 46, 5, 9, 10, 14, 17; 46 об. 5, 8, 9, 13; 47, 17; 47 об. 9 (2 р.); 48, 2, 14; 48 об. 9; 49, 1, 13, 18; 49 об. 3, 8, 10, 12, 16; 50, 1, 2, 7; 50 об. 1 15; 51, 1, 5, 6, 8, 13, 51 об. 7, 16; 52, 9, 11; 52 об. 3 (2 р.), 6, 14; 53, 3, 7,

11, 15; 53 об. 2, 8, 12, 13, 16 (2 р.); 54, 6, 17; 55, 11, 14, 15, 18 (2 р.); 55 об. 5, 11, 17; 56, 3, 7, 10, 12, 16; 56 об. 3, 6, 9, 15, 18; 57, 9, 11, 15; 57 об. 11, 17; 58, 5, 7, 12; 59, 11 (2 р.); 59 об. 2, 7, 9; 60, 7; 60 об. 2, 18; 61, 2; 63, 17; 64, 7; 64 об. 13; 66, 4, (2 р.), 18; 66 об. 5; 67, 12, 14; 67 об. 4, 9; 68, 16; 69, 1, 3; 70, 13, 15; 70 об. 13, 16; 71, 2, 7; 71 об. 9, 13; 72, 10; 73, 4, 14, 17; 73 об. 13, 18; 74, 15; 74 об. 8; 75, 4, 7; 75 об. 3, 4, 6, 10; 76, 12; 76 об. 3, 15; 77, 2, 5; 78, 14; 79, 10, 16; 79 об. 6; 80, 6, 8, 11; 80 об. 5, 6, 9, 18; 81 об. 4, 6, 14; 82, 5; 86, 12; 86 об. 1; 87 об. 12; 89, 12; 89 об. 7, 10; 90, 17; 91 об. 8; 92, 13; 92 об. 7; 101 14; 102 об. 8, 16, 18; 103, 6; 103 об. 10; 109 об. 8; 126 об. 4, 9, 10; 127, 15 (2 р.); 127 об. 5, 17; 129 об. 11, 13; 131, 15; 132, 10, 15; 132 об. 7, 12; 133, 14; 133 об. 1, 7, 13, 17; 134, 4, 5, 14; 134 об. 7; 135, 7, 12; 136, 3; 137, 6, 12; 141, 5; 141 об. 13; 142 об. 12, 13; 146, 4, 6; 147 об. 18; 152, 2, 7, 12; 152 об. 2, 12, 15, 16, 18; 153, 17; 153 об. 11; 154 об. 6; 158 об. 13; 159, 11; 159 об. 9, 11; 160 об. 2; 161, 4; 163, 12; 166 об. 11 (2 р.); 170, 5, 15; 171, 3, 11, 15, 18; 171 об. 1, 7; 172, 3; 197, 2

древяныи[1] *п.*: 30 об. 1

дробненкии[1] *п.*: 39, 4

дробно[1] *н.* 188, 2

дробноu[2] *п.* 59, 4; 152, 9

дрова[4] *мн.* 92 об. 12, 14; 171, 7; 186 об. 7

дрогати[1] *г.*: 5, 3

[дрожати] дрожащии[1]: 198, 18

дрѕгоu[85] *п.* 5 об. 4; 8 об. 13; 24, 18; 26 об. 5; 28, 1; 31, 13; 31 об. 9; 49, 14; 50 об. 13; 53 об. 2; 54 об. 9, 14; 56, 3; 57 об. 14; 59 об. 16; 61, 13, 16; 64 об. 5; 66 об. 6; 69, 16; 70, 8, 12; 71, 3; 72, 3, 9; 78, 8, 9; 80, 9; 81 об. 12; 82 об. 4, 6, 9; 83, 17; 84, 3; 86, 9; 90, 13; 95, 4; 102 об. 11; 104 об. 8; 121, 7; 121 об. 16; 122 об. 11, 14; 124, 14; 124 об. 4; 125, 9; 126, 8; 126 об. 6, 14; 128 об. 9; 134 об. 8; 136, 5; 140, 14, 18; 141, 10; 143 об. 12, 15, 17; 144 об. 9; 151, 13, 15; 155 об. 3; 159, 7; 165, 8; 166, 4; 166 об. 13 (2 р.), 15; 169, 5, 10, 18; 169 об. 17; 170 об. 3, 5; 174, 9; 178, 4; 182, 2; 186, 16; 196 об. 15; 197 об. 3; 198, 3; 199, 11; 201, 14; 202, 2; 203, 8

дрѕгиe[1] *мн.* 121, 14

дрѕгое[4] *с.* 136, 5; 166 об. 13 (2 р.); дрѕгое 'кроме того' 165, 12

дряхл[1] *п.*: 80 об. 17

дряхлыи[1] *п.*: 19, 2

дѕб[1] *м.* 42 об. 13

дѕбовоu[2] *п.* 70, 14; 166 об. 8

дѕброва, доброва[3] *ж.* 164, 16; 166 об. 8; 187 об. 17

дѕх, дхъ[15] 'сущность; ветер; запах' *м.* (дѕхи, дѕха *мн.*) 4 об. 8; 16 об. 14; 34 об. 17; 48 об. 4, 6; 55, 9; 56, 9; 61, 12; 63, 9; 76 об. 16; 91, 4; 107, 5; 122 об. 3, 4; 132, 2

дша[3] (=душа) *ж.* 43 об. 13; 134 об. 17; 135, 2;

дшевныи[1] (=душевный) *п.*: 3, 6
дым[3] *м.* (дымы *мн.*) 160 об. 5; 201 об. 10; 203 об. 11
дыхание[1] *с.*: 34 об. 18
дѣиствие[1] *с.* 156, 1
дѣиство[12] *с.* (дѣиства *мн.*:) 46, 17; 46 об. 9; 59 об. 17; 68, 6; 76 об. 3; 120 об. 14, 17; 133 об. 16; 135, 3; 140 об. 14; 148, 8; 166 об. 4
дѣиствовати[9] *г.*: 4, 11; 47, 16; 83 об. 3; 135 об. 3; 151, 11; дѣиствующии[(1)]; 157 об. 1; дѣиствуемыи[(3)]: 81 об. 14, 16; 82 об. 18
дѣиствоватися[2] *г.*: 66, 17; 157, 16
дѣл[1] *м.* 95 об. 7
дѣлавец[1] *м.* (дѣлавцы *мн.*:) 24, 9
дѣлатель[1] *м.* (дѣлатели *мн.*): 1, 5
дѣлати, делати[136] *г.* 2, 12; 3, 13; 3 об. 11, 13; 4, 2, 5; 5 об. 16; 6, 2, 6; 6 об. 6; 8 об. 9; 10, 2; 11 об. 17; 12, 6; 12 об. 3; 13 об. 1, 6, 14; 15 об. 1; 16 об. 7; 17 об. 4; 18, 17, 18; 20, 2; 21 об. 12; 26 об. 18; 30 об. 17; 32, 7; 36, 5; 37 об. 9; 38, 7, 8, 12, 16; 42 об. 13; 56 об. 1; 61, 5; 61 об. 6; 62, 4; 64, 2, 5; 65, 17; 69 об. 1; 77 об. 16; 79, 10; 83, 11; 84, 12; 84 об. 1; 87 об. 5; 88 об. 1; 12; 89 об. 10; 91 об. 16; 92 об. 14; 93, 10; 95 на поле, 14; 96 об. 1 (2 р.); 97 об. 18; 99 об. 4, 9, 10; 101 об. 2, 4, 11; 102, 1, 9; 103, 17; 104 об. 3; 107 об. 7, 16; 109, 8; 113 об. 8; 115, 14; 116, 6; 116 об. 3; 118, 6, 9; 119, 12; 121, 12; 121 об. 5; 129 об. 4; 133 об. 11, 14; [135, 17]; 142, 5; 147, 5; 149 об. 16; 152 об. 14; 155, 3; 156 об. 12; 160 об. 7; 160 об. 12; 166 об. 16; 168, 4; 168 об. 17; 169 об. 1; 170 об. 14; 171 об. 14; 173, 12; 173 об. 16; 177 об. 4, 17; 184, 5; 184 об. 12; 185, 1; 186, 18; 186 об. 2, 16; 187, 15; 187 об. 2; 189 об. 2, 3; 190 об. 12; 191 об. 9; 193, 11; 193 об. 12; 194 об. 3; 200, 2, 13; 201 об. 6; 202, 3, 9; 202 об. 3, 10; дѣлаючи[(4)] 78, 10; 110 об. 1; 132 об. 7; 167 об. 6; дѣлающи[(1)] 2 об. 9; дѣланыи[(3)] 41, 18; 167 об. 10, 15; дѣлан[(2)] 36, 7; 94, 1
дѣлатися[15] *г.*: 4 об. 9; 12, 9; 23 об. 16; 50, 1; 54 об. 17; 58, 4, 10; 66 об. 7; 83 об. 12; 85 об. 7; 93 об. 4; 109, 13; 135, 6; 153 об. 16; 154, 13
дѣло[60] *с.* (дѣла *мн.*) 1, 6; 1 об. 1, 3, 9; 2, 4, 6; 3 об. 13; 4, 10; 7, 4, 16, 18; 18 об. 10, 16; 23 об. 14, 15, 16; 27, 6; 28 об. 3; 32, 10; 32 об. 14; 34, 11; 35 об. 7; 41, 9; 49, 5, 15; 52, 8; 61, 5; 62 об. 15; 66 об. 8; 73 об. 1; 74, 13; 81, 5, 11; 89 об. 17; 93, 10; 93 об. 13; 96 об. 14; 97, 14; 106 об. 5; 116, 7; 120, 4; 120 об. 9, 11; 123, 2, 3; 125 об. 7, 8; 131, 13; 135, 1; 143 об. 1; 148 об. 4; 159 об. 1; 163 об. 11; 170 об. 17; 174 об. 9; 176 об. 12; 183, 4; 187 об. 4; 199 об. 12
дѣра[2] *ж.* (дѣры *мн.*) 48, 16; 76, 5
дѣтель[1] *ж*(?) (дѣтели *мн.*:): 2, 2
дѣти[4] *мн.* 12, 16; 194, 15; 198 об. 1; 199 об. 18

е, ѣ[2] *мест. ср. р.* 56, 4; 152 об. 8
егда[32] *союз* 1 об. 8; 22, 16; 120, 1; 132, 3; 134 об. 2, 4; 135 об. 6, 11; 144 об. 12; 146, 5; 146 об. 6; 149, 5; 153, 15; 157 об. 16; 158, 5; 159,

9; 160, 7, 10, 16; 161, 16; 165, 15; 177, 2; 177 об. 8; 180 об. 9; 181, 11; 183, 13; 183 об. 5, 11; 184, 12; 184 об. 2; 185, 3; 189, 17
египет[2] *имя соб.* 101 об. 9; 107, 10
египетскии, египецкии[2] *п.*: 101 об. 11; 123 об. 5
един[61] *ч., в знач п.*: 5 об. 3; 8 об. 12; 16, 8; 20, 7; 28, 1; 34 об. 7; 39 об. 6; 50 об. 11; 56, 3; 57 об. 12; 59 об. 14; 61, 12, 15; 66, 2, 7 (2 р.); 66 об. 6; 68, 7 (2 р.); 70, 13; 72, 3; 77, 7; 78, 8; 84 об. 16; 86, 6; 95, 1; 105 об. 5; 107, 13; 117 об. 5; 121, 5; 122 об. 12, 15; 123, 3; 124 об. 3; 126 об. 12; 134 об. 8; 136, 10, 11; 140, 14; 143 об. 10, 14; 144, 2, 5; 149 об. 11; 150 об. 16; 151, 13; 153 об. 2; 159, 8, 10; 160, 14; 160 об. 8; 161, 12; 165, 6; 165 об. 1; 166 об. 14; 169, 1, 10, 18; 170 об. 5; едии, едины *в знач. сущ.* 150, 12; 167, 6
единакии[2] *п.*: 67 об. 9; 133 об. 6
единако[3] *н.* 10, 7; 104, 16; 104 об. 16
единова[1] *н.* 53, 2
единово[1] *н.* 118, 12
единолично[1] *н.* 146, 10
единосоставныи[1] *п.*: 150, 16
единыи[35] *ч., в знач. п.* 11, 18; 12 об. 17; 18, 11; 28, 13; 30 об. 3; 35 об. 10; 45, 12, 15; 64 об. 14; 66, 8; 70, 11; 71, 2; 78, 9; 80, 8; 81 об. 3, 11; 82 об. 4, 6; 89 об. 14; 106 об. 17; 121 об. 14, 15; 128 об. 9; 134 об. 4; 135 об. 10; 136, 5, 7; 143 об. 14; 144, 11; 144 об. 1, 4; 149, 9; 151, 14; 170 об. 3; единое *в знач. сущ.* 136, 5
еже[1] *союз* 158, 13
еже[6] *мест. ср. р.* 43 об. 8; 173, 1; 178 об. 3, 8; 183, 6; 186, 6
еже[3] *мест. мн.* [156, 13]; 175, 3; 176 об. 7
едлина[2] *ж.* 42 об. 8; 45, 4
ежегод[1] *н.* 108, 12
ежечас[1] *н.* 96, 3
езерныи[1] *п.* 11, 12
езеро[1] *с.*: 115 об. 4
елико[1] *н.* 191, 8
емороидес[1] *м.* 19, 14
емпластровання[2] *с.* 147, 4; 149, 14
емъплястр[1] *м.* 140 об. 4
есень[1] *ж.*: 115 об. 5
еск$ль[1] *м.* (еск$лѣ *мн.*): 71 об. 10
естественыи[1] *п.*: 3 об. 9
естество[6] *с.* 2 об. 4; 60 об. 17; 62 об. 9; 178 об. 12; 183, 9; 197 об. 15
е҃ѵиопскии[1] *п.*: 16 об. 9
еще[73] *н.* 4 об. 5; 9 об. 9; 11, 12; 11 об. 4, 5; 12, 4, 12; 14, 15; 27 об. 14; 33, 2; 41 об. 5, 15; 46 об. 1; 49, 7; 55 об. 16; 60, 14; 62 об. 7; 65. 5; 66 об. 18; 68 об. 13; 69 об. 15; 71, 15; 72. 9; 78 об. 11; 81 об. 8; 83, 16; 84, 3; 85, 10; 87, 8; 97 об. 7, 13, 14; 99, 3, 9; 104, 4, 18; 109, 12; 109 об. 8; 110, 15; 114 об. 12; 115, 1; 120 об. 10; 122,

11; 123, 18; 124, 2; 126, 10; 127, 4; 128, 15; 129, 7; 131 об. 12, 15; 134, 6; 136 об. 3; 137, 8; 140, 13; 143, 12; 145, 15; 151, 8; 158, 1; 159 об. 18; 165 об. 13; 166 об. 2, 14; 169, 15; 169 об. 2; 170, 3; 177, 11, 17; 178 об. 16; 190, 10; 191, 16; 196, 5; 198, 6

ещо[2] *н.* 114 об. 18; 188 об. 5

ж, жь[141] *част.* 2, 2, 9; 2 об. 15; 3, 16, 18; 3 об. 7, 18; 5, 2, 5; 5 об. 14; 7 об. 10; 8 об. 13; 10 об. 6; 15 об. 6; 17 об. 18; 18, 1, 8; 22, 16; 23, 9; 25 об. 16; 29, 2; 30, 6, 10; 30 об. 18; 33, 15; 33 об. 3; 34, 10; 35, 10; 35 об. 3; 38, 5; 38 об. 10; 39, 14; 43 об. 8; 44 об. 2, 5; 45, 8; 47, 11, 17; 47 об. 8, 18; 48 об. 13; 50, 10; 54, 10; 54 об. 18; 55 об. 11; 56 об. 18; 57 об. 2; 61, 9; 64 об. 9, 12; 66 об. 18; 70, 18; 71, 8, 15; 72 об. 17; 75, 5; 75 об. 12; 76, 18; 77 об. 1, 7; 82, 3; 83 об. 17; 86, 14; 86 об. 6; 89 об. 3; 94, 16; 96, 12; 96 об. 12; 97, 5; 105 об. 11; 106, 7; 106 об. 11; 109, 8; 110 об. 12; 111, 17; 111 об. 2; 112 об. 10; 113 об. 1; 117, 7; 118,6, 8; 119 об. 2, 7; 121, 7; 122 об. 16; 123, 16; 135, 2; 136 об. 10; 139 об. 13; 145, 9, 11; 147, 13; 147 об. 15; 149 об. 11; 151 об. 17; 154 об. 12, 13; 156, 3; 157, 14, 18; 158, 16; 158 об. 17; 159 об. 6; 162 об. 3, 11, 17; 163, 5, 7; 163 об. 6, 17; 165 об. 11; 168, 14; 170, 1; 173, 13; 174 об. 11; 177 об. 3; 178, 3; 178 об. 12; 179, 5; 179 об. 16; 180, 7; 181, 2, 3; 181 об. 9; 182, 1; 183 8; 186 об. 2; 187 об. 11; 188, 5; 188 об. 4; 192, 5; 194 об. 3; 195, 2; 195 об. 16; 196, 8; 198, 3; 199, 3, 16; 200, 16; 200 об. 9; 201, 15; *см. также* идѣ ж, наипаче ж, се ж, тако ж, таково ж, такожде ж

жажда[5] *ж.*: 3, 6; 12, 4; 14 об. 13; 186 об. 16; 191 об. 6

жаль[1] *н.* 106, 14

жалѣти[1] *г.*: 44 об. 16

жар[10] *м.*: 2 об. 15; 17, 7, 15; 42 об. 13; 61 об. 7, 8; 123 об. 12; 145 об. 14; 146, 3; 193, 12

жаркии[8] *п.*: 28 об. 2; 32 об. 3; 97 об. 7; 110 об. 2; 165 об. 5; 185 об. 6; 189 об. 9; 191, 16

жарко[1] *н.* 17 об. 11

жаркость[1] *ж.* 16 об. 8

жати[3] *г.* 181, 9, 13, 15

жвание[1] *с.*: 85 об. 5

ждати[2] *г.* 127, 4; 195 об. 6

же[187] *част.* 1, 7; 1 об. 8; 2, 9, 10; 2 об. 2, 3; 3 об. 8; 4, 8; 6, 7; 7, 13; 8 об. 5; 12, 1; 16 об. 17; 17, 15; 17 об. 9; 19, 7, 11; 21, 2; 29 об. 13; 30, 2; 31 об. 1, 14; 33, 9; 34, 12, 16; 36, 6; 38, 4; 39 об. 1; 42, 17; 43 об. 10; 44, 15; 44 об. 4, 5, 12; 45, 14; 46, 13, 17; 47, 3; 48, 18; 50, 6; 50 об. 8, 10, 13; 52, 11; 53 об. 8; 54, 2; 57 об. 11, 15; 59 об. 1; 60, 4; 60 об. 16; 61 об. 18; 63 об. 12; 65, 7; 65 об. 8; 67, 5; 69 об.

15; 71, 7; 72, 12; 73, 11; 74, 8, 17; 76, 12; 76 об. 18; 77, 5, 10, 12; 77 об. 13; 78, 2; 80, 9; 80 об. 1; 83 об. 13; 86 об. 1; 88 об. 17; 90, 6; 91, 8; 91 об. 16; 92 об. 14; 94, 11; 98 об. 2; 106 об. 18; 107 об. 13; 110 об. 2; 111, 9, 11; 112 об. 9; 113 об. 14, 17; 116 об. 13; 118 об. 11; 119, 14; 120, 14, 18; 121, 3; 122, 1; 122 об. 14; 125, 4, 12, 17; 126 об. 10, 14; 127 об. 14; 128, 15; 129 об. 6, 7; 130, 8; 130 об. 18; 133, 14; 134 об. 3; 137, 12; 137 об. 12; 138, 6; 138 об. 13; 139, 15; 139 об. 10; 141, 6, 18; 142, 2, 7; 143, 12, 18; 143 об. 15; 144 об. 9, 12; 146, 4, 14; 146 об. 6; 147, 2, 13, 16; 147 об. 18; 152, 18; 153, 16; 156, 8; 157 об. 9; 158, 1; 158 об. 11 (2 р.); 159, 5; 160 об. 12; 161 об. 15, 18; 162 об. 16; 163 об. 12; 164 об. 2; 165, 14; 165 об. 5; 166, 3; 167, 9; 169, 6, 16; 169 об. 8; 173 об. 4, 14; 174 об. 14; 175, 6; 178, 4; 179 об. 9; 182 об. 4, 8; 184, 11; 185, 3, 8; 185 об. 9, 15; 186, 2, 7; 186 об. 13, 17; 187, 10, 16; 187 об. 1; 189 об. 2, 15; 190, 6, 13; 192, 17; 192 об. 8, 15; 193, 3, 10; 195 об. 5, 11; 197, 10; 198, 12; 202 об. 17; 203 об. 5; *см. также* идѣ же, наипаче же, се же, сие же, так же, тако же, таково же, такожде же, яко же

желание[1] *с.* 21, 10

желати[1] *г.*: 188, 18

желѣдковыи, желѣдкавыи[3] *п.*: 6 об. 5; 13, 18; 13 об. 10

желѣдок, жолѣдок[26] *м.* (желѣдки, жолѣдки *мн.*) 3, 7; 13, 16; 13 об. 1, 5, 7; 17 об. 5; 19, 5; 21, 11; 47, 3, 9; 67 об. 15; 68 8, 14; 85, 16; 85 об. 5, 12; 184, 12; 184 об. 18; 185, 7; 186, 5; 186 об. 18; 187, 13, 15; 191, 4, 15; 201 об. 7

желѣзо[1] *м.* (желѣза *мн.*): 106 об. 4

желѣзнои[4] *п.* 12 об. 11; 14, 16; 30, 4; 141, 2

женскии[6] *п.*: 14, 11; 17, 11; 38, 9; 91 об. 4; 183 об. 5, 10

женское[1] *с.* 202, 8

женщина[3] *ж.* 12, 11; 19, 7; 122 об. 12

жерело[4] *с.* (жерела *мн.*) 11 об. 2; 32, 7; 33, 4; 34 об. 5

жестокии, жистокии[8] ‘твердый’ *п.* 53 об. 12; 70, 15; 74 об. 9; 87, 6; 127, 16; 136 об. 4; 141, 11; 203 об. 10

жестокость[3] ‘жесткость, твердость’ *ж.* 56, 12; 65, 18; 72 об. 13

жестяныи[1] *п.*: 39 об. 18

жетон[1] (!) *имя соб.* 113, 11

жечь[8] *г.* 41 об. 13; 92 об. 11; [98, 3]: 109, 9; жгѧщии(2) 4 об. 13, 102 об. 2; жгѧчи(1) 160 об. 17; зженыи(1) 39, 6

живица[1] *ж.*: 50, 17

живность[41] ‘питание; живительная сила’ *ж.* 23 об. 4; 44, 10; [46 об. 11]; 47, 2, 16; 47 об. 1, 8; 48, 4; 48 об. 2; 49 об. 3; 51 об. 18; 52, 18; 53, 5, 10; 54, 5; 55, 13; 56 об. 15; 63 об. 16; 67 об. 13; 68, 8, 11, 15; 68 об. 7, 9, 15; 69, 13, 17; 69 об. 7, 10; 70, 2; 72 об. 15; 73, 7; 73 об. 12; 75 об. 1; 83, 12; 87 об. 11; 93 об. 16; 99, 11; 119 об. 17; 120 об. 6; 154, 9

живои[1] *п.*: 45 об. 6

живот[23] 'часть тела; жизнь' *м.* 6 об. 4; 11, 11; 12, 6; 13 об. 8, 11, 15; 17, 9; 19, 12; 25 об. 1; 46, 12, 16; 50 об. 13; 51, 3; 120 об. 7; 137 об. 18; 184, 6, 9; 185, 18; 185 об. 14; 186 об. 17; 197, 16, 18; 198, 13
животина[12] *ж.* (животины *мн.*:) 22, 7, 17; 23, 14; 31, 17; 57, 13; 81, 13; 87 об. 9; 98, 17; 107 об. 11; 171 об. 17; 174, 8; 196 об. 9
животинноі[8] *п.* 22 об. 11; 24, 15; 32, 11, 15; 96, 6; 128, 7; 171 об. 10; 175, 15
животныи[1] *п.*: 134 об. 6
жидкии, жидкои[16] *п.* 40 об. 10; 68 об. 1; 74, 1; 74 об. 11; 86 об. 12; 91 об. 3; 97 об. 3; 106, 8; 111, 7, 8; 124 об. 13; 152 об. 17; 153, 4; 159, 6; 163, 6; 163 об. 3
жидко[1] *н.* 172 об. 1
жидкость, житкость[2] *ж.*: 111, 4; 116 об. 11
жидок[5] *п.* 43 на поле; 110 об. 16; 133, 4; 186, об. 13; 187 об. 2
жизныи[1] *п.* 165 об. 16
жила[28] *ж.* (жилы *мн.*) 3 об. 17; 13, 3, 12; 14, 2, 13; 17, 2; 47, 1; 52 об. 14; 54, 17; 54 об. 4, 10, 13; 55, 1, 6, 11; 55 об. 12, 15; 68, 13; 69, 6; 75 об. 16; 76, 7; 152 об. 11; 153 об. 11; 183 об. 15; 184 об. 13; 186 об. 1; 198, 16; 202, 7
жилище[2] *с.* 23 об. 10; 88 об. 4
жилки[15] *мн.* 57 об. 4; 58, 2, 8; 58 об. 1, 11; 59, 3; 59 об. 5; 68 об. 6, 8, 12; 136, 8 (2 р.); 136 об. 7, 18; 153, 13
жистокии *см.* жестокии
житеискии[3] *п.*: 8 об. 13; 24, 14, 18
жити[21] *г.* 12 об. 11; 17 об. 18; 18, 2, 5; 31 об. 13; 46, 16; 73, 13; 89, 16; 134 об. 16; 146, 3; 179, 10; **живщии**[(10)] 15 об. 12; 16, 8; 17, 13, 17; 18 об. 14; 19 об. 13; 21, 9; 28, 8; 84, 7; 187, 3
житие[12] *с.* 1, 2, 8, 9, 14; 4, 14; 16, 4, 6; 18 об. 1; 20 об. 11; 21 об. 16; 24 об. 6; 28 об. 7
житкость *см.* жидкость
житница[6] *ж.* (житницы *мн.*); 23, 16; 176, 9, 16; 176 об. 6; 177, 18; 182 об. 12
жито[11] *с.* 51 об. 14; 181, 3; 189, 1, 10; 189 об. 6, 7; 190, 11; 190 об. 14, 18; 191, 3, 18
жниво[1] *с.*: 146, 3
жнитва[8] *ж.* 181, 5, 10; 182, 9; 188 об. 11; 190, 10, 17, 18; 190 об. 8
жолоб[3] *м.* (жолобы *мн.*) 37, 13, 14; 37 об. 3
жоловатыи[1] *п.*: 124 об. 12
жоловина[1] *ж.*: 124, 15
жр[1] *м.* 189 об. 5
за[22] *предл.* 9, 16; 20, 5; 22 об. 9; 47 об. 10; 53, 8, 17; 70 об. 11; 74, 2; 95 об. 17; 105 об. 5, 9, 10; 106, 7; 125 об. 2; 131 об. 12; 132, 1; 140, 15; 140 об. 12; 141, 1; 165, 11; 172 об. 18; 180, 1,
забивати[1] *г.*: 39 об. 8
забор[7] *м.* 24 об. 8; 25 об. 9; 27, 1, 12; 30 об. 4, 10, 18

заборов[1] *п.*: 128, 11
завалятися[1] *г.*: 35 об. 2
завилость[6] *ж.* (завилости *мн.*) 51, 8; 51 об. [2], 3; 74 об. 13; 140, 3; 153 об. 15
завилыи[1] *п.*: 54 об. 11
заволочити[2] *г.* 96, 9; 97 об. 18
завоняти[1] *г.* 10 об. 9
завѣсистыи[1] *п.*: 22 об. 18
завѣситн[1] *г.* 145 об. 16
завязание[4] 'завязь; завязанное поврежденное место' *с.*: 65, 11; 65 об. 7; [65 об. 8]; 143, 14
[завязати] завязавши[1] 51, 16
завязатися[2] *г.* 63, 7; 65, 1
завязоватися[1] *г.*: 87, 10
завязь[1] *ж.* 74 об. 6
загниватися[1] *г.*: 95, 3
загнилость[13] *ж.* 4, 5; 10 об. 11, 17; 11 об. 14; 40 об. 13; 58 об. 7; 83, 4; 83 об. 5, 10; 84, 14; 86 об. 6; 91 об. 12; 117, 3
загнилыи[2] *п.*: 3, 18; 82 об. 8
загнитие[2] *с.*: 11, 1; 85, 15
загноение[3] *с.*: 64 об. 11; 81 об. 17; 122, 5
загноити[6] *г.*: [3, 1]; 58 об. 5; 92, 8; загноенои[(3)] 82 об. 15; 85 об. 15; 102, 5
[загноитися] загноившися[2] *г.*: 64, 11; 88, 6
загон[9] *м.* (загоны *мн.*): 97, 13; 113 об. 10; 193, 7; 196 об. 12; 199, 10, 11; 199 об. 3; 200, 18; 203, 10
загорода[1] *ж.*: 129, 10
[загородити] загорожен[2] 31 об. 1; 174, 7
загородка[1] *ж.*: 172, 12
загорѣтися[1] *г.*: 42 об. 13
[заградити] загражденныи[1]: 20, 11
загрести, загребсти, загресть[3] *г.* 150, 4; 151, 1; 172 об. 14
загрѣвание[2] *с.*: 18 об. 7; 104, 18
[загрѣвати] загрѣвающии[1] 156 об. 3; загрѣваныи[1]: 103, 12
загрѣватися[1] *г.*: 93,1
[загрѣти] загрѣтыи[3]: 47 об. 5; 101, 17; 151, 7
загрѣтися[4] *г.*: 2 об. 17; 34, 18; 101 об. 17; 182 об. 15
зад[3] *м.* 30, 16; 181 об. 6, 11
задерживание[1] *с.* 10 об. 4
задерживати[1] *г.*: 69 об. 11
задок[1] *м.*: 14, 13
задѣшати[1] *г.*: 3, 7
задѣшие[2] *с.* 5, 4; 19 об. 4
задѣшити[4] *г.*: 34, 16; [108 об. 2]; задѣшеныи[(1)]: 188 об. 3; задѣшен[(1)] 56, 11
задѣлывати[1] *г.* 39, 16

зажечь[5] *г.* 188, 12; 193 об. 3; **зажженыи**[(3)]: 34, 12; 35, 3; 184 об.
зажигати[1] *г.*: 92 об. 10
зажигатися[1] *г.*: 89, 4
зазябение[1] *с.*: 123 об. 17
[**зазябити**] **зазяблен**[1]: 107, 2
зазяблыи[1] *п.*: 15, 12
зазябнѣти[1] *г.*: 92 об. 18
заимати[4] *г.* 180 об. 16; **заимаючи**[(3)] 140, 16; 142 об. 5; 148, 16
заити[5] *г.*: 114 об. 9, 12; 126, 12; 197, 8; 203 об. 6
заитися[1] *г.* 197, 6
заичик[1] *м.* (**заичики** *мн.*): 31, 11
[**заквасити**] **заквашенныи**[1]: 189 об. 4
закласти[1] *г.* 39, 3
заклеитися[1] *г.*: 37 об. 18
заклинити *г.* 144, 7
[**заключати**] **заключенныи**[3] 5, 11; 126 об. 15; 128, 6
заключатися[1] *г.* 153 об. 9
закопати[2] *г.* 41, 3; 150 об. 2
закрастися[1] *г.*: 38 об. 17
[**закрывати**] **закрываючи**[2] 145 об. 1; 173 об. 17
закрыти[4] *г.*: 144, 15; 147 об. 4; 199 об. 5; **закрытыи**[(1)]: 9, 8
закрытие[1] *с.*: 11, 5
закрытися[1] *г.*: 180 об. 2
закрѣние[1] *с.*: 100, 11
закрѣтися[1] *г.*: 101 об. 18
залегатися[1] *г.*: 153 об. 12
залежати[1] *г.*: 137 об. 9
залепити[6] *г.* 90 об. 7; 138, 15; 139 об. 13; 143, 5; 147 об. 7; **залепивши**[(1)] 145, 4
залечитися[1] *г.*: 69 об. 4
заливати[2] *г.*: 116 об. 2; **заливаныи**[(1)]: 123 об. 1
залити[1] *г.*: 37 об. 18
заложити[2] *г.* 141, 2; **заложеныи**[(1)]: 26, 16
[**замазати**] **замазавши**[1] 150,5
замазывати[1] *г.* 37 об. 15
замати[5] *г.* 125, 6; 176 об. 17; 177, 4; 188 об. 9; 192 об. 2
замедление[1] *с.* 21 об. 13
замерзати[1] *г.*: 21 об. 7
замерзлыи[1] *п.*: 6, 17
замкнѣти[9] *г.*: 79, 5; **замкненои**[(7)] 60, 16; 78 об. 14, 18; 79, 2; 109 об. 12; 122 об. 4; 170 об. 18; **замкнен**[(1)]: 170, 13
замкнение[1] *с.*: 25, 8
замок[1] *м.*: 30, 5
замыкание[3] *с.*: 24 об. 2; 30, 5; 31, 6
замыкати[1] *г.*: 140, 13

замыкатися[2] *г.*: 83, 2; 120 об. 15
замѣрение, замѣрения[2] *с.* 48, 10; 48, 12
[замѣрити] замѣрен[1] 47 об. 15
замѣшати[2] *г.* 100, 9; замѣшавши(1) 5 об. 18
занести[2] *г.* 200 об. 18; занесеныи(1): 45, 2
заносити[3] *г.*: 7 об. 7, 14; заносячи(1) 106 об. 9
заорати[4] *г.* 95 об. 17; 96 об. 10; 97 об. 17; заоравши(1) 97, 3
заоривати[2] *г.*: 98, 4; заориваючи(1) 96 об. 18
заоровати[2] *г.*: 97 об. 12; заорꙋючи(1)118, 11
заострити[4] *г.*: 144 об. 3, 10, 15; 151,17
заострятися[1] *г.*: 152 об. 3
запад[9] *м.* 4 об. 17; 6 об. 10; 7, 5, 7; 9 об. 8; 20, 8, 9; 160, 11; 165 об. 7
западныи[3] *п.*: 6 об. 13; 7, 8; 20 об. 1
[запалити] запаленыи [1]: 184 об. 7
запалятися[1] *г.*: 181, 11
запах[3] *м.* 87, 15; 90 об. 8; 198 об. 4
запашистыи[1] *п.*: 26 об. 17
запекати[5] *г.*: 6 об. 4; 12, 5; 185, 18; 197, 17; 198, 13
запеклыи[1] *п.* 185 об. 10; *ср.* незапеклыи
запечение[3] *с.* 72 об. 10; 185 об. 14; 186 об. 16
[запечи] запеченыи[1]: 70 об. 6
запечися[1] *г.*: 48, 7
запꙑда[9] *м.* (запꙑды *мн.*) 116, 18; 118, 7; 167, 17; 169 об. 14; 170, 9; 171, 4; 173 об. 18; 174, 2; 181 об. 17
запрячи[1] *г.*: 181 об. 13
зародитися[3] *г.*: 23, 5; 177, 2; 177 об. 3
зарослыи[3] *п.*: 17, 3; 51 об. 2; 106, 5; *ср.* незарослыи
заросль[1] 'зарастание, заживление' *ж.* 69 об. 5
зарости[4] *г.* 51, 16; 74 об. 4; 138 об. 4; заростъши(1) 108, 18
засадити[1] *г.* 26 об. 12
засадитися[1] *г.*: 62 об. 2
засвѣжа[3] *н.* 41 об. 6; 43, 5; 68, 2
засланения[1] *с.* 20 об. 15
заслании[3] *г.*: 28, 6; 128, 11; заславяющии (1): 19 об. 15
заслона[7] *ж.* (заслоны *мн.*) 160, 5, 18; 165 об. 1; 169 об. 3; 173 об. 1, 3, 5
засовы[1] *мн.* 30, 5
засохлыи[1] *п.* 186 об. 12
засохнꙋти[1] *г.*: 186, 4
застава[1] *ж.* (заставы *мн.*): 118, 7
заставляти[1] *г.* 35 об. 1
застановити[4] *г.* 25 об. 5; 68 об. 13; застановленои(1) 140, 4; застановлен(1) 54 об. 16
застановитися[3] *г.* 73, 1; 118, 4; 159 об. 1
застановление[2] *с.*: 100, 3; 180 об. 6

застановлятиˢ *г.*: 6 об. 3; 14, 11; 82, 18; 98 об. 7; 164 об. 12
застановлятися, застоновлятися[13] *г.*: 11 об. 2; 12, 8; 19, 9; 51, 10; 54 об. 14; 74 об. 7, 14; 93, 6; [118,8]; 119 об. 15; 164 об. 9; **застоновляючися**(2) 51 об. 3; 153 об. 17
застати[1] 'остаться' *г.*: 144, 8
застѫп[7] *м.* (**застѫпы** *мн.*): [97, 2]; 104, 1; 106 об. 2; 168, 11, 12; 168 об.3; 194 об. 9
засѫшати[1] *г.*: 102 об. 16
засхлость[1] *ж.*: 136 об. 8
засыпати[2] *г.*: 162 об. 11; 194 об. 7
засѣнь[3] *ж.*: 22, 15; 30 об. 9; 193, 11
засягнути[1] *г.*: 30, 17
затвердѣти[1] *г.*: 48, 8
затвержатися[1] *г.*: 75 об. 15
[**затворити**] **затвореныи**[2] *п.*: 70 об. 7; 126 об. 6
затворяти[3] *г.* 6 об. 4; 99, 8; 102 об. 15
затворятися[3] *г.*: 48 об. 5; 137 об. 16, 18
затвѣрдѣлыи[2] *п.*: 68 об. 13; 136 об. 5
затепла[1] *н.* 115, 5
заткание[6] *с.* 14, 2; 161, 5; 184 об. 12; 185, 1; 186 об. 1, 8
затѫхлое[1] *с.* 6 об. 7
затѫхлость[1] *ж.* (**затѫхлости** *мн.*): 6, 3
затѫшити[1] *г.*: 3, 1
затхлина[3] *ж.* 9, 4; 10 об. 18; 165, 6
затхлость[1] *ж.*: 153 об. 12
затхнение[1] *с.* 11 об. 14
затхнѣтися[1] *г.*: 153, 12
затыкати[2] *г.* 39 об. 7; 75 об. 16; 153 об. 9; 184 об. 2; 185, 7; **затыкающии**(2): 184 об. 10; 185 об. 17; **затыкаючи**(1) 160 об. 17; **затыканыи**(1) 161, 1
затыкатися[1] *г.*: 153, 15
заход[1] *м.*: 33 об. 12
заходити[3] *г.*: 138, 17; 139 об. 15; 145, 7
захотѣти[2] *г.*: 182 об. 13; 189 об. 10
зацвѣтати[1] *г.* 53, 8
зачатие[2] *с.* 12, 12, 15
зачим[1] *в знач. союза* 116, 11
защита[1] *ж.* 61 об. 7
защищение[2] *с.*: 61, 1; 173, 18
защищенье[1] *с.*: 61, 8
збирание[2] *с.* 121, 9; 201, 7
збирати[13] *г.* 97, 5; 107 об. 6, 12; 194, 15; 195, 11, 15; 195 об. 1, 5, 11, 13; 203 об. 1; **збираныи**(1) 195 об. 7; **збиран**(1) 201, 18
збиратися[2] *г.*: 122 об. 6, 11
звати[1] *г.*: 95 об. 9
зватися[1] *г.* 2, 7

звѣзда[3] *ж.* (звѣзды *мн.*:) 79 об. 9, 11; 82, 2
звѣрие[1] *с.* 92 об. 1
звѣриныи[3] *п.*: 46, 12; 57 об. 18; 62 об. 14
звѣрь[19] *м.* (звѣри, звѣревѣ, звѣрове *мн.*) 31, 10; 43 на поле; 45 об. 14; 46, 16; 50 об. 14; 51, 5; 71 об. 14; 80 об. 4; 84, 10; 85 об. 12; 89, 14; 91, 5; 91 об. 8; 92, 14; 93 об. 12; 106 об. 12; 134 об. 1; 135, 2; 167, 13
звѣрьскии[7] *п.*: 52, 3; 57 об. 5; 68, 4; 83 об. 13; 85 об. 11; 86, 14; 89, 13
звѣря[24] *с.* (звѣрята *мн.*) 45 об. 3, 9; 46, 4, 18; 48 об. 18; 49, 18; 50 об. 12; 51, 2, 5; 57, 10; 67, 18; 67 об. 6; 80 об. 3; 84, 8; 85, 3, 16; 85 об. 1; 90, 4; 93 об. 6, 12; 94 об. 9; 122 об. 9; 138, 1; 167 об. 14
звѣрячии[5] *п.*: 51, 7; 51 об. 17; 55, 9, 17; 103 об. 12
зганяти[3] *г.*: 42, 15; 202 об. 5, 9
згинѫти[1] *г.*: 94, 9
згл҃бока[1] *н.* 67, 11
згнести[1] *г.*: 136, 14
здатися[1] *г.* 25, 16
здвинѫти[1] *г.*: 108, 2
здобывати[2] *г.*: 49 об. 15; 109 об. 11
здобыватися[1] *г.*: 70, 8
здобыти[4] *г.* 122, 17; 123, 8; 166, 11; 169, 5
здоров[1] *п.* 185, 4
здоровие[11] *с.* 9, 9; 15 об. 11, 18; 16, 8, 10; 20 об. 7; 21, 8; 21 об. 10; 28, 7; 32, 13; 187 об. 4; *ср.* нездоровия
здоровность[1] *ж.* 21, 6
здоровость[1] *ж.* 15 об. 10; *ср.* нездоровость
здоровшии[2] *срвн.* 142, 10; 165 об. 10
здоровыи, здоровои[28] *п.* 1, 8, 14, 17; 2, 14; 3 об. 5, 14; 4 об. 1; 5, 9; 8 об. 16; 9, 11, 13; 10 об. 5, 6; 13, 11; 15, 6; 16, 2; 17, 18; 18, 6; 19 об. 17; 21, 3; 22, 11; 23, 1; 28 об. 6; 33, 14; 36, 16; 37 об. 9; 140 об. 16; 153, 9; *ср.* нездоровыи
здоровѣе[2] *срвн.* 9, 6; 23. 4
здравие[3] *с.* 1, 10; 5, 5
здравѣе[1] *срвн.* 7, 7
здренбеныи[1] *п.*: 169, 15
здѣлание[2] *с.*: 99 об. 18; 171, 7
здѣлати[51] *г.* 4 об. 1; 5, 4; 9, 18; 10 об. 13; 28, 16; 31, 7; 31 об. 3; 34, 17; 36, 13; 38 об. 3, 11; 40, 7, 11; 78, 12; 89 об. 2; 90, 18; 94, 6; 96, 1; 98, 15; 105, 2; 115, 17; 115 об. 11; 128, 3; 133, 10; 139, 13; 164, 5; 173, 18; 173 об. 7; 174, 1; 181 об. 1, 4; 191 об. 3; 197 об. 4; здѣлавшиися(1) 147 об. 17; здѣлавши(7) 35 об. 6; 148, 13; 170, 1; 189, 18; 193 об. 7; 198 об. 14; 200, 14; здѣланноі, здѣланои(8) 39, 7; 49, 16; 50 об. 9; 88 об. 13; 100 об. 9; 103 об. 14; 106 об. 2; 113 об. 10; здѣлан(2): 123, 4; 202, 5

здѣлатися[5] *г.*: 74 об. 5; 78 об. 10; 104, 4; 105, 2; 140, 7
здѣсь[13] *н.* 29, 18; 48 об. 11; 55, 1; 67 об. 4; 81 об. 11; 84 об. 3; 101, 5; 114, 17; 131, 14; 140 об. 6; 143, 18; 155, 12; 170, 16
зевс[1] *имя соб.* 113, 11
зелеи[1] *п.* 90 об. 4
зелен[1] *п.* 201, 17
зеленое[1] *с.*: 26 об. 12
зеленыи[4] *п.*: 57 об. 15; 163, 8; 195, 9; 202 об. 2
зелень[1] *ж.* 195, 16
зелие[6] 'травы, злаки' *с.*: 2, 9; 4 об. 14; 45, 16; 90 об. 8; 94 об. 17; 102, 4
зелнѣе[1] *срвн.* 158 об. 9
зело *см.* зѣло
зелья[4] *с.* 54 об. 8; 112, 5; 117, 5; 202, 4
земледѣлатель[19] *м.* (земледѣлатели, земледѣлателие *мн.*) 84 об. 9; 85 об. 18; 88, 14; 91 об. 15; 95, 13; 95 об. 13; 96 об. 15; 105, 5; 105 об. 2, 15; 106 об. 6; 111, 1; 112, 9; 114, 8; 120, 14; 121 об. 4, 13; 124, 8, 14
земледѣлие[1] *с.*: 125 об. 9
земля[424] 'почва; страна' *ж.* (земли *мн.*) 1, 18; 1 об. 3; 4 об. 3, 11; 5, 17; 8, 1; 8 об. 5, 14; 9, 4; 9 об. 14; [11, 5]; 11 об. 3, 4; 16, 6, 9, 14; 16 об. 10; 18 об. 11; 21, 1; 21 об. 8; 26, 13; 26 об. 1, 3, 5, 13; 27 об. 9, 15; 29, 10; 30 об. 14; 32 об. 3, 10, 11, 17, 18; 33, 3, 8, 18; 33 об. 17; 34, 18; 34 об. 15; 35, 17; 35 об. 12, 16, 18; 36, 4; 37 об. 5; 40 об. 5, 8, 10, 15, 18, на поле; 41, 2, 11; 42 об. 14; 43 об. 11; 44, 8, 10, 13; 46, 7; 46 об. 15; 47, 2, 8, 13; 47 об. 3, 5, 12; 48 об. 2; 53, 14; 53 об. 10, 14; 54, 3, 16; 63, 8; 63 об. 6, 9; 64, 3; 66 об. 9; 68 об. 4; 71, 6; 72 об. 10, 11, 16; 73 об. 4, 12, 15; 75, 14; 77 об. 2; 78, 13; 78 об. 17; 79, 12, 17; 79 об. 2; 80, 4; 81 об. 7; 82, 6; 84, 5, 12, 14; 85 об. 13, 14; 89 об. 7, 12, 15; 91 об. 10; 92 об. 12, 17; 93, 3, 5; 93 об. 15; 94 об. 3; 95, 12; 96, 10; 96 об. 14, 15; 97, 1, 6, 9, 11, 17; 97 об. 1, 3, 14; 98, 1; 99, об. 5; 100 об. 3; 101 об. 2, 11; 103, 15, 16, 18; 103 об. 1, 4, 11; 104, 2, 8 (2 р.), 12, 13, 14; 104 об. 1, 4, 6, 7, 9, 15; 105, 1, 6, 10, 11, 14, 17; 105 об. 13; 106, 3, 4, 8, 11, 15; 106 об. 3, 8, 12, 18; 107, 9, 12; 107 об. 9; 108, 2; 108 об. 14; 109, 3, 4, 11; 109 об. 3, 4, 10, 16, 18; 110, 4; 110 об. 8, 12; 111, 4, 7, 9, 10, 14, 17; 111 об. 2 (2 р.), 6, 9, 11, 16; 112, 10; 112 об. 2, 4, 10, 16; 113, 1, 3, 6, 10, 16; 113 об. 1, 18; 114, 5, 6, 12, 16; 114 об. 8; 116, 11; 116 об. 7 (2 р.); 117, 2, 4, 6, 8, 15, 17; 118, 11, 14; 118 об. 8, 10; 119, 12; 120, 2; 120 об. 10, 15, 16; 121, 17; 121 об. 9; 122, 13; 122 об. 4, 7, 14; 124, 14; 124 об. 3, 8, 11, 18; 125, 3, 9 (2 р.), 14, 18; 125 об. 14; 126, 1; 128, 2, 13; 129 об., 11; 130, 2, 5, 6, 16, 18; 130 об. 4, 6, 10, 15, 17; 131 об. 18; 132 об. 9, 15, 18; 133, 3, 11; 137, 3, 6, 7; 141 об. 15; 145, 9, 18; 145 об. 13, 14; 146, 8 (2 р.), 13; 146 об. 2; 149, 3; 150, 4; 150 об. 2, 3, 5; 152, 14, 17; 154, 8, 18; 154 об. 6, 16; 155, 2, 3, (2 р.), 13, 18; 155 об. 5, 8; 12, 18; 156 об. 8, 13, 14, 18; 157, 18; 157 об. 7; 159,

16; 159 об. 15; 160 об. 6; 161, 1, 5, 10, 12; 161 об. 1, 9, 13; 162, 1, 8, 10; 162 об. 1, 5, 6, 11, 13, 14, 15, 17, 18; 163, 2, 5, 13; 163 об. 1, 2, 9, 13, 15; 164, 3, 6, 17; 164 об. 6, 11; 165 об. 12, 18; 166, 2, 5; 167 об. 17; 168, 2; 168 об. 6, 8, 11; 169, 2; 169 об. 11; 172 об. 16; 173, 13, 14, 17; 173 об. 2, 13; 174 об. 7; 175 об. 1, 18; 177 об. 4, 5; 178 об. 6, 9, 10, 13, 14, 15; 179, 13, 16; 179 об. 1, 5, 7, 9, 11, 14; 180, 5, 11, 13, 16, 17; 181, 13; 181 об. 6, 16; 182 об. 18; 187 об. 13, 15, 16; 188, 16, 18; 188 об. 1, 8; 189 об. 10, 11, 16; 190, 7, 14; 190 об. 2, 7; 192, 7, 18; 192 об. 1, 11, 13, 15, 18; 195, 3; 196 об. 11, 14; 198 об. 15, 17; 199, 4, 6; 199 об. 5 ,6; 200, 7, 11, 13; 200 об. 15, 17, 18; 201, 4, 9; 202 об. 15, 16; 203, 2, 4, 5; 203 об. 6

земляныи[2] *п.*: 175, 1; 180 об. 1

земность[1] *ж.*: 62 об. 17

земныи[45] *п.* 8, 11, 14, 15; 8 об. 4, 5, 17; 10 об. 1; 11 об. 13; 33 об. 6; 42, 17; 50, 9, 14; 57 об. 8; 58, 5; 59 об. 5; 60 об. 13; 62, 5, 7, 11; 62 об. 12; 73 об. 2; 79, 4; 86 об. 7; 87, 4; 88, 1; 99, 14; 102 об. 14; 106 об. 10, 15; 107, 17; 107 об. 8; 109, 1; 109 об. 12; 111 об. 14; 112, 18; 112 об. 3; 115 об. 18; 123 об. 17; 131, 9; 132 об. 4; 152 об. 9; 155 об. 4; 159 об. 8; 160 об. 18; 162 об. 3

земпя *см.* **зомп**

зернета[1] *мн.* 111 об. 1

зернистыи[1] *п.*: 179 об. 6

зернистѣе[1] *срвн.* 178 об. 4

зерно[22] *с.* (**зерна** *мн.*) 23 об. 2; 45 об. 1; 103 об. 6; 128 об. 2; 178, 8, 13; 178 об. 2, 8; 179, 7; 179 об. 3; 180, 6; 180 об. 2, 9; 181, 1; 182 об. 1, 4, 10, 14; 183, 4; 190 об. 5, 10; 191, 2

зернѣшко[2] *с.*: 45, 11, 13

зернышко[2] *с.*: 45, 15; 63, 18

зерня[1] *с.* 178 об. 5

зефир[1] *м.*: 1, 16

зжение[3] *с.*: 93, 1, 111 об. 17; 137 об. 15

зима[32] *ж.* 19 об. 7; 53 об. 8; 78 об. 11; 79, 13; 97, 4; 114 об. 11, 13; 114 об. 17; 115, 12; 115 об. 6; 123 об. 2; 131 об. 17; 132 об. 17; 133, 9, 13; 155, 15; 168 об. 9; 179 об. 16; 180, 1, 8; 180 об. 12; 190, 4; 193, 12; 197 об. 6, 9; 198 об. 9; 199, 17; 199 об. 3; 200, 11, 17; 202 об. 15, 18

зимно[1] *с.* 111 об. 14

зимныи[1] *п.*: 79, 1

зимою[18] *н.* 9 об. 15; 11 об. 7; 17, 8, 16; 17 об. 11; 21 об. 7; 22, 15; 22 об. 2; 23, 15; 23 об. 8; 78 об. 13; 79, 5; 83 об. 17; 96, 3; 98, 9; 155, 14; 158, 10; 195, 7

зло[1] *с.* 197, 18

злоба[2] *ж.*: 45 об. 14; 120 об. 18

злои[22] *п.* 4 об. 4; 11 об. 6; 12 об. 9; 13, 6 (2 р.), 8, 9; 15 об. 4; 17 об.

16; 18 об. 15; 19 об. 1; 45 об. 1; 45 об. 9; 78, 8; 90, 13; 91, 3, 8; 93, 14; 107, 2; 121 об. 4; 162 об. 15; 201 об. 7; 202 об. 13
злость[3] *ж.*: 14 об. 9; 45 об. 2; 51, 18
злѣ[3] *н.* 45 об. 9; 77 об. 7; 79 об. 4
злѣишии[11] *срвн.* 5, 2; 11, 6, 12; 11 об. 5; 38, 5; 44 об. 5; 84 об. 2; 102, 16; 111 об. 18; 112, 10; 163 об. 15
змѣя[1] *ж.* (змеи *мн.*): 198 об. 5
знаменовати[1] *г.*: 36 об. 9
знамя[30] *с.* (знамены *мн.*) 5, 12, 15; 6 об. 16; 7, 12; 33 об. 4; 34, 2, 10, 15; 34 об. 2; 36 об. 2, 4, 10, 12; 45 об. 14; 51, 12; 56 об. 2; 60, 5; 62 об. 5, 63 об. 7; 69, 9; 79 об. 8; 86 об. 1; 100 об. 3; 116, 1; 117 об. 5; 135, 5; 155, 1; 156 об. 7; 162 об. 17, 163, 13
знати[10] *г.* 34, 6; 55 об. 18; 56, 5; 137 об. 7; 162 об. 9, 14; знаемыи[(3)] 177 об. 14; 187 об. 7; 189 об. 8; знаем[(1)]: 57, 14
зознобляти[1] *г.*: 100, 18
зомп[6] *м.* (земпя, зомпѣ *мн.*) 38, 15, 17; 38 об. 3, 14; 39, 7, 16
зоставати[2] ‘оставаться’ *г.*: 110, 5; 156 об. 4
зрак[1] *м.*: 5, 10
[зрѣзнѣти] зрезнѣвши[1] 151, 16
зрѣзование[1] *с.*: 139 об. 9
зрѣлость[2] *ж.* 111 об. 13; 119, 13
зрѣние[1] *с.*: 19, 14
зрѣти[5] *г.*: 1 об. 4; 64 об. 6; 158, 9; 167 об. 8; 181, 1
зсыпати[1] *г.*: 176, 17
зсыпатися[1] *г.*: 26 об. 9
зсѣлыи[1] *п.*: 109 об. 4
зсядатися[1] *г.*: 83 об. 18
зѣбы[2] *мн.* 181 об. 9; 182, 7
зѣло, зело[69] *н.* 4 об. 4; 14, 18; 14 об. 8; 15, 5; 19, 3, 4; 19 об. 7, 10; 26 об. 17; 38, 11; 42 об. 11, 14, 15; 43, 4, 6, 8; 53 об. 9; 61, 4; 62, 8, 9; 71 об. 3; 75 об. 14, 15; 76 об. 18; 79 об. 14; 83, 17; 84, 4; 86 об. 3; 87, 13; 87, 15; 87 об. 2, 16; 90, 5; 91, 1, 4; 103 об. 4; 110, 6; 133 об. 10, 11; 134 об. 18; 140, 1; 152 об. 17; 154, 10; 154 об. 4; [155, 16]; 158, 2; 159, 6; 164 об. 11; 165 об. 5; 175 об. 9; 177, 14; 177 об. 1; 178, 2; 179, 6, 16; 183, 12; 183 об. 11; 184, 10, 13; 185 об. 7; 188, 6; 192, 2; 192 об. 4, 17; 193, 3, 6, 9; 199 об. 15; 202 об. 7

и[2704] *союз* 1, 2, 3, 4 (2 р.), 8, 9, 10, 12, 13 (2 р.), 17, 18; 2, 6, 8 (2 р.), 9 (2 р.), [9], 11; 2 об. 5, 9, 16, 18; 3, 1, 2, 4, 6, 13, 15, 18; 3 об. 2, 4, 11, 12, 13, 16, 17, 18; 4, 1, 2, 6, 12, 14, 15, 17, 18; 4 об. 1, 2, 9, 10, 11 (2 р.), 15, 16, 18; 5, 8, 11, 12, 16; 5 об. 1, 8, 15, 16, 17; 6, 3, 4, 5, 14, 16, 18; 6 об. 1, 2, 4, 5, 7, 9 (2 р.), 13; 7, 1 (2 р.), 2, 3, 4, 7, 10, 13, 14; 7 об. 1 (2 р.), 8, 10, 12, 18; 8, 4, 8 (2 р.), 12, 13 (2 р.); 8 об. 3, 4, 6, 7 (2 р.), 10; 9, 6, 7, 16, 17, 18; 9 об. 1 (2 р.),

6, 11, 15, 16, 18; 10, 1, 7, 10 (2 р.), 15, 17, 18; 10 об. 2, 10, 12, 13 (р.), 17; 11, 1, 6, 11, 12, 16 (2 р.); 11 об. 1 (2 р.), 3, 4, 7, 8, 11, 14 (2 р.), 12, 1, 2, 3, 4, 6, 9, 10 (2 р.), 13, 14, 15, 16; 12 об. 2, 4, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17; 13, 1, 3, 7, 12 (2 р.), 14, 15, 16; 13 об. 1, 2 (2 р.), 3, 6, 7, 8, 12, 14 (2 р.); 14, 1, 2, 5, 8 (2 р.), 12 (2 р.), 13, 17; 14 об. 3, 5, 9, 14; 15, 1, 6, 7; 15 об. 1, 2, 5 (2 р.), 9, 14 (2 р.), 15 (2 р.), 16 (2 р.); 16, 2, 5, 6, 8, 10, 13, 14, 16 (3 р.), 17; 16 об. 2, 3, 4, 7, 8, 13 (2 р.), 15, 16, 17; 17, 3, 5, 9 (2 р.), 10, 11, 12, 14 (2 р.), 17; 17 об. 1 (2 р.), 2, 4 (2 р.), 5, 8 (2 р.), 10, 12, 13, 15, 17, 18; 18, 1, 2, 7, 8, 9, 14, 17, 18; 18 об. 3, 7, 9, 10, 13, 14, 17, 18; 19, 2, 3 (2 р.), 5 (3 р.), 7, 8, 13; 19 об. 1, 3, 7, 10, 17; 20, 2 (2 р.), 3, 6, 7, 12, 13, 15, 16, 18; 20 об. 1, 2, 4 (2 р.), 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17; 21, 3, 4 (2 р.), 10 (2 р.), 15, 16, 17 (2 р.); 21 об. 5, 6, 8, 9, 13 (2 р.), 16 (2 р.), 17, 18; 22, 3, 8, 10, 12, 17, 18; 22 об. 7, 11, 12 (2 р.), 15; 23, 2, 3, 8 (2 р.), 11 (3 р.), 12, 13, 14, 16, 18; 23 об. 2 (2 р.), 4, 5, 6, 10, 11; 24, 3, 7, 13, 15; 24 об. 3, 4, 6, 9; 25, 1 (2 р.), 5, 7, 10, 11, 13 (2 р.), 15; 25 об. 1, 2, 3, 10, 15; 26, 1, 3 (2 р.), 4, 5, 8 (2 р.), 9, 13, 16; 26 об. 1, 3, 6, 7, 12, 14, 16; 27, 1, 4, 5, 12 (2 р.), 13, 15, 17, 18; 27 об. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 10; 28, 1, 3, 9, 15; 28 об. 4, 5, 6, 7, 12, 14, 16, 17; 29, 1, 9, 10 (3 р.), 11, 13, 14; 29 об. 1, 4 (2 р.), 17; 30, 3, 8 (2 р.), 9, 10, 17; 30 об. 2, 3, 13, 16, 17, 18; 31, 1, 4, 8, 10 (2 р.), 11, 16 (3 р.), 18; 31 об. 6, 10, 12, 18; 32, 4 (2 р.), 7, 8 (2 р.), 10, 13, 16, 18; 32 об. 3, 5, 6, 9, 10, 13; 33, 1, 3, 8, 10, 13, 14, 16 (2 р.), 18; 33 об. 4, 9; 34, 3, 4, 7, 10, 16; 34 об. 2, 5, 6, 10, 12, 16; 35, 1, 10, 12, 17; 35 об. 10, 14, 17 (2 р.), 18; 36, 6, 9, 10, 12; 36 об. 1, 6, 7, 9; 37, 2, 12; 38, 6, 8, 9, 13; 38 об. 2, 8, 13, 14; 39, 3, 10 (2 р.), 15 (2 р.); 39 об. 2, 3, 6 (2 р.), 8; 40, 3, 8; 40 об. 4, 6, 10, 13; 41, 7, 9, 10, 12, 14, 17, 18; 41 об. 1, 3, 5 (2 р.), 6, 8, 11, 12, 13, 17, 18; 42, 13, 17; 42 об. 5, 9, 10, 13, 16, 17, 18; 43, 4 (2 р.), 5, 6, 8, 9; 43 об. 5, 6, 9, 13, 14; 44, 1, 3, 5, 7, 10, 14; 44 об. 3, 9, 10, 14, 17; 45, 3, 4, 7, 10, 14, 18; 45 об. 5, 7, 9, 12, 17 (2 р.), 46, 1 (2 р.), 3 (2 р.), 9, 11; 46 об. 3 (2 р.), 4, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 18; 47, 5, 6, 11, 16 (2 р.); 47 об. 3, 8, 16, 17, 18; 48, 1, 3, 8, 10, 13, 14; 48 об. 1, 2, 7; 48 об. 11 (2 р.), 13, 15, 16 (2 р.); 49, 1, 12; 49 об. 4, 6, 10, 13, 14, 15, 16, 18 (2 р.); 50, 4, 9, 11, 12; 50 об. 5, 16; 51, 2, 4 (2 р.), 6 (2 р.), 8, 10, 11 (2 р.), 14, 15, 18; 51 об. 4, 11, 13, 15, 17; 52, 1, 7, 10, 11, 12, 14 (2 р.), 17; 52 об. 2, 3, 4, 8 (2 р.); 53, 2, 6, 7, 14, 15, 16, 18; 53 об. 4, 9, 10, 11, 18; 54, 8, 9, 11, 14; 54 об. 4, 5, 10, 11, 12 (2 р.), 13, 14, 15, 17; 55, 5, 10, 14, 18; 55 об. 4, 5, 6, 16; 56, 4, 5, 6, 12, 16; 56 об. 7, 9, 12, 13, 16, 17; 57, 1, 2, 4, 6, 7, 13, 15; 57 об. 7, 9, 11; 58, 2, 4, 5, 7, 9, 17; 58 об. 3, 11, 13 (2 р.), 16, 17; 59, 2 (2 р.), 7 (2 р.), 10 (2 р.), 13, 15; 59 об. 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15; 60, 1, 5, 8, 10, 11, 13, 16; 60 об. 1, 2, 3, 5, 8, 9, 10; 61, 1 (2 р.), 2, 3, 7, 8, 10, 13, 14, 16, 18; 61 об. 1, 4, 5, 7 (2 р.), 9, 17; 62, 2, 3, 5, 6, 8, 13, 14, 16; 62 об. 1 (2 р.), 4, 7, 8, 12, 15, 17; 63, 2, 4, 5, 7,

11, 13, 14, 15, 16, 18; 63 об. 5, 18; 64, 4, 6 (2 р.), 9, 16 (2 р.); 64 об. 1, 3, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 17; 65, 6, 8, 14, 16, 18; 65 об. 3, 5, 6, 13, 14, 17; 66, 1, 6, 8, 10, 17; 66 об. 5, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 18; 67, 1, 15 (2 р.), 16, 17, 18; 67 об. 2, 3, 7, 10, 11, 14, 16, 17; 68, 6, 7, 8, 9; 68 об. 2, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 18; 69, 2, 7, 8, 11, 13; 69 об. 1, 6, 18; 70, 3, 4, 6, 7, 15; 70 об. 3, 4, 6, 7, 9, 12, 15; 71, 1 (2 р.), 9, 10, 17; 71 об. 1, 5, 11 (2 р.), 14, 17, 18; 72, 2, 4, 5, 7, 18; 72 об. 2, 4, 5, 6, 9, 10 (2 р.), 15, 16; 73, 1, 2, 6, 9, 10, 16, 18; 73 об. 2, 3, 6, 10, 12, 17 (2 р.); 74, 6, 7, 14, 15; 74 об. 9, 12 (2 р.), 15, 16, 17 (2 р.), 18; 75, 2, 3, 7, 8, 10, 11, 13, 18; 75 об. 2, 4, 6, 7, 10, 14, 15, 18; 76, 1, 4, 8, 11, 13, 18; 76 об. 2, 8, 9, 14; 77, 1, 5, 8, 10, 15, 16 (2 р.), 18; 77 об. 1 (2 р.), 5 (2 р.), 13; 78, 2, 5, 7, 10, 11, 13, 16, 18; 78 об. 3, 5, 6, 11, 15, 16 (2 р.); 79, 2, 3, 6, 8, 9, 11, 14 (2 р.), 17, 18; 79 об. 1, 3, 4, 8, 12, 13; 80, 4, 12, 13, 14, 18; 80 об. 5, 10, 17; 81, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 17, 18; 81 об. 3, 4, 6, 7 (2 р.), 15, 16; 82, 2, 10, 16, 17; 82 об. 1, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 18; 83, 1, 3 (2 р.), 9, 10, 11 (2 р.), 12, 15, 17, 18; 83 об. 2, 3, 6, 8, 10; 83 об. 12, 13, 18; 84, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 16; 84 об. 3, 4, 7, 9, 11, 16; 85, 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 13, 15, 17; 85 об. 2, 3, 9, 11 (2 р.), 13, 15, 16, 18 (2 р.); 86, 2, 6, 8, 13, 14, 16; 86 об. 3, 4, 5, 9 (2 р.), 12, 14, 16, 18 (2 р.); 87, 1, 5, 6, 14, 15; 87 об. 2, 5, 8, 12, 15 (2 р.), 18; 88, 2, 11, 12, 17 (2 р.), 18 (2р.); 88 об. 2, 8, 10, 17; 89, 1 (2 р.), 6, 8, 10 (2 р.), 11, 16, 17, 18; 89 об. 3 (2 р.), 5 (2 р.), 9, 11 (2 р.), 12 (2 р.), 13, 16, 17; 90, 2, 5 (2 р.), 7, 8, 14, 17 (2р.); 90 об. 5, 8, 13; 91, 2, 3, 5 (2 р.), 6, 18; 91 об. 1, 3, 4, 8, 9, 15; 92, 4, 6, 8, 11, 14 (2 р.), 18; 92 об. 1, 7, 8, 13, 15, 16, 18; 93, 2, 4, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16; 93 об. 2, 4, 8, 9, 10, 12, 14, на поле; 94, 5, 10, 11; 94 об. 2, 3, 5, 8, 11, 13, 16; 95, 3 (2 р.), 13, 14; 95 об. 10; 96, 1, 5, 8 (2 р.), 17; 96 об. 1, 5, 7, 9, 10, 11, 17; 97, 1 (2 р.), 3, 4, 8, 16; 97 об. 1, 2, 9, 13, 18 (2 р.); 98, 1, 2, 3, 6, 8, 9, 10, 13, 14; 98 об. 2, 3, 7 (2 р.), 8, 12, 18; 99, 3, 5, 10, 11, 15, 18 (2 р.); 99 об. 3 (2 р.), 4, 5, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 18; 100, 3, 7, 11, 17, 18; 100 об. 2, 4, 6, 7, 8; 101, 2, 3, 13, 17; 101 об. 1, 2, 3, 9, 10, 14, 18 (2 р.); 102, 7, 16; 102 об. 2 (2 р.), 7, 9, 10, 14, 15 (2 р.), 16, 17; 103, 1, 5, 6, 13; 103 об. 3, 8, 9, 12, 14, 17; 104, 1, 8, 10, 14, 15, 16, 17; 104 об. 3, 13, 14, 16 (2 р.), 17; 105, 1, 2, 5, 9 (2 р.), 11, 14, 17, 18 (2 р.); 105 об. 2, 10, 11, 14, 16; 106, 2, 4 (2 р.), 6, 8, 9; 106 об. 4, 5, 10 (2 р.), 14, 15, 18; 107, 2 (2 р.), 4, 6, 8, 11 (2 р.), 15; 107 об. 1, 9, 12 (2 р.), 13, 16, 17; 108, 3, 5 (2 р.), 9, 10, 14, 17, 18; 108 об. 10, 11 (2 р.), 12, 15; 109, 2, 5 (2 р.), 12, 13, 14, 16; 109 об. 5, 6, 11, 14, 15, 16, 17; 110, 2, 5 (2 р.), 6 (2 р.), 7, 11, 15, 17; 110 об. 1, 4, 5 (2 р.), 8, 11, 12, 16 (2 р.), 18; 111, 2, 3, 4, 9 (2 р.), 11, 13 (2 р.), 14, 15, 16, 17 (2 р.); 111 об. 1, 3, 7, 12, 13, 14, 15; 112, 1, 2, 3, 4 (2 р.), 5, 6, 11, 12, 13, 16, 17, 18; 112 об. 4, 9 (2 р.), 13, 14, 16; 113, 1, 3, 4, 7 (2 р.), 11, 12, 17; 113 об. 2, 4, 6, 12, 13, 15; 114, 2 (2 р.), 4 (2 р.), 6 (2 р.), 14, 15, 16,

17; 114 об. 2, 4, 7, 10, 12, 13, 14; 115, 1, 3, 6, 8, 11, 12, 13, 15, 17 (2 р.); 115 об. 1, 2, 4, 7, 10, 12, 14, 15; 116, 2, 3, 4 (2 р.), 6, 12, 13, 14, 17, 18; 116 об. 3 (2 р.), 7 (2 р.), 8, 12, 13, 14; 117, 1, 3, 7, 9, 10, 11, 17; 117 об. 2, 3, 6 (2 р.), 8, 9, 10 (2 р.), 13, 14, 16; 118, 4, 5, 7, 12, 16; 118 об. 1, 7, 8, 10, 15, 16, 18; 119, 8, 11, 16, 18; 119 об. 1 (2 р.), 2, 5, 8, 13, 16, 17, 18; 120, 2, 3, 5, 10 (2 р.), 12, 14, 17 (2 р.), 18; 120 об. 1, 4, 6, 8, 9, 11 (2 р.), 15, 16, 17; 121, 2, 7, 11, 12, 13; 121 об. 4, 6, 11, 17, 18; 122, 1, 5, 10, 14 (2 р.); 122 об. 1, 2, 3, 5, 7, 8, 12, 14, 18; 123, 2, 4, 7, 10, 14, 18; 123 об. 1, 5, 10, 11, 12 (2 р.), 14, 15, 16, 17, 18; 124, 1, 5, 6, 8; 124 об. 5, 9, 11, 13, 17; 125, 2, 3, 4, 6, 11, 14, 16, 18; 125 об. 8, 10 (2 р.), 12, 13, 15 (2 р.), 17, 18; 126, 2, 12, 13 (2 р.), 17; 126 об. 2, 7, 14, 15, 17, 18; 127, 1, 3, 6, 8, 9, 14, 16, 18; 127 об. 5, 7, 11, 16, 18; 128 2, 7, 8, 11, 12, 14, 16, 17; 128 об. 3, 7, 12, 13, 15, 16; 129, 5, 14, 15; 129 об. 11, 15, 16, 17; 130, 2, 10, 13, 16; 130 об. 12, 13, 17; 131, 2, 7, 11, 12, 131 об. 3, 4, 5; 132, 2, 5, 12, 14, 15, 16, 17; 132 об. 2, 5, 7, 8, 11, 15, 17; 133, 1 (2 р.), 6, 11, 12; 133 об. 1, 4, 5, 6, 12, 16; 134, 1, 7, 14, 15, 16; 134 об. 3, 13, 15, 16 (2 р.), 17; 135, 5, 8 (2 р.), 11, 15, 17; 135 об. 4, 14, 17, 18; 136, 6, 7, 9 (2 р.), 11, 14, 15, 16; 136 об. 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 18; 137, 4, 8, 10, 18; 137 об. 9, 10, 15, 16; 138, 1 (2 р.), 2, 8 (2 р.), 10, 11; 138 об. 3, 7, 8, 10, 15, 16 (2 р.), 18; 139, 2, 5, 8, 13, 14, 18; 139 об. 1, 2, 3, 5, 12, 14, 16; 140, 1 (2 р.), 5, 6, 9, 12, 13, 16; 140 об. 16, 18 (3 р.); 141, 1, 4, 7, 11, 16; 141 об. 4, 8, 10, 11, 12, 15, 16; 142, 1 (2 р.), 2, 8, 9 (2 р.), 11, 13, 16, 18; 142 об. 1 (2 р.), 6, 9, 10, 17, 18; 143, 2, 4 (2 р.), 7, 8, 16, 18; 143 об. 3 (2 р.), 16; 144, 1, 13 (2 р.), 15; 144 об. 1, 13, 16; 145, 1, 3, 8, 9, 10 (2 р.), 14, 15, 18; 145 об. 2, 3, 7 (2 р.), 9, 11, 14, 15, 17, 18; 146, 3, 8, 10, 13; 146 об. 5, 6, 9, 18; 147, 1 (2 р.), 6 (2 р.), 15; 147 об. 2, 3, 4 (2 р.), 10; 148, 2, 16; 148 об. 2, 6, 8 (2 р.), 11, 12, 15; 149, 1, 4 (2 р.), 5, 6, 10, 12, 14, 15, 18; 149 об. 4, 9 (2 р.), 16; 150, 4, 10; 150 об. 2, 7 (2 р.), 12, 13, 16, 17, 18; 151, 1 (2 р.), 3, 6, 12, 15; 151 об. 2 (2 р.), 6, 8, 15, 17; 152, 1 (2 р.), 2, 3, 7, 8, 10 (2 р.), 12, 15; 152 об. 3, 6, [6], 11, 12, 14, 15, 17; 153, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13; 153 об. 1, 2, 5 (2 р.), 7, 9, 11, 13 (2 р.), 154, 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 15, 16; 154 об. 2, 6, 8, 9, 12, 13, 14, 16; 155, 3, 6, 10, 11, 13, 15; 155 об. 2, 7, 12, 16; 156, 1, 3, 5, 6, 9, 16, 17 (2 р.), 18; 156 об. 6, 9, 10, 11, 12 (2 р.), 15, 16, 17, 18; 157, 2, 3, 4, 8, 10, 15, 17; 157 об. 2 (2 р.), 4, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 18; 158, 4, 7, 8 (2 р.), 9, 13, 14; 158 об. 4, 6, 8, 9 (2 р.), 10, 12, 13 (2 р.), 14, 16, 17; 159, 2, 4, 6, 7, 10, 16, 18; 159 об. 2, 7, 9, 10, 13, 15, 18; 160, 6, 7, 8, 9, 14, 16; 160 об. 2, 4, 7, 10, 17 (2 р.), 18; 161, 2, 3, 5, 6 (2 р.), 7, 10 (2 р.), 13, 15, 18; 161 об. 2, 3, 4 (2 р.), 6, 7, 8, 11, 13, 16, 17; 162, 2 (2 р.), 3, 4, 6, 7, 11, 12, 16, 18 (2 р.); 162 об. 1, 4 (2 р.), 12, 15; 163, 2 (2 р.), 3, 4, 7 (2 р.), 8 (2 р.), 13; 163 об. 3, 4, 5, 9, 11, 13, 14, 16, 17; 164, 2, 4, 6, 9, 16; 164 об. 1, 2, 3, 4, 12, 13;

165, 2, 3, 4, 10 (2 р.), 14; 165 об. 11, 16; 166, 1, 2 (2 р.), 7, 13, 16, 18; 166 об. 1 (2 р.), 4, 10, 11, 16, 18; 167, 1, 2, 3 (2 р.), 5, 6, 7, 8, 12, 14; 167 об. 1, 5, 6, 7, 8, 9 (2 р.), 14; 168, 2, 16, 17; 168 об. 1, 2 (2 р.), 4, 11; 169, 7, 8, 10, 11, 14 (2 р.), 17; 169 об. 3, 8, 10, 12, 13; 170, 1 (2 р.), 4, 7, 10, 13, 16; 170 об. 1, 6, 10, 13, 16, 17, 18; 171, 2, 3, 5, 15; 171 об. 1, 3,5, 7, 8, 9, 14, 15 (2 р.), 17 (2 р.); 172, 1 (2 р.), 2, 7, 11, 13, 16; 172 об. 2, 4, 7, 9, 10 (2 р.), 12, 14, 16, 18; 173, 3, 4, 11, 12, 16, 18; 173 об. 2, 5, 8, 12 (2 р.), 13, 16 (2 р.), 18; 174, 1, 8, 9; 174 об. 3, 6, 8, 9, 11, 14, 15; 175, 2, 4, 8, 16; 175 об. 1, 7, 11, 14; 176, 5, 6, 8, 9, 12 (2 р.), 13, 14 (2 р.), 16, 17; 176 об. 8, 11, 15; 177, 4, 7, 10, 14 (2 р.); 177 об. 1, 2, 6, 7, 10, 15; 178, 3, 4, 5, 7, 13, 17; 178 об. 1, 4, 5, 7, 11, 14, 18; 179, 3, 5, 6, 8, 14; 179 об. 4, 6, 9, 17; 180, 9, 15; 180 об. 5, 18; 181, 1, 3, 4, 7, 10, 12, 15; 181 об. 4, 6, 7, 14, 17; 182, 3 (2 р.), 5, 8, 10, 13; 182 об. 5, 9, 16, 18; 183, 1, 2, 10, 11, 12, 16, 17 (2 р.); 183 об. 6, 12, 14 (2 р.), 15 (2 р.), 16; 184, 1 (2 р.), 2, 3, 5 (2 р.), 6, 7, 8 (2 р.), 9, 11, 13, 14, 16; 184 об. 1, 3, 4 (2 р.), 5, 7, 10, 11, 12 (2 р.), 13, 16, 18; 185, 1 (2 р.), 2, 5 (3 р.), 7, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18; 185 об. 4, 6, 10, 11, 13, 14, 16 (2 р.), 17 (2 р.); 186, 1, 3, 4 (2 р.), 7, 14, 15, 16, 18; 186 об. 1, 2, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 16 (2 р.); 186 об. 17, 18; 187, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12 (2 р.), 17; 187 об. 1, 2, 3 (2 р.), 5, 10, 11 (2 р.), 16; 188, 2, 3, 6, 14, 18; 188 об. 1 (2 р.), 2, 3, 4 (2 р.), 7, 10, 13, 14, 15, 16, 17; 189, 2, 7, 11, 12, 13, 15, 16, 18; 189 об. 9, 11, 16; 190, 4, 5, 9, 13 (2 р.), 15 (2 р.), 18; 190 об. 5, 6, 8, 12 (2 р.), 13, 14, 17, 18; 191, 4, 6, 8, 9, 11, 12, 15, 16; 191 об. 5; 192, 4; 192 об. 3, 4, 6, 11; 192 об. 17; 193, 2, 8, 16; 193 об. 7, 9; 194, 1, 4, 15; 194 об. 9, 10, 15, 18; 195, 1, 3, 6, 9, 16; 195 об. 4, 8 (2 р.), 9, 15; 196, 1, 3, 5, 8, 9 (2 р.), 15, 16; 196 об. 4, 5, 7, 9, 10, 12 (2 р.), 18; 197, 1 (2 р.), 5; 197, 6, 9, 10, 11, 12, 16 (2 р.), 17; 197 об. 3, 4, 12, 14, 16; 198, 11, 16, 18; 198 об. 3, 5, 7, 8, 10; 199, 2, 3, 4, 6, 7, 12, 14, 18; 199 об. 1, 3, 8, 12, 16; 200, 3, 5, 8; 200 об. 1, 9, 18; 201, 3; 201 об. 2, 4, 5, 6, 9, 11 (2 р.), 13, 14, 17; 202, 4, 6, 8, 9, 10, 13, 15; 202 об. 4; 203, 3, 8, 9; 203 об. 2, 4; *см. также* **и то, и потомъ, потомъ и**

ибо[102] *союз* 4, 15; 47 об. 18; 55, 14; 71, 4; 71 об. 14; 73, 7; 78, 7; 79 об. 8; 82, 5; 84 об. 14; 85 об. 6; 86, 17; 88, 3; 89, 3; 89 об. 10; 90, 18; 91 об. 6; 92, 13; 93, 4; 93 об. 7; 97 об. 7; 100, 16; 101, 7; 102 об. 8; 103, 3; 103 об. 3, 11; 104 об. 11; 105, 3; 105 об. 6, 12; 106, 3, 11; 106 об. 11; 107, 2; 108, 6, 11; 108 об. 17; 109 об. 10; 110, 17; 110 об. 13; 111, 7; 112 об. 8; 113, 5, 14; 114 об. 7, 11; 116, 1, 3; 117, 5, 15; 118, 13; 118 об. 13, 17; 119, 7; 120 об. 3; 122, 12; 122 об. 2; 123 об. 8; 124, 18; 126 об. 4; 128, 9; 130 об. 5; 131, 16; 131 об. 17; 132 об. 12; 134, 12; 134 об. 5; 136, 2, 12; 137, 15; 137 об. 13; 138 об. 18; 142, 14; 143, 6; 143 об. 4; 146, 12; 149 об. 6; 152, 14; 153, 11; 154, 14; 154 об. 10, 17; 155, 7; 156, 11; 156 об. 18; 157, 10; 158, 15; 159, 2, 15; 159 об. 2; 160, 5; 160 об. 14; 162 об. 2; 163, 17; 163 об. 1, 10; 165 об. 10; 166,

2; 166 об. 7; 167, 6; 175 об. 9; *см. также* ибо понеже
ибо понеже[1] *союз* 104, 5
ива[1] *ж.*: 149 об. 16
идѣ ж [4] *н.* 66, 3; 110, 3; 164, 7, 9
идѣ же[20] *н.* 5, 7; 6, 10; 80, 2; 80 об. 16; 106 об. 16; 117 об. 8; 131, 15; 137 об. 7; 138 об. 9; 156, 4; 157, 2; 158, 9; 159, 15; 163, 10; 164, 11, 16; 164 об. 7; 168 об. 15; 169 об. 2; 170, 9
иже[23] *мест. м. р.* 2, 6; 59, 7; 67, 14; 135, 10; 152, 13; 155 об. 12; 160 об. 10; *ж. р.* (!) 46 об. 4; 63, 15 (?); 74, 18; 134, 18; 143, 17; 146, 14; 154 об. 11; 156, 2, 16; 160 об. 4, 10; 161, 3; 163, 5; 179, 5; *ср. р.* (!)159 об. 10; 173, 1
иже[11] *мест. мн.* 4, 3; 23, 17; 38, 13; 48 об. 9; 49, 1; 51, 3; 58 об. 12; 129 об. 6; 133 об. 8; 137, 17; 159, 12
из, ис, изс[125] *предл.* 4 об. 6; 6, 1; 6 об. 12; 11, 9; 13, 6; 14, 13; 19, 12; 32 об. 11; 33, 2, 6, 18; 35, 11, 17; 35 об. 1, 17 (2 р.); 36, 8, 10, 13, 15; 38, 8; 38 об. 11, 12; 41, 11; 41 об. 11, 12; 42, 13; 42 об. 4; 44 об. 5; 45, 6, 8; 46 об. 15; 47, 9; 47 об. 6; 48 об 2, 3; 49, 8; 50, 9; 52 об. 6, 14; 54, 3; 55, 5; 57, 13; 57 об. 4; 58, 2, 5; 61, 3; 61 об. 7; 62 об. 17; 63 об. 6; 66, 13; 70 об. 8; 72, 10 (2 р.), 12; 82, 6; 89 об. 12; 90, 16; 93, 2; 93 об. 15; 97 об. 16; 98, 15, 16; 99 об. 5, 15; 100, 12; 100 об. 5; 103 об. 7, 17; 106 об. 4; 108, 7, 16; 109, 3 (2 р.); 109 об. 3; 110, 2; 110 об. 3; 112 об. 18; 116, 11, 12; 119 об. 13; 122, 4, 5, 13; 124 об. 8; 127, 2; 128, 2, 3, 4; 129, 3; 131 об. 18; 132 2; 132 об. 15; 133, 10; 137, 7; 137 об. 13; 139, 12; 143, 14; 146 об. 14; 147, 7; [149, 6]; 153, 14; 153 об. 7; 154, 16; 154 об. 6, 17; 155, 18; 155 об. 16; 157, 6; 157 об. 7; 164 об. 11; 171 об. 2; 175, 13; 176 об. 14; 181 об. 18; 182, 1; 182 об. 4; 185 об. 18; 186 об. 3; 189, 4; 195, 16; 197 об. 13, 17; 200, 13; 202 об. 11
из, ис[27] 'с' *предл.* 7 об. 7, 14; 19 об. 6; 39 об. 14; 62, 11; [63, 8]; 66, 5; 79 об. 9; 86, 10; 86 об. 17; 87, 12; 96, 10; 106 об. 9; 114 об. 16; 117, 6; 122, 12; 130, 5; 131, 16; 136, 8; 139, 5; 150, 11; 155, 2; 182, 7; 191 об. 3; 192 об. 14; 194, 3; 200, 5
из. . . *см. также* ис. . .
изба[1] *ж.* 31, 16
избирание[1] *с.*: 121 об. 5
избирати[5] *г.* 126 об. 3; 137 об. 2; 163 об. 6; 164, 7; избираныи(1) 133, 16
изблиска[1] *н.* 67, 11
избранно[1] *н.* 21 об. 18
избрати[2] *г.* 25 об. 17; избравши(1) 146 об. 15
избывати[1] *г.*: 166, 7
извести[1] *г.* 60, 13
известь, извѣсть[10] *ж.* (извѣсти *мн.*) 37 об. 14; 39, 9; 39 об. 4; 40, 18; 41, 5; 41 об. 6, 12, 13; 194, 7; 194 об. 7
извнѣтра[1] *н.* 157 об. 10

изводити[4] *г.*: 109, 3; 146, 14; 157, 7; 160, 9
извождение[2] *с.*: 61, 6; 157 об. 6
извощик[1] *м.*: 182, 6
извѣдывати[1] *г.*: 71 об. 4
извѣстно[1] *н.* 2, 15
извѣстный[3] 'знакомый' *п.*: 48, 1; 158 об. 6; 163, 13
извѣстный[6] 'содержащий известь' *п.*: 16, 15; 32 об. 18; 34 об. 16; 40, 11; 97 об. 1; 130, 3
извѣсть *см.* **известь**
извѣтрѣти[1] *г.*: 196, 11
извяти[1] *г.*: 201,
изганяти[2] *г.*: 13 об. 13; 60, 15
изгнилыи[2] *п.*: 88 об. 17; 92, 5
изгнити[2] *г.*: 30, 10; **изгнивши**(1) 63 об. 18
издалеча[1] *н.* 103, 2
издержати[1] *г.* 136 об. 14
издобыти[1] *г.*: 122, 4
[**издробити**] **издроблен**[1]: 118, 15
издѣлати[2] *г.* 113 об. 4; **издѣланныи**(1): 96 об. 16
[**изжечи**] **изженыи, ижженыи**[2] 41 об. 16; 114, 13
[**изколоти**] **изколотыи**[1]: 168 об. 13
излежатися[1] *г.*: 91 об. 13
измерзлость[1] *ж.* 42, 5
измѣняти[1] *г.*: 8, 8
[**измягчити**] **измякчен**[1]: 106, 6
изначала[3] *н., в знач. предл.* 33 об. 6; 46, 10; 123 об. 6
изнеможеныи[1]: 3 об. 2
изнова[3] *н.* 53, 14; 121, 11; 180, 18
изнутря[3] *н.* 29 об. 9; 60, 1; 135, 1
изо[1] *предл.* 90, 16
изобилие[1] *с.* 115 об. 13
изображение[4] *с.* 81 об. 18; 83, 1; 139, 7; 161 об. 7
[**изобрѣсти**] **изобрѣтен**[1] 151, 10
изображение[5] *с.* 8, 7, 11, 17; 8 об. 3; 46 об. 3
изообразити[2] *г.*: 1, 7; 113, 9
[**изообразовати**] **изообразующии**[1]: 134 об. 10
[**изообрѣсти**], **изообрѣтен**[1] 139, 10
[**израстати**] **израстающии**[1]: 109 об. 18
израстенье[1] *с.*: 55 об. 1
[**израсти**] **израстѣщии**[1] : 83, 7
израстити[1] *г.*: 26 об. 14
[**изровняти**] **изровнаныи**[1]: 104, 15
изрожатися[1] *г.*: 179 об. 2
[**изрыти**] **изрытыи**[1]: 128, 16
изрядне[1] *н.* 158, 14

изряднои[2] *п.* 43, 8; 74 об. 18
изсохнѕти[2] *г.*: 93, 6; 172, 8
изстиснѕти[1] *г.*: 56, 4
изстѕпати[2] *г.* 133, 12; **изстѕпаючи**[(1)] 14, 10
изсѕшение[1] *с.*: 167 об. 7
изсыхатися[1] *г.*: 156 об. 9
изсѣкати[1] (?) *г.*: 133, 12
изсѣчения[1] *с.* 69, 3
изсѣчи, исѣчи[4] *г.*: 188, 2, 11; **изсѣченыи**[(1)]: 69, 1; **изсѣчен**[(1)]: 68 об. 18
изтягати[1] *г.*: 132, 1
изѕбытчити[1] *г.* : 25, 9
изшествие[1] *с.*: 70 об. 6
изыти[1] *г.*: 1 об. 5
изюм[1] *м.* (**изюмы** *мн.*): 119 об. 4
ил *м.* 96, 16; 97 об. 2
или[900] *союз* 1, 16; 2, 13, 14; 2 об. 1, 12, 15, 18; 3, 3, 7, 9, 13, 14; 3 об. 5, 7, 10, 17; 4, 1, 4, 8, 11; 4 об. 3, 6 (3 р.), 14, 16; 5, 4, 7, 13; 5 об. 4, 10; 6 об. 3 (2 р.), 5, 13, 16, 18; 7, 11 (2 р.); 7 об. 10, 12, 16; 8, 11; 8 об. 13; 9, 1; 9 об. 5; 10 об. 11; 11, 2, 7; 11 об. 2, 12, 16, 18; 12 об. 6; 13, 17, 18; 13 об. 6; 14 об. 11, 16, 17, 18; 15, 3, 8, 11 (2 р.), 12 (2 р.), 14, 16, 18; 15 об. 12, 17; 16, 1, 5, 15 (2 р.); 16 об. 3, 5 (2р.), 10, 11; 17 об. 3; 18, 12; 20, 13; 20 об. 14, 15, 18; 21, 1 (2 р.), 6, 8, 11, 15, 18; 21 об. 15; 22, 11; 22 об. 10 (2 р.); 23, 6, 9; 23 об. 2, 6, 12, 13 (2 р.); 24, 12, 14; 25 об. 6, 9; 26, 9, 10, 11, 18; 26 об. 11, 15; 27, 9, 12; 28 об. 1, 4; 29, 7, 16, 17; 29 об. 2, 5, 8, 11, 15 (2 р.); 30, 1, 5, 6, 12, 18; 30 об. 1, 2, 4, 5, 6, 8, 12, 13; 31, 5, 14, 15; 31 об. 5, 8, 12; 32, 3, 5, 10, 15; 32 об. 2, 12, 16, 18; 33, 4, 6, 17; 33 об. 6, 8, 13, 14, 15, 16; 34, 1, 12; 34 об. 5; 35, 3, 8, 9, 10, 12, 15; 35 об. 8, 12; 36, 12, 14, 17, 18; 36 об. 2, 6, 15, 18; 37, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17; 37 об. 1, 3, 5; 38, 2, 15, 17, 18; 38 об. 5, 12; 39, 8, 12, 17; 39 об. 1, 13, 15; 40, 1, 10 (2 р.), 11, 16, 18; 40 об. 7, 12, 17; 41, 6, 7, 12, 13; 42 об. 12; 43 об. 15, 16, 17 (2 р.), 18; 44, 6, 14, 18; 44 об. 4, 12, 16, 18; 45, 11, 13, 16; 45 об. 1, 8, 12, 16; 46, 8, 15; 46 об. 17; 47, 1; 47 об. 2, 8; 49, 2, 4, 6, 8, 9; 49 об. 2, 9, 12; 50, 16; 50 об. 1, 7, 12, 16; 51, 13; 51 об. 5, 8, 9, 10, 12, 18; 52, 4; 52 об. 2, 10, 17; 53, 4, 10, 13; 54, 5; 54 об. 1, 2, 13; 55, 3, 7, 8 (2 р.), 9, 13, 17; 55 об. 2, 3, 7, 8, 12, 14; 56, 1, 9, 11; 56 об. 4, 5, 9, 14, 16; 57, 9, 15, 18 (2 р.); 57 об. 3, 6, 12, 18; 58, 16; 58 об. 3, 4, 18; 59, 4, 8, 9, 14, 15; 59 об. 9, 14, [15]; 60, 4, 6; 60 об. 8, 11, 17; 61, 9, 12; 62 об. 9, 14; 63, 6, 16, 18; 63 об. 8; 64, 8, 9; 64 об. 3; 65 об. 9, 14, 15; 66, 5, 8; 66 об. 4; 67, 5, 8; 67 об. 5, 14, 18; 68, 4, 11, 14; 68 об. 2, 5, 9, 12, 17; 69, 2, 4, 5, 6, 17; 69 об. 2, 7, 10, 16, 17; 70, 4, 9 (2 р.), 14; 70 об. 3, 6; 71, 2, 6, 12 (2 р.), 15, 16, 17; 71 об. 2; 72, 10, 11, 13, 17, 18; 73, 11; 74, 8, 10 (2 р.), 12, 17, 18; 74 об. 1 (2 р.), 6, 13; 75, 1, 4, 9; 75 об. 1, 11; 76 об. 6 (2 р.), 8, 11; 77, 5, 9 (2 р.), 13; 77 об. 9; 78 об. 15; 79, 4, 12; 79 об. 11; 80 об. 13;

81, 11; 81 об. 9, 10, 14; 82, 17; 82 об. 3, 16; 83, 4; 83 об. 5, 6; 84, 12; 84 об. 2, 10; 85, 14; 86, 4, 9; 86 об. 18; 87, 15; 88, 1, 13; 88 об. 4, 5, 7, 12, 13, 16; 89, 5, 10; 90, 9, 11, 13; 90 об. 4, 17; 91, 9, 11, 13 (2 р.), 14, 16, 17; 91 об. 2, 10 (2 р.), 15, 17; 92, 1; 92 об. 3, 7, 10; 93, 12, 13, 18; 93 об. 1, 18; 94, 5, 8; 94 об. 4, 15, 17; 95, 1 (2 р.), 8, на поле; 95 об. 1, 8 (3 р.), 14 (2 р.); 96, 4, 6, 15 (2 р.), 17; 96 об. 6, 7, 8, 9, 11, 17, 18; 97, 8, 10; 97 об. 11, 13, 15; 98, 5, 16, 18; 98 об. 1, 6, 14; 99, 1 (2 р.), 3; 99 об. 7, 17; 100, 1, 8, 15; 100 об. 12, 18; 101, 4, 12; 101 об. 7; 102, 2, 4; 103, 2, 6, 7, 11, 15, 16; 103 об. 13; 104, 1, 7, 9, 11; 104 об. 4, 15, 16, 18; 105, 1, 10; 105 об. 3, 15; 106, 1, 4, 9, 18; 106 об. 12; 107, 9, 12, 18; 107 об. 2, 3, 6, 15; 108, 2, 12; 109, 17; 109 об. 8; 110, 9; 111, 10, 12, 18; 112, 3, 6, 11; 113 об. 7; 114, 1; 114 об. 2; 115 об. 4 (2 р.), 11; 116, 8; 116 об. 17; 117, 2; 119, 5 (2 р.); 119 об. 10; 120, 8; 121, 1, 6, 9, 12, 14, 16 (2 р.), 17; 122, 16; 122 об. 12, 17 (2 р.); 123 об. 2, 8, 18; 124 об. 2; 125, 7; 125 об. 8; 126, 5; 126 об. 2; 127, 18; 127 об. 2, 14; 128, 4, 7, 15; 128 об. 2, 5, 8, 11; 129, 1, 3, 4, 5, 16; 129 об. 7, 11, 14, 18; 130, 3, 6, 12, 13, 14, 18; 130 об. 2, 15, 16; 131, 3, 4, 7, 17 (2 р.), 18; 131 об. 7, 10; 132, 11, 12; 132 об. 10, 11, 12; 133, 1, 5; 133 об. 1, 5, 14; 134, 4, 9, 11, 17, 18; 134 об. 1, 6, 8, 10, 11; 135, 4, 6, 12; 135 об. 13; 136 об. 4; 138, 16, 17; 138 об. 9; 139, 12, 16; 139 об. 5, 11, 15; 141, 2, 17; 141 об. 2, 7, 10; 142 об. 3; 143, 1, 3, 5; 143 об. 10; 145, 4, 5, 10; 145 об. 15; 146, 8; 146 об. 4; 147 об. 8, 15; 148, 6; 148 об. 13; 149, 13, 16; 149 об. 3, 12, 16; 150, 8, 17; 150 об. 10, 16; 152 об. 15; 153, 2, 12; 153 об. 3, 11, 15; 154, 5, 10; 154 об. 1, 10; 155, 2, 4, 6, 12; 156, 3; 156 об. 18; 157, 17; 157 об. 12, 15; 159, 1, 13, 15; 159 об. 3, 6, 11; 160, 1, 4, 5, 11, 17; 161, 4, 17; 161 об. 11; 162 об. 3, 8, 10; 163, 12; 163 об. 3; 164, 1, 13; 164 об. 17; 165, 3, 7, 18; 165 об. 3, 7; 165 об. 16; 166, 5, 9, 14, 17; 166 об. 8; 167, 5, 10, 15; 167 об. 3, 10, 12 (3 р.), 13, 17; 168, 6, 12, 17, 18; 168 об. 11, 18; 169, 3; 169 об. 4, 5, 9, 10, 12, 16, 18; 170, 5, 6; 170 об. 1, 9, 10, 17; 171, 6, 7, 8, 10, 11, 18; 171 об. 1, 2, 5, 10, 12; 172, 5, 8, 9, 11, 14, 18; 172 об. 3, 6; 173, 12; 173 об. 1, 5, 6, 7, 11; 174, 3, 5, 9; 175, 8; 175 об. 13; 176, 4; 176 об. 1; 177, 11; 178, 9, 14; 178 об. 10, 12; 179 об. 11; 180, 9, 14; 180 об. 11, 15 (2 р.); 181, 3; 182, 12; 182 об. 2, 11; 183, 1, 9, 11; 183 об. 8, 12; 184, 15; 184 об. 8, 14; 185, 17; 185 об. 15; 186, 9; 187, 3; 187 об. 13, 18 (2 р.); 188, 8; 188 об. 14; 189, 10; 189 об. 6, 7; 190, 11; 190 об. 4, 15; 191, 3, 14, 18; 191 об. 4 (2 р.), 7; 192, 2, 7, 14, 16; 192 об. 2; 193, 4, 14; 193 об. 2; 194, 3, 7, 16, 17; 194 об. 4, 6, 8, 11, 12; 195, 2, 14; 196, 10 (2 р.), 11, 15; 196 об. 14; 198, 15; 198 об. 9, 11, 15 (2 р.); 199, 7, 11, 12, 13; 199 об. 3, 10; 200, 2, 16, 18; 200 об. 3, 5; 201 об. 16; 202, 11; 202 об. 5, 7; 203, 3, 7, 11 (2 р.); 203 об. 3, 11

пловатый[2] *п.*: 33, 8; 97, 16

иловый[2] *п.*: 97 об. 1; 106, 4

имати[20] *г.* 9, 14; 36 об. 14; 40, 5, 13; 41, 11; 52, 2; 59 об. 7; 81 об. 13,

18; 82 об. 16; 102 об. 10; 142 об. 9; 155, 8; 159 об. 10; **163** об. 13; 164 об. 10, 13; 174 об. 16; 177 об. 8; 195, 2
именно[4] *част.* 73, 18; 76 об. 14; 80, 10; 133 об. 11
именовати[2] *г.*: 43 на поле; 61 об. 3
именоватися[1] *г.*: 7, 18
имѣвати[1] *г.*: 165 об. 18
имѣти[230] *г.* 2 об. 13; 5, 11; 5 об. 13; 6 об. 12; 8, 6; 9, 4; 9 об. 11; 11 об. 12; 12, 13, 14; 12 об. 1; 13, 14; 13 об. 16; 15 об. 7, 13, 18; 16 об. 3; 18 об. 12; 19, 6; 19 об. 6, 17; 20 об. 3; 21 об. 2; 22, 3, 5, 8; 23 об. 7, 9; 25, 14; 25 об. 2, 14; 27 об. 8; 28 об. 9, 16; 32, 18; 33, 1, 4; 33 об. 1, 3; 34 об. 15; 36 об. 17; 37, 12; 38, 4; 39, 8; 40, 7, 9; 41, 1, 10; 44, 8; 45, 5; 45 об. 1, 15; 46 об. 18; 47 об. 6, 18; 48, 6, 15; 49 об. 17; 50 об. 10; 51, 7; 51 об. 10, 14; 52 об. 3; 53 об. 17; 54, 7, 15; 55 об. 1, 14, 15; 56, 10; 56 об. 4, 17; 64 об. 2; 65, 1; 65 об. 5, 17; 67 об. 11, 14; 68, 5, 7, 9; 69 об. 12; 71, 13; 72 об. 3, 15; 73 об. 10; 74, 2; 75, 2, 13 (2 р.); 75 об. 15, 17; 76 об. 1; 77, 4; 79 об. 3, 11; 80 об. 4, 16; 81 об. 2; 82 об. 7, 17; 84, 8, 18; 84 об. 8, 13; 85 об. 12; 86, 5; 86 об. 8; 88, 16; 88 об. 4; 89, 11, 15; 90 об. 8; 91 об. 17; 92, 8; 92 об. 1; 94 об. 18; 98,2; 99 об. 16; 100, 3; 100 об. 16; 101, 9; 102, 10; 104 об. 12; 105, 14; 106, 17; 108, 13; 109 об. 15; 111, 12; 112, 1; 112 об. 6, 9, 13; 114, 18; 115, 8; 116, 16; 117 об. 7; 119, 15; 119 об. 10; 121 об. 11; 122 об. 18; 123, 12; 124, 5; 126 об. 7, 16; 127 об. 8, 18; 129, 14; 129 об. 2; 130 об. 3; 131, 1; 132, 8, 11, 16; 132 об. 13; 134 об. 7; 135 об. 7; 136, 15; 137, 16, 18; 138, 4; 139, 13; 139 об. 4; 141 об. 11; 143, 15; 144 об. 5; 145, 15; 146, 13; 149 об. 7; 150 об. 17; 151 об. 9; 152, 8; 154, 6; 156, 12; 156 об. 7, 14, 17; 157 об. 12; 159 об. 5, 16, 18; 161, 7; 162 об. 2; 164, 8; 164 об. 7, 9; 165, 3, 8; 166 об. 4, 8; 168, 7; 170 об. 12 (2 р.); 172 об. 12, 16; 178 об. 3, 17; 179, 5, 8; 180, 10; 182 об. 8; 185 об. 7; 187, 13; 187 об. 9; 189, 2; 190 об. 3, 15; 191, 10; 196 об. 3, 16, 18; 201 об. 13; 202 об. 2; 203, 8; 203 об. 10; **имѣючии**[(1)] 71 об. 18; **имѣющии**[(4)] 62, 13; 81 об. 8; 126 об. 12; 185 об. 2; **имѣючи**[(10)]25 об. 16; 36 об. 10; 60, 11; 70 об. 7; 87, 3; 96, 2; 115, 1; 115 об. 12; 159 об. 7; 160, 4
имѣтися[2] *г.* 7, 4, 15
имя[1] *с.* 122 об. 18
инак[1] *н.* 106, 5
инако[2] *н.* 70 об. 17; 105 об. 17
инде[2] *н.* 53, 15; 77, 12
ино[7] *союз* 25 об. 11; 41, 8; 60 об. 3; 103, 10; 105, 3; 109 об. 4; 111, 5
иногда[8] *н.* 11, 14; 12 об. 1; 13, 12; 15 об. 7; 44 об. 5; 50, 11; 50 об. 4; 57 об. 15
иногды[37] *н.* 12, 6, 9; 13 об. 2; 34 об. 16; 44 об. 8; 45, 9; 50, 17; 54 об. 9; 55, 2, 3; 57 об. 2; 64 об. 15; 65, 7, 17; 69 об. 18; 70, 4, 7; 70 об. 17; 77, 6, 7; 80, 13; 83 об. 15; 90, 14, 15; 91, 6, 18; 96 об. 16; 111 об. 8; 135 об. 5; 156 об. 18; 166 об. 17; 173, 13; 174 об. 13; 182, 13; 186 об. 1; 190 об. 11; 192 об. 9

ипон[209] *п.* 1, 9; 3, 15; 3 об. 3; 9, 16; 10 об. 5; 12, 1; 12 об. 2, 8, 9; 13, 1, 11; 14, 8; 16 об. 2; 23, 14; 23 об. 3; 25, 12; 25 об. 1, 6; 26. 10; 26 об. 15; 27, 6; 27 об. 6; 29, 16; 29 об. 6; 30, 9; 30 об. 14; 31, 1, 16; 31 об. 16, 17; 32, 5, 6; 33 об. 8; 35 об. 4, 16; 36, 3; 38, 9; 39, 12; 40, 10; 41, 12; 43 об. 10; 44, 1, 2, 14, 15; 44 об. 5, 13; 45, 7; 46, 1; 48, 18; 49, 9; 50, 5; 51, 6; 51 об. 15; 55, 11, 14; 56 об. 12, 18; 59, 18; 60, 7; 62, 18; 68, 14; 70, 2, 4, 5, 15; 70 об. 3, 13; 71, 1 (2 р.), 12; 71 об. 16; 74, 18; 74 об. 1; 75, 5; 75 об. 12; 76 об. 18; 77, 9; 77 об. 1; 79, 6; 79 об. 14; 80 об. 5; 82, 13; 87, 11; 91, 14; 92 об. 2, 11, 14; 93 об. 3, 11; 94, 14; 94 об. 8, 15, 17; 97, 5, 9; 98, 5, 8, 10; 98 об. 6; 101 об. 12; 103 об. 5; 104 об. 14; 106, 15; 108, 6; 111, 18; 118, 6, 8; 119, 5; 119 об. 5, 8, 11; 120, 18; 122 об. 16; 125 об. 8; 126 об. 10; 127, 15; 127 об. 13, 14; 128, 7; 128 об. 7; 130, 9; 130 об. 17 (2 р.); 132, 14; 133 об. 13, 14; 135, 1, 2, 5, 8, 11; 135 об. 3, 12; 137 об. 14; 138, 2, 13, 17; 138 об. 18; 139, 16, 18; 139 об. 3,15; 140 об. 3; 141 об. 13, 16; 146 об. 17, 18; 147 об. 17; 149, 8; 149 об. 12; 150 об. 9; 151, 8; 158 об. 17; 159 об. 18; 162,8 (2 р.), 16; 163, 12; 163 об. 2; 164, 13, 17; 166 об. 15; 167, 8; 167, 10, 12, 14; 168, 17; 169 об. 3, 5; 170, 4; 170 об. 10; 171, 11; 171 об. 1, 7, 17; 172, 1, 15, 18; 175, 2; 176 об. 8, 9; 177 об. 3, 15; 179, 2; 180 об. 15; 183 об. 14; 186, 11; 189, 3; 190, 1; 191, 2; 192, 8; 192 об. 11, 15; 193, 15; 194, 5; 194 об. 6, 9, 14; 195, 2, 4, 8; 196, 4, 17; 196 об. 6; 199, 12; 200, 11, 16; 200 об. 1
ипостась[4] *ж.* (ипостаси *мн.*:) 49 об. 9; 51 об. 8; 52 об. 2; 154, 12
и потому[4] *союз* 76 об. 5; 92 об. 1; 111 об. 14; 188 об. 15; *см. также* потомъ и, потомъ какъ, потомъ понеж, потомъ что
ис. . . *см. также* из. . .
исаак[3] *имя соб.* 183, 8; 190 об. 13; 198, 11
исадити[1] (?) *г.* 78 об. 11
исажения[1] *с.* 170, 16
исидорс[1] *имя соб.* 183 об. 6
искати[5] *г.* 4, 14; 32 об. 7; 34 об. 10; 136 об. 12; 194 об. 9
[ископати] ископаныи[1]: 128, 15
искѫсити[12] *г.*: 58 об. 1; [72, 15]; 143, 9; 145 об. 8; 149, 4; 150, 13; искѫшеннои, искѫшенои[(5)] 71 об. 5; 106 об. 6; 129 об. 12; 145, 9; 199 об. 12; искѫшенно[(1)] 139 об. 7
искѫшати[5] *г.*: 58 об. 15; 71 об. 3; 85 об. 18; 151 об. 17; 155, 7
искѫшение[3] *с.* 10, 2; 29, 17; 91, 11
исомшеня[1] *с.* 142 об. 7
испепелѣти[1] *г.*: 93, 5
исплынѫти[1] *г.*: 118, 16
испод[3] *м.* 104, 12; 144 об. 15; 184 об. 14
исподнее[1] *с.*: [136, 13]
исподнии, исподнеи[11] *п.* 40, 7; 57 об. 14; 66, 12; 82 об. 7; 83, 2; 104, 13; 132 об. 8; 135 об. 6; 137, 1; 139, 6; 148 об. 10
исподь[2] *ж.*: 106 об. 4; 128, 16

исполнити[1] *г.*: 26, 2
исполнятися[1] *г.*: 106, 14
испортити[3] *г.*: 27, 12; 117 об. 2; **испорченыи**(1): 14, 18
испортитися[3] *г.*: 170 об. 9; 180 об. 10; 196, 11
исправити[24] *г.* 92 об. 9; 110 об. 15; 113, 18; 113 об. 3; 114, 9; 151 об. 8; 168 об. 1; **исправленыи**(7) 7, 13; 84 об. 6; 107, 9; 109 об. 6; 118 об. 2; 152, 17; 182 об. 11; **исправлен**(10) 46 об. 6; 62, 6; 105 об. 13, 18; 106, 6; 114, 2; 116 об. 9; 119 об. 16; 125, 5; 198 об. 10
исправитися[1] *г.* 112 об. 1
исправление[22] *с.* 29 об. 4; 77 об. 6; 78, 15; 84, 5, 11; 84 об. 1, 4, 5; 93, 11; 93 об. 5; 96 об. 12; 108, 9, 10; 112, 15, 18; 120, 1, 17; 121, 2; 121 об. 6; 153 об. 3; 154, 7; 174 об. 3; *ср.* **неисправление**
[исправливати] исправливан[1]: 124, 18
исправляти[14] *г.* 10, 12; 47, 15; 87 об. 17; 106, 16; 107, 18; 107 об. 10; 108, 6; 126, 7, 15; 154, 1; 168, 15; 170 об. 7; 180, 15; **исправляючи**(1) 108 об. 15
исправлятися[2] *г.*: 77 об. 8; 117, 10
испражняти[1] *г.*: 13 об. 8
испропасти[1] *г.*: 118, 17
испѫскати[2] *г.* 87 об. 9; 102 об. 17
испѫщание[1] *с.*: 108 об. 16
испѫщати[3] *г.*: 66, 15; 93, 2; 103 об. 17
испѫщение[1] *с.*: 93, 8
истекание[3] *с.* 14, 13; 17, 10; 19, 12
истекати[5] *г.*: 8 об. 17; 38 об. 7; 94, 3; 118 об. 14; **истекаютчи**(1) 11, 16
истинно[1] *н.* 102об. 7
истинныи, истиннои[2] *п.* 32 об. 6; 38 об. 4
истончения[1] *с.* 11 об. 17
исторгание[1] *с.* 128 об. 11
истота[1] *ж.* 57 об. 5
источник[14] *м.* (**источники** *мн.*) 8 об. 16; 11, 15; 11 об. 2; 33, 4; 34, 6; 34 об. 4, 6, 8, 12; 35, 13; 36, 14; 38, 14; 97, 14; 129, 1
источниковыи[3] *п.*: 11, 3; 100, 1, 5
источнич[1] *п.*: 103, 1
истравити[2] *г.* 52 об. 1; **изстравивши**(1)135, 14
истравитися[1] *г.*: 53, 11
исход[5] *м.* (**исходы** *мн.*) 36, 10; 102 об. 15; 195 об. 8; 201 об. 2; 203 об. 3
исходити[6] *г.* 101, 1; 157 об. 14; **исходящии**(4) 23 об. 11; 32 об. 11; 99 об. 15; 143, 14
исхожденія[9] *мн.* 48, 15; 50 об. 17; 88 об. 7; 99, 3, [7]; 99 об. 11; 127 об. 18; 132 об. 13; 153, 13
италиянове[1] *мн.* 97 об. 9
италиянскии[5] *п.*: 96 об. 14; 97, 5; 175 об. 18; 187 об. 14; 190, 7
и то[4] *част.* 20 об. 3; 117 об. 4; 125 об. 5; 130, 9

итти, ити, итить[14] *г.* 27 об. 11; 32, 2; 33, 18; 37 об. 2, 5; 101, 15; 114 об. 1; 120 об. 6; 121 об. 12; 137, 16, 17; 143, 15; 157, 9; ид8чии[1] 54 об. 15
июль[4] *м.*: 125 об. 15; 149, 5; 181, 8; 190, 10
июнь[6] *м.*: 125 об. 15; 148, 1; 149, 5; 181, 8; 187 об. 18; 200 об. 3

к, кь, х[376] *предл.* 1, 8, 14; 2, 4; 4, 5, 14; (2 р.); 4 об. 5; 6, 2; 7, 16; 7 об. 13; 8, 18; 8 об. 10, 12, 13; 9 об. 8; 10, 3; 12 об. 13; 13 об. 2, 3; 14, 14, 15, 17; 15 об. 3; 16, 4, 6; 16 об. 12; 17 об. 16; 18, 11; 20, 3, 8, 9, 11, 14; 20 об. 11; 21 об. 15, 16; 23 об. 3, 14; 24, 2; 24 об. 2; 25, 6; 25 об. 18; 26, 3 (2 р.), 14; 26 об. 4; 27, 6, 11; 28, 1; 28 об. 6 (2 р.), 13, 18; 29, 4; 30 об. 4, 9; 31, 17; 32, 3, 4; 32 об. 10; 33, 2; 34 об. 17; 36, 10, 15; 36 об. 11; 37 об. 1, 7; 38 об. 6; 40, 18; 41, 5, 9; 41 об. 3, 4; 42 об. 10; 43, 2, 3; 44 об. 17; 46, 14, 17; 46 об. 2, 3, 4, 7; 47, 17; 47 об. 7, 8 (2 р.); 48, 5; 48 об. 2; 49 об. 3, 4; 50, 3, 12; 50 об. 11, 14, 17; 51, 1, 7; 52, 1, 4, 18; 53 об. 16; 54, 13; 55, 5; 56 об. 6; 57, 4, 11, 12; 60 об. 15; 61 об. 13; 62 об. 10; 64, 12; 64 об. 17; 65, 11; 65 об. 2, 3, 7, 12, 13, 14 (2 р.); 66 об. 2; 67 об. 17; 68, 13; 73 об. 12; 74, 11; 75, 1; 76, 1; 76 об. 7, 8 (2 р.), 13; 77, 1; 78, 14; 80, 4; 80 об. 15; 81, 2, 10, 11, 12, 14, 18; 81 об. 6; 82 об. 6, 12 (2 р.), 13, 14; 83, 1, 6, 10, 11, 12 (2 р.), 17 (2 р.); 83 об. 3, 4, 12; 84, 3, 12, 15; 84 об. 2 (3 р.), 7; 85, 2, 4; 87, 6, 15; 87 об. 5, 11, 12; 88, 11; 88 об. 16; 89, 18; 90, 3; 93, 8; 93 об. 3, 16; 94 об. 9, 12; 96 об. 17; 97, 11, 14; 98 об. 12, 15, 18; 99, 9; 99 об. 3, 5, 18; 100, 3 (2 р.), 11, 14, 15; 100 об. 14; 101, 6, 14, 18; 102, 3; 102 об. 18; 103, 2, 6, 7 (2 р.); 103 об. 9; 104, 4, 18; 104 об. 10, 13; 105, 2; 105 об. 1, 2, 6, 14, 18; 106, 6; 106 об. 2; 107, 4, 7, 15; 107 об. 16; 108, 13; 108 об. 16; 110, 6; 111 об. 4, 5, 9, 13; 112, 16; 113 об. 9, 11 (2 р.); 114, 1 (2 р.), 18; 115 об. 8; 116, 5, 13; 117, 13; 119, 3, 6; 120, 1, 12; 120 об. 6 (2 р.); 121 об. 10, 12, 16; 122 об. 11; 123, 8; 124, 7, 17; 124 об. 6; 125, 5; 126 об. 2; 128, 2; 130, 14; 132 об. 14 (2 р.); 133, 4, 15; 134, 3, 4; 135, 12; 135 об. 8; 136 об. 6; 137, 12, 14; 137 об. 1, 8; 139, 5; 140, 5; 142, 12; 142 об. 11; 143, 15; 144 об. 5, 9; 145, 2; 145 об. 8; 146 об. 16; 147 об. 6; 147 об. 10; 148, 3, 14; 148 об. 10, 12; 149, 17; 151, 14, 18; 151 об. 6; 154 об. 4, 9; 155 об. 7; 157, 9; 157 об. 14; 158, 1; 158 об. 16; 160, 4, 11 (2 р.), 17 (2 р.); 160 об. 1, 2, 9, 10; 161, 18 (2 р.); 161 об. 6 (2 р.), 7; 162, 11 (2 р.); 163, 14; 164, 1; 164 об. 5; 165, 5, 18; 165 об. 8; 166 об. 3; 170, 15; 170 об. 12, 13; 171, 7; 171 об. 12; 174 об. 8; 175 об. 10; 176 об. 13; 177, 16; 177 об. 4, 8; 178, 5; 178 об. 5; 180, 14; 180 об. 6; 181 об. 5, 7; 184, 9; 184 об. 11; 185, 6; 185 об. 4; 186, 1; 187 об. 16; 188 об. 2, 7, 17; 190, 10; 190 об. 2, 7; 191, 6 (2 р.), 8; 193, 1; 195, 3, 12; 195 об. 5, 9; 196 об. 7, 8; 197, 15; 197 об. 6; 198, 4, 8; 200, 14, 15; 201, 14 (2 р.), 16, 17; 201 об. 1; 202, 9, 16
кабы[12] ‘как бы, словно’ *союз* 29 об. 10; 52, 12; 175 об. 4; 177, 7; 180 об. 9; 181 об. 9, 16; 185 об. 13; 188, 3; 191, 12; 191 об. 4; 202, 14
казати[1] *г.*: 1, 13
казити[1] *г.*: 105 об. 16

как[229] *н.*, *союз* 1, 14; 2, 11, 13; 4 об. 18; 5 об. 4; 8, 11; 10, 13; 18 об. 11; 24, 10, 12; 26 об. 3; 29, 17; 29 об. 7; 32, 7, 10; 36, 5; 38, 16; 38 об. 5, 8; 40, 8; 41, 8; 46, 18; 50, 5; 50 об. 3; 56, 2, 16; 57, 12, 13; 57 об. 4, 18; 61 об. 1; 62, 10; 63 об. 2; 64, 15; 70, 11; 75, 11; 80 об. 2; 83, 3, 8; 84, 10; 85 об. 12; 87 об. 15; 88, 15; 89 об. 15; 90, 14; 91 об. 3; 92, 13, 18; 95 об. 6, 9; 98 об. 10; 103, 13; 106, 3; 114, 2; 116 об. 8; 122 об. 12; 130, 17; 131 об. 3; 133 об. 14; 138 об. 14; 139, 18; 140 об. 6, 12; 148 об. 15; 151, 18; 151 об. 2, 9; 168, 4, 14; 168 об. 2, 3, 4; 171, 1; 173, 5, 13; 175, 10; 175 об. 2, 17; 176, 5; 178 об. 14; 179, 1; 180 об. 4; 183, 8; 190 об. 7; 191, 5; 192, 10; 193, 17; 195 об. 16; 199, 8; 200, 17; 203, 15; как бы 46, 14; 47, 7, 8; 54 об. 6; 55, 4; 57, 10; 59, 4; 64, 3; 67 об. 12, 15; 84, 7; 88, 7; 114, 13; 134 об. 17; 140, 3; 144, 11; 156 об. 12; как гдѣ 30 об. 14; 95 об. 14; 106, 3; как же 96, 16; как и 18, 1, 14; 44 об. 10; 46, 12; 56, 16; 61 об. 1; 78,7; 91, 3; 91 об. 3; 103 об. 12; 170, 1; 178 об. 14; как . . . так 171, 1; как . . . так и 47, 5; 48 об. 14; 61, 10; 72, 7; 94 об. 3; 98, 13; 180 об. 4; как . . . тако ж 48 об. 18; 114, 2; 176, 5; как то 4 об. 3, 13, 15; 9, 1; 12, 2; 13, 13; 14, 7; 15, 13; 16 об. 9; 17 об. 7; 29, 13, 31, 10, 12; 44, 13; 44 об. 6; 45, 2; 49, 8, 17; 50 об. 9, 12; 51, 2; 51 об. 12, 14; 52 об. 13, 16; 53 об. 13; 54, 9, 12; 56 об. 12; 57, 1; 59, 14; 60, 8; 62, 5; 66, 4; 67, 15; 68, 1; 68 об. 2; 70 об. 2; 71 об. 13, 16, 18; 74, 6; 74 об. 9; 75, 5, 6; 80, 1; 80 об. 13; 81, 2; 83 об. 1, 12; 85 об. 10; 90, 3; 91, 5, 10; 94, 7; 94 об. 14; 100 об. 11; 101 об. 7, 12; 102 об. 11; 107 об. 1; 108 об. 11; 110, 8; 112, 12; 113, 10; 118 об. 14; 119, 1, 3; 121, 14; 122 об. 8; 128 об. 4, 6; 132, 13; 135, 3; 141 об. 11; 149, 17; 159, 13; 165 об. 3; 168, 1; 170 об. 1; 171, 16; 172, 4; 176 об. 8; 178 об. 2; 188 об. 18; 189, 5; 190 об. 11; 195, 5, 10; так . . . как и 92 об. 13; 103 об. 9; 112, 1; 113 об. 13; 146, 13; *см. также* потомѣ как

как *мест.*: 132 об. 11, *в выраж.* по ка мѣста

какии, какои[60] *мест.* 5 об. 14; 12 об. 7; 14 об. 16; 16, 15; 16 об. 5; 20 об. 1; 21, 5, 6, 9, 10, 11, 13; 22, 5, 10; 22 об. 6; 23, 5, 6; 26, 5; 26 об. 15; 30, 6; 33 об. 15; 36, 17; 36 об. 2, 14; 40, 17, 18; 40 об. 1; 45, 17; 50, 5; 60, 7; 70, 14, 15, 18; 91 об. 18; 92 об. 1; 94, 8; 98, 5; 98 об. 12; 109 об. 9; 112, 6; 115 об. 4; 119 об. 11; 123 об. 14, 15; 126 об. 1; 131 об. 7; 136, 18; 142 об. 8; 160, 18; 160 об. 3; 166 об. 3, 9; 167, 10; 168, 18; 169, 5; 169 об. 9; 170, 5; 172 об. 1; 173, 8; 193 об. 8

как нибѣдь[3] *н.* 53 об. 11; 124, 17; 130 об. 2

како[9] *н.*; *союз* 16, 4; 20 об. 13, 18; 21, 9; 48 об. 9; 77, 1; 126 об. 2; 135, 2; 174 об. 16

каков[6] *мест.* 15, 2; 26, 6; 40, 13; 70 об. 15; 174 об. 7; 187 об. 12

каков нибѣдь[2] *мест.*: 127 об. 14; 163, 1

каковыи[12] *мест.* 2 об. 13; 33 об. 3; 35, 14; 36 об. 7; 37, 12; 38 об. 17; 135, 4; 163 об. 18; 168 об. 16; 174 об. 8; 182 об. 15; 193, 3

каковыи либо[1] *мест.*: 129, 3

каковыи нибудь[2] *мест.*: 30 об. 6; 176 об. 1

какои нибудь[6] *мест.* 30, 1, 3; 92, 1; 172 об. 6; 189, 3
калина[2] *ж.* 51 об. 13; 56 об. 12
каменне[6] *с.* 33, 13; 39, 5; 40, 10; 41 об. 13; 173 об. 1, 9
каменистыи[8] *п.* 9, 13; 17 об. 9; 29, 5; 97 об. 1; 112, 13; 161 об. 16; 163 об. 4; 168 об. 10
каменныи[7] *п.*: 25, 3; 25 об. 9; 30 об. 2; 33, 12; 36, 6; 40, 16; 41, 1
камень[13] *м.* (камения *мн.*) 9, 3, 10; 14, 2; 33, 9; 39, 3; 74 об. 10; 76, 4; 99, 16; 159 об. 17, на поле; 175, 13, 14; 184 об. 4
камышок[2] *м.* (камышки *мн.*:) 39, 3; 132 об. 2
каникѣла[1] *имя соб.* 79 об. 10
капля[1] *ж.* (капли *мн.*): 34, 1
капѣста[23] *ж.* 194 об. 3; 195, 6; 196 об. 1, 2, 15; 197, 11, 14, 17; 197 об. 4; 198, 6, 12, 14; 198 об. 5, 13; 199, 9, 16; 199 об. 1, 2, 4, 7, 13, 17; 200, 4
капѣстныи[1] *п.*: 199об. 15
карлѣба[2] *ж.* (?) (карлѣбы *мн.*) [38, 15]; 38, 17
касии[1] *имя соб.* 94 об. 4
катон[3] *имя соб.* 23 об. 16; 143, 1; 164, 3
кацетѣлы[1] *мн.* 15, 14
качан *см.* кочан
кашляти[1] *г.*: 15 об. 14
каштан[1] *м.* (каштаны *мн.*): 127 об. 4
каштановыи[2] *п.*: 42 об. 16; 149, 18
квас[2] *м.* 14 об. 16; 187 об. 1
квасцеватыи[1] *п.*: 14, 10
квасцовыи[2] *п.*: 15, 1; 34 об. 15
квасцы[1] *мн.* 15 об. 2
квашеныи[1] *п.*: 198, 14
к верхѣ[3] *н.* 118 об. 12; 146, 14; 158 об. 7
кедровои[2] *п.* 43, 9; 164, 15
кипарис[2] *м.* 43, 7; 45, 14
кипарисныи[1] *п.*: 45, 9
кирка[4] *ж.* (кирки *мн.*:) 168, 8, 10, 16; 180 об. 15
кирпич[2] *м.*: 38 об. 11; 39, 6
кирпичныи[1] *п.*: 40, 11
кисл[1] *п.*: 167 об. 9
кислость[1] *ж.* 73, 11
кислыи[7] *п.*: 10 об. 17; 15, 12; 123 об. 16; 134, 9 (2 р.); 183, 16; 198, 15
кисть[2] *ж.* (кисти *мн.*:) 64, 9; 183, 7
кладезь[1] *м.* (кладези *мн.*): 2, 8
класти[5] *г.* 118 об. 14; 169, 17; 175 об. 6; 203 об. 2; кладен[(1)] 130, 9
клееватыи[3] *п.*: 118 об. 10; 185, 12; 188 об. 14
клеи[3] *м.* 50, 10; 77 об. 12; 97 об. 16
клеикии[2] *п.*: 50, 9; 147 об. 8
клеистыи[3] *п.*: 106, 4; 153, 2; 153 об. 1
клеити[1] *г.* 189, 2

клин[2] *м.* 77 об. 9; 141, 7
клинат[1] ‘климат’ *м.* 53, 1
клинец[1] *м.* (клинцы *мн.*:) 149 об. 10
клиник[3] *м.* 142 об. 3, 8, 14
клинок[1] *м.* 141, 2
клинчик[5] *м.* 144 об. 16; 148 об. 14, на поле; 149, 6; 149 об. 1
клѣтка[1] *ж.* (клетки *мн.*): 30, 7
клѣть[1] *ж.* (клѣти *мн.*): 31, 16
ключевои *п*[1]. 77 об. на поле
ключь[4] *м.* (ключи *мн.*) 32, 8; 34 об. 5; 36, 14; 193, 2
книга[145] *ж.* (книги *мн.*): 1, 1, 6; 1 об. 2; 2, 1, 3, 11; 29 об. 6; 43 об.—174 об. (на обороте каждого листа, на верхнем поле); 87, 9; 170, 8; 174, 12; 174 об. 2, 5; 175, 1
к низ[11] *н.* 36, 15; 113 об. 11; 118 об. 11, 13; 119, 3, 6; 139, 5; 150 об. 12; 158, 12; 165, 2, 4
ко[43] *предл.* 1, 9; 4, 6; 4 об. 12; 7 об. 7; 8, 7; 11, 3; 12, 7; 16, 8; 21 об. 16; 39 об. 10; 40, 5, 13; 43, 7; 49, 12; 51 об. 1; 53 об. 1; 70 об. 12; 80, 16; 86 об. 17; 94, 13; 103 об. 9, 16; 105, 10; 107, 14 (2 р.), 16; 109, 1; 110, 6; 110 об. 16; 111, 6; 121, 11; 132 об. 8; 136, 16; 137, 16, 17; 146, 11; 153 об. 3 (2 р.); 154 об. 2; 156, 7; 157 об. 6, 7; 191, 14
ковшь[2] *м.* 96 об. 18 (2 р.)
кожа[72] *ж.* 4, 3; 17, 5; 44, 6; 51, 5; 54 об. 7; 56, 2; 57, 9, 10, 12, 13, 15, 17; 57 об. 2, 5, 6, 12; 60, 14; 74, 12; 75 об. 15; 131 об. 12; 138 об. 4; 140, 15, 16; 140 об. 4, 12, 16; 141, 1, 4, 10; 141 об. 7, 11; 142, 7, 9, 13; 142 об. 10 (2 р.), 12 (2 р.); 144, 8, 12 (2 р.), 13, 15 (2 р.); 144 об. 7, 8 (2 р.), 11, 16; 145, 2, 3, 5; 146, 13, 18; 146 об. 12; 147, 7, 8, 14; 147 об. 10; 148, 14; 148 об. 3, 9, 18; 149, 17; 150, 3, 17 (2 р.), 18; 152, 8; 154, 14; 202 об. 3, 11
кожица[1] *ж.*: 147, 16
козинои[3] *п.* 94, 14; 94 об. 8; 96, 6
козлиныи[1] *п.*: 87 об. 8
кои[58] *мест.* 1, 7; 2, 12; 33 об. 8; 131 об. 10; 135, 11; *в выраж.* до коих мѣстъ докуда; до той поры’ 1 об. 4; 18, 4; 34 об. 4; 35, 1; 37 об. 16; 39 об. 2, 5; 40 об. 11; 42 об. 4; 46 об. 9; 47 об. 11; 62, 5; 63, 6; 63 об. 16; 65, 15; 65 об. 4; 82, 14; 85, 8, 12; 86, 3; 88, 10; 95, 5; 97 об. 7; 100, 5, 14; 101 об. 17; 112 об. 17; 114 об. 9, 18; 120 об. 7; 122, 16; 122 об. 6; 126, 10, 12; 131 об. 12, 15; 145, 17; 146 об. 14; 149 об. 6; 151 об. 3; 153 об. 14; 170 об. 16; 173, 3; 174, 4; 175 об. 7; 182, 18; 185, 15; 190 об. 1; 194, 11; 195, 13, 14; 195 об. 2; 200 об. 10
кои нибѣдь[1] *мест.*: 146, 12
кол[4] *м.* (колья *мн.*) 43, 4; 169, 2, 17; 198 об. 15
колачь[2] *м.* 184 об. 8, 14
колер[2] *м.*: 3, 14; 11 об. 11
колера[1] *ж.*: 120, 8
колесо[1] (колеса *мн.*:): 181 об. 1

коли, коли бы[347] *п.*, *союз* 2 об. 13, 17; 3, 13; 3 об. 15; 4 об. 18; 5, 11; 6 об. 14; 7, 6, 10, 15; 7 об. 11; 8, 13; 9, 18; 9 об. 4, 9; 10, 6; 10 об. 15; 11, 15; 11 об. 10; 12 об. 16; 13 об. 3; 14 об. 2; 18, 6; 19, 16; 20 об. 4; 21 об. 11; 23, 5; 24,1; 25, 14; 27 об. 8, 14, 17; 28, 15; 28 об. 17; 29, 11; 32 об. 15; 33, 16; 33 об. 1, 3, 5, 9; 34, 4, 15, 17; 35, 1, 4; 35 об. 14; 36, 7; 36 об. 1, 9, 16; 37, 2, 7, 12; 39 об. 3, 6; 40 об. 9, 14; 41, 1, 10, 16; 41 об. 6, 8, 15, 18; 43 об. 3; 44, 3; 44 об. 13; 45, 10; 45 об. 11; 46 об. 14; 48, 5; 48 об. 5; 50, 7, 13; 50 об. 5; 51, 12; 52, 2; 53, 12; 53 об. 3; 54 об. 4, 13; 55 об. 5, 17; 56 об. 3, 5, 15; 57, 17; 58, 9, 10, 13, 15; 58 об. 2, 8; 60, 3; 62 об. 8; 63 об. 9, 10, 18; 64, 6; 64 об. 1; 65, 3; 66 об. 9, 10; 68, 2, 9; 68 об. 10; 69, 3, 9; 69 об. 3, 4; 70, 14; 70 об. 8; 71, 10; 71 об. 6, 14; 72, 16; 72 об. 9, 11; 73 об. 8; 75, 17; 76, 2; 76 об. 4, 10, 15; 77 об. 8, 9, 17; 78, 4; 78 об. 2, 9; 79, 5, 6; 79 об. 7, 16; 80 об. 1, 10; 81 об. 2, 3; 83 об. 14, 17; 85 об. 10, 11; 86 об. 12; 87 об. 4; 89 об. 2; 90 об. 1, 16, 17; 91, 11; 91 об. 13; 92, 7; 92 об. 17; 93, 4; 93 об. 12; 94, 6; 94 об. 11; 95 об. 4; 96, 13; 96 об. 9; 97, 12, 15; 97 об. 5, 15; 98, 4, 12; 98 об. 2, 7; 99 об. 18; 100, 7; 100 об. 7; 101, 15; 102 об. 5; 104, 14; 104 об. 1, 7; 105, 7, 13; 106, 11, 13; 108, 15; 109, 2; 110, 5, 10; 111, 3; 112 об. 4, 14; 113, 12; 114, 6, 9, 12; 114 об. 16; 115, 15; 115 об. 6, 16; 116, 4, 8; 116 об. 15, 18; 118, 5, 14; 118 об. 18; 119, 4; 119 об. 15; 121, 15; 121 об. 9; 122, 13; 122 об. 7; 123 об. 2, 3; 125, 3; 125 об. 1; 126, 1, 3, 8; 127, 11; 129, 8, 10, 17; 129 об. 13; 130, 2, 10, 18; 131 об. 14; 132, 18; 135, 18; 135 об. 9; 137, 3; 138, 4; 138 об. 4; 139 об. 8; 140, 9, 17; 140 об. 141 об. 15; 143 об. 4, 12; 144, 1; 145 об. 6; 146, 3, 17; 146 об. 11; 147 об. 1; 7, 16; 148, 3; 148 об. 9, 18; 150 об. 6; 151, 7, 11; 151 об. 1, 13; 152 об. 5, 16; 155, 12, 13; 155 об. 1, 4; 160 об. 2; 163, 4, 6, 18; 166, 9; 166 об. 7; 167, 16; 167 об. 16; 168, 2, 17; 169, 16; 169 об. 15; 170, 2; 170 об. 2, 4, 6, 10; 172, 2, 10; 172 об. 10; 174, 1; 176, 17; 176 об. 4; 177, 4; 180, 2, 7; 180 об. 7, 18; 182, 14; 182 об. 7; 188, 2, 12; 188 об. 4; 192, 10, 17; 192 об. 1, 3, 6, 13; 193 об. 3; 198 об. 11, 13, 18; 194, 2, 4, 8, 13; 194 об. 12, 17, 18; 195, 5, 11, 12, 16, 17; 195 об. 1, 3, 6; 196 об. 5; 197, 3, 8; 197 об. 1, 9, 11, 13; 198, 5, 9; 198 об. 9, 17; 199, 15; 199 об. 2, 9, 17; 200 об. 3; 201, 6, 8, 9, 17; 201 об. 1, 15; 202, 2, 5; 202 об. 5; 203, 5; 203 об. 1, 5, 6, 7 (2 р.)

коли нибудь[1] *п.*: 195 об. 7

колие[1] *с.*: 169, 8

колко[1] 'несколько' ч. 121 об. 3

колода[7] *ж.* 149 об. 17; 150, 8, 13; 150 об. 2, 4, 7; 193 об. 9

колодиныи[1] *п.*: 150, 18

колодязныи, колодезныи[6] *п.*: 11, 2, 13, 14; 100, 1; 101 об. 13; 129, 5

колодязь[16] *м.* (колодязи *мн.*): 22, 5, 6; 31 об. 3, 4; 32, 7, 12; 32 об. 4; 34 об. 3, 13; 35, 8; 35 об. 5, 8, 11; 36, 3, 6; 129, 2

колос[13] *м.* (колосы, колосья, колосия *мн.*) 178 об. 17; 179, 4, 6, 8; 181 об. 40, 18; 182, 1, 12; 182 об. 5; 183, 5; 190 об. 1, 4, 7

колоти[9] *г.*: 28 об. 17; колюции(2) 152, 7; 171, 11; колючии(6) 73, 3; 74, 6; 169 об. 5; 172, 4, 18; 172 об. 6
колотие[2] *с.* 13 об. 11; 186, 18
колотися[2,7] *г.*: 55 об. 6; 123 об. 11
колскии *см.* холзкии
колѣмелла, колюмеля[3] *имя соб.* [95 об. 6]; 150 об. 8; 176 об. 16
колыбатися[1] *г.*: 138 об. 2
колье[2] *с.*: 129, 15; 167, 8
колюмеля *см.* колѣмелла
комѣдь[1] *ж.*: 50, 16
конец[22] *м.* (концы *мн.*): 6 об. 15; 7, 11; 27 об. 2; 37 об. 11; 118, 6; 132 об. 1, 8; 142 об. 7; 144 об. 4; 149, 5; 150, 3; 151 об. 1; 173 об. 9; 174, 11; 179 об. 7, 10, 11; 179 об. 12; 192, 8; 195 об. 8; 198 об. 16; 203 об. 4
кониковя[1] *с.* (?) *мн.* (?) 162, 14
конопель[5] *ж.* (конопли *мн.*:) 58 об. 3; 59, 9, 14; 172 об. 3, 7
конопляныи[1] *п.*: 37 об. 15
конь[5] *м.* (кони *мн.*:) 71 об. 14, 17; 182 об. 2, 4, 6
коньскии, конскии[2] *п.* 87 об. 7; 94 об. 9
конѡект[3] *м.* [191, 14]; 191 об. 4, 6
конюшни[3] *мн.* 23, 13; 32, 4; 176, 11
копание[6] *с.*: 34 об. 12; 35 об. 5; 84 об. 11; 125, 4; 167 об. 18; 192 об. 2
копатель[1] *м.* (копатели *мн.*) 34 об. 14
копати, копать[17] *г.* 32 об. 4; 34 об. 3; 35, 8; 35 об. 10; 36, 9; 40 об. 11; 168, 14; 168 об. 4; 169 об. 12; 193, 7; 194 об. 9; 195 об. 3; копаючи (2) 107, 18; 168, 9; копанои (3) 41, 11; 41 об. 4; 121, 6
копач[3] *м.* (копачеве *мн.*): 26, 12; 35 об. 2, 5
кора[2] *ж.*: 57, 15; 74, 12
кореневыи[3] *п.*: 67, 7; 99, 6; 130 об. 9
корение, корения[55] *с.* 26 об. 1; 27, 18; 28 об. 15; 43 об. 15; 47, 7; 47 об. 7; 52, 8; 52 об. 15; 53 об. 15; 65, 18; 67, 17; 69, 9, 14; 70 об. 5; 73 об. 10; 79, 1; 85 об. 14; 86, 2; 90 об. 4; 99, 10, 15; 100, 15; 101 об. 16; 102 об. 18; 103, 5; 104, 17; 107, 6; 116, 11; 127 об. 12, 14; 129, 13; 129 об. 16, 130 об. 1, 6, 12; 131, 16; 131 об. 8, 15; 143, 14; 147, 2, 18; 155 об. 18; 168, 16; 169 об. 4; 171 об. 2; 176, 5; 179, 3; 188, 11; 192, 9; 195, 3, 17; 196, 12, 13; 198 об. 16; 199 об. 5
корень[74] *м.* (корения *мн.*) 42, 16; 46, 6; 47, 13, 18; 47 об. 11; 49 об. 2, 13, 14; 50 об. 16; 51 об. 16; 52, 9, 16; 52 об. 11; 54, 2; 54 об. 3; 55, 2, 15; 55 об. 3, 4, 15; 59 об. 2, 7, 16; 66, 5, 14; 66 об. 6; 67, 5, 14; 69, 12; 70, 1, 5, 7; 70 об. 15; 72 об. 14, 18; 75 об. 17; 76, 2, 5, 6; 78 об. 15; 81 об. 7; 85 об. 16; 88, 10; 89, 5; 89 об. 3; 99 об. 4, 11; 100, 17; 101, 14, 16; 108, 2; 109 об. 10; 111, 15; 111 об. 10; 117, 14, 16; 121 об. 7, 17; 122, 12; 123 об. 18; 124 об. 10; 130 об. 18; 132, 8, 11; 135, 15; 143, 16; 150, 10; 158 об. 9; 171, 1; 172, 7; 192, 1, 6; 194 об. 18; 199,
користнѣишии *см.* корыстнѣишии
коританскии[1] *п.*: 187 об. 14

кориянъдровыи[1] *п.*: 176 об. 10
корка[8] *ж.* (**корки** *мн.*) 177, 7; 178, ..; 185, 4; 185 об. 7, 10, 11; 194, 18; 200 об. 14
корм[133] *м.* (**кормы** *мн.*) 13 об. 1; 24, 15; 45 об. 12; 46, 8; 47 об. 2, 8; 51 об. 18; 52, 4, 11; 53, 4, 10; 54, 4; 54 об. 2, 15; 55, 13; 55 об. 3, 13; 56 об. 16; 57, 4; 58, 5, 14; 59 об. 5, 9, 15; 60 об. 1; 63 об. 1, 4, 6; 64 об. 17; 66, 7, 11; 67 об. 14, 17; 69, 13, 18; 69 об. 7, 10; 72 об. 15, 16; 75, 13; 75 об. 1, 18; 76, 7; 79 об. 17; 80, 9, 17; 81, 8; 82, 11, 13, 18; 83, 11, 14, 15; 83 об. 11; 84, 15; 84 об. 10, 13, 17; 85, 4, 5, 7, 16; 85 об. 5, 15; 86, 11, 15, 17; 86 об. 17; 87, 3; 87 об. 12; 88, 9; 89, 13, 15; 89 об. 8; 90, 2, 4, 6, 10; 91, 3, 8; 92, 11, 15; 92 об. 5; 93 об. 9, 11, 15; 98 об. 12, 16, 18; 99, 9, 11, 17; 102, 11; 102 об. 9; 105, 4; 110, 18; 111 об. 9; 116 об. 15; 119 об. 17; 120, 6, 13; 120 об. 6; 121 об. 12, 17; 128, 2; 132 об. 6, 15; 134, 14; 135, 12; 135 об. 2, 8; 137, 2, 6, 10; 143, 15; 147 об. 14; 148 об. 8; 152, 13; 152 об. 6, 18; 154, 8, 17; 155 об. 6; 156, 1; 157, 9; 157 об. 14; 160 об. 14; 161, 4, 9; 182 об. 6; 184, 2; 195, 3; 196 об. 8
кормити[3] *г.* 85 об. 17; 147 об. 13; **кормящии**(1): 198 об. 1
кормитися[2] *г.*: 87, 8; 106 об. 14
кормовои[4] *п.*: 85 об. 3; 110 об. 4; 152, 16; 192, 16
коровии [1] *п.*: 94 об. 15
коростовыи[1] *п.*: 12, 17
коросты[2] *мн.* 183 об. 9; 202 об. 6
короткии[1] *п.*: 178 об. 17
[корчити] корчачии[1]: 183 об. 15
корыстныи[3] *п.*: 110 об. 17; 171, 14; 171 об. 7; *ср.* **некорыстныи**
корыстнѣе[1] *срвн.* 132, 18
корыстнѣишии[6] *срвн.* 26, 1; 34 об. 12; 146, 10; 164 об. 18; 165 об. 11; 171 об. 11
корысть[51] *ж.* (**корысти** *мн.*) 8 об. 12; 21 об. 16; 22, 18; 24, 4, 7; 28 об. 6; 31, 3; 32, 12; 38 об. 6; 75, 1; 84 об. 7; 88 об. 1; 93 об. 3; 96, 1, 10; 96 об. 1; 102, 1, 3; 103, 15, 17; 103 об. 1; 104, 18; 104 об. 3; 105 об. 6; 106, 12, 14; 107 об. 4, 6, 16; 108, 7; 109, 8; 114 об. 14; 115, 18; 115 об. 10; 116, 6; 120, 18; 121 об. 4; 127, 4; 147 об. 13; 163 об. 11; 164, 1; 164 об. 3; 166 об. 3; 170 об. 11; 171, 14; 174 об. 5; 175, 2; 192 об. 7; 193, 18; 195, 1; 199, 12
корыто[2] *с.* (**корыта** *мн.*): 36, 12; 37 об. 3
корѣшок[1] *м.* (**корѣшки** *мн.*): 102, 5
косити[1] *г.*: 107 об. 12
костеницы[1] *мн.*: 193 об. 7
костка[2] *ж.* (**костки** *мн.*): 71, 13, 15
косточка[2] *ж.* (**косточки** *мн.*): 172, [9], 17
кострева[1] *ж.* 90, 16
кость[2] *ж.*: 51, 4; 55, 8
костяницы[1] *мн.* 194, 12

костяной[1] *п.* 141, 2
котлик[1] *м.* 33 об. 13
которыи, которои[634] *мест.* 1, 15; 2, 5; 2 об. 7; 3, 8, 18; 3 об. 1; 4 об. 17; 5, 1, 3; 5 об. 4; 6 об. 10; 7 об. 14; 8, 18; 8 об. 12, 13, 16; 9, 2, 11; 9 об. 7, 10; 10, 3, 11; 10 об. 6, 10; 11, 7; 11 об. 6, 12, 15, 16, 18; 12, 16; 12 об. 8, 11; 13, 2, 5, 9, 14; 13 об. 16; 14, 4; 14 об. 10, 18; 15, 3, 8, 13, 18; 15 об. 8; 16, 18; 16 об. 2; 17, 2; 17 об. 16, 17; 18, 2; 18 об. 5; 19, 6, 13; 19 об. 5, 11, 14; 20, 4, 9; 20 об. 5; 21 об. 7; 22, 10; 22 об. 9; 23, 3, 10; 24, 1; 25, 14; 25 об. 12; 26, 17; 27, 3; 27 об. 10, 12, 17; 28, 7; 28 об. 10, 16; 29, 15; 30, 12, 13; 30 об. 7, 14; 31, 3; 32, 5; 33, 5; 33 об. 5, 12; 34 об. 17; 35, 4; 35 об. 8; 36, 1, 14; 37, 5; 37 об. 1, 6, 9, 13; 38, 1, 7; [38 об. 6]; 39, 9; 40, 4, 16; 40 об. 8, 14, 17; 41, 4, 6; 41 об. 2; 42, 14; 42 об. 5, 6; 43 на поле; 43 об. 3, 12; 44, 11; 44 об. 3, 16; 45, 6; 46, 2, 10, 13, 16; 46 об. 1; 47, 1, 4, 7, 8, 12, 17; 47 об. 2, 6, 14; 48, 4, 6, 16; 48 об. 4; 49, 3, 5, 14, 15; 49 об. 2, 7, 18; 50, 2, 9; 50 об. 3, 8, 13; 51, 13; 51 об. 7, 9, 11; 52, 6, 17; 53, 5, 10; 53 об. 13; 54, 3, 6, 10, 13; 54 об. 2, 7, 16; 55, 1, 9; 55 об. 2, 11, 15; 56, 1, 10, 18; 56 об. 13; 57 об. 8, 13, 14; 58, 8, 13; 58 об. 6; 59, 1, 17; 59 об. 6, 8, 13, 16; 60, 16; 60 об. 1; 61 об. 8, 16; 62, 7, 14; 62 об. 6, 10, 18; 63, 9; 64, 10, 14, 18; 64 об. 4, 18; 65, 8, 12, 18; 65 об. 11; 66, 3, 11, 18; 66 об. 2, 12; 67, 3, 4, 9, 12; 67 об. 13, 16; 68, 8, 9, 13, 17, 18; 68 об. 3, 6; 69, 6, 13; 70, 2, 9; 70 об. 13; 71, 3, 8, 12; 71 об. 1, 4, 10; 72, 5, 13; 72 об. 7; 73, 12; 73 об. 11, 16; 74 об. 6; 75, 8, 14; 75 об. 16, 17; 76, 5, 13, 16; 77, 3; 77 об. 12, 14, 17, 18; 78, 15; 78 об. 5, 12, 17; 79, 1, 6; 79 об. 5, 9; 80, 4, 17; 81, 5, 11; 81 об. 11, 13, 17; 82, 3, 7; 82 об. 9, 16; 83, 5, 14; 83 об. 6, 8, 16; 84, 1, 5, 18; 84 об. 9, 13, 17; 85, 1, 11, 16, 18; 85 об. 4, 5, 9, 15; 86, 1, 15, 18; 86 об. 2, 7; 87, 3, 7, 11; 87 об. 10, 14; 88, 6; 88 об. 11, 14; 89, 5, 13, 16; 89 об. 8, 14; 90 об. 1, 3; 92, 5, 9, 15; 92 об. 3, 5, 17; 93, 16; 93 об. 1, 6; 94, 15; 95, 2, 4, 7, 12, 16; 97, 7, 9, 17; 98 об. 15; 99, 11, 17; 99 об. 2, 6, 9; 100 об. 4, 17, 18; 101, 8, 15; 101 об. 5, 10; 102 об. 7, 13; 103, 1, 11; 104, 6; 104 об. 1, 4, 7, 11; 106, 15, 17; 106 об. 3, 12; 107, 1; 107 об. 15; 108, 11; 109, 3, 10, 14; 109 об. 12, 13; 110, 1, 11; 110 об. 7; 111, 14; 111 об. 7, 9, 16; 112, 10, 18; 113, 8, 15; 113 об. 5, 15, 18; 114 об. 5; 115, 7; 115 об. 3; 117, 6, 14, 15; 117 об. 5, 12, 17; 118, 10; 119, 8, 10, 12, 15; 119 об. 2, 11; 120, 9; 121, 5, 8, 18; 121 об. 2, 11; 122, 4, 11, 18; 122 об. 4; 123, 1, 16; 123 об. 6; 124, 14, 15; 124 об. 9, 15; 125, 9, 10, 15; 125 об. 8; 126, 6; 126 об. 5, 8, 10, 13, 16; 127, 15; 127 об. 5, 10, 17; 128, 1; 128 об. 15; 129, 1, 11; 129 об. 5; 130, 13; 130 об. 1, 4; 131, 13, 17; 131 об. 8; 132, 5, 10, 15; 132 об. 1, 16; 133, 5, 9; 133 об. 3, 16; 134, 2; 134 об. 18; 135 об. 2; 136, 1, 3; 136 об. 14; 137, 1, 7, 11, 14, 15; 137 об. 1, 5, 9, 11, 17; 138, 7; 139, 2, 6, 12; 139 об. 4; 140, 3; 140 об. 13; 141, 14; 141 об. 10; 142, 3, 8; 142 об. 16; 143, 15; 144, 9; 144 об. 4, 9; 145, 11; 145 об. 10; 146 об. 7, 15; 147, 4, 7, 11, 15; 147 об. 1, 6; 148, 5, 7, 12, 15, 18; 149, 16; 149 об. 7, 14, 15; 150, 10, 12; 150 об. 15; 151, 9, 16; 151 об. 18; 152, 2, 16;

152 об. 2, 6; 153, 13; 153 об. 1, 15, 17; 154, 4, 17; 154 об. 1, 7; 155, 4, 9, 18; 155 об. 8, 14; 156 об. 4, 6, 11, 13, 14; 157, 6, 15; 157 об. 5, 13; 158, 2, 11, 18; 158 об. 4, 15; 159 об. 11; 162, 2, 12, 17; 162 об. 12; 163, 9; 163 об. 7 (2 р.), 16; 164, 13, 18; 164 об. 4, 18; 165, 4, 8; 165 об. 7, 13, 15; 166, 16; 166 об. 5; 167, 14; 167 об. 4, 18; 168 об. 9, 18; 169 об. 15; 170, 16, 18; 170 об. 2; 171, 3, 6, 17; 171 об. 1, 2, 9; 174, 1, 2; [174 об. 13]; 175 об. 16; 176 об. 10; 177, 11; 178, 7, 13; 178 об. 5, 9, 12; 179 об. 3, 15; 180, 4; 180 об. 15; 181 об. 2, 13, 16; 182, 6; 185 об. 1, 3; 187, 8, 13; 188, 5, 8, 14; 188 об. 9; 189, 4, 5; 190, 5, 7, 11; 190 об. 5; 192, 1, 14; 192 об. 12; 193, 18; 193 об. 3, 5, 10, 13; 194, 16; 194 об. 7, 10; 195 об. 11, 13; 196, 1, 3, 14; 196 об. 2, 4, 15; 197, 7; 197 об. 9; 198, 1, 3, 6; 198 об. 1, 7; 199, 16; 200 об. 6, 12; 201, 15; 201 об. 10; 202 об. 12; 203, 8

который нибѣдь [3] *мест.* 123, 10; 149 об. 18; 163 об. 9; *см. также* **ни (который ни бѣди)**

который то[13] *мест.* 46, 4; 46 об. 4; 55, 12; 72, 13; 75, 15; 77, 16; 80, 12; 83, 18; 90 об. 9; 100 об. 1; 101, 3, 5; 125 об. 3

кочан, качан[2] *м.* (кочаны, качаны *мн.*): 196 об. 18; 198 об. 11

кочань[1] *м.*: 162, 18

кошка[1] *ж.* (кошки *мн.*): 194 об. 5

краи[1] *м.* (краи *мн.*) 55, 4; 144 об. 6, 9, 17

краплы[1] *мн.* 36 об. 1

красити[1] *г.*: 28, 15

краска[4] *ж.* (краски, красти *мн.*) 4, 2; 38, 9; 45 об. 17; 93 об. 10

красность[1] *ж.* 202, 17

красныи[5] *п.* 3, 13; 33, 8, 9; 179, 6; 202 об. 4

краснѣишии[1] *срвн.*: 110, 17

красовитшее[1] *срвн.* 178 об. 6

красото[1] *н.* (?) 203, 18

крат[2] *ж.* 53, 7; 143, 9

кратко[1] *н.* 133 об. 10

кременныи[1] *п.*: 33, 13

крестообразно[1] *н.* 169, 10

криво[1] *н.* 162, 6

кривои[2] *п.*: 74 об. 14; 163, 8

кровавыи[2] *п.*: 3, 12; 14, 12

кровля[9] *ж.* (кровли *мн.*:) 30, 6; 38 об. 7; 41 об. 5; 42 об. 12, 17; 174 об. 15; 175 об. 16; 200, 13, 16

кровь[16] *ж.* 3, 1, 11; 4, 5; 13 об. 18; 14, 13; 17,10, 12; 18 об. 1; 19, 12; 52 об. 13; 78, 11; 120, 8; 184, 18; 185 об. 13; 187, 1; 197, 12; 202 об. 2

кровьтечение[1] *ср.* 46, 15

кромѣ[5] *предл.* 57, 14; 87, 4; 89 об. 4; 149, 12; 161 об. 13

кропива[1] *ж.* 58 об. 3

крошити[2] *г.* 99, 1; 129, 6

крот[3] *м.* (кротове *мн.*.) 194 об. 5, 11, 12

крошитися[1] *г.* 130 об. 11
крѕг[5] *м.*: 20, 7; 55, 5 (2 р.); 82, 2; 113, 13
крѕгло[1] *н.* 139, 12
крѕглои[3] *п.* 139, 14; 141, 3; 178, 13
крѕглость[1] *ж.* 55 об. 11
крѕгом[5] *н.* 26, 4; 39, 2; 140 об. 18; 145, 1; 148 об. 6
крѕны[1] *мн.* 184, 17
крѕт[1] *п.*: 164 об. 11
крѕто[1] *н.* 54 об. 11
крѕтои[2] 'изогнутый' *п.* 54 об. 12; 165, 13
крѕчина[1] *ж.*: 12, 14
крытися[1] *г.*: 21, 1
крѣпкии, крѣпкои[29] *п.* 1, 4; 16 об. 11; 17 об. 12; 25 об. 3, 9; 26 об. 18; 28, 2; 28 об. 16; 35 об. 7; 41 об. 12; 42 об. 9, 14, 15; 43, 6, 9; 126 об. 14; 127, 16; 128 об. 4; 136, 7; 136 об. 15; 141, 11; 153 об. 5; 169, 7; 173, 18; 173 об. 5; 184, 15; 192, 4; 195 об. 17; 199, 3; *ср.* **некрѣпкии**
крѣпко[16] *н.* 23 об. 18; 25, 7; 35 об. 2; 38 об. 14; 39 об. 8; 51, 16; 87, 13; 99 об. 1; 100, 9; 124 об. 11; 139, 18; 141, 1; 142 об. 1, 13, 18; 173 об. 11
крѣпкое[2] *с.* 155, 10; 161 об. 6
крѣпок[4] *п.*: 42 об. 17, 18; 43, 5, 9; *ср.* **некрѣпок**
крѣпость[89] 'прочность; устойчивость; сила; твердость' *ж.* (**крѣпости** *мн.*) 3, 6; 5 об. 13; 6 об. 5; 11, 10; 13, 8; 13 об. 10, 15; 18 об. 1; 29 об. 1; 40 об. 3; 43 об. 12; 46, 17; 46 об. 1, 4, [6]; 48 об. 4, 5; 49, 5, 10, 13; 49 об. 7; 50, 2, 15; 50 об. 2; 53, 6; 55, 13; 56, 17; 60, 12; 63 об. 6; 67, 7, 15, 16; 67 об. 3; 68, 10, 11; 70 об. 14; 72, 3; 73, 14; 78 об. 3; 79 об. 15; 80 об. 16; 81 об. 14, 16, 18; 82, 1, 7; 82 об. 8, 18; 83, 1, 3 (2 р.), 5, 6; 84 об. 17; 89, 11; 89 об. 11; 98, 2; 102 об. 12; 104, 2, 15; 104 об. 12; 108 об. 17, 18; 114 об. 11; 115, 1; 120 об. 16; 122, 14, 17, 18; 122 об. 6, 8; 123, 8, 14; 124, 5; 126 об. 17; 127, 17; 127 об. 7, 11; 134 об. 10; 135 об. 7; 137, 15; 139, 1, 4; 151, 7; 155 об. 9, 11; 156, 15; 170, 7; 173, 4
крѣпость[3] 'укрепленное для обороны место' *ж.* (**крѣпости** *мн.*) 24, 12; 25, 13, 14
крѣпчае[2] *срвн.* 160, 9; 179 об. 4
крѣпчаишии[2] *срвн.*: 23, 12; 47, 12
крѣпшее[1] *срвн.* 196, 4
крѣпшии[3] *срвн.* 195 об. 9; 196, 1; 197 об. 7
крѣски[1] *мн.* 55, 3
кто, хто[41] *мест.* 20 об. 11; 23 об. 14; 25 об. 2, 10; 28 об. 17; 32 об. 7, 15; 35, 1, 2; 36, 5, 7; 37, 3; 38 об. 5; 43 об. 4; 58 об. 2; 69, 9; 71, 4, 15; 90 об. 1; 95 об. 4; 110, 10; 110 об. 2; 122, 8; 133 об. 15; 136 об. 11; 139 об. 8; 149, 2; 161 об. 8; 168, 14; 168 об. 4; 169, 10; 182 об. 13; 184об. 2, 5; 189 об. 10; 195, 8; 197, 13; 200 об. 2, 13; 201 об. 11, 15
кѵвшин[3] *м.* 39 об. 11; 40, 2, 4
кѵда[1] *н.* 52 об. 5

кѹдрявыи[2] *п.* 16 об. 7; 196 об. 16
кѹды[2] *н.* 36, 11; 37, 15
кѹколеватыи[1] *п.*: 179 об. 2
кѹколь[2] *м.* 44 об. 12; 167 об. 5
кѹпити[1] *г.* 166, 8
кѹрение[3] *с.* 5 об. 14; 88 об. 6; 91 об. 2
кѹритися[2] *г.* 90 об. 16; 157 об. 17
кѹст[1] *м.*: 179, 4
кѹча[4] *ж.* (**кѹчи** *мн.*): 94 об. 16; 95 об. 15; 98 об. 4; 182 об. 15
кѹшание[2] *с.* 10 об. 18; 186, 17

лазея[1] *ж.* (**лазеи** *мн.*): 27, 14
лакомыи[1] *п.*: 31, 6
ламания[1] *с.* 104 об. 18
ламати[4] *г.*: 58 об. 3, 9; 189, 13; **ламаныи**(1) 103 об. 18
ламикамень[1] *м.* 159, 14
ламление[1] *с.* 189, 7
лантѹка[1] *ж.* 15 об. 5
ларѣ[1] *м.* 42 об. 10
ласица[1] *ж.*: 194 об. 6
латинницы, латинница[2] *мн.* 49, 3; 52 об. 18
латина[1] *ж.*: 49, 16 *в сочет.* по латине
лебеда[1] *ж.* 195, 6
лебедка[1] *ж.*: 194, 3
лев[1] *имя соб.*: 79 об. 8
легкии, лехкии[4] *п.* 9 об. 13; 25 об. 7; 42 об. 8; 186 об. 13
легко[1] *н.* 186, 6
легкое[4] *с.* 12, 10; 15 об. 15; 183, 17; 197, 16
легкость, лехкость[3] *ж.* 10 об. 10; 187, 5; 189 об. 2
легость[2] *ж.*: 10, 1, 17
легчаишие[1] *срвн.* 10, 11
легчаишии[2] *срвн.*: 2 об. 9; 10, 4
ледоватыи[1] *п.*: 12 об. 16
ледовыи[1] *п.*: 13, 5
лежание[1] *с.*: 46, 1
лежати[27] *г.* 88, 13; 94 об. 12; 100 об. 4, 13; 115 об. 3; 121, 5; 150, 4; 155, 4; 155 об. 1; 156, 4; 164 об. 14; 180, 6; 182, 18; 188, 7, 16; 189 об. 16; **лежачии**(2) 121, 9; 140 об. 8; **лежащии**(6) 7 об. 8; 19 об. 17; 33, 3; 94 об. 10; 116, 16; 183, 8; **лежачи**(3) 95 об. 18; 131 об. 2; 182 об. 15
лекарство *см.* **лѣкарство**
лекчати[1] *г.*: 183, 17
лемешь[1] *м.* 106, 18
лен[6] *м.* 58 об. 4; 59, 9, 14; 97 об. 10; 98, 5; 116, 8
лепешка[2] *ж.* 184 об. 15; 186 об. 2
лес *см.* **лѣс**

лесница[3] *ж.* (лесницы *мн.*) 66 об. 11; 78 об. 3, 11
леснои *см.* лѣснои
лесок [1] *м.* 70, 14
лехкии *см.* легкии
лехкость *см.* легкость
лечи[1] *г.*: 10 об. 2
лечити[2] *г.*: 183 об. 9; 198, 11
лечитися[1] *г.*: 19, 7
ли[56] *част.* 5, 14; 9 об. 11; 13 об. 17; 16, 14; 16 об. 4, 18; 17 об. 6; 20, 18; 21, 4 (2 р.); 23 об. 12, 13; 24, 8, 17; 24 об. 5; 27, 14; 28 об. 7; 32 об. 16; 34 об. 6; 35, 6, 7, 15; 36 об. 4; 37, 18; 40, 6; 45, 7; 59, 12; 74, 14; 96, 3; 104, 2; 105, 3; 109 об. 1; 113 об. 1; 114 об. 12; 115, 4; 122, 9; 123, 4; 128, 6 (2 р.); 128 об. 6; 129, 17; 131, 1; 131 об. 5, 7; 162, 6; 162 об. 16; 168, 8, 9; 169 об. 17; 180, 11; 193, 3, 6; 193 об. 4; 198 об. 12; 201, 4, 203, 14
либо [68] *союз* 2 об. 6; 4, 17; 7, 5; 8, 4; 12, 17; 14 об. 16; 27, 6; 29, 5; 30 об. 14; 38, 1; 46, 6; 47, 3; 50, 4; 54 об. 8; 60 об. 15; 66, 16; 68 об. 1; 70 об. 1; 71 об. 7; 72, 12; 80 об. 15; 82 об. 2, 13; 89, 2; 92 об. 12; 98 об. 3; 100, 12; 101 об. 13; 102, 18; 103, 5; 107 об. 5, 18; 112, 7, 8; 115 об. 9; 116 об. 5; 117, 13; 119, 15; 119 об. 7; 120 об. 10; 123 об. 2, 3; 125, 7; 126, 7, 16; 129, 11; 129 об. 8, 9; 130, 5; 131, 10; 133 об. 8; 137 об. 6; 138 об. 1; 139 об. 11, 14; 141, 15; 143, 11; 146 об. 14; 150 об. 14; 151, 15; 154 об. 14; 163, 11, 14; 167, 11; 168 об. 16; 169 об. 7; 172, 17; 184 об. 6; *см. также* любо
лии[2] *м.* 39 об. 15, 18
линяти[1] *г.* 148 об. 18
липа[2] *ж.* 43, 2; 54, 13
липкии, липкои[20] *п.* 10 об. 3; 15, 6; 87, 11; 96, 17; 101 об. 14; 106, 3; 110 об. 12; 111, 17; 130, 5; 153, 1; 159 об. 7; 178, 17, 18; 184, 11; 184 об. 9; 185, 11; 185 об. 15, 17; 186 об. 12; 202, 6
липкость[8] *ж.* [11, 6], 62 об. 13; 99, 14; 101 об. 4; 104, 6; 111, 1; 162, 3; 185, 2
лист[11] *м.* (листия *мн.*) 61, 17; 61 об. 11; 76, 15; 86 об. 15; 152, 9; 162, 18; 195, 4, 17; 196 об. 3, 16; 197, 1
листвие[14] *с.* 60 об. 18; 61, 7, 10; 61 об. 2, 5; 63, 6, 10, 16; 64, 8; 76, 18; 91, 17; 152 об. 15; 171 об. 15; 197, 2
листие[10] *с.* 14 об. 17; 60 об. 8, 62, 1; 91, 9; [171 об. 14]; 176 об. 2, 3, 9; 197 об. 9; 199 об. 10
листочек[2] *м.* (листочки *мн.*): 80, 13; 180 об. 13
листье[3] *с.*: 60 об. 11; 198, 9; 199, 6
лихорадка[5] *ж.* (лихорадки *мн.*) 6, 3; 12 об. 2; 14, 14; 17, 9; 19 об. 8
лицо[3] *с.*: 17, 5; 183 об. 9; 202 об. 5
лишаи[1] *м.*: 202 об. 5
лишнее[2] *с.* 13 об. 13; 47, 10
лишнии[65] *п.* 2 об. 15; 3, 17; 3 об. 11; 5, 7; 14 об. 14; 17, 8, 10, 16; 18,

15; 18 об. 8; 19, 8; 22 об. 2, 4; 24 об. 1; 42, 13; 50, 8; 52 об. 5, 8, 12, 13; 56, 16; 61, 3; 61 об. 9, 13; 62, 14; 73, 4; 74, 6; 75, 14; 77 об. 7, 11, 16; 86 об. 14; 87 об. 3; 88, 16; 94 об. 2; 100, 17; 105, 15; 108, 18; 110 об. 3; 112 об. 4; 113 об. 5, 16, 18; 114, 3, 9; 115 об. 18; 116 об. 5; 125 об. 4; 126, 3; 130 об. 8; 131, 5, 8; 133, 12; 143, 7; 153, 18; 155, 9; 156, 13; 158, 17 158 об. 15; 159 об. 8; 164 об. 16; 165, 9; 183, 18; 193, 5; 199 об. 10

ложесна[3] *мн.*: 46, 15; 120 об. 6, 9

ложитися[1] *г.* 88 об. 5

лоза[20] *ж.* (лозы *мн.*) 30 об. 5; 44, 14; 56 об. 14; 64, 8; 68 об. 3; 69, 2; 71, 16; 80 об. 13; 91, 11; 111, 8, 12; 120 об. 2; 129 об. 9; 132, 13; 133 об. 1; 139, 11, 12, 16; 139 об. 6; 141 об. 17

лопата[2] *ж.*: 168, 9, 12

лопян[1] *м.* [162, 14]

лоскѣток[2] *м.*: 10, 6, 8

лошка[1] *ж.*: 191 об. 7

лѣб[3] *м.* (лѣбы *мн.*) 51, 4; 57, 9; 57 об. 13

лѣг[2] *м.* (лѣги *мн.*) 22, 10; 107 об. 12

лужа[7] *ж.* (лѣжи, лѣже *мн.*) 31 об. 6, 8; 33 об. 6; 91 об. 18; 99 об. 17; 101, 4; 103, 9

лѣжный[1] *п.*: 92 об. 3

лѣза[3] *ж.* 183, 11; 203 об. 11

лѣк[19] 'растение' *м.* 15, 18; 15 об. 4; 199, 11, 14; 200, 6, 7; 200 об. 10, 13; 201, 2, 7, 9, 13, 18; 201 об. 1, 4, 18; 202, 5, 14; 202 об. 9

лѣк[4] *м.* 'сенокосное или пастбищное угодье' (лѣки *мн.*) 92 об. 11; 94 об. 9; 94 об. 13; 164, 18

лѣка[1] 'сенокосное или пастбищное угодье' *ж.* 164, 12

лѣковый[1] *п.*: 196, 15

лѣста[1] (?) *ж.* 14 об. 17

лѣтче, лѣтчи[6] *срвн.* 179, 10; 180, 5; 183, 1; 186 об. 10; 188 об. 5; 195 об. 8; 196, 12, 16

лѣтчее[1] *срвн.* 179 об. 4

лѣтчеи[1] *срвн.* 195 об. 12

лѣтчии, лѣтшии[13] *срвн.* 9 об. 6; 176 об. 13; 182 об. 2; 186, 6, 8; 187, 2; 190 об. 18; 192, 16; 196, 1; 196 об. 7; 198, 8; 199, 3; 201, 13

лѣча[14] *ж.* (лѣчи *мн.*) 6, 12; 73 об. 3; 99 об. 1; 104 об. 1; 108 об. 13, 17; 109, 9; 109 об. 1; 119, 7; 157, 15, 17; 158, 1; 160, 3, 7

лѣчитися [2] 'случиться' *г.* 32, 16; [37, 18]

лѣчши, лѣчьши[85] *срвн.* 7, 6; 10, 10; 22 об. 16; 24, 4; 25, 17; 25 об. 3; 27 об. 14; 32, 13; 41 об. 15; 47, 15; 63 об. 8; 64 об. 1; 69, 11; 72 об. 2; 74 об. 15; 75, 6; 78 об. 11; 79, 2, 3; 80 об. 14; 81, 1; 86 об. 8; 93, 2; 94, 12; 94 об. 1, 16, 18; 96, 11; 97, 15; 103, 7; 106, 12, 16; 111, 7; 111 об. 2; 115 об. 14; 116, 14; 119 об. 3; 119 об. 8; 122, 8; 124, 9; 125, 6; 129, 7; 133, 10; 135 об. 9; 137 об. 2; 146, 17; 146 об. 4, 8; 147 об. 6; 151 об. 13; 158, 8; 160, 10; 165 об. 6; 170 об. 15; 183 об. 1

лѣчшии[30] *срвн.* 9 об. 12; 10, 10; 16 об. 18; 26об. 8; 41 об. 5, 6; 44 об. 4; 49 об. 15, 16; 51 об. 5; 64, 12; 66 об. 8; 71 об. 11; 84 об. 2; 93 об. 2; 94 об. 7, 9; 95, 6; 97, 15; 119, 6; 119 об. 6; 131 об. 6; 135 об. 14, 16, 18; 139 об. 18; 145, 15; 146, 10; 164, 6; 180, 12
лыки[1] *мн.*: 141, 1
льдоватыи[1] *п.*: 12 об. 14
льстивыи[1] *п.*: 201 об. 14
лѣвыи[1] *п.*: 165 об. 8
[лѣжати] лѣжачи[1] 200, 9
лѣзти[1] *г.*: 194, 4
лѣкарскии[1] *п.*: 120, 14
лѣкарство[2] 'действия лекаря, способ лечения' *с.* 52 об. 10; 78, 6
лѣкарство, лекарство[12] 'лечебные средства' *с.* (лѣкарства, лекарства *мн.*:) 15 об. 3. (2р.); 50, 12; 191, 8, 11; 192 об. 18; 193, 16; 195, 11, 18; 196 об. 7; 198, 8; 202, 5
лѣкарь[4] *м.* (лѣкари *мн.*) 19, 13; 50, 16; 78, 7; 85 об. 1
лѣс, лес[9] *м.* (лѣсы, лесы *мн.*:) 22, 10; 60, 8; 164, 15; 165, 13; 166 об. 8; 171 об. 11; 187 об. 18; 188, 10; 188 об. 3
лѣсистыи[1] *п.*: 17 об. 10
лѣснои, леснои[37] *п.* 26 об. 15, 18; 27, 5, 14; 45 об. 16; 51, 13; 66 об. 13; 72, 10, 13, 18; 72 об. 1; 73, 3, 15, 17; 74, 14, 18; 75, 1, 11; 77, 1; 78, 2; 87, 3; 93, 12; 103 об. 10; 109 об. 9; 111 об. 14; 130, 11; 133 об. 17; 135 об. 15; 146 об. 4; 152, 2, 7; 152 об. 17; 153, 7; 154, 4; 163, 11; 195 об. 16, 18
лѣте[5] *н.* 10 об. 7; 11 об. 10; [13 об. 4]; 14 об. 13; 167 об. 16
лѣтнии[1] *п.*: 79 об. 1
лѣто[22] 'год; время года' *с.* (*мн. только косв.*) 16 об. 12; 19, 17; 27 об. 4; 96 об. 13; 97, 4; 97 об. 6; 98 об. 8; 116, 4; 121, 8; 124, 4; 145 об. 10; 172, 13; 177 об. 12; 188, 7, 16; 196, 7; 197 об. 6, 12, 18; 198 об. 7; 199 об. 17; 203, 7
лѣтом[20] *н.* 9 об. 16; 17, 7, 14; 17 об. 10; 21 об. 7; 22, 14; 22 об. 3, 7; 23 об. 7; 31, 4; 53, 7; 53 об. 3; 79 об. 4; 84, 2; 108 об. 13; 124, 4; 133, 6; 191, 16; 192 об. 17; 197, 2
лѣтораслочка[1] *ж.* 90 об. 2
лѣторасль[164] *ж.* (лѣторасли *мн.*) 27 об. 18; 28, 4; 43 об. 17; 45, 1; 46 об. 12, 17; 48 об. 8; 49 об. 1, 4; 53 об. 14; 54, 1, 4; 54 об. 18; 55, 18; 59 об. 2, 12; 60, 1, 10; 66, 1, 5, 9, 15; 66 об. 1, 7; 67, 4, 10; 67 об. 11, 18; 68 об. 3, 5, 10, 17; 69, 3, 8; 69 об. 17, 18; 70, 3, 6, 7; 71, 7, 11; 71 об. 6; 73, 1; 74, 6, 9 (2 р.), 16; 74 об. 1; 76 об. 4; 80, 13, 15; 81 об. 11; 82 об. 4, 6; 83, 8; 86 об. 16; 90 об. 1; 91, 12; 99 об. 14; 126 об. 2, 18; 127, 7, 12; 127 об. 3, 8, 13, 15; 131 об. 11, 16; 132, 3, 5; 132 об. 1, 11, 13; 133, 14; 133 об. 2, 8, 9; 135, 7, 9, 15; 135 об. 8, 10, 12; 136, 2, 17; 136 об. 8, 9, 13; 137, 9, 12; 137 об. 3, 16; 138, 3, 13; 138 об. 2, 5, 9; 139, 4; 139 об. 1, 10, 17; 140, 10; 140 об. 1, 8, 12; 141, 8, 13, 14, 17; 142, 11; 142 об. 3, 9, 15; 143, 16;

143 об. 4, 10, 14; 144, 2, 3, 5, 6, 16; 144 об. 3, 6, 13, 14, 18; 145, 2, 7, 10, 14, 16; 145 об. 3, 10; 146 об. 9, 10, 15; 147, 5; 147 об. 10; 148, 9; 148 об. 5; 149, 2, 8; 149 об. 2, 5, 7, 11; 150, 2, 6, 8, 11, 15, 18; 150 об. 1, 5; 151, 14, 15, 17; 151 об. 5; 156, 3; 170 об. 3; 171 об. 13; 173, 1
лѣтораслька[6] *ж.* (лѣтораслькы *мн.*:) 136, 10; 140, 14; 148, 12; 149, 6; 150 об. 13; 171 об. 15
люб[1] *п.*: 119, 17
любезнои[3] *п.* 29, 1; 154, 2
любезнѣишии[2] *срвн.*: 74 об. 17; 165 об. 10
любити[15] *г.*: 29, 2, 8; 64, 16; 75, 5; 111, 11, 14; 111 об. 2; 139 об. 1; 156, 17; 179, 16, 17, 18; 189 об. 12; 196 об. 13; **любящии**(1): 33 об. 9
любо[1] *н.* 168, 14
любо[24] *союз* 171 об. 4 (2 р.); 174 об. 4; 175, 9; 175 об. 5; 176, 1; 177, 13; 179, 15, 16; 179 об. 2; 180, 2; 180 об. 1; 182, 8; 184 об. 6, 15; 187, 12; 189, 3, 18; 191 об. 1; 194, 15; 195 об. 13; 201, 16, 17; 203 об. 5
любовь[1] *ж.*: 40, 12
люд[1] *м.* 17 об. 15
люди[66] *мн.* 3 об. 14; 4, 1; 5, 9, 16; 6, 1; 7 об. 15; 8 об. 15; 9, 7; 11 об. 16; 12 об. 3; 13, 2, 11; 14, 6; 15 об. 11; 16, 1, 9; 16 об. 10, 14, 17; 17, 1, 13, 18; 18 об. 2, 7, 15; 19, 16; 21, 8; 21 об. 13; 22, 7; 23 об. 6; 25 об. 6, 15; 27, 10; 28, 8; 28 об. 1; 31, 6, 15, 18; 31 об. 12; 35, 11; 36, 3; 38, 8; 88 об. 3; 91, 5; 101 об. 8; 107, 10; 121, 4; 123 об. 6; 166 об. 2; 167 об. 13; 174, 8; 176 об. 9; 177 об. 3; 179, 2, 10; 184, 14; 17; 184 об. 18; 186, 2; 187, 2, 8, 11, 12; 188 об. 16; 191 об. 10; 196 об. 8
людскии[7] *п.* 22 об. 10; 24 об. 4, 6; 31, 14; 31 об. 2; 94, 4; 167, 12
лютои[3] *п.* 22 об. 15; 106 об. 15
лютѣишии[1] *срвн.*: 106 об. 13

мавританскии[1] *п.*: 53, 14
маи[10] *м.* 96 об. 8; 98, 8; 125 об. 18; 126, 7; 149, 1; 180 об. 16; 187 об. 18; 188 об. 8; 198 об. 7; 200 об. 3
мал[1] *п.* 167 об. 12
маленко[2] *н.* 172, 11; 172 об. 8
мало[34] *н.* 2 об. 17; 14 об. 10; 16 об. 9; 32 об. 16; 33, 1; 35, 11; 39, 10; 39 об. 4; 44, 6; 52, 14; 56, 5; 56 об. 11; 64 об. 13; 65, 7; 74 об. 3; 83, 11; 86 об. 18; 97, 10; 100, 13; 100 об. 4; 144, 1; 145 об. 4; 146, 8; 147 об. 14; 150, 16; 162 об. 7, 11; 179, 7; 183, 13; 184, 1; 185, 5, 15; мало что 'немного' 26, 11; 169 об. 16; *ср.* немало
мало[3] *с.* 66 об. 17; 108, 1, 2
малогранаты[4] *мн.* 28 об. 10; 29, 14; 30 об. 13; 127, 14
маломокротнѣишии[1] *срвн.*: 7, 8
малость[5] *ж.* 16, 16; 35, 12; 37, 6; 47 об. 16; 156, 16

малыи, малои[30] *п.* 19, 3; 22 об. 8; 30, 2; 30 об. 1; 31, 15; 39 об. 16; 71 об. 17; 73, 10; 80 об. 5; 109, 7; 114 об. 12; 115, 1; 117 об. 4; 118, 7; 128, 17; 132, 16; 136 об. 13; 144 об. 13; 149, 5; 150, 1, 14; 159, 15; 162 об. 10; 167 об. 10; 175 об. 5; 176, 1, 11; 180 об. 4; 185, 12; 188, 1; *ср.* немалыи
манна[1] *ж.*: 189, 5
марсоля[1] *ж.* (?) 190, 8
март[14] *м.* 26, 8; 125 об. 15; 131, 7; 131 об. 10; 141 об. 7; 145, 14; 148 об. 18; 151, 5; 170 об. 16; 180 об. 11; 190, 8; 198 об. 6; 200, 16; 203, 3
маслина[1] *ж.*: 133 об. 12
маслична[1] *ж.*: 164, 12
масличныи[7] *п.* 65 об. 11; 76 об. 15, 16; 80, 12; 149, 18; 166 об. 11, 18
масло[12] *с.* 34, 12, 14; 37 об. 15; 74, 11; 167, 1; 176 об. 1, 2, 3; 183 об. 12; 191, 12; 194, 10, 11
масляныи[1] *п.*: 23, 18
мастер[1] *м.* (мастеры *мн.*:): 38, 4
мастерство[1] *с.* 90, 17
материя[6] *ж.* 46 об. 8; 58, 16; 62, 17; 157, 3; 159 об. 5; 163, 6; *ср.*: матерка, матернии, матерня
матерка[3] *ж.*: 57 об. 7; 65 об. 2; 88 об. 9; *ср.* материя
матернии[1] *ж.*: 65, 11; *ср.* материя
матерня[26] *ж.* 46 об. 17; 57 об. 11; 58 об. 6; 59 об. 15; 60 об. 11; 61, 9, 16; 61 об. 14; 62 об 16; 63, 3; 63 об. 1; 64 об. 18; 65, 3, 12, 16; 65 об. 6; 67, 8; 70 об. 12, 18; 81 об. 15; 82, 4; 84, 9; 134 об. 12; 154 об. 7, 10, 156, 2; *ср.* материя
матерыи[1] *п.*: 40 об. 5
мати, матерь[4] *ж.* 120, 3; 143, 16; 154 об. 12, 13
матица[23] *ж.* 30 об. 5; 34 об. 5; 44, 13; 46, 12, 15; 56 об. 13; 64, 8; 68 об. 2; 69, 1; 71, 16; 76, 3; 80 об. 13; 91, 12; 120 об. 5, 10; 127 об. 13; 132, 13; 133, 18; 139, 10, 12, 16; 147 об. 12; 150 об. 14
мацаны[1] *мн.* 15, 14
мгла[2] *ж.*: 32 об. 12; 34 об. 1
мглистои[1] *п.* 17 об. 3
мдлость[2] *ж.* 5 об. 16; 17 об. 5
мдрец *см.* мѣдрец
мдрыи *см.* мѣдрыи
мед, мѣд[4] *м.* 62 об. 7; 183 об. 9; 191 об. 4; 202 об. 8
межь, меж[83] *предл.* 6 об. 9; 10 об. 5; 13 об. 12; 15, 18; 26 об. 11; 27 об. 12, 15; 33 об. 2; 41 об. 13, 15; 42 об. 7; 44, 18; 45 об. 3; 56 об. 13; 60, 7; 67 об. 10; 71 об. 14; 75 об. 9; 76, 13; 76 об. 2, 4, 15; 80, 2, 10; 80 об. 3, 5; 87, 17; 93 об. 13, 14; 94, 11, 16; 94 об. 6; 97, 13; 101 об. 7; 102, 17; 115 об. 4; 116, 16; 119 об. 6; 126, 2; 128 об. 10, 12; 129 об. 7, 8; 130 об. 10; 134 об. 7; 140, 16 (2 р.); 141, 1; 142, 13, 14; 142 об. 15; 146 об. 15; 150, 8; 164 об. 17; 166 об. 5, 11; 169,

4, 16; 171, 2; 175 об. 17; 176, 3, 4; 176 об. 10; 177 об. 15; 181 об. 12; 186, 11; 186 об. 2; 187 об. 13, 18; 188 об. 3; 192, 13; 194 об. 1, 2, 3; 195, 1; 195 об. 18; 199, 14 (2 р.); 199 об. 1 (2 р.); 200 об. 1, 7, 10
между[83] *предл.* 2, 16; 134 об. 5; 164, 4
мезга *см.* мѣзга
мелавхолия[1] *ж.*: 11 об. 5; *ср.* мелянколия
мелница[1] *ж.*: 36 об. 14
мелянколия[1] *ж.*: 197, 12; *ср.* мелавхолия
меншии[11] *срвн.* 6 об. 11; 72 об. 5; 80 об. 4; 95 об. 13; 118 об. 16; 119, 2; 121, 16; 130, 7; 141 об. 18; 164 об. 1; 189, 12
меншии, меншои[10] *срвн.*: 34, 10; 47 об. 17; 53 об. 5; 76, 18; 119 об. 11; 163 об. 11; 165, 11; 181 об. 8; 182 об. 5; 195 об. 17
мерва[6] *ж.* 91 об. 18; 94, 6; 98, 16, 18; 100, 8; 173 об. 2
мертвец[1] *м.*: 58 об. 18
метати[1] *г.* 100, 8
мешати *см.* мѣшати
мешатися *см.* мѣшатися
мешок *см* мѣшок
[мигатися] мигаючися[1] (?) 32 об. 12
мигдалныи[2] *п.*: 44 об. 7; 128 об. 4
мигдаловыи[1] *п.*: 77 об. 6
мигдалы[4] *мн.* 77 об. 1; 81, 2, 9; 127 об. 4
мимопроходящии[1] *п.*: 166 об. 1
мимоходячии[1] *п.*: 27, 10
мимоходящии[1] *п.*: 94, 4
мир[3] *м.*: 45 об. 4; 52 об. 18; 80, 5; *только в сочет.* страна мира, страны мира
миртовыи[1] *п.*: 14 об. 17
мнити[1] *г.*: 47 об. 9
мнитися[2] *г.*: 1, 6; 34, 11
многажды, многожды[26] *н.* 5 об. 7; 11, 11; 12, 14; 19, 9; 19 об. 3; 34 об. 14; 45 об. 8; 54, 15; 57, 16; 64 об. 12; 68 об. 18; 89, 1; 96 об. 4; 97 об. 8; 101, 9; 143 об. 18; 151 об. 15; 156 об. 8, 16; 157, 1; 157 об. 11; 158 об. 3; 164 об. 2; 173, 10; 173 об. 16; 192, 12
многии[10] *п.*: 2, 4; 4, 1; 18, 16; 28, 3; 31 об. 9; 33, 10, 14; 76 об. 3; 133 об. 7 (2 р.)
много[31] *н.* 7 об. 2; 10, 2; 11, 5; 20 об. 9; 25 об. 3; 26, 2; 32 об.5, 16; 33, 5; 35, 12; 38, 14; 40, 6; 43 об. 6; 44, 14; 45, 11; 52, 18; 57, 4; 65, 6, 10; 76 об. 7; 78 об. 7; 88 об. 8; 116, 12; 116 об. 12; 147, 14; 157 об. 6; 186 об. 5; 193 об. 5, 15; 197 об. 17; 201 об. 17; *ср.* немного
многожды *см.* многажды
многоцѣнныи[1] *п.*: 123, 4
множае[2] *срвн.* 75, 18; 90 об. 12
множение[1] *с.*: 168 об. 17

множество[49] *с.* 16, 16; 27 об. 8; 29, 3; 31, 15; 33, 8; 34, 10; 34 об. 2, 6, 9; 35, 12; 37, 7; 53, 3, 13; 54, 8; 59 об. 15; 61 об. 18; 63, 14; 64 об. 16; 65 об. 2, 6, 11; 66, 10; 66 об. 17; 69 об. 10; 73, 3, 6; 80, 10, 16; 80 об. 2; 84, 9; 86 об. 2; 95 об. 5; 97, 5; 115 об. 12; 117, 6; 127, 14; 129 об. 10; 132, 14; 137 об. 8; 142, 15; 146, 13; 153, 6; 153 об. 13; 156 об. 15; 157, 13; 164, 8; 172, 1, 3, 13
множити[8] *г.*: 3, 6, 14; 11 об. 11, 15; 14, 2, 5; 42 об. 1; 58 об. 1
множитися[16] *г.*: 27 об. 7; 42 об. 6; 48, 3; 58, 15; 80, 18; 82 об. 17; 86 об. 9, 15; 117 об. 18; 118 об. 7; 127, 1; 127 об. 2; 139 об. 1; 153 об. 13; 155, 7; 156, 10
мнѣние[1] *с.* 47 об. 12
[мовити] мовячи[1] 54, 17
могилка[1] 'холм' *ж.* 162 об. 13
можеельник[1] *м.*: 76 об. 14
мозг[4] *м.* 17, 14; 55, 8; 67 об. 1; 201 об. 11
мокр[2] *п.*: 104 об. 16; 105, 7
мокро[1] 'непогода' *с.* (**мокра** *мн.*): 126, 12
мокрота[278] *ж.* (**мокроты** *мн.*) 2 об. 17; 3, 1, 4, 11, 15, 17; 4 об. 10; 5 об. 17; 7, 1; 8, 13, 17; 8 об. 4; 10 об. 12; 11, 1; 12 об. 5; 16 об. 9, 18; 18, 10; 18 об. 3, 15, 18; 19 об. 2, 3, 12; 20, 17; 22 об. 4; 23, 6; 28 об. 13; 29, 3; 31 об. 8; 33, 5; 33 об. 6, 9; 34, 16; 35, 18; 41 об. 2; 42, 13; 42 об. 1, 16; 43, 1, 4; 46, 13; 46 об. 15; 47, 9; 47 об. 6; 48 об. 1; 49, 13; 49 об. 1, 11; 50, 3, 8, 17; 50 об. 7; 52, 2, 18; 52 об. 5, 12; 53, 13; 53 об. 18 (2 р.); 54, 3, 11; 54 об. 3; 56 об. 8; 58, 6; 58 об. 12; 59 об. 5; 60 об. 12; 64, 4; 65 об. 12; 61, 3; 61 об. 2, 5, 10, 13, 15; 62, 4, 8, 14, 18; 62 об. 10; 63, 8, 10, 13; 63 об. 14; 64, 4, 12; 64 об. 11, 17; 65, 4; 67 об. 17; 68 об. 6; 70 об. 12; 72 об. 14, 17; 73, 7, 12; 74 об. 12; 75 об. 18; 76, 17; 77 об. 7, 11, 17; 78, 4, 8; 78 об. 4, 8, 18; 79, 8, 16; 80, 17; 81, 5, 15, 17; 81 об. 10; 82, 3, 5, 15; 82 об. 8; 83, 13; 83 об. 6, 9, 16; 85, 1, 6; 85 об. 2, 3, 7, 16; 86, 5; 86 об. 8, 14; 87, 11; 87 об. 3; 88, 7, 9, 16, 18; 88 об. 6, 15; 89 об. 2; 92, 7, 10, 15; 92 об. 2, 4; 94 об. 2; 96, 1; 98 об. 6; 99, 5; 100, 18; 101, 8, 10, 13; 102, 1; 102 об. 17; 104, 5; 105, 15; 106 об. 6; 108, 3; 109, 4, 10; 109 об. 2, 11; 110, 4, 12, 17; 110 об. 4; 111, 13, 16; 111 об. 6; 112, 1, 13; 112 об. 4, 12, 15; 113 об. 15, 18; 114, 4, 10; 115, 7; 115 об. 6, 8, 13, 17; 116, 13; 116 об. 10; 118, 3, 7; 118 об. 5; 119, 8; 120 об. 5; 121 об. 11; 122, 4, 6; 122 об. 3; 123, 12, 16; 123 об. 4, 18; 124, 2; 124 об. 14, 15; 125, 11, 14; 125 об. 4; 126, 2, 3; 128, 2; 130 об. 8; 131, 5, 9; 132, 1; 132 об. 4; 133, 4, 12; 135, 11; 137 об. 10, 16; [138, 18]; 142, 15; 146, 14; 147 об. 9; 148 об. 8; 152, 16; 152 об. 13, 16; 153, 1, 11, 16, 18; 153 об. 7, 12; 154, 10; 154 об. 18; 155 об. 6; 156, 16; 156 об. 11, 16; 157, 5, 12; 157 об. 5, 7, 13, 18; 158, 5, 10, 15, 18; 158 об. 15; 159, 4, 8; 159 об. 1, 6 13; 160, 9; 162, 7; 164 об. 12, 15; 167 об. 3, 7; 177 об. 6; 183, 18; 184, 10; 185, 6; 185 об. 2, 17; 186 об. 14, 15; 187, 18; 189, 14; 192, 15; 192 об. 16; 195 об. 14; 201 об. 7; 202, 7, 10; 202 об. 13

мокротен[2] *п.*: 34, 8; 180, 7
мокротныи, мокротнои[60] *п.* 2 об. 5; 3 об. 7, 18; 4, 10; 5 об. 14; 8, 4, 8; 17, 4; 29, 10; 35 об. 4; 40 об. 10; 48, 3; 53, 5; 53 об. 9; 54, 14; 60 об. 1; 61, 13, 17; 65 об. 6; 75, 13; 75 об. 1; 79 об. 6, 17; 84, 14; 85, 8; 86 об. 3; 93, 3; 94, 1; 101, 2; 102 13; 102 об. 10; 108 об. 10; 109, 5; 110, 1, 5; 110 об. 8; 112, 8; 112 об. 11; 113 об. 1; 115 об. 2; 125 об. 17 (2 р.); 126, 16; 131, 6; 131 об. 14; 133 об. 4; 150 об. 3, 16; 152 об. 1, 6; 160 об. 14; 163 об. 3; 164, 10; 167 об. 1; 178 об. 15; 179, 16; 183, 11; 186 об. 12; 193, 3; 201 об. 5
мокротнѣишии[3] *срвн.*: 56 об. 5; 117 об. 16; 158 об. 12
мокрыи[21] *п.* 2 об. 16; 5 об. 8, 9, 15; 20 об. 3; 47, 5; 96, 12; 113 об. 18; 116, 5, 8; 119 об. 2; 122 об. 17; 126, 13; 129 об. 18; 130 об. 5, 6, 16; 177, 13; 178 об. 15; 179, 15; 179 об. 1
[молвити] молвячи[1] 163 об. 8
молодо[1] *н.* 199 об. 12
молодои[17] *п.* 19, 15; 52 об. 7; 56 об. 3; 70 об. 1; 80 об. 7, 14; 91, 9, 16; 128 об. 18; 136, 10; 136 об. 13, 16; 137 об. 3; 148, 9; 149, 6; 173, 2; 197 об. 10
молодшии[1] *срвн.*: 133, 16
молоко[9] *с.* 180 об. 9; 183 об. 1, 6, 10; 184, 18; 198, 18
молот[1] *м.* (молоты *мн.*): 105 об. 16
молотба[2] *ж.*: 32, 3; 182 об. 3
молотие[2] *с.* (молотия *мн.*): 188 об. 12; 190, 12
молотити[2] *г.*: 174 об. 14; 182 об. 1
море[11] *с.* (моря *мн.*) 5 об. 12; 6 об. 11; 7, 10; 16 об. 3; 21, 5; 116 об. 16; 117, 5, 8; 117 об. 5, 8; 181, 6
морков[1] *ж.* 199, 12
моровои[4] *п.*: 5, 15; 6 об. 6; 17, 12; 18, 4
мороз[11] *м.* (морозы *мн.*) 17, 8; 63, 5; 65 об. 9; 79, 5; 98, 9; 113, 15; 115, 13; 180, 8; 193, 14; 197, 3, 6
морозити[2] *г.*: 100, 18; 113, 15
морозна[1] *н.* 17 об. 11
морозныи[1] *п.*: 109 об. 5
морскои[9] *п.* 15, 2; 41, 13 (2 р.); 41 об. 9; 115 об. 3; 117, 2
мох[1] *м.*: 151, 1
мочала[1] *мн.*: 145, 4
мочи[150] *г.*: 2, 6, 7; 2 об. 10; 5 об. 5; 9, 18; 10 об. 11; 16 об. 10; 18 об. 5; 22, 2; 22 об. 15; 23, 1; 23 об. 11; 25, 1; 25 об. 14, 18; 26 об. 10; 28 об. 1; 29, 12; 30 об. 9, 16; 31, 3; 31 об. 8; 34, 9; 34 об. 3; 36, 6; 37 об. 2, 4, 8, 12; 40, 11; 44 об. 15; 45, 6; 47 об. 16; 49, 6, 7; 49 об. 9; 53, 7; 54, 3; 57, 5; 57 об. 2; 60, 12; 62, 4; 65, 9; 65 об. 1,7; 67 об. 3; 68, 2, 10; 68 об. 7; 72, 11, 12; 73, 1; 73 об. 7, 10; 78, 12; 79 об. 3, 18; 80, 3, 17; 84, 6; 84 об. 6, 13, 16, 18; 85, 10, 11; 86, 16; 87, 12; 88 об. 1; 89, 9; 90, 7, 12, 18; 92, 2; 92 об. 5; 95 об. 17; 99, 17, 18; 100, 2; 101, 14; 103 об. 6, 7; 104 об. 1, 4; 105, 16; 105 об. 17;

106 об. 3; 107, 5; 109, 18; 109 об. 15; 110, 9; 112, 14; 114, 2; 115, 12; 116 об. 2, 4, 9; 117, 18; 117 об. 3, 18; 118, 4; 118 об. 2, 7; 119 об. 12, 18; 124, 11, 12, 16; 124 об. 6, 10; 125, 1 (2 р.); 126 об. 9; 130 об. 11; 136 об. 14; 141 об. 8; 143 об. 11, 15; 158 17; 161, 3; 166, 6, 11, 17, 18; 167, 15; 167 об. 18; 169, 5; 171, 7; 177 об. 10; 180, 8; 180 об. 6; 181, 7; 182, 10; 183, 4; 185, 3; 185 об. 9, 12; 186 об. 5; 187 об. 11; 189, 6; 196 об. 10; 197 об. 8, 17; 198 об. 6; 199, 11, 18; 200 об. 1; 201, 10
могѕщ(1): 106 об. 16; **могѕчи**(1) 109 об. 3
мочидло[1] *с.*: [92 об. 3]
мочило[5] *с.* (**мочила** *мн.*): 91 об. 17; 99 об. 17; 101, 4; 125, 7; 129, 3
мочно[25] *н. в знач. сказ.* 175 об. 6, 13; 176, 2; 179, 10; 181, 12; 181 об. 6; 182, 16; 188 об. 13, 17; 189 об. 12; 190, 4; 190 об. 5; 191 об. 2; 192, 3; 192 об. 13; 193, 16; 198 об. 8, 10, 16; 199, 13; 200, 17; 200 об. 9, 17; 203, 1, 9; *ср.* **немочно**
мочь[2] 'моча' *ж.* 14, 5; 202, 8
мошны[1] *мн.*: 184 об. 4
мощно *н. в знач. сказ.* 1, 14; 10, 5; [10 об. 16]; [15 об. 11]; 21, 7; 23 об. 1; 25 об. 13; 27 об. 17; 28, 12, 17; 28 об. 3, 8, 15; 29, 6; 30 об. 18; 31, 7; 31 об. 14; 35, 10, 16; 35 об. 2; 36, 4; 36 об. 11; 37, 16, 18; 39, 6; 39 об. 10; 40, 5; 41, 11; 45, 1; 45 об. 12; 52 об. 9; 57, 8; 58 об. 1, 13; 78, 3; 78 об. 10; 87, 2; 89, 8; 93, 12; 96, 2, 7; 98, 9, 11, 12, 15; 110 об. 15; 112 об. 6; 113, 16; 113 об. 2, 7; 116 об. 6; 117, 4; 121 об. 18; 123, 15; 125 об. 13; 126, 14; 128 об. 7; 129, 5, 18; 131, 11; 139 об. 3; 140, 15; 141, 11, 14, 16; 141 об. 16; 143 об. 6, 16; 145, 12; 145 об. 1, 18; 146, 2, 7; 148, 2; 149, 1; 149 об. 1, 10; 151, 2, 4; 152 об. 4; 165, 12; 167 об. 2; 168, 13; 168 об. 4; 169 об. 16; 170, 3; 170 об. 7, 11, 14; 171, 4; 171 об. 6; 172, 5; 173, 4; *ср.* **немощно**
мразы[1] *мн.* 4 об. 14
мрежа[1] *ж.*: 59, 4
мрики[1] *мн.* 4 об. 5
мс̑ць, мс̑цъ[45] *м.* (**мс̑цы** *мн.*) (=месяц) 26, 7, 8; 27 об. 4; 42, 11, 17; 96 об. 8; 97, 2; 98, 7, 8 (2 р.); 125 об. 14, 15, 16, 18; 126, 4, 5, 11; 131, 3; 131 об. 2; 141 об. 6; 145 об. 2; 9; 148, 1; 148 об. 17; 149, 1, 5; 168, 1; 170 об. 14; 179 об. 8, 10; 180 об. 11, 16; 181, 7, 17; 187 об. 18; 188 об. 8; 190, 9, 10; 195 об. 9; 198 об. 6; 201 об. 2; 203, 2; 203 об. 4, 6, 8
мѕдрец[18] *м.* (**мѕдрецы** *мн.*) 21 об. 18; 23 об. 16; 43 об. 7; 75 об. 13; 94 об. 4; 146, 1; 150 об. 8; 176 об. 16; 177 об. 12; 181, 2; 183, 9; 183 об. 6, 16; 189, 9; 189 об. 18; 190, 2; 190 об. 13; 191, 7
мѕдрыи, мдрыи[3] *п.*: 88 об. 2; 95 об. 13; 193 об. 12
мѕдрые[1] *мн.* 87 об. 13
мѕж[3] *м.* (**мѕжи** *мн.*): 19, 11; 112 об. 10; 154 об. 14
мѕжскои[2] *п.*: 91 об. 5; 120 об. 3

мѫка[10] 'мука́' *ж.* (мѫки *мн.*) 172 об 1; 178, 11; 183 об. 8; 189, 2, 3, 6, 8, 15; 191 об. 2, 3
мѫл[1] 'животное' *м.* (мѫлове *мн.*): 71 об. 17
мѫл[3] 'ил' *м.*: 36 об. 7; 102, 6; 117, 2
мѫлист[1] *п.*: 33, 2
мѫлистыи[1] *п.*: 123 об. 8
мѫравище[2] *с.*: 193 об. 10; 194, 3
мѫравли[7] *мн.*: 193 об. 15, 16, 17; 194, 1, 4, 5, 8
мѫрави[1] *мн.*: 193 об. 10
мѫрамленыи[2] *п.*: 38 об. 12; 40, 10
мѫринскии[1] *п.*: 16 об. 10
мѫтность[1] *ж.*: 36 об. 10
мѫтныи[6] *п.*: 14, 1; 15, 16; 35, 15; 39 об. 9; 40, 2; 97, 16
мѫчистыи[1] *п.*: 178, 10
мы[3] *мест.*: 37 об. 1; 44 об. 10; 66 об. 3
мыслити[1] *г.*: 24, 18
мышь[4] *ж.* (?) (мыши *мн.*) 177, 15; 194 об. 4, 10, 12
мѣд[1] *см.* мед
мѣдь[2] *ж.*: 12 об. 7; 14, 18
мѣдяныи[4] *п.*: 36, 18; 36 об. 5; 37, 1; 38, 4
мѣзга, мезга[4] *ж.* (мѣзги *мн.*): 42, 13; 136, 9 (2 р.); [142, 6]; *ср.* мязга
мѣл[2] *м.* 36 об. 6; 39, 8
мѣлкои, мелкии[15] *п.*: 27 об. 16; 39 об. 4; 72 об. 4; 73, 10; 112, 6; 115, 1; 137 об. 6; 143, 2; 146, 15; 152, 9, 10; 159, 6, 13; 199, 1; 201, 15
мѣлко[1] *н.* 188, 3
мѣлкость[2] *ж.* 73, 6; 152, 1
мѣловатыи[2] *п.*: 32 об. 18; 130, 2,
мѣлчаишии[1] *срвн.*: 153, 7
мѣра[27] 'измерение; единица измерения; норма' *ж.* 8, 15; 8 об. 8; 47 об. 15; 48, 1, 6; 96 об. 10; 113, 18; 118 об. 12; 126, 2; 133 об. 10; 149, 9; 162 об. 16; 164 об. 18; 178 об. 2, 5; 179 об. 4; 191, 10; 195, 13; 195 об. 4; по мѣре 'умеренно' 179, 13, 15; 183, 10; 184 об. 1; 185 об. 2; 186, 5; 186 об. 17; 199, 6
мѣрен[1] *п.*: 180, 11
мѣрно[7] *н.* 13, 10; 54, 14; 86 об. 8; 102, 13; 108 об. 11; 130, 1; 130 об. 13
мѣрное[2] *с.* 4, 16; 187 об. 5
мѣрность[11] *ж.* 6 об. 17; 18, 9; 54, 14; 108 об.13; 116, 6, 13; 120, 1; 143 об. 2; 155, 8; 156, 11; 186 об. 11
мѣрныи[23] *п.*: 20 об. 4; 93, 6; 101, 9; 102, 14; 110, 11; 119, 3, 8; 125 об. 17; 130 об. 10; 131, 11; 137 об. 15; 145 об. 3; 155, 13; 156, 18; 157, 2, 7, 10; 171 об. 5; 179, 11; 179 об. 11; 181, 8; 188 об. 8; 196 об. 10; *ср.* немѣрныи
мѣры[2] 'средства, способ' *мн.*: 113, 5; 134 об. 13
мѣсто[257] *с.* (мѣста *мн.*) 1,7, 14; 1 об. 4; 2 об. 1; 3, 18; 3 об. 10; 5, 6; 7 об. 1 (2 р.). 3, 8, 13, 14, 18; 9 об. 11; 11, 17, 18; 13, 7, 8; 16, 4, 6, 12;

19 об. 13, 14; 20, 3, 8, 9; 20 об. 2, 8, 9, 11, 13; 21 об. 11; 23, 1, 3, 12; 23 об. 5, 18; 24, 11, 17; 24 об. 2, 5, 6; 25, 2, 6, 17; 25 об. 12, 18; 26, 6, 14, 17; 28, 15; 28 об. 11; 29, 2, 5, 8; 31 об. 3, 17; 32, 3, 6; 32 об. 7, 14; 33 об. 5, 6, 11; 34, 17; 34 об. 4; 35, 2; 35 об. 4; 37, 7; 37 об. 4, 7, 16; 38, 17; 38 об. 11; 39, 2; 39 об. 3, 5, 12; 40 об. 5, 11, 16; 42 об. 4; 44, 1, 2; 44 об. 14; 45, 7; 46, 2, 7, 10, 13; 46 об. 9; 47 об. 11; 60, 4; 60 об. 5; 62 об. 1; 63, 6; 63 об. 17; 65, 16; 65 об. 5; 68 об. 16; 70 об. 13; 73 об. 14; 75 об. 14; 77, 5, 9, 16; 77 об. 10; 78, 13; 80, 2; 81, 16; 82, 14; 83 об. 2, 6; 85, 9, 12; 86, 3; 88, 10; 91 об. 16; 94, 1; 95, 5, на поле; 95 об. 1; 96, 15; 97 об. 7; 100, 6, 14; 101, 12; 101 об. 6, 17; 104 об. 10, 13; 110 об. 13; 112, 7; 112 об. 17; 114 об. 9, 18; 115 об. 14; 116 об. 17; 117, 7; 119, 17; 119 об. 1; 120 об. 7; 122, 16; 122 об. 6; 124 об. 9; 125 об. 6, 13, 17; 126, 10, 12; 126 об. 2; 127 об. 10; 128, 5; 129 об. 1, 7, 17; 130, 1; 131, 2, 6, 11; 131 об. 5, 12, 15; 132, 8; 132 об. 11; 140 об. 15; 142, 8, 12, 13, 16; 143 об. 12; 145, 17; 146, 12; 146 об. 9, 14; 147, 12; 147 об. 1, 6; 148, 13, 17; 149, 13; 149 об. 4, 6; 151 об. 3; 153, 18; 153 об. 2, 14, 16; 154 об. 1, 4, 9, 12, 17; 155, 12; 156, 6, 9, 10, 12; 156 об. 1; 157, 2, 7, 12, 17; 157 об. 5, 10; 158 об. 17; 159, 1, 5; 160, 1, 8, 11, 15; 160 об. 12, 16; 163, 16; 163 об. 10, 13; 164, 17; 166, 10; 168 об. 14; 170 об. 16; 172 об. 11; 173, 3, 15; 174, 2, 5, 8; 174 об. 12; 175 об. 4, 8, 12; 176, 10, 13; 177, 15; 177 об. 1; 179 об. 14; 182, 18; 185, 16; 189 об. 13; 190 об., 1; 191, 12; 192 об. 11, 15; 193 об. 2, 9; 194, 5, 11; 195, 13, 14; 195 об. 2; 196, 9, 14; 196 об. 6; 197 об. 8; 200 об. 11; 201 об. 4

мѣсячное[1] *с.* 202, 8

мѣшати, мешати[20] *г.* 13, 18; 27 об. 2; 37, 13; 61 об. 14; [77, 1]; 87, 17; 87 об. 7; 103 об. 14; 108 об. 17; 114, 10; 146 об. 18; 148 об. 7; 167, 16; 176 об. 9; 188 об. 17; 192 об. 18; мѣшаныи(1) 192 об. 14; мѣшан(1) 41 об. 7; мѣшаючи, мешаючи(3) 39 об. 2, 5; 109, 11

мѣшатися, мешатися[5] *г.* 5 об. 15; 83 об. 9; 94, 7; 102, 18; 157 об. 4

мѣшок, мешок[2] *м.* (мѣшки, мешки *мн.*): 190 об. 4; 196, 10

мягкии, мяхкии, мяхкои[15] *п.*: 4, 3, 7; 17, 5; 54, 10; 72, 1; 74 об. 12; 127 об. 17; 136 об. 1; 139 об. 5; 154, 12; 172 об. 17; 177, 13; 186 об. 6; 192 об. 1; 199, 5

мягчаишее[1] *с.*: 59, 2

мягчити, мяхчити[4] *г.*: 183 об. 5, 15; 189, 17; 197, 16

мязга[9] *ж.* [51, 1]; 54 об. 8; 56, 2; 57 об. 16; 58, 10; 140, 15; 140 об. 17; 145 об. 7; 149, 17; *ср.* мѣзга

мязгистыи[1] *п.*: 141 об. 11

мякина[8] *ж.* (мякины *мн.*): 176, 5; 176 об. 4; 177 об. 5; 182 об. 4, 7, 9; 190 об. 4; 193 об. 1

мякишь[4] *м.* 185, 8, 14; 185 об. 8, 15

мясо[8] *с.* 45 об. 6; 46, 3; 57, 12; 57 об. 18; 58, 1; 93 об. 11; 200, 4; 202, 4

мята[2] *ж.* 77, 11; 194 об. 3

мяхкии, мяхкои *см.* мягкии
мяхко[1] *н.* 162, 7

на[522] *предл.* 1, 15; 1 об. 5; 4, 3; 4 об. 10; 5, 16 (2 р.), 17; 6 об. 15; 7, 11; 8, 10, 12; 9 об. 4, 5, 7; 10 об. 1; 11, 17, 18; 11 об. 4 (2 р.); 12 об. 1, 12; 13, 6, 7, 9; 15 об. 15 (2 р.), 17; 17 об. 18; 18 об. 10; 19 об. 7, 13; 20, 1, 14; 20 об. 9; 21, 18; 21 об. 1 (2 р.), 11; 22, 10; 22 об. 16, 17, 18; 23, 17; 23 об. 1, 18; 24, 12; 24 об. 6; 25, 17; 25 об. 12, 16, 18; 26, 10, 15, 17; 26 об. 10; 27, 14; 27 об. 3; 28, 12; 28 об. 7; 29, 1, 2, 5 (2 р.), 8, 10; 29 об. 11, 15 (2 р.); 30 об. 8 (2 р.); 31, 12; 31 об. 3, 9, 16; 32, 6, 11, 14, 15 (2 р.); 32 об. 1, 7, 10; 33, 6, 11, 14; 33 об. 1, 5, 10, 11, 12; 34, 16; 35, 8 (2 р.), 9; 35 об. 3, 8; 36 об. 2, 6, 14; 37, 10, 14; 37 об. 10, 11, 12, 13; 38 об. 13; 40, 4; 40 об. 4, 18; 41, 2, 3, 7 (2 р.); 42 об. 2, 4, 7, 11, 12, 16 (2 р.); 43, 1, 3, 4 (3 р.), 9; 44, 1, 2; 44 об. 13; 45, 7; 46, 2, 10, 13; 48, 16; 48 об. 9, 13; 49, 7; 51, 5 (2 р.); 51 об. 2; 52 об. 9; 53 об. 6; 56 об. 11; 57, 9, 10, 15; 57 об. 11; 60, 3, 14; 60 об. 4, 18; 61, 11; 62, 1; 62 об. 1,5, 13; 63, 4, 17; 67 об. 8; 69 об. 12; 70, 16; 70 об. 13; 72, 7 (2 р.); 73, 10 (2 р.); 73 об. 1; 75, 5, 14; 76, 15; 76 об. 7; 77, 8; 77 об. 10; 78 об. 11, 12; 79, 13; 80 об. 6; 81, 5; 84 об. 3; 87 об. 7; 88 об. 11; 90 об. 2; 91, 10, 15, 16 (2 р.); 92 об. 10 (2 р.), 13; 94, 1, 10, 16; 95, 5; 95 об. 5, 7, 8 (2 р.), 11; 96, 15, 16; 96 об. 9, 16; 97, 4 (2 р.); 98, 14; 98 об. 10; 100, 13; 100 об. 4, 12 (2 р.); 101, 11; 101 об. 7; 102, 5, 8; 104, 9 (2 р.); 106, 11; 106 об. 8; 109 об. 5; 110 об. 7; 111, 10 (2 р.), 18 (2 р.); 111 об. 11; 112, 4, 7; 112 об. 7, 18; 113, 11, 14; 113 об. 8; 115, 2, 3, 8, 10; 115 об. 6, 10, 11; 117, 8; 117 об. 9, 10, 17; 118, 6, 10, 12, 18; 118 об. 8; 119 об. 3, 7, 9; 120, 7, 9; 120 об. 1; 121, 5; 121 об. 14; 122, 1; 122 об. 1; 123 об. 2, 3, 13; 124, 10; 125, 2, 7 (2 р.); 125 об. 6, 17; 126, 9, 16; 127, 3; 127 об. 10; 128, 16, 18; 128 об. 2; 129, 7, 10; 129 об. 1, 6, 16, 18 (2 р.); 130, 1, 14; 131, 2, 3, 6, 7, 11; 132, 7; 133, 5, 9; 134, 8; 134 об. 4; 137, 14; 137 об. 4; 139 об. 9; 140 об. 15; 141, 6, 15 (2 р.); 141 об. 2 (2 р.); 142, 8, 15; 142 об. 3, 4; 143, 2, 4, 10; 143 об. 11, 14; 144, 3, 8; 144 об. 4 (2 р.), 7, 10, 14; 145, 10 (2 р.); 145 об. 16; 146, 11; 146 об. 9, 12; 147, 5, 9, 10, 12; 147 об. 1; 148, 14, 17, 18; 148 об. 1, на поле; 149, 5, 13; 150, 1, 3, 4; 150 об. 2, 7, 17; 152 об. 14, 15; 153, 2, 6, 8; 153 об. 2, 16; 154 об. 5; 155, 4, 6; 155 об. 1; 156, 9 (2 р.); 156 об. 1, 17; 157, 2, 5, 12; 157 об. 10; 158, 9; 158 об. 5, 7, 11; 159, 5; 159 об. 12, 17 (2 р.); 160, 3; 160 об. 12, 17; 162, 5; 163, 1, 7; 163 об. 8, 9; 164, 4, 13, 18; 164 об. 15; 165, 11, 12; 165 об. 7, 8; 166 об. 15; 167 об. 4; 168, 18; 168 об. 8, 14; 169, 2, 3, 11, 18; 169 об. 7, 8, 10 (2 р.); 170, 7; 171, 3, 8; 171 об. 11; 172, 1 (2 р.), 11, 13, 14; 172 об. 11, 12, 13; 173 об. 6; 174, 2, 7; 174 об. 6, 12; 175, 3, 6; 176, 1, 11, 15; 177, 6, 11, 18; 177 об. 1, 5; 178, 9; 178 об. 2, 6, 9; 179, 1 (2 р.), 14, 15; 179 об. 1, 3, 5, 9, 13; 180, 13; 180 об. 8, 13; 181 об. 1, 2, 3, 7, 11, 17; 182, 2, 8 (2 р.), 13; 182 об. 12; 183, 1;

183 об. 4, 5, 9, 13; 186, 9; 187 об. 14; 188, 3, 4; 188 об. 1; 189, 15, 16; 189 об. 1, 11, 13; 190, 3, 4, 5; 190 об. 2, 9; 191 об. 7; 192 об. 10, 13, 15; 193 об. 8, 13, 15; 195, 11; 195 об. 8 (2 р.), 18; 196, 2, 9, 14; 196 об. 6; 197 об. 5, 8, 10, 12; 198, 2; 198 об. 9; 199, 6, 9, 10, 17, 18; 199 об. 3 (2 р.), 13; 200, 11, 15, 18; 200 об. 1, 4, 14; 201 об. 2, 3, 4; 202 об. 3, 7, 10 (2 р.), 15, 16; 203, 7 (2 р.), 11; 203 об. 3, 4, 8

набирати[1] *г.*: 54, 11

набрати[1] *г.*: 78 об. 4

навертѣти[3] *г.* 150, 1; **навертѣвши**(2) 140 об. 9; 150, 14

на верх[22] *н., предл.* 6, 1; 42 об. 1; 57 об. 9; 60, 1; 88, 8; 92, 10; 99, 5; 106 об. 4; 109, 3, 10; 109 об. 3; 110, 2; 152 об. 3; 155, 18; 155 об. 8; 157, 8; 157 об. 14; 158 об. 2; 169, 11; 180, 1; 194 об. 13; 201, 10

на верх[8][18] *н., предл.* 32 об. 2; 39 об. 17; 59 об. 11; 60, 1; 104, 10, 13; 110, 4; 117 об. 12; 118 об. 9; 119, 2, 6, 7; 124 об. 18; 158, 13, 17; 159 об. 4; 169, 9; 171, 2

навожение[3] *с.* 73 об. 15; 96, 18; 96 об. 2

навоз[110] *м.* (**навозы** *мн.*) [31 об. 5]; 77, 16; 77 об. 4; 81 об. 9; 86, 1, 5; 86 об. 3, 7, 11, 12; 87, 4, 7, 18; 87 об. 4, 7, 17; 88, 3, 11, 16; 88 об. 2, 5, 13 (2 р.), 15, 16, 17; 89, 3, 9; 89 об. 16; 90 об. 15; 91 об. 16; 92, 3, 13; 92 об. 4; 93, 10; 93 об. 4; 94, 12 (2 р.), 14, 15, 17; 94 об. 3, 6, 9, 10, 13; 95, 3, 17 на поле; 95 об. 3, 11, 15, 18; 96, 2, 4 (2 р.), 13, 14, 18; 96 об. 4, 6, 11, 12; 98, 3, 7, 14, 15; 98 об. 15, 17; 99 об. 3, 9, 18; 100, 8, 14, 15; 101, 6, 11; 101 об. 14; 102, 7, 11, 12, 17; 102 об. 16; 103, 7; 107 об. 10; 116 об. 11; 118 об. 8, 12; 121 об. 18; 122, 2, 7; 129, 8; 130, 4, 7, 9; 132 об. 18; 143, 4, 12; 153, 3; 173 об. 2; 176, 4; 192 об. 13; 193, 1, 8, 13; 196 об. 12; 199, 4; 201, 5, 6; 202 об. 16

навозиско[7] *с.* (**навозиска** *мн.*) [93 об. 18]; 94, 5; 95, 1, на поле; 100, 6, 11; 129, 4

[**навозити**] **навозивши**[1] 112 об. 7; **навожен**[1] 96, 4

навозник[2] *м.* (**навозники** *мн.*): 99 об. 15, 16

навознои[15] *п.* 27 об. 10; 31 об. 6; 32, 17; 86 об. 5; 89 об. 2, 8; 92 об. 5; 95, 16; 99, 4; 100, 18; 101, 13; 102, 12; 103, 5; 122, 5; 128, 15

навозовыи[1] *п.*: 90 об. 1

[**наворочати**] **наворочаючи**[1] 182, 3

наг[1] *п.*: 161 об. 11

нагноение[7] *с.*: 64, 3; 81 об. 9; 89 об. 16; 93 об. 4; 96 об. 6, 15; 97, 6

нагноити[1] *г.* 96, 11

нагноитися[2] *г.*: 97 об. 2; 118 об. 17

нагорожатися[1] *г.*: 111, 2

наготовити[4] *г.*: 147 об. 1; **наготовив**(1) 151, 15; **наготовленыи**(2) :-14, 14; 137, 15

нагѕстѣишии[1] *прѣсх.*: 51 об. 6

над[18] *предл.* 5 об. 12; 13, 10; 27 об. 7; 30, 6; 33 об. 3; 39 об. 12, 16; 40 об. 8; 52 об. 11; 91 об. 14; 92, 6; 123, 6; 150 об. 5; 165, 9; 191 об. 1; 199 об. 6; 200, 13; 200 об. 15

надалее[1] *н.* 37, 9
на двое[1] *н.* (?) 95, 1
надколотися[1] *г.*: 51, 15
надо[1] *предл.* 26, 14
надобеть[71] *г.* 22, 12; 23 об. 14; 24, 8; 24 об. 1; 25, 7, 11, 12; 26, 2; 30, 6; 32 об. 1; 33, 10; 35, 5; 35 об. 1; 36, 8; 37, 3, 10, 14; 37 об. 2; 38 об. 6, 11, 16; 39, 18; 49 об. 5; 57, 6; 65, 4; 73 об. 13; 74, 2; 75, 8; 84 об. 8; 85 об. 14; 90 об. 14; 91 об. 11, 17; 92 об. 1; 102, 17; 103 об. 8; 104, 18; 107 об. 17; 108, 1, 5; 111, 5; 115, 3; 118 об. 14, 16; 119 об. 9; 121, 18; 122, 7, 10; 123, 6; 129, 17; 129 об. 3; 132, 10; 137 об. 4; 138 об. 3; 146 об. 17; 148 об. 5; 165 об. 14; 167 об. 13; 169 об. 13; 170 об. 8; 171, 13; 172, 6; 173 об. 10; 174, 3; 182, 4; 192, 2, 17; 192 об. 2; 199 об. 8; 203, 10, 16
надобие[4] *с.* (**надобия** *мн.*): 31 об. 10; 166, 11; 177 об. 8; 181 об. 7
надобно[23] *н.* 14,3; 175 об. 3; 176, 1; 180 об. 7; 190 об. 9; 192, 18; 192 об. 5; 193, 7, 9, 13; 193 об. 3; 195, 15; 195 об. 1, 3; 196, 5, 8, 14; 199, 1; 199 об. 3, 10; 200, 18; 200 об. 13; 203, 12; *ср.* **ненадобно**
надобный[14] *п.*: 1, 10; 38 об. 1; 43, 2; 50, 12; 64, 15; 83 об. 7; 84, 4; 103 об. 5; 104 об. 7; 166, 12; 166 об. 1, 3; 172, 2; 191 об. 5; *ср.* **ненадобный**
надобье[5] *с.*: 32, 5; 40, 6; 92 об. 2; 169 об. 2; 170 об. 2
[**надосѣчи**] **надосѣченый**[1]: 50 об. 1
надя[1] *ж.*: 12, 2
надходити[2] *г.*: 79, 9; 115 об. 16
надымания[1] *с.* 184, 6
[**надымати**] **надымаючии**[1] 61 об. 4; **надымающии**[2]: 184 об. 9; 185, 12; **надымаючи**[1] 184, 3
надѣятися[1] *г.*: 16, 2
назавтрее, назавтрие[2] *н.* 33 об. 17; 34, 13
назади[1] *н.* 29 об. 13
назвати[1] *г.*: 107 об. 13
назиратель[1] *м.* 2, 1
называти[1] *г.*: 97, 7
назябати[1] *г.*: 11 об. 8
наиболши[1] *првсх.* 60, 2
наидалее[1] *првсх.* 88, 13
наидовати[1] *г.*: 116 об. 16
наилѫтчи[1] *првсх.* 175 об. 2
наилѫтчии, наилѫчии[4] *првсх.*: 178, 12; 185 об. 5; 187, 12; 200, 3
наилѫчша[1] *првсх. ж. р.* 163 об. 8
наилѫчшее[1] *првсх.* 105, 16
наилѫчшеи[1] *првсх.* 29, 18
наилѫчши[1] *првсх.*: 29, 9
наилѫчшии[6] *првсх.* 88, 6; 102, 11; 104, 6; 105, 13; 110, 3; 131 об. 9
наимокротнѣишии[1] *првсх.*: 142, 9

наипаче, ноипаче[33] *прсх.* 14 об. 12; 19 об. 5; 26 об. 14; 33 об. 2; 41 об. 6, 18; 42, 11; 42 об. 9; 52 об. 16; 53 об. 6; 55 об. 9, 16; 57, 16; 60 об. 13; 62 об. 7; 75, 17; 89, 11; 92, 4; 98, 12; 99, 9; 110, 15; 115, 12; 122, 8; 127, 5; 146, 9; 160, 15; 166 об. 14; 168, 2; 174, 6; 177, 8; 177 об. 16; 184 об. 5; 186 об. 6; *см. также* **наипаче же, наипаче ж**
наипаче ж, ноипаче ж[15] *прсх.* 17 об. 5; 31, 4; 42 об. 14; 65, 4; 72 об. 11; 78, 15; 79 об. 6; 87 об. 1; 88 об. 18; 99 об. 6; 115 об. 2; 129, 11; 162, 17; 166 об. 17; 170 об. 13
наипаче же[34] *прсх.* 47, 13; 75 об. 16; [76 об. 3]; 94, 13; 97, 18; 101 об. 5; 116 об. 1; 117, 13; 121 об. 18; 127, 11; 127 об. 16; 128 об. 14; 132, 7; 134, 16; 135, 10; 135 об. 11; 139, 2; 139 об. 4; 140, 9; 141 об. 13; 146, 4, 15; 150 об. 9; 153, 15; 156, 18; 158, 5, 9; 160, 3; 161, 16; 163, 10; 167, 16; 168 об. 15; 170, 5; 170 об. 13
наисвѣжшии[1] *прсх.* 142, 8
наискорѣе[1] *прсх.* 200, 17
наити[11] *г.*: 24, 9; 29 об. 6; 32, 8; 33 об. 10; 34, 14; 34 об. 4, 6; 147 об. 16; 166 об. 12; **наиденыи**(2) 21 об. 12; 34, 1
наитися[1] *г.*: 40 об. 5
наитолстѣишии[1] *прсх.*: 76, 3
наихорошѣе[1] *прсх.* 24, 1
накладати[1] *г.*: 86, 2
накланятися[3] *г.* 80, 5; 190 об. 8; **накланяючися**(1) 9 об. 5
накласти[6] *г.* 26, 18; 26 об. 12; 39, 6; 119, 1; 169, 12; **накладши**(1) 14 об. 16
наклонение[1] *с.* 158, 12
[**наклонити**] **наклоненыи**[1]: 165, 2
наконец[2] *н.* (?) 4 об. 15; 81, 7
накось[2] *н.* 69, 74; 132 об. 10
[**накрыти**] **накрытыи**[2]: 117, 1; 174 об. 12
належати[1] *г.*: 65 об. 3
наливати[1] *г.*: 194 об. 12
налити[2] *г.*: 163, 1; **налит**(1): 123, 18
наложение[1] *с.*: 30, 1
налѣчшии[1] *прсх.* 78 об. 1
намокнѣти[1] *г.*: 168 об. 10
намочити[1] *г.*: 183, 14
намѣстник[1] *м.* 55 об. 2
намѣтити[1] *г.*: 130, 13
намѣшати[3] *г.* 130, 4; 172 об. 3; 177, 3
нанесение[1] *с.* 117, 16
на низ[14] *н.* 6 об. 3; 10, 15; 11, 11; 12 об. 13; 14, 6, 10; 17, 11; 35 об. 14; 36, 2; 113 об. 16; 118, 16; 159 об. 3; 193 об. 17; 203, 17
на низѣ[4] *н.* 44, 7; 59 об. 11; 60, 11; 118 об. 15
наносити[3] *г.*: 130 об. 17; 193 об. 10; **наношеныи**(1): 38, 18
на ѡсобѣ[1] *н.* 129 об. 13
наперед[5] *н.* 45, 16; 174 об. 10; 175, 15; 190, 18; 194 об. 17

напередь[1] *н.* 188 об. 11
напереди[1] *н.* 29 об. 9
напиватися[1] *г.*: 33, 6
написати[15] *г.* 38 об. 9; 43 об. 8; 75 об. 13; 146, 5; написаныи[(1)] 36 об. 13; написано[(10)] 18, 14; 18 об. 12; 32, 6; 87, 9; 90, 14; 103, 14; 114, 12; 140, 11; 170, 8; 173, 6
напитися[2] *г.*: 195об. 15; напившися[(1)] 123об. 4
напоитися[1] *г.*: 158, 11
наполнение[2] *с.* 187 [8], 15
наполнити[5] *г.* 130 об. 18; 173 об. 8; наполнивши[(1)] 40, 1; наполненыи[(2)]: 18 об. 15; 79, 7
наполныи[1] *п.*: 17 об. 10
[направити] направленыи[2]: 14 об. 1; 74, 8
направление[1] *с.*: 15 об. 3
напрасныи[1] *п.*: 53 об. 6
напрививати[2] *г.* 30 об. 11; 31, 1
напѫцнѣлыи[1] *п.*: 137 об. 6
нарастати[4] *г.*: 54 об. 9; 57, 14; нарастающии[(1)]: 178 об. 1; нарастаючи[(1)] 56, 4
наречи[1] *г.*: 107 об. 11
нарицати[48] *г.*: 4, 4; 14 об. 18; 15, 14; 19, 13; 28 об. 10; 38, 17; 39 об. 14; 44, 1, 16; 48, 17; 49, 4, 14, 16; 50, 16; 53, 1; 54 об. 4; 55, 1; 57 об. 13, 16; 58, 3; 59, 17; 71 об. 10; 79 об. 10; 81 об. 11; 85 об. 2; 88 об. 14; 93, 18; 107 об. 2, 5; 109 об. 16; 112, 2; 121, 4, 7, 13; 123 об. 7; 124, 15; 125, 10; 147, 3; 148, 5; 159, 2; 159 об. на поле; 169, 14; 174 об. 12; 187 об. 8; 189 об. 4; 190, 7; 196 об. 3; 198, 7
нароком[3] *н.* 71 об. 4; 92 об. 11
насадити[8] *г.* 26, 18; 26 об. 5; 27 об. 16; 29, 6; 30 об. 5; 169 об. 8; насаженыи[(2)]: 26 об. 11; 27 об. 6
насажати[1] 'поместить в большом количестве' *г.*: 193 об. 14
[насажати 'делать посадки, размножать'] насажаючи[1] 128, 4
насажения[1] *с.* (?) *мн.* (?) 171, 10
насилствие[1] 'сила' *с.* 173 об. 6
насилство[2] *с.* 25 об. 15; 119 об. 13
[насильствовати] насильствѹючи[1] 160 об. 16
наскорѣе[1] *срвн.* 174, 3
[наслати] насланыи[1] 175, 12
насмарк[1] *м.*: 19 об. 1
наставати[3] *г.*: 7, 10, 15; 53 об. 3
настати[1] *г.*: 7, 5
настатие[1] *с.*: 42, 18
настилати[1] *г.*: 98, 18
насып[2] *м.*: 26, 15; 26 об. 8
насыпати[6] *г.* 39 об. 4; 90 об. 4; 143, 2; насыпанои[(1)] 41, 7; насыпав[(1)] 163, 1; насыпавши[(1)] 27 об. 15

насыпь[3] *ж.*: 26 об. 4; 27, 12; 133, 10
насѣяние[2] *с.*: 44 об. 11; 112, 16
насѣяти[1] *г.*: 97 об. 11
[натаптывати] **натаптываючи**[1] 26 об. 1
натончаишии[1] *срвн.* 88 об. 11
натща[1] *н.* (?) 13 об. 7; *в выраж.* **натща сердце**
натыкати[3] *г.* 150, 2, 15; 169, 2
натяняти[1] *г.*: 86 об. 13
наѣка[17] *ж.* 1, 7; 5, 5; 32, 2; 84 об. 1; 114, 11, 18; 114 об. 3; 120, 11; 134 об. 3; 138, 11; 164 об. 6; 173, 7; 174 об. 2, 5; 176 об. 11; 183 об. 7; 190 об. 13
наѣчати[10] *г.*: 87, 17; 110 об. 6, 12; 143, 1; 147, 4; 151, 9; 161 об. 9; 165 об. 12; 172, 15; 175, 11
наѣчити[2] *г.*: 29, 18; 35, 14
начало[14] *с.* 7, 4, 6, 11; 9 об. 5; 33, 18; 40 об. 1; 46, 9; 55 об. 1; 84, 16; 98, 7; 151, 6; 155 об. 14; 190, 9; 200, 12
начати[7] *г.*: 76, 6; 131 об. 3; 190 об. 2; 193 об. 4; 195, 13, 18; 195 об. 2
начаятися[2] *г.* 40 об. 14; 171, 13
начинати[12] *г.* 52, 6; 56, 13; 63 об. 12; 80 об. 10; 88, 5, 7; 145 об. 6; 146 об. 2; 180 об. 17; 181, 13; 200, 1; 203 об. 2
начинатися[1] *г.*: 145 об. 7
начисто[1] *н.* 36, 18
наш[3] *мест.*: 53, 18; 93 об. 2; 148, 7
нбсныи, нбсныи[9] (=небесный) *п.*: 43 об. 12; 46, 17; 48 об. 6; 50, 2; 79 об. 7; 82, 2; 83, 5; 108 об. 18; 123, 14
не[639] *част.* 1 об. 5; 2, 6; 2 об. 13, 14, 15, 16; 3, 8; 3 об. 5; 4 об. 12; 5, 11; 7, 13, 14; 8 об. 18; 9, 4, 7, 12, 18; 9 об. 17; 10 об. 2; 11, 3; 11 об. 7; 12 об. 1, 13, 17; 13, 4; 13 об. 9; 15, 10, 15; 15 об. 14, 15, 18; 16 об. 10, 13, 15; 17, 6, 7; 17 об. 10; 18, 8, 12, 18; 19 об. 15; 20 об. 5; 21 об. 1, 8; 22, 3; 22 об. 1, 5, 14, 17; 23 об. 15; 24 об. 1; 25, 1, 9, 16; 25 об. 4, 8, 10; 26, 16; 26 об. 9; 27, 4, 5, 9, 15; 27 об. 5; 28, 5, 6, 16 (2 р.); 28 об. 7, 11; 29, 2, 12; 30, 10, 17; 30 об. 7; 31 об. 7, 12; 32, 16; 32 об. 5; 33, 1, 11, 16; 34, 10; 35, 1, 5 (2 р.); 35 об. 2; 36 об. 3, 7, 10; 37, 5; 37 об. 2, 17; 38 об. 9, 17; 39, 11; 40 об. 14; 41, 8, 10, 14; 42 об. 13; 43, 3, **на поле**; 44, 1; 44 об. 2, 15, 16; 45, 1, 5, 18; 45 об. 18; 46, 5, 7, 8; 46 об. 2, 18; 47 об. 4, 16; 48, 10; 49, 9; 50 об. 2; 52 об. 5, 15; 53, 1, 8; 53 об. 16, 17; 54 об. 10 (2 р.); 55, 16; 55 об. 18; 56 об. 14; 57, 11, 14; 57 об. 3; 59, 17; 59 об. 4; 60, 12, 18; 60 об. 5, 6, 10; 61 об. 14; 62, 4, 6, 13, 15; 63, 12; 63 об. 3, 4, 11, 15, 17; 64, 13, 15, 16; 64 об. 6, 8; 65, 2, 9; 65 об. 1; 66, 12, 15; 66 об. 1; 67, 4; 67 об. 8; 68 об. 15; 69, 2, 4, 15, 17; 69 об. 2, 13; 70 об. 7, 17; 72, 5, 16; 72 об. 9, 13, 18; 73, 13; 73 об. 6, 7, 9, 10; 74, 1, 2; 74 об. 1; 75, 11, 13; 76, 5; 76 об. 16; 78, 17; 78 об. 9, 16; 79, 14; 79 об. 3 (2 р.), 16, 18; 80, 3, 18; 80 об. 16; 81 об. 4; 82, 9, 14; 83 об. 3;

84 об. 13, 15, 16; 85, 10; 85 об. 12; 86, 2, 7; 86 об. 17; 87, 12, 18; 87 об. 15, 18; 88, 1, 4, 11; 88 об. 1; 89 об. 1, 13; 90, 1, 10; 90 об. 9, 16; 91, 16; 91 об. 7, 13; 92, 1, 18; 92 об. 7, 14; 93, 5, 15; 94, 3, 10, 16; 94 об. 11; 12; 95, 11; 95 об. 2, 16, 18; 96, 1, 2, 4, 5, 10, 14; 96 об. 1; 98 об. 18; 99, 5, 8, 17, 18; 100, 2, 13; 100 об. 6, 9; 102, 18 (2 р.); 102 об. 18; 103, 3, 10; 103 об. 6, 7, 14; 104, 1, 2; 104 об. 1, 3, 8, 9; 105, 3, 7, 8, 12, 14; 105 об. 11, 17; 106, 5, 14, 15; 106 об. 1, 8, 10, 16, 17; 107, 8; 107 об. 9, 11, 14, 17; 108, 7, 15; 109, 11, 18; 109 об. 3, 13, 15; 110, 4, 13; 110 об. 9, 11; 111, 11, 14, 16; 111 об. 5, 7 (2 р.), 13; 112, 1, 4, 6, 7, 12, 14; 112 об. 6, 18; 113, 5, 14, 18; 114, 17; 114 об. 9, 15, 17; 115, 1, 3, 8, 9 (2 р.), 12, 14; 115 об. [1], 5, 11; 116, 3; 116 об. 9, 11; 117, 18; 117 об. 3, 9, 18; 118, 2, 12, 13; 118 об. 2, 5, 7, 9, 11 (2 р.); 119 об. 14; 121 об. 5, 14; 122, 3, 9; 122 об. 2, 10, 16; 123, 5, 17; 123 об. 7, 13; 124, 7, 11, 12, 16; 124 об. 1, 4, 6, 10, 17; 125, 3, 5, 6, 12, 15; 125 об. 5; 126, 10, 12, 17; 126 об. 8, 11; 127, 2, 5, 10; 127 об. 6, 9; 128, 11; 128 об. 13, 17; 129, 12; 130, 9, 15; 130 об. 4; 131, 10, 18; 131 об. 15; 132, 6; 132 об. 9; 133, 12; 134, 7, 8, 11, 15, 16; 134 об. 9, 14 (2 р.); 135, 1, 2; 136, 12, 18; 136 об. 3; 137, 8, 18; 137 об. 6; 138, 1, 17; 138 об. 1, 2; 139 об. 15; 140, 16; 141, 4, 5; 141 об. 8, 18; 142, 17; 142 об. 5; 143, 13; 143 об. 9; 144, 10, 12, 13; 145, 7, 15, 17; 145 об. 1; 146 об. 1, 12, 18 (2 р.); 147, 18; 147 об. 3, 4, 9, 14; 148, 16 (2 р.); 148 об. 2, 6, 16; 149, 4; 149 об. 4; 150 об. 4, 12; 152, 18; 152 об. [6], 8; 153, 8, 9, 11, 14; 153 об. 4, 6; 154, 10, 12; 154, об. 7; 155, 8; 155 об. 15; 156, 6, 14; 156 об. 4; 157, 10; 158, 17; 158 об. 13; 159, 7, 8, 11, 16; 159 об. 4, 7; 160, 4, 14; 160 об. 7; 161, 5, 7; 161 об. 10, 12, 14, 16, 18; 162, 5; 162 об. 2, 7, 15, 18; 163, 7, 8, 9; 164 об. 3 (2 р.), 8, 9, 10, 12, 13, 17; 165, 6; 165 об. 2, 18; 166, 3, 8, 13; 166 об. 10, 14; 167 об. 8 (2 р.); 168 об. 7, 8, 11; 170 об. 9, 16; 171, 13, 15; 172, 3, 8; 172 об. 9, 17; 174, 5, 6; 175, 5; 175 об. 8, 16; 176, 3; 176 об. 17, 18; 177, 4 (2 р.), 13, 15, 18; 177 об. 6, 9 (2 р.); 178, 4, 6 (2 р.), 7, 16, 17; 178 об. 2; 179, 12 (2 р.), 16, 18; 179 об. 18; 180, 3, 9, 11; 180 об. 16; 181 об. 11; 182, 9, 17; 182 об. 15; 184, 5; 185, 3, 9; 185 об. 5, 9, 11, 12; 186, 1, 17; 186 об. 11, 12, 13; 187, 7, 10 (2 р.), 17 (2 р.); 187 об. 9, 17; 188, 15; 188 об. 3 (2 р.), 9; 189, 6; 190 об. 2, 3; 192, 2, 5, 15; 192 об. 2, 6; 193, 15; 193 об. 6, 16; 194, 11; 194 об. 1; 195, 10, 13, 14; 195 об. 2, 6; 196, 6, 11 (2 р.); 196 об. 8, 18; 197 об. 5, 11, 14; 198, 3; 198 об. 13, 17; 199, 1, 3, 5, 199 об. 5, 6, 7; 200 об. 9, 11; 201, 4, 10, 11; 201 об. 17; 202, 1; 202 об. 16; 203, 16; 203 об. 9 (2 р.)

неблиско[2] *н., в знач. предл.* 31 об. 5; 171 об. 11; *ср.* близко

невеликии[1] *п.*: 181 об. 12

невкѣсныи[1] *п.*: 111 об. 12; *ср.* вкѣсныи

невозможе[1] *н.* 20, 15

невозможно[1] *н.* 159, 18

невскрѣте, невъскрѣте[2] ‘неторопливо’ *н.* 72, 5; 155 об. 8

невчастность[1] *ж.*: 44 об. 15

невыжиганои[1] *п.* 34, 3
невысоко[2] *н.* [133, 7]; 141 об. 15
невысыхаючеи[1] *п.* 22, 6
невѣчен[1] *п.*: 41 об. 1
негашеныи[2] *п.*: 37 об. 14; 194, 8
негладкии[2] *п.*: 146 об. 12; 152, 8; *ср.* гладкии
неглѕбоко[4] *н.* 32 об. 2, 15; 47, 17; 117, 14; *ср.* глѕбоко
негрѕбыи[1] *п.*: 15 об. 13; *ср.* грѕбыи
негѕсто[2] *н.* 199, 10, 14; *ср.* гѕсто
негѕстои[1] *п.*: 199, 15; *ср.* гѕстои
недавно[1] *н.* 79 об. 1
недалече[3] *н.* 31, 9; 34, 6; 71 об. 18; *ср.* далече
недикии[1] *п.*: 194 об. 6; *ср.* дикии
недобр[2] *п.*: 105, 10; 178, 7; *ср.* добр
недобро[1] *н.* 13 об. 9; *ср.* добро *н.*
недобрыи[4] *п.* 5, 2; 36 об. 3; 118 об. 1; 186, 12; *ср.* добрыи
недобрѣ[10] *н.* 60 об. 12; 66 об. 5; 88 об. 17; 98 об. 17; 130 об. 6; 133, 2; 148 об. 2; 165, 4; 175 об. 5; 185, 9; *ср.* добрѣ
недодавати[1] *г.*: 116 об. 15; *ср.* додавати
недолгии[1] *п.*: 160, 13; *ср.* долгии
недолго[4] *н.* 11, 16; 41, 17; 159 об. 13; 198 2; *ср.* долго
недопечися[1] *г.*: 185 об. 18
недостаток[10] *м.*: 15 об. 17; 16, 16; 64, 15; 114, 4; 152 об. 18; 156, 15; 159 об. 12; 160 об. 14; 161, 9; 170, 14; *ср.* достаток
недостаточествовати[1] *г.*: 91 об. 1
недостоиныи[1] *п.*: 154 об. 1; *ср.* достоиныи
недосѕги[1] *мн.*: 96, 4
недрѕг[2] *м.* (недрѕги *мн.*:) 166, 1, 3
неже[2] *союз* 63, 16; 81, 9
нежели[90] *союз* 3, 15; 6 об 9, 12; 7, 7, 9, 15; 9, 13; 9 об. 7; 10, 4; 11, 13; 12, 5; 20 об. 9; 25, 18; 27, 2; 52 об. 1; 53 об. 6, 55, 11; 55 об. 14; 60, 9; 61, 16; 63, 1; 63 об. 10; 66 об. 10, 17, 18; 68, 18; 71 об. 11; 72 об. 3; 76, 15; 78 об. 12; 79, 6; 80 об. 5, 14; 81, 2; 84, 2; 86, 13; 87, 7; 89, 12; 91, 2, 7; 91 об. 5; 93 об. 8, 12; 95 об. 1; 96, 13; 102, 1; 103, 4; 106, 12; 106 об. 4; 119, 6, 10, 17; 119 об. 3, 7; 125 об. 5; 128 об. 1; 129 об. 18; 133, 16; 135 об. 15; 136, 1, 3, 15; 137, 3, 6; 137 об. 14; 143, 8; 146, 11; 149 об. 8; 152, 11; 156 об. 3; 160, 10; 173 об. 4; 179, 1; 180, 6; 183, 5, 7; 186, 8, 14; 188 об. 5, 12; 189, 12; 189 об. 14; 191, 2; 194, 14; 195 об. 12; 196, 2; 196 об. 14; 202, 17, 18; 202 об. 1
нежли[1] *союз* 22 об. 16
незапеклыи[1] *п.*: 18 об. 18; *ср.* запеклыи
незаросльи[1] *п.*: 106, 8; *ср.* заросльи
нездоровия[1] *с.* (?) *мн.* (?) 21 об. 12; *ср.* здоровие
нездоровость[2] *ж.* 15 об. 6; 17 об. 4; *ср.* здоровость

нездоровыи, нездоровои[9] *п.* 2, 14; 7 об. 16; 9 об. 8; 22 об. 3; 36, 17; 38, 6; 130 об. 2; 184 об. 17; 185 об. 1; *ср.* здоровыи
неисправление[1] *с.*: 93, 16; *ср.* исправление
некорыстныи[3] *п.*: 156 об. 17; 166, 13; 187, 4; *ср.* корыстныи
некрѣпкии[3] *п.*: 17, 6; 19, 2; 29, 13; *ср.* крѣпкии
некрѣпок[2] *п.*: 41 об. 1; 174, 3; *ср.* крѣпок
неложныи[1] *п.*: 33 об. 4
нелѣнивыи[1] *п.*: 1, 4
нелюбимыи[1] *п.*: 123 об. 16
немало[1] *н.* 78, 13; *ср.* мало
немалыи[4] *п.*: 21 об. 10; 77, 18; 84, 12; 119, 12; *ср.* малыи
немилостивыи[1] *п.*: 167, 13
немногии[1] *п.*: 6, 15; *ср.* многии
немного[22] *н.* 6, 13; 28 об. 13; 32 об. 18; 33, 3; 52 об. 11; 55 об. 18; 56, 5; 60, 10; 65, 4; 83, 11; 100 об. 4; 122, 2; 142 об. 4; 175 об. 4; 177, 5; 179, 8; 180, 14; 196 об. 16; 198, 12; 198 об. 11; 199, 7; 200 об 3; *ср.* много
немного[1] *с.*: 132 об. 18
немножко[5] *н.* 39 об. 16; 129, 8; 142 об. 16; 147 об. 15; 150, 3
немои[1] *п.*: 128, 8
немочно[3] *н.* 189, 4; 192 об. 10; 193, 2; *ср.* мочно
немощно[16] *н.* 15 об. 9; 17 об. 8; 22 об. 9; 27, 7; 28, 10; 29, 4; 38 об. 2; 59, 12; 67, 10; 86, 7; 104 об. 14; 105, 3, 8; 108 об. 1; 109 об. 7; 156, 9; *ср.* мощно
немощныи[4] *п.*: 91, 6; 114 об. 12; 126 об. 13; 159, 12
немощнѣишии[1] *сравн.*: 128 об. 8
немощь[1] *ж.* 6, 5
немѣрныи[1] *п.*: 119, 10; *ср.* мѣрныи
ненадобен[1] *п.*: 182, 11
ненадобно[3] *н.* 182 об. 6; 192, 5; 199, 3; *ср.* надобно
ненадобныи[6] *п.*: 64, 17; 86 об. 16; 147 об. 12; 166, 12; 176, 13; 182 об. 10; *ср.* надобныи
ненастие[1] *с.*: 41 об. 3
неопаристыи[1] *п.*: 161 об. 17; *ср.* wпаристыи
неплодие[2] *с.*: 121, 1; 161, 11
неплодность[3] *ж.* 107 об. 7; 112, 17; 166 об. 17
неплодныи[6] *п.*: 76, 9; 101 об. 2; 113 об. 2; 114 об. 4; 117, 11; 154 об. 15; *ср.* плодныи
неплодоносныи[1] *п.*: 158 об. 18; *ср.* плодоносныи
непогода[2] *ж.* 30, 9; 119, 5
непогодие[1] *с.* 195 об. 13
неподобно[1] *н.* 159, 18; *ср.* подобно
неподопрелыи[1] *п.* 5, 10
неполезныи[1] *п.*: 86 об. 16; *ср.* полезныи
непризор[1] *м.*: 93, 15

неприятель[4] *м.* (**неприятели** *мн.*) 25, 12, 16; 25 об. 5, 7
неприятельскии[1] *п.*: 25, 6
непросто[1] *н.* 54 об. 12; *ср.* просто
непростыи[1] *п.*: 6, 11; *ср.* простыи
непрямои[1] *п.*: 6, 11; *ср.* прямои
нерадовитыи[1] 'неплодородный' *п.*: 114 об. 4
нерадостныи[1] *п.*: 4 об. 9
неразсѣдителныи[1] *п.*: 113, 12
неровнои[1] *п.* 144, 5
нерѣхомыи[1] 'невскопанный' *п.*: 40 об. *на поле*
несилнои[2] *п.* 16 об. 13; 169, 16; *ср.* силнои
несказанно[1] *н.* 41 об. 17
нескладныи[1] 'невскопанный' *п*: 58,4; *ср.* складныи
нескоро[14] *н.* 8, 12; 11 об. 1; 14,10; 41,13; 42 об. 13; 63,15; 65,14; 66 об. 4; 66 об. 15; 122 об. 14; 137,8; 146 об. 2; 185, 18; 199,2; *ср.* скоро
нескороı[1] *п.*: 191, 5; *ср.* скороı
неслагателныи[2] *п.*: 59, 7, 18; *ср.* слагателныи
несладкии[2] *п.*: 33, 1, 2; *ср.* сладкии
несладок[2] *п.*: 33, 16; 49 об. 13; *ср.* сладок
несласныи[1] *п.*: 111 об. 12
несмѣлыи[1] *п.*: 16 об. 13
несовершенно[1] *н.* 50 об. 6; *ср.* совершенно
несовершеннои, несовершеноı[2] *п.*: 12, 17; 153 об. 8; *ср.* совершеннои
несоленыı[2] *п.*: 162 об. 18; 179, 14; *ср.* соленыı
неспорыı[1] *п.*: 179 об. 5; *ср.* спорыı
несправность[1] *ж.* 92 об. 16
нести[2] *г.*: 23 об. 13; 106, 3
нестроение[1] *с.*: 48 об. 15; *ср.* строение
нетолстои[1] *п.*: 15 об. 13; *ср.* толстои
нетѵчен[1] *п.*: 122 об. 17; *ср.* тѵчен
нетѵчноı[6] *п.*: 111 об. 3; 112, 12; 130, 6; 161 об. 12; 163 об. 2, 17; *ср.* тѵчноı
нетѣсно[1] *н.* 142 об. 6; *ср.* тѣсно
нетѣсныı[1] *п.*: 117 об. 13; *ср.* тѣсныı
неѵгоден[1] *п.*: 1 об. 9; *ср.* ѵгоден
неѵгодныı[1] *п.* 125 об. 10; ср. ѵгодныı
неѵдобно[4] *н.* 10 об. 3; 19, 6; 136 об. 7, 10; *ср.* ѵдобно
неѵдобноı[3] *п.*: 12, 11; 136 об. 6; 153 об. 2; *ср.* ѵдобноı
неѵдобнѣишии[2] *срвн.*: 12, 12; 66 об. 16; *ср.* ѵдобнѣишии
неѵдобство[1] *с.* 12, 6
неѵкѵсен[2] *п.* 195 об. 15; 197, 3
неѵкѵсноı[1] *п.* 87, 1; *ср.* неѵкѵсныı
нехрипотливыı[1] *п.*: 5, 12
нечасто[14] *н.* 5, 8; 15 об. 16; 19 об. 8; 45, 8, 13; 52, 14; 53, 1; 55 об. 9; 66, 16; 70, 16; 79, 14; 99, 13; 117 об. 4; 159 об. 16; *ср.* часто

нечастои[2] *п.*: 51 об. 8; 52, 15; *ср.* **частои**
нечистои[1] *п.*: 13, 7; *ср.* **чистои**
нечистота[5] *ж.* (**нечистоты** *мн.*:) 9, 15; 14 об. 5; 38 об. 17; 47, 5; 56, 16
ни, не[35] *част.* 9 об. 17; 12 об. 17; 15 об. 10; 35, 2; 43 **на поле** (2 р.); 44 об. 2; 70 об. 14; 79 об. 2; 84 об. 16; 88, 11; 89 об. 14; 94, 15; 106 об. 17; 118 об. 4;122 об. 2; 123, 3; 124, 10; 127 об. 6; 136, 10, 11, 18; 158, 16; 159, 8, 10; 160, 14; 160 об. 8; 165, 6; 165 об. 1; 187, 8; 202, 1; **которыи ни бѣди**: 119, 15; **что ни бѣди** 9 об. 2; 11, 9; **что ни есть** 70 об. 14
нибѣдь *см.* **гдѣ нибѣдь, как нибѣдь, каков нибѣдь, какои нибѣдь, кои нибѣдь, коли нибѣдь, которыи нибѣдь**
нива[12б] *ж.* (**нивы** *мн.*) 1, 3; 2, 8; 26, 14; 29 об. 15; 84, 12; 84 об. 4; 92 об. 9, 13; 94, 10; 95, 5; 95 об. 1, 6, 7, 11; 96, 7, 11, 12, 15, 16; 96 об. 1, 7, 11, 16; 97, 18; 97 об. 5, 8; 98, 3, 11, 14; 100 об. 12; 101, 12; 101 об. 7; 102, 8; 105 об. 3, 18; 107, 11, 13; 107 об. 2; 108, 10; 109, 6, 11, 13; 109 об. 6; 110, 3; 110 об. 7; 112, 15; 112 об. 7; 113 об. 4, 6, 8, 12; 114, 10; 114 об. 1, 4, 16; 115, 3, 10; 116, 3, 5, 7, 15; 117 об. 8, 10, 12; 118, 2, 6, 8, 10, 18; 118 об. 2, 8; 119 об. 9, 16; 120, 15; 120 об. 1, 10; 121, 4, 13, 15; 121 об. 1, 14, 18; 122 об. 1, 7; 123, 10, 17; 123 об. 5, 8; 124, 3, 7; 125 об. 8, 12, 16; 126, 5, 15; 161 об. 15; 163 об. 18; 164 об. 5, 7, 14; 165, 10, 12, 15; 165 об. 4, 7, 15; 166, 9, 12; 166 об. 4; 167, 4, 5; 167 об. 1, 4; 169 об. 3, 7; 174 об. 3, 7; 175, 3; 179 об. 16; 180, 10, 14; 180 об. 8; 188, 4, 7, 13
нивныи[1] *п.*: 173, 11
нигдѣ ж[1] *н.* 18, 8
ниж[9] 'и не, а также не; но и не' *союз*? *част.*? 17, 7:, 22 об. 17; 63 об. 3; 88, 12; 136, 10; 160 об. 9; 161 об. 17; 163, 9; 164 об. 16
нижае[1] *срвн.* 66 об. 11
нижаишии[3] *срвн.* 112, 7; 113 об. 8; 181 об. 5
ниже[4] *срвн.* 31, 12; 50, 6; 69 об. 14; 129 об. 12
ниже[36] 'и не, ни даже; ни тем более; тем более' *союз*? *част*? 48, 8; 46 об. 2; 46 об. 18; 47 об. 17; 48, 9; 49, 11; 54, 18 (2 р.); 55, 16; 69 об. 3; 70 об. 8; 79 об. 2; 106 об. 11; 107 об. 18; 109, 18; 110, 13; 111 об. 4 (2 р.); 123 об. 7, 14; 124,11; 124 об. 6 (2 р.); 126 об. 10; 126 об. 11; 127 об. 6; 130 об. 5; 132, 7; 133 об. 10 (2 р.); 134 об. 14; 136 об. 2 (2 р.); 156, 8; 159, 11; 164 об. 9
низ[1] 'низкорослость' *м.* 182, 9; *в знач.* 'нижняя часть, основание' *см.* **в низ, в низѣ, к низѣ, на низ, на низѣ, с низѣ**
низина[18] *ж.* (**низины** *мн.*:): 5, 7; 16, 13; 20 об. 14; 22 об. 16, 17; 29, 6; 39, 1; 47, 11; 113 об. 3; 114, 1; 117 об. 11; 118, 3; 119, 11, 18; 129 об. 18; 158 об. 11, 16; 161 об. 18
низок[1] *п.*: 164 об. 13
низкии *см.* **нискии**
низь[2] *ж.* (?) 28 об. 7; 126, 17; *только в сочет.* **в низи**

никакии[25] *мест.*: 8 об. 18; 27, 8; 36 об. 4, 10; 39, 11; 40 об. 13; 41, 9; 44 об. 2; 66, 14; 88 об. 1; 109, 17; 109 об. 14; 112, 1; 113, 4; 114 об. 14; 116 об. 10; 124 об. 5; 125, 4; 128 об. 12; 134 об. 13, 155, 8; 187, 7; 187 об. 9; 188, 14; 194 об. 2
никаковыи[11] *мест.*: 9 об. 16; 35, 6; 48, 8; 109 об. 2; 112 об. 5; 118 об. 4; 126 об. 8; 135, 1; 156, 11; 160, 4; 201 об. 18
николи[9] *н.* 32 об. 5; 37, 5; 67 об. 7; 78 об. 16; 100 об. 6; 113, 14; 124, 16; 125, 11, 15
никоторыи[1] *мест.*: 28, 16
нил[1] *имя соб.* 101 об. 8
ниотколя[1] *н.* 45 об. 18
ниоткядя[2] *н.* 93, 15; 152, 18
нискии, низскии[9] *п.* 17 об. 13; 131, 7; 146, 9; 146 об. 3; 157, 1; 165, 5; 173, 15; 179 об. 5; 181 об. 1
ниско[4] *н.* 145 об. 13; 146, 15; 146 об. 2; 200, 14
нить[2] *ж.* (**нити** *мн.*): 58 об. 13; 149 об. 6
ничто[24] *мест.* 63 об. 15; 65, 2; 66, 13; 70, 4; 73 об. 8; 74 об. 1; 88, 3; 93 об. 3; 97, 10; 103 об. 17; 112, 4; 114, 17; 116, 3; 117 об. 9; 124 об. 18; 144, 12; 148, 16; 150 об. 4; 159 об. 4; 164 об. 12; 166, 3; 176 об. 13; 193 об. 5; 199 об. 6
нн҃ѣ[4] (=**нынѣ**) *н.* 16, 10; 40, 17; 121, 13; 163, 15
но[320] *союз* 3 об. 14, 15; 4, 5; 5, 1; 6, 6; 7, 3, 6; 8, 13; 9, 5, 10; 9 об. 7; 10 об. 6; 11, 17; 12, 12; 13, 2, 15; 13 об. 9; 14, 14; 14 об. 1; 15, 9, 12; 16 об. 11, 15; 17 об. 15; 18, 6; 18 об. 2; 22 об. 17, 18; 24 об. 5; 25, 7, 11; 25 об. 6; 27, 1, 7; 27 об. 14; 28, 4; 29, 6; 31 об. 8; 32, 12; 33, 6, 10; 34 об. 12; 35, 6; 37 об. 10, 16; 38 об. 10; 40 об. 9; 41, 15; 41 об. 5; 43, 3, 6; 44, 1; 44 об. 2; 45, 1, 18; 48, 5; 49 об. 4; 50 об. 1, 4; 51, 1; 53, 9; 53 об. 16; 54, 7, 13; 54 об. 10; 56 об. 14; 57, 15; 59, 18; 60, 14, 18; 60 об. 10; 61, 18; 61 об. 17; 62, 9; 62 об. 12; 63, 10; 63 об. 5; 64, 13, 14; 64 об. 6, 13; 65, 3; 65 об. 17; 66, 9, 13, 16; 67, 10; 68, 3; 68 об. 13, 15; 69, 2, 14, 15; 69 об. 4, 13; 70, 1, 8 (2 р.); 70 об. 2, 9, 10; 72 об. 3, 6; 73, 18; 73 об. 6; 74, 1, 2; 75, 12; 77 об. 15; 78, 18; 78 об. 6; 80 об. 17; 81 8; 82, 1; 83, 10; 83 об. 3; 84 об. 15; 85 об. 13; 86, 7; 87, 18; 88, 4; 89, 11; 89 об. 2; 90, 6, 11; 91, 18; 92, 3, 7, 17; 92 об. 14; 94 об. 11; 95 об. 13; 96, 13; 96 об. 2, 12; 98 об. 17; 99, 18; 100 об. 8, 15; 101, 4; 101 об. 12; 102 об. 5; 103, 11; 104, 4; 105, 12; 106, 13, 16; 107 об. 8, 12; 107 об. 15; 109, 12; 109 об. 8; 110, 15; 110 об. 4, 8, 10; 111, 1; 111 об. 10, 16; 113, 3, 17; 115, 2, 12; 115 об. 11; 116 об. 6; 118 об. 9, 12; 120 об. 10; 122 об. 10; 123, 18; 123 об. 8; 124 об. 2, 4, 11; 125 об. 16; 127, 4, 6; 127 об. 5; 128 об. 5; 129, 3, 17; 129 об. 12, 16; 130, 5, 9, 16; 130 об. 9; 131, 6; 131 об. 5; 132, 15; 132 об. 10; 133, 7; 134 об. 15; 135, 17; 136, 4; 136 об. 14; 137, 9; 138, 1; 141, 3, 10; 141 об. 1, 6, 18; 144, 4, 11, 16; 144 об. 4; 145 об. 2; 146, 9; 147 об. 4, 9; 148, 14; 150, 5; 150 об. 12; 151 об. 15; 152, 10; 152 об. 8, 10, 16; 153, 9, 18; 153 об. 6, 15; 154 об. 8; 156 об. 4; 157, 12; 159, 17; 160, 15;

162, 1, 7 (2 р.); 162 об. 8; 163 об. 1, 7, 15 (2 р.), 18; 164 об. 17; 165, 6; 166 об. 14; 168 об. 10; 169, 7; 170 об. 15; 171, 9; 172, 6; 174, 6; 174 об. 4; 175, 6; 175 об. 17, 18; 176 об. 12; 177, 4, 6, 13; 178, 12; 179, 2, 10, 18; 179 об. 4, 11; 180, 11; 180 об. 16; 182, 4, 9; 182 об. 2; 183, 13; 183 об. 18; 184, 7 (2 р.), 16; 184 об. 1, 18; 185, 12; 185 об. 5; 186, 11, 17; 187, 4; 187 об. 11; 188, 9; 188 об. 2; 189, 7; 189 об. 11; 190, 5, 9, 18; 190 об. 16; 192, 7; 192 об. 11; 195, 11; 195 об. 2 (2 р.), 6, 17; 196, 12; 196 об. 11, 18; 197, 1, 3, 17, 18; 197 об. 7, 11; 198, 8; 198 об. 12; 199, 1, 2, 7, 14; 199 об. 14; 200, 10, 13, 15; 200 об. 5, 11; 201, 10, 18; 201 об. 16; 202, 1; 202 об. 17; 203, 3; *см. также* но обаче

новина[7] *ж.* (новины *мн.*) 108, 5; 121, 2, 7; 121 об. 6; 122 об. 18; 123 об. 7; 179, 15

новои[19] *п.* 34,3; 36, 16; 69, 8; 69 об. 17; 74, 9; 88, 11, 15; 94 об. 13; 95, 2, 5; 97, 17; 121, 4; 143, 15, 17; 151, 6; 168, 4; 174, 9; 183 об. 18; 198, 10

нога[2] *ж.* (ноги *мн.*): 12 об. 1; 175, 15

нож[2] *м.*: 142 об. 7; 195, 4

ножевыи[2] *п.*: 144 об. 7, 11

ноздри[2] *мн.*: 22 об. 10; 202, 11

ноипаче *см.* наипаче

ноипаче ж *см.* наипаче ж

но обаче[53] *союз* 10 об. 15; 12 об. 15; 17, 3; 17 об. 14; 19, 15; 19 об. 8; 28, 11; 45, 15; 45 об. 3; 47 об. 12; 51 об. 18; 53 об. 5; 61, 15; 61 об. 7; 65 об. 11; 68, [5], 15; 79 об. 17; 80, 14; 82, 17; 84, 17; 85, 7; 90 об. 14; 94, 18; 100 об. 16; 110 об. 14; 116 об. 16; 119, 5; 120 об. 4; 126, 9; 126 об. 7; 128, 10; 128 об. 17; 131, 10; 133, 2, 18; 134, 2; 135 об. 8; 137 об. 3; [138, 10]; 139 об. 6; 140, 8; 143, 8; 145 об. 4, 11; 146 об. 3; 148 об. 5; 149, 13; 155, 11; 160 об. 2; 161 об. 3; 170, 14; 171, 2

нос[3] *м.*: 34 об. 17; 56, 17; 202, 12

носити[1] *г.*: 182, 15

ночныи[1] *п.*: 30, 5

ночь[5] *ж.*: 6 об. 15; 7, 11; 19 об. 7; 20 об. 1; 108 об. 14

ночью[3] *н.* 34, 4, 8; 108 об. 15

нощныи[1] *п.*: 83 об. 15

нощь[4] *ж.*: 7, 6; 23 об. 12; 117 об. 6; 195 об. 5

ноябрь[7] *м.* 26, 9; 126, 5; 131, 3; 131 об. 7; 170 об. 15; 179 об. 10; 200, 12

нрав[22] *м.* 4, 11; 20 об. 2; 58 об. 2; 60 об. 9; 89, 10; 106, 10; 109, 6; 114, 6; 116 об. 8; 120, 8, 14; 125 об. 10; 126 об. 4; 129 об. 11; 134, 13; 134 об. 9, 14; 135, 8; 142, 3; 143 об. 3; 145 об. 18; 166 об. 4

нѣжа[2] *ж.*: 18, 1; 26, 2

нѣжныи[2] *п.*: 118 об. 1; 166 об. 1

нѣжнѣишии[1] *срвн.*: 1, 5

нѣтра[1] *ж.*: 11 об. 18

нѣтреннии[1] *п.*: 2 об. 6
нѣтренныи[1] *п.*: 42 об. 18
нѣтро[3] *с.*: 3 об. 10; 6, 1; 185 об. 11
нѣтрь[3] *м.* 51, 4; *в сочет.* в **нѣтри** 15 об. 16; 184 об. 12
нѣтрьность[1] *ж.* 78 об. 17
нѣкаковыи[4] *мест.*: 73 об. 10; 82, 8; 103 об. 6; 120 об. 13
нѣкакои[9] *мест.* 31 об. 5; 34, 1; 39, 8; 103 об. 15; 104 об. 3; 108, 7; 113, 17; 115 об. 10; 116 об. 8
нѣкии[86] *мест.* 3 об. 15; 4, 17; 7 об. 13; 15, 9; 15 об. 8; 32 об. 7; 33 об. 7, 13; 38 об. 18; 39, 7; 43 об. 9 (2 р.); 44, 14; 44 об. 4, [12]; 47 об. 9; 50 об. 12; 51, 7; 54 об. 1, 6; 55, 3; 56, 15; 56 об. 9; 58, 9; 61 об. 1; 62 об. 6, 10, 13; 64 об. 3; 68, 11; 69 об. 8, 13; 70, 1; 77, 7; 77 об. 1; 79 об. 17; 81 об. 8; 85, 13; 92, 7; 92 об. 9; 94 об. 4; 99 об. 10; 116, 18; 125 об. 6; 126 об. 4; 127 об. 12; 128, 14; 129, 4; 155, 12; 156 об. 1; 157, 16; 158 об. 10; 160 об. 11, 12; 161, 16; 162, 3; 163 об. 2; 167, 2, 9; 172, 12; 173, 3; 176, 11; 177, 7; 184 об. 7; 188, 11; 197, 2
нѣколи[1] *н.* 45, 13
нѣкоторои[45] *мест.* 2 об. 6, 12; 5 об. 5; 7 об. 3; 8, 4; [21 об. 11]; 22 об. 8; 29 об. 16; 30 об. 13; 33 об. 9; 39 об. 9; 42 об. 3; 44, 12; 44 об. 1; 50, 6; 52, 11; 52 об. 14; 53 об. 1, 8, 11; 58, 7; 61 об. 6; 64 об. 12; 70, 4, 9; 71, 5; 75, 4; 76, 11; 76 об. 9, 17; 77, 9; 78, 17; 80, 8; 80 об. 18; 124, 11; 130, 11; 133 об. 1, 13; 141 об. 12; 171, 5; 174, 8; 178 об. 16; **нѣкоторые** *мн.* 4, 4; 125, 13; **нѣкоторои ни бѣди** 15 об. 10
нѣсть[6] *г.* ? *част.*? 15, 9; 47 об. 13; 54, 18; 98, 17; 155, 5; 156, 11
нѣт[7] *част.* 18 об. 5; 39, 5; 49, 10; 149, 11; 175, 14; 176 об. 13; 188, 10
нѣт[84] *част.* 5, 7; 120 об. 13; 137, 14; 169 об. 2
нѣчто[10] *мест.* 69, 6; 84 об. 15; 85, 6, 18; 108, 1, 2; 145 об. 4; 150, 10; 154 об. 11; 157 об. 2
нюхание[1] *с.* 202, 12

w[171] *предл.* 1, 9; 1 об. [1], 2; 2, 3, 10 (2 р.), 12; 5, 18; 5 об. 1 (2 р.), 6; 7, 17; 7 об. 2, 14; 8 об. 14, 15; 16, 6 (2 р.), 9, 10 (2 р.), 11, 13 (2 р.), 14, 16 (2 р.), 17; 18, 12 (2 р.), 14; 18 об. 11; 19 об. 13; 20, 8; 21 об. 15, 18; 22, 8; 23 об. 16; 24, 15; 29 об. 1 (2 р.), 4; 32, 2; 36 об. 12; 40, 15; 43 об. 1, 6; 46, 9 (2 р.); 47 об. 9; 48, 13; 48 об. [12], 13, 15, 16; 50, 5; 54, 17; 57 об. 17; 60 об. 8 (2 р.), 9; 66, 1 (2 р.); 69 об. 14; 72, 8; 73 об. 3; 75, 3 (2 р.); 75 об. 4, 13; 80, 6; 84, 14 (2 р.); 84 об. 4; 98, 1; 101, 5; 103, 13 (2 р.), 15; 106, 1; 108, 3, 9; 110 об. 6; 112, 15; 114 об. 2 (2 р.), 3; 117 об. 10; 121, 2 (2 р.); 124, 15; 125, 8, 18; 125 об. 7, 8, 9, 10 (3 р.); 129 об. 12, 13; 133 об. 16; 134 об. 1, 3; 140 об. 9; 146, 5, 6; 151, 9; 152, 1, 2; 154 об. 1; 158, 6; 160, 1; 161, 10 (2 р.); 162 об. 3 (2 р.), 4; 163, 16, 17, 18; 164 об. 4; 166 об. 9; 167, 3; 170, 8, 9, 10, 16; 173, 5, 7; 173 об. 13; 174 об. 3 (2 р.), 5, 10, 11 (2 р.), 15; 175, 1, 2, (2 р.), 3, 4, 10; 175 об. 16; 176, 9 (2 р.); 177 об. 12,

13; 179, 2; 181, 3 (3 р.), 4; 183, 8; 187 об. 6; 189 об. 6 (2 р.), 17 (2 р.); 191, 8 (2 р.); 192, 5, 10, 11; 195 об. 16; 196, 5; 196 об. 1; 200, 6; 202 об. 14

wба, wбое, wбоѣ[16] *ч.* 10, 8; 47, 4; 66 об. 5; 71 об. 8; 72, 1, 5, 7; 75 об. 11; 120 об. 14; 127, 1; 130 об. 10; 131, 12; 135, 10; 135 об. 2, 17; 173 об. 9; *ср.* wбѣ
wбаче *см.* но wбаче
wбваляти[2] *г.* 172, 18; 172 об. 7
[wбварити] wбаривши[1] 191, 17
[wбвивати] wбвиваючися[1] 54 об. 7
wбвити[3] *г.* 74 об. 4; 148 об. 15; 172 об. 8
wбвязание[3] *с.* 136 об. 16; 147 об. 3; 148 об. 3
wбвязати[8] *г.* 138 об. 1; 139, 18; 139 об. 14; 140 об. 18; 142 об. 18; 143, 5; 145, 4; 151 об. 2
wбвязывание[1] *с.*: 149, 13
wбдержати[1] *г.*: 155 об. 12
wбезсилевати[2] *г.*: 6, 3; 13 об. 10
wбезсилие[1] *с.* 17 об. 6
[wбезсилити] wбезсилен[1]: 79 об. 16
wбессилия[1] *с.* 3 об. 16
wбимати[1] *г.*: 11 об. 18
wбирати[4] *г.* 25, 2; 137, 13; 137 об. 4; 193 об. 6
[wбитати] wбитающии[1]: 15 об. 12
wбити[1] *г.*: 181 об. 3
wбкладание[1] *с.*: 86 об. 6
wбкладати[4] *г.* 64, 8; 199, 4; wбкладаныи[(2)] : 88 об. 18; 90 об. 15
wбкопати[1] *г.* 25 об. 12
wблако[1] *с.*: 100 об. 18
wбламывати[1] *г.*: 173, 11
wбламыватися[1] *г.*: 168 об. 12
wблачок[1] *м.* 32 об. 11
wблепити[1] *г.*: 150 об. 1
wблеплѣние, wблепление[2] *с.* 141 об. 3; 143, 13
wбличие[1] *с.* (wблича *мн.*:): 16, 13
wбложити[3] *г.* 130 об. 18; 150 об. 18; wбложеныи[(1)] : 86 об. 2
wблои[1] *п.* 141, 3
wблѣк[2] *м.* 151 об. 3, 8
wблѣпити[1] *г.*: 148, 14
wбмазание[1] *с.* 141 об. 3
wбмазати[1] *г.* 148 об. 12
[wбманѣти] wбманеныи[1] 12, 15
[wбмывати] wбмываючи[1] 99, 9
wбновити[1] *г.* 147, 2
wбновитися[1] *г.*: 69, 10

wбновлятися[1] *г.*: 123, 1
wбоѳ, wбоѣ *см.* wба
wболѣти[1] *г.*: 172 об. 7
wборваныи[1] *п.*: 182, 12
wборона[7] *ж.* (wбороны *мн.*) 24 об. 2; 25, 12; 60 об. 18; 167 об. 13; 169 об. 3; 170, 10; 173, 8
wборонен[1] *п.*: 25, 7
wборонити[2] *г.*: 130, 16; wборонен (1) 145 об. 15
wбороннои[1] *п.* 25 об. 4
wбороняти[2] *г.*: 95, 9; wбороняючи (1) 143, 6
wборотити[2] *г.* 37, 16; 193, 2
wборотитися[3] *г.*: 181 об. 13; 197 об. 16; 203, 17
wбраждати[1] *г.*: 116, 14
wбраз[79] *м.* (wбразы *мн.*) 8, 7, 9; 20 об. 7; 45, 17; 49, 12; 49 об. 9; 51 об. 9; 52, 10; 52 об. 2; 55, 14, 17; 58, 10, 12; 59 об. 7; 60 об. 9, 16; 62, 1; 62 об. 13; 63, 1; 69 об. 3, 13; 70, 11, 18; 70 об. 12, 16; 71 об. 8; 72, 2, 7; 77, 6, 10; 78, 6; 81 об. 14; 82, 14; 82 об. 12; 83, 10; 84, 18; 85, 13, 14; 87, 11; 89, 10, 18; 90, 3, 7; 90 об. 14; 103 об. 5; 104 об. 14; 105, 18; 106 об. 18; 108, 6; 120, 7, 10; 120 об. 1, 17; 125, 17; 128, 15; 134 об. 11; 135, 9; 135 об. 3, 10; 137, 12; 138 об. 11, 15; 140, 1; 144 об. 7, 11; 152, 15; 153, 2; 154 на поле; 156, 8; 158 об. 10; 160 об. 11; 161 об. 4, 7; 162, 4; 162 об. 3; 166 об. 4; 170, 4; 178, 1; 197, 14
wбразец[8] *м.* (wбраацы *мн.*) 29 об. 8; 30, 15; 31 об. 14; 111, 3; 133 об. 6; 181, 18; 190, 13; 191, 17
wбратити[4] *г.* 125, 7; 144 об. 10; wбращенныи, wбращеныи (2) : 79, 18; 114, 14
wбратитися[2] *г.* 88, 1; 152, 4
wбращати[3] *г.*: 9 об. 4; 65, 1; wбращаючи (1) 61, 7
wбродити[1] *г.*: 64, 7
wброжати[1] *г.*: 97, 10
wброслыи[1] *п.*: 17 об. 13
wбрости[1] *г.*: 73, 2
wбрывати[2] *г.* 181 об. 18; wбрыван(1): 192, 9
wбрѣзати[7] *г.* 44, 7; wбрѣзанныи, wбрѣзанои(3) : 91, 13; 142 об. 4; 149, 3; wбрѣзан(1) 138, 14; wбрѣзавши(2) 141, 9; 142 об. 16
[wбрѣзовати] wбрѣзованныи, wбрѣзованыи[2]: 74, 5; 138, 3
wбрѣзывати[1] *г.* 149 об. 4
wбрѣсти[1] *г.* 52 об. 9
wбрѣстися[1] *г.*: 1 об. 9
wбрѣтати[1] *г.*: 43 об. 7
wбрѣтатися[2] *г.*: 15, 15; 56 об. 18
wбсадити[4] *г.* 29, 15; 145, 6; wбсаженыи (1): 133 об. 5; wбсажен(1) 95, 9
wбсажати[1] *г.*: 167, 9

ѡбсажение[1] *с.*: 27 об. 12
ѡбставляти[1] *г.* 169, 7
ѡбстилати[1] *г.*: 177 об. 5
ѡбсыпание[2] *с.*: 24 об. 9; 145 об. 14
[**ѡбсыпати** 'обсыпáть'] **ѡбсыпаючи**[2] 26 об. 1, 6
ѡбсыпати[2] 'обсы́пать' *г.* 133, 7; 194, 6
ѡбсыпь[1] *м.* 26 об. 9
ѡбсѣкати[1] *г.*: 133 об. 8; 188, 1
ѡбсѣчи[7] *г.* 130 об. 1; 146 об. 17; 147 об. 11; 148 об. 6; **ѡбсѣченыи**(2): 57, 18; 149 об. 8; **ѡбсѣкши**(1) 146 об. 9
ѡбтолочити[1] *г.* 133, 11
ѡбтолстѣние[1] *с.* 12, 1
ѡбтыкати[1] *г.* 129, 15
ѡбщ[2] *п.*: 16, 1; 174 об. 2
ѡбще[4] *н.* 19, 17; 81 об. 7; 85 об. 10; 163 об. 8
ѡбщеишии[1] *срвн.*: 138, 11
ѡбщество[1] *с.*: 5 об. 3
ѡбщии[12] *п.* 3, 16; 5 об. 6; 21, 8; 32, 13; 38, 3; 58 об. 2; 81, 17; 83, 5; 96 об. 13; 140, 9; 161 об. 4; 176 об. 12
ѡбычаи[90] *м.* (**ѡбычаи** *мн.*) 4, 11; 5, 2; 6, 8; 7, 4, 16; 16 об. 3; 17 об. 15; 18 об. 9; 20 об. 12; 34, 12; 36, 6; 38, 2 [3]; 38 об. 12; 39 об. 10; 44, 3; 45 об. 17; 46, 11; 46 об. 4, 6; 48, 13; 54, 16; 55, 6; 57, 8; 66, 2; 70, 13; 71, 1; 71 об. 12; 72, 9; 72 об. 7; 73, 17; 74 об. 18; 75 об. 12; 77 об. 13; 79 об. 1; 81, 1; 85 об. 6; 87 об. 16; 89 об. 14; 91, 8; 97, 12; 97 об. 8; 98, 18; 104 об. 15; 113 об. 14, 17; 114, 6; 114 об. 14; 126 об. 1; 129 об. 11; 133 об. 14; 134, 2, 7; 138, 7; 139, 9; 139 об. 7; 140, 6, 8, 12, 14, 18; 140 об. 2, 4, 5, 7, 10, 11; 141, 18; 141 об. 5; 143 об. 6, 7, 12; 145, 8; 147, 3; 148, 4; 149, 14; 149 об. 9, 14 (2 р.); 149 об. 17; 150 об. 9; 151, 2, 3, 8; 151 об. 11; 169, 6; 169 об. 6; 172, 15; 175 об. 17; 180, 17
ѡбѣ[15] ч. 40 об. 4; 61, 14; 81, 3; 90 об. 6; 142 об. 4; 144, 3, 7, 8, 18; 144 об. 2, 14; 168, 6, 11; 169, 8; 173 об. 14; 185 об. 7; ср. **ѡба**
ѡвес[3] *м.* 51 об. 15; 119 об. 6; 179 об. 2
ѡвечии[3] *п.* 94, 14; 94 об. 8; 96, 6
ѡвощие[1] *с.*: 2, 9
ѡвощныи[6] *п.*: 63 об. 4, 11, 14; 64, 2; 69 об. 3; 86 об. 2
ѡвощь[164] *м.* (**ѡвощи** *мн.*) 15, 12, 15; 21 об. 16; 23 об. 1; 27, 11; 28 об. 18; 30 об. 16; 44 об. 2, 4, 10; 45, 6; 45 об. 2; 46 об. 13; 48 об. 15; 51, 18; 51 об. 6; 52, 13; 52 об. 4; 53, 16; 53 об. 7; 60 об. 8; 61, 1, 9, 10, 17, 18; 61 об. 3, 6, 7, 11; 62, 9; 63, 2, 6, 13, 17; 63 об. 1, 2, 12; 64, 1, 13, 18; 64 об. 4, 7, 9; 65, 1, 2, 11; 65 об. 2, 7, 8, 12, 17; 67, 1, 8; 69 об. 6; 71, 5, 8, 13; 71 об. 3, 9, 10; 72, 6, 7; 72 об. 3, 4, 5, 6; 73, 3, 9, 11; 74 об. 16; 75, 11; 75 об. 2; 76 об. 9; 77 об. 14; 80, 14, 18; 80 об. 12; 81 об. 4, 6; 82 об. 5; 86 об. 4, 9, 10, 17; 87, 5, 10, 14; 87 об. 6; 89, 10; 90, 11; 90 об. 3, 7, 9, 13; 91, 16, 17; 93, 14;

93 об. 2; 101, 8; 107, 7; 107 об. 16; 111 об. 10; 113, 3; 119, 5, 16, 119 об. 2, 5; 120, 18; 120 об. 2; 124, 1, 6; 126 об. 4, 7, 10, 12; 127, 9, 10; 127 об. 6; 129, 15; 134, 4, 15; 135, 17; 135 об. 1, 16; 137, 18; 137 об. 9; 138 об. 6, 15, 18; 139, 7; 139 об. 9, 18; 140, 6; 146, 11; 146 об. 5; 151 об. 10, 17; 152, 1, 10, 11, 15; 152 об. 15; 153, 7, 14; 153 об. 6, 12, 14; 154, 1; 158 7; 158 об. 12; 159 об. 10; 171. 6, 18; 174 об. 6; 192, 12, 17; 195, 2; 195 об. 11, 15, 16, 18; 196, 3, 8
ѡвца[1] *ж.* (**ѡвцы** *мн.*:): 171 об. 15
ѡвчарник[1] *м.*: 176, 12
ѡвчии[1] *п.*: 87 об. 8
ѡглобля[1] *ж.* (**ѡглобли** *мн.*): 181 об. 12
ѡглодати[1] *г.*: 59, 2
ѡгневая[1] *ж.* : 12 об. 4
ѡгневыи[1] *п.*: 2 об. 4
ѡгнь[4] *м.* 185, 13; 185 об. 3; 186, 10, 13
ѡгонь[9] *м.* 3, 8; 34, 15, 17; 145 об. 3; 171, 8; 172, 1; 185 об. 6, 11; 191 об. 1
ѡгород[30] *м.* (**ѡгороды** *мн.*) 2, 9; 16 об. 1; 29 об. 15; 31, 4; 31 об. 18; 84 об. 4; 101, 12; 107 об. 13; 114 об. 2; 128, 18; 129 об. 6; 164, 10; 167 3; 167 об. 1; 169 об. 4, 7; 170 об. 17; 192 об. 7, 9, 10; 193, 3, 9; 193 об. 2, 5, 8, 12; 194, 1, 6; 194 об. 6; 197 об. 5
ѡгородити[6] *г.* 129, 17; **ѡгороженои**[(2)] 27 об. 13; 128 6; **ѡгорожен**[(3)] 95, 8; 128, 10; 129, 18;
ѡгородник[7] *м.* (**ѡгородники**, **ѡгородницы** *мн.*): 64, 6; 77 об. 15; 84 об. 9; 85 об. 18; 87 об. 6; 133 об. 7; 193 об. 13
ѡгородныи[15] *п.*: 8 об. 14; 36 об. 7; 78, 3; 128 об. 12; 133 об. 17; 154, 4, 15; 167, 5; 173, 12; 174 об. 4; 193 об. 1; 194 об. 1, 15; 195, 2; 199, 12
ѡгородовыи[2] *п.*: 87, 7; 94, 13
ѡгорожения[2] *с.* 27, 1; 27 об. 1
[**ѡградити**] **ѡгражден**[1]: 8, 2
ѡгражение[1] *с.*: 22, 2
ѡгрызти[1] *г.*: 129, 12
ѡгѕрец[4] *м.* (**ѡгѕрцы** *мн.*:): 194 об. 8, 18; 200 об. 9, 10
ѡгѕрок[1] *м.* (**ѡгѕрки** *мн.*:): 200 об. 7
ѡдаль[1] *н.* 31 об. 10
ѡдва[5] *н.* 79, 14; 100 об. 2, 13; 132, 4; 135 об. 1
[**ѡдерети**] **ѡдертыи**[1]: 57, 13
ѡдин[33] *ч., в знач. п.* 25, 4; 26, 16; 30, 11; 31 об. 13; 37 об. 12 (3 р.); 54 об. 9; 77 об. 15; 90, 12; 95 об. 7, 17; 104 об. 8; 118 об. 11; 121 об. 2; 141, 3; 143 об. 8, 16; 159, 7; 178, 2; 179, 4; 181, 17 (2 р.); 182, 2; 186, 13, 14; 190, 11; 196 об. 2; 198, 1; 200 об. 14; 202 об. 11; *в знач. сущ. ср. р.* 166 об. 13; *в знач. сущ. мн.* 121, 13
ѡдинова[1] *н.* 95 об. 16
ѡдичати[1] *г.*: 72, 16

ѡдматисѧ[1] *г.*: 145, 17
ѡдпако [1] *част.* 141 об. 1
ѡднолично[1] *н.* 154, 15
[ѡдрати] ѡдран[1]: 57, 18
[ѡдѕти] ѡдѕтыи[1]: 14, 6
ѡдыманиѥ[5] *с.* 15 об. 17; 184, 8; 185, 1; 190 об. 17; 201 об. 8
ѡживлениѥ[1] *с.*: 103 об. 16
ѡживляти[10] *г.*: 56, 10; 89, 5; ѡживляющии[(8)] 43 об. 13; 49 об. 12; 52, 2, 5; 107, 6; 122 об. 3; 132, 2; 157 об. 2
ѡживлятисѧ[1] *г.* 55, 16
[ѡжигати] ѡжигающии[1]: 156 об. 3
ѡзаставити[1] 'оставить' *г.*: 59, 3
[ѡкладати?] ѡкладаныи[1]: 77 об. 5
ѡкно[1] *с.* (ѡкна *мн.*) : 21, 17
ѡколо[25] *предл., н.* 16 об. 11; 27 об. 8; 28 об. 8; 30 об. 11; 37, 15; 57, 17; 60, 17; 64, 3; 64 об. 11; 72, 16; 72 об. 9, 11; 74, 3; 84, 5; 84 об. 9; 86 об. 13; 101 об. 17; 108, 1; 130 об. 13; 133, 2; 147, 9; 169, 14; 169 об. 7; 170, 6; 193, 5
ѡкопаниѥ[4] *с.* 24 об. 8; 192, 12, 17; 201, 3
ѡкопати[4] *г.* 26, 4; 192, 4; 199 об. 8; 203, 12
ѡкоповати[1] *г.*: 167, 7
ѡкопывания[1] *с.* 167, 10
ѡкрестныи[1] *п.*: 73, 8
ѡкроити[3] *г.*: 147, 8, 15; ѡкроивши[(1)] 63 об. 11
ѡкромѣ[1] *предл.* [160, 18]
ѡкрстъ[2] (=окрест) *н.* 20 об. 15; 115 об. 14
ѡкрѕг[1] *м.*: 8, 1
ѡкрѕгом[1] *н.* 69, 5
ѡкрѕжати[3] *г.* 2 об. 2; 8, 1; 12, 1
ѡкрѕжениѥ[1] *с.*: 80, 2
ѡкрѕжити[3] *г.* 25, 2; ѡкрѕженнои[(2)] 2 об. 4; 25, 3
ѡктѧбрь[10] *м.* 26, 8; 131, 4; 131 об. 6, 13; 168, 2; 170 об. 14; 179 об. 10, 12; 198 об. 9; 203, 2
ѡловяныи[2] *п.*: 33 об. 14; 36, 18
[ѡлѕпити] ѡлѕпленыи[1]: 140 об. 16
[ѡмочити] ѡмоченыи[1] 10, 11
ѡмягчениѥ[2] *с.*: 44, 9; 74, 12
ѡмяхчатисѧ[1] *г.*: 19, 6
ѡнъ[191] *мест. м. р.* 2 об. 5; 4 об. 4; 14, 13; 20, 3, 17; 22 об. 1; 23 об. 10, 15; 24, 2; 25, 8; 26 об. 6; 27, 3; 28 об. 9, 15, 18; [31, 6]; 31 об. 14, 15; 35, 11; 38 об. 6; 39, 1; 39 об. 12; 40, 2; 41, 15; 41 об. 2, 10, 11; 43 об. 4; 51, 18; 52, 17; 59, 7; 61 об. 9, 10, 12; 63, 18; 63 об. 13; 65 об. 16; 66 об. 15; 67, 14; 68, 13; 69 об. 6; 70, 3, 9; 70 об. 11; 71 об. 16; 72, 16, 72 об. 9, 11; 73, 16; 75 об. 17; 76 об. 6, 11; 80, 18; 83, 10, 11; 85, 2, 15; 85 об. 13; 86, 9; 86 об. 6, 18 (2 р.),

88 об. 6; 92, 6; 92 об. 4; 94, 14; 94 об. 7, 14; 95, 11; 97 об. 12; 98, 11, 12; 98 об. 7; 99, 4, 11; 99 об. 3, 12; 101, 18; 101 об. 17 (2 р.); 113, 12; 114 об. 13 (2 р.), 15; 115, 14; 118 об. 9, 10; 121 об. 12; 122, 8, 12; 126 об. 7; 129, 9; 130, 16; 134, 14; 134 об. 12, 13, 14, 15; 135, 1; 136, 4; 136 об. 12; 137, 2; 142, 6, 7, 18; 143 об. 6; 146, 17; 147 об. 14; 149 об. 4; 150, 15; 150 об. 11; 151, 10; 152, 13; 152 об. 7; 155, 10; 159, 9; 162 об. 11; 167 об. 5; 168 об. 18; 169, 15; 171 об. 13, 18; 175, 16; 176, 2, 3; 176 об. 14, 15, 16; 177, 1, 5; 181 об. 6, 14, 15; 182 об. 17; 183, 2; 185, 2, 4, 14, 15, 18; 186, 3; 187, 5; 187 об. 1; 188, 5; 189 об. 12, 15; 190, 3, 4, 14, 17; 190 об. 1, 8, 9; 191 об. 1, 2; 194 об. 17; 195, 1, 16, 18; 200, 8, 11, 13, 16; 200 об. 3, 4, 7, 13, 15, 16, 18; 201, 2, 15; 201 об. 10, 12, 15; 202, 11; 202 об. 4, 18; 203, 1 (2 р.), 4, 9, 10, 13, 16, 17; 203 об. 2, 3, 9; **ѡн же** 155 об. 12; 185, 15

ѡн[3] *мест.* 182 об. 8, 10; 188, 7

ѡна[207] *мест. ж. р.* 2, 2; 7 об. 18; 8, 5; 8 об. 1, 18; 9, 15, 18; 9 об. 2; 10 об. 1, 4, 10, 17; 11, 5, 15; 11 об. 17; 12, 9, 11, 16; 13 об. 9; 14, 15; 14 об. 3, 16; 15 об. 6; 20 об. 17; 21, 2; 34, 9; 34 об. 1; 35, 16, 17; 36, 17; 36 об. 8, 9; 44, 6; 47, 10; 47 об. 3; 52, 5; 54, 2; 57, 5; 58, 11; 61 об. 18; 66, 11; 72 об. 13; 74, 18; 76 об. 7 (2 р.), 12; 80 об. 18; 82, 10; 83 об. 11; 84, 6; 85 об. 16; 89 об. 9 (2 р.), 12; 92 об. 10; 100, 6, 8, 9, 11, 17; 100 об. 6, 8; 101, 1, 17; 101 об. 4, 12; 102, 9; 102 об. 1, 14; 103, 8, 10; 103 об. 9, 16; 104, 11, 15; 105, 8; 106, 11; 107, 5; 107 об. 4; 108, 15; 108 об. 16; 109, 3, 11, 12; 110 об. 15; 111 об. 18; 112, 4; 112 об. 7, 18; 113, 14, 15; 113 об. 2, 16; 114, 5, 9; 116, 12, 13; 116 об. 10, 11, 14, 18; 117, 9; 118, 12, 13; 120, 4, 5, 6, 9; 120 об. 1, 16; 122, 6, 7, 10, 14; 124, 9, 10; 124 об. 12; 125, 6, 7, 15; 126, 7, 9; 129, 8; 130, 4 (2 р.); 131, 1; 133, 1; 137, 4; 141, 5 (2 р.); 143 об. 16; 145 об. 17; 146, 14; 147, 18; 148, 11; 150, 2; 152 об. 10; 153 об. 4, 6; 154 об. 11; 155, 6; 155 об. 1, 3, 13; 156, 2, 16; 157 об. 8; 158, 13, 16; 160 об. 4; 161, 3, 10, 16; 161 об. 4, 5; 162, 5; 163, 1, 7; 163 об. 13; 164 об. 15, 16; 165, 9; 165 об. 15; 169 об. 13; 174, 4, 10; 178, 1; 179, 18; 180, 9; 182, 14, 15, 17; 183, 11; 184, 14; 187 об. 17; 188, 2; 188 об. 5, 11, 12, 14, 17; 189, 15, 17; 192 об. 2, 12; 193, 1 (2 р.); 197, 3, 4, 6, 7, 9, 13, 15; 197 об. 1, 14; 198, 1, 5, 9; 198 об. 2, 4; 199, 13; 199 об. 5, 11; 200, 1; 201, 6; 202, 17

ѡни[231] *мест. мн.* 2, 16; 2 об. 9; 4 об. 1, 8, 10; 5 об. 1, 6, 15, 18; 6, 13; 7, 18; 7 об. 6, 7; 8, 7; 11 об. 9; 12 об. 5; 15 об. 6; 17 об. 14; 18, 5; 18 об. 12, 13, 17; 19, 1, 4, 5, 7, 10, 11; 19 об. 2, 9, 10, 11; 20, 5, 6; 20 об. [4], 6; 21, 11; 22 об. 7, 8; 24, 9; 27, 1, 16 (2 р.); 27 об. 15, 18; 29, 3; 29 об. 4; 31, 2; 34 об. 7; 37 об. 16; 38, 7, 10, 13; 39, 13; 42 об. 4; 44, 5 (2 р.); 46, 9; 46 об. 7; 47, 2, 3, 7, 16; 47 об. 2, 4, 11, 15; 48, 12, 15, 18; 48 об. 9, 13, 14, 16; 50, 7; 50 об. 18; 52, 9, 11, 16; 52 об. 7; 54, 18; 54 об. 2, [16]; 56 об. 11; 58, 5, 14; 58 об. 4, 6, 9, 12 (2 р.); 59, 5; 60, 13; 60 об. 8; 61, 4, 8; 63, 9; 64, 7 (2 р.); 64 об. 11; 67 об.

11, 15; 73, 4, 7, 9; 75 об. 4, 7; 76, 13; 76 об. 16, 17; 78, 4, 5; 79, 5, 8; 79 об. 15, 16; 80, 2; 81, 4, 6; 81 об. 4; 83 об. 4, 16; 84, 11, 13; 85 об. 13, 15; 86, 14; 86 об. 4, 10; 87, 5, 14; 87 об. 5; 88 об. 8; 89, 6; 90, 7, 11; 91 об. 9, 11; 92, 2; 93 об. 11, 13, 16; 95, 9; 99, 8; 104, 17; 104 об. 2; 109, 14; 113 об. 9; 115 об. 8; 116 об. 15; 117 об. 14, 15; 119, 14, 18; 120, 7, 9, 10; 121, 13; 123, 15; 126, 11; 127, 2; 127 об. 9, 12; 128, 2 (2 р.); 128 об. 1, 12, 13; 129, 15; 129 об. 4, 6; 130, 1; 131, 4; 131 об. 6; 132, 17; 134 об. 18; 135, 10; 137, 7; 137 об. 12; 145, 18; 145 об. 1; 147, 1; 150, 3; 151, 4; 152, 3, 13; 152 об. 18; 153, 12; 153 об. 11; 154, 1, 8, 9, 16; 157, 14; 157 об. 18; 159, 3; 160, 13; 161, 6; 164 об. 5; 167, 7; 167 об. 2; 169, 4; 169 об. 15; 172, 11, 14; 173, 4; 173 об. 9, 17; 176, 7; 177, 2; 183 об. 6; 184 об. 1, 2; 185 об. 13; 189 об. 3; 191, 1; 192, 3, 13; 193 об. 6; 194, 15; 194 об. 2, 14, 18; 195, 3, 8, 12; **wни же** 4, 3; 23, 17; 49, 1; 51, 3; 137, 17

wно[63] *мест. ср. р.* 5 об. 12, 14; 20, 1 (2 р.), 14; 44 об. 16; 47 об. 7; 49 об. 3; 51, 12; 63 об. 10; 64, 4; 67 об. 3, 10; 69, 18; 69 об. 3; 70, 3; 73 об. 18; 74, 11; 75, 8; 76, 3; 76 об. 2; 77 об. 8, 9, 17; 80 об. 8; 81 об. 9, 16; 82 об. 13; 88, 10; 90, 6; 90 об. 13, 14; 91 об. 14; 100, 16; 103 об. 7; 110 об. 1, 4; 115 об. 14; 121 об. 17; 127, 9; 130, 16; 130 об. 13; 134, 14, 136, 4; 140 об. 9; 146 об. 12, 13; 148 об. 8; 149 об. 3; 150, 1; 151 об. 14; 152 об. 5, 7; 154 об. 5; 155 об. 18; 160 об. 17; 176 об. 4; 178, 9; 188, 11, 12; 193 об. 15; 195, 16; 198 об. 18

wноиⁱ[281] *мест.* 2 об. 18; 3 об. 2; 5 об. 16; 7, 10; 7 об. 7, 13; 8, 17; 8 об. 3; 9, 6; 10, 10; 12, 8; 13, 8; 14 об. 9, 10; 16, 1, 17; 20 об. 2, 13; 21 об. 2; 23, 7; 25, 17; 26, 1, 7, 13, 15; 26 об. 8, 9, 11; 27, 2; 27 об. 5 (2 р.), 7; 28, 6; 28 об. 13; 31, 18; 33 об. 10, 18; 34, 17; 37 об. 7; 39, 2; 39 об. 7, 18, 40, 2, 7; 40 об. 16; 41 об. 11; 44, 9, 10; 44 об. 3; 46, 6, 13; 46 об. 1, 4, 16; 47, 4, 6; 47 об. 2; 48, 6, 18; 49, 5, 13; 49 об. 5, 11; 50, 11; 50 об. 3; 51, 16; 51 об. 2, 7, 11; 52 об. 3, 4, 11; 53, 7, 10; 53 об. 5, 18; 54, 5; 54 об. 15; 55, 14; 55 об. 3, 11; 56, 1; 56 об. 5; 57, 6; 58, 15; 58 об. 7, 16; 59, 6; 59 об. 5; 60, 18; 60 об. 4; 61, 9; 62, 12; 62 об. 1; 63 об. 1, 4, 14; 64, 2, 11, 18; 64 об. 7, 18; 65, 16; 65 об. 16; 66, 9, 12, 16, 18; 66 об. 2, 11; 67, 2, 12; 67 об. 2; 68, 12, 17; 68 об. 8, 11, 16; 69, 10, 11; 70, 3, 5, 17; 70 об. 10, 18; 71, 7, 8, 14, 18; 72, 4; 72 об. 11, 13; 73, 7, 11, 12; 74 об. 2, 8; 75, 14, 18; 76, 4, 6, 8, 10; 76 об. 6; 77 об. 11, 13; 78 об. 8; 79, 7, 9, 16; 79 об. 8, 13; 80, 15; 80 об. 11; 81 об. 5; 82, 1; 82 об. 7; 83 об. 8; 85, 11; 85 об. 3; 86 об. 13; 88, 9; 89 об. 5, 8, 12; 90 об. 2, 3, 7; 92, 4; 94, 9; 95, 5, 6, 11; 98 об. 2; 100 об. 8, 10; 101 об. 6; 102, 10; 109, 9; 112 об. 2, 15; 113, 8; 114 об. 10; 115, 16; 116 об. 2, 18; 117, 4, 11, 16; 117 об. 5; 118, 3; 121, 10; 121 об. 9; 123 об. 9; 124 об. 15; 126 об. 9, 11; 128 об. 3; 130, 14; 132 об. 3; 133, 14; 133 об. 9; 135, 12, 14; 135 об. 8; 137, 6, 17; 138, 16; 138 об. 4, 6, 8, 11; 139, 1; 139 об. 13, 16, 17; 140, 2; 141, 12; 142, 8, 15; 142 об. 6, 15; 143, 3, 5; 143 об. 11; 144, 6; 145 об. 10; 147, 8, 14; 147 об. 6, 7, 11, 13; 148 об. 1, 7, 13; 149 об. 5; 150, 7, 8; 150 об. 4,

13, 18; 151, 17; 151 об. 1, 3, 5, 8, 18; 153, 17; 155 об. 13; 156 об. 2; 157, 4; 157 об. 5; 158, 11; 160, 2; 161, 4, 7; 163 об. 15; 165 об. 18; 169 об. 11, 14; 170, 2; 170 об. 4; 172 об. 2, 4; 173, 1, 14; 173 об. 3, 6, 11, 12; 174, 2, 6; 181 об. 4 (2 р.), 11, 17; 182, 11; 182 об. 9; 197 об. 13; 200 об. 8
ѡпадати[2] *г.* 172 об. 9; 195, 18
ѡпаднение[1] *с.*: 188 об. 10
ѡпариско[1] *с.* 125, 13
ѡпаристыи[1] *п.*: 125, 10; *ср.* неопаристыи
ѡпасти[4] *г.*: 41, 12; 181, 1; 195, 14; 202 об. 7
ѡперетися[1] *г.*: 173 об. 14
[**ѡписати**] **ѡписанныи**[1] : 180, 17
ѡписовати[2] *г.*: 2, 4; **ѡписꙋюще**(1) 113, 10
ѡплетенье[1] *с.*: 170, 4
ѡподаль[3] *н.* [61 об. 12]; 141 об. 1; 171, 5
ѡпока[3] *ж.* (**ѡпоки** *мн.*:): 159 об. 12, 17, на поле
ѡпослѣ, ѡпосле[3] *н.* 45, 17; 174 об. 11; 188, 1
ѡпочиваниe[1] *с.* (**ѡпочивания** *мн.*?): 23 об. 7
ѡпочивати[1] *г.* 28 об. 1
ѡпочинение[3] *с.*: 122, 10, 15; 123, 5
ѡправа[1] 'исправление' *ж.*: 93 об. 2
ѡприче[5] *предл.* 69, 1; 72, 9; 94, 15; 117 об. 3; 165 об. 12
ѡприченно[1] *н.* 192, 10
ѡприченныи[2] *п.*: 174 об. 5; 196, 18
ѡпричь[6] *предл.* 28 об. 3; 94, 18; 135, 1; 183, 6; 190, 2; 196, 13
ѡпѫхлина[2] *ж.*: 12, 7; 13 об. 2
ѡпять[55] *н.* 2 об. 2; 3, 3; 4, 3; 4 об. 18; 7 об. 5; 8, 10; 9 об. 15; 10, 9; 11 об. 10, 11; 12 об. 3; 13, 5, 10; 20, 10, 13; 26 об. 4; 35 об. 16, 17; 36, 10; 37 об. 6; 44 об. 8; 51, 15; 52 об. 14; 53, 12; 54, 5; 54 об. 9; 55, 3, 7; 58, 15; 59 об. 12; 70, 8, 17; 70 об. 10; 71, 6; 71 об. 15; 76, 10; 77, 11; 87 об. 13; 88, 17; 89 об. 9; 90 об. 5; 92 об. 11; 93, 1; 122, 16; 122 об. 6; 123, 7; 124 об. 16; 138 об. 12; 146 об. 11; 169 об. 17; 180 об. 1; 183, 2; 188, 9; 199, 7; 203 об. 7
ѡрание[30] *с.* [26, 3]; 84 об. 10; 103, 15, 16; 104, 11; 105, 10, 13; 105 об. 5, 6, 8, 9, 12 (2 р.); 106, 2, 15; 107, 10; 108, 6; 109, 15; 109 об. 14; 110, 6; 110 об. 15; 114 об. 7; 118, 8, 9, 14; 118 об. 3; 121, 8, 15; 123 об. 6; 125 об. 10
ѡрати[12] *г.* 107 об. 9, 17; 118, 2, 12; 125 об. 14; 126, 1; **ѡрꙋчи**(2) 107, 18; 107 об. 6: **ѡранои**(2) : 107, 9; 121, 6; **ѡран**(2) : 105, 7; 110 об. 18
ѡрач[2] *м* (**ѡрачи** *мн.*:) : 91 об. 15; 92 об. 8
ѡрошати[1] *г.*: 103, 4
ѡрѣх[3] *м.* (**ѡрѣхи** *мн.*) 77, 2; 127 об. 5; 128 об. 5
ѡрѣшина[1] *ж.* 77, 1
ѡсадити[4] 'посадить вокруг' *г.*: 26, 10; **ѡсаженыи**(2) : 12, 18; 168 об. 18; **ѡсадивши**(1) 28 об. 9

wсадныи[1] 'связанный с военной осадой' *п.*: 25, 15
wсажение[3] 'посадка; изгородь из кустарника' *с.*: 29 об. 5; 107, 14; 168 об. 15
wсвечати[1] *г.*: 22, 15
wсвящати[1] 'освещать' *г.*: 23, 4
wсенение *см.* wсѣнение
wсень[9] *ж.* 26, 8; 31, 4; 53 об. 1, 4; 79, 14; 96 об. 9; 114 об. 9; 123 об. 3; 131 об. 14
wсередка[6] *ж.*: 51 об. 9; 56 об. 4, 10; 60, 13; 132, 11; 139, 15; 139 об. 5
wсилити[1] *г.*: 34, 16
wсина[1] *ж.* 70 об. 3
wсистыи[2] *п.* 179, 1, 5
wскоблити[4] *г.* 44, 7; 141, 12; wскобливши[(2)] 150, 3, 16
wслии[1] *п.*: 87 об. 8
wслинои[1] *п.* 94, 12
wслица[1] *ж.*: 71 об. 15
[wсмотрѣти] wсмотрен[2]: 68, 3; 116, 18
wсмыи[2] *ч.* 164, 15; 180, 13
wсмь[3] *ч.* 35, 8; 41, 1; 141, 15
wсмь на десят[1] *ч.* 95 об. 12
wснование[9] *с.*: 21 об. 15; 40, 13; 40 об. 2, 8, 11, 16; 41, 3; 43, 3; 147, 17
wсобна[1] *ж.* 30, 10; *ср.* на wсобнѣ
wсобно[3] *н.* 5 об. 4; 128 об. 2; 150, 12
wсобное[1] *с.*: 7, 17
wсобныи[1] *п.*: 24 об. 6
[wсолити] wсоленыи[1] 187, 16
wставати[8] *г.*: 14 об. 5; 50, 8; 54, 1; 57 об. 10; 66 об. 15; 68 об. 5; 69, 5; 158, 13
wставатися[3] *г.*: 58 об. 11; 117, 9; 164 об. 15
wставити[14] *г.* 25, 18; 26, 5; 39 об. 3; 40 об. 9, 16; 141, 10; 171, 5; 200 об. 10; wставленыи[(2)] : 26, 15; 112, 3; wставлен[(2)] 133, 8; 203, 5; wставивши[(2)] 143 об. 18; 186, 15
wставлятн[8] *г.*: 20, 17; 65, 2; 109, 11; 118 об. 9; 122 об. 1; wставляючи[(3)] [133 об. 9]; 156 об. 5; 182, 1
[wставлятися] wставляющиися[1] : 122, 6
wстати[4] *г.*: 85 об. 8; 114 об. 2, 17; wставши[(1)] 98 об. 5
wстатися[15] *г.* 36 об. 1, 7; 41, 8; 73 об. 9; 77 об. 18; 99, 16; 104 об. 5; 124 об. 17; 159 об. 4; 177, 7; 186 об. 4; 193 об. 11; 199, 17; 199 об. 6; 201, 9
wстаток[1] *м.*: 7, 11
wстреє[1] *с.*: 144 об. 11
wстрежина[1] *ж.* (wстрежины *мн.*:) : 172, 4
wстрежиновыи[1] *п.*: 172 об. 5
wстреишии[2] *срвн.* 202, 18; 202 об. 1

ѡстритися[1] *г.* 152 об. 7
ѡстричи[1] *г.*: 91, 9
ѡстро[1] *н.* 144 об. 3
ѡстрость[6] *ж.* 152, 18; 152 об. 1, 3; 189, 14; 201 об. 7; 202, 14
ѡстрои[10] *п.* 4 об. 13; 19 об. 8; 140 об. 15; 141, 3; 153 об. 5, 8; 154, 12; 173 об. 10; 202, 16, 17
ѡстрота[1] *ж.*: 102 об. 6
[ѡстѧдити] ѡстѧдивши[1] 182 об. 12
[ѡстѧпити] ѡстѧпленныи[1] : 60, 17
ѡсѧшатися[1] *г.* 113 об. 6
ѡсѧшити[3] *г.*: 114, 11; ѡсѧшеныи[(1)] : 113 об. 12; ѡсѧшивши[(1)] 182 об. 11
ѡсыпати[2] *г.* 26, 4; ѡсыпаныи[(1)] : 25, 1
ѡсыхати[1] *г.*: 124, 4
ѡсѣвати[3] *г.* 115 об. 12; ѡсѣваючи[(2)] 107 об. 3; 108, 16
ѡсѣвнои[9] *п.*: 107 об. 1 (2 р.); 108, 4, 9, 10, 11; 110, 3; 114 об. 1; 123 об. 7
ѡсѣнение, ѡсенение[2] *с.* 33 об. 3; 171 об. 15
ѡсѣяваниe[1] *с.*: 107, 14
ѡсѣяти[1] *г.* 121 об. 18
ѡт[1] *част.* 124, 14
ѡт[374] *предл.* 3, 1; 3 об. 7, 15; 4, 17; 5, 3; 5 об. 7, 8, 10, 14; 6, 9, 16; 6 об. 8, 10, 18; 7, 7, 9, 10, 13; 7 об. 6, 7, 14; 8, 4; 8 об. 5, 7, 14, 16; 9, 7, 15, 9 об. 5, 9, 14; 10 об. 2, 17; 11, 5, 7; 11 об. 3, 8, 10; 12, 11; 13, 8; 16 об. 15; 18 об. 3 (2 р.); 19 об. 14, 15; 20, 10; 20 об. 15; 21, 5 (3 р.), 6; 21 об. 3; 22, 13, 15; 22 об. 7, 23, 11; 24 об. 4 (2 р.), 6, 11, 14; 25 об. 15; 26, 11; 30, 8, 9, 11; 30 об. 12; 31, 3; 31 об. 10; 34, 3; 40 об. 3; 43 об. 10, 11 (2 р.), 15 16, 17, 18; 44, 10; 44 об. 1, 3, 7, 11, 12; 45, 1; 45 об. 13, 16 (2 р.), 18; 46, 4; 48 об. 9, 15; 49, 1; 49 об. 14; 51 об. 13; 52, 9, 15, 17; 53 об. 9; 54 об. 3; 55, 2, 4, 15; 55 об. 1, 2, 4, 6, 10, 12, 13, 15; 56, 2, 13, 16 (2 р.); 56 об. 15; 57 об. 8; 58 об. 14; 59, 7, 18; 59 об. 3, 16; 60, 13 (2 р.); 61, 9; 61 об. 11, 16; 62, 16, 17; 62 об. 2; 63, 5; 63 об. 4; 66, 11; 66 об. 6; 67, 9, 14, 17; 67 об. 1, 3, 4, 5, 7; 68, 14 (2 р.); 70, 1; 70 об. 8, 11; 71, 10; 71 об. 12, 15, 17; 72, 1, 6; 73, 4; 73 об. 11; 74, 5, 6; 75 об. 11, 14 (2 р.); 79, 18; 79 об. 2, 14; 82, 1, 2 (2 р.), 3 (2 р.), 8, 16; 83, 4, (2 р.); 83 об. 16, 18; 84 об. 6; 85, 18; 86, 8; 86 об. 6 (2 р.), 11; 87, 4; 87 об. 14, 15; 89, 3, 6, 7, 15, 90, 10; 90 об. 15; 91 об. 11; 93, 15, 16; 93 об. 10; 95, 10, 16; 97, 14; 98, 7; 99, 10, 14; 100 об. 8, 9, 18; 101, 1, 7 (2 р.); 101 об. 10, 14, 16, 17; 102, 6, 16; 102 об. 4; 104, 4; 105 об. 6; 106 об. 6; 108, 12; 109 об. 18; 112 об. 9; 113, 16; 113 об. 14, 15; 115 об. 14; 116 об. 7 (2 р.); 118 об. 10; 119, 10, 12; 120 об. 18; 121, 1; 122, 18; 122 об. 2; 123, 7, 12, 13; 124 об. 17; 125 об. 4, 5; 127, 5, 8, 9; 127 об. 2 (2 р.), 13, 14; 128, 7, 11; 128 об. 3, 4; 129, 1, 2, 9; 132 об. 11, 12; 134 об. 8, 13; 135, 8; 137, 3, 6, 10, 17; 137 об. 13, 14; 138 об. 2, 15; 139 об. 18; 140, 1; 141, 6; 141 об. 1, 8, 15; 142, 2, 15; 142 об. 8, 12 (2 р.); 143, 7 (3 р.), 16, 17; 144, 2; 145 об. 14

(2 р.); 146, 13; 147 об. 17; 150, 2; 151 об. 6; 152, 14; 152 об. 3; 153 об. 7; 154, 5, 17; 154 об. 11, 13, 14, 15; 155 об. 1, 4; 156, 2; 157, 16; 157 об. 2; 158, 2; 158 об. 5; 159, 17; 159 об. 4; 160, 12; 160 об. 4. 11; 161, 3, 12; 161 об. 3 (2 р.), 4, 5; 162, 7; 162 об. 4; 165, 9; 165 об. 3; 166, 1, 10; 166 об. 1, 15; 167, 12, 14; 167 об. 13, 14; 168, об. 11; 169, 3; 169 об. 10; 170 об. 11; 171, 5, 9; 171 об. 11; 172, 8 (2 р.); 172 об. 13; 175, 5, 9, 10; 175 об. 9; 176, 7, 11, 12 (2 р.); 177, 8; 177 об. 5; 179 об. 7, 11; 180 об. 14; 182 об. 9 (2 р.), 14, 15; 183, 9, 10, 18; 183 об. 10; 184 об. 14; 185, 17; 187 об. 7; 190 об. 11; 192, 18; 192 об. 7; 193, 2; 194 об. 16; 197 об. 1; 198, 10; 199 об. 8; 200 об. 5; 201, 3, 11; 201 об. 9, 16; 203, 11

[ѡтбивати] ѡтбиваючи[1] 'отделяя' 141, 5

ѡтбиватися[1] 'отражаться' *г.*: 158, 2

ѡтваренія[1] *с.* 14 об. 3

[ѡтваривати] ѡтвариваныи[3] 10, 14; 10 об. 2; [36 об. 5]

ѡтверстыи[2] *п.*(?): 128, 1; 132 об. 14 *ср.* ѡтверстыи

ѡтвирати[4] *г.* 103 об. 9; ѡтвираючи(1) 88 об. 7; ѡтвиранои(1) 104, 1;

ѡтвиратися[1] *г.* 99, 8

[ѡтвологжити] ѡтвологъжен[1] 82, 15

ѡтволожитися[1] *г.*: 162 об. 8

ѡтворение[1] *с.*: 52 об. 12 *ср.* ѡттворение

[ѡтворити] ѡтворенныи, ѡттвореныи, ѡтвореныи[5] : 19 об. 15; 20, 10; 76, 8; 103 об. 4; ѡтворивъши[1] 109, 2

ѡтворитися[2] *г.*: 136 об. 17; 138 об. 1

ѡтворяти[6] *г.*: 3, 4; 183 об. 14, 18; 197, 16; 198, 13; 202, 7 *ср.* ѡттворяти

ѡтвсюдѣ[4] *н.* 21 об. 4; 24 об. 7; 26, 4; 73, 8

ѡтвѣдати[2] *г.*: 36, 16; 145 об. 9

ѡтвѣт[1] *м.* 67 об. 8

ѡтвязати[1] *г.*: 147 об. 16

ѡтгоняти, ѡтганяти[2] г.: 13 об. 12; 99, 10

ѡтгорожение[1] *с.*: 24 об. 8

ѡтдаватися[2] *г.*: 163 об. 15; 164 об. 3

[ѡтдалити] ѡтдаленыи[1]: 24 об. 6

ѡтдалятися[1] *г.*: 20, 13

ѡтделити[8] *г.* 59, 13; ѡтделеныи, ѡтдѣленнои(6) 67 об. 5, 7; 68, 1; 99, 15; 100 об. 2; 125, 16; ѡтдѣлен(1) 46 об. 2

ѡтделяти[1] *г.*: 99, 10

ѡтдиратися[1] *г.* 141 об. 8

[ѡтдрати] ѡтдертыи[1] : 68 об. 5

ѡтдѣха[1] *ж.*: 99 об. 10

ѡтдыхати[1] *г.* 28 об. 1

ѡтдѣление[2] *с.*: 66, 1; 68, 16

ѡтдѣлитися[1] *г.* 10 об. 3

ѡтдѣлятися[3] *г.*: 125, 12; 134 об. 9, 14

ѡтец[1] *м.*: 154 об. 12
ѡтземок[1] *м.* (ѡтземки *мн.*) : 74, 7
[ѡтимовати] ѡтимованыи[1] : 44, 11
ѡтинѣдѣ[1] *н.* 169 об. 9
ѡтинѣдѣ[1] *н.* 172, 6
ѡткидание[1] *с.* (ѡткидания *мн.*) : 6, 2
ѡткинѣти[1] *г.* 91 об. 12
[ѡткланятися] ѡткланяющиися[1] : 166 об. 15
ѡткоде[1] *н.* 118 об. 14
ѡткоя[1] *н.* 49 об. 10
ѡткопати[1] *г.* 108, 1
ѡткрыти[6] *г.*: 33 об. 18; 144, 14; ѡткрытои[(4)] 22, 13; 26, 16; 176, 14; [188 об. 2]
ѡткѣдѣ[17] *н.* 20 об. 17; 34 об. 16; 54 об. 17; 57, 7; 58, 5; 58 об. 13; 59, 5; 66 об. 3; 72 об. 14; 91, 15; 116 об. 1; 119, 1, 14; 120, 16; 132, 8; 154, 8; 166, 10
ѡтламати[2] *г.* 199 об. 10; ѡтламаныи[(1)] : 67 об. 5
ѡтлежание[3] *с.*: 121, 10; 121 об. 3; 123, 1
ѡтлежатися[2] *г.*: 107 об. 8; 121, 17
ѡтлежение[1] *с.*: 122 об. 15
[ѡтлити] ѡтлит[1] 197 об. 2; ѡтливши[1] 202, 2
ѡтлог[5] *м.* (ѡтлоги *мн.*) 107, 16; 107 об. 4; 108, 5; 121, 14, 17
ѡтложныи[1] *п.*: 107 об. 1
ѡтломитися[1] *г.*: 67 об. 18
ѡтлѣчати[2] *г.*: 15 об. 6; ѡтлѣчаючи[(1)] 9, 15
ѡтлѣчение[2] 'излучение' *с.* 14 об. 4; 119, 7
ѡтлѣчити[2] 'отъединить, отделить' *г.* 113, 16; ѡтлѣчен[(1)] : 114, 2
ѡтмоложатися[1] *г.* 76, 10
ѡтмоложения[1] *с.* 69 об. 15
ѡтмочивание[1] *с.*: 97, 11
ѡтмѣна[9] *ж.* 10 об. 15; 70, 13; 71 об. 2; 72, 10; 84, 18; 84 об. 2; 90, 18; 139, 7; 161 об. 4
[ѡтмѣнити] ѡтмѣненыи[2] : 84 об. 6; ѡтмѣнен[(1)] : 49 об. 6
ѡтмѣнность[9] *ж.* (ѡтменности *мн.*:) 18, 11; [77, 18]; 78, 14; 87, 16; 89, 16; 89 об. 1, 12; 120, 4, 17
ѡтмѣняти[2] *г.*: 89, 13; 89 об. 5
ѡтмѣнятися[2] *г.*: 89 об. 13; 120, 10
ѡтмягчати[5] *г.*: 14, 17; 15, 4; 88 об. 8; ѡтмяхчен[(2)] : 131, 6; 158 об. 3
ѡтмягчатися[1] *г.*: [8, 16]
ѡтмягчение[1] *с.*: 92, 9
ѡтмягчиватися[1] *г.*: 41 об. 3
[ѡтмякнѣти] ѡтмякнѣвши[1] 92, 9
ѡтнавляти[2] *г.*: 188, 8, 17
ѡтнимание[1] *с.*: 148 об. 7
ѡтнимати[1] *г.*: 14 об. 9

ѡтновление[1] *с.*: 121, 11
[**ѡтняти**] **ѡтнятыи**[3] 67 об. 7; 100 об. 9; **ѡтнявши**[(1)] 43 об. 16
ѡто[1] *предл.* 46, 1
ѡтовсюдѕ[2] *н.* 35, 9; 59 об. 17
[**ѡтогнати**] **ѡтогнанои**[1] 60 об. 3
ѡтоимати[1] *г.*: 192, 15
[**ѡтоити**] **ѡтшедши**[1] 9 об. 6
ѡтолочити[1] *г.* 133, 1
[**ѡторвати**] **ѡторвав**[1] 132 об. 12
ѡтпадати[2] *г.*: 148 об. 16; 153 об. 14
ѡтпирати[1] 'отталкивать' *г.*: 174, 1
ѡтпихати[1] *г.*: 28 об. 17
ѡтпочинение[2] *с.*: 123, 7, 9
ѡтражатися[1] 'возрождаться' *г.* 199 об. 11
[**ѡтразити**] **ѡтраженои**[1] 60 об. 3
ѡтрасль[6] 'побег, отросток' *ж.* (**ѡтрасли** *мн.*) : 70 об. 8; 176, 6, 7; 188, 1; 197 об. 11, 17
ѡтрослыи[1] *п.* 55, 15
ѡтрости[1] *г.*: 200 об. 4
ѡтросток[1] *м.* (**ѡтростки** *мн.*) : 147 об. 13
ѡтроча[2] *с.* (**ѡтрочата** *мн.*) : 12, 16; 143, 17
ѡтрѕба *ж.* (**ѡтрѕби** *мн.*) 183, 11, 13; 183 об. 2; 189 об. 1, 2
[**ѡтрывати**] **ѡтрываныи**[1]: 127 об. 14
[**ѡтрѣзати**] **ѡтрѣзаныи**[3]: 131 об. 11; 140 об. 16; **ѡтрѣзавши**[1] 43 об. 17
[**ѡтрѣзывати**] **ѡтрѣзываныи**[1] : 135 об. 13
ѡтставати[1] *г.*: 55 об. 10
ѡтстѫпити[1] *г.*: 85, 13
ѡтсѣкати[1] *г.* 132 об. 10
ѡтсѣчение[1] *с.*: 68 об. 16
[**ѡтсѣчи**] **ѡтсѣченыи**[2] : 54, 1; 135 об. 13
ѡттверстыи[2] *п.*?: 132 об. 5; 160, 17; *ср.* **ѡтверстыи**
ѡттворение[2] *с.*: 20 об. 14; 99 об. 4; *ср.* **ѡтворение**
ѡттвореныи *см.* **ѡтворити**
ѡттвортяти[4] *г.*: 4, 5; 6, 4, 7; **ѡттворяющи**[(1)] 5 об. 17; *ср.* **ѡтворяти**
ѡттворятися *г.*: 103, 18
ѡттого[6] *союз* 14, 1; 22 об. 12; 60, 1; 82 об. 5; 185 об. 13; 194, 1
ѡттоиматися[1] *г.*: 197, 18
ѡттоле[3] *н.* 3, 2; 3 об. 3; 62 об. 15
ѡттоля[4] *н.* 48 об. 7; 71 об. 9; 101, 18; 147 об. 8
ѡттѫдѕ[4] *н.* 73, 11; 80 об. 7; 89 об. 3; 151 об. 16
[**ѡттяти**] **ѡттятыи**[4] 68, 18; 68 об. 3, 11; 69, 4
ѡтход[2] *м.* 20, 14; 201 об. 9
ѡтходити[7] *г.* : 19, 10; 20, 3, 13; 101 об. 16; 125, 15; 160, 12; **ѡтходячи**[(1)] 125, 12

ѡтчина[2] *ж.* 166, 14; 166 об. 17
ѡтчиннои[2] *п.* 166, 9; 170, 6
ѡхолодати[3] *г.* : 4 об. 17; 9 об. 14; 74 об. 12
ѡхоложение[2] *с*: 175 об. 6; 191, 14
ѡхота[1] 'желание' *ж.*: 202, 9
ѡхотнѣ[1] *срвн.* 24, 2
ѡхочии[1] *п.*: 17 об. 16
ѡцвѣсти[1] *г.*: 180 об. 18
ѡцт[1] *м.*: 14 об. 11
ѡцыщение[1] *с.* 157, 11
ѡчи[4] *мн.*: 5, 10; 22 об. 9; 32 об. 12; 94, 4
ѡчистити[3] *г.* 20, 16; **ѡчищенныи**[(2)] : 63, 12; 113 об. 14
ѡчисчение *см.* **ѡчищение**
ѡчищати[9] *г.* 6 об. 7; 21 об. 5; 23, 2; 27 об. 4; 51, 11; 160, 10; 183, 16; **ѡчищающии**[(1)] : 183, 12; **ѡчищаючи**[(1)] 182 об. 9
ѡчищатися[4] *г.* 135 об. 4; 137, 8; 138 об. 8; 158, 14
ѡчищение, ѡчисчение[11] *с.* (**ѡчищения** *мн.*:) : 56, 15; 56 об. 1; 61, 3, 5; 63, 14; 65 об. 13; 89, 17; 89 об. 5; 133, 13; 153 об. 3; 201, 4

падати[1] *г.* 195 об. 2
паднение[1] *с.*: 195 об. 7
падол[1] *м.* (**падолы** *мн.*:): 94, 2
паки[36] *н.* 6, 8; 8 об. 6; 46, 8; 67 об. 6; 101 об. 2; 102 об. 6; 103 об. 7; 106, 7; 107 об. 13; 111 об. 3; 113 об. 1; 117 об. 6; 118, 9; 122 об. 14; 126 об. 14; 128 об. 5; 133 об. 13; 134, 9; 134, 17; 139, 5, 6; 142, 2; 144 об. 12; 146 об. 6; 155 об. 1; 158, 16; 158 об. 11; 161, 18; 162 об. 10; 163, 5; 164 об. 2; 165 об. 17; 169 об. 10; 170 об. 7; 171 об. 9; 179, 5
паладии *см.* **палладии**
паладиѕс *см.* **палладии**
палити[1] *г.*: 108 об. 11
палладиев[1] *п.*: 173, 6
палладии, паладии, палладиѕс, паладиѕс, палядиѕс, полладии, полядиѕс[23] *имя соб.* 5, 5; 15 об. 7; 32 об. 6; 36 об. 16; 38 об. 4; 40 об. 2; 42 об. 9; 87, 17; 93 об. 17; 95 об. 6; 105, 5; 106, 10; 110 об. 6; 112, 8; 125, 18; 125 об. 7; 147, 3; 161 об. 9; 164 об. 6; 172, 15; 175, 11; 176 об. 12; 181, 2; 193, 17
палма[2] *ж.* 45, 10, 13
палмовои[3] *п.*: 45, 3, 8; 76 об. 4
палядиус *см.* **палладии**
паникандило[2] *с.* 34, 11; 35, 3
пар[2] *м.*: 110, 11; [122 об. 1]
пара[26] 'испарения' *ж.* 34, 18; 47 об. 6; 50, 8; 57, 4; 61, 11, 12, 17, 18; 62, 11, 13; 89, 3; 90 об. 10, 16, 18; 91, 15; 91 об. 1, 6; 92, 4; 99 об. 8, 14; 101, 17; 110, 1; 124 об. 16; 143, 14; 157 об. 13; 157 об. 17

парализ[1] *м.* 19, 17
парение[1] *с.*: 110, 10
паритися[2] *г.*: 110, 11; 110 об. 2
пары[7] *мн.* 4 об. 6; 6, 14; 18, 7; 99 об. 11; 106 об. 15; 119, 11; 155 об. 16
паствина[1] *ж.* (**паствины** *мн.*): 107, 15
пасти[1] 'упáсть' *г.*: 178 об. 18
пастися[1] *г.*: 107 об. 11
пастовники[3] 'пастбища' *мн.* 107 об. 8, 10, 17
патока[1] *ж.*: 183 об. 8
пахания[6] *с.* 26, 3; 103, 15, 16; 104 об. 18; 109 об. 14; 110, 6
[**пахати**] **паханыи**[1]: 188, 4
пче[24] *срвн.* 1, 11, 12; 3 об. 14; 5, 3, 5; 10 об. 6; 27, 7; 38 об. 10; 42, 17; 50 об. 4; 60, 14; 62, 14; 64, 14; 68 об. 13; 69, 15; 94 об. 7; 104, 4; 109 об. 8; 111 об. 17; 134 об. 14; 165, 14; 165 об. 11; 184, 1; 196, 4
пашня *ж.*: 25 об.. 18; 26, 3
пенек[37] 'ствол дерева; оставшаяся на корню часть срубленного дерева; корень' *м.* 66, 12; 66 об. 2, 7, 14; 69, 14; 70, 1; 74, 18; 83, 8; 135 об. 7, 9, 15; 136, 1; 137, 1, 10; 138, 12; 138 об. 7, 10, 13; 140, 17, 18, 140 об. 8, 15; 141, 14; 142 об. 17; 143 об. 3, 12; 144, 1; 144 об. 13, 17; 145, 6 (2 р.), 12; 145 об. 3; 146, 17; 150, 11; 151, 15; 151 об. 6
пенковыи[2] *п.*: 144 об. 5; 145, 2
пень[23] 'ствол дерева; оставшаяся на корню часть срубленного дерева' *м.* (**пни** *мн.*) 28, 6; 43 об. 16; 44, 15; 57, 17; 59 об. 2; 60 об. 7; 66, 5; 66, 11; 70 об. 8; 71 об. 7; 140, 10; [141, 18]; 141 об. 10; 142, 4, 6, 17; 143 об. 5; 144, 3, 5, 13, 18; 146 об. 13; 151 об. 14
пепел[9] *м.* 79, 18; 88, 1; 98, 3; 114, 14; 159, 6, 17; 186 об. 5; 188, 12; 194, 6
пепеловыи[1] *п.*: 124 об. 3
первие[1] *срвн.* (?) 2, 12
первыи, первои[41] *п.* 1, 6; 1 об. 1, 2; 7, 16; 8 об. 15; 9, 6; 27 об. 3; 49, 3; 59 об. 3; 65 об. 15; 72, 6; 81 об. 13; 83, 13; 84, 8; 84 об. 11; 95, 2; 100 об. 8; 102 об. 6; 103, 17; 105 об. 6; 121 об. 5; 126, 1, 8; 126 об. 12; 135, 14; 138 об. 15; 139 об. 18; 140, 12; 140 об. 11; 143 об. 7; 155, 17; 165 об. 17; 170, 8; 174, 6; 178, 18; 178 об. 1; 189, 11; 190 об. 14; 196 об. 18; 197 об. 2; 202, 2
первѣе[3] *срвн.* 73 об. 15; 81, 15; 164, 17
первѣи[1] *срвн.* 49 об. 6
первѣишии[2] *срвн.* 138, 10; 164, 6
перебирати[1] *г.*: 11, 16
переварения[1] *с.*: 10, 12
[**переваривати**] **перевариваныи**[2]: 13, 4; 38 об. 10
[**переварити**] **перевареныи**[1]: 10 об. 16
[**переворачивати**] **переворачиваныи**[1]: 109, 15
перевѣвати[3] *г.* 176, 2, 15; 182, 17
[**перевязывати**] **перевязываючи**[1] 169 об. 1

перед[2] *м.* 181 об. 4, 7
перед[17] *предл.* 6 об. 15; 15, 9; 22, 5; 32, 14; 32 об. 8, 12; 33 об. 12; 94, 3; 113, 11; 114 об. 11; 118, 9; 126, 14; 171, 9; 179 об. 18; 181 об. 15; 182, 7; 182 об. 7
переделяти[1] *г.*: 169, 11
переднии[1] *п.*: 181 об. 17
переднѣишии[1] *срвн.* 21 об. 1
перекоп[17] *м.* (перекопы *мн.*) 25, 1; 26, 13; 28 об. 4; 30 об. 4; [31 об. 1]; 113 об. 3, 6, 7; 116 об. 3; 167, 7, 11, 18; 167 об. 2, 16; 168, 15, 17; 193, 4
перекопа[2] *ж.*: 119 об. 10; 169 об. 12
перелажение[1] *с.*: 167, 12
перелаз[1] *м.* (перелазы *мн.*): 169, 13
перелог[5] *м.* (перелоги *мн.*) 108, 5, 10; 121, 3, 14, 17
переменение[4] *с.* 45 об. 11; 73, 18; 77, 5; [83, 9]
переменити[13] *г.* 2 об. 7; 78, 3, 8; 82 об. 2; 84, 6; 139 об. 8; 146 об. 8; 152, 3; 152 об. 4; перемѣненныи[(3)]: 89, 10; 89 об. 18; 124, 12; переменен [(1)]78, 6
переменитися[8] *г.*: 71 об. 8; 72 об. 12; 77, 7; 82 об. 2; 85, 11; 89 об. 15; 90, 12; 104 об. 5
переменяти[11] *г.* 66 об. 12; 74 об. 18; 77, 6; 77 об. 2; 84, 10; 104, 3; 120, 15; 139, 1; 167 об. 5; переменяючи[(1)] 90 об. 13; переменяя[(1)] 120 об. 18
переменятися *см.* перемѣнятися
перемоклыи[1] *п.*: 105, 14
[перемолотити] перемолоченыи[1] 175 об. 14
перемочи[1] *г*: 158, 15
перемочити[1] *г.*: 182, 17
перемѣна[12] *ж.* (перемѣны *мн.*) 4, 8; 75 об. 8; 77, 15; 89 об. 10; 90, 8; 93, 10; 123, 12; 125 об. 3; 136, 2; 138 об. 16; 154, 3, 6
перемѣнныи[1] *п.*: 152, 14
перемѣнятися, переменятися[20] *г.* 45 об. 10; 55, 17; 77, 11, 12, 13; 78, 17; 81, 6; 86 об. 4; 90, 5, 7, 10, 15; 113, 2; 120, 5; 125 об. 3; 134, 14; 137, 11; 138, 9; 138 об. 11; 146 об. 4
перемѣшати[1] *г.* 182 об. 18
перенесение[1] *с.* 131, 16
перенести[3] *г.*: 128 об. 1; перенесенныи, перенесеныи[(2)] 44, 1; 44 об. 14;
перенос[1] *м.*: 175, 7
переносити[2] *г.* 175 об. 14; переношен[(1)] 175 об. 8
переорывати[1] *г.* 105 об. 4
перепекание[1] *с.*: 61 об. 12
перепекати[1] *г.*: 61 об. 9
перепеклыи[2] *п.* 186 об. 10; 187, 10
[перепечи] перепеченыи[1] 185, 9
перепечися[2] *г.* 185 об. 9; 186, 3
[пересадити] пересаженыи[2] 44, 2; 78, 18; пересажден[1]: 196 об. 5

пересажати[5] *г.* 78, 16; 129, 13; 130, 11; 131, 12; пересажаючи[(1)] 130, 15
пересаждение[2] *с.* 192, 5; 196 об. 17
пересажение[4] *с.*: 74, 16; 77, 4, 15; 129 об. 3
пересохнѫти[1] *г.*: 176 об. 4
переставати[2] *г.* 80 об. 10; 81 об. 5
перестѫдити[1] *г.*: 183, 1
перестѫжение[2] *с.* 175 об. 7, 9
пересѫшити[1] *г.* 191, 18
пересягати[1] *г.*: 117, 17
[пересячи] пересягши[1] 144, 8
[перетравити] перетравленыи[1] 91 об. 7
перетѣкати[1] *г.*: 37, 5
переход[1] *м.*: 128, 7
переходити[3] *г.*: 186, 7, 10; переходивши[(1)] (?) 183, 2
переходитися[1] (?) *г.*: 183, 1
[перецедити] перецедивши[1] 183, 15
перси[3] *мн.* 10 об. 14; 15 об. 15; 183, 17
перст[11] *м.* (персты *мн.*:) 37 об. 10; 131 об. 1; 141, 6, 16; 141 об. 2; 142 об. 3; 147, 10; 148, 11; 150 об. 3; 198 об. 15; 200 об. 15
перье[1] *с.*: 203 об. 11
песии[1] *п.*: 79 об. 10
песковатыи[2] *п.*: 33, 7; 159, 16
песок *см.* пѣсок
песчаныи[1] *п.*: 109, 13
песчистыи[5] *п.*: 96, 15; 124 об. 1; 159, 2; 163 об. 5; 188, 18
петрѫшка[1] *ж.* 195, 10
печално[1] *н.* 4 об. 8
печаловатися[1] *г.* 192, 6
печение[1] *с.* 186, 6
печень[2] *ж.*: 12, 10; 17 об. 5
[печи] печеныи[7] 184, 3; 184 об. 16; 185 об. 7; 186, 8, 12; 186 об. 2; 199 об. 18
печка[1] *ж.*: 88 об. 13
печнои[1] *п.* 186, 10
печь[6] *ж.*: 39, 6; 172, 1; 185 об. 3, 18; 186, 3, 8
пивнои[1] *п.*: 23, 18
пигви[1] *мн.* 171 об. 7 *ср.* пѣгвы
пила[1] *ж.* 140 об. 14
писати[32] *г.*: 2 об. 1; 4 об. 15; 5 об. 1; 15 об. 6; 16, 11; 21 об. 18; 23 об. 17; 47 об. 18; 72, 8; 77, 17; 94 об. 5, 17; 95, 6; 95 об. 6; 101 об. 8; 125 об. 9; 135 об. 14; 139, 9; 146 1; 150 об. 9; 163, 18; 164, 2; 177 об. 12; 183, 9; 189 об. 18; 193, 17; 195 об. 17; 198, 12, 14; 202, 14; писаныи[(1)]: 152, 6; писано[(1)] 50, 6
писмо[1] *с.*: 190 об. 12
[питати] питающии[2] *п.* 49 об. 12; питая[(1)] 13 об. 7

питатися[2] *г.*: 135, 10; **питающес**[(1)] 66, 7
пити[8] *г.* 11 об. 17; 12, 17; 13 об. 9; 14 об. 16; 15, 2; 92, 18; **питыи**[(1)]; 15, 5, **пьючи**[(1)] 191 об. 7
питие[8] *с.* (**пития** *мн.*) 11 об. 8; 14, 3; 14 об. 14; 15, 10; 19, 3 (2 р.); 85, 3; 191 об. 9
пища[19] *ж.* (**пищи** *мн.*:) 21, 10; 45 об. 12; 46 об. 11, 13; 49 об. 5; 52, 4, 6; 54 об. 2; 55 об. 3; 78, 10; 102 об. 9; 132 об. 7; 133, 14; 135, 7; 135 об. 2; 143, 17; 152 об. 2; 156, 1; 171 об. 16
пищь[3] *м.*: 45 об. 5; 46, 1
пиявица[1] *ж.* (**пиявицы** *мн.*): 12 об. 8
плавание[1] *с.*: 39, 13
плакатися[2] *г.*: 113, 10, 14
пластер[2] *м.* (**пластеры** *мн.*:) 183 об. 4; 191, 13
пластырь[1] *м.* 189, 18
плат[1] *м.*: 145, 3
платок[2] *м.*: 10, 11; 189, 15;
плевания[2] *с.* 13 об. 1 (I); 14, 12
племя[2] *с.* (**племена** *мн.*) 67, 18; 134 об. 2
плести[1] *г.* 169, 4
плетеневыи[1] *п.*: 168 об. 12
плетение[1] *с.*: 28, 4
плетень[23] *м.* (**плетени** *мн.*) 27, 12; 27 об. 13; 28, 2; 28 об. 4, 9, 16; 30, 18; 95, 8; 167, 8; 169, 1, 6, 9, 13, 15 (2 р.); 170, 3, 13; 170 об. 4; 171, 1; 171 об. 17, 18; 172 об. 12, 16
плечи[1] *мн.* 12, 3
плиниѕс, плиниѕш[2] *имя соб.* 195 об. 16; 198, 14
плод[15] *м.* (**плоды** *мн.*) 19, 10; 45 об. 9; 51, 12; 70, 2; 80 об. 4; 81, 12; 93, 8; 120 об. 4, 7; 122 об. 11; 134 об. 1; 154 об. 13; 164, 5; 192, 4; 201, 16
плодитися[7] *г.* 75, 6; 109 об. 7; 117 об. 3; 119 об. 3; 155, 6; 158 об. 7; 160, 6
плодность[2] *ж.*: 104 об. 3; 162 об. 4
плодныи[5] *п.*: 98, 1; 99, 13; 101 об. 12; 102, 9; 137, 13; *ср.* **неплодныи**
плодовито[4] *н.* 179, 14; 188, 6; 201, 7; 203, 13
плодовитость[3] *ж.*: 16, 9; 73 об. 1; 124, 13
плодовитшии[2] *срвн.* 92 об. 12; 160 об. 1
плодовитыи[9] *п.*: 1, 18; 1 об. 2; 27, 17; 116 об. 17; 122, 2; 161 об. 8; 162 об. 1; 179 об. 17; 189 об. 11
плодоносие[23] *с.* 76, 1; 76 об. 7, 13; 77, 2; 83, 18; 84, 13; 97, 11; 100 об. 14; 105 об. 6, 18; 107, 7; 108, 14; 114 об. 1; 121, 1; 124, 17; 125, 5; 127, 6; 152 об. 12; 154 об. 16; 156, 1; 156 об. 11; 161, 10; 164 об. 5
плодоносныи[16] *п.*: 76, 9; 107, 12; 110, 7; 112 об. 16; 117, 7, 12; 119 об. 18; 133 об. 4; 145, 15; 147, 6; 155, 16; 155 об. 9; 163, 12; 164, 3; 164 об. 7; 165 об. 16; *ср.* **неплодоносныи**

плодоноснѣишии[3] *срвн.*: 104, 17; 116, 9; 166, 2
плотнѣишии[1] *срвн.*: 93 об. 8
плоть[16] *ж.* 17, 2, 5, 14; 46 об. 3, 17; 58 об. 17; 59, 2, 8; 67, 8; 76, 12; 78, 12; 82 об. 1; 89, 18; 90, 3; 91 об. 4; 134 об. 1
плѵг[2] *м.* 97, 3; 104, 1
плѵговои[2] *п.* 106, 18; 106 об. 4
плѣмя *см.* племя
пневыи[1] *п.*: 144, 9
по[137] *предл.* 3, 10, 12; 3 об. 2; 5, 5; 6, 17, 18; 7, 11, 18; 9, 3, 12; 10, 2; 15 об. 11; 21, 8 (2 р.); 23 об. 18; 24, 11; 30, 3 (2 р.); 30 об. 2, 3, 12 (2 р.); 31, 2, 11, 15; 32, 1; 32 об. 17; 35, 11, 12 (2 р.); 35 об. 10; 37, 6, 7; 40, 12; 48 об. 11; 49, 16; 52, 7; 53, 7; 54, 18; 58, 2, 7; 59, 4; 59 об. 6; 60 об. 2; 66, 18; 67 об. 2; 75, 3, 9; 75 об. 6; 76 об. 12; 78, 15; 80, 6; 82, 12; 83, 16; 85, 5; 87, 2; 87 об. 10; 89, 9; 89 об. 12; 92, 17; 92 об. 6; 94, 14; 94 об. 7; 95, 18; 95 об. 14; 96, 7; 96 об. 7 (2 р.); 98, 3, 9, 11; 98 об. 1 (2 р.); 110, 9; 110 об. 1, 11; 113 об. 9; 114, 11; 117, 3 (2 р.); 118, 8; 119 об. 5; 120, 4; 120 об. 9, 16; 122 об. 13; 125 об. 1; 129 об. 10, 11 (2 р.), 15; 131 об. 10; 134, 6, 7; 140 об. 10; 141, 18; 142, 11; 142 об. 14; 143 об. 2 (2 р.); 144 об. 16; 150 об. 15; 152, 16; 152 об. 11 (2 р.); 160 об. 16; 162 об. 14; 163 об. 7, 12; 164 об. 6; 166, 17; 167 об. 11; 169, 3; 174, 9; 179, 13, 15; 180, 17; 180 об. 12; 181, 10; 181 об. 7, 12; 182 об. 18; 183, 10; 184 об. 1; 185 об. 2; 186, 5; 186 об. 17; 187, 7; 188, 4, 8, 13; 190 об. 12 (2 р.); 191, 4, 7; 193 об. 17; 199, 6
побережение[1] *с.*: 175, 8
поберечи[3] *г.* 172, 7; побережен[(2)] 145 об. 15; 198 об. 10
поберечися[1] *г.*: 35, 1
поближе[1] *срвн.* 26, 11
поблизѵ[3] *н., в знач. предл.* 5 об. 12; 151, 12; 166, 5
[поварити] поварен[(1)] 198, 12
повелѣвати[5] *г.*: 87 об. 13; 88 об. 3, 12; 118, 1; 172, 16
поверх[2] *предл.* 13 об. 1; 47 об. 3
по верхѵ[4] *н.* 20 об. 18; 21 об. 8; 123 об. 11; 161 об. 10
повести[1] *г.*: 37, 15
повестися[1] *г.*: 24, 4
поводье[1] *с.*: 123 об. 9
повоз[1] *м.*: 87 об. 7
поволити[1] *г.* 28, 13
поволныи[2] *п.*: 73, 13; 182, 5
[повставати] повставаючи[1] 20 об. 2
[повстати] повстав[1] 201 об. 16
повыше[6] *срвн.* 26 об. 5; 146, 9, 17; 169 об. 16; 171, 6, 15
повѣвати[1] *г.*: 9 об. 9
[повѣсити] повѣшен[1] 203 об. 11
повѣствовати[2] *г.* 95 об. 7; повѣствовано[(1)] 146, 6

повѣсть[4] *ж.* 1 об. 1; 18, 13; 125, 8; 163, 17
повѣтрие[4] *с.* (повѣтрея *мн.*) 5, 16; 6 об. 7; 17, 12; 18, 4,
[повязати] повязавши[1] 182, 14
повязѫти[1] *г.*: 199, 7
погаслои[1] *п.* 34, 14
погасѫти[1] *г.*: 35, 5
погибати[2] *г.*: 44 об. 14; 134 об. 16
погинѫти[2] *г.*: 115, 2; 194, 2
погладити[1] *г.*: 142, 6
погнѣсти[1] *г.* 203, 16
поголовье[1] *с.*: 120 об. 13
погреб[1] *м.* (погребы *мн.*:): 32, 4
под[28] *предл.* 8 об. 8; 21, 1; 21 об. 8; 22 об. 16; 26, 15; 29, 6; 32 об. 3; 33, 18; 34 об. 10; 39, 1; 54 об. 7, 9; 56, 2; 90 об. 16; 91, 11; 91 об. 10 (2 р.); 100, 7; 103 12; 115 об. 11; 117 об. 15; 119 об. 8; 122 об. 10; 174 об. 12, 14; 175 об. 16; 177, 7; 203 об. 6
подавание[4] *с.*: 52, 1; 87 об. 5; 134, 4; 135, 5
подавати[60] *г.* 2 об. 8; 5, 6; 29, 1; 33, 1, 9; 43 об. 12; 47, 16; 49 об. 3; 51 об. 5; 52, 5, 14; 53, 6, 14, 16; 56, 3; 61, 8; 62, 3; 64, 12; 68 об. 10, 15; 72 об. 4, 5; 75 об. 18; 77 об. 14; 80, 3, 15; 82 об. 5, 9; 83, 14, 15; 86 об. 9; 88, 9; 93 об. 2; 114, 5; 119 об. 2; 120, 9; 126 об. 5, 11, 13, 16; 127, 16; 127 об. 6; 129, 15; 129 об. 5; 132 об. 6; 135, 7; 135 об. 16; 138 об. 5, 14; 143, 17; 146 об. 5; 155 об. 6; 159 об. 8; 161 об. 5; 163 об. 14; 164, 17; 171, 6, 18; подающии[(1)] 68, 15; подаваемыи[(1)] 52, 10
подалеи[1] *срвн.* 147 об. 16
подание[1] *с.*: 46 об. 7
подати[9] *г.* 119 об. 17; 120 об. 17; 152 об. 5; 173, 2; подаючи[5] 83 об. 11; 99 об. 12; 110, 8; 147 об. 14; 155 об. 18
подаяние[5] *с.*: 81, 18; 114, 18; 120, 13; 135 об. 8; 137 об. 8
подбивати[1] *г.*: 36, 4
[подбирати] подбираючи[1] 36, 4
подвигати[2] *г.*: 6, 5; 14, 17
подвигнѫти[2] *г.* 110, 12; подвижен[1] 161, 17
подвигнѫтися[2] *г.*: 174, 6; 198 об. 17
подвижение[1] *с.* 99 об. 10
подвизати[2] *г.*: 76, 18; подвизаючи[1] 12 об. 14
подвизатися[1] *г.* 85, 14
подвысити[1] *г.* 24 об. 13
подвязати[1] *г.*: 142, 18
подгорныи[1] *п.*: 119 об. 9
подкопывати[3] *г.*: 97, 3; подкопываючи[2] 35 об. 13, 18
подлинно[8] *н.* 6 об. 16; 34, 1, 9; 59, 10; 83, 2; 129 об. 2; 152, 12; 166 об. 9

подлинный[26] *п.*: 5, 15; 10, 9; 32 об. 14; 33 об. 4; 46 об. 2; 47 об. 10, 15; 48, 1, 12; 51, 17; 56 об. 2; 62 об. 5, 15; 66 об. 8; 86 об. 1; 91, 10; 93, 9; 100 об. 3; 116, 1, 7; 117 об. 4; 120, 3; 133 об. 9; 148 об. 4; 155, 1; 163, 13
подлиннѣишии[3] *срвн.* 135 об. 18; 140, 9; 145 об. 5
поднесение[2] *с.* 8 об. 10; 99 об. 12
поднеслыи[1] *п.*: 60, 10
поднести[9] *г.* 182, 7; **поднесеныи**(1): 37 об. 7; **поднесен**(1) : 161, 17
подносити[8] *г.* 53; 6; 57, 6; 60, 18; 69, 7; 104, 12; 156 об. 13, 17; 181 об. 6
подноситися[4] *г.*: 48 об. 3; 52, 7; 62 об. 1; 134 об. 15
подняти[2] *г.*: 95 об. 15; **поднявши**(1) 200, 15
поднятися[1] *г.*: 173 об. 3
подобати[250] *г.*: 1, 4, 11; 1 об. 3; 2 об. 14; 4, 13; 8 об. 11; 14 об. 15; 15, 2, 10; 16, 7; 20 об. 11; 21, 2; 22, 1, 4, 8; 22 об. 13; 23, 14, 16; 23 об. 4; 24, 12, 16; 25 об. 11, 17; 26, 4, 12, 18; 27, 7; 27 об. 4; 29 об. 7, 8, 14; 30 об. 1, 4, 11; 31, 5, 13; 31 об. 2; 32, 7; 32 об. 3, 8; 34 об. 7, 10, 13; 35, 8, 15; 35 об. 12; 36 об. 17; 37 об. 14; 38, 11, 12, 16; 38 об. 3, 18; 39, 2, 16; 40 об. 1, 3, 9, 10, 15; 41, 3, 14; 41 об. 9, 12, 14; 42 об. 2; 43 об. 2; 46 об. 5; 48 об. 11, 17; 73 об. 4; 74, 4, 16; 75, 2; 75 об. 6; 78, 16; 82 об. 17; 83, 6, 9; 85, 6; 86, 17; 87 об. 17; 88, 4; 91 об. 14; 94, 1, 11; 95, 12, 18; 95 об. 2, 3, 16; 100, 9; 101, 6; 102 об. 9; 103 об. 18; 104, 11; 106, 2; 106 об. 1, 10; 107, 7; 110 об. 7; 111, 5; 114, 10; 114 об. 6; 115, 9; 115 об. 1; 116, 16; 116 об. 3; 119, 14, 18; 121 об. 7; 122, 15; 123 об. 3; 125 об. 18; 126, 7; 126 об. 1, 3; 128, 5, 9, 13; 128 об. 10, 13, 16; 129, 13; 129 об. 5, 10, 14, 17; 130, 1, 3, 12, 18; 130 об. 3, 9; 131, 3, 8, 14, 18; 132, 4, 9; 132 об. 9; 133, 15; 133 об. 2; 134, 4; 136, 6; 136 об. 12, 16; 137, 13; 137 об. 12; 138, 5, 18; 139 об. 10; 140 об. 13; 141, 6; 141 об. 6, 8; 142, 4, 7, 10, 18; 143, 18; 143 об. 4; 144, 2, 6, 9, 17; 144 об. 3, 5, 10, 15; 145 об. 12; 146, 16; 147 об. 11; 148, 8; 149 об. 16; 151, 11, 18; 159 об. 18; 161 об. 15, 17; 162, 9; 162 об. 2, 5; 163 об. 6, 17; 164, 7; 165 об. 4, 8; 165, 1, 16; 167 об. 9; 168, 4, 15; 168 об. 2, 5, 13; 170, 10, 17; 171, 8, 12, 15; 173, 8, 17; 173 об. 4, 7, 18; 174, 7; 174 об. 10; 175, 5, 11, 14; 175 об. 11, 15; 176, 3, 10, 18; 176 об. 5; 177, 9, 10, 17; 178, 3; 179 об. 7, 9, 13, 14, 17; 180, 15; 180 об. 14, 16; 182 об. 14, 17; 184 об. 1; 186, 1; 187 об. 4; 188 об. 9; 190, 3, 18; 195 об. 5; 198 об. 14; 199, 8; 203 об. 3; **подобающии**(8) 46 об. 16; 81 об. 1; 135, 7; 155 об. 6; 162, 12; 164, 2; 177 об. 17; 178, 6; **подобающ**(1) : 161, 13.
подобающее[1] *с.* 155, 11
подобие[11] *с.* 51, 7; 53 об. 15; 54, 18; 67 об. 10, 12; 68, 4; 112 об. 10, 13; 120, 2; 134 об. 7; 154 об. 11
[подобити] подобен[4] 51 об. 16; 86, 18; 113 об. 17; 197, 1
подобно[1] *н.* 154 об. 12; ***ср.*** **неподобно**
подобнои[1]? *п.* 44 об. 3; 49 об. 16; 50 об. 15; 56, 6; 92, 10; 93 об. 13; 132,

14, 17; 140, 10; 148, 7; 149 об. 3; 151 об. 14; 157, 18; 157 об. 1; 162, 17; 167, 17; 191, 11
подобнѣе[1] *срвн.* 120 об. 11
подобнѣишии[1] *срвн.* 90, 6
подолистыи[1] *п.*: 163 об. 5
подолѣе[1] *срвн.* 142 об. 4
подширати[2] *г.*: 171 об. 17; подшираныи[(1)]: 128 об. 9
подпора[6] *ж.*: 21 об. 9; 79 об. 3; 142, 2; 173, 2, 18; 173 об. 4
подрослыи[2] *п.*: 97 об. 12; 145, 11
[подрѣзати] подрѣзавши[1] [144 об. 14]
подставляти[1] *г.* 37 об. 3
подсыпати[1] *г.* 174, 4
подсыхати[2] *г.*: 57, 16; 58, 17
[подсѣчи] подсѣкши[1] 42 об. 2
подумати[1] *г.* 123, 6
подъяти[1] *г.*: 43 на поле
подымати[1] *г.* 104 на поле
[подѣлати] подѣланыи[1] : 177, 16
подѣлка[1] *ж.* 72 об. 9
подѣлование[1] *с.*: 72, 17
поет[1] *м.* (поетовѣ *мн.*): 113 на поле
пожар[1] *м.* (пожары *мн.*): 92 об. 10
пожати[2] *г.*: 181, 18; 182, 4
пождати[2] *г.*: 41, 15; пождав[(1)] 162 об. 11
позади[1] *предл.* 29 об. 16
позднѣе[6] *срвн.* 42, 11; 148, 2; 179 об. 17; 180, 14; 190, 6; 198 об. 12
познавание[6] *с.* 1, 7; 2 об. 11; 8 об. 10; 10, 3, 6; 33 об. 4
познавати[7] *г.* 2, 13; 5, 6; 7 об. 16; 32, 8; 43 об. 4; 59, 6; 162 об. 5
познание[2] *с.*: 36 об. 12; 161, 10
познати[18] *г.* 1, 14; 5, 13; 10, 5; 15 об. 11; 16, 4; 32 об. 16; 41, 5; 43 об. 4, 5; 58 об. 13; 59, 13; 76, 14; 161 об. 8; 162 об. 18; 163, 4; 181, 11; 201, 8, познан[(1)]: 163, 6
позднеи[1] *срвн.* 181, 9
позно[1] *н.* 20, 12
позосталыи[1] *п.*: 123 об. 10
позостати[1] *г.*: 121 об. 10
поити[1] *г.*: 199, 8
показати[1] *г.*: 192 об. 10
показатися[3] *г.*: 142, 12; 178, 12; 180 об. 12
показовати[5] *г.*: 36 об. 5; 88, 8; 123, 2; 135, 2; 162 об. 1
показоватися[3] *г.*: 48, 16; 49 об. 11; 137 об. 5
покамѣста[1] *н.* 200 об. 8
покинѫти[4] *г.* 106, 13; 124, 9; 147 об. 14; покинѫтыи[(1)] 112, 4
покладати[1] *г.* 101, 11
покои[4] *м.*: 121, 9; 122 об. 7; 187, 3; 188, 7; *только в сочет.* в покою

покривати[1] *г.*: 97, 2; *ср.* покрывати
покропити[2] *г.*: 36, 17; покроплен[(1)] 86, 3
[покропливати] покропливаныи[(1)] 89, 2
покрывати[2] *г.*: 118, 11; покрываючи[1] 173 об. 15
покрыти[4] 172, 7; покрытыи[(1)]: 32, 3; покрыт[(1)] 104, 14; покровеныи[(1)]: 11, 3
покрытися[1] *г.*: 162, 2
пол[2] 'половина' *м.*: 30, 10; 40 об. 4
пол[1] 'низ, основание' *м.* 177, 11
пол[1] *м.*: *в сочет.* женскии пол 183 об. 10
полагание[1] *с.*: 177, 10.
полата[4] *ж.* (полаты *мн.*:) 31 об. 18; 41, 18; 41 об. 4, 8
полать[1] *ж.* 175 об. 5
полдень, полдн҃ь[10] *м.* 7 об. 7; 9 об. 8, 9; 18 об. 10, 16; 21 об. 1; 130, 14; 158, 6; 165, 18; 200, 15
поле[31] *с.* (поля *мн.*) 7 об. 12; 26, 1; 29 об. 15; 32, 14; 32 об. 1; 33, 14; 33 об. 1; 95 об. 2, 14; 97, 12; 98 об. 10; 100 об. 12; 107 об. 1, 2, 5, 11; 108, 4, 9; 116 3; 117 об. 8; 121, 6; 164, 1, 13; 164 об. 4; 165, 1; 167, 15; 171 об. 11; 173 об. 15; 182, 10; 188 об. 2; 190 об. 10
полевыи[1] *п.* 194 об. 15
полежати[1] *г.*: 122 об. 8; 190 об. 9
полезно, полезна[3] *н.* 14 об. 2; 132 об. 18; 143, 12
полезныи, полезнои[17] *п.* 1, 10; 4, 1; 6, 6; 7 об. 15; 14, 7; 14 об. 1, 8; 29, 1; 42 об. 11; 86 об. 10; 105, 1; 109, 18; 111 об. 5; 136 об. 4; 145, 8; 170, 12; 172, 2; *ср.* неполезныи
полезнѣишии, полезнеишии[4] *срвн.* 2, 10; 51, 11; 87 об. 5; 134, 2
ползовати[1] *г.*: 166, 3
[ползти] ползъчи[1] 26 об. 10
поливати[5] 98 об. 18; 128 об. 16; 193, 9; поливаныи[(1)]: 77 об. 5; поливаючи[(1)] 175, 16
[полити] поливши[1] 101 об. 11
полладии *см.* палладии
полно[5] *н.* 25 об. 8; 95 об. 9, 12; 97 об. 3; 143, 9
полночь[2] *ж.* 9 об. 5; 21 об. 1
полнощ[1] *ж.*: 165 об. 8
полныи [6] 'заполненный, наполненный' *п.*: 16, 15; 18, 12; 56 об. 10; 84, 1; 110 об. 1; 157 об. 13, 18
полныи[9] 'полевой' *п.*: 26 об. 16; 51, 13; 77, 14; 154, 11; 171, 11; 172, 5; 174 об. 3; 194 об. 8, 18
полова[3] *ж.*: 92, 1; 98, 16; 98 об. 1
половина[8] *ж.* 26, 6; 31, 13; 40, 1; 138, 14; 139 об. 12; 143 об. 8; 144, 10; 181 об. 8
половица[1] 'половина' *ж.*: 51, 14
положение[4] *с.* 20 об. 14; 158 об. 7; 164 об. 4, 6
положистыи[3] *п.*: 165, 3, 17; 165 об. 8

положити[3] *г.* 32 об. 9; 193 об. 1; положенныи[(1)] : 158, 3
полон[1] *п.*: 19 об. 3
полонина[2] *ж.*: 112, 3; 159, 1
полоса[1] *ж.*: 95 об. 8
полскии *см.* польскии
полторы[1] *ч.* 172 об. 13
полѣденныи[4] *п.*: 5 об. 10; 7 об. 4; 52 об. 17; 108 об. 12
полѣнощныи[9] *п.*: 6, 8, 15, 16; 6 об. 13; 7 об. 5, 10; 18, 12; 34 об. 8; 80, 4
полѣчати[1] *г.*: 59, 6
полѣчши[2] *срвн.* 51, 17; 122, 7
польза[1] *ж.*: 125, 2
польскии, полскии[2] 'полевои' *п.*: 77, 13 154, 13; *ср.* польскии
полюбитися[1] *г.*: 133 об. 15
полядиѣс *см.* палладии
помагран[1] *м.* (помаграны *мн.*): 76 об. 14
помагранат, помогранат[2] *м.* (помогранаты *мн.*): 77 об. 1; 171 об. 7
помагранатовыи[1]: 77 об. 4
помазати[5] *г.* 140 об. 17; 176, 18; 194, 9; помазанныи[(1)] 33 об. 14; помазавши[(1)] 193 об. 15
помаранец[2] *м.* (помаранцы, помаранчѣ *мн.*): 29, 14; 127, 13
помаранцевыи, помаранчевыи[2] *п.*: 44 об. 10; 45, 3
поменши[1] *срвн.* 118 об. 13
помешка *см.* помѣшка
помнити[3] *п.*: 22, 18; 90 об. 14; 128 об. 1
помогранат *см.* помагранат
поморити[1] *г.*: 128 об. 18
поморозити[1] *г.*: 114 об. 13
поморскии[1] *п.*: 18, 9
[помочити] помочен[1] 194 об. 17; помочивши[1] 39, 10
помощь, помощъ[18] *ж.* 2 об. 8; 21 об. 10; 24 об. 3; 76 об. 13; 81 об. 6; 83 об. 11; 84, 4, 12; 84 об. 1; 114, 18; 119, 12; 129 об. 4; 142, 1; 148 об. 9; 161 об. 5; 165, 11; 173, 3; 192 об. 12
[помрачити] помраченныи[1]: 161 об. 18
помѣрныи[1] *п.*: 4, 15
помѣтити[1] *г.*: 168, 7
помѣшати[3] *г.* 168, 1; 187 об. 17; 200 об. 9
помѣшатися[1] *г.*: 104 об. 8
помѣшка, помешка[19] *ж.* (помѣшки *мн.*) 3 об. 15, 18; 15 об. 8; 21, 5; 28, 17; 37 об. 4; 50, 5; 60 об. 4; 65 об. 8, 18; 101, 9; 154, об. 16; 160 об. 12; 166, 1; 167, 14; 167 об. 6; 168, 17; 168 об. 17; 192 об. 9
[помянѕти] помяненныи, помененныи[4] 91 об. 5; 92 об. 2; помянено, поменено[2] 56, 2; 116 об. 9
поне[8] *союз* 57, 3; 123, 15; 134 об. 10; 156, 10; 177, 1
понеж[13] *союз* 1 об. 3; 4, 2; 5 об. 11; 17, 7; 18 об. 18; 27, 10; 62, 16;

75 об. 8; 79, 3; 84 об. 5; 90, 4; 135 об. 15; 188 об. 10; *см. также* потомѕ понеж
понеже[54] *союз* 1, 2; 4, 10; 10, 17; 26 об. 16; 40, 15; 45 об. 6; 46, 6; 48 об. 15; 56 об. 7; 66 об. 16, 68, 12; 68 об. 4; 69 об. 8; 73, 5; 74 об. 8; 82, 13; 88 об. 14; 89, 14; 93, 13; 102, 9; 106 об. 13; 109 об. 18; 111 об. 1; 112 об. 11; 116 об. 10; 117 об. 16; 118 об. 6; 120, 2; 124 об. 7; 127 об. 9; 134, 13; 136, 4; 136 об. 5; 137, 6; 137 об. 6; 140, 2; 146, 16; 153 об. 4; 154 об. 4; 156, 14; 156 об. 10; 157, 5, 12; 158, 10, 18; 159 об. 14; 160, 12; 162, 8; 163 об. 1; 164, 18; 166 об. 11; 171, 13; 171 об. 13; 185, 11; *см. также* ибо понеже
понемногѕ[1] *н.* 191 об. 8
понемножкѕ[1] *н.* 96, 12
пониже[4] *срвн.* 48 об. 17; 108, 4; 114 об. 3; 171, 12
поники[1] *мн.* 39, 17
поттолочь[1] *г.* 44, 6
попел[1] *м.*: 98, 1
поперег[6] *н.* 54 об. 15; 69, 5, 14; 118, 2; 138, 12; 180 об. 5
поперечнии[1] *п.*: 118, 4
поперечныи[5] *п.* 54 об. 18; 55 об. 12; 69, 18; 113 об. 10; 116 об. 4
попечение[1] *с.*: 84 об. 8
попирати[1] *г.*: 3, 7
попихати[1] *г.* 182, 3
по полскѕ[1] *н.* 39 об. 14
попрежнемѕ[2] *н.* 188, 9, 17
попѣщати[2] *г.*: 3, 8; попѣщающи[(1)] 12 об. 13
пора[33] *ж.* 105, 10; 172 об. 10; 181, 10; 201 об. 2; в тѕ порѕ 9 об. 9; 42, 12; 45, 10; 79 об. 7; 81, 4; 105, 11; 129, 12; 172, 10; в порѕ в тое 98 об. 10; в порѕ 105, 14; [114 об. 17], 149, 3; в тѣ поры 176 об. 5; 180, 7; 180 об. 8; 182 об. 6; 192, 10; 193 об. 3; 194 об. 13; 195, 12, 15, 17; 195 об. 3, 6, 10, 14; 201, 9, 13; 203 об. 1
поровнание[1] *с.* 119, 3
поровнявыватися[1] *г.*: 151 об. 15
поровняние[1] *с.*: 104 об. 6
поровняти[1] *г.* 175 об. 2
поровнятися[1] *г.*: 26 об. 4
[породити] пороженныи[1]: 157 об. 11
порождение[2] *с.*: 122 об. 9, 13
порожневати[1] *г.* 108 об. 7
порожнии[2] *п.*: 26, 14; 57, 1
порожныи[1] *п.*: 143 об. 17
порости[1] *г.*: 43 на поле
поротие[1] *с.* 69 об. 2
порох[2] *м.* 90 об. 4; 188, 3
порохнѣти[1] *г.*: 70 об. 9
пороховои[1] *п.*: 124 об. 2

порошье[1] *с.*: 41, 9
портити[6] *г.*: 92, 6; 96 об. 4; 116 об. 14; 174, 2; 177 об. 2; 189, 14
портитися[3] *г.*: 91, 18; 176, 7; 197 об. 6
порѕб[1] *м.*: 70, 17
порча[1] *ж.*: 182 об. 14
поры[16] *мн.* 4, 3; 6 об. 3; 47, 1; 48, 15; 49 об. 2; 50 об. 16; 70 об. 6; 88, 5; 88 об. 7; 99, 3; 102 об. 15;127 об. 18; 132, 12; 132 об. 4; 153, 12 153 об. 10
посад[2] *м.* (посады *мн.*) 5 об. 5; 23, 11
[посадити] посажен[1] 76 об. 10
поселянив[1] *п.*: 1, 2
посещение[1] *с.*: 24, 3
посиляти[1] *г.*: 6 об. 1
после *см.* послѣ
послѕга[2] *ж.*: 50 об. 11, 17
послѣ, после[38] *предл.* 4 об. 17; 14, 3; 14 об. 18; 15, 1, 5, 6, 16; 23 об. 6; 26 об. 13; 36 об. 1; 39 об. 18; 41 об. 7; 42, 18; 48, 8; 103, 8; 105 об. 12; 107 об. 3; 110, 15; 121, 8, 9, 15; 121 об. 2; 122, 11; 123, 9; 123 об. 9; 132 об. 17; 147 об. 15; 150, 7; 155 об. 16; 156 об. 5; 172, 18; 181, 5; 186 об. 7; 188 об. 5, 10; 199 об. 9; 200, 17; 202 об. 18
послѣ, после[79] *н.* 1 об. 6; 10, 8; 13 об. 16; 21, 16; 34, 17; 36, 10; 39 об. 3; 53, 12; 53 об. 4; 56 об. 5; 58, 10; 58 об. 6; 63, 16; 63 об. 17; 70, 5; 71, 8; 74 об. 4; 77 об. 12; 80 об. 10; 81, 7; 82 об. 1; 94, 10, 13, 14; 94 об. 7; 97, 2; 97 об. 12, 17; 98, 4; 100 об. 1, 7, 13; 101 об. 6; 107, 3; 112 об. 2; 116, 9, 14; 117, 8, 12; 120, 8; 122, 6; 138, 15; 139, 17; 139 об. 13; 141, 7; 141 об. 2; 142, 7; 142 об. 2; 147, 10; 148 об. 12; 150, 2; 150 об. 1; 151, 1; 151 об. 1, 10; 157, 9; 168, 8, 13; 168 об. 8; 169, 4, 7; 176 об. 4, 16; 180, 18; 180 об. 11, 18; 182, 11; 183, 15; 183 об. 4; 186, 18; 188, 6, 13, 15; 191, 18; 192, 3; 193 об. 10; 194 об. 11; 197 об. 3; 198 об. 11
послѣди[1] *н.* 173, 4
послѣднии[1] *п.*: 80 об. 15
послѣднѣишии, послѣднеишии[6] *срвн.* 20 об. 8; 38 об. 9; 70 об. 3, 16; 178, 15; 179 об. 15
послѣдовати[5] *г.*: 83, 9; 105 об. 11; 149, 15; 156, 13; 164 об. 4
после[1] *н.* 69 об. 5
пособити[5] *г.* 69, 15; 112 об. 7; 114, 17; 146, 1; 193 об. 6
пособляти[28] *г.*: 3 об. 14; 8, 7; 12 об. 10, 12; 76 об. 7, 17; 78, 14; 78 об. 7; 81, 11; 83 об. 5; 85, 2; 87, 15; 88, 4; 97 об. 5; 99 об. 3; 101, 10; 113 об. 16; 143, 6; 154 об. 4; 157 об. 6, 18; 175 об. 10; 176, 5; 183 об. 11; 198, 17; 198 об. 2; 202 об. 7; пособляючи(1) 107 об. 7
пособствовати[5] *г.*: 83 об. 8; 167, 17; пособъствѕючи(1) 78, 9; пособствѕемыи(2) 3 об. 8; 83, 17
посохнѕти[2] *г.*: 27 об. 5; 199, 7

поспѣвати 'созревать' *г.* 71, 18; 71 об. 2; 95, 3; 158, 8; 172, 10
поспѣлость *ж.*: 76 об. 8
поспѣти[6] 'созреть' *г.*: 95, 5; 153 об. 14; 190 об. 11;, 195 об. 4; 200 об. 10; 201, 8
посреди[5] *предл.* 9, 12; 29 об. 10; 30 об. 18; 35 об. 11; 193 об. 8
посредок[1] *м.*: 161, 18
пост[2] *м.*: 198 об. 11; 201, 16
поставити[11] 'построить; сделать' *г.* 24, 1; 25 об. 3, 13; 31, 13; 31 об. 17; 38 об. 18; 149 об. 13; поставивши[(1)] 31 об. 15; поставлен[(1)] 22, 9; поставленьи[(2)]: 29 об. 10; 176, 17
поставити[1] 'оставить' *г.* 144 об. 6
поставление[1] *с.* 1 об. 5
поставления[1] *с.* 29 об. 8
постановити[10] *г.* 28 об. 5; 31 об. 16; 35 об. 9; 52 об. 2; 73 об. 14; 130, 17; 166 об. 6; постановленои[(1)] 28 об. 8; постановлен[(2)] 30, 15; 166, 14
постановляти[1] *г.*: 61 об. 11
постарѣе[1] *срвн.* 185 об. 1
постигнѫти[1] 'застигнуть' *г.*: 114 об. 13
[поститися] постящиися[1]: 52, 13
посторонныи[1] *п.*: 166, 1
постояти[6] *г.* 42 об. 3; 74 об. 3; 100, 13; 103, 12; 129, 6; 146 об. 13
постѫпати[3] *г.* 74, 2; постѫпаючи[(1)] 132 об. 5; постѫпивши[(1)] 51 об. 4
посѫдие, посѫдия[5] *с.* 23, 18; 36, 17; 36 об. 18; 39 об. 13; 40, 8
посѫдья[1] *с.*: 39 об. 13
посылати[1] *г.*: 20, 5
[посыпати] посыпаныи[(1)] 198, 9
[посѣяти] посѣянныи, посѣяныи[4] 105 об. 8; 116, 9; 125 об. 1; посѣявши[(1)]: 180, 18
пот[3] *м.* 34, 1; 88, 8; 92, 10
[потаити] потаенои[1] 25, 9
потемнѣние[1] *с.* 19, 14
потенцыл[1] *ж.* 49, 4
потерети[1] *г.*: 202 об. 6
потеряние[1] *с.*: 186 об. 14
потеряти[2] *г.*: 70, 1; потерявши[(1)] 88, 2
поток[1] *м.* (потоци *мн.*:): 29, 10
потом[4] *н.* 94 об. 8; 175 об. 1; 182 об. 10; 188, 16
потомѫ[6] *союз* 32 об. 4; 57, 2; 124 об. 3; 180 об. 7; 185, 16; 199 об. 11; *см. также* и потомѫ, потомѫ и, потомѫ как, потомѫ понеж, потомѫ что
потомѫ и [3] *союз* 190, 17; 191, 11; 199 об. 11
потомѫ как [1] *союз* 122 об. 16
потомѫ понеж [1] *союз* 67 об. 8
потомѫ что[156] *союз* 1, 10; 2 об. 16; 4, 6; 4 об. 8; 5 об. 8, 9; 6, 13, 14; 6 об. 11, 17; 7, 9, 18; 9, 3, 8, 14; 9 об. 13; 10, 3, 14, 15; 11, 4, 8, 13, 18; 11 об. 7; 12 об. 10; 13 об. 9; 14 об. 4, 8, 13; 15 об. 5; 16 об. 14;

17 об. 2, 18, 3, 10, 15; 18 об. 4, 12, 15; 19 об. 2, 18; 20, 14; 21 об. 4, 9; 22 об. 1; 23, 5; 24, 5, 16; 24 об. 2; 25, 9; 26, 12; 27, 16; 28, 14; 28 об. 10, 12; 29, 2, 7; 29 об. 17; 32, 14; 32 об. 17; 34 об. 8, 11, 14; 38, 6; 38 об. 8, 15; 41, 15; 42, 12; 42 об. 8; 45, 4; 47, 14; 47 об. 1, 13; 49, 10; 50 об. 18; 52, 3, 9; 53, 9; 53 об. 17; 56, 8, 13; 57 об. 5, 9; 61, 4; 61 об. 17; 64 об. 9, 15; 69, 5, 11; 71 об. 9; 72, 14; 73 об. 8; 74 об. 4; 75, 4, 12; 76, 10; 77, 7; 77 об. 3; 78 об. 4; 80 об.11;, 82 об. 15; 84, 6; 86 об. 10; 87 об. 1, 8; 88, 15; 88 об. 5; 90 об. 18; 91 об. 18; 94 об. 1, 13; 95, 10; 96 об. 4; 99, 2, 13; 99 об. 7; 100 об. 10; 101 об. 13; 102 об. 1; 103 об. 5; 105, 7, 11; 105 об. 17; 111 об. 5, 18; 115, 4, 11; 115 об. 6; 116, 10; 117, 10; 117 об. 13; 118 об. 15; 120, 6; 120 об. 12; 121 об. 9; 124, 1, 9; 124 об. 12; 133, 17; 146 об. 1; 171, 14; 176, 6; 177 об. 8, 16; 178, 17; 178 об. 7; 179, 15; 180, 12; 181, 8; 185 об. 5; 187, 4; 189, 1; 189 об. 18, 191, 5; 192 об. 9; 196, 17; 197 об. 7

поточити[1] *г.*: 181 об. 15

потребен[1] *п.*: 98 об. 12

потребно, потребна[2] *н.* 1, 15; 173, 2

потребныи[2] *п.*: 1, 18; 31, 17

потребовати[5] *г.*: 1, 3; 61, 2; 92, 14; 142, 1; **потребѣючи**[(1)] 63, 14

потр8сити[1] *г.* 194, 4

потѣшныи[1] *п.* 31, 9

походистыи[1] *п.*: 165, 2

походити[1] *г.*: 54 об. 11

похоть[1] *ж.*: 202, 9

похотѣти[21] *г.*: 32, 18; 35 об. 11; 36, 11; 38 об. 5; 40, 8, 9; 40 об. 17; 44, 4; 99 об. 18; 122, 8; 139 об. 11; 142, 16; 144 об. 9; 146 об. 10; 148 18; 161 об. 8; 166 об. 6; 168 об. 5; 169 об. 17; 170 об. 9; 172 об. 15

почати[1] *г.*: 148 об. 18

початие[1] *с.*: 122 об. 11

почаще[1] *срвн.* 171, 12

почерпание[1] *с.*: 39, 1

[**почерпати**] **почерпаныи**[1]: 129, 2

почечка[4] 'зачаток побега или цветка' *ж.* (**почечки** *мн.*:) 148, 10, 18; 148 об. 14; 149 об. 2

почечка[2] 'семечко' *ж.* (**почечки** *мн.*:): 45, 11; 67, 5

починати[1] *г.*: 6 об. 14

почищати[1] *г.* 26, 12

почка[27] 'зачаток побега или цветка' *ж.* (**почки** *мн.*) 48 об. 3; 90 об. 18; 127 об. 16; 133 об. 5; 137, 17; 137 об. 5, 7, 11; 139, 12, 16; 140 об. 4; 145 [15], 17; 145 об. 7; 147, 6, 9, 13, 16; 147 об. 3, 5, 17; 148, 3; 149, 7, 10; 149 об. 10; 150 об. 17; 170 об. 16

почка[12] 'семя, косточка' *ж.* (**почки** *мн.*): 43 об. 18; 63 об. 8; 127 об. 1; 128 3, 17; 128 об. 2, 5, 10, 18; 129, 10; 129 об. 1; 131, 17;

почка[1] 'дичок, сеянец' *ж.* (**почки** *мн.*:): 129 об. 7

почка[3] 'внутренний орган человека' *ж.* (почки *мн.*): 15 об. 16; 184 об. 5 (2р.)
почковье[1] *с.* (почковья *мн.*): 91, 15
пошире[2] *срвн.* 40 об. 3; 144 об. 6
поѣсти[2] *г.*: 193 об. 12, 18
правда[1] *ж.* 62 об. 4
праведныи[1] *п.*: 47 об. 13
[правити] правленои[1] 202 об. 16
[праздновати] празнѣющии[1]: 184 об. 18
праздныи[2] *п.*: 3 об. 1; 51 об. 11
прах[6] *м.* 76 об. 6; 85 об. 9; 88, 1; 96, 5; 124 об. 4, [13]
пребывание[7] *с.* 1, 2; 4, 14; 4 об. 2; 16, 5; 81, 10, 15; 138, 1
пребывати[13] *г.* 8, 3; 18, 1; 28, 3; 44 об. 14; 112, 14; 129 об. 2; 159 об. 14; пребывающии(5) 16, 8; 17 об. 12; 153, 10; 161 об. 6; 164, 9; пребываючи(1) 14, 9
превоя[1] *ж.*: 11 об. 18
превосходити[2] *г.*: 117, 17; 159, 4
превратити[1] *г.* 93, 13
превращати[2] *г.*: 46 об. 16; 82, 7
превращатися[1] *г.*: 80 об. 9
предиреченныи[2] *п.*: 9 об. 7; 26, 17
предисловие[2] *с.* 1, 1; 174 об. 1
преднии[2] 'изначальныи, основной' *п.*: 59, 7; 81 об. 16
предреченныи[11] *п.* 27, 3; 27 об. 16; 28 об. 3; 55, 6; 80, 1; 87 об. 11; 89, 8; 99 об. 17; 146, 7; 148, 7; 154, 14
преж[9] *н.*, *предл.* 13 об. 14; 18 об. 11; 38 об. 10; 62 об. 2; 63, 13; 97 об. 11; 103, 11; 128, 4; 192 об. 5
преже[46] *н.*, *предл.* 1, 13; 19, 10; 32, 11; 35, 3; 37 об. 17; 38 об. 9; 40, 15; 43 об. 2; 46, 10; 53, 11; 54, 2; 58 об. 4; 61 об. 16; 62 об. 18; 70, 18; 76, 15; 85, 12; 89 об. 6, 8, 18; 90, 14; 92 об. 17; 98 об. 10; 100, 5; 106, 10; 107, 10; 116 об. 9; 124, 3; 128, 18; 130, 17; 135 об. 11; 139, 3; 141 об. 4; 147, 15; 152 об. 12; 157 об. 17; 168 об. 3; 169 об. 6; 170, 1; 173, 6, 17; 175 об. 7; 180, 17; 188 об. 5; 194, 14, 17
прежнии[10] *п.*: 59, 18; 70 об. 15; 71, 10; 100 об. 14; 122, 5, 17; 140, 1, 5, 8; 174, 5
преизлишество[1] *с.*: 52, 17
преизлишнии[1] *п.*: 56 об. 7
прекрасныи[1] *п.*: 4, 2
применити[2] *г.* 74, 15; 120, 12
применитися[3] *г.* 45 об. 2; 49 об. 10; 51, 18
применяти[3] *г.*: 46, 7; 89 об. 9; применяючи(1) 61, 7
применятися *см.* премѣнятися
премѫдрыи[4] *првсх.* 10, 2; 101 об. 8; 105, 5; 120, 11
премѣна[1] *ж.*: 108, 12

премѣнение, пременение[11] *с.* 45 об. 13; 66 об. 17; 71, 2; 75 об. 4, 8; 80, 6; 89, 12; 103 об. 10; 120, 17; 120 об. 11; 134, 3
премѣннои[1] *п.*: 45 об. 7
премѣнятися, пременятися[6] *г.*: 7 об. 9, 11; 66 об. 15; 69 об. 5; 70 об. 16; 134, 13
преочищатися[1] *г.*: 157, 8
преочищение[1] *с.* (**преочищения** *мн.*): 90, 2
прерывати[1] *г.*: 69, 17
преставати[1] *г.*: 81, 7
претварятися *см.* **претворятися**
претворение[2] *с.*: 71, 2; 90, 3
претворити[1] *г.* 105, 9
претворятися, претварятися[14] *г.* 10, 17; 44 об. 8; 58, 11; 63, 1; 65, 13; 72, 18; 72 об. 8; 73 об. 12; 80 об. 12; 85 об. 9; 102, 6; 109, 16; 133 об. 18; **претворяяся**(1) 63, 9
преходити[1] *г.*: 14 об. 11
при[72] *предл.* 2 об. 11; 7, 5 (2 р.); 7 об. 3, 8; 10 об. 4; 16, 18; 16 об. 3, 4; 22, 10, 16; 24, 7, 10, 18; 28, 17; 29, 6, 9, 10; 30, 1, 10; 30 об. 10; 31 об. 1; 33, 9, 12; 33 об. 18 (2 р.); 34 об. 12; 68 об. 16, 17; 71, 5; 72 об. 18; 85 об. 14; 86, 1; 89, 4; 91 об. 16; 93 об. 6; 94 об. 15 (2 р.), 18; 99, 11, 12; 99 об. 16; 101, 8; 108, 2; 113 об. 8; 114 об. 4; 115 об. 3, 4; 116, 15; 116 об. 16; 117 об. 7; 119, 11; 121 об. 5, 6; 132 об. 15; 144, 11; 145, 9; 145 об. 13; 146, 8; 146 об. 2; 150, 9; 151, 10; 165 об. 14; 169 об. 12; 175 об. 3, 12; 181, 6; 187 об. 17; 192, 9; 194, 6; 195, 3; 199, 10
прибавити[1] *г.*: 35 об. 17
прибавливати[2] *г.*: 9, 10; **прибавливаючи**(1) 36, 1
прибавляти[3] 100, 1; **прибавляючи**(2) 26 об. 6; 88 об. 8
[**прибивати**] **прибиваючи**[1] 168 об. 2
приближатися[1] *г.*: 145 об. 8
прибывати[4] *г.*: 105 об. 5; 117 об. 6; 119, 2; **прибывающии**(1): 116 об. 6
прибылен[1] *п.* 111, 2
прибыти[1] *г.*: 162 об. 13
прибѣжище[1] *с.* 25 об. 14
привести[13] *г.* 25 об. 2; 36, 8; 36 об. 16; 37, 3; 38, 14; 39 об. 10; 97, 13; 120, 13; 193, 2; **приведеныи**(3) 11,2; 82, 18; 107, 4; **приведен**(1): 97, 16
прививалныи[1] *п.*: 153 об. 16
прививание[71] *с.* 68, 1; 69 об. 13, 17; 71 об. 4; 72, 4; 74, 8; 78 об. [1], 1; [79, 15]; [82 об. 15]; 84 об. 11; 93 об. 1; 107, 15; 126 об. 2; 127, 7; 133 об. 16, 17; 134, 1, 5, 12; 135, 13; 135 об. 18; 136, 4; 136 об. 3; 137, 12; 138, 7; 138 об. 10, 16; 139, 10; 139 об. 2, 7; 140, 6, 8, 12, 18; 140 об. 2, 5, 7, 13; 141 об. 9, 14; 142, 3; 143 об. 1, 7; 145, 8, 11; 145 об. 5, 9, 12; 146, 2, 7, 9; 146 об. 3, 16; 147, 3; 148, 1, 5; 148 об. 17; 149, 14; 149 об. 14, 15; 150, 13; 150 об. 9; 151, 3, 8, 18; 151 об. 11, 13; 154, 2; 160, 1; 163, 14

прививати[29] *г.* 66 об. 10; 78, 16; 79 об. 4; 80, 1; 126 об. 1; 136 об. 12; 140, 15; 140 об. 6; 141 об. 6; 144 об. 12; 145, 13; 145 об. 2; 146, 18; 147, 1; 148, 2, 13; 149, 2; 151, 17; 166 об. 10; **прививанои**[(8)] 43 об. 9; 107 об. 15; 134, 6; 136, 12; 137, 9; 140 об. 12; 142, 4; 146 об. 2; **прививаючи**[(2)] 128, 4; 146 об. 8
прививка[44] *ж.* (**прививки** *мн.*:) 27, 9; 43 об. 15; 44, 2, 16; 66, 3; 66 об. 9; 79, 12; 81 об. 10; 82 об. 3; 8; 83, 8; 88 об. 18; 89 об. 17; 99, 1; 101, 7; 104 об. 11; 113, 1; 124, 11; 125 3; 127, 9; 127 об. 3; 129 об. 8; 131, 10; 134, 15; 135 об. 5, 9, 14; 137, 16; 137 об. 1; 138, 7; 139, 18; 141 об. 5, 18; 145 об. 13, 16; 146, 1, 15; 148 об. 13; 151 об. 9, 12; 154 об. 2; 155, 6; 156, 7; 157, 3; 157 об. 15
прививошныи[1] *п.*: 114 об. 2
привити[22] *г.* 66, 11; 66 об. 2; 71, 6, 15; 74, 17; 141, 17; 147, 11; 151, 13; **привитыи**[(9)]: 66, 9; 71, 11; 71 об. 7; 82 об. 10; 135, 16; 136 об. 1, 3; 137 5; 151 об. 5; **привит**[(5)]: 66 об. 1; 127, 12; 134, 11; 138 об. 13; 144, 5
привлачение[1] *с.*: 51 об. 17
привлачити[2] *г.*: 8 об. 1; 48 об. 1
привлечи[1] *г.* 144 об. 5
привод[2] *м.* 36 об. 14; 38, 2
приводити[14] *г.*: 6, 2; 11, 8; 12, 7; 13 об. 2; 14, 15; 50, 3; 97, 10; 102 об. 7; 113 об. 9; 124, 6; **приводящии**[(1)] 82 об. 18; **приводячи**[(2)] 28, 1; 154, 1; **привожено**[(1)] 120, 2
привязати[3] *г.* 149 об. 5; **привязюючи**[(2)] 58 об. 17; 170 об. 8
пригодитися[9] *г.*: 40, 18; 94, 16; 94 об. 12; 115 об. 5; 124, 7; 147 об. 5; 156, 6; 169, 13; 171 об. 18
пригодныи[1] *п.*: 1, 9
пригожатися[2] *г.*: 42 об. 7; 195, 7
пригоже[4] *п.* 9 об. 18; 38, 11; 81 об. 3; 155, 11
пригожии[10] *п.*: 25, 8; 27, 6; 42 об. 2; 81, 16; 83 об. 2; 92, 11; 105, 4; 112, 16; 157, 3; 163, 16
пригожшии[1] *срвн.*: 89 об. 14
[**пригородити**] **пригорожено**[1] 30, 18
пригорѣти[1] *г.*: 185 об. 14
[**приготовити**] **приготовленныи, приготовленыи**[2] : 96 об. 17; 97, 15; **приготовлен**[1]: 49 об. 6
[**придати**] **приданныи**[2] : 116, 5; 135, 11; **придан**[1]: 115 об. 8
придѣлати[3] *г.* 151 об. 4; 173 об. 10; 181 об. 2
[**прижигати**] **прижигающии**[1]: 157, 11
приздобывати[1] *г.*: 78 об. 5
приздобыти[1] *г.*: 129, 9
призжение[1] *с.*: 185 об. 8
призжечи[1] *г.*: 186, 15
приимавание[1] *с.*: 133, 4
приимати[46] (**приемлет, приимает**) *г.* 7 об. 15; 8, 10, 12; 11, 10; 44, 10;

46 об. 10, 13; 47 об. 2; 48, 5; 49 об. 16; 55 об. 4, 13; 56 об. 16; 58, 6; 63, 18; 63 об. 4; 66, 10; 67, 14; 67 об. 3; 68, 8; 69, 12; 73 об. 17; 82, 1; 86 об. 10; 89 об. 11; 98 об. 16; 99, 17; 99 об. 1; 100 об. 17; 102 об. 13; 103 об. 6, 15; 136 об. 7; 137, 7, 9; 152, 13; 154, 6, 8; 154 об. 8, 13, 16; 157 об. 9; 161 об. 3; 191, 12; 196 об. 7; **приимаючи**(1) 86 об. 5
прииматися, приимается[26] *г.*: 44, 12, 15; 53 об. 10, 14, 16; 54, 6, 12; 68 об. 4; 78 об. 4; 79, 2, 13; 79 об. 3; 127 об. 12, 16; 131 об. 8; 132, 4; 134, 16; 136, 18; 136 об. 10; 138, 3, 8; 141 об. 5, 14; 151 об. 13; 171 об. 2, 9
приимования[2] *с.*: 82 об. 6; 132 об. 14
приимовати[3] *г.*: 10 об. 15; 11 об. 3, 14
приити[20] *г.* 3 об. 15; 43 об. 4; 48, 5; 53, 12; 102 об. 5; 109 об. 13; 115, 16; 118, 16; 119, 4; 124, 16; 126, 1; 136, 16; 149, 11; 160 об. 9; 162 об. 16; 172 об. 10; 195, 12; 195 об. 4; **пришед**(1) 33 об. 18; **пришедши**(1) 4 об. 13
приказывати[1] *г.*: 106, 10
прикащик[2] *м.*: 31 об. 15; 175, 9
прикладание[1] *с.* 202 об. 9
[**прикладывати**] **прикладываючи**[2] 122, 2; **прикладыван**[1]: 189, 16
прикрывати[3] *г.*: 118 об. 9; 173, 16; **прикрываючи**(1) 155 об. 2
прикрыти[10] *г.* 98, 13; 142 об. 14; 145 об. 17; 169 об. 10; 172 об. 16; 193, 13; 200 об. 15; **прикрытыи**(3): 123 об. 1; 155, 14; 175 об. 12
[**прикꙋшати**] **прикꙋшав**[1] 163, 4
прилагания[1] *с.* 140 об. 3
прилагати[1] *г.*: 183 об. 13
прилежание[2] *с.* 22, 8; 121 об. 5
прилежно, прилѣжно[8] *н.* 1 об. 4; 4, 14; 23 об. 4, 10; 38 об. 15; 114 об. 6; 130, 12; 180, 17
прилечи[4] *г.* 130 об. 13; 142 об. 10; 144, 15; 145, 3
[**прилити**] **приливши**[1] 183 об. 3
приложити[9] *г.* 36 об. 12; 140 об. 18; 143, 4, 10; **приложенныи**(4) 135, 12; 183 об. 4, 1; 202 об. 8; **приложивши**(1) 33 об. 6
прилꙗчитися[1] *г.*: 201 об. 12
прилѣжно *см.* прилежно
прилѣжность[1] *ж.* 116, 17
прилѣжныи[1] *п.*: 75, 2
прилѣзно[1] *н.* 22, 18
примꙗлевати[1] *г.*: 173, 15
примꙗление[1] *м.*: 123 об. 9
[**примꙗлити**] **примꙗленыи**[1] : 117, 1
примѣшание[2] *с.*: 8 об. 18; 161 об. 13
примѣшати[15] *г.*: 11, 6; 41 об. 14, 16; 129, 8; **примѣшанои**; **примѣшеныи**(9): 9, 4, 17; 11, 10; 11 об. 13; 12 об. 17; 62 об. 11; 87 об. 4; 92 об. 4; 113, 7; **примѣшено**(1) 10 об. 1; **примѣшавши**(1) 176 об. 2

примѣшатися[1] *г.*: 9 об. 3
примѣшивание[1] *с.*: 41, 5
[примѣшивати] примѣшиваючи[1] 173 об. 2
припалежати[1] *г.*: 130 об. 7
принести[2] *г.* 172, 6; принесеныи[(1)]: 22 об. 11
принѕдити[1] *г.*: 97, 17
приняти[2] *г.*: 173, 3; принятои[(1)]: 43 об. 18
принятие[2] ср.: 147 об. 10; [132 об. 8]
принятися[19] *г.* 124 об. 10; 136, 12; 138 об. 14; 141 об. 16; 145 об. 11; 148 об. 4; 149, 12; 149 об. 6; 150 об. 6, 8; 151 об. 4, 7; 170, 2; 170 об. 2; 199, 2, 5; 199 об. 7; 200 об. 16; 201, 1
приоравати[1] *г.*: 97, 8
приорати[1] *г.* 98, 13
[приочистити] приочищеннои[2] 137, 2; 157, 6
припаление[1] *с.*: 185 об. 8
припалити[1] *г.*: 186, 15
припаятися[1] *г.*: 82 об. 1
приправа[2] *ж.* (приправы *мн.*): 35 об. 4; 97, 14
приправныи[1] *п.*: 36 об. 17
[приправовати] приправѕючи[1] 75 об. 12
припряжити[1] *г.* 191 об. 1
припѕстити[1] *г.* 100, 12
припѕщати[1] *г.* 97 об. 4
припѣклыи[1] *п.* 184 об. 14
приравниватися[1] *г.*: 67, 6
приражение[1] *с.*: 3, 8; *ср.* прирожение
прирастати[4] *г.*: 57, 11, 12; 67 об. 8; прирастаючии[(1)]: 80, 16
пировняти[2] *г.*: 144 об. 8; пировнявши[(1)] 147 об. 2
пировнятися[3] *г.* 49 об. 9; 144, 11; 148 об. 11
прирожение[69] *с.* (прирожения *мн.*:) 2 об. 5; 4 об. 7; 9 об. 3; 11, 9; 13 об. 18; 14, 18; 15, 4, 17; 16 об. 5; 18 об. 11; 20 об. 6; 29, 13; 38, 9; 43 об. 5; 44, 5; 45 об. 10; 47 об. 14; 48 об. 14; 51, 9; 54, 7; 57, 2; 60 об. 9, 17; 61, 2, 4; 61 об. 4, 10; 62 об. 9; 63 об. 14; 64, 14; 66, 18; 66 об. 1; 67, 6; 68 об. 1; 72, 2; 73 об. 2, 18; 75, 3, 7; 79 об. 11; 81, 4; 84, 11, 16; 86, 12; 90 об. 11; 91, 6; 91 об. 3, 9; 94 об. 1; 102, 7; 103, 3; 111 об. 4; 127 об. 9; 134 об. 8; 135 об. 17; 160, 18; 161, 15; 161 об. 1, 2; 162, 10; 166 об. 12; 177 об. 15; 178 об. 11; 183, 10; 184, 15; 184 об. 6; 188 об. 14; 201 об. 4, 17; *ср.* приражение
прироженнои, прироженои[39] *п.* (?) 3 об. 10; 8, 3; 12 об. 5; 19 об. 12; 42, 16; 47, 15; 49, 7, 11; 58, 3; 58 об. 12; 60, 15; 70 об. 10; 74, об. 7; 76 об. 2; 78 об. 14; 83, 14; 83 об. 3; 85 об. 6; 86 об. 11; 88, 7; 99, 4; 110, 14; 110 об. 4; 115, 7; 116 об. 14; 123, 13; 125, 14; 130 об. 8; 131, 9; 131 об. 17; 136 об. 7, 18; 152 об. 8; 153, 17; 155 об. 4; 160 об. 15; 176, 7; 177 об. 3; 197, 6
прирѣзание[1] *с.* 141, 13

прирѣзати[4] *г.* 142 об. 2; 150 об. 13; **прирѣзаны**[(2)] 141, 8; 148 об. 10
[прирѣзывати] прирѣзываючи[1] 27 об. 18
[присадити] присаженыи[1]: 147 об. 13
присажати[2] *г.* 170 об. 10; **присажаючи**[(1)] 26 об. 7
присвоение[1] *с.*: 138, 9
[присвокѕпити] присвокѕпленыи[1]: 8, 18
присвокѕпитися[1] *г.* 142 об. 13
пристати[3] *г.* 130 об. 13; 141, 13; 148 об. 11
пристояти[4] *г.*: 174 об. 8; 191, 9; 196 об. 8; **пристоящии**[(1)]: 2, 5
пристрашие[1] *с.* 25 об. 1
пристрашныи[3] *п.*: 25, 15; 25 об. 5, [15]
пристѕп[2] *м.* 25, 4, 6
присыпати[2] *г.*: 33 об. 17; **присыпанныи**[(1)] 27 об. 9
притолочивати[2] *г.* 133, 3; **притолочиваючи**[(1)] 168 об. 3
притча[1] 'случайность' *ж.*: 161 об. 3
притягание[1] *с.*: 132 об. 14
притягати[7] *г.*: 48 об. 1; 52, 18; 53, 4; 78 об. 18; **притягаючи**[(2)] 52, 4; 121 об. 16; **притягныи**[(1)]: 188 об. 16
притягнение[1] *с.*: 51 об. 17
[притягнѕти] притягнѕвши[1] 151, 13
[притяти] притятыи[1]: 'подрезанный' 171 об. 3; **притявши** 149 об. 17
[приѕготовити] приѕготовленыи[1] 132 об. 9
приѕмножатися[1]: 105 об. 10
приѕподоблятися[2] *г.*: 67, 2; **приѕподобляяся**[(1)] 73 об. 18
приходити[28] *г.* 3 об. 16; 7 об. 12; 16 об. 12; 20, 12, 15, 18; 24, 3; 27, 11; 56 об. 6; 69 об. 15; 80 об. 15; 89, 18; 100 об. 15; 113 об. 15; 121, 11; 122 об. 10; 124 об. 7; 137, 18; 194, 5; 198, 4; 201 об. 12; **приходящии**[(2)] 22 об. 4; 51 об. 1; **приходя**[(1)] 111 об. 13; **приходячи**[(4)] 8 об. 10; 116, 13; 116 об. 2; 140, 5
причелина[1] *ж.* (**причелины** *мн.*): 42 об. 11
причина[60] *ж.* (**причины** *мн.*) 2 об. 7; 3 об. 7; 5 об. 2; 7 об. 10; 8, 5; 10 об. 12; 18, 16; 18 об. 5; 24 об. 10; 47, 6; 48, 11; 51 об. 1; 53, 17; 56, 6; 57 об. 17; 59 об. 11, 14; 64 об. 14; 65 об. 15; 67, 8; 69, 16; 70 об. 4; 72, 14; 73, 5; 75, 9, 15; 77, 10, 18; 79, 11; 87 об. 12; 88 об. 2; 89, 8; 91 об. 5; 101 об. 1; 102, 15; 105 об. 2, 14; 108, 8; 112, 17; 112 об. 3; 113 об. 2; 114, 3; 118 об. 3; 119 об. 4; 134, 18; 134 об. 10; 135, 6; 136 об. 11; 137 об. 3; 152, 1, 2; 154, 3, 14; 155, 16; 155 об. 3, 11; 157 об. 2; 158 об. 6; 192 об. 5; 197, 5
пришествие[1] *с.*: 53 об. 7
пришлыи[1] *п.*: 97, 4
приѣзд[1] 'дорога' *м.* 166, 15
прияти[5] *г.*: 8, 16; 13, 7; 45, 17; 135, 17; 156, 15
приятие[1] *с.*: 105 об. 1
приятися[1] *г.*: 133, 18

про[1] *предл.* 62 об. 12
пробити[2] *г.* 36, 9; 37, 17
провертѣти[1] *г.*: 77 об. 10
провѣвание[2] *с.*: 1, 16; 28, 10
провѣвати[9] *г.* 18, 8; 21, 2; 21 об. 3; 22, 12; 23, 1; провѣвающии[(2)] 21, 3; 165, 7; [177, 1]; провѣванныи[(1)] : 9, 9
провѣдывати[1] *г.* 166, 18
[прогонѧти] прогоняючи[1] 113 об. 16
продати[1] *г.* 166, 6
продолжати[1] *г.*: 127, 4
продꙑх[1] 'скважина' *м.* (продꙑхи *мн.*): 160 об. 18
[прожигати] прожигаючи[1] 89, 6
прозрачистыи[1] *п.*: 15 об. 1
прозрочист[1] *п.* 20, 2
прозрочистои[1] *п.* 50, 10
прозрочистость[1] *ж.* 39 об. 10
производити[1] *г.*: 47 об. 14
произоити[2] *г.*: 44 об. 3; 159 об. 2
проимовати[2] *г.*: 185, 13; 185 об. 4
происходити[57] *г.* 3, 3; 5 об. 2, 9, 11; 6, 10; 6 об. 10, 18; 7, 12; 20 об. 6, 17; 34 об. 16; 48 об. 8; 50, 18; 50 об. 4, 18; 52, 15; 55, 2, 10; 59 об. 16; 62, 10; 62 об. 7, 17; 67, 9, 11, 16; 67 об. 1; 68, 13; 71 об. 9, 16; 72, 6; 73, 4, 12; 78 об. 6; 82, 4; 83, 4; 93, 15; 103, 1; 110, 1; 119, 11, 120, 16; 124, 2; 125 об. 4; 142, 14; 151 об. 16; 152 об. 1; 153, 14; 154, 5, 16; 155, 18; 156, 2; 158 об. 1; 160 об. 5; 192 об. 8; происходящии[(4)]: 6 об. 8; 45 об. 6; 89, 4; 157 об. 18
происхождения[5] 'поры' *мн.* 132, 12, 15; 132 об. 5; 153 об. 10; 160 об. 18
проити[1] *г.*: 197, 4
проказа[2] *ж.*: 10 об. 13; 202 об. 4
прокопати[1] *г.* 36, 11
пролѣсти[1] *г.* 28 об. 18
промеж[3] *предл.* 30 об. 10; 31, 2; 129 об. 9
промени[1] 'лучи' *мн.*: 158, 6
променитися[1] *г.*: 71, 9
промишенитися[1] *г.*: 130, 15
промочение[1] *с.*: 158 об. 3
промышлевати[1] *г.*: 151 об. 18
промышляти[2] *г.* 71, 4; 182 об. 7
проникати[8] *г.* 50, 10; 106 об. 16; 111, 15; проникаючии[(1)]: 70 об. 11; проникающии[(1)] : 156 об. 16; проникаючи[(3)] 79, 10; 91, 1; 91 об. 7
проникнѣти[1] *г.*: 159 об. 2
пропасти[2] *г.*: 58 об. 7; 91, 18
пропасть[1] *ж.*: 22 об. 18
проповѣдати| проповѣданныи[1]: 93, 9

проп8скание[1] *с.*: 88 об. 11
проп8скати[1] *г.*: 158, 4
проп8хлина[1] *ж.*: 6, 4
проп8щение[1] *с.* 90, 2
прорватися[2] *г.*: 68 об. 12; 174, 5
прорывания[1] *с.* 69 об. 1
просвѣщати, просщати[2] *г.*: 160, 8; просвѣщаючи(1) 160, 13
просвѣщение[3] *с.*: 28, 9; 137 об. 15; 165 об. 2
проскꙋрки[1] *мн.* 162, 15
просо[1] *с.*: 183, 6
просто[11] 'просто; прямо' *н.* 44, 12; 54 об. 10; 55 об. 16; 60, 4; 68 об. 6; 89 об. 3, 4; 132 об. 10; 137, 7; 139, 3; 150 об. 12
просторныи[2] *п.*: [21, 15]; 189 об. 13
простота[1] *ж.*: 151 об. 6
пространныи[2] *п.*: 29 об. 12; 64 об. 16
пространнѣе[2] *срвн.* 146, 5; 170, 8
пространнѣишии[1] *срвн.*: 163, 17
пространьство[2] *с.*: 57, 7; 60, 3
простыи[9] 'прямой, простой' *п.* 29 об. 2; 55 об. 17; 59 об. 4; 68 об. 9; 69, 6; 84 об. 14 (2 р.); 169, 2; 196 об. 4; *ср.* непростыи.
простѣе[1] *срвн.* 160, 7
просꙗжии[3] *п.*: 17 об. 17; 78, 13; 124, 8
[просꙗшити] просꙗша[1] 172, 11
просщати *см.* просвѣщати
просыхати[1] *г.*: 41 об. 5
протекати[2] *г.*: 11 об. 1; протѣкаючии(1) 39 об. 8
протес[2] *м.* (протесы *мн.*): 35 об. 6, 13
против[10] *предл.* 3 об. 6; 22 об. 1; 191 об. 6; 193, 15, 17; 193 об. 6; 194 об. 4, 5; 198 об. 2, 3
противꙋ[8] *предл.* 19 об. 16; 29 об. 13; 58 об. 18; 115, 2; 143 об. 16; 158, 3; 160, 2; 156, 17
[протязатися] протязаючися[1] 30, 16
прохлад[4] *м.* 30 об. 9, 16; 73 об. 10; 171 об. 14
прохладныи[5] *п.* 30 об. 6; 31, 7; 184, 16; 185, 1; 187, 3
прохладнѣишии[1] *срвн.* : 96 об. 3
прохлажати[1] *г.*: 108 об. 15
прохлаждение[3] *с.*: 47 об. 7; 61 об. 6; 81, 18
проходити[7] *г.* 19, 16; 40, 3; 88 об. 7; 107, 5; 111, 15; 185, 13; 185 об. 4
прохожение[1] *с.* 128, 12
прохолодати[1] *г.*: 39 об. 4
прохоложати[1] *г.*: [145 об. 17]
процвѣтати[1] *г.*: 53, 15
процѣдити[2] *г.*: 9, 17; процѣжен : 14 об. 2
процежение[1] *с.*: 14 об. 3

прочая[4] *ж.*12, 3; 29, 14; 49, 12; 59, 15
прочие[2] *мн.* 31, 11; 54, 9
[прочистити] прочищеннои[1] 52, 4
прочиститися[2] *г.*: 65, 17; 138 об. 7
прочищати[3] *г.*: 66 об. 12; 67 об. 16; прочищан[(1)] 51 об. 4
прочищатися[5] *г.*: 11, 14; 74 об. 16; 140, 4; 153 об. 18; [158, 4]
прочищение[2] *с.* 66 об. 4; 137, 10
прочь[5] *н.* 64 об. 4; 144 об. 11; 146 об. 17; 150 об. 12; 197 об. 2
прошлыи[1] *п.*: 79 об. 1
прояти[1] *г.*: 186, 7
прѕд[4] *м.* (прѕды *мн.*) 2, 8; 4 об. 6; 17 об. 8; 59, 1
прѕдовыи[3] *п.*: 11, 12, 17; 15, 8
прѕдок[2] *м.* (прѕдки *мн.*) 22, 5; 125, 7
прѕтки[1] *мн.*: 129, 16
прѣ. . . *см.* пре. . .
прѣсныи[1] *п.*: 184 об. 9
[пряжити] пряженыи, пряжены[2] 184 об. 13; 186, 9
прямо[30] *н.* 19 об. 16; 44, 16; 54, 17; 54 об. 4, 6, 10, 13; 56 об. 10; 60, 4; 66, 6; 69, 4; 87 об. 18; 89 об. 2; 102, 11; 109, 2; 114, 13; 121, 7; 124, 4; 124 об. 1; 125, 11; 129, 14; 131, 14; 134 об. 12; 139, 3; 144, 10; 144 об. 1, 18; 147 об. 5; 151 об. 9; 158 6; 160, 2: 161, [13], 14; 170 об. 7; 175 об. 17; 182, 15
прямои[31] *п.* 5 об. 6; 7 об. 18; 34, 5; 34 об. 5; 36, 13; 38, 10; 46 об. 3; 54, 18; 68, 6; 68 об. 12; 71 об. 12; 86, 11; 88, 18; 90 об. 14; 92, 3; 101, 16; 102 об. 17; 104 об. 9; 115 об. 8; 122, 4; 124, 14; 125, 16; 137 об. 1; 147 об. 12; 153, 18; 160 об. 9; 161 об. 12, 14; 189, 6; 195, 12; 195 об. 4; *ср.* непрямои
прямѣе[2] *срвн.* 120 об. 11; 160, 7
прятание[3] *с.* 195 об. 9, 18; 201 об. 1
прятати[6] *г.* 174 об. 13; 176, 16; 176 об. 5, 11; 196, 9; 201, 13
прятатися[2] *г.*: 196, 16; 199 об. 16
псица[1] *имя соб.* 79 об. 11
птица[3] *ж.* (птицы *мн.*): 31, 10; 87 об. 1; 94, 18
птичии[2] *п.* 87, 18; 94, 16;
пѕзырь[2] *м.* (пѕзыри *мн.*) 15 об. 17; 202 об. 10
пѕргование[1] *с.*: 190 об. 15
пѕскание[1] *с.*: 38, 2
пѕскати[2] *г.*: 72 об. 13; 185 об. 11
пѕскатися[1] *г.*: 170 об. 16
пѕстити[4] 37, 16; 37 об. 17; 45, 7; пѕщеныи[(1)] : 52 об. 13
пѕститися[7] *г.* 131 об. 3; [132, 8]; 147, 8; 150, 10; 197 об. 10; 203, 15; пѕстившися[(1)] 203, 6
пѕсто[1] *н.* 25, 18
пѕстои[5] *п.*: 39, 2; 56 об. 18; 109, 17; 116 об. 8; 157 об. 11
пѕстота[1] *ж.*: 57, 6

пѫстошныи[1] п.: 109 об. 17
пѫстыня[5] *ж.* (пѫстыни *мн.*) : 6, 18; 7 об. 12; 109 об. 17; 112, 2; 158 об. 1
пѫхль[1] (?) *ж.* [10 об. 13]
пѫхнение[1] *с.* 186 об. 1
пѫча[1] *ж.* 62 об. 2
пѫчок[1] 'растительная почка' *м.* (пѫчки *мн.*:) : 137, 14
пѫщати[6] *г.*: 11, 7; [70 об. 7]; 76, 15; 80, 13; 90 об. 17; 101, 18
пѫщатися[3] *г.*: 69, 8; 70, 2; 171 об. 3
пшеница[43] *ж.* 44 об. 12; 51 об. 15; 77, 11, 12; 90, 15, 16; 119 об. 7; 125 об. 1, 2; 177 об. 10, 13, 14; 178, 8, 13, 16, 18; 178 об. 16; 179, 4, 8, 13; 179 об. 6, 13; 180, 14; 180 об. 13; 181, 10, 13; 183, 8; 183 об. 17, 18; 184, 4, 11; 187 об. 11; 188 об. 4, 6, 12; 189, 12; 189 об. 16; 190, 13, 15, 16; 190 об. 12, 18; 191, 5
пшеничныи[9] *п.* 179 об. 3; 181, 5; 183, 13; 183 об. 8; 184, 4, 17; 184 об. 8; 188 об. 7, 13
пшенныи[2] *п.* 183 об. 2; 185, 3
пыль[1] *ж.* : 124 об. 2
пыщити[1] *г.*: 10, 15
пьянство[1] *с.*: 198, 15
пѣгвы[1] *мн.* 15, 13; *ср.* пигвы
пѣсок, песок[34] *м.* (пески *мн.*) 9, 12; 33, 1; 36 об. 6; 39, 10; 39 об. 12; 40, 1; 41, 4, 10, 13; 41 об. 1, 4, 9, 14, 15, 18; 72 об. 12, 17; 96, 17; 96 об. 3; 105, 9; 112, 5, 13; 117, 11; 117 об. 1; 143, 2, 11; 159, 5; 161 об. 13; 168, 8; 173 об. 17; 179, 16; 192 об. 13; 196, 12; 196об. 14
пѣшии[1] *п.*: 25 об. 6
пядь[3] *ж.* 177, 6; [200, 15]; 203, 11
пятдесят[1] *ч.* 19, 17
пятыи, пятои[4] *ч.* 40 об. 7; 140 об. 6; 149 об. 13; 164, 12
пять[9] *ч.* 1, 15; 26, 10; 29 об. 12; 30 об. 8, 12; 33 об. 12; 81 об. 9, 12; 169 об. 10
пять на десеть[1] *ч.* 98 об. 3

работа[3] *ж.* (работы *мн.*): 106, 15; 123, 2; 163 об. 11
[работати] работающии[7] 184, 15; 184 об. 17; 186, 2; 187, 4, 9, 11; 188 об. 15
работныи[1] *п.*: 31, 18
рави-ѳ-ия[1] *ж.* 97, 7
равно[1] *п.* 132 об. 10
равныи[10] *п.* 8, 14; 10, 7; 44 об. 2; 67 об. 10; 133 об. 6; 134, 5, 6; 135, 9; 160, 16; 163 об. 4
ради[116] *предл.* 2, 7, 8, 9; 6, 11; 7 об. 10; 10 об. 4, 10; 11, 4; 11 об. 11; 12 об. 4; 13 об. 17; 17, 6; 18 об. 7; 19, 5, 11, 18; 19 об. 1; 22 об. 4; 24 об. 9; 28 об. 14; 31 об. 9; 35, 18; 38, 10; 38 об. 14; 40 об. 3; 41 об. 1; 42, 14; 44, 4; 45 об. 4; 52 об. 7; 53, 3; 53 об. 7, 15; 58 об. 12; 63, 7, 15; 64 об. 10; 69 об. 6; 73, 16; 74 об. 14; 76, 16; 77, 3; 77 об. 7; 79 об.

4; 80, 2; 80 об. 8, 17; 82, 13; 91 об. 5; 93 об. 1, 9, 10; 94, 4; 100, 10; 104, 6, 7; 110 об. 18; 111 об. 1, 13, 16; 123 об. 17; 134, 18; 135, 6, 9; 135 об. 1, 16; 136 об. 8, 10; 137 об. 3, 14; 140, 6; 147 об. 13; 148 об. 7; 149 об. 13; 152 об. 17; 153, 3; 153 об. 12; 154, 13; 155, 9, 16; 156, 6, 15; 156 об. 10; 157, 14, 15; 158, 7; 158 об. 15; 159, 8; 160 об. 13; 161, 5, 8; 164 об. 5; 165 об. 9; 174, 10; 175, 6, 8; 175 об. 6; 176 об. 17; 177, 12; 177 об. 18; 185, 2, 9; 185 об. 8, 11; 186, 4; 186 об. 1, 11, 14; 187, 5; 187 об. 4; 188 об. 15; 190 об. 8; 192, 4; 192 об. 5; 195, 18; 201 об. 9; *см. также* **ради сего, ради сего что, ради того, сего ради, того ради, того ради что**

ради сего[6] *союз* 62, 6; 70 об. 15; 73, 1; 118 об. 6; 134 об. 16; 140, 2 *ср.* **сего ради**

ради сего что[2] *союз* 117 об. 1; 121, 17

ради того[2] *союз* 185, 5; 186, 1; *ср.* **того ради**

радѣние[1] *с.* 162 об. 2

[радѣти] радѣючи[1] 144, 12

[раждати] раждающии[1]: 122 об. 8

раждатися[1] *г.*: 154 об. 11

раз. . . *см. также* **рас. . . роз. . . рос.. .**

разбивати[1] *г.*: 105 об. 16

разводнятися[1] *г.*: 19 об. 11

[разгнѣтать] разгнѣтши[1] 178, 11

раздробитися[1] *г.* 105, 12

раздѣление[8] *с.* 69, 16; 69 об. 1, 7, 12, 13; 73, 5; 75, 16; 187 об. 10

раздѣлити[3] *г.*: **раздѣленнои, раздѣленыи**(2): 95, 2; 153, 6; **раздѣлено**(1) 50 об. 10

раздѣлитися[2] *г.*: 75, 17; 164, 4 (?)

раздѣляти[4] *г.* 30, 14; 73, 9; 107, 13; **раздѣляючи**(1) 55 об. 4

раздѣлятися[2] *г.*: 48 об. 9; 152 об. 13

[разжечи] разжеженыи[1] 74 об. 11

разливатися[1] *г.*: 68, 12

различие[7] *с.*: 7, 18; 43 об. 1; 45 об. 4, 18; 46, 5; 75 об. 6; 104, 4

различно[2] *н.* 178, 1; 194 об. 4

различныи, различнои[37] *п.* 3, 2; 7 об. 1; 12, 9; 16, 12; 19, 11; 19 об. 5; 21 об. 17; 22 об. 12; 24, 14, 16; 31, 1, 10; 32, 1; 43 об. 1, 2; 66, 8; 71, 1; 71 об. 5; 73, 16; 87, 15; 90, 1; 93 об. 15; 108, 17; 121 об. 14; 126 об. 4; 134, 1, 12; 143 об. 3; 151 об. 17; 163 об.1; 164, 1 (2 р.); 166, 16; 167, 6; 169, 1; 188 об. 18; 193 об. 2

различнѣишии[1] *срвн.*: 89, 17

размножение[7] *с.* 28 об. 13; 46 об. 8; 49 об. 4; 80 об. 12; 109 об. 15; 126 об. 9; 159 об. 9

размножения[1] *с.* 127, 2

разнои[8] *п.* 46, 4; 71, 10; 75 об. 11; 90, 5; 108, 10; 134 об. 2; 135 об. 1; 140, 1; *ср.* **розныи**

разность[9] *ж.* 45 об. 15; 50 об. 11; 75 об. 4, 6, 7, 9; 76, 12; 80, 6; 187 об. 9

[разогрѣти] разогрѣвши[1] 145 об. 2
разплынение[2] *с.*: 8 об. 7; 191, 6
разрастатися[1] *г.*: 75 об. 2
[разродитися] разродившися[1] 197 об. 18
разрѣзываниѧ[1] *с.* 74, 12
разсажение[1] *с.*: [172, 14]
разслабление[2] *с.* 3 об. 6; 19, 18
разсмотрити[1] *г.* 143, 18
разс. . . *см.* рас. . .
разстлити[1] *г.* 23, 8
разстворяти[1] ‘раскрывать’ *г.*: 13 об. 8
разстлѣвати[1] *г.*: 91 об. 8
разстоплятися[1] *г.* 16 об. 16
разстресати[1] *г.*: 188, 3
разсѣдити[7] *г.*: 21, 17; 32 об. 17; 38, 12; 75, 8; 106, 10; 128, 5; 143, 18
разсѣжати[3] *г.* 20 об. 12, 16; 119, 14
разсѣжение[13] *с.* 8 об. 11, 13, 15; 16, 7; 21 об. 2; 24, 16; 25 об. 16; 40 об. 1; 73 об. 4; 75, 3; 130 об. 3; 131 об. 10; 160, 1
разсыпание[1] *с.*: 8 об. 5
разтлѣвати[1] *г.*: 116 об. 14
разѣм[6] *м.* 17, 4; 17 об. 17; 29, 18; 35, 13; 201 об. 9; 202 об. 12
разѣмен[1] *п.* 182, 6
разѣмныи, разѣмноѥ[6] *п.* 95, 13; 96 об. 14; 114, 8; 118, 1; 120, 15; 121 об. 13
разѣмѣти[4] *г.* 19 об. 15; 106, 2; 175 об. 15; 181, 3
разширение[1] *с.*: 27, 18
разширяти[1] *г.*: 60, 18
разширятися[3] *г.* 60, 2; 60 об. 2; 62, 1
рак[1] *имя соб.*: 79 об. 8
рана[11] *ж.* (раны *мн.*) 50 об. 1; 51, 16; 68 об. 17; 138, 16; 138 об. 1, 4; 139 об. 13, 17; 147 об. 7; 198, 10, 11
[ранити] раненыи[1]: 132 об. 13
раннии[2] *п.*: 114 об. 8; 199 об. 1
рано[2] *н.* 115, 4; 180, 2
ранѣе[6] *срвн.* 148, 2; 179 об. 14; 190, 5, 17; 190 об. 1; 199, 18
раскоренитися[1] *г.*: 115, 16
распалять[1] *г.*: 3, 16
расплыватися[2] *г.*: 67 об. 2; разплывающися[(1)] 152 об. 13
расплынение[1] *с.*: 8 об. 2
распростертие[1] *с.*: 48, 9
распространение[5] *с.*: 28 об. 15; 52, 16; 52 об. 7; 59 об. 13; 80 об. 8
распространитися[1] *г.*: 115, 17
распространятися[2] *г.*: 59 об. 12; [66, 14]
распѣститися[2] *г.*: 9 об. 18; 92, 8
распѣщати[1] *г.*: 3, 5

распѣшатися[1] *г.*: 18, 6
растворитися[1] 'раскрыться' *г.*: 195 об. 1
растворяти[2] 'раскрывать' *г.*: 13 об. 15; растворены[(1)]: 19 об. 10
растворяти[2] 'разбавлять' *г.*: 14 об. 12; 152 об. 8
[растекатися] растѣкаючися[1] 92 об. 6
растение[4] *с.*: 48, 13; 81, 12; 146 об. 17; 168 об. 17
расти[63] *г.*: 43 об. 9; 52, 15; 154 об. 8; 158 об. 14; растѧщии, ростѧщии[(50)]: 2 об. 2, 9; 4 об. 2, 11; 5, 16; 7 об. 17; 8, 6; 8 об. 9, 14; 43 об. 13; 48 об. 12; 67, 15; 81 об. 18; 82, 5, 9, 12; 83 об. 4; 84 об. 12; 85, 1, 5; 86, 1, 11; 92, 11; 92 об. 14; 93, 11, 17; 93 об. 14; 98 об. 16; 104 об. 10; 105, 4; 109, 1; 111 об. 11; 116 об. 15; 117 об. 18; 119 об. 17; 120, 3, 9; 120 об. 1, 18; 124 об. 8; 134 об. 6, 17; 138, 2; 154 об. 6; 155, 1; 155 об. 7; 156, 3; 157, 10; 157 об. 4, 8; 159 об. 6, 14, 18; 160 об. 8, 13; 161, 14; 161 об. 6; 167, 2; 174 об. 7
[растлити] растлѣнноі[2] 85 об. 15; 87 об. 18
растлитися[1] *г.*: 134, 17
растлѣватися[6] *г.*: 4 об. 11; 85, 17; 85 об. 10; 92, 4; 102 об. 4; растлѣвающиися[(1)] 153, 10
растлѣние[4] *с.* 85 об. 4, 6; 134 об. 1, 3
растлѣтися[1] *г.*: 63 об. 18
растопление[1] *с.* 11 об. 16
ратаи[1] *м.* (ратаи *мн.*): 95, 14
рвати[1] *г.*: 202, 7
рватися[1] *г.*: 35, 18
река[3] *ж.* 22, 16; 41, 11; 101 об. 8
ремесленик[1] *м.* (ремесленики *мн.*:): 38, 5
ремесленичии[1] *п.*: 123, 3
рендзины[1] *мн.*: 122, 1
репеи[2] *м.* 162, 14, 15
речи[8] *г.*: 8 об. 15; 65, 5; реченныи[(5)] 4, 13; 27 об. 6; 152 об. 13; 159, 15; 192 об. 6; речено[(1)] 13, 13; *в выраж.* как то выше реченно
ржа[1] *ж.* 179, 1
ржавец[1] *м.* 9, 1
ржавина[1] *ж.*: 193, 17
ржавинныи[4] *п.*: 12 об. 6, 10; 102, 2; 103, 1
ржанои[6] *п.* 57, 1; 187 об. 8; 188 об. 6; 189, 1, 8; 189 об. 3
ржище[1] *с.* 44 об. 11
римлянин[1] *м.* 94 об. 5
римскои[1] *п.* 164, 3
ров[23] *м.* (рвы *мн.*) 25, 1; 26, 5, 6, 7, 13, 14; 27 об. 8, 11; 28 об. 4; 29 об. 5; 37 об. 1; 157 об. 12; 167, 7, 11, 18; 167 об. 3, 9, 16, 17; 168, 4; 169 об. 12; 193, 5, 6
ровер[1] *м.* 42 об. 15
ровнина[1] *ж.* 181, 14
ровно[5] *н.* 104 об. 16, 17; 149, 11; 169, 17; 185 об. 3

ровнои[13] *п.* 33, 15; 33 об. 1; 37, 7; 130, 1; 144 об. 1, 13; 158 об. 18; 164 об. 8; 175, 12; 175 об. 2; 182, 10; 190 об. 8; 191, 10
ровнь[4] *ж.* 23, 17; 95 об. 1, 11; 126, 16 ; *в сочет.* на ровнѣ, на ровни
ровнятися[1] *г.*: 20 об. 7
род[36] *м.* 44, 17; 45, 4; 51 об. 13; 60 об. 8; 65 об. 11; 66, 8; 71 об. 16; 75 об. 6, 9; 82 об. 11; 83, 1, 10; 90, 12; 93 об. 16; 107, 17; 121, 12; 127, 12; 127 об. 3; 134, 6; 134 об. 2; 136 об. 3; 147 об. 17; 149 об. 12; 160, 14; 163 об. 1; 164, 4, 6, 9, 11, 16; 187 об. 9; 188 об. 13; 189, 10; 190, 11; 196, 5; 198, 6
родити[33] *г.* 46 об. 12; 65, 7, 14; 65 об. 4; 69, 11; 72 об. 2; 80, 9; 80 об. 6, 11, 14; 81, 1, 7; 107 об. 16; 108, 12, 17; 112 об. 2; 115 об. 15; 122, 8; 123, 11; 137 об. 2; 146 об. 3; 162, 13; 184, 10, 18; 184 об. 4; 185, 10; 185 об. 16; 187, 1; 197, 12; 202, 13; 202 об. 13; родящии(2): 71, 5; 155, 17
родитися[42] *г.* 4 об. 11; 12 об. 8; 16, 18; 22 об. 7; 30 об. 7; 61, 10; 71, 14; 113, 1; 117, 4, 18; 119 об. 6; 123 об. 13; 124, 10; 156 об. 7; 162, 5; 167, 1; 175, 3; 176 об. 7; 178, 2; 178 об. 6, 9 (2 р.), 13, 15; 179, 8, 10, 14; 179 об. 1, 3; 185 об. 13; 188, 6, 14; 188 об. 1; 189 об. 12; 194 об. 2; 196 об. 5, 11; 197, 1; 199 об. 14; 203, 13; родящиися(2): 77 об. 7; 84, 17
родник[1] *м.* (родники *мн.*): 16 об. 1
роднои[1] *п.*: 62, 9
роднѣишии[1] *срвн.*: 121 об. 1
родовитость[1] *ж.* 119 об. 18
роевниковыи[1] *п.*: 194, 14
рож[26] *ж.* 44 об. 11; 51 об. 15; 77, 12 (2 р.); 90, 14, 16 (2 р.); 97, 3; 111, 18; 118, 18; 119 об. 7; 125 об. 3; 162, 11; 164, 13; 181, 3; 187 об. 6; 187 об. 7, 8, 16; 188, 5, 14, 17; 188 об. 4, 16; 189, 9, 13
рожа[1] *ж.* 77, 13
рожати[1] *г.*:64 об. 14
рождение[19] *с.* 12, 13; 43 об. 1, 3; 46, 9; 80, 6; 82 об. 12, 14; 83, 6; 83 об. 12; 108, 14; 121, 12; 122, 17; 122 об. 5; 126 об. 17; 127, 18; 127 об. 7; 135 об. 5; 155 об. 7, 15
рожение[1] *с.*: 64, 12
розбрасати[1] *г.* 98, 11; *ср.* розбросати
розбросати[2] *г.* 95 об. 16; розбросанныи(1) 95 об. 18; *ср.* розбрасати
[розвести] розведши[1] 191 об. 8
розвивание[2] *с.*: 145, 17; 145 об. 8
розводнение[1] *с.*: 102 об. 4
розводняти[1] *г.*: 152 об. 10
розвозити[1] *г.* 96, 16
розволочение[1] *с.*: 60 об. 15
[розволочити] розволокши[1] 168, 6
розволяти[1] *г.*: 27, 13
розвредити[1] *г.*: 193, 15

розга[2] *ж.* (розги *мн.*): 33 об. 16; 171 об. 18
розгниватис[1] *г.* 88, 5
розграбити[1] *г.*: 25 об. 8
розделити[2] *г.* 150, 7; роздѣленыи[(1)]: 121 об. 14
роздертие[4] *с.*: 69 об. 4; 74 об. 5; 76, 4; 144, 9
роздирание[1] *с.* 69 об. 2
[роздрати] роздертои[5] 68, 17; 68 об. 5; 69, 12; 76, 3; роздерши[1] 144 об. 17
роздробити[2] *г.* 105, 8; роздробленыи[(1)] 103 об. 3
роздробление[1] *с.* 105, 1
роздроблятися[1] *г.*: 105, 17
розкипѣти[1] *г.*: 36 об. 8; *ср.* роскипѣти
розливатися[2] *г.*: 101 об. 9; 173 об. 15
розлитие[1] *с.* 23, 9
розлитися[1] *г.*: 173, 14
розлѫчити[1] *г.*: 187 об. 1
розмазати[2] *г.*: 183 об. 4; розмазан[(1)]: 189, 15
розмножение[1] *с.*: 27, 15
розмножити[1] *г.* 151, 3
розмокнѫти[2] *г.*: 34, 5; 131 об. 2
розмочити[1] *г.* 10, 7
[розмягчати] розмягчаючи[1] 92, 16
рознести[2] *г.*: 23, 7; рознесен[(1)]: 153, 5
рознити[1] *г.*: 83, 15
рознолично[1] *н.* 72, 8
розносити[1] *г.*: 92, 16
розность[7] *ж.* (розности *мн.*) 16 об. 2; 24, 13; 71 об. 17; 87, 14; 93 об. 11; 152, 15; 198, 1
розныи[11] *п.*: 75, 7; 75 об. 10; 82 об. 10; 93 об. 10; 134 об. 4; 135, 18; 135 об. 5; 138, 6; 138 об. 15; 143 об. 2; 151 об. 15
рознь[3] *ж.* 7 об. 1; 89, 15; 138 об. 16
розни[1] *п. мн.* 66 об. 6
розогрѣтися[1] *г.*: 145 об. 4
розодрати[1] *г.*: 141, 5
[розопрѣти] розопрѣв[1] 168 об. 8
розошлыи[1] *п.*: 58, 2
розплыватися[1] *г.*: 152 об. 11
розпнѫтися[1] *г.*: 183 об. 5
розпознание[1] *с.*: 120 об. 13
розрастатися[2] *г.* 46 об. 11; 60 об. 7
розрождатися, розраждатися[2] *г.*: 179, 3, 7
розростание[3] *с.*: 27, 17; 57 об. 17; 99 об. 13
розростатися[6] *г.* 74, 13; 76, 11; 128, 18; 138, 8; 171, 1; 172, 13
розростися[1] *г.*: 129 об. 7
розрыти[1] *г.*: 162 об. 10

розрѣзати[1] *г.*: 151 об. 8
розрѣзывати[1] *г.* 143 об. 6
розсада[1] *ж.*: 199, 1
розсадити[2] *г.* 150, 10; 172, 12
розсажения[1] *с.* 28, 14
[розслабити] розслабленыи[1]: 198, 17
розсыпати[1] *г.* 182 об. 17
розсыпатися[1] *г.*: 162 об. 7
розсѣвати[5] *г.* 96, 7; 97 об. 17; 98, 3; 118, 10; 179 об. 13
[розсѣчи] розсѣкши[1] 150 об. 7
розсѣяти[2] *г.* 172, 11; 181, 17
розтрясати[3] *г.* 95 об. 2, 3; 96, 8
розшествие[1] *с.*: 85, 4
рокитина[1] *ж.*: 149 об. 16
роса[5] *ж.* 32 об. 12; 62 об. 6; 99 об. 7; 101, 1; 158 об. 4
роскидати[1] *г.*: 188, 13
роскипѣти[1] *г.*: 9 об. 18
роскисатися[1] *г.*: 110 об. 9
роскладати[1] *г.*: 118 об. 12
роскладывати[1] *г.* 95, 17
росколоти[18] *г.* 74 об. 2; 90 об. 1; 132, 18; 139 об. 10; 142, 7; 144, 17; 150, 8; росколотои[(9)] 51, 14; 51 об. 2; 138, 12; 140 об. 1; 142, 4; 143, 3; 143 об. 13; 144, 4; 145, 12; росколот[(1)] 143 об. 9; росколовши[(1)] 52 об. 10
росколотие[9] *с.* 136 об. 6; 140, 2; 142, 11, 12; 142 об. 2, 6, 15; 143, 10; 145, 1
росколотитися[1] *г.*: 142, 17
росколотя[1] *с.* 90 об. 3
[роспадатися] росподатися[2] *г.*: 123 об. 10; роспадаючися[(1)] 156 об. 9
роспалина[3] *ж.* (роспалины *мн.*) 39, 15; 55 об. 7; 64 об. 3
роспертие[1] *с.*: 183 об. 10
роспинатися[1] *г.*: 58, 7
[росширати] роспираючи[1] 35 об. 2
росплывание[2] *с.*: 82, 10; 92, 16
[росплыватися] росплывающиися[1] 82, 17
[росплынѫтися] росплынѫвшися[1] 168 об. 9
роспороти[2] *г.*: 69, 9; роспоротыи[(1)]: 57 об. 1
роспространяти[1] *г.* 46 об. 12
[роспѫстити] роспѫщенныи[(1)]: 127 об. 8
роспѫщати[2] *г.*: 47, 18; 48 об. 7
роспѫщатися[2] *г.*: 61 об. 17; 62 об. 3
[роспяти] роспятыи[2]: 58, 2; 59, 5
рост[1] *м.*: 195, 13
[ростворити] ростворивши[1] 191 об. 7
ростворяти[1] *г.*: 82, 11

рости[51] *г.* 27 об. 7; 28, 13; 29, 8, 9, 12, 15; 30 об. 7; 46 об. 9; 47 об. 11; 60, 4, 9; 60 об. 6; 63 об. 3; 64 об. 8; 78 об. 12; 79, 3, 14; 80 об. 10; 83 об. 14; 94 об. 11, 16; 99, 18; 109, 18; 115, 14; 117 об. 3; 119 об. 9; 122 об. 2; 135 об. 9; 159 об. 11; 160, 6; 162, 6; 163, 7; 164, 11, 12, 14, 16; 170, 18; 170 об. 9; 181, 1; 192, 2; 192 об. 7; 196, 2; 199, 11; 199 об. 12; 200 об. 12; 201, 7, 11; 203, 16; 203 об. 1; ростѣчии(1): 52 об. 15; ростѣчи(1) [115, 5]
[ростопити] ростопленыи[3]: 12[1] об. 18; 37 об. 17; 82 об. 8
ростопитися[1] *г.* 18 об. 6
ростопление[1] *с.* 83, 15
ростопляти[4] *г.*: 3, 5; 48 об. 6; ростопляюции(1): 156 об. 15; ростопляючи(1) 3, 17
ростоплятися[1] *г.*: 61 об. 16
росточек [1] *м.* (росточки *мн.*): 6, 16
рострясывание[1] *с.*: 98, 6
рострясывати[1] *г.* 98, 10
ростягати[1] *г.*: 183 об. 16
ростягатися[1] *г.*: 59 об. 6
ростягнение[2] *с.*: 58, 18; 60 об. 15
[ростягнѫти] ростягненыи[1]: 73, 8; ростягнѫвши[1] 168, 6
росходитися[15] *г.* 16 об. 16; 52, 8; 57, 5; 58, 6, 13; 59 об. 8; 60 об. 2; 82, 11, 14; 92 об. 6; 110, 18; 151, 6; 160 об. 15; 187, 6; 191, 4
росхожение[1] *с.*: 85, 2
рѣбашка[1] *ж.*: 56, 1
рѣбежь[2] *м.* (рѣбежи *мн.*:) 107, 11; 166 об. 16
рѣда[9] *ж.* (рѣды *мн.*) 9, 1; 12 об. 7, 11; 14, 16; 16, 15; 21, 6; 34 об. 15; 103, 1, 4
рѣдавистыи[1] *п.*: 12 об. 6
рѣка *ж.* (руки *мн.*) 12, 3; 96, 7; 97 об. 17; 98, 3; 180 об. 14; 192, 14
рѣмянец[1] *м.*: 38, 9
рѣмяноватыи[3] *п.*: 178, 9, 14; 196, 3
рѣмяныи[3] *п.*: 3, 13; 5, 9; 202 об. 4
рѣскии[1] *п.*: 15, 15
рѣхлядь[1] *ж.*: 25 об. 14
рыба[1] *ж.* (рыбы *мн.*:): 39, 12
рѣдко[1] *н.* 31, 2
рѣзати[4] *г.* 137 об. 12; 145, 16; 195, 3; рѣзач(1): 202, 15
рѣзь[1] *ж.*: 43, 2
рѣка[4] *ж.* (рѣки *мн.*): 21, 5; 117, 5; 173, 10; 173 об. 6
рѣпа[1] *ж.*: 96 об. 16
рѣткии[1] *п.*: 2 об. 9
рѣчка[2] *ж.* (рѣчки *мн.*:): 29, 9; 31 об. 4
рѣчнои, речнои[11] *п.* 23, 9; 39, 4 (2 р.); 39, 12, 15; 39 об. 10; 41, 12; 41 об. 15; 101 об. 13; 103, 10; 173, 8
рѣчь[3] *ж.* 3 об. 18; 5, 11

ряд[13] *м.* (ряды *мн.*:) 35 об. 16; 53 об. 2; 126, 1, 8 (2 р), 11; 140 об. 10; 199, 10, 13, 14; 200 об. 5; 203, 10, 11
рядом[2] *н.* 26 об. 12; 48 об. 11;

с, сь, з[317] *предл.* 4 об. 5, 6; 5 об. 1, 14; 6, 13; 6 об. 16; 9 об. 10; 10, 16; 10 об. 7; 11 об. 13; 12, 9; 12 об. 7, 17; 13, 1, 6; 14, 16, 18; 14 об. 15, 16; 15, 17; 19, 1, 8; 19 об. 1, 18; 20, 6; 20 об. 5; 22 об. 4; 25, 4; 25 об. 1, 14, 15; 26 об. 1; 27, 3; 27 об. 10; 28, 1; 28 об. 15; 31, 5; 31 об. 12, 13; 33, 5; 33 об. 10; 34, 9, 12; 34 об. 1; 35 об. 16; 37 об. 15; 38, 12, 13; 38 об. 7; 39, 9; 40, 4, 10; 41, 12, 18; 41 об. 6, 9, 12, 18; 42 об. 6; 45, 12, 15; 45 об. 2, 6; 47, 8; 48, 3, 11; 48 об. 14; 49, 5, 8; 49 об. 18; 50, 7; 54, 2, 3; 54 об. 8; 57 об. 7; 58, 5, 8, 18; 58 об. 12; 60, 13; 60 об. 13; 62, 8, 11 (2 р.); 62 об. 6, 17; 63 об. 1, 2; 64, 10; 64 об. 15, 18; 66, 4, 5 (2 р.); 67 об. 11, 15; 70, 9; 72, 5, 12; 72 об. 17; 73 об. 18; 74 об. 3; 75 об. 10; 76, 8; 76 об. 6, 11, 16; 77 об. 12, 17; 78, 4; 78 об. 5, 8; 79, 9; 80, 17; 81 об. 4, 12; 82 об. 16; 83 об. 9, 11, 16; 85, 6; 85 об. 15; 86, 7; 12; 87, 11; 88 об. 13; 92, 2, 5, 9, 11; 93,8; 93 об. 6, 15; 95,4, 11; 97, 12; 97 об. 6; 98, 16; 98 об. 15; 99, 4, 17; 99 об. 6, 7, 17; 100 об. 18 (2 р.); 101 об. 6 (2 р.); 102, 8, 12, 14; 103, 1; 103 об. 16; 104 об. 8; 105, 1; 106, 7; 107, 16; 107 об. 4; 108 об. 18; 109, 7, 11; 110, 1, 12, 18; 110 об. 18; 112 об. 15; 113, 2; 116, 11; 116 об. 1, 5, 7; 119 об. 18; 120, 9; 120 об. 1; 122, 12; 123 об. 9; 124, 2, 13; 124 об. 13; 125, 15; 125 об. 7; 126 об. 8; 127, 11; 127 об. 12, 16; 128, 16; 129, 3, 4, 13, 16 (3 р.); 130, 5, 130 об. 17; 131 об. 16; 132 об. 18; 134 об. 15; 135 об. 10; 136, 7, 9; 137, 2; 137 об. 14; 138, 2, 9, 13; 138 об. 7, 10, 12; 139, 12, 16 (2 р.); 140 об. 4; 141, 3, 10; 143, 4; 143 об. 8; 144 об. 7; 145, 6, 7; 145 об. 10; 147, 16; 148, 9, 10; 149, 7; 149 об. 2, 10, 18; 150, 18; 151 об. 11; 152, 13; 153 об. 6; 154 об. 7; 157 об. 5, 18; 160, 18; 161, 15; 161 об. 1, 2; 162, 3, 10; 165 об. 1; 166, 11; 166 об. 13; 167, 8 (2 р.), 14; 167 об. 2; 168 об. 13; 169 об. 2, 4, 15; 170, 4, 11, 18; 170 об. 3, 5; 171, 6; 13; 171 об. 15; 172 об. 1; 173 об. 1, 8; 176 об. 1; 177, 3, 5; 178, 1, 16, 18; 179, 3, 4; 180, 10; 181 об. 3; 183 об. 1, 8, 9, 11, 12 (2 р.), 17; 184, 18; 184 об. 6, 7; 185, 18; 185 об. 13; 186, 13; 186 об. 17; 188, 1, 11; 188 об. 17; 189, 4, 5, (4 р.), 10, 18; 189 об. 2, 3; 191, 13; 191 об. 4, 9; 192 об. 13; 193, 1, 18; 193 об. 10; 194, 5; 195 об. 6; 197 об. 9; 200, 4, 5; 200 об. 13; 201, 15; 201 об. 10; 202, 4 (2 р.); 202 об. 5, 8; 203, 9
с. . . *см. также* з. . ., съ. . .
сад[16] *м.* (сады *мн.*:) 2, 9; 73 об. 14; 84 об. 4; 92 об. 13; 101, 7; 107 об. 13; 107 об. 18; 114 об. 2; 128, 3, 9; 128 об. 1; 129, 13, 18; 163, 15; 169, 14; 176, 4
садити[50] *г.*: 27, 9; 78 об. 13; 119 об. 1; 128, 17; 128 об. 2, 7; 130 об. 4, 15; 131, 3, 8, 12, 17; 131 об. 8, 11; 132 об. 11; 133 об. 3; 166 об. 10; 169 об. 4; 171, 9, 16; 171 об. 6; 192, 3; 198 об. 8; 199, 1, 9, 13;

200 об. 3, 4, 7, 13; 202 об. 15, 18; 203, 10; садячии(1): 133 об. 8; садячи(1) 133 об. 11; садя(2) 199, 4; 199 об. 4; саженыи(3) 76 об. 15; 107 об. 15; 129 об. 1, 8; 132, 4; 170, 17; 171, 4; 198 об. 18; сажен(2): 199, 18; 199 об. 14; сажден(3) 194 об. 4; 201, 16; 203 об. 6

садовыи[2] *п.*: 93, 13; 107 об. 9

саждение[4] *с.*: 192, 9; 198 об. 13; 201, 6, 14

сажение[9] *с.* 44 об. 17; 131, 15; 131 об. 6, 9, 13; 132 об. 16; 133, 15; 170, 5; 171 об. 12

сажень[8] *ж.* (сажени *мн.*:): 29 об. 12; 30 об. 8; 31, 3; 35, 9; 37, 10, 11; 41, 2, 3

саксиѡрага[1] *ж.* 159, 13

сало[2] *с.*: 39, 18; 183 об. 12

сальныи[2] *п.*: 33 об. 14; 197 об. 4

сам[49] *мест.* 2 об. 3; 8, 1; 8 об. 17; 12 об. 16, 18; 14 об. 5; 17, 3; 20, 5; 30, 11; 31 об. 16; 35, 13; 43 об. 10; 53 об. 9; 54, 10; 63 об. 5, 9; 64 об. 1, 7, 8; 79 об. 2; 82, 8, 16; 84, 16; 84 об. 14; 85 об. 8; 86, 2; 87 об. 2; 91, 3; 92, 2; 98 об. 9; 99, 16; 101, 1; 104 об. 4; 112 об. 8; 118 об. 17; 143, 10; 155, 13; 197, 17; 200, 17; 200 об. 12; сам собою 8 об. 17; 62, 4; 84 об. 18; 99 об. 8; 163, 10; 190 об. 10; самого себе 25, 18; сама из себе 108, 16; сам от себе 87 об. 14

самец[9] *м.* (самцы *мн.*) 76, 13, 14, 18; 76 об. 5, 10; 112 об. 10, 14; 154 об. 14, 15

самица[8] *ж.* (самицы *мн.*) 76, 13, 16; 76 об. 5, 10; 112 об. 13; 120 об. 2, 15; 122 об. 12

самичныи[1] *п.*: 120 об. 6

самоволно[2] *н.* 107 об. 14; 162, 12

самои[22] *мест.* 38 об. 13; 56 об. 11; 57 об. 1; 58 об. 10; 71, 5; 71 об. 12; 91, 18; 98, 15; 102, 7; 114, 7; 120 об. 15, 16; 136, 1; 150 об. 5; 154, 7; 161 об. 12, 14; 178, 10; 189, 4, 18; 199, 9; 203 об. 8

самцовои[1] *п.*: 120 об. 3

сан[1] *м.*: 47 об. 17

сартѧгиѕс[1] *имя соб.* 113, 14

сахар[1] *м.*: 191 об. 3

[свабити] свабленноѵ[1] 88 об. 16

сварабавина[2] *ж.* (сварабавины *мн.*): 171, 10; 172, 4; *ср.* сварабовина своробовина

сварабовина[3] *ж.* 26 об. 16;77, 13, 14 *ср.* сварабавина, своробовина

сварабовиновыи[1] *п.* [172 об. 5]

свербежь[1] *м.* 14, 1

[свертѣти] сверчен[1]: 132, 7; свѣртѣвши[1] 150 об. 11

сверх[8] 'сверху; помимо чего-л'. *н., в знач. предл.* 14 об. 6; 18 об. 4; 33 об. 17; 69 об. 15; 86 об. 11; 87, 9; 89 об. 6; 155 об. 3

с верхѹ *см.* с вѣрхѹ

свидѣтельство[1] *с.* 93 об. 5

свидѣтельствовати[3] *г.*: 10, 13; 88 об. 9; 125, 17
свинец[1] *м.*: 38, 8
свинои[5] *п.*: 77 об. 4; 87 об. 14; 130, 8; 162, 16; 200, 4
свинцовыи[6] *п.* 11, 8, 9; 33 об. 15; 37, 1; 37 об. 5; 38, 5
свинья[1] *ж.* (свиньи *мн.*): 94, 15
свислыи[1] *п.*: 168 об. 7
свободныи[1] *п.*: 165, 11
сводити[1] *г.*: 3, 17
свои[179] *мест.* 2 об. 8; 4, 10, 16; 4 об. 12; 5, 4; 6 об. 12; 7, 4, 16; 8, 1, 2; 8 об. 6; 9 об. 2 (2 р.), 3, 5; 11, 14, 17; 11 об. 1, 12, 16; 12, 15; 13 об. 17; 16, 12; 20, 14; 22, 2; 23 об. 6, 9, 12, 17, 18; 25 об. 1, 14; 27, 17, 18; 27 об. 1; 28 об. 14; 29, 4, 16; 30 об. 16, 17, 18; 32, 2, 6; 33 об. 1; 37, 6; 38, 4; 40, 6, 12; 42, 15, 18; 45 об. 10, 16; 46 об. 11, 17; 47, 4, 7, 47 об. 17; 48, 2, 5; 48 об. 2; 49 об. 2; 51 об. 8; 53 об. 3; 55 об. 11; 57, 4; 61, 5; 61 об. 5; 63, 8; 63 об. 5; 64 об. 3, 6, 17; 65, 2, 9; 65 об. 1, 12; 67, 17; 67 об. 17; 68, 6; 72, 3; 77, 6; 77 об. 3; 80, 16; 81, 10, 15, 18; 82, 7, 10, 13; 83, 1, 16; 84 об. 7, 13; 85, 9, 12; 88, 2, 7; 88 об. 6, 10; 89, 15; 90, 10, 11; 90 об. 10, 18; 91 об. 13; 92, 16; 96 об. 10; 97, 9; 99, 2, 7; 100, 16; 100 об. 14; 101, 9, 17; 101 об. 4; 102 об. 17; 103 об. 11; 104, 7; 104 об. 14; 106, 17; 108, 18; 110 об. 18; 113, 9, 15; 114, 5; 115, 7, 18; 116 об. 13; 117, 8, 14; 117 об. 7; 120, 8, 11; 120 об. 2; 122, 4; 123, 13; 124, 13; 126 об. 17; 127 об. 8; 130 об. 8; 134 об. 9; 135, 8, 14; 136 об. 2, 9; 137, 1 (2 р.); 138 об. 13; 150, 11; 152, 15; 154 об. 10; 155 об. 12; 160 об. 6; 161, 8; 161 об. 2; 162 об. 1; 166 об. 6; 170 об. 12; 172 об. 15; 173, 10; 180, 8; 183, 5, 10; 185, 10; 186 об. 11; 187, 5, 15; 187 об. 9; 190 об. 4; 195, 13; 195 об. 4, 10; 196, 5, 17; 197 об. 8; 199, 9; 201 об. 7; 202, 10; 203 об. 10
своискии[5] *п.*: 72, 11, 12; 93, 13, 17; 152, 3
своиственныи, своиственноu[8] *п.* 7 об. 18; 67 об. 12, 15; 68, 6; 83 об. 2; 88, 2, 17; 162, 11
своиство[6] *с.* 8, 3, 6; 89 об. 11; 102 об. 11; 120 об. 17; 200, 1
своробовина[1] *ж.*: 27 об. 1; *ср.* сварабавина, сварабовина
свѣжеи[20] *п.* 17 об. 9; 27 об. 9; 28, 9; 56, 13; 74, 10; 82 об. 11; 98, 14; 136 об. 13; 140 об. 15; 141 об. 17; 145, 18; 146 об. 15; 147, 6; 148, 10, 12; 149, 3; 169 об. 5; 185, 16; 186 об. 9; 200, 5
свѣжесть[1] *ж.*: 15, 9
свѣжь[3] *п.* 131 об. 11; 185 об. 4; 201, 2
с вѣрхъ, с верхъ[31] *н.* 10, 17; 36, 1, 8; 56, 14; 59 об. 18; 66, 9; 79, 5; 83 об. 18; 93, 5; 98 об. 5; 99, 1; 99 об. 7; 112, 1; 117, 1; 118 об. 15, 18; 119, 11; 124 об. 14; 129, 11; 140 об. 17; 141, 11; 142, 6; 142 об. 15, 17; 143, 5; 148, 16; 148 об. 10; 162, 2; 184 об. 14; 185 об. 10; 201, 1
свѣт[2] *м.*: 6 об. 15; 179, 9
свѣтел[1] *п.*: 36 об. 9

свѣча[1] *ж.*: 35, 3
свѣшиватися[2] *г.* 163, 9; 190 об. 2
[связати] связавши[1] 90 об. 6
сгѕстѣти[3] *см.* съгѕстѣти
се[104] *мест., част.* 2, 12; 4, 9, 12; 4 об. 9; 5, 5, 14; 5 об. 16; 7 об. 2; 18 об. 11; 23 об. 4; 25 об. 2; 32, 6, 10; 35, 1; 38 об. 9; 39 об. 14; 40, 15; 51, 12; 54, 13; 54 об. 4; 58 об. 1, 15; 59, 5, 9; 60, 5; 61 об. 2; 64 об. 12; 67, 7; 68 об. 18; 69, 8; 69 об. 14; 70 об. 15; 72, 8, 9; 73, 1, 9; 75 об. 13; 86 об. 1; 90, 14; 92 об. 13, 17; 98 об. 10; 103 об. 8; 107, 8; 110 об. 11; 115, 8; 116, 15; 117 об. 1; 118 об. 6; 121, 17; 127, 1, 12; 127 об. 1, 3, 12; 130, 17; 132, 2, 5; 134, 8, 14; 134 об. 10, 16; 136, 9; 136 об. 11; 137 об. 2; 138, 10; 139 об. 6; 140, 2, 11; 141 об. 4; 142 об. 14; 143, 6, 9; 146, 5; 147 об. 4; 148, 6; 149, 4; 150, 13; 151 об. 17; 152, 12; 153 об. 11; 154 об. 5; 155, 1, 7; 156, 6; 156 об. 7, 13; 157 об. 15; 158, 1, 3; 158 об. 5; 159, 8; 160, 14; 161, 2; 162, 9; 163, 17; 165, 14; 165 об. 12; 168 об. 4; 170, 8; 173, 6, 7, 16; 175 об. 7; *см. также* се же.
себе, себя[170] *мест.* 2 об. 13; 4, 8, 13; 7 об. 7, 14, 15; 8, 10, 12, 18; 8 об. 2; 9, 4, 16; 9 об. 11; 10 об. 4; 11, 6, 10; 13 об. 16; 15 об. 7; 22, 18; 26, 11; 27 об. 8; 28 об. 1, 5; 30 об. 12; 31 об. 16; 33, 1, 2, 4; 33 об. 3; 34 об. 15; 35, 3; 39, 11; 44, 9; 45, 6; 46, 14; 46 об. 10, 15 (2 р.); 47 об. 6; 48, 15; 48 об. 1; 50 об. 3; 52, 4, 18; 53, 4; 53 об. 9; 54, 10, 11; 61, 3; 63 об. 1, 6; 65 об. 1; 66, 10, 13; 66 об. 6; 67 об. 12, 13, 14; 68, 10 (2 р.); 68 об. 10; 69, 12; 69 об. 11, 12; 70 об. 8, 11; 71, 13; 73 об. 16; 74 об. 10; 75 об. 18; 76, 7; 77, 4; 78 об. 4; 79 об. 2; 81, 16; 81 об. 1, 13, 18; 82, 6, 8, 16; 82 об. 7, 10, 17; 84, 8; 84 об. 18; 86, 5; 86 об. 5, 11, 14; 87 об. 2, 14; 88, 16; 93, 2; 96, 2; 97 об. 16; 98 об. 9; 99 об. 1, 8; 100 об. 5, 16; 101, 1, 16; 102, 10; 102 об. 11; 103 об. 6, 7, 15, 17; 104 об. 4, 12; 106 об. 9; 108, 13, 16; 109 об. 11; 112 об. 5, 9, 10, 13; 117, 6; 118 об. 5; 120, 6; 121 об. 10, 16; 124, 7; 126, 6; 128 об. 3; 132, 1; 132 об. 15; 133, 4; 134, 6; 134 об. 5, 7; 135, 16; 136 об. 7; 138, 4; 140, 10, 13; 141 об. 1; 143, 17; 146 об. 14; 149 об. 8; 150, 2; 150 об. 17; 151, 12; 155, 8, 13; 155 об. 16; 156, 12; 156 об. 5, 17; 157 об. 12; 159 об. 7; 163, 10, 165, 9; 166, 14; 169, 3; 169 об. 10; 171, 5, 9; 172 об. 13; 178 об. 3; 181 об. 15; 182 об. 7; 191, 11; 193, 5; 197 об. 13, 17; 200 об. 5; 203, 11
север[1] *м.*: 160, 11
сеголѣтнии[2] *п.*: 133 об. 2; 178, 2
сего ради[30] *союз* 1, 5; 4, 12; 4 об. 9; 5 об. 16; 25 об. 2; 35, 1; 61 об. 2; 68 об. 18; 73, 9; 103 об. 8; 115, 9; 116, 15; 127, 1; 127 об. 1, 12; 132, 3; 134, 14; 136, 10; 136 об. 11; 137 об. 2; 153 об. 11; 154 об. 5; 156, 6; 156 об. 13; 158, 3; 159, 8; 160, 14; 161, 2; 162, 9; 173, 16; *ср.* ради сего
седмои[1] *ч.* 164, 14

седмь[1] ч. 35, 8
се же [45] *част. мест*, 12 об. 4; 13 об. 17; 19, 18; 24 об. 9; 42, 14; 43 об. 11; 45 об. 4; 49, 5; 50 об. 5; 51 об. 17; 52 об. 6; 53 об. 15; 56, 17; 58, 3; 58 об. 4; 64 об. 10; 65 об. 10; 67, 13; 73, 15; 74 об. 14; 76, 16; 76 об. 13; 77, 3, 14; 85, 15; 102, 14; 107 об. 7; 123 об. 16; 131 об. 14; 135 об. 6, 16; 138 об. 6; 140, 17; 141, 18; 143 об. 18; 149, 9; 153, 3; 155, 9, 16; 156, 10; 158 об. 14; 159, 1; 160 об. 13; 169 об. 1; се ж 134, 17
сеи *см.* сии
секира[2] *ж.* 49, 9, 12
селезень[3] *м.* 12, 10; 14, 16; 184 об. 3
село[1] *с.* (села *мн.*): 24, 10
сельскии[1] *п.*: 21 об. 15
сентябрь[9] *м.* 98, 7; 125 об. 16; 126, 5, 11; 168, 1; 179 об. 8, 12; 198 об. 8; 203, 2
середа[1] *ж.* 177, 11
середка[22] *ж.* 35 об. 17; 51, 15; 55, 4, 7; 55 об. 1, 8, 12, 14; 56, 1, 9; 74 об. 3, 144 об. 18; в середке, в середки 39, 3; 39 об. 15; 98 об. 5; 119 об. 10; 126 об. 5; 142 об. 11; 144 об. 1; 148, 10, 165, 3; 171, 2
середнии[5] *п.* 88 об. 2; 141 об. 10; 185 об. 2; 189 об. 11; 201, 18
середок[4] *м.* 55, 5; 57 об. 8; 184 об. 15; 186 об. 4
[сечи] секѫщии[1]: 68 об. 14
сжечи[4] *г.*: 113, 7; сожженыи, созженыи[(2)]: 161, 2; 163, 7; сожжен[(1)] 113, 12
сидѣти[2] *г.* 110, 11; сидячи[(1)] 35 об. 11
сие же[12] *мест., част.* 48 об. 5; 50, 1, 13; 52, 15; 53, 16; 53 об. 1; 59 об. 3; 60, 2; 68, 12; 131, 13; 153 об. 8; 163, 15
сии, сеи[65] *мест.* 1, 1, 6; 1 об. 3; 2, 10, 11; 4, 12; 5, 12; 5 об. 6; 7, 17; 10, 5; 19, 15; 29 об. 6; 44, 17; 59, 16; 59 об. 1, 3; 60, 2; 63, 3; 74 об. 17; 83, 1; 89, 7; 103, 2; 125, 8; 129 об. 6; 132, 14; 134, 18; 136, 16; 137 об. 3, 14; 140, 7, 12, 14; 149, 13; 149 об. 9; 153 об. 8; 154 об. 10; 156, 11; 157, 17; 157 об. 2; 158, 7; 160, 12; 161, 14; 162, 16; 169, 16; 171, 17 (I); 173 об. 4; 176 об. 11; 196 об. 16; *в знач. сущ. ср. р.* 21, 16; 47 об. 9; 53, 8; 67 об. 8; 71 об. 13; 77, 8; 80 об. 7; 84 об. 3; 91 об. 15; 133 об. 11; 138 об. 3; 150, 12; 151, 3; 152, 12; 154, 13; 158, 13; 171, 11; *см. также* сие же
сиирѣчь[64] *союз* 2, 2; 48, 16; 49, 17; 50 об. 8; 51, 3; 53 об. 7; 79 об. 10; 82, 2; 94, 2; 102, 13; 103, 9; 106 об. 7; 108 об. 18; 111, 4, 8; 112 об. 10; 113, 4; 118, 13; 120, 8; 120 об. 3, 5, 9; 126, 2; 127, 7; 127 об. 18; 128, 3; 128 об. 14; 129, 1; 130 об. 11; 132, 13; 132 об. 4, 6; 133 об. 10; 134, 7; 135 об. 2, 6; 137, 13; 139, 3, 11, 15; 140, 16; 141, 3; 141 об. 3; 148 об. 14; 149, 7, 9; 152, 4, 9; 153, 2; 153 об. 10; 156, 1; 159, 14; 159 об. 5; 161 об. 11; 163 об. 5; 165, 1; 165 об. 5, 8; 167, 1, 18; 167 об. 16; 175, 2; [179, 11]; 184, 4; *см. также* сирѣчь

сила[29] *ж.* (силы *мн.*) 3, 6; 13 об. 3; 16 об. 15; 23 об. 18; 49, 4; 67, 14; 67 об. 3; 68, 8; 79 об. 6, 13; 83, 3, 5; 104, 15; 108, 13; 123, 7, 8; 128 об. 8; 137 об. 8; 155, 18; 155 об. 13; 177 об. 3; 187, 17, 18; 189, 2; 190 об. 15; 196, 6; 199, 8; 200, 10; 202 об. 2

силно[1] *н.* 148 об. 2

силнои[11] *п.* 1, 4; 17, 18; 25, 16; 45, 6; 53, 9, 17; 115, 9; 118, 16; 165, 10; 173, 10; 185 об. 6; *ср.* **несилнои**

силность[1] *ж.*: 115, 18

силнѣе[2] *срвн.* 8 об. 1; 60, 9

силнѣишеи[6] *срвн.* 3 об. 13; 34 об. 11; 115, 13; 119, 7; 128 об. 9; 133, 17

сиротки[2] 'мурашки' *мн.*: 4, 4; 48, 18

сирѣчь[27] *союз* 1, 16; 1 об. 2; [2 об. 12]; 5 об. 4, 17; 6, 13; 6 об. 15; 11 об. 9; 12 об. 6, 11; 16, 14; 16 об. 1; 17 об. 6; 18 об. 6; 19, 17; 31, 8; 31 об. 2; 34 об. 4; 35 об. 9; 40 об. 18; 45 об. 11; 46 об. 11; 47 об. 16; 49, 4; 54 об. 2; 99, 7; 99 об. 11; *ср.* **сиирѣчь**

ситов[1] *п.*: 162, 14

ситце[1] *с.* 39 об. 18

сице[25] *н.* 2 об. 18; 7 об. 8; 8 об. 3; 61, 16; 68 об. 8; 75, 7; 135, 13; 140, 6; 142 об. 17; 144, 6; 146, 8; 151, 11; 153 об. 5; 154, 2; 157, 2, 17; 157 об. 4, 9; 158 об. 17; 159, 10; 160, 16; 160 об. 1, 17; 162 об. 5; 163, 5

сицевои[144] *п.* 3, 13; 3 об. 5; 8, 11; 9 об. 12; 12, 14; 14, 7; 14 об. 13; 15 об. 18; 16 об. 2; 18, 13; 18 об. 7; 21, 6; 25, 5; 28 об. 8; 29, 7; 39, 7; 47, 2; 49, 16; 50, 3, 16; 53, 6, 17; 54, 16; 54 об. 4; 58, 12; 58 об. 14; 61, 5; 62, 12; 70 об. 14; 71 об. 2; 74 об. 5; 75, 17; 75 об. 2, 8; 78, 14; 80, 3; 83 об. 10; 87, 13; 88 об. 15; 89, 3; 89 об. 17; 91 об. 1, 6; 92 об. 5; 106 об. 18; 110, 7; 117, 15; 117 об. 7; 118, 10; 119 об. 8; 120, 14; 125, 8, 18; 127, 17; 128, 5; 128 об. 7; 129 об. 1; 131, 2; 131 об. 9 132 об. 16; 133, 17; 134, 12, 15; 134 об. 2, 17; 136 об. 5; 138 об. 11, 16, 18; 139 об. 2; 140 об. 13; 141 об. 9, 13, 18; 142, 12, 14; 143, 12; 143 об. 1; 145 об. 12; 146, 2; 147 об. 18; 148, 8; 148 об. 16; 151, 1; 152 об. 4; 153, 1; 155, 15; 156, 6, 8; 156 об. 8; 157, 5, 12; 157 об. 10; 159, 2, 5; 159 об. 12; 160, 8, 10; 160 об. 5, 16; 161, 3, 5; 162, 10; 163 об. 6, 10, 17; 164, 18; 165, 16; 165 об. 3, 4, 6, 10; 166, 10, 12; 167, 18; 167 об. 2, 9, 15; 168 об. 14; 169, 1, 13; 170, 1, 4, 11, 13; 170 об. 13; 171, 3, 8; 172, 3, 9; 172 об. 12; 174 об. 6; 175 об. 9; 177, 17; 178, 12, 15; 178 об. 17; 179, 7; 182, 9; 183, 16, 18; 186, 6, 16; 187 об. 10; 192 об. 18

[сияти] сияющии(1): 179, 17

сказание[4] *с.* 5, 18; 5 об. 3, 6; 16, 11

сказати[14] *г.* 1 об. 2; 40, 17; 48, 14; 48 об. 12; 69 об. 14; 108, 4; 134, 18; 141 об. 4; 156, 4; 174 об. 10; **сказаючи**(1) 47 об. 10; **сказанныи**(1) 25 об. 17; **сказан**(1): 1 об. 1; **сказано**(1) 48 об. 17

сказовати[21] *г.*: 2, 13; 88, 14; 93 об. 17; 97 об. 9; 98, 1; 112, 9; 124, 16; 125, 12; 151, 2, 9; 164, 6; 170, 9; 177, 1; 181, 2; 183 об. 17; 189, 9; 190, 3; 199 об. 17; сказ꙽ючи[(2)] 22, 1; 105 об. 4; сказ꙽я[(1)] 125, 18
сказывание[1] *с.*: 7, 17
сказывати[12] *г.* 7 об. 2; 84 об. 3; 129 об. 13; 140 об. 10; 150, 12; 179, 2; 183 об. 7; 191, 9; 192, 11; 194 об. 14; 199 об. 15; 203 об. 4
сквозь[2] *предл.* 28 об. 18; 37 об. 16
скибы[3] *мн.* 105, 15; 105 об. 15; 118, 12
скидание[1] *с.*: 13 об. 6
скинение[1] *с.*: 12, 6
складания[2] *с.* 140 об. 5; 148, 6
[складати] складаючии[1]: 59, 17
складатися[2] *г.*: 37 об. 13; [49, 2]
складныи[1] *п.* 59, 12; *ср.* нескладныи
складываие[1] *с.*: 37 об. 13
склонение[2] *с.*: 49, 6, 11
склѣение[1] *с.* 187 об. 1
сковорода[1] *ж.*: 186, 9
сколко[14] *н.* 35, 11; 38 об. 5; 39, 18; 52, 1; 53, 7; 105 об. 7; 121, 8, 18; 139 об. 11; 146 об. 10, 16; 176 об. 15; 197 об. 18; на сколк꙽ (мѣстех) 77 об. 10
сколь[15] *н.* 20, 12; 35 об. 7; 36, 2; 49 об. 14, 16; 63 об. 12; 66 об. 10, 13; 116 об. 12; 123 об. 11; 139 об. 16; 168, 7; 172 об. 15; 181, 4; 192, 13
скорлꙋпа[2] *ж.* (скорлꙋпы *мн.*): 91, 14; 126 об. 15
скорлꙋпина[1] *ж.*: 127, 17
скоро[45] *н.* 4 об. 17, 18; 8, 8, 16; 9 об. 14, 15, 17; 10 об. 9; 20, 12; 35, 6; 36 об. 8, 41, 17; 47 об. 1, 3; 62, 15; 63 об. 2, 12; 68 об. 8; 74 об. 12; 89 об. 1; 115 об. 15; 123, 4; 123 об. 11; 131 об. 3; 134, 17; 137 об. 2; 139 об. 16; 153, 10; 158, 4; 168 об. 11; 170, 18; 181, 4, 15; 182, 4; 185 об. 10, 18; 186 об. 18; 187, 6; 190 об. 7; 198, 4; 199, 17; 199 об. 18; 200 об. 6; 201, 1; 203, 15; *ср.* нескоро
скорои[7] *п.* 17, 6; 53 об. 7; 74 об. 18; 90, 8; 175, 7; 177, 1; 201, 17; *ср.* нескорои
скороспѣл[1] *п.* 190, 16
скорость[1] *ж.*: 173, 10
скоротек꙽щии[3] *п.*: 9 об. 1; 99, 12; 101 об. 1
скорѣе[50] *срвн.* 10, 15; 10 об. 14; 14, 15; 24, 7, 9; 41 об. 5; 44 об. 17; 56, 7; 63, 4, 5; 64, 5; 64 об. 8, 9; 68, 16; 76, 17; 78, 1; 78 об. 3; 82 об. 5; 86, 7; 89 об. 5; 90, 7; 91 об. 4; 92, 3, 8; 99 об. 8; 101 об. 16; 118, 5; 119, 9; 122 об. 12; 127, 8; 127 об. 1; 131 об. 4; 133, 18; 136, 13; 137, 2, 5, 11; 141 об. 14; 158, 8, 15; 159 об. 8, 13; 160, 5, 12; 178 об. 18; 179, 1; 182 об. 5; 187 об. 13; 191, [3], 4
скорѣишее[1] *срвн.* 132 об. 7
скорѣишии[3] *срвн.* 4, 6; 84 об. 2; 85, 4; 100, 10; 136, 2

скот[6] *м.* (скоты *мн.*): 46, 3; 94, 15; 107, 16; 128, 8; 130, 9; 167 об. 14
скотиннои[3] *п.* 32, 15; 59 об. 7; 170 об. 17
скровенныи[1] *п.*: 3 об. 12
ск҃деликъ[1] *м.*: 34, 3
ск҃деличии[1] *п.*: 38 об. 12
ск҃дость[1] *ж.*: 64, 16
слагателныи[1] *п.*: 59, 15; *ср.* неслагателныи
слагатися[2] *г.*: 48 об. 10; 49, 2
сладкии[19] *п.* 9 об. 13; 15, 6; 21 об. 6; 33 об. 2; 44 об. 8 (2 р.); 77 об. 5; 86 об. 9; 101, 2; 102 об. 10; 128, 14; 134, 9, 10; 146, 18 (!); 156 об. 14; 157, 5; 158 об. 8; 162 об. 7, 17; *ср.* несладкии
сладкость[1] *ж.*: 162 об. 4
сладокъ[1] *п.*: 197, 10; *ср.* несладокъ
сладость[1] *ж.* 77 об. 3
сладчаишии[4] *срвн.* 51, 11; 72 об. 6; 74 об. 16; 146 об. 5
слазити[1] *г.* 193 об. 17
сланость[3] *ж.* 102 об. 3; 117 об. 1; 154 об. 17
сланыи[7] *п.*: 155, 2; 156, 12; 156 об. 8, 18; 159, 2; 163, 3 (2 р.)
сластѣишии[1] *срвн.* 140, 7
сласть[5] *ж.* 49 об. 15, 17; 66 об. 11; 67, 1; 96 об. 5
слеглыи[2] *п.*: 74, 3; 159, 17
слечися[2] *г.*: 91, 12; 175 об. 1
слива[6] *ж.* (сливы *мн.*): 71, 16; 71 об. 1; 72, 1; 127 об. 4; 163, 11; 170 об. 1; 171, 10, 17
сливныи[1] *п.*: 71, 11
сливянои[1] *п.*: 71 об. 7
слимакъ[1] *м.* (слимаки *мн.*:): 193 об. 5
слискии[1] *п.*: 82, 16
[слити] сливши[1] 189 об. 3
слишком[7] *н.* 3, 3; 3 об. 9; 4, 9; 17 об. 11; 116, 7; 130 об. 16; 158, 16;
сл҃нце *см.* солнце
сл҃нчныи, сл҃нчныи *см.* солнечныи
сложение[2] *с.* (сложения *мн.*:): 4, 16; 58 об. 16
сложенное[1] *с.*: 84 об. 15
сложити[4] *г.* 98 об. 4; сложеныи[(3)]: 59 об. 1, 3, 4
[сломити] сломленыи[1]: 103 об. 3
сломление[1] *с.*: 149 об. 13
слонѧвы[1] *мн.* 116 об. 16
сл҃га[1] *м.* (сл҃ги *мн.*:): 189, 1
сл҃жити[7] *г.*: 82 об. 12, 14; [83, 13]; 87 об. 11; 101, 6; 149, 15; 163, 5
сл҃х[1] *м.*: 5, 11
сл҃чаи[5] *м.* 87 об. 15; 125, 16; 160 об. 11; 161 об. 3; 184 об. 7
сл҃чатися[38] *г.*: 3 об. 3, 16; 4, 18; 7 об. 3; 10 об. 8; 16, 10; 17, 8, 14; 18 об. 2; 19, 12; 19 об. 9; 22 об. 12; 29 об. 3; 44, 17; 44 об. 9; 45,

2, 18; 45 об. 8; 48 об. 14; 52 об. 6; 53 об. 1, 12; 65 об. 16; 66, 16; 70, 6, 16; 71 об. 14; 80 об. 7; 81, 8; 113 об. 15; 114 об. 15; 125 об. 5; 135 об. 5; 143 об. 18; 152, 12; 192 об. 8; слꙗчающиися(2): 7 об. 9; 84, 3
слꙗчитися[8] *г.*: 22, 16; 23, 2; 33, 16; 40 об. 14; 130 об. 14; 148, 17; 182 об. 17; слꙗчившиися(1): 13, 8
слн҃чнои *см.* солнечныи
слышати[1] *г.*: 61 об. 1
сляз[1] *м.* 162, 15
[смердѣти] смердячиⷩ[1]: 11 об. 4
смерзание[1] *с.* 156 об. 6
смешение *см.* смѣшение
смиренныи[3] *п.* 182, 5; 187, 2; 196, 9
смирныи[1] *п.*: 161, 15
смоква[4] *ж.* (смоквы, смокви *мн.*) 30 об. 13; 45, 14; 119 об. 4; 127, 14
смоковница[2] *ж.* (смоковницы *мн.*) 80, 11; 141 об. 12
смоковныи[5] *п.*: 45, 3; 146, 4, 6; 149, 18; 176 об. 2
смола[3] *ж.*: 37 об. 17; 189, 18; 193 об. 16
смолодз[2] *н.* 80 об. 6; 81, 1
смотрѣти, смотрити[17] *г.* 2 об. 14; 22, 12; 22 об. 5; 23 об. 5; 32 об. 10; 161 об. 10; 177, 17; смотря(9) 24, 10; 31, 15; 35, 10; 35 об. 7; 78, 15; 113 об. 9; 167 об. 11; 173 об. 5; 182, 8; смотрячи(1) 134, 8
смочи[3] *г.*: 25 об. 10; 27, 4; 106 об. 1
смочити[6] *г.* 133, 1; смоченои(4) 86, 4; 97 об. 5; 162 об. 6; 194, 13; смочивши(1) 58 об. 4
смрад[9] *м.* (смрады *мн.*) 9, 2; 16 об. 5; 35, 7; 86 об. 6; 91, 1, 7; 91 об. 4, 12; 94, 4
смрадныи[1] *п.*: 91, 4
смꙗглыи[1] *п.*: 17, 14
смꙗщение[2] *с.*: 4, 18; 4 об. 9
смысл[1] *м.* (смыслы *мн.*:): 17 об. 17
смышленее[1] *срвн.* 24, 2
смѣлее *срвн.* 16 об. 17
смѣти[1] *г.*: 193 об. 16
смѣшание[1] *с.* 102, 14
смѣшания[2] *с.* 104 об. 6; 112 об. 14
смѣшаное[1] *с.*: 84 об. 16
смѣшати, смешати[23] *г.*: 112 об. 8; 143, 3; 163, 2; смѣшанныи, смѣшаныи, смѣшеныи, смѣшаноі[14]: 12 об. 7; 13, 1; 60 об. 14; 62, 9; 63, 9; 85, 7, 8; 86, 10; 104 об. 12, 13, 15; 110, 18; 155, 2; 183 об. 1; смѣшан(2) 162, 4; 189, 17; смѣшавши(2) 37 об. 15; 183, 14; смѣшав(2) 39 об. 1; 132 об. 18
смѣшатисѧ[5] *г.*: 4 об. 5; 71 об. 14; 96, 10; 134 об. 2; 186 об. 5
смѣшение, смешение[3] *с.*: 43 об. 11; 46 об. 7; 82, 3
снарвливати[1] *г.* 37, 4

снасть[6] *ж.* (снасти *мн.*) 36 об. 18; 38, 12; 68 об. 14; 109 об. 14; 157, 18; 180 об. 15
с низ[3][1] *н.* 36, 3
снимати[1] *г.*: 107 об. 4
сноп[1] *м* (снопы *мн.*): 190 об. 9
снѣг[14] *м.* (снѣги *мн.*) 6, 10; 11 об. 8; 13, 6; 18, 5, 7; 33, 6; 100 об. 4; 155, 4, 8, 14; 155 об. 1, 11; 156, 4; 158, 10
снѣдноі[1] *п.* 159 об. 10
снѣжныі[4] *п.*: 7 об. 6; 12 об. 14; 17 об. 18; 100, 12
сняти[5] *г.* 26 об. 14; 57, 18; 147, 14; 200 об. 14; снемши[(1)] 145, 5
со[36] *предл.* 6 об. 18; 25, 3; 32, 17; 35 об. 13; 40 об. 4; 64, 1; 64 об. 9; 67, 12; 70, 5; 70 об. 18; 71 об. 15; 90 об. 6; 102 об. 13; 104 об. 18; 108 об. 14; 120 об. 2; 127, 1; 140 об. 16; 144, 7, 18; 144 об. 2, 14; 145, 1; 147, 9; 152 об. 1; 168, 6, 11; 169, 8; 173 об. 14; 181 об. 4; 186, 10, 14; 188 об. 16; 189, 13; 189 об. 13; 190 об. 18
собака[1] *ж.*: 198 об. 4
собачиі[1] *п.*: 198, 10
собинныі[1] *п.*: 127 об. 10
собирати[3] *г.*: 172, 10, 16; 199, 5
собиратися[3] *г.* 99, 11; 127 об. 10; 152 об. 9
соблюдати[5] *г.* 4 об. 1; 8 об. 2, 4, 7; 95, 17
соблюдатися[5] *г.*: 93 об. 14; 137 об. 9; 153, 16; 156, 17; 160 об. 11
соблюдение[6] *с.*: 23 об. 3; 83, 12; 83 об. 4; 105 об. 1; 154 об. 4, 9
соблюсти[1] *г.*: 118 об. 5
соблюстися[1] *г.*: 147 об. 10
собою *см.* себе
собрати[6] *г.*: 97, 12; собранныі, собраныі[(5)]: 81, 16; 124 об. 13; 127 об. 1; 142, 16; 155 об. 16
собща[3] *н.* 44, 17; 45, 18; 46, 5
совершение[1] *с.*: 2, 5
совершеннеишіи[1] *срвн.* 127, 8
совершенно[6] *н.* 2, 6, 11; 46 об. 5; 50, 14; 50 об. 9; 81 об. 2; 105 об. 13; 121 об. 8; *ср.* несовершенно
совершеннои[11] *п.* 18 об. 1; 22, 11; 65 об. 13; 72 об. 15; 105 об. 14; 110 об. 1; 127, 3; 135 об. 7; 137 об. 17; 161, 8; 172, 16
совершеньство, совершенъство[6] *с.* 4 об. 12; 46 об. 7; 85, 9; 102, 10; 124 об. 6; 160 об. 9
совин[1] *п.*: 194, 2
совокꙋпити[9] *г.* 34 об. 7; совокꙋпленыі[(8)]: 8 об. 8; 16 об. 15; 57 об. 4; 86, 9; 87, 13; 124 об. 9; 135, 13, 18
совокꙋпитися[5] *г.* 8, 14; 19 об. 6; 125, 1; 136, 8, 15
совокꙋпление[7] *с.* 66, 1, 2; 68, 13; 69 об. 7; 75 об. 10; 111 об. 1; 187 об. 1
совокꙋпленье[1] *с.*: 139, 6
совокꙋпляти[2] *г.* 189, 2, 8
совокꙋплятися[3] *г.*: 6, 14; 66, 4; 139, 5

совѣтовати[3] *г.*: [105, 6]; 105 об. 3; 124, 8
согласоватися[2] *г.*: 125 об. 6; согласѹючися[(1)] 20, 6
соглашатися[1] *г.*: 73 об. 17
согнилыи[1] *п.*: 114, 15
согнитие[1] *с.*: 98 об. 15
согрѣвание[2] *с.*: 102, 4; 157, 15
согрѣвати[2] *г.*: 108 об. 14; согрѣваючи[(1)] 109 об. 2
согрѣватися[3] *г.*: 9 об. 15; 21 об. 8; согрѣваючися[(1)] 99 об. 2
[согрѣти] согрѣтыи[2]: 7, 1; 13 об. 4; согрѣвши[2] 39 об. 12; 109, 2
согрѣтие[1] *с.*: 10, 16
согрѣтися[4] *г.*: 4 об. 18; 11 об. 10; 100 об. 8; 129, 7
согѕбои[1] *п.* 169, 6; ср. сѕгѕбыи
содержание[2] *с.*: 175 об. 10; 176 об. 13
содержати[7] *г.*: 8 об. 4, 6; 74 об. 10; 110 об. 13; 163 об. 13; 182 об. 13; содержаныи[(1)] : [194 об. 16]
содержатися[10] *г.* 54, 13; 55, 12; 159, 9; 190 об. 5; 196, 6; 197 об. 5; 198, 2; 199 об. 16; 200, 9; 201 об. 3
содерживати[2] *г.*: [8, 12]; 155 об. 13
содѣлати[3] *г.*: 57, 3; 64, 17; 104, 16
содѣловати[12] *г.*: 60 об. 17; 70 об. 12; 85, 3; 98 об. 14, 17; 99 об. 5, 14; 135, 15; 138 об. 16; 165 об. 15; содѣловающии[(1)] 119, 13; содѣловаючи[(1)] 62 об. 9
содѣловатися[8] *г.*: 62 об. 13; 71 об. 13; 75 об. 9, 11; 102, 3; 112 об. 16; 127, 10; 139, 7
содѣтель[1] *м.*: 120 об. 4
[соединити] соединеныи[1]: 177 об. 18
сожжение[2] *с.*: 113, 17; 159, 17
создание[1] *с.*: 40, 18
создатель[1] *м.*: 120 об. 4
созидание[3] *с.*: 40, 15; 42 об. 10; 43, 7
созидати[1] *г.*: 23 об. 17
соити[3] *г.*: 35, 2; 45, 14; 131 об. 15
соитися[3] *г.*: 39 об. 6; 68 об. 16; 166, 16
сок[43] *м.* (соки *мн.*:) 42 об. 4; 49, 14; 49 об. 1; 50, 16; 50 об. 2, 18; 51, 10; 51 об. 1; 60, 1, 13; 65, 8; 66, 16; 66 об. 5; 67, 3, 9; 69, 7; 72, 5; 80 об. 2, 9, 11; 84, 1; 131 об. 12, 16; 135, 9; 138 об. 6; 139, 2 (2 р.), 5; 140, 4; 142 об. 11; 145 об. 6; 149, 16; 149 об. 8; 150 об. 15; 151, 6; 153, 13; 153 об. 18; 194, 13; 194 об. 8, 18; 198 об. 2; 202, 11; 203, 17
соковыи[2] *п.*: 49 об. 5; 162, 7
сокровенныи[2] *п.*: 15 об. 8; 134 об. 18
сокровище[1] *с.* (сокровища *мн.*:): 1, 12
соление[1] *с.* 18 об. 13

соленыи[14] *п.*: 13 об. 13; 14 об. 15; 33, 16; 41 об. 1; 102, 15; 102 об. 11; 109, 14; 113, 4; 156, 9; 159, 1; 161 об. 16; 187, 10, 18; 200, 5; *ср.* несоленыи
солнечныи, солнчныи, слнчныи, слчноі[48] *п.*: 4 об. 17; 5 об. 9; 6, 12; 6 об. 10; 7, 5; 7, 8; 20, 9; 23, 8; 28, 9; 47 об. 5; 59 об. 17; 60, 12; 61 об. 7, 12; 62 об. 3; 73 об. 3; 79, 8; 79 об. 5; 82, 8; 82 об. 9; 95, 10; 96 об. 7; 97 об. 11, 15; 99 об. 2; 102, 4; 102 об. 5; 104 об. 1; 108 об. 17; 109, 9; 113, 13; 115 об. 16; 119, 8; 122, 18; 122 об. 7; 123 об. 12; 124 об. 17; 131 об. 4; 137 об. 15; 145 об. 15; 151, 8; 157 об. 1; 158, 1; 159, 10; 160, 3, 7; 165 об. 2, 9
солнце, слнце[69] *с.* 5, 1; 5 об. 12; 6, 16; 6 об. 18; 7, 1, 13; 9 об. 4, 8; 11 об. 10; 19 об. 13, 14, 18; 20, 5, 8, 11; 20 об. 10; 21, 18; 21 об. 3, 4; 22, 14, 15; 23, 4; 32 об. 9, 10; 33 об. 13; 60 об. 5; 62, 3; 75, 3, 6; 79 об. 7, 9; 80, 2; 82, 2; 83 об. 16; 86, 8; 97 об. 7; 100, 7, 13; 100 об. 8; 101, 17; 103, 12; 106 об. 16; 107, 3; 108 об. 11; 109, 2; 110, 2, 4; 111 об. 17; 115 об. 17; 119, 10; 128, 11, 12; 129, 7; 137 об. 13; 146, 14; 158 3, 6; 160, 4, 12, 17; 165, 18; 165 об. 7; 172, 8, 11; 179, 17; 182, 13; 188 об. 2; 189 об. 14; 190 об. 11
солодкии[3] *п.*: 41 об. 10; 62 об. 14; 198 об. 1
солома[6] *ж.* 98, 16, 18; 115, 15; 181 об. 18; 182, 11; 200, 13
соломище, соломисче[2] *с.*: 193, 14; 193 об. 2
солоность[2] *ж.* 113, 8; 116 об. 13
соль[5] *ж.* 35, 16; 41 об. 11; 155, 2; 183 об. 17; 186 об. 17
сон[3] *м.* (сны *мн.*) 6, 5; 200, 2; 201 об. 13
соорание[1] *с.*: 104 об. 18
сопротивлятися[1] *г.*: 198, 15
сопротивно[1] *н.* 4 об. 7
сопротивныи[15] *п.* 4, 9, 10, 17; 5, 1, 14; 6, 7; 7, 16; 21 об. 11; 23, 3; 24 об. 9; 81, 1; 102 об. 3, 8; 166 об. 12; 178 об. 8
сорбы[1] *мн.* 14 об. 18
сосна[1] *ж.* 43, 8
сосновыи[1] *п.*: 45, 2
состав[35] *м.* (составы *мн.*) 3, 4; 3 об. 4, 17; 12, 2; 13, 2, 12; 14 об. 10; 49, 18; 50 об. 12, 16; 51, 2, 6, 7; 52, 7; 56 об. 17; 67 об. 6, 7; 68, 3, 5, 7, 9, 14; 82, 18; 83, 16; 84 об. 18; 85, 5; 92, 17; 92 об. 6; 99 об. 13; 138 об. 9; 139, 1; 147 об. 18; 152 об. 11; 191, 14; 191 об. 4
[составити] составленыи[4]: 45 об. 9; 59, 12, 15; 59 об. 1
составление[1] *с.*: 58 об. 17
составлятися[5] *г.* 57 об. 7; 58, 1; 58 об. 14; 59, 7; 120 об. 8
состояние[3] *с.* 120, 13; 177 об. 18; 178 об. 13
состоятися[3] *г.* 50 об. 14; 51, 3; 73 об. 1
сосѣд[2] *м.*: 3, 9; 33 об. 18
сосѣдец[1] *м.* 33 об. 15
сосѣдныи[1] *п.*: 50 об. 17

[сотворити] сотворенныи[1]: 49, 17
сотворяти[1] *г.*: 112 об. 12
соха[1] *ж.* 106, 18
сохнѫти[2] *г.* 89,1; 176 об. 15
сохранение[1] *с.*: 81, 14
[сохранити] сохраненно[1] 30, 12
сочинение[2] *с.*: 16, 14, 17
сояти[2] *г.*: 56, 4; 197, 6
спадати[8] *г.* 9 об. 10; 10 об. 7; 53, 2; 99 об. 7; 117 об. 7; спадающии[3]: 32 об. 13; 53, 18; 119 об. 13
спадение[1] *с.*: 53, 9
спание[1] *с.*: 200, 2
спасти[4] *г.*: 13, 8; 53, 2; 63 об. 2; 199 об. 9
спахание[1] *с.*: 180 об. 3
спахати[2] *г.* 180, 16; 180 об. 1
спекла[1] *п. ж. р.* 185, 5
спеклость[1] *ж.*: 104 об. 2
спеклыи[1] *п.*: 40 об. 6
спектися[1] *г.*: 105, 11
спечение[1] *с.*: 18 об. 3
спин[1] (?) *м.*: 55, 8
спица[1] *ж.*: 55, 5
[сплести] сплетеныи[1]: 173 об. 8
сплетати[2] *г.* 27 об. 18; 173, 4
сплетатися[2] *г.*: 170 об. 5; 173, 5
сплетенье[1] *с.*: 28, 1
сплывати[8] *г.* 3, 18; 101, 14; 117 об. 14; 118 об. 6, 11, 18; 158 об. 16; 164 об. 11
споити[1] *г.*: 136, 15
спор[1] *п.* 115, 15
споро[1] *н.* 178 об. 2
спорохнѣлои[1] *п.* 88, 12
спорохнѣти[1] *г.*: 92, 3
спортитися[1] *г.*: 177, 6
спорыи[5] *п.* 79, 10; 178 об. 5; 179 об. 6; 187, 12; 188 об. 17; *ср.* неспорыи
справити[4] *г.* 180 об. 4; 193, 8; справленыи[(2)]: 196 об. 12; 201, 5
справляти[1] *г.*: 190, 14
справныи[1] *п.*: 96, 18
справнѣишии[1] *срвн.*: 60 об. 16
справование[1] *с.*: 117 об. 10
спрятание[6] *с.*: 174 об. 15; 175 об. 11; 176 об. 18; 177, 12; 177 об. 4; 196, 18
спрятати[6] *г.* 176 об. 16; 182, 14; 182 об. 12; 183, 3; спрятаныи[(1)] 183, 6; спрятан[(1)] 177 об. 11
спѫскание[1] *с.*: 114, 11

спѫстити[3] *г.* 35, 4; 37 об. 6; 182, 8
спѣщати[3] *г.*: 47, 4; 116 об. 6; спѣщаючи[(1)] 47, 11
спѣщатися[1] *г.*: 35 об. 14
спѣлость[1] *ж.*: 195 об. 11
спѣнитися[1] *г.*: 100, 10
спѣти[9] *г.*: 63, 15; 181, 1, 5; 187 об. 13; 188 об. 11; 190, 5, 6, 9, 17
спѣшити[2] *г.* 115, 3, 10
срамныи[1] *п.*: 184 об. 4
срастатися[5] *г.*: 66, 6; [67 об. 6]; 68, 16; срастаючися[(2)] 72, 2; 170 об. 5
срастися[1] *г.*: 170 об. 6
ср҃дце, серце[12] (=сердце) *с.* 3, 2, 15; 5, 3; 13 об. 7; 16 об. 14; 52, 3 (2 р.); 67, 13; 171 об. 8; 194, 2; 201, 2; 202, 16
ср҃дчныи[1] (=сердечныи) *п.*: 18 об. 8
среда[1] 'середина' *ж.*: 6 об. 8
среднє[1] *н.* 54, 13
среднее[1] *с.* 187 об. 5
среднии[3] *п.* 131, 11; 146, 17; 162 об. 17
средок[2] *м.*: 113 об. 4; 161, 15
сровняти[2] *г.* 168 об. 2; сровняныи[(1)]: 104, 2
сровнятися[5] *г.*: 27, 3; 35 об. 15; 104, 16; 150, 18; 169 об. 15
сростатися[1] *г.*: [57 об. 2]
сростися[6] *г.*: 28, 2; 58, 9; 68, 2; 76, 6; 138 об. 9; 139 об. 16
[срѣбовати] срѣбовавъючи[1] 170 об. 12
срѣбование[1] *с.* 170 об. 13
срѣзати[10] *г.*: 142 об. 17; срѣзаныи, срѣзаны[(5)] 138 об. 13; 140 об. 14; 145, 5; 197 об. 9, 14; срѣзан[(2)] 197 об. 11; 198, 5; срѣзав[(1)] 142, 5; срѣзавши[(1)] 150, 17
[срѣзнѫти] срезнѫвши[1] 144 об. 11
срѣзывания[1] *с.* 146, 16
[срѣзывати] срѣзываючи[1] 74 об. 1
ставатися[5] *г.*: 69 об. 9; 92 об. 18; 93, 4; 109, 5; 112 об. 16
ставити[10] *г.* 22, 2, 16; 22 об. 1, 16; 23, 11, 15, 17; 24, 10, 18; 41 об. 8
ставитися[4] *г.*: 5 об. 15; 76, 9; 80 об. 17; 192 об. 17
ставление[4] *с.*: 21, 12; 29 об. 3; 32, 2; 41 об. 4
ставчик[1] *м.* 34, 12
становити[2] *г.* 22 об. 14; 24, 13
становитися[1] *г.* 21, 14
старость[7] *ж.* 16 об. 12; 56 об. 6; 75 об. 14; 80 об. 6, 15; 81, 2, 5
старыи, старои[23] *м.* 6, 1; 12 об. 3; 19, 16; 43 об. 6; 58 об. 15; 69, 9; 70 об. 5; 75 об. 13; 80 об. 13; 88, 12, 17; 94 об. 4; 95, 4; 121, 4; 124, 14; 136 об. 4, 9; 146 об. 11; 147, 2; 168, 14; 172 об. 3; 178, 4; 198, 11
стати[25] *г.* 24, 2, 6; 27, 11; 27 об. 7; 34, 8; 35, 11; 39 об. 6; 51, 17; 71, 9; 76, 10; 81 об. 4; 97 об. 13; 108, 16; 113 об. 6; 118 об. 16; 133, 3;

162 об. 15; 171, 1; 180, 6; 182, 2, 12; 190 об. 7; 192, 11; 197 об. 12; 203, 18
статок[1] *м.*: 179 об. 11
стая[1] 'ряд' *ж.* (стаѣ *мн.*): 95 об. 8
ствердѣти[2] *г.* 58, 11; 86, 16
стеблие[2] *с.* 57, 1; 156, 2
стебло[3] *с.* 181 об. 18; 182, 1; 203, 15
стежка[1] *ж.* (стежки *мн.*): 54 об. 1
стекание[3] *с.* (стекания *мн.*:): 19 об. 1; 100, 3; 114, 1
стекати[9] *г.* 99, 3; 119 об. 12; 164 об. 9; 167 об. 3; 180 об. 6; стекающии[(2)] 19, 1; 103 об. 13; стекаючии[(1)]: 32, 18; стекаючи[(1)] 27 об. 11
стекатися[2] *г.*: 95, 15; 101 об. 5
стена[4] *ж.* 25 об. 9; 40 об. 4; 41 об. 17; 42 об. 17
стень *см.* стѣнь
степень[4] 'стопа' *ж.* (степени *мн.*:): 26, 11, 16; 106 об. 9; 164, 5
степень[3] 'ступень' *м.*: 84, 8; 190 об. 15; 201 об. 5
степло *с.* 115, 6
стережение[1] *с.*: 143 об. 9
стеретися[1] *г.*: 182 об. 5
стержение[1] *с.* (стержения *мн.*): 56 об. 9
стержень[7] *м.* 55 об. 14; 56 об. 4; 69 об. 5; 139 об. 12; 144, 18; 149, 11, 12
стержневыи[1] *п.*: 56, 6
стерния[1] *с.* 96 об. 18
стерниска[1] *мн.* 92 об. 10
стерпѣти[3] *г.* 136 об. 15; 187 об. 12; 189 об. 8
стерти[2] *г.* 180 об. 2; стертыи[(1)]: 90 об. 5
стеснѣние[1] *с.*: 18 об. 3; *ср.* стиснение
стесняти[2] *г.*: 155 об. 2; стесняючи[(1)] 78 об. 7; *ср.* стисняти
стискание[1] *с.*: 5, 4
стискати[3] *г.*: 13 об. 17; 102 об. 14; 184, 7
стиснение[3] *с.*: 56, 9; 136, 7, 12; *ср.* стеснѣние
[стиснити] стисненыи[3]: 41, 6; 60, 17; 109 об. 5
стиснѫтися[2] *г.*: 83 об. 18; 136, 14
стисняти[3] *г.*: 155 об. 12; 156 об. 9; 160 об. 6; *ср.* стесняти
стихи[1] *мн.*: 113, 9
стихииныи[2] *п.*: 82, 4; 84, 9
стихия[8] *ж.* (стихии *мн.*) 2, 16; 2 об. 3, 4; 7 об. 17; 43 об. 12; 46 об. 6; 84 об. 14; 161, 12
сто[1] *ч.* 37, 9
стог[4] *м.* (стоги *мн.*:): 176 об. 17; 177, 2 [4]; 182, 16
стодол[4] *м.* (стодолы *мн.*) 32, 3; 176, 9, 10; 176 об. 14
стодола[4] *м.* (стодолы *мн.*:) 174 об. 11 (2 р.); 175 об. 13; 182, 15
столко[7] *н.* 25 об. 11; 26, 6; 39 об. 1; 95 об. 15; 105 об. 9; 131, 2; 190 об. 10

столочи, столчи[4] *г.* 191 об. 2; 194, 3; столокши[(1)] 169 об. 12; столчен[(1)] 183 об. 17
столп[2] *м.* (столпы *мн.*:) 37 об. 2; 203, 7
столпцы[1] *мн.*: 35 об. 1
столь[69] *н.* 7, 14; 10, 14; 11, 3; 13, 4; 22 об. 8; 26, 1; 28, 2; 29, 11; 29 об. 13; 31 об. 11; 34 об. 3; 35 об. 14; 36, 2; 38 об. 5; 40, 8; 45, 5; 56 об. 14; 62, 15; 63, 12; 65, 9; 66, 10; 69, 2; 73, 13; 74, 1; 75, 11, 14; 88, 9; 89 об. 1; 95 об. 2; 101 об. 14; 105, 15; 105 об. 11; 109, 9; 109 об. 1; 110 об. 9; 111, 11; 112 об. 17; 121, 18; 122 об. 16; 127, 2; 128 об. 17; 143 об. 10; 146 об. 11; 147, 13; 153, 8, 9, 11, 14; 153 об. 6; 154, 10, 12; 158 об. 13; 162 об. 2; 164 об. 8, 11, 13; 166, 10, 168 об. 11; 171, 15; 178, 4; 178 об. 2; 181 об. 10; 182, 18; 184, 5; 192, 12; 192 об. 15; 198, 3; 200 об. 12; 201 об. 17
стончати[1] *г.*: 73, 2
стопа[9] *ж.* (стопы *мн.*): 28, 6; 30 об. 12; 33 об. 11; 37, 9; 104, 9; 128 об. 3; 169, 3; 172 об. 13 (2 р.)
стопка[1] *ж.*: 33 об. 14
стопня[2] *ж.* (стопни *мн.*:): 33 об. 12; 37, 9
сторона[50] *ж.* (стороны *мн.*:) 6 об. 12; 25, 3, 4; 30, 11; 30 об. 3; 31 об. 1, 9; 33 об. 18; 35 об. 13, 17; 37, 14; 40 об. 4; 90 об. 6; 113 об. 8; 116 об. 1; 130, 13; 137 об. 13, 14; 141, 4, 9, 10; 142 об. 4; 143 об. 8, 14, 17; 144, 4, 7, 9, 11, 18; 144 об. 2, 4, 14; 145, 1; 147, 10; 148, 15; 165 об. 1; 166 об. 16; 168, 6, 12; 169, 9; 173 об. 14; 177 об. 5; 179, 9; 181, 8; 181 об. 12; 186, 10, 13; 186 об. 3; 189 об. 14
стороннии[1] *п.*: 115 об. 7
стояние[1] *с.*: 192, 4
стояти[42] *г.* 1, 15; 11, 17; 11 об. 1; 14 об. 3; 28, 3; 30, 9; 41, 17; 75, 15; 91 об. 14; 92, 7; 96 об. 13; 97 об. 6; 100, 7; 129, 14; 130, 14, 17; 141 об. 1; 142 об. 18; 150 об. 6; 151, 12; 151 об. 3, 9; 175, 5; 180 об. 8; 183, 5, 7; 192, 7; 197 об. 8, 18; 198, 4; 200, 10; стоячии[(6)] : 11 об. 6; 15, 8; 17 об. 7; 30 об. 11; 102, 2; 103, 9; стоящии[(5)] : 99 об. 1; 101 об. 3; 117 об. 8; 160 об. 3; 161, 15
стравити[6] *г.* 50 об. 6; [106 об. 17]; 116 об. 12; стравленыи[(1)] : 60 об. 12; стравлен[(2)] : 50, 15; 184, 12
стравление[11] *с.*: 3, 7, 9; 52, 1; 61 об. 13; 67, 3; 85, 4; 184 об. 11; 185, 6; 191, 6; 197, 15; 201, 17
[стравляти] стравляющии[1]: 73, 14
стравность[6] *ж.* 3 об. 11; 6 об. 5; 13, 17; 16 об. 18; 18, 17; 21, 11
стравныи[1] *п.* 187, 13
страдати[1] *г.*: 156 об. 10
страна[50] *ж.* (страны *мн.*) 2 об. 12; 5 об. 9, 10; 6, 9, 15; 7 об. 2; 15, 15; 15 об. 11; 16 об. 7, 17; 17, 4, 13, 16; 17 об. 1, 9; 18, 2, 3, 8, 13, 14; 18 об. 9, 16; 20 об. 13; 21, 7; 29, 11, 15, 17; 34 об. 8; 39, 7; 39 об. 9; 45 об. 4; 47, 14; 52 об. 16, 18; 53, 18; 65 об. 10; 79 об. 18; 80, 5;

108 об. 12; 125 об. 12; 130 об. 17; 131 об. 10; 132 об. 17; 138, 2; 160, 13; 165, 16; 165 об. 5; 171 об. 5; 200, 14; 201, 13
страстныи[1] *п.*: [165 об. 13]
страшныи[1] *п.*: 201 об. 13
стреженев[1] *п.*: 57, 8
стрежение[4] *с.*: 55 об. 2, 8, 13; 56 об. 15
стреженистыи[1] *п.*: 56 об. 14
стрежень[19] *м.* (стрежни *мн.*) 56, 13, 15, 18; 57 об. 8; 60, 13, 15; 132, 11, 16; 138, 14; 139, 15; 139 об. 5; 140, 17; 141, 9; 142, 14; 142 об. 5; 143 об. 13; 150, 15; 150 об. 11; 152 об. 3
стреженье[1] *с.*: 55 об. 18
стрижение[1] *с.*: 69 об. 8
стрижень[4] *м.* 51, 2; 55, 7; 55 об. 10; 56, 9
стрижель[1] *м.* 51 об. 9
строение[25] *с.* 1, 3; 1 об. 9; 42 об. 18; 48 об. 16; 72 об. 1; 77, 16; 77 об. 2; 78, 12, 13; 84, 5; 90, 13, 18; 108, 9; 112, 18; 113, 13; 117 об. 10; 120, 16; 121, 2; 133 об. 16; 152, 17; 154, 18; 163, 18; 163 об. 10; 174 об. 3; 175, 1; *ср.* нестроение
строити[4] *г.* 174 об. 9; 180, 16; 187 об. 16; строен[(1)]: 119 об. 16
строитися[1] *г.*: 120 об. 9
стрѕб[7] *м.* 35 об. 9, 11, 15, 16; 36, 1, 3; 38 об. 18
стрѕя[1] *ж.* (стрѕи *мн.*:): 31 об. 6
стряснѕти[1] *г.*: 41, 8
стрѣлка[1] *ж.* (стрѣлки *мн.*): 162, 15
стѕден[3] *п.*: 29, 11; 128 об. 17; 189, 11
стѕдено[4] *с.* 3 об. 16; 18, 9; 100 об. 10; 187 об. 17
стѕденое[1] *с.* 179, 12
стѕденыи, стѕденои[45] *п.* 3 об. 9; 6, 8, 9; 7 об. 4; 8, 4; 16 об. 16; 18, 2, 14; 65 об. 10; 75 об. 14; 77 об. 5; 89, 2; 100, 4; 100 об. 15; 104 об. 17; 111 об. 3; 112, 12; 112 об. 5, 11, 15; 114 об. 8; 115 об. 1, 7; 123 об. 5; 129, 2; 131, 6; 160 об. 4, 5, 7; 161 об. 2; 163 об. 17; 165, 16; 165 об. 4; 176, 14; 177, 18; 178 об. 12, 13; 179 об. 7; 181, 9; 189 об. 9; 190 об. 14; 196 об. 10; 197, 11; 202 об. 17; 203, 1
стѕдень[1] *м.* 187 об. 11
стѕжа[41] *ж.* 6 об. 9; 7 об. 9; 17, 16; 18, 15; 19 об. 6; 22 об. 2; 42, 12, 14; 48, 17; 60 об. 4; 65 об. 9; 77, 9; 80 об. 17; 81, 6; 83 об. 18; 99, 7; 100, 15; 100 об. 9; 101 об. 18; 109 об. 5; 111 об. 13; 112 об. 3, 12; 113, 16; 114, 4, 7; 114 об. 16; 115, 2, 12, 13; 155, 9; 155 об. 5, 11; 156, 5, 13; 156 об. 5, 10; 160 об. 6; 187 об. 15; 188, 15; 198 об. 13
[стѕпати] стѕпаючи[1] 108 об. 13
стѕпень[4] *ж.* (стѕпени *мн.*:) 29 об. 11; 35, 9; 40 об. 4; 169 об. 7
[стѕповати] стѕпѕючи[1] 101 об. 16
стѣкати[3] *г.*: 73 об. 8; 113 об. 5; стѣкаючи[(1)] 167, 15
стѣна[4] *ж.* (стѣны *мн.*) 40 об. 15; 41, 1, 17; 176, 18
стѣннои[1] *п.*: 40 об. 7

стѣнь, стень[12] *м., ж.* (стѣни *мн.*) 60, 6, 14; 61 об. 5; 75, 3, 5; 76 об. 11; 95, 9; 128, 10; 160, 5; 171 об. 13; 179, 18; 189 об. 15
стягати[3] *г.*: 6 об. 4; 99, 3; стягаючи[(1)] 9, 16
стягатися[1] *г.*: 113 об. 11
стягнение[1] *с.* 136, 6
стягнѫти[1] *г.*: 142 об. 1
стяжание[1] *с.*: 1, 12
сѫгѫбо[3] *н.* 59 об. 10; 105 об. 8; 135 об. 4
сѫгѫбыи[17] *п.*: 5 об. 2; 8 об. 11; 16, 7; 50 об. 10; 61, 12; 66 об. 4; 86, 5; 92 об. 16; 112, 17; 121, 4; 134 об. 4; 137 об. 18; 143 об. 5; 177 об. 2; 196 об. 2; 197, 14; 198, 1
сѫд[1] 'преднаазначение' *м.* (сѫды *мн.*:) : 172, 1
сѫд[1] 'сосуд' *м.* (сѫды *мн.*:): 186, 12
сѫда[1] *мн.*: 166, 17
сѫдно[2] *с.*: 36 об. 2, 6
сѫдорога[2] *ж.* (сѫдороги *мн.*) : 3 об. 3, 7
сѫк[13] *м.* (сѫчия *мн.*) 50 об. 15; 51, 8; 51 об. 6, 14; 54 об. 17; 56 об. 17; 69 об. 9; 74, 10; 74 об. 5, 13; 138 об. 9; 140, 3; 153 об. 15
сѫкно[3] *с.* (сѫкна *мн.*:) 41, 7; 49, 9; 54 об. 6
сѫковатыи[1] *п.*: 163, 9
сѫконныи[1] *п.*: 10, 7
сѫндѫк[8] *м.* (сѫндѫки *мн.*) 36, 13; 36 об. 18; 37, 3, 10, 13, 14, 17; 173 об. 7
сѫпостат[1] *м.* (сѫпостаты *мн.*): 25 об. на поле
сѫпостатов[1] *п.*: 24 об. на поле
сѫпротив *предл.* 194, 12
сѫпротивныи[4] *п.*: 7, 3; 8, 5; 92 об. 8; 176 об. 6
сѫставы[7] *мн.* 84 об. 18; 85, 5; 184, 13; 186 об. 9; 187, 7; 191, 4; 198, 17
сѫсѣд[2] *м.* (сѫсѣды *мн.*:) 166 об. 5, 7
сѫсѣдскои[2] *п.* 166 об. 4, 16
сѫсѣдство[2] *с.*: 24 об. 3; 166, 5
сѫсѣдцкии[1] *п.*: 175, 10
сѫх[6] *п.* 17, 13; 104 об. 16; 158 об. 10; 183, 12; 192 об. 3, 17
сѫхии[92] *п.* 2 об. 16; 4, 9; 6, 12; 6 об. 1, 9; 7, 2; 7 об. 12, 14; 17, 13; 23 об. 2; 30, 8; 32 об. 14; 34, 7; 43, 6; 47, 5; 53 об. 4; 54, 7; 56, 14; 60 об. 14; 61, 14; 79 об. 14; 87, 3, 5; 87 об. 10, 15; 88 об. 17; 89, 3; 91 об. 18; 92, 1; 96, 13; 105, 9, 12; 109, 4; 111, 14; 111 об. 3, 16; 112, 11; 112 об. 9; 113, 4; 114, 7, 13; 114 об. 16; 116, 2; 116 об. 7, 17; 117 об. 13, 17; 119, 16; 122 об. 17; 124 об. 1; 125 об. 12, 13; 128 об. 14; 129 об. 17; 130 об. 5, 7, 16; 131, 2; 131 об. 5; 132 об. 17; 156, 9; 161 об. 2; 162 об. 6; 163 об. 3, 16; 168 об. 11; 176, 14; 176 об. 2; 177, 14; 178 об. 14 (2 р.); 179, 17; 180, 5, 16; 181, 7; 182, 15; 185 об. 13; 186 об. 11; 189, 11; 190 об. 14; 193, 6, 9; 193 об. 8; 196, 9, 13, 14; 197, 11; 198, 9; 199 об. 10; 201 об. 2, 4; 202 об. 1
сѫхо[1] *с.*: 126, 2
сѫхость[3] *ж.* 8, 15; 72 об. 16; 156 об. 10

сѫхота[43] *ж.* (сѫхоты *мн.*) 8, 11; 8 об. 5, 6; 12 об. 4; 13 об. 3, 17; 17 об. 14; 28 об. 12; 60 об. 13; 62, 5, 7; 63, 8; 73, 4, 5, 9; 75, 14; 76 об. 2; 80 об. 17; 81, 6; 85 об. 8; 86, 10; 86 об. 7; 88 об. 3; 93, 7; 97, 9; 102 об. 14; 111 об. 1; 112 об. 14; 113, 17; 116, 3; 116 об. 13, 18; 119 об. 1; 124 об. 2; 125 об. 5; 130 об. 7; 131, 5; 152 об. 9; 156, 12; 158, 18; 159, 3; 160 об. 10; 199 об. 9
сѫхшии[3] *срвн.* 86, 13; 116, 14; 152, 10
сѫчок[1] *м.* (сѫчки *мн.*:) : 133 об. 4
сѫшии[1] *срвн.*: 93, 4
сѫшити[5] *г.* 89, 6; 110 об. 5; 182, 13; 185, 7; 194, 17
сѫшь[5] *ж.* 30, 9; 42 об. [9], 16, 18; 43, 9
сѫщественныи[1] *п.* 155 об. 14
сѫщество[13] *с.* 2 об. 7; 20 об. 17; 46, 9; 55, 17; 57 об. 6; 58, 14; 62 об. 16; 83, 10; 83 об. 3; 85, 12; 90 об. 9, 12; 161 об. 4
сход[1] *м.*: 203 об. 8
сходити[8] *г.* 10, 15; 36, 2; 111 об. 7; 118, 5; 133, 9; 158, 12; 193, 6; сходячи[(1)] 131 об. 18
сходитися[7] *г.* 38 об. 7; 47 об. 7; 61, 14; 72, 4; 84, 2; 119 об. 12; 153 об. 2
схоронити[1] *г.* 172 об. 9
сцѣдити[1] *г.* 34, 9
съблизѣ[1] *н.* 103, 2
съгоняти[1] *г.*: 3 об. 10
съгрѣшение[1] *с.* 49 об. 18
съгрѣшѣти, сгрѣшѣти[2] *г.*: 39 об. 6; 58, 9
съгрѣшѣтися[1] *г.* 62, 15
съорание[3] *с.*: 105, 1; 106, 7; 134 об. 4
сымати[1] *г.*: 195, 8
сыпати[6] *г.* 41, 15; 169 об. 13; 177, 12; сыпан[(2)] 41, 16; 76 об. 7
сыпатися[3] *г.*: 85 об. 9; 110 об. 11; 124 об. 4
сыпкии[3] *п.* 159, 17; 188, 18; 192 об. 16
сырость[3] *ж.* 14 об. 9; 195, 16; 197, 9
сыроѣденыи[1] *п.* 202, 13
сырыи[15] *п.* 91 об. 6; 105 об. 3; 123 об. 18; [137, 8]; 180, 6; 184, 1, 2; 184 об. 15; 185 об. 15; 186, 16; 186 об. 4; 201 об. 18; 202, 5, 18; 202 об. 9
сытнѣишии[1] *срвн.* 93 об. 8
сытость[3] *ж.* 187, 7; 202, 1, 3
сьястие[1] *с.*: 3, 9
сѣв[1] *м.*: 115, 4
сѣверныи[4] *п.*: 7 об. 11; 18, 13; 187 об. 12; 200, 14
сѣмение[2] *с.*: 180, 9; 195, 9
сѣменныи[2] *п.* 81, 15; 127 об. 11
сѣмя[100] *с.* (сѣмена *мн.*) 12, 13; 23 об. 2; 43 об. 10; 44 об. 1, 2, 4, 5, 13; 45, 1, 5, 8; 45 об. 1, 8; 46 об. 13; 63, 17; 63 об. 3, 7, 13, 16; 64, 1, 3, 18; 67, 16, 18; 78 об. 15; 81 об. 9, 13, 15; 82 об. 14; 83, 2; 83 об. 5,

7, 10; 93, 2; 94, 8; 97, 1, 7; 98, 5; 99 об. 5; 105 об. 1; 107, 6; 108, 7; 109, 17; 109 об. 15; 110, 8; 110 об. 17; 118, 17; 119 об. 14; 120 об. 3; 121 об. 15 (2 р.); 123 об. 3, 18; 124, 1; 126, 10; 126 об. 5, 8, 11, 12, 13, 16, 18; 127, 2, 5, 15, 18; 127 об. 2, 6; 128, 4; 128 об. 4, 6; 131, 16; 134 об. 4; 154, 5; 163 об. 7; 172, 9, 17; 172 об. 4, 8; 174 об. 6, 9, 16; 178, 5; 180, [11], 13; 181, 4; 188 об. 6; 193, 14; 194, 13, 16; 194 об. 17; 195, 15; 196, 15, 17; 197 об. 12; 198 об. 4; 199 об. 15; 200, 8, 18; 200 об. 1; 201, 14; 202 об. 4, 6, 8; 203, 1, 8

сѣмянныи[1] *п.*: 197 об. 15
сѣнница[1] *ж.* (сѣнницы *мн.*): 32, 5
сѣнныи[1] *п.*: 29 об. 18
сѣно[1] *с.* 107 об. 12
сѣнь[1] *ж.*: 27, 18
сѣра[1] *ж.*: 194, 3
сѣрин[1] *м.* (сѣрины *мн.*): 4 об. 14
сѣрчанои[1] *п.* 9, 2
сѣряныи[2] *п.*: 18 об. 14; 34 об. 15
сѣтка[1] *ж.*: 59, 4

сѣяние[17] *с.* 84 об. 11; 96 об. 17; 103 об. 9; 107, 11; 114 об. 7, 9, 17; 115, 10; 121 об. 2; 125 об. 2; 180, 5, 12; 187 об. 16; 188, 9, 17; 188 об. 7; 198 об. 5

сѣяти[48] *г.* 96, 8; 96 об. 7, 16; 97, 4, 6; 97 об. 10; 98, 5; 115 об. 5; 119 об. 1; 121 об. 14; 123, 15; 123 об. 4; 129, 10; 178, 3; 179 об. 6, 9, 14, 17; 188, 5, 13; 188 об. 4, 5; 189 об. 15; 190, 3, 4, 6, 8, 15; 194, 16; 198 об. 8; 200, 11, 16, 18; 203, 1, 4, 9; **сѣяныи**(5) 123, 11; 128 об. 13; 134 об. 5; 180, 2; 194, 18; **сѣян**(3) 196 об. 6; 198 об. 12; 203 об. 5; **сѣяно**(4) 115, 4; 193, 13; 194, 15; 200 об. 2

та[1] 'так, таким образом' *н.* 88, 16
таиныи[4] *п.*: 3 об. 13; 100 об. 17; 102 об. 13; *в знач. сущ. ср. р.* (?) 113, 9
так[190] *н., союз* 10 об. 13; 20, 17; 22, 1, 6; 23, 14; 23 об. 16; 26 об. 6; 27 об. 5; 29 об. 9; 30, 16; 30 об. 15; 31, 18; 33 об. 16; 35 об. 6; 36, 16; 37, 4; 37 об. 11, 18; 39, 7, 9, 16; 39 об. 2; 41, 5; 42 об. 15; 44, 8; 46, 5, 18; 47, 5; 47 об. 9; 48, 7; 48 об. 14; 49 об. 8; 51, 14; 53 об. 16; 54, 6; 56, 4; 57, 3, 11, 15; 57 об. 3; 58, 4; 59, 13; 59 об. 10; 61, 10; 64, 11, 13, 17; 64 об. 7; 65, 14; 72, 7; 73 об. 6; 76, 14; 76 об. 11, 16; 84, 11; 85, 2; 85 об. 6, 12; 86, 4; 87 об. 14; 90, 1; 92, 14, 18; 92 об. 13; 93 об. 12; 94 об. 3, 18; 95, 14; 96, 9; 97 об. 16; 98, 14; 98 об. 6; 100, 10; 101, 13; 103 об. 9, 11; 104, 14; 107, 5; 110 об. 15; 111 об. 18; 113 об. 11; 114 об. 10; 115 об. 13; 117, 16; 118, 3; 118 об. 18; 119 об. 12, 15; 120 об. 14; 123 об. 4; 125, 13; 126, 10; 130 об. 10; 131 об. 1; 133, 3; 133 об. 13; 136, 8; 141, 12; 142, 4; 142 об. 11; 145, 1; 145 об. 4; 146, 12; 147, 5; 147 об. 3; 148 об. 9; 150, 5, 9; 151 об. 4; 162 об. 18; 164 об. 14; 165, 18; 168, 15; 169, 9; 171, 2; 172 об. 7, 9; 173 об. 3,

12, 16; 176, 1; 177 об. 12; 178, 11; 179 об. 12; 180, 15; 180 об. 5; 182, 16; 182 об. 11; 191, 6, 9; 191 об. 2; 194 об. 15; 197, 1; 199 об. 7; и так 11 об. 3, 14; 24, 3; 35 об. 17; 36, 10; 47 об. 3; 57, 5; 69, 7; 72, 4; 72 об. 10, 16; 75, 8; 75 об. 2, 10; 76, 8; 78 об. 16; 79, 2, 8; 80, 18; 85, 5; 86 об. 4; 87 об. 5; 89, 6; 93, 2, 7, 8; 96, 1; 96 об. 10; 97, 4, 8; 97 об. 18; 101 об. 18; 105, 11; 105 об. 10; 108, 18; 110, 2; 110 об. 16; 113 об. 6, 12; 114, 17; 115, 6; 115 об. 10; 120 об. 8; 121 об. 17; 124, 8; 128 об. 3; 138 об. 3; 142 об. 9; 163, 4; 165, 10; 170 об. 6; 177 об. 10; 182, 3; 185 об. 11; 186, 14; 200 об. 9; *см. также* так же, так что

так же[9] *н., союз.* 61 об. 8; 68, 4; 70, 6; 79 об. 4; 81, 13; 86, 12; 95, 6; 123, 10; 124 об. 15

тако[55] *н.* 17, 1; 17 об. 14; 18 об. 17; 19 об. 10; 20, 2; 29, 12; 38 об. 11; 48, 10; 48 об. 6; 51, 6; 52 об. 3; 53 об. 18; 60 об. 6; 68 об. 7; 73 об. 13; 82 об. 11; 83 об. 10; 89, 16; 90, 5; 91 об. 8; 94 об. 2; 104 об. 3; 107, 8; 112 об. 13; 121 об. 12; 123, 9; 126 об. 18; 128, 10; 131, 8; 131 об. 4; 132 об. 3, 5, 12; 134, 4, 15; 135, 2, 14, 15; 136, 16; 136 об. 18; 137, 8, 18; 138 об. 10; 142 об. 1, 6; 143, 4; 145, 9; 147, 1; 154 об. 15; 157, 8; 158, 13; 160, 9; 160 об. 18; 161, 7; 166 об. 16; *см. также* тако ж

таков[8] *мест.* 181 об. 16; 187, 14; 190 об. 3; 193, 4, 9; 203 об. 9; 120, 18; 147, 13

таково[1] *н.* 130, 16; *см. также* таково же, таково ж

таково ж[57] *н., союз* 9, 2; 10, 1; 12, 5, 11; 13, 3, 6; 14, 12 (2 р.); 14 об. 3, 14; 15, 1; 19, 14; 22 об. 12; 26 об. 10; 31 об. 18; 37, 5; 40, 9; 44, 17; 47, 6; 47 об. 8; 48, 11; 49 об. 8; 52, 1; 54, 5; 81, 3; 84 об. 16; 93 об. 13; 101, 13; 102 об. 11; 105, 9; 113, 2; 119, 8; 126, 15; 143 об. 3; 163, 3; 170, 3; 171 об. 14; 175 об. 11; 176, 12; 178 об. 13; 179 об. 1; 181, 6; 181 об. 7; 182 об. 6; 183, 3; 184 об. 5, 15; 185 об. 14; 186 об. 5; 188, 11; 188 об. 1; 189, 11; 191 об. 9; 196 об. 17; 200, 4; 202, 15; 203, 12

таково же[2] *н., союз* 121, 2; 178, 5

таковои[201] *мест.* 6, 12; 6 об. 1, 17; 7, 2; 9, 3, 5, 8, 14; 9 об. 1, 14; 10, 16; 10 об. 15, 18; 12 об. 3; 14, 3; 15, 3, 5; 15 об. 5, 18; 16 об. 14; 18, 1, 3; 18 об. 2, 5, 10; 19 об. 6; 20, 4 [11]; 20 об. 8; 22 об. 6, 18; 23 об. 14; 24 об. 5; 26 об. 16; 27, 4; 27 об. 11; 28, 4, 14; 31, 4; 31 об. 8; 32 об. 2; 33, 11, 17; 34 об. 13; 35 об. 3; 38 об. 8; 39, 11; 40, 6; 41, 16, 18, 14 об. 18; 44 об. 18; 45, 5; 46, 11; 46 об. 8, 18; 49, 10, 12; 50, 18; 50 об. 2; 51 об. 6; 52, 6; 52 об. 3, 9; 53 об. 3; 54, 11; 54 об. 10, 13, 18; 55 об. 16; 56, 7, 8; 56 об. 1, 2, 8, 15; 57, 3; 58, 17; 58 об. 1, 5, 7; 60 об. 13; 62, 1, 16; 63, 4; 65, 6; 65 об. 3; 68, 15; 68 об. 17; 70, 18; 74, об. 13; 76, 2, 5; 77 об. 16; 78, 2; 78 об. 12; 80, 10; 84 об. 5, 12; 85, 7; 86, 14; 87, 18; 87 об. 16; 88, 3, 4, 6, 14; 88 об. 5, 12; 90 об. 8, 18; 91, 7, 8, 14, 17; 92, 5, 12; 93, 1, 3; 93 об. 18; 96 об. 3, 12; 97, 6, 18; 97 об. 2, 5; 98, 2, 17; 99, 2; 99 об. 6; 100 об. 7, 13; 102, 8; 104 об. 6, 9; 105, 3; 106, 13; 106 об.

1, 14; 109, 6, 12; 109 об. 5, 16; 110, 14, 16; 110 об. 6; 111, 1, 3, 9; 111 об. 6, 11; 112, 2, 10; 112 об. 7; 113, 6; 113 об. 17; 114, 15, 16; 114 об. 4; 115 об. 11; 116, 2, 7, 10, 15; 116 об. 16; 117, 13; 118, 2, 18; 118 об. 2; 119, 16; 120, 7; 121, 10; 121 об. 3, 7; 122, 1, 11; 123, 6, 11; 123 об. 5, 13; 124, 3, 7, 18; 124 об. 11; 125, 3; 129, 10, 12; 131 об. 13; 132, 18; 143 об. 7; 146 об. 1; 166, 6; 170 об. 17; 175, 11, 14; 178, 16; 179, 2; 180, 13; 185, 8; 186 об. 7; 187, 11

тако ж[155] *н., союз* 1, 8, 17; 2 об. 15; 3, 16, 18; 3 об. 4, 6, 11, 17; 4 об. 2, 10; 6, 1; 6 об. 7, 15; 7, 1, 13; 7 об. 1, 10; 8, 12, 18; 10, 12; 10 об. 17; 11, 12, 16; 12, 14; 13, 13; 13 об. 12; 14 об. 9, 11; 15 об. 2, 15; 16, 13, 16; 17, 11; 18 об. 14; 19, 3; 21, 12; 22 об. 5, 13; 23, 13; 25, 7; 26, 8; 28, 9; 28 об. 17; 29 об. 4; 30 об. 16; 31, 7, 16; 32, 13; 33, 8; 34, 2, 4, 7; 35, 12; 35 об. 3; 36, 3; 36 об. 5, 9; 42 об. 10, 15; 44, 10; 44 об. 9, 16; 45 об. 2, 12, 17; 46, 1; 46 об. 14; 48 об. 13; 49 об. 4, 17; 50, 11; 50 об. 14, 16; 51, 8; 51 об. 9, 11, 13; 52, 8, 11; 53, 15; 55 об. 5; 58 об. 15; 61 об. 5, 15; 63, 12; 64, 5, 16; 67, 18; 69 об. 11; 74, 12; 76 об. 9; 78, 11; 78 об. 16; 79, 17; 80, 4; 80 об. 5; 83 об. 7; 90, 17; 90 об. 11; 92, 18; 93, 12, 17; 93 об. 11, 17; 94 об. 8; 95 об. 15; 96 об. 6; 98, 1; 99, 6; 99 об. 10; 100, 13; 101, 1; 102 об. 16; 107 об. 17; 112 об. 11; 113 об. 7; 114, 4; 115 об. 1; 121 об. 6; 122 об. 14; 125 об. 13; 131, 7; 137 об. 11; 139, 17; 140 об. 18; 143, 1; 144, 17; 145 об. 18; 147, 12; 148, 10; 149 об. 1; 151, 7; 152, 2; 152 об. 12; 154, 4; 157 об. 6; 158 об. 8; 164, 5; 164 об. 10; 167 об. 6; 168, 9; 176, 6, 15; 178 об. 9; 179, 17; 181 об. 3; 182, 6; 183 об. 7, 13 (2 р.); 188 об. 13; 190 об. 13; 199 об. 5; 202, 18

такожде[1] *н.* 54, 15; *см. также* **такожде же, такожде ж**

такожде ж[12] *н.* 4, 16; 44, 18; 75 об. 7; 104 об. 13; 129, 9; 136 об. 9; 149, 1; 154 об. 14; 155, 3; 158 об. 2; 160 об. 10; 162 об. 9

такожде же[9] *н.* 128, 13; 135 об. 17; 138, 18; 138 об. 17; 142 об. 12; 148 об. 11; 152 об. 9; 161 об. 1, 14

тако же[15] *н., союз* 6, 18; 20 об. 16; 23, 7; 48 об. 18; 56, 14; 56 об. 8; 58, 4; 81 об. 5; 89 об. 13; 132, 1; 140, 13; 149 об. 9; 167, 13; 171 об. 16; 175, 8

такои[34] *мест.* 7, 6; 11, 4; 15, 10, 15; 15 об. 1; 22, 13; 23 об. 5; 24, 17; 24 об. 3; 25, 2, 13; 25 об. 8, 12; 29, 8; 40 об. 13; 42 об. 6; 61 об. 8; 63 об. 8; 64, 1; 73 об. 16; 79 об. 18; 83, 6; 85, 10; 97 об. 15; 100, 4; 105, 18; 110 об. 14; 112 об. 18; 114 об. 14; 118, 14; 122, 15; 135, 17; 137 об. 4; 169, 6

так что[38] *союз* 9, 17; 9 об. 2; 19, 9; 34, 8; 52, 13; 54 об. 8; 56 об. 10; 58 об. 4, 8; 64, 4; 65, 2; 66, 6; 72, 10; 72 об. 18; 76, 12; 77 об. 10; 81 об. 15; 94, 9; 102, 4; 108, 15; 112 об. 1, 5; 114, 13; 124, 16; 134, 8; 134 об. 13; 143 об. 13; 150 об. 4; 154, 9; 159, 3, 6; 159 об. 3; 166 об. 13; 167 об. 1; 181, 16; 181 об. 4, 13; 197 об. 17

там[18] *н.* 5, 15; 17 об. 8; 23, 2; 26, 7; 62 об. 12; 64 об. 2; 73 об. 7; 95 об. 12; 97, 3; 97 об. 6; 109 об. 15; 139, 15; 147, 16; 169 об. 8; 177, 3; 180, 12; 187 об. 16; 193 об. 11

тамо[241] *н.* 5 об. 11; 6, 17; 7 об. 13; 14 об. 4; 15 об. 12; 16, 1; 16 об. 4, 10, 18; 17, 8, 15; 17 об. 3, 7, 12, 15; 18, 5, 11, 15; 18 об. 14; 20, 5, 15, 18; 20 об. 13; 21, 2, 4, 9, 13; 21 об. 4, 5; 22, 3, 14; 22 об. 2, 5, 14; 23, 5, 15; 24, 6, 9; 27, 9, 10; 27 об. 14; 28, 8; 28 об. 12; 29, 6; 30 об. 3, 9, 10; 31 об. 6; 32, 16; 32 об. 8, 13, 15, 16; 33, 6; 33 об. 7, 10; 34, 2, 6, 7, 8, 15; 34 об. 1, 9, 11; 35, 3, 7, 15; 35 об. 10; 36, 12; 36 об. 1; 37, 12, 17; 38 об. 3, 13, 16; 40, 3; 41 об. 13; 42 об. 5; 48 об. 4; 50, 4, 8, 14; 50 об. 6; 51, 9; 51 об. 1, 3; 53, 10; 55 об. 10; 60, 16; 61 об. 17; 62 об. 8, 9; 69, 5, 7; 69 об. 5, 8; 71, 6; 73, 1; 73 об. 9; 74 об. 15; 81, 7; 82, 18; 82 об. 5; 84, 2; 84 об. 7; 85, 17; 86 об. 15; 93, 5; 94, 9; 95, 15; 96, 5, 8; 97, 7, 15; 97 об. 3, 4, 11; 98, 16; 98 об. 6, 8; 100, 2; 102, 5; 104 об. 2; 105, 4; 106, 14; 106 об. 16; 108 об. 12; 109 об. 4, 7, 9, 11; 112, 5, 13; 114 об. 7; 115, 11; 116, 5; 117, 4, 9, 18; 117 об. 2; 118 об. 7, 12, 13, 16, 18; 119, 2, 9, 18; 119 об. 14; 120 об. 12; 124 об. 5; 125, 1; 128, 18; 128 об. 10; 129, 13; 129 об. 6; 130, 8; 131 об. 2; 132 об. 3; 133, 8, 11; 135, 11; 135 об. 1, 12; 137 об. 8; 138, 17; 139, 14; 139 об. 14, 16; 141, 1, 7, 16; 142, 10, 12; 144, 17; 144 об. 2, 8, 16, 17; 145, 3, 7; 146, 12; 147 об. 16; 148, 15; 150 об. 6, 13; 156, 5, 14; 156 об. 4, 7; 157, 4, 16; 157 об. 3, 5; 158, 4; 159, 11; 159 об. 1; 160, 5, 9, 14; 160 об. 3, 8, 15; 161, 2; 163, 12; 166, 13; 166 об. 10; 167, 1, 16; 168 об. 1, 7; 169, 11; 169 об. 2, 17; 170, 9; 170 об. 9; 171 об. 6, 11; 172, 12; 172 об. 2, 14; 18; 173 об. 8, 17; 174, 3; 177 об. 6, 9; 179, 10; 180, 3, 5; 181, 14; 181 об. 9; 182, 10; 186, 13; 188, 10; 193, 13; 193 об. 9; 194, 11; 194 об. 11; 197, 8; 200 об. 10

тамошнии[1] *п.*: 6, 16

татба[3] *ж.*: 24 об. 4; 25, 11; 175, 10

тать[2] *м.* (**тати** *мн.*:) 23, 11; 25, 9

[тачати] тачаючи[1] 182, 3

тверд[1] *п.*: 192 об. 4

твердо[1] *н.* 192, 6

твердость[7] *ж.* 8, 10, 13; 8 об. 6; 56, 11; 82, 13; 103 об. 11; 185 об. 12

твердыи[29] *п.* 40 об. 6; 41 об. 17; 43, 7; 70 об. 6; 73 об. 6; 74 об. 6; 99, 16; 111, 10; 126 об. 15; 127, 17; 132, 15; 136 об. 1, 5; 159 об. 12; 161, 1; 163 об. 16; 168 об. 11; 177, 14; 183 об. 15; 184 об. 3; 185, 4; 185 об. 7, 10; 186, 4; 188 об. 14; 189, 16; 192 об. 11; 199, 6; 201 об. 17

твердѣишии[1] *срвн.*: 86, 13

твердѣти[1] *г.*: 56 об. 7

твои[6] *мест.* 29, 18; 29 об. 2; 166, 9, 14; 166 об. 5, 7

творение[1] *с.*: 187 об. 3

творец[1] *м.* (**творцеве** *мн.*): 113, 8

творити[13] *г.* 44 об. 4; 157, 11; 163 об. 12; 183 об. 6; 184, 5, 8; 184 об. 3, 11; 185 об. 15; 186 об. 8; 187 об. 5; 197, 13; **творячи**(1) 187, 7

тело *см.* **тѣло**

темныи[5] *п.*: 60, 8; 188 об. 3; 196, [10], 15; 201 об. 3

тепел[5] *п.*: 9 об. 16; 13 об. 4; 99 об. 8; 183, 10, 12

теперь[1] *н.*: 97 об. 13
теплеишии *см.* **теплѣишии**
тепло[58] *с.* 6 об. 9; 16 об. 15; 18, 10; 18 об. 6; 19 об. 5; 20 об. 3; 42, 16; 49 об. 7; 50, 2, 7, 15; 52, 10, 17; 52 об. 8; 54, 8, 15; 59 об. 17; 60, 12, 15; 61 об. 16; 62, 6, 16; 62 об. 2; 65 об. 13; 74 об. 7, 10; 76, 16; 78, 1; 78 об. 5, 16; 79, 8; 81, 5; 82, 2; 109 об. 11; 110, 18; 111, 12; 115 об. 16; 119, 13; 119 об. 1; 122, 18; 124 об. 17; 131, 9; 131 об. 3, 17; 136 об. 17; 137 об. 16; 151, 8; 152 об. 7; 153, 5; 153 об. 8 (2 р.); 156 об. 15; 157, 8, 13; 159, 10; 160 об. 15; 182 об. 16; 202, 10
тепло[4] *н.* 23 об. 8; 112, 13; 114 об. 18; 189, 16
теплота[37] *ж.* (**теплоты** *мн.*) 3, 16; 3 об. 9; 7 об. 8, 13; 47, 14; 48 об. 6; 50 об. 5; 52, 5; 70 об. 10; 78 об. 8, 13; 79, 1; 88, 2, 17; 99, 5; 100 об. 16; 101, 16; 102 об. 5; 110, 13; 110 об. 3; 112 об. 6; 153 об. 4; 155 об. 3, 7; 156, 16; 156 об. 2, 11; 157, 7, 10, 14, 17, 18; 158, 1, 15; 197, 6, 7, 8
теплыи, теплои[45] *п.* 2 об. 5; 3, 4; 5 об. 8; (2 р.); 7 об. 5; 13, 17; 15, 11; 16 об. 6; 29, 15; 33, 15; 47, 14; 52 об. 16; 56, 18; 83 об. 14; 88 об. 6; 101, 2; 101 об. 6, 10; 104 об. 17; 108 об. 10; 109, 5; 110, 5; 112 об. 9, 14; 115, 2, 11; 119, 16; 125 об. 12; 131, 3; 131 об. 5; 132, 1; 132 об. 17; 159 об. 15; 171 об. 5; 178 об. 11; 179 об. 9; 180, 1; 181, 6; 183, 14; 185 об. 5; 196 об. 9; 200, 12; 201, 12; 201 об. 4; 202 об. 15
теплѣишии, теплеишии[2] *срвн.*: 79, 4; 203, 3
терн[12] *м.* (**терны** *мн.*) 26 об. 1, 3, 5, 11, 15; 27 об. 1, 5; 29, 7; [94, 8]; 168 об. 16; 170, 11; 172, 4
терние[11] *с.* 27 об. 3; 29, 16; 73, 2; 74, 5; 167, 9; 169, 12; 169 об. 4, 8, 18; 171, 10; 173, 1
тернистыи[2] *п.*: 152, 7, 18
терновыи[2] *п.*: 172, 17; 172 об. 4
тернок[1] *м.* 172, 5
тернь[1] *м.*: 129, 16
терпети[6] *г.*: 13, 3; 18, 1; 19 об. 4; 64, 15; 198 об. 13; **терпячии**(1) 88 об. 3
терпкии, терпъкии[8] *п.* 15, 1, 12; 63, 13; 66 об. 13; [72 об. 4]; 119 об. 2; 152, 10; 154, 11
терпкость[4] *ж.* 51, 18; 73, 10; 152, 1; 202, 15
терпок[1] *п.* 49 об. 13
терпѣлив[1] *п.*: 17 об. 1
терѣти[1] *г.*: 58 об. 2
теряти[2] *г.*: 70, 7; 88, 18
теснити[1] *г.*: 180, 4
тесныи[1] *п.*: 132, 16
течение[9] *с.* (**течения** *мн.*) 3 об. 3; 9 об. 2; 14, 11; 17, 10, 11; 19, 8; 37, 11; 37 об. 8; 173 об. 6
течи[16] *г.* 9, 3, 13; 9 об. 4; 20 об. 18; 21 об. 9; 38, 7; 180, 10; **текѫчии**(6): 9, 7, 10; 14, 16; 21 об. 6; 22, 4; 31 об. 4; **текѫщии**(3): 18 об. 18; 59, 1; 98 об. 17

тихо[1] *н.* 23, 16

тишина[1] *ж.*: 95, 7

то[8] *част.* 43 об. 8; 50, 16; 97, 1; 97 об. 14; 137 об. 17; 148, 16; 157 об. 2; 167 об. 18; *см. также* как то, который то, хотя то, хотяи то

то[6] *союз* 26 об. 7; 32, 5; 46 об. 13; 121, 16; 168, 18; 202, 16

тогда[18] *н.* 3 об. 15; 4 об. 7; 7, 12; 8, 15; 34 об. 7; 48, 6; 58, 14; 62, 12; 71, 7; 130, 3; 135, 14; 138 об. 5, 14; 139 об. 1; 142, 17; 146 об. 12; 151, 13; 156 об. 2

тогды[160] *н.* 7, 15; 11, 15; 17, 1; 18, 5, 7; 20, 14; 20 об. 6; 22, 4; 23, 7; 24 об. 1; 26 об. 4; 28 об. 2; 31 об. 13; 32, 17; 33, 18; 33 об. 10; 35, 5, 18; 35 об. 16; 36 об. 4; 37, 8, 13; 37 об. 2; 39 об. 7; 40 об. 6; 41, 2; 41 об. 9, 44, 4; 53, 2; 54 об. 5, 15; 55 об. 7; 58, 16; 58 об. 9; 61 об. 18; 63, 17; 63 об. 3; 64, 2; 68 об. 11; 69, 10; 70, 16; 71, 14, 17; 71 об. 8, 15; 72, 2; 73 об. 9; 75, 17; 76, 6; 76 об. 12; 77 об. 18; 78 об. 10; 79 об. 16; 80 об. 10; 84, 1; 86 об. 13; 87, 1; 90 об. 7; 92 об. 18; 94, 9; 96, 14; 96 об. 10; 97, 13; 98 об. 9; 100, 4, 9, 11, 15; 100 об. 6; 102 об. 6; 104, 15; 104 об. 2, 8; 106, 12; 108, 16; 109, 4; 110 об. 2; 112 об. 15; 114, 8; 114 об. 13, 18; 115, 5, 16; 115 об. 9; 116, 2, 5, 9; 117, 3, 18; 118, 15, 17; 119, 3; 119 об. 16; 122, 9, 13; 125 об. 2; 130 об. 16; 139 об. 9, 17; 144, 2, 6; 144 об. 13; 147, 8; 150, 6; 151 об. 7; 157 об. 16; 162 об. 16; 163, 3; 168, 8, 9; 170, 15; 170 об. 2, 6; 172, 5; 172 об. 10; 173, 14; 175, 14; 176, 17; 177, 5; 177 об. 7; 180, 8, 12; 180 об. 10, 13, 17; 181, 12; 182, 15; 182 об. 8, 17; 184, 13; 185, 18; 185 об. 18; 188, 12; 192 об. 4, 7; 193, 7; 193 об. 11, 14, 17; 194, 6, 9; 195, 11; 197, 4, 9; 197 об. 10, 12, 15; 198 об. 10, 13; 199, 15; 199 об. 18; 200 об. 4, 7; 201, 5; 202, 3, 6; 203, 6, 15, 17; 203 об. 9

того для[152] *союз* (?) 6 об. 1, 13; 7, 2; 8 об. 7; 9, 6; 11, 11; 11 об. 1, 8; 13 об. 7; 14, 3; 15 об. 9; 16 об. 8; 18, 18; 20, 15; 20 об. 2, 10; 22 об. 15; 23, 3, 11; 25, 13; 27, 4, 5; 32 об. 3, 6; 33 об. 1; 34 об. 10; 38, 11; 38 об. 2; 41, 14, 18; 41 об. 3; 44 об. 17; 46, 3; 46 об. 18; 47, 11; 47 об. 4; 51, 9; 52 об. 8; 53, 14; 53 об. 10; 54, 12; 54 об. 11; 55, 18; 56, 5, 12; 56 об. 16; 61 об. 10; 62, 3, 18; 63 об. 18; 64 об. 18; 65, 6; 65 об. 3, 14; 66 об. 8; 67 об. 17; 68, 9; 68 об. 14; 69 об. 1; 70 об. 7; 72 об. 13; 74 об. 15; 76, 1; 78 об. 13; 79 об. 13; 84, 9; 85, 1, 15; 85 об. 13; 86, 14; 87, 5, 16; 87 об. 3, 15; 88, 11, 18; 89, 18; 89 об. 5, 16; 90, 7; 92 об. 18; 95, 13; 98, 2; 99, 12, 18; 99 об. 15; 102, 7, 16; 102 об. 2; 103, 6; 103 об. 17; 104, 11; 105, 5; 106, 9; 106 об. 10; 107, 10; 109, 1; 109 об. 16; 110 об. 5; 111, 9, 13; 112, 2, 3, 8; 114, 6, 16; 116, 6, 13; 117 об. 2, 14; 118, 1; 118 об. 7, 16; 119, 18; 120 об. 16; 121, 12; 121 об. 1, 13; 122, 14; 122 об. 1, 18; 123, 14; 123 об. 12; 124, 6; 124 об. 5, 13; 125, 4, 6; 153, 7, 153 об. 5; 159 об. 10; 160 об. 7; 162 об. 4; 177, 1; 178 об. 4; 184, 14; 184 об. 2, 11, 16; 185, 10, 14; 185 об. 16; 186, 5, 16; 187, 2; 187 об. 3; 190 об. 6; 197, 10; 198, 16; 201 об. 6, 11; 202 об. 3

того для что[68] *союз* 3, 11; 6, 9; 7 об. 3, 5; 12, 7; 14, 8; 19 об. 9; 22 об. 6; 27, 1; 38, 8; 42 об. 12; 45, 12; 45 об. 5, 7; 56, 1; 60, 11; 61, 1; 63 об. 13; 64 об. 5; 72, 1; 76 об. 1; 78, 16; 79, 15; 80, 15; 81, 3; 82 об. 7; 86 об. 17; 88, 8; 91 об. 9; 101 об. 15; 115 об. 16; 118 об. 1, 4; 121, 11; 122, 3; 176, 4; 176 об. 6; 177 об. 1; 178, 6, 15; 179, 18; 179 об. 5; 180 об. 17; 182 об. 3; 184, 10; 185 об. 9; 186, 9, 12; 186 об. 3; 187, 14, 17; 189, 10; 190, 16; 190 об. 3; 191, 1, 10; 195 об. 10, 14; 197 об. 6; 198, 8; 198 об. 18; 199, 5, 15; 199 об. 1, 7; 200 об. 15; 201, 10; 202 об. 13
того ради[9] *союз* 1, 13; 17 об. 4; 19 об. 3; 63, 15; 73 об. 13; 87 об. 6; 92, 17; 186 об. 7; 190 об. 17; *ср.* ради того
того ради что[1] *союз* 92, 17
тои[92] *мест. м. р.* 5, 2, 3; 20 об. 1; 27, 12; 34, 5; 35, 2; 38, 3; 41, 9; 50 об. 2; 51, 5; 55, 6; 86, 2; 87 об. 2; 110 об. 12; 140 об. 11; 145, 8; 153 об. 18; 185 об. 5; 190, 5, 8, 15; 191 об. 5; тоя, тая *ж. р.* 10 об. 6; 11, 7; 27, 13; 29, 17; 39 об. 17; 47, 6; 48, 11; 52, 2; 57, об. 15; 68, 10; 74, 17; 79, 11; 79 об. 11; 84 об. 17; 86, 6; 87 об. 9, 12; 88 об. 2; 90, 8; 92, 11; 98 об. 10; 102 об. 14; 103, 11; 105 об. 2, 14; 107 об. 2; 112 об. 3; 116 об. 1; 119 об. 4; [135, 5]; 136 об. 10; 141, 11; 142, 6; 147, 16; 148, 14; 162 об. 11; 163, 7; 163 об. 14; 178, 3; 179 об. 14; 192 об. 12; тое *ср. р.* 2 об. 7; 8, 6; 9 об. 3; 12 об. 12; 23, 3; 30, 17; 42 об. 12; 47 об. 12; 48, 14; 48 об. 2; 57, 2; 62 об. 12; 64, 17; 65, 17; 71 об. 1; 80 об. 2; 93, 18; 96 об. 1; 113 об. 2; 118, 9; 120 об. 11; 167, 11; 168 об. 5; 170 об. 10; 172, 2; 197, 18; тое, тѣе *мн.* 29, 12; 46 об. 10; 85 об. 1
ток[8] *м.* (токи *мн.*:) 174 об. 11; 175, 4, 10; 175 об. 3, 12, 16, 18; 182 об. 12
токмо[2] *н.* 6, 6; 124 об. 10
толико[2] *н.* 8 об. 18; 157, 14
толко *см.* только
толочи[1] *г.*: 118, 13
толсто[6] *н.* 90 об. 7; 117, 1; 153, об. 1; 169, 12; 170 об. 6; 192, 2
толстои[35] *п.* 'широкий; крупный; плотный; густой; жирный' 17, 1; 39, 3; 57 об. 12; 65, 8, [16]; 74 об. 9; 75 об. 16; 96, 17; 97, 8; 112, 11; 123 об. на поле; 132 об. 1; 136, 11; 136 об. 10; 137 об. 5, 7, 10, 11; 140, 18; 140 об. 15; 141 об. 10, 11, 17; 142, 6; 143, об. 5; 162, 13; 169, 8; 178, 14; 179, 6; 184, 11; 185 об. 16; 197, 11, 14; 201 об. 16, 202, 6; *ср.* нетолстои
толстость, толъстость[2] *ж.* 178 об. 3; 185, 10
толстота[6] *ж.* 20 об. 5; 37 об. 10; 44, 5; 60, 9; 60 об. 6; 63, 2
толстѣе[1] *срвн.* 95, 18
толстѣишии[3] *срвн.* 63, 11; 144, 1; 158 об. 14
толстѣти[2] *г.*: 50, 1; 170 об. 4
толчение[1] *с.*: 68 об. 14
толь[1] *част.* 83 об. 4

только, толко[113] *част., союз* 2 об. 6; 9, 7, 11; 11 об. 8; 20, 16; 20 об. 1; 25, 4; 33, 5; 43, 8; 43 об. 7; 44, 2; 45 об. 18; 47, 18; 48, 14; 58 об. 10; 59, 3, 11; 61 об. 15; 63 об. 15; 65, 12; 66, 13; 68, 2; 70 об. 9, 18; 77 об. 15; 78 об. 1; 80, 8, 14; 82 об. 11; 86 об. 15; 87, 12; 88 об. 1; 89, 1; 92 об. 15; 93, 15; 93 об. 4; 94, 3; 96 об. 1, 13; 98 об. 18; 99, 16; 106, 7, 8; 106 об. 8; 107 об. 6, 9; 110, 12; 111 об. 8; 112, 5, 7; 118, 12; 122 об. 3; 124, 4; 125 об. 6; 126, 17; 127 об. 15; 129, 6; 134, 10, 138, 4; 141, 11; 141 об. 9, 17; 142 об. 5; 143 об. 8, 16; 144, 2, 14; 144 об. 15; 145, 14; 145 об. 1; 148, 3, 16; 148 об. 1, 14; 149, 2, 11; 149 об. 12; 150 об. 5; 151 об. 4; 165, 13; 170, 12; 177 об. 7; 178, 9; 179, 10; 182, 1, 10; 184 об. 14, 17; 185, 15; 192 об. 3, 11; 193 об. 6; 195, 4, 196 об. 8; 197 об. 5; 200, 9; 200 об. 14; толко бы 30, 4; 200 об. 16; 201, 1; толко либо 4, 17; 8, 4; 27, 6, 50, 4; 68 об. 1; 70 об. 1; 80 об. 15; 107 об. 18; толко 10 об. 8; 65 об. 2; 88, 12; 90, 10; 123, 17

тонкии, тонкои[49] *п.* 2 об. 10; 4 об. 16; 7, 14; 10 об. 14; 11 об. 16; 20, 4; 32 об. 12; 48 об. 4; 53 об. 9; 57 об. 4; 58 об. 11; 61 об. 15; 62, 8; 62 об. 10, 12, 17; 65, 5, 12; 78 об. 18; 86, 10; 88 об. 15; 91, 2, 5; 91 об. 2; 99 об. 14; 105, 2, 18; 107, 6; 111, 9; 124, 2; 126 об. 14, 16; 128 об. 6; 132, 12; 133 об. 2, 3; 143, 2; 144, 1; 152 об. 17; 153, 4, 11; 153 об. 7; 159 об. 7; 162 об. 5; 163, 8; 178, 10; 193, 10; 196, 13; 197, 5

тонко[3] *н.* 45, 16; 52, 15; 182 об. **18**

тонкость[13] *ж.* 10, 16; 10 об. 10; 19 об. 11; 49 об. 18; 62 об. 18; 63, 7; 105 об. 14; 106, 6; 107, 4; 136, 14; 140, 5; 154, 14; 187, 5

тонок[1] *п.*: 110 об. 16

тончаишеи[8] *срвн.* 7, 3; 47, 10; 57 об. 10; 60, 5; 62, 13, 17; 63, 2; 137, 10

топление[2] *с.*: 170, 15; 170 об. 13

топленыи[1] *п.*: 183 об. 12

тополевыи[1] *п.*: 171, 18

тополя[4] *ж.* 26, 9; 29, 9; 33 об. 7; 43, 1

топор[1] *м.* 49, 9

топтати[1] *г.*: 182 об. 2

тот[426] *мест. м. р.* 23 об. 9; 25 об. 11; 26, 5; 26 об. 3; 27, 14; 31 об. 1, 4, 14; 34, 12; 36, 6; 39 об. 10; 44, 3; 60 об. 16; 67, 4; 71 об. 12 [72 об. 9]; 77, 10; 77 об. 13; 79 об. 1; 97, 11; 97 об. 8; 98, 12; 107, 16; 117 об. 9; 141, 17; 145 об. 17; 149 об. 11; 169 об. 5; 171, 3; 181, 18; 185 об. 1; 188, 5; 190, 12; 191, 16; 193, 5; 195 об. 12; 201, 4, 15, 18; та *ж. р.* 2, 9; 8 об. 16; 9, 11, 13; 9 об. 6, 9; 10, 4; 10 об. 9; 34, 4, 5, 8; 36 об. 3; 42, 12; 43 об. 6; 45, 10; 67, 7; 70 об. 4; 71 об. 5; 75, 10; 79 об. 7; 81, 4; 86, 11, 18; 88, 5; 90 об. 16; 99, 6; 99 об. 8; 102, 3; 104, 18; 105, 6, 8, 11; 117, 7; 119, 4; 129, 12; 137 об. 17; 153, 16; 155, 17; 172, 10; 174 об. 14; 178, 2, 4; 189 об. 4; 192 об. 13; 196 об. 3, 7; 197, 7; 198, 2, 4; 198 об. 1; 199, 16; то *ср. р.* 2 об. 10; 3, 16; 4 об. 5; 5 об. 1; 6, 6; 7 об. 4; [8, 17]; 8 об. 1, 11; 10, 1; 10 об. 9;

11, 15; 13, 13; 14 об. 6; 16, 10, 11; 17 об. 6; 18 об. 16; 20, 15; 21 об. 9, 18; 22, 8, 12; 22 об. 5, 6, 23, 2; 23 об. 16; 24, 2, 15; 27, 6, 8; 27 об. 3; 28 об. 11, 18; 30 об. 11; 32 об. 4; 33, 2, 11; 34, 11, 16; 35, 13; 35 об. 5; 36 об. 4, 8, 11; 37 об. 4; 38 об. 15; 39, 5; 44, 1, 16; 45, 7, 10, 18; 45 об. 3; 48 об. 13; 49, 7; 49 об. 14, 17; 50, 3, 5; 51, 10; 51 об. 1; 53 об. 2; 55 об. 5; 56, 6; 57, 11; 58 об. 14; 59, 10, 11; 60, 5, 11; 61 об. 12; 62 об. 4, 5; 63, 3; 64 об. 14; 66 об. 11, 14; 69, 16; 69 об. 15, 18; 70, 16; 70 об. 4; 71, 3, 4; 72, 15; 73 об. 4; 74, 4, 13; 75, 9, 10; 76 об. 3; 77, 10; 78, 3; 78 об. 3, 7; 79, 2, 11; 79 об. 16; 81, 8; 82, 9, 11; 83, 9; 84 об. 10; 86 об. 12; 87, 6, 9; 88 об. 9; 89 об. 6; 91, 3; 91 об. 14, 16; 92, 6, 13; 92 об. 8 (2 р.); 93 об. 5, 12; 94, 6, 11; 94 об. 5, 7; 96, 5; 96 об. 10, 14; 97, 1, 14; 97 об. 2, 9, 13; 98, 16; 99 об. 14; 100, 2; 100 об. 3; 101, 15; 103, 13; 104, 8; 104 об. 5; 105, 2, 16; 105 об. 18; 106, 17; 106 об. 2, 5; 107 об. 1, 5, 18; 108, 4; 109, 15; 110 об. 6; 112, 6; 113 об. 2, 13; 114, 10; 114 об. 3, 15; 115 об. 1; 116, 1; 116 об. 18; 117, 10; 117 об. 4; 118 об. 15, 17; 121 об. 1; 122, 3; 125, 17; 125 об. 7; 126, 14, 15; 129, 17; 129 об. 12; 132, 3, 7, 10; 139 об. 3, 10; 141 об. 5; 145 об. 6; 148, 3, 14, 17; 148 об. 8; 149 об. 17; 151, 16; 151 об. 18; 162, 5; 162 об. 14, 16; 163, 9; 164 об. 17; 165, 5; 166 об. 9; 167, 1; 167 об. 18; 168, 5; 169 об. 12; 170 об. 11; 172, 18; 172 об. 11; 173, 5; 175, 10; 175 об. 15, 17; 176 об. 12; 177, 16; 177 об. 6, 12; 178 об. 8; 179, 2; 180, 3, 16; 180 об. 3; 181, 2, 3, 9, 11, 16; 182, 5; 182 об. 14, 17; 183, 3, 8; 184, 1; 185 об. 4; 186 об. 2; 187, 12; 188 об. 4; 189, 7, 17; 189 об. 12, 15, 17; 190, 13; 191, 2; 191 об. 3; 192, 6, 8, 10; 192 об. 7, 10; 193, 12; 194 об. 3; 195 об. 16; 196, 5; 196 об. 6; 197, 5; 198 об. 18; 199, 17; 199 об. 4, 12; 200, 1; 201, 8, 11, 12; 201 об. 9; 202 об. 6, 7, 13; 203 об. 12; тѣ *мн. ч.* 6 об. 10; 8 об. 8; 12, 16; 13, 2, 14; 18, 2; 21 об. 11; 23, 10; 25 об. 16; 29 об. 13; 30, 2; 33 об. 5, 10; 34 об. 2; 47, 17; 48, 18; 50 об. 14; 55 об. 15; 61, 14; 64 об. 15; 68, 18; 71, 3; 71 об. 3; 78 об. 12; 81 об. 1, 12; 83, 6; 83 об. 3; 84, 17; 90, 4; 91, 1; 92, 7; 93, 8; 93 об. 6; 106, 17; 114, 3, 4; 115 об. 3; 121, 7; 126 об. 15; 127 об. 5, 17; 139 об. 4; 140 об. 9; 148 об. 6; 149 об. 18; 151 об. 11; 153 об. 17; 158 об. 11; 159, 12; 162, 17; 165 об. 1; 171, 13; 172 об. 14; 174 об. 4, 9; 176 об. 5; 180, 7; 180 об. 8; 182 об. 6; 187, 8; 188 об. 11; 192, 1; 193 об. 3, 13; 194 об. 13; 195, 12, 15, 17; 195 об. 3, 6; 196, 1, 2; 201, 9, 13; 202 об. 11; 203 об. 1; *см. также* тот час, того для, того для что

тот час[14] *н.* 2 об. 18; 20, 12; 35, 7; 41, 14; 122 об. 10; 124 об. 14, 16; 129, 1; 186, 17; 186 об. 3; 190 об. 6; 192 об. 16; 198, 2; 200 об. 16

точию[33] *част.* 47, 1; 54 об. 1; 55 об. 7; 57, 10; 60 об. 10; 66, 15; 67, 11; 68, 6; 82, 9; 90 об. 9; 91, 17; 101, 10; 104 об. 17; 105 об. 7; 107, 18; 107 об. 11; 110 об. 4; 120 об. 14; 124 об. 13; 129 об. 3; 133 об. 9; 138, 1; 149 об. 3, 5; 150, 3; 152 об. 1; 154 об. 7; 159, 12; 160, 16; 176 об. 14; 186, 2; 189, 7; 196, 7

трава[64] *ж.* (**травы** *мн.*:) 26 об. 13; 43 **на поле**; 43 об. 14; 44, 18; 45, 16; 48, 14; 56 об. 9; 58, 13; 59, 10; 59 об. 9; 60 об. 10; 61, 11; 75, 4; 77, 5; 81 об. 7, 15; 82 об. 13; 83 об. 13; 85 об. 11; 89 об. 11; 90, 9; 91, 13; 92, 14, 18; 92 об. 7; 94 об. 14, 16; 100 об. 5; 112, 6; 117, 13; 123 об. 14; 125 об. 11; 134 об. 8, 11; 136, 11, 14; 154, 11, 15; 154 об. 3; 157 об. 15; 159, 11, 15; 159 об. 11; 160 об. 1; 161, 4; 161 об. 11; 162, 3, 13, 14, 16, 17; 165, 14; 192, 1, 8, 11, 16; 193, 10; 195, 8; 195 об. 3; 196, 6; 197, 11; 199 об. 3; 202 об. 11; 203 об. 2
травити[14] *г.*: 13 об. 4; 18, 16; 61 об. 9; 67 об. 16; 87 об. 3; 109, 12; 120, 6; 130 об. 9; 158, 14; 197, 9; **травлеп**(1) 66, 17; **травячи**(2): 49 об. 7; 62, 16; **травячи**(1) 110, 13
травитися[4] *г.*: 186, 5; 187, 1, 6; 191, 3
травище[17] *с.* (**травища** *мн.*) 94, 8; 95 об. 5; 106, 4; 108, 17; 128 об. 11; 136, 18; 154, 5; 168, 18; 176, 13; 180, 3; 180 об. 14; 188, 10; 192, 13; 192 об. 4, 6; 199 об. 8; 201, 3
травка [17] *ж.* (**травки** *мн.*) 44 об. 18; 46, 6; 46 об. 14; 78 об. 15; 89, 1, 5; 89 об. 17; 99, 1; 104 об. 11; 119, 15; 126, 9; 130 об. 15; 155, 6; 156, 8; 157, 4; 158 об. 9; 159, 14
травление[3] *с.* 66 об. 4; 167 об. 7; 184, 9
травничок[1] *м.* 31, 8
травныи[4] *п.*: 57 об. 3, 7; 82 об. 2; 136, 17
требование[2] *с.*: 47, 17; 64 об. 10
требовати[51] *г.* 24 об. 7; 28 об. 14; 29, 3; 57, 3; 61 об. 8; 64 об. 17; 65 об. 12; 81, 10, 14; 81 об. 8; 85, 1; 86, 15; 93, 17; 96, 13; 104 об. 13; 106, 9; 108, 11; 111, 10; 114 об. 5, 8; 121 об. 2; 122, 9; 122 об. 15; 123, 2; 124 об. 8; 154 об. 7, 8; 159 об. 15; 162, 8; 163 об. 7, 11; 164 об. 1; 179, 13; 187, 9; 187 об. 10; 188, 18; 188 об. 2; 189 об. 9; 192, 1, 8, 14; 193, 4; 196 об. 11, 17; 197, 13; 200, 7; 200 об. 6; 201, 3; 201 об. 15; 202, 6; **требѣемыи**(1) 195, 4
трегѕбои[1] *п.*: 106, 1
третие 'в-третьих' 81, 17
третии, третеи[23] *ч.* 41 об. 14, 16; 52 об. 17; 75, 2; 75 об. 11; 83, 7; 100 об. 13; 103 об. 2; 105 об. 9; 107, 15; 125 об. 2; 126, 11; 139, 9; 140 об. 2; 147, 3; 155 об. 10; 166, 8; 170 об. 2; 171 об. 4; 172, 14; 174 об. 4; 175, 1; 198, 6
три[20] *ч.* 33 об. 11; 49, 1; 64 об. 15; 65 об. 15; 73 об. 1; 82 об. 11; 88, 13; 97, 1; 104, 9; 107 об. 6; 128 об. 7; 129, 11; 141, 17; 141 об. 2; 155, 16; 169, 3; 182, 12; 185, 17; 196, 7; 200, 10
тридесят[1] *ч.* 172 об. 18
трижды[1] *н.* 125 об. 1
тритцать[1] *ч.*: 16 об. 12
трое[1] *ч.* (?) *н.* (?) 105 об. 9
трожды[2] *н.* 105 об. 3; 106, 9
тростина[1] *ж.* 33 об. 8
трость[2] *ж.* 51 об. 13; 57, 2

тротины[1] *мн.* 150 об. 13
трѣба[8] *ж.* 11, 2, 8; 37, 1; 37 об. 5, 9; 38, 2, 4, 5
трѣбка[1] *ж.*: 39 об. 17
трѣбочка[1] *ж.* 39 об. 16
трѣд[25] 'работа' *м.* (трѣды *мн.*) 1, 3; 17, 6, 18; 19, 9; 23 об. 6; 72, 17; 72 об. 9; 74, 4; 84 об. 12; 93 об. 1; 106, 12, 13; 109, 7; [110 об. 18]; 111, 1; 116, 17; 123, 7; 163 об. 14, 15; 164 об. 1, 2; 166, 11; 181, 16; 182 об. 5; 187, 3
трѣд[1] 'недуг' (?), 'угри' (?) *м.* 202 об. 5
[трѣжатися] трѣжающиися[1]: 188 об. 16
трѣп[1] *м.* [58 об. 18]
трѣпорѣшати[1] *г.*: 70 об. на поле
тѣгои[1] *п.*: 136 об. 14
тѣк[12] *м.* 55, 8; 88, 2; 95, 12; 96 об. 13; 106, 17; 106 об. 10; 108, 18; 117 об. 14; 118 об. 4; 122, 13; 129, 9; 162 об. 4
тѣман[5] *м.* (тѣманы *мн.*) 4 об. 6; 18, 7; 178 об. 18; 193, 18; 193 об. 4
тѣманѣн[1] *п.*: 109 об. 1
тѣманнои[1] *п.* 17 об. 3
тѣр[2] *м.* (тѣры *мн.*): 173 об. 7, 11
тѣт[2] *н.* 175, 6; 186 об. 5
тѣчен[2] *п.*: 110, 15; 122, 9; *ср.* нетѣчен
тѣчение[1] *с.*: 201 об. 18
тѣчити[20] *г.* 82, 9; 84 об. 15; 85, 12; 85 об. 4; 86, 18; 178, 3, 5; 183, 13; 183 об. 1; 184, 1, 5, 13; 184 об. 1; 185, 5, 15; 185 об. 12; 187, 17; 189, 12; 191, 1; тѣчащии(1) 85 об. 2
тѣчитися[1] *г.*: 85 об. 1
тѣчнои[39] *п.* 15, 11; 29, 10; 73 об. 5; 79, 8; 86 об. 3, 12; 101 об. 4; 109, 4; 109 об. 2; 110 об. 8, 12; 111, 1, 13, 17; 111 об. 3; 112 об. 6; 115, 3, 11; 117, 2; 122 об. 17; 125 об. 12; 126, 6; 128, 14; 130, 7; 137 об. 10; 149, 16, 17; 152 об. 6; 162 об. 9, 14; 163 об. 2, 9, 13; 188 об. 1; 196 об. 11; 197 об. 4; 200, 4, 7; 202, 4; *ср.* нетѣчнои
тѣчность[5] *ж.* 95, 16; 101, 13; 106 об. 9; 118, 4; 162, 18
тѣчнѣишии[4] *срвн.*: 104, 10; 110, 17; 117 об. 16; 178 об. 7
тѣчнѣти[1] *г.*: 97 об. 8
ты[16] *мест.* 24, 6, 8; 27, 7; 28, 12; 29, 17; 29 об. 1; 34 об. 7; 35, 13; 36 об. 12; 40, 5; 130 об. 14; 144 об. 15; 166, 6, 7, 8; 166 об. 8
тыква[1] *ж.* (тыквы *мн.*): 51 об. 13
тылье[1] *с.*: 144 об. 7
тын[2] *м.* (тыны *мн.*): 30, 18; 167, 6
тысяща[1] *ч.*: 143, 8
тыти[1] *г.*: 110, 14
тѣжелѣе[1] *срвн.* 178 об. 6
тѣлесныи, телесныи[4] *п.* 1, 11; 5 об. 18; 13 об. 3; 202, 9
тѣло, тело[88] *с.* (телеса *мн.*) 3, 1, 4, 10, 12; 3 об. 4, 13; 4, 3, 5, 12; 4 об. 1, 8; 5 об. 17; 6, 3; 6 об. 2; 11, 1; 11 об. 11; 12, 7; 13 об. 14; 14,

14, 17; 17 об. 4, 11; 19, 1; 46 об. 3; 48, 16; 51, 4; 54 об. 8; 56, 3; 56 об. 11; 57 об. 18; 58, 2, 11, 18; 58 об. 6, 9, 14; 59, 5, 8; 63 об. 4, 11; 64, 2, 18; 65, 2; 67 об. 2; 68, 5; 78, 7; 80 об. 9; 82, 7; 85, 11; 85 об. 4; 86, 12, 14; 88 об. 4, 8, 9; 89, 13, 15; 89 об. 1; 91, 5; 91 об. 7; 110, 12, 16; 110 об. 1, 3, 5; 113 об. 13; 114, 3, 15; 120, 10, 12; 120 об. 8; 157 об. 8; 177 об. 18; 178, 1; 183 об. 2; 184, 13; 186 об. 15; 187, 1; 189, 14; 190 об. 16; 191, 2, 7; 197, 13; 202, 1, 7; 202 об. 3, 10, 13
тѣсно[1] *н.* 150 об. 18; *ср.* нетѣсно
тѣснота[1] *ж.*: 60, 6
тѣсныи[3] *п.*: 21, 15; 60, 3; 196, 11; *ср.* нетѣсныи
тѣсто[9] *с.* (тѣста *мн.*) 39 об. 7; 172 об. 2; 178, 16, 18; 184 об. 8, 13; 186 об. 4; 187 об. 2; 189, 3
тягнѫти[19] *г.* 44, 9; 46, 14; 46 об. 14; 63 об. 6; 65 об. 1; 68, 11; 75 об. 18; 76, 7; 80, 16; 82, 6; 117, 5; 121 об. 10; 137, 1, 3; 149 об. 8; 161, 18; тягнѫчи[(3)] 47, 9; 49 об. 2; 68 об. 10
тягнѫтися[6] *г.*: 47, 2; 54 об. 5, 16; 128, 1; 157 об. 14; 158 об. 16
тягота[6] *ж.* 6, 1; 10, 1; 11 об. 11; 104, 7; 184, 8; 186 об. 9
тяжел[2] *п.*: 184 об. 10; 185, 5
тяжело, тѣжело[3] *н.* 173 об. 13; 184, 15; 186, 4
тяжелыи, тяжолыи[2] *п.*: 11 об. 7; 33, 15
тяжкии[4] *п.*: 10, 5, 7; 12 об. 2; 101 об. 15
тянѫти[1] *г.*: 67 об. 13
[тяти] тятыи[1]: 70 об. 9

у[16] *предл.* 4, 8; 15 об. 16; 18, 5; 18 об. 13, 17; 26, 5; 43 об. 6; 44 об. 10; 59 об. 7; 60, 11; 166, 7, 8; 173 об. 9; 181 об. 9; 183 об. 10; 184 об. 5
убавление[1] *с.*: 154, 3
убавляти[5] *г.*: 42 об. 1; 115 об. 18; убавленыи[(2)]: 122 об. 9; 126, 4; убавляючи[(1)] 78, 9
убавлятися[1] *г.*: 122, 13
убережение[1] *с.*: 165 об. 9
уберечи[1] *г.* 44 об. 18
убивати[1] *г.* 194, 15
убо[15] *союз*; *част.* 1 об. 1; 2 об. 11; 10 об. 14; 43 об. 15; 49 об. 1; 59, 8; 72 об. 7; 89, 7; 113, 16; 115, 10; 123, 6, 8; 136, 17; 145 об. 8; 153, 4
убывати[3] *г.*: 119, 1; 122, 14; 122 об. 5
убыти[1] *г.*: 77 об. 17
убыток[5] *м.* (убытки *мн.*) 21 об. 13; 23 об. 15; 170, 12; 173, 13; 173 об. 16
[уварити] уваривши[1] 183 об. 11
[увеселяти] увеселяющии[1]: 171 об. 8
увидѣти[21] *г.* 5, 13; 16, 1; 21, 7; 22 об. 9; 32 об. 11; 34, 18; 43 об. 5; 57, 8; 66 об. 3; 80 об. 3; 87, 2; 89, 8; 110, 9; 151 об. 6, 10; 151 об. 12; 166 об. 3; увидя[(2)] 4, 13; 34 об. 2; увидѣв[(1)] 32 об. 17; увидѣвши[(1)] 28 об. 2
уврачевание[1] *с.*: 100 об. 2

[уврачевати] уврачеванныи[1]: 12 об. 1; уврачеван[1]: 113, 5
увѣдати[1] *г.* 15 об. 9
увядати[5] *г.* 47 об. 1; 79 об. 15; 89, 1, 7; 203 об. 2
угасити[1] *г.*: 131, 10
углаживати[1] *г.* 168, 13
угнилои[1] *п.* 130, 10
угнилость[1] *ж.*: 99 об. 3
угнитися[1] *г.*: 98 об. 8
[угнѣсти] угнѣтеныи[1]: 143, 11
угоден[3] *п.* 22, 7; 40, 14; 111, 18; *ср.* неугоден
угодие[1] *с.*: 194 об. 1
угодно[1] *н.* 166, 7
угодныи[1] *п.*: 31 об. 3; *ср.* неугодныи
угоднѣишии[1] *срвн.*. 177 об. 16
угол[2] *м.* (углы *мн.*): 28, 12; 147, 9
уголь[1] *м.*: 186 об. 2
угор[2] (угоры *мн.*): 108, 5; [122 об. 1]
угоричи[1] *мн.*: 39, 12
угорѣти[1] *г.*: 122, 18
уделяти[1] *г.*: 72, 3
удержати[1] *г.* 10 об. 17
удержатися[1] *г.*: 116 об. 11
[удерживати] удерживаючи[1] 115, 14
удеса, уды[5] *мн.* 3 об. 1, 17; 50 об. 12, 17; 184 об. 4
удобен[2] *п.*: 45 об. 7; 109, 7
удобно[16] *н.* 11 об. 13; 19, 15; 27 об. 13; 43 об. 4; 53 об. 10; 54, 10, 12, 72 об. 17; 73 об. 16; 118, 15; 127 об. 16; 135, 16; 153, 12, 15; 171 об. 1, 9; *ср.* неудобно
удобноиз[3] *п.* 25, 5; 110, 7; 166, 15; *ср.* неудобноиз
удобнѣе[12] *срвн.* 2 об. 10; 8, 15; 24, 7; 36, 5; 44, 9; 82, 11; 86, 16; 101, 3; 128, 1; 132 об. 3; 153, 4; 167 об. 15
удобнѣишии[4] *срвн.*: 37, 11; 38 об. 14; 108 об. 16; 148, 1; ср. неудобнѣишии
удолие[1] *с.* (удолия *мн.*:): 165, 4
уж[1] *м.* (ужи *мн.*): 198 об. 5
уж[9] *част.* 34, 17; 80 об. 15; 88, 1; 98, 10; 145 об. 8; 146 об. 12; 201, 8, 11; 203 об. 2
уже[67] *н.*, *част.* 9 об. 6; 13, 4; 16 об. 12; 19, 16; 35 об. 14; 37 об. 4; 48, 5; 49, 15; 52, 4; 53, 11; 55, 15; 57, 8; 63 об. 3, 5; 64, 10; 64 об. 2; 70 об. 5; 79, 16; 80 об. 10, 11, 16, 17; 82, 6; 85, 8; 88, 3; 89 об. 18; 90 об. 17; 96 об. 9, 17; 97, 12; 98 об. 2, 8; 100, 8; 105 об. 13; 114, 16, 17; 121, 10, 16; 122, 7, 14; 126, 1, 3, 8; 129, 14; 129 об. 2; 130, 18; 131, 4; 133, 17; 137, 2, 10; 139, 13; 141 об. 7; 145 об. 11; 146 об. 7; 148 об. 18; 151, 6; 151 об. 7; 169 об. 15; 170 об. 6; 172, 10; 180 об. 12; 181, 11, 12; 195, 16; 200 об. 11; 203 об. 8 (2 р.)

уже[1] *срвн.* 35, 10
[ужечи] уженыи[1]: 102 об. 13
узшии[1] *срвн.*: 76, 18
указ[1] *м.* 59, 9
указание[2] *с.* (указания *мн.*:): 87 об. 10; 89, 7
[уквасити] уквашеныи[3] 172 об. 2; 186 об. 17; 187, 10
укинѕтися[1] *г.*: 193 об. 14
укротити[3] *г.* 74, 15; 92 об. 15; укротимыи[(1)]: 135 об. 17
укрочение[1] *с.*: 73, 17
укрѣпити[11] *г.* 25, 8; 25 об. 10; 31, 5; 138 об. 3; 141 об. 2; 147 об. 2; укрѣпленыи[(2)] 28 об. 6; 128, 9; укрѣплен[(3)]: 30, 4; 116, 18; 170, 13
укрѣпитися[2] *г.*: 65 об. 5; 175 об. 1
укрѣпление[2] *с.*: 24 об. 1; 25, 10
укрѣпляти[5] *г.*: 6 об. 2; 12 об. 12; 13, 16; 184, 13; 198, 16
укѕс[3] *м.* 14 об. 11, 15; 15 об. 4
укѕ[3] 'вкус' *м.* 9 об. 17; 72, 8; 196 об. 7
укѕсныи[3] *п.*: 33, 17; 158 об. 8, 13; *ср.* неукѕснои
укѕснѣишии[2] *срвн.* 146 об. 6; 197, 4
укѕшение[2] *с.*: 198, 10; 198 об. 3
улеглость[1] *ж.*: 103 об. 12
улеглыи[2] *п.*: 73 об. 6; 177, 14
улежалыи[1] *п.*: 124 об. 9
улежание[1] *с.*: 117, 3
улежатися[1] *г.*: 98 об. 8
улечися, улечись[2] *г.*: 26 об. 2; 192, 18
[улѣчити] улеченыи[2]: 19, 16; 77 об. 15
[умалити] умаленыи[2]: 7, 2; 20 об. 9
умалятися[1] *г.*: 58, 16
[уменьшатися] уменшачися[1] 122 об. 5
умерщвляти[3] *г.*: 100, 17; умерщвляющии[(2)] : 100 об. 11; 155, 10
[умерѣти] умершии[1]: 114, 15
умножати[4] *г.*: 11 об. 9; 87, 14; 94 об. 14; умножающии[1]: 127 об. 11
умножатися[2] *г.*: 14, 1; 157, 4
умножение[20] *с.* 8 об. 9; 81 об. 4; 82 об. 14; 83, 18; 104 об. 10; 109, 1 110, 8; 110 об. 16; 111, 6; 126 об. 17; 127, 6, 18; 127 об. 7; 137, 16; 154 об. 2, 8, 13; 156, 7; 157 об. 9; 160 об. 13
умноженье[1] *с.*: 157 об. 3
умножитися[3] *г.*: 23, 6; 80 об. 1; 81 об. 3
умокнѕти[1] *г.*: 98 об. 4
[умѕчити] умѕчен[1]: 103, 13
умываниe[1] *с.*: 110, 9
умѣти[1] *г.*: 182, 7
умягчати[1] *г.*: 14, 9
унизити[1] *г.* 37, 10
упалыи[1] *п.*: 13, 7

упасти[1] *г.*: 168 об. 8
упередити[1] *г.*: 114 об. 17
[упечи] упеченыи[1] 186 об. 18
упечися[1] *г.*: 186 об. 3
уплавление[1] *с.*: 103 об. 13
уплавныи[1] *п.*: 120 об. 5
[уплести] уплетенныи[1]: 167, 8
уподоблятися[1] *г.*: 111 об. 15
управление[1] *с.*: 89, 9
упрямои[1] *п.* 17 об. 15
урвати[2] *г.* 198 об. 16; урваныи[(1)]: 173, 14
[уродити] уроженыи[3]: 53 об. 18; 54, 8; 125, 11
уродитися[5] *г.*: 44 об. 11; 86 об. 18; 127, 5; 178, 7; 203, 9
урости[3] *г.*: 112, 5; 199, 16; 203, 14
уростити[1] *г.* 28, 18
урывати[3] *г.*: 117, 7; 173, 11; урываючи[(1)] 173, 13
урыватися[1] *г.*: 173, 17
уряд[1] *м.* 2, 2
усадище[1] *с.*: 1, 18
усматряти[8] *г.* 20 об. 12, 16; 21, 2, 13, 16; 32 об. 1; 111, 5; 114 об. 6; *ср.* усмотряти
усмирение[1] *с.*: 138, 10
усмирити[2] *г.* 92 об. 16; усмиренныи[(1)]: 135 об. 16
[усмотрити] усмотреныи[1]: 148, 4; усмотривши[1] 147, 5
усмотряти[3] *г.* 43 об. 2; 162, 4; 165 об. 14; *ср.* усматряти
усохнѫти[4] *г.*: 78 об. 10; 188, 2, 12; 194, 11
уста[9] *мн.* 15 об. 13; 17, 9; 22 об. 10; 47, 8; 51 об. 16; 59 об. 7; 67 об. 13; 68, 7; 191 об. 8
уставитися[1] *г.* 35, 17
устоятися[2] *г.*: 40, 4; 163, 4
устраивати[1] *г.*: 50, 4
устрашитися[1] *г.*: 25 об. 4
устроение[1] *с.*: 31, 11
устроити[6] *г.* 29 об. 7; устроенныи[(2)] 32, 1; 176, 2; устроен[(3)]: 29 об. 9; 30, 13; 46 об. 2
усѫшити[1] *г.* 10, 9
усхнение[1] *с.*: 55 об. 6
усыхати[4] *г.*: 54, 16; 69, 1; 81, 8; 159 об. 13
утвержение[3] *с.*: 74 об. 15; 136, 16; 170, 7
утишныи[1] *п.*: 7, 1
утолкати[1] *г.*: 39, 9
утолочение[1] *с.*: 174, 10
[утолочивати] утолочиваючи[1] 172 об. 17
утолочити[1] *г.* 175, 15
утоляти[1] *г.*: 14 об. 13

утоптание[1] *с.*: 103 об. 12
утоптати[3] *г.* 39, 10; 175, 16; утоптан[(1)] 130 об. 13
утоптатися[1] *г.*: 98 об. 2
утро[2] *с.*: 6 об. 16; 19 об. 18
утроба[3] *ж.*: 184 об. 3; 186 об. 8; 191, 15
утрѧжение[1] *с.*: 17, 6
утѣчение[1] *с.* 177 об. 17
утѣха[1] *ж.*: 30 об. 17
утяти[1] *г.*: 69, 15
уха[4] *ж.* 189 об. 3, 4; 197, 15, 17
уходити[1] *г.*: 33, 11
учинити[5] *г.* 25 об. 11; 28, 8; 30, 7; учиненыи[(2)]: 29 об. 14, 16
учиняти[1] *г.*: 27, 13
учитель[3] *м.* 5, 5; 87, 17; 125 об. 7
учити[5] *г.*: 32 об. 7; 36 об. 17; 38 об. 4; 40 об. 2; 42 об. 9

ѳевраль[9] *м.* 26, 7; 125 об. 14; 131, 7, 18; 145, 13; 151, 5; 170 об. 15; 198 об. 6; 203, 3

ѳилосоѳ[3] *м.* (ѳилосоѳи *мн.*) 58 об. 16; 143, 1; 164, 3
ѳилосоѳскии[1] *п.*: 87, 9
ѳлегма[4] *ж.*: 11 об. 9; 62 об. 14; 120, 7; 153, 2
ѳранцѹскии[1] *п.*: 181, 14

харч[4] *м.*: 28 об. 4; 164 об. 1, 3; 181, 15
хваст[5] *м.* 71, 1; [94 об. 11]; 108, 17; 154, 6; 168, 18
хворост[9] *м.* 92 об. 11; 164, 15; 167, 8; 168 об. 13, 14; 169, 3, 4; 169 об. 2; 173 об. 8
хитрыи[1] *п.*: 29 об. 4
хитрѣе[1] *срвн.* 118, 9
хищник[1] *м.* (хищники *мн.*): 18 об. 8
хладныи[1] *п.*: 21, 4
хлопье[1] *с.*: 172 об. 3
хлѣб[101] *м.* 2, 8; 23 об. 2; 24, 15; 51 об. 16; 96 об. 2; 97, 5, 12; 98, 9; 105 об. 7; 108 об. 17; 109 об. 7; 111, 18; 111 об. 5; 113, 1; 114 об. 18; 115, 5, 9, 13; 115 об. 9, 15; 118, 10; 118 об. 7; 119, 6, 13; 119 об. 6, 8; 121, 9; 121 об. 12, 15; 122, 11; 122 об. 2, 123 об. 13; 124, 10; 134 об. 3; 158, 8; 162, 8, 11, 13; 164, 14; 167 об. 5; 168 об. 18; 173 об. 17; 174 об. 13; 175, 2, 7; 175 об. 6, 10, 13; 176, 16; 176 об. 5, 7, 9, 10, 14, 17; 177, 5, 12; 177 об. 2, 3, 4, 14, 15; 178 об. 15; 179 об. 16, 18; 180, 4; 180 об. 13, 16; 181, 11; 182 об. 1, 8, 11, 14; 184, 4; 185, 2, 9, 13; 185 об. 2, 6; 186, 7 (2 р.), 16; 186 об. 2, 7, 10, 13, 17; 187, 9, 14, 15; 187 об. 2, 3, 7, 8; 188 об. 16, 17; 189, 4; 189 об. 7; 190, 1; 191, 1; 194 об. 15
хлѣбнои[4] *п.* 174 об. 6; 177, 10; 182, 9; 183, 3

хлѣв[4] *м.* (хлѣвы *мн.*): 23, 13; 31, 16; 32, 4, 18
ходити[7] *г.*: 23 об. 12; 174, 9; 194, 4; 194 об. 8; 200, 1; ходя[(1)] 193 об. 18; ходячи[(1)] 25 об. 7
хождение[2] *с.*: 20, 7; 135, 4
холзкии, колскии[2] *п.*: 82, 17; 118 об. 11
холзкость[1] *ж.*: 83, 16
холм[4] *м.* (холмы, холми *мн.*): 16, 13; 20 об. 14; 156 об. 18; 157 об. 10
холмоватыи[1] *п.*: 163 об. 4
холмок[1] *м.* 165, 3
холод[9] *м.* 7 об. 7; 22, 14; 28 об. 1; 60, 17; 78 об. 6; 83 об. 15; 100, 16; 193, 10
холоден[1] *п.*: 9 об. 16
холодно[1] *н.* 23 об. 7
холодность[2] *ж.*: 42, 15; 99, 2
холодныи[7] *п.* 13, 10; 33, 14; 39 об. 12; 60, 14; 60 об. 5; 128 об. 17; 129, 5
холст[1] *м.* 41, 7
холстяныи[1] *п.*: 145, 3
хромы[4] *мн.* 42 об. 2, 7, 10; 43, 3
хорошенкии[1] *п.*: 30, 3
хорошенко[1] *н.* 140 об. 17
хорошии[5] *п.* 4, 2; 17, 5; 28 об. 5; 30, 8; 31 об. 17
хорошо[6] *н.* 21 об. 18; 39, 9; 79, 14; 96, 9; 141 об. 5; 150 об. 8
хотети *см.* хотѣти
хотѣние[2] *с.* 13, 15; 19, 2
хотѣния[1] *с.* 3 об. 11
хотѣти, хотети[59] *г.* 21, 14, 16; 23 об. 14; 28 об. 17; 31 об. 12; 32 об. 7, 16; 36, 7; 36 об. 16; 37, 3; 40, 6; 41, 1; 41 об. 8; 44, 7; 60 об. 2; 64, 6; 73 об. 14; 74, 14; 91 об. 16; 96, 8; 97 об. 10; 98, 4; 100, 8; 111, 11; 123 об. 2; 128, 3; 130, 11; 130 об. 4; 131, 17; 131 об. 7; 132, 6; 132 об. 2; 136 об. 11; 139 об. 8; 144, 16; 144 об. 12; 146 об. 7; 147, 8, 11; 148, 13, 15; 151, 12, 16; 157 об. 16; 164, 8; 164 об. 7; 168; 7; 172 об. 12; 176 об. 10; 177, 12; 187, 9; 188 об. 2; 194, 17; 195, 8; 196, 18; 200 об. 2, 13; 203, 14; хотячи[(1)] 92 об. 15
хотѣтися[1] *г.*: 200 об. 6
хотя[60] *союз* 4, 1; 12 об. 9, 15, 16; 20 об. 3; 25, 10; 28 об. 12; 32, 10; 32 об. 13; 33, 17; 37 об. 12; 41, 13; 44 об. 1; 50, 17; 54, 7; 60 об. 1; 64 об. 13; 65 об. 17; 66, 8; 67 об. 18; 68, 4; 70, 1; 72 об. 5; 75, 11; 80, 12; 82, 16; 82 об. 10; 97 об. 12; 100 об. 15; 102 об. 3; 110 об. 13; 116 об. 12; 120 об. 3; 124, 17; 126 об. 7; 128, 3; 128 об. 16; 135, 8; 136, 11; 136 об. 1 (2 р.); 138 об. 7; 139 об. 2; 149, 10; 151 об. 12; 156, 18; 163 об. 14; 175 об. 14; 178, 8; 192 об. 3; 195, 6; 195 об. 17; 196 об. 17; 199, 2, 6, 10; 199 об. 13; 200 об. 1, 18; 203, 3; *ср.* хотя то
хотяи[29] *союз* 13, 12; 45, 9, 14; 48, 2; 65, 15; 66 об. 5; 68 об. 3; 78, 18; 79, 13; 85, 8; 100 об. 5; 101 об. 14; 109 об. 6; 116, 2; 134, 8; 139 об.

12: 143, 11; 144, 3; 147 об. 12; 148, 2; 149 об. 11; 155, 15; 166, 2; 171 об. 3; 177, 5; 178, 14; 186, 17; 190, 4; 198, 7; ср. хотяи то
хотя то[10] *союз* 10 об. 7; 14, 6; 26 об. 18; 53 об. 11; 61, 8; 73, 16; 102 об. 3; 127, 2; 131 об. 13; 135 об. 4
хотяи то[14] *союз* 8, 8; 13, 12; 61 об. 4; 84, 16; 94, 17; 110 об. 17; 126, 13; 134, 1; 138, 2, 6; 141 об. 15; 144, 13; 164, 16; 178 об. 1
храковинныи[2] *п.*: 183, 18; 184, 2
хракотина[4] *ж.*: 11 об. 9; 120 на поле; 153, 2; 185, 10
хранити[1] *г.* 1, 11
хранитися[1] *г.* 132, 5
хранения[1] *с.* 3 об. 17
храноватыи[1] *п.*: 146 об. 1
храпотина[1] *ж.*: 6, 7
хропавыи[1] *п.*: 152, 8
хроповато[1] *н.* 162, 6
хрястити[1] *г.*: 41, 6
хто *см.* кто
хѕдожество[2] *с.*: 78, 2; 88 об. 10
хѕдыи[5] *п.*: 13 об. 14; 44 об. 6; 130, 6; 162 об. 15; 178 об. 9
хѕжшии[1] *срвн.*: 70 об. 2

цвѣсти[13] *г.* 53 об. 2; 64 об. 13; 65, 6, 15; 65 об. 17; 80, 14; 124 об. 6; 180 об. 17; 188 об. 7; 195, 14; 197 об. 12, 15; 198, 2
цвѣт[16] 'цветок' *м.* (цвѣты *мн.*) 60 об. 8; 61 об. 14; 62, 8; 62 об. 6, 8, 16; 63, 1, 16; 65, 13; 65 об. 3; 180 об. 18; 181, 5; 188 об. 10; 195, 14, 18; 196, 8
цвѣт[2] 'окраска', *м.*: 93 об. на поле; 162 об. 3
цвѣт[2] 'цветение *м.*: 137, 14; 198, 4
цвѣток[6] *м.* (цвѣтки *мн.*) 53 об. 5; 62об. 4; 63, 4; 65, 3; 65 об. 9; 90 об. 17; 91, 9, 16
цвѣточек[1] *м.* (цвѣточки *мн.*): 30 об. 15
цедити[1] *г.* 40, 2
цедыр[1] (!) *м.* 194, 18
цеп[2] *м.* (цепы *мн.*:) 182 об. 1, 2
цыбѕлныи[1] *п.*: 196, 15
цыбѕля[1] *ж.* 199, 11
цѣл[9] *п.* 132, 9; 177, 6, 8
цѣлина[1] *ж.*: 40 об. 12
цѣлыи, цѣлои[11] *п.* 30, 10; 40 об. 6; 43 на поле; 68 об. 6; 121, 5; 141, 10; 155, 15; 177, 2; 181, 17; 182, 13; 195 об. 2
цѣлость[1] *ж.*: 85, 9
цѣмрование[1] *с.*: 35 об. 9

час[2] *м.* (часы *мн.*) 182, 12 (2 р.)
частка[8] *ж.* (частки *мн.*): 48 об. 9; [49, 14] 58, 12; 59, 6; 148, 10, 14; 148 об. 1; 150, 9

часто[28] *н.* 11, 15; 13 об. 9; 19, 11; 53, 15; 65, 15; 70, 16; 71 об. 3; 74, 5; 89, 2; 95 об. 2; 96, 12; 111 об. 7; 113, 15; 117, 10; 118 об. 1; 123, 15; 128 об. 14; 155, 14; 160 об. 4; 164 об. 2; 166, 4; 171, 16; 173 об. 16; 181 об. 10; 184 об. 2; 192 об. 14; 197, 13; 201 об. 6; ср. нечасто
частои[23] *п.* 17, 9, 12; 18, 3; 24, 3; 28, 10, 11, 16; 51 об. 8, 14; 52 об. 15; 53, 8; 53 об. 3; 56 об. 17; 75, 11; 77, 15; 118 об. 3; 122 об. 4; 128 об. 11; 133 об. 4; 152, 10; 153 об. 6; 186, 17; 202 об. 9; ср. нечастои
часть[42] *ж.* (части *мн.*) 40 об. 7, 15; 41 об. 13, 14, 16; 44, 11; 48, 6; 48 об. 12; 49, 1, 3; 50 об. 7; 55, 14; 58, 3; 59, 12, 15; 66 об. 18; 67, 12; 67 об. 1, 5 (2 р.), 10; 68, 16; 73, 10; 75, 18; 77, 6; 82, 12; 85 об. 17; 92 об. 7; 104 об. 8; 123, 18; 124 об. 3; 130 об. 1; 136, 4; 140 об. 17; 144, 13, 14; 150 об. 7; 152 об. 14; 153, 6; 159, 7; 161, 17; 186, 14
частѣе[8] *срвн.* 24, 6; 45 об. 3; 52 об. 6; 55 об. 9; 65 об. 16; 81, 8; 114 об. 15; 158 об. 4
частѣвшии[1] *срвн.* 153, 8
частю[1] *н.* 118 об. 4
чего для[5] *союз* 75, 10; 79, 11; 101 об. 1, 3; 158 об. 6
чего ради[3] *союз* 56, 7; чесо ради 67 об. 4; 136, 17
чело[3] *с.*: 29 об. 10; 113, 11; 181 об. 14
челяденныи[2] *п.* 31, 14; 31 об. 2
челядь[2] *ж.*: 23 об. 6; 32 об. 13
черви[16] *мн.* 22 об. 8; 23, 5; 42 об. 6; 106 об. 12; 129, 12; 153 об. 13; 176 об. 7, 8; 177, 2; 177 об. 10; 193 об. 7, 12, 13, 18; 194, 12; 194 об. 17
червивои[3] *п.* 52 об. 4; 77 об. 14; 153, 9
через[15] *предл.* 38, 7; 80, 14; 98 об. 8; 107 об. 5; 113 об. 10; 117 об. 5; 179 об. 8, 16; 181, 16; 188, 16; 190, 8; 197 об. 6, 8; 198 об. 7; 203, 6
череп[1] *м.*: 194, 17
черепаха[1] *ж.*: 194, 18
черепица[1] *ж.*: 38 об. 12
черешня[2] *ж.*: 71, 17; 71 об. 1
чернити[1] *г.*: 16 об. 7
черныи[8] *п.*: 31, 16; 33, 3; 162, 2; 195, 6; 196 об. 14, 15; 197 об. 7; 198, 6
чернѣти[1] *г.*: 56 об. 6
черпати[2] *г.* 11, 15; 35, 11
черствыи[1] *п.* 185, 17
чертеж[1] *м.* (чертежи *мн.*): 55, 3
чеснок[9] *м.* 15, 18; 15 об. 4; 199, 14; 202 об. 14, 15; 203, 5, 9; 203 об. 1, 5
четверо[1] *ч.*? *п.*? 105 об. 11
четверогѣбыи[1] *п.*: 106, 1
четверообразно[1] *н.* 107, 13

четверообразныи[2] *п.*: 103, 16; 107, 17
четвертое[2] 'в-четвертых' 81 об. 1; 166, 13
четвертыи, четвертои[13] *ч.* 40 об. 15; 52 об. 18; 65, 14; 103 об. 3; 105 об. 10, 12; 106, 7; 107, 16; 139 об. 7; 140 об. 4; 144, 14; 148, 4; 164, 11
четверть[2] *ж.* (четверти *мн.*) 37, 10; 88, 13
четыре[19] *ч.* 1 об. 1; 2, 14; 30 об. 8; 31, 2; 35, 9; 81, 14; 84 об. 8; 95 об. 10; 128 об. 8; 131 об. 1; 141, 17; 147, 9; 150 об. 2; 161, 12; 165 об. 13; 180 об. 12; 200 об. 5; 203, 10, 11
четырежды[1] *н.* 105 об. 3
чин[2] *м.* 48 об. 11; 52, 3
[чинити] чинячи[1] 120, 7
чиреи[9] *м.* (чирьи *мн.*) 12, 9, 18; 12 об. 1; 18, 18; 19, 5; 183 об. 14, 18; 189, 16; 189 об. 1
число[1] *с.*: 73, 6
чист[2] *п.*: 36 об. 9; 188, 6
чистити[8] *г.* 9, 15; 14 об. 6; 20, 2; 180 об. 14; 199 об. 8; 200, 3; 202, 12; чисчен(1): 188 об. 6
чиститися[1] *г.*: 10, 18
чисто[1] *н.* 191 об. 4
чистои, чстыи[13] *п.* 12 об. 16; 13, 1; 14 об. 5; 15 об. 1, 14; 21 об. 6; 40, 3, 5; 46 об. 15; 74 об. 17; 97 об. 4; 101 об. 1; 187, 1; *ср.* нечистои
чисчение[1] *с.*: 190 об. 16
члк[19] (=человек) *м.* (члки *мн.*:) 2, 10; 4, 14; 10, 2; 10 об. 12; 32, 13; 43 на поле; 110, 14; 110 об. 5; 171 об. 8; 177 об. 14; 178, 3, 5; 183, 13; 184, 1, 5, 6; 185, 15; 185 об. 12; 187, 17
члческии, члчскии[31] (=человеческии) *п.* 4, 12; 4 об. 7; 5, 3; 8 об. 12; 11, 1; 16, 4, 6, 10; 16 об. 6; 17 об. 12; 21 об. 10; 34 об. 17, 18; 38, 10; 48, 16; 58 об. 17; 62 об. 14; 68, 3; 78, 7; 84, 5; 93 об. 3; 94 об. 7; 113 об. 13; 120, 12; 177 об. 16, 18; 178, 1; 181, 16; 183, 17; 186 об. 15; 202 об. 12
чрево[6] *с.* (чрева *мн.*) 18 об. 17; 19 об. 10; 46 об. 18; 47, 3; 89 об. 8; 120, 3
чрез[39] *предл.* 7 об. 6, 12 (2 р.); 11 об. 16; 23, 4; 27 об. 4; 37 об. 1; 40, 2; 42 об. 3; 55, 9; 56, 8; 58, 13; 61, 6; 69 об. 5, 17; 72 об. 10; 89 об. 15; 90 об. 10; 98, 7; 98 об. 3; 107, 5; 107 об. 5, 6; 113 об. 4; 121, 8; 121 об. 3; 123, 18; 123 об. 2; 139, 4; 139 об. 12; 143, 13; 143 об. 13; 144, 10; 145, 13, 14; 151, 5; 155, 15; 168 об. 9; 179 об. 10
чстнои[1] (=честнои) *п.* 31 об. 11
чстнѣиши[1] (=честнѣиши) *срвн.* 1, 12
чстыи *см.* чистои
что[7] *мест.* 2, 11; 3, 1; 7, 17; 7 об. 2; 9, 18; 10, 18; 12 об. 12; 16, 10; 23 об. 13; 26, 11; 26 об. 7; 27, 6; 28, 10; 29, 4; 29 об. 2; 30 об. 15;

32, 2; 33 об. 14; 38, 12; 45 об. 14; 47, 10; 48 об. 2; 49, 6, 7, 9; 52 об. 18; 58, 1; 59, 2; 61, 10; 62, 4, 9, 12; 62 об. 2; 63, 2; 63 об. 7; 66 об. 18; 70 об. 14; 75, 17; 76, 3; 79 об. 14; 81, 10; 82 об. 16; 85 об. 1, 17; 86 об. 18; 87, 2; 88 об. 11; 89, 6; 91, 14; 91 об. 14; 92, 6; 94, 7, 16; 95 об. 4; 100 об. 6; 108, 4; 114 об. 1; 118 об. 18; 122 об. 2; 124 об. 18; 125, 1, 16; 132, 6; 139, 1; 147 об. 8; 159 об. 4, 16; 162, 5; 165 об. 3; 166, 6, 8; 166 об. 15; 170 об. 8; 171, 8; 181, 16; 187 об. 8, [11]; 193, 12; 196, 2; *см. также* чего для

что[354] *союз* 2, 15; 5, 15; 5 об. 1, 7; 6, 6; 7, 12; 7 об. 3, 4; 8, 6, 16; 10, 1; 13, 1; 15 об. 7; 16, 2, 12; 22, 1; 22 об. 8; 28, 2; 32 об. 12, 14; 33, 17; 34, 2, 5, 6; 34 об. 1 (2 р.); 35, 7; 35 об. 15; 36 об. 3; 37, 2; 39, 10; 39 об. 7; 40 об. 2; 42 об. 10, 16; 43 об. 8; 44 об. 1; 45, 16; 45 об. 18; 47, 6; 47 об. 10, 16; 48, 8, 14; 48 об. 13, 18; 49 об. 11; 51, 5, 17; 51 об. 1; 53, 6; 53 об. 1; 55, 2, 8; 55 об. 2, 4, 10; 56 об. 2; 57, 11; 58, 8; 58 об. 14; 59, 6, 11; 60, 6; 60 об. 7; 61 об. 10; 62 об. 5 16; 63 об. 7; 64, 17; 64 об. 12; 65 об. 16; 66, 12; 66 об. 3, 8; 67, 1, 8 69, 16; 69 об. 18; 70, 7, 13; 70 об. 4, 71 об. 6; 72, 15; 72 об. 13; 73, 12 15; 74 об. 9; 75 об. 13; 76, 14; 76 об. 4; 78, 6; 78 об. 9, 13; 79 об. 15; 80, 8; 80 об. 3, 7, 13; 81, 13; 82, 9; 83, 2; 83 об. 5; 85, 3; 85 об. 7; 86 12; 87, 10; 89, 9, 13; 89 об. 7; 90, 1, 9, 12, 14; 90 об. 11; 91, 11, 14, 17; 91 об. 15; 92 об. 8; 93, 10; 93 об. 13, 18; 94, 11; 94 об. 6, 12, 15, 18; 95, 6; 95 об. 7; 96 об. 14; 97, 17; 97 об. 10; 98, 1; 100 об. 3; 101 об. 8; 102 об. 17; 103, 18; 103 об. 1, 2; 104, 8; 105, 9; 105 об. 4; 106, 1; 106 об. 6; 107, 8; 109, 9; 110 об. 6, 10, 11, 12, 16; 112, 10; 113 об. 13; 114, 14, 15, 115 об. 1; 116, 1, 7; 117, 11; 117 об. 1, 5; 119, 14; 120, 4; 120 об. 14; 121, 17; 123, 1, 2; 124, 9, 16; 124 об. 4; 125, 13, 16; 18; 135, 6, 15; 135 об. 14; 137 об. 7; 138, 6; 140, 14; 142 об. 3; 143, 9; 143 об. 1, 8; 144 об. 16; 146, 2, 9; 147 об. 17; 148, 11; 148 об. 4, 6; 149, 4; 150, 14; 151, 10; 151 об. 7, 12; 152, 6, 12; 153, 17; 154, 11, 13; 155, 12; 155 об. 3, 11; 156, 4; 156 об. 8; 159, 4, 17; 162, 10; 162 об. 9, 14; 163 об. 18; 164, 3; 165 об. 12; 166 об. 9; 167 об. 8; 170, 11; 174, 3; 176 об. 13; 177, 1; 181, 4; 181 об. 4; 183, 4, 15; 183 об. 8, 17; 185, 4; 186 об. 11; [187 об. 11]; 188 об. 7, 13; 189, 9; 189 об. 16; 190, 3, 13, 16; 191 об. 2; 192 об. 10, 16; 194 об. 14, 15; 196, 6; 196 об. 18; 197, 1, 5; 198, 12, 14; 199 об. 13, 17; 200, 5; 202, 14, 16; 203, 13 (!) 203 об. 8; *см. также* потому что, того для что

чтоб[12] *союз* 2 об. 15; 8 об. 1; 14, 5; 21 об. 2, 3; 22, 6; 26 об. 9, 14; 28, 6; 29 об. 10; 30, 17; 32, 14

чтобы[329] *союз* 1 об. 5; 2 об. 14; 8, 2; 9, 7; 21, 17; 21 об. 5, 8; 22, 2, 9, 11, 13, 14, 15; 22 об. 1, 5, 14; 23, 2, 15; 23 об. 1, 5, 9, 10, 15; 25, 2, 8; 25 об. 18; 26, 2, 14; 26 об. 2, 13; 27, 8; 27 об. 4; 29, 12; 29 об. 14, 17; 30, 2, 7, 8, 12, 17; 30 об. 9, 15; 31, 2, 9, 18; 31 об. 6, 11; 32 об. 1; 33, 11; 35 об. 2, 14; 37, 4, 6, 11, 17; 37 об. 6, 10, 11, 18; 38, 13; 38 об. 6, 13, 16; 39, 13; 39 об. 15, 18; 40 об. 3; 41 об. 11; 42 об. 3; 44, 8; 45, 18; 49 об. 5, 8; 51, 9, 15; 57, 5; 58, 18; 60 об. 18;

61 об. 12; 62 об. 4; 63 об. 16; 64, 7, 10; 70, 16; 73 об. 5, 6; 74, 1 (2 р.), 3, 5, 13; 74 об. 4; 76, 4; 76 об. 11, 16; 77 об. 16; 78 об. 8; 82 об. 1, 17; 84 об. 12; 85, 10; 85 об. 14; 86, 17; 87 об. 17; 88, 4, 5; 90 об. 15; 91 об. 12; 92, 2; 92 об. 12; 94, 1, 3; 95, 9, 11, 15; 95 об. 17 (2 р.); 96, 9; 97 об. 2, 6; 98 об. 6; 99, 4; 100, 6, 10; 101, 6, 12; 102, 17; 102 об. 9; 103 об. 18; 104, 12; 104 об. 15, 17; 105, 2, 6, 15; 107, 5; 107 об. 8; 110 об. 9, 10; 112, 15; 113 об. 11; 114, 10; 114 об. 10 (2 р.); 115, 14; 116, 17; 116 об. 5; 117, 16; 118, 3, 7; 118 об. 10; 119 об. 12, 13, 14; 121 об. 7, 15; 122, 8; 125, 1; 128, 9, 13, 18; 128 об. 1, 10, 12, 16; 129, 3, 6, 7, 9; 129 об. 10, 15; 130, 5, 8, 10, 15, 16; 130 об. 1, 3, 9, 11, 14; 131, 4, 8; 131 об. 1, 2, 3; 132, 5, 9; 133, 3, 7, 8, 15; 133 об. 3; 134, 10; 136, 6, 8; 136 об. 14, 16; 138, 11, 13, 16; 138 об. 1, 2; 139 об. 14; 141, 4, 12, 15; 141 об. 1, 7; 142, 17; 142 об. 11, 18; 143, 13; 143 об. 10; 144, 7, 10; 144 об. 1, 16, 18; 145, 7; 145 об. 4, 12, 13, 17; 146 об. 12; 147 об. 3, 4, 8, 9, 11; 148 об. 1, 2, 3, 6, 10, 16; 149, 4; 150, 4, 5, 9, 17; 150 об. 16; 151 об. 4, 8; 155, 5; 161 об. 10, 12, 14, 15, 18; 162, 1; 164 об. 8, 9, 14, 15, 16; 165, 1, 5, 7, 9, 10, 17; 165 об. 1, 18; 166, 4, 18; 167 об. 10; 168 об. 7, 13; 169, 9, 12; 170, 17; 170 об. 3; 172, 8; 172 об. 7, 17; 173 об. 3, 12; 174, 7, 8; 175, 12; 175 об. 1, 2, 3, 11; 176, 1, 2, 13; 176 об. 18; 177, 11, 13, 15, 17; 177 об. 6; 178, 11; 179 об. 15, 18; 180, 10; 180 об. 2, 5; 181 об. 10; 182, 5, 16; 182 об. 15, 18; 187 об. 16; 189 об. 10; 190 об. 9, 10; 191 об. 2; 192, 3, 6, 8, 15; 193, 5, 14; 193 об. 16; 195, 9; 196, 11; 196 об. 12; 197 об. 2; 198 об. 16; 199 об. 4, 5; 200 об. 7; 201, 6, 14; 203, 14, 16; *см. также* для того чтобы

что нибѣдь[1] *мест.* 113, 5; *см. также* **ни** (что ни бѣди)

чюдесныи[3] *п.* 71 об. 3; 151 об. 10, 17

чюдестнѣишии[1] *срвн.*: 67, 1

чюжои[6] *п.* 9, 1; 23 об. 12; 115 об. 7; 116 об. 2; 136 об. 2; 147 об. 18

чюти[1] *г.*: 63, 6

шавина[1] *ж.* 54, 9; 132, 17

шалвия[1] *ж* 195, 10

шерсть[1] *ж.*: 49, 10

шест[1] *м.* (**шесты** *мн.*): 169, 18

шествие[1] *с.*: 20, 6

шестидесят[1] *ч.*: 37, 8

шестои[2] *ч.* 40 об. 7; 164, 13

шесть[2] *ч.* 30 об. 12; 141, 15

шея[1] *ж.*: 12, 3

шире[1] *срвн.* 35, 10

ширина[3] *ж.*: 26, 7; 74, 13; 168, 7

ширитися[1] *г.*: 196 об. 5

широк[1] *п.* 35 об. 8

широкий[9] *п.* 21, 15; 27, 16; 29 об. 13; 39 об. 14; 129 об. 10, 15; 171 об. 14; 181 об. 2; 196 об. 4
широко[6] *н.* [33 об. 11]; 35, 10; 59 об. 8; 98 об. 5; 147, 10
широкость[1] *ж.* 144 об. 2
широта[5] *ж.* 29 об. 17; 48, 12; 129 об. 16; 142, 14; 162, 18
ширсть[1] *ж.*: 49, 8
ширшии[1] *срвн.*: 142, 13
ширь[1] *ж.* 169 об. 8
шкодити[1] *г.*: 28 об. 11
шпънт[1] *м.* 148 об. 14
шпънтик[1] *м.*: 148 об. 1
шти[2] *мн.* 183, 16 (2 р.)
штъкования[1] *с.* 148, 6

щавеи[1] *м.* 162, 16
щавь[1] *ж.*: 94 об. 17
щель[17] *м.* (щели, щѣли *мн.*) 33, 12; 37 об. 13, 18; 39, 15; 39 об. 8; 51 об. 2; 55 об. 7; 64 об. 3; 76, 8; 88 об. на поле; 90 об. 7; 99, 6; 102 об. на поле; 132 об. 3; 143, 3, 6; 148 об. 13
щепения[2] *с.* 81 об. 10; 82 об. 3
щеплятися[1] *г.*: 55 об. 6

ѣд[1] *м.*: 38, 10
ѣздити[1] *г.*: 174, 9
ѣства[5] *ж.* (ѣствы *мн.*): 14, 4; 15, 11; 19, 2; 186, 1; 202, 9
ѣсти[7] *г.* 184 об. 1, 2; 191 об. 5; 199 об. 18; 201 об. 12; ѣден(1): 201 об. 6; ѣдячи(1) 183, 16

юг[4] *м.*: 5 об. 7; 160, 3, 17; 177, 8
юговыи[2] *п.*: 5 об. 10; 108 об. 12

я[6] *мест. жен. р.* 135, 15, 16; 156, 18; 159, 9; 160, 10; 163, 2
яблоко[8] *с.* (яблоки, яблока *мн.*): 14 об. 18; 15, 13; 27, 5, 14; 75, 1; 127, 13; 128 об. 6; 138 об. 17
яблонка[3] *ж.* (яблонки *мн.*): 74 об. 2; 78, 2; 169 об. 9
яблонныи[1] *п.*: 113, 1
яблонь[7] *ж.* 51, 13; 134, 8 (2 р.), 10, 11; 141 об. 12; 171, 16
яблоня[5] *ж.* (яблони *мн.*): 26 об. 18; 31, 1; 66 об. 13; 80, 11; 111 об. 15
являти[1] *г.*: 2, 11
являтися[3] *г.* 131 об. 4; 135, 3; 137 об. 12
явно[1] *н.* 77, 4
явнои[2] *п.*: 101, 18; 158 об. 5
явор[1] *м.* 43, 2
ягода[2] *ж.* (ягоды *мн.*): 71, 18; 167 об. 7
яд[1] *м.*: 198 об. 3

ядение[4] *с.* 3 об. 12; 12 об. 13; 13, 15; 135, 4
ядовитость[1] *ж.*: 106 об. 17
ядовитый[2] *п.*: 106 об. 15; 107, 2
ядришко[3] *с.* (ядришки *мн.*:): 14 об. 17; 44 об. 7; 67, 10
ядро[1] *с.* (ядра *мн.*): 131, 17
ядрышко[3] *с.* (ядрышка *мн.*): 63, 18; 67, 5, 16
яже[1] *мест. мн.* 2, 3
яз[1] *мест.* 143, 8
язва[1] *ж.* (язвы *мн.*): 4, 8
язык[1] *м.* 200, 2
яичный[1] *п.*: 91, 13
яко[5] *союз* 123, 3; 155, 2, 8, 17; 164, 6; *см. также* яко ж, яко же
яко ж[12] *союз* 15 об. 6; 39, 14; 47 об. 18; 50, 10; 75 об. 12; 106 об. 11; 145, 9; 151 об. 17; 154 об. 12; 156, 3; 157, 14; 162 об. 3
яко же[39] ***союз*** 2, 7, 12, 16; 36 об. 16; 38 об. 3; 45 об. 16; 50, 12; 65, 5; 67, 12; 69 об. 14; 75, 16; 77, 17; 91 об. 8; 93 об. 16; 120, 10; 120 об. 2; 126 об. 18; 135 об. 10; 139, 8; 140, 5, 11; 141 об. 4; 143, 1, 16; 145, 1; 146, 4, 8; 149, 14; 153 об. 7; 155, 17; 157 об. 15; 158 об. 17; 160, 16; 160 об. 2; 161, 1; 161 об. 9; 164, 2; 170, 7; 189 об. 17
яма[5] *ж.* (ямы *мн.*): 129 об. 14; 157 об. 12; 177 об. 4; 180 об. 6; 193 об. 8
ямка[1] *ж.*: 198 об. 15
яровои[1] *п.* 190, 1
ярь[1] *ж.* 115 об. 11
ясень[1] *м.* 43, 5
яснои[3] *п.* 1, 16; 4, 15; 165, 7
ясное[1] *с.* 4, 17
ясти[3] *г.* 15, 3, 10, 17
ячмень[15] *м.* 51 об. 15; 119 об. 7; 181, 3; 189, 10; 189 об. 6, 7; 190, 6, 11; 190 об. 3; 191, 3, 8, 9, 13, 17; 191 об. 9
ящик[1] *м.* (ящики *мн.*:): 196, 10

УПОТРЕБЛЕНИЕ БУКВ В ЦИФРОВОМ ЗНАЧЕНИИ

.а. = 1 2;* 175
.в. = 2 5; 43; 176; 196, 7
.г. = 3 7 об.; 46; 177 об.
.д. = 4 16; 48; 187 об.
.е. = 5 19 об.; 57; 189 об.
.s. = 6 20; 60 об.; 190, 1
.з. = 7 21 об.; 66; 189 об. 16
.и. = 8 24; 70; 188, 16; 188 об. 8; 189 об. 17
.ѳ. = 9 29; 75 об.
.і. = 10 32; 80; 199 об. 16
.аі. = 11 36 об.
.ві. = 12 38
.гі. = 13 40
.ді. = 14 42
.еі. = 15 108
.sі. = 16 112
.аі. = 17 117 об.
.иі. = 18 121
.бі. = 19 125 об.
.кв. = 22 133 об.
.кг. = 23 152
.кд. = 24 154 об.
.ке. = 25 161
.кs. = 26 164 об.
.кз. = 27 167
.ки. = 28 173
.м. = 40 188 об. 9
.н. = 50 177 об. 11
.р. = 100 177 об. 11

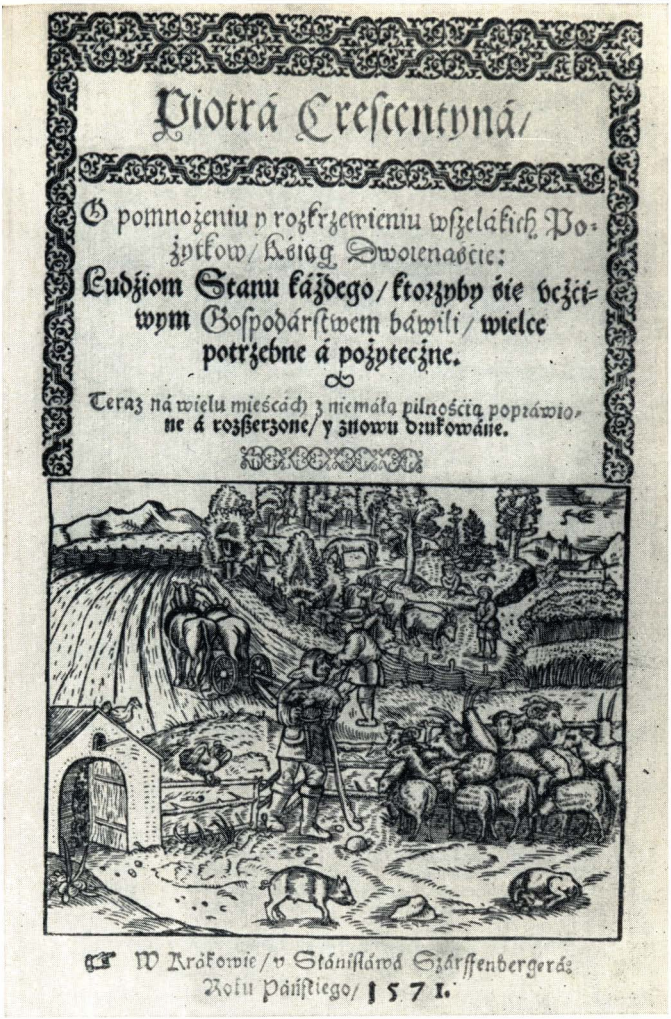
---

* Здесь и далее отсутствие указания на строку означает, что буквы в цифровом значении написаны на полях рукописи.

ПРИЛОЖЕНИЕ



Рис. 1. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., титульный лист


Piotrá Creſcentynáſ

O pomnożeniu y rozkrzewieniu wſzeláki Po-
żytkow/ Kśiąg Dwoienaśćie:

Ludźiom Stanu káżdego/ ktorzyby śie bożi-
wym Gospodárſtwem báwili/ wielce
potrżebne á pożyteczne.

Teraz ná wielu mieścách z niemáłą pilnośćią poprawio-
ne á rozßerzone/ y znowu drukowáne.

W Krákowie/ v Stánisłáwá Szárffenbergeráz
Roku Páńſtiego/ 1571.

Рис. 2. Трактат П. Кресценция, польское издание 1571 г., титульный лист



Piotra Creſcętina o ſprawach pożyt
kow wieſkych abo rolnych dwoienaſcie xięg Liſt 1.

Pirwſze kxięgi o wybieraniu mieſc
godnych ku mießkaniu: iako ſą Siedliska: dwory abo ſolwar-
ki. Takież y placzow ku budowaniu domow: y też rzeczy im
ßych ku obchodu domowemu potrzebnych.
Napżod będzie nauka pospolita poznawania mieſt-
cża ku mießkaniu godnego.

Gdyż wieſny ob-
chod y ſprawa Rolna dla
piac vſtawicżnych/potrże-
bnie dwjch a cżyſtwych o
ſadnikow. Przeto mi ſie
ſłußna rzecz zdała w tych pierwßych kxię-
gach nauke wyrazić/ poznawania mieſtcża
zdrowego y ku mießkaniu godnego/ takież
i o inßych rzeczach ku ſłußnemu pobydleniu
potrzebnych/ bowiem zdrowie cielesne ma
być cżłowieku nad wßelkie ſkarby ważnie-
ßie. Przeto napżod powiem w pospolitoſci
iako mieſtce zdrowe ku pomießkaniu moż
być poznano. Ktore w pięciorakiey rzeczy

A ſ żakżdy

List j.

Piotrá Creſcentynná o ſprzáwach pożytkow wieyſkich álbo rolnych/ Kśiąg Ey.



Pierwſze kſięgi/ o wybierániu mieyſc godnych ku mieſzkániu/ iáko ſą Siedliſká/ Dwory álbo folwárki. Takież o placow ku budowániu domow/ ytež rzeczy inſzych ku obchodu domowemu potrzebnych.

☞ Naprzod będzie Náuká pospolita poznawánia mieyſcá ku mieſzkániu godnego y kſtałtownego.

Dyż Wieśny obchod y ſprawa Rolna dla prac vſtawicznych/ potrzebuie duſzych á cierſtwych Oſádnikow. Przeto mi ieſt ſłuſzna rzecz zdáłá w tych pierwſzych kśiągách Nauke wyrazić/ poznawánia mieſcá zdrowego y ku mieſkániu godne/ tákież y o inſzych rzeczach ku ſłuſznemu pobydleniu potrzebnych: bo zdrowie cielesne ma być cłowiekú nád wſzelkie ſtárby ważnieyſze. Przeto naprzod powiem w pospolitoſći/ iáko mieſce zdrowe ku pomieſkániu może być poznano: ktore w pięćiorákiey rzeczy

 zależy.

Рис. 4. Трактат П. Кресценция, польское издание 1571 г., л. 1

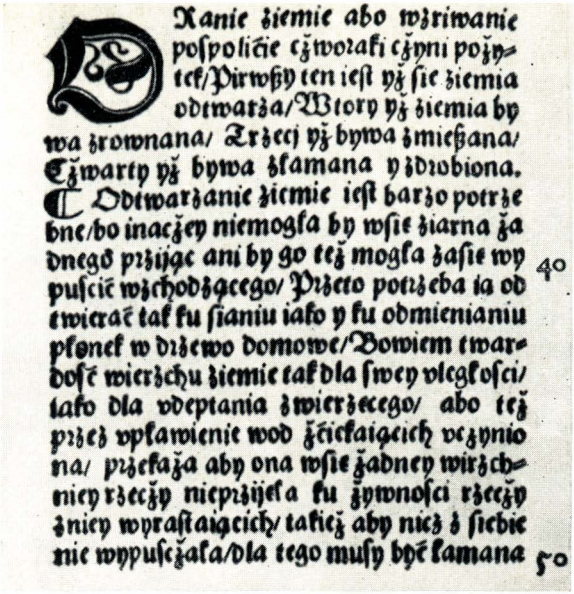

Dranie ziemie abo wzriwanie
pospolicie cz̃woiaki cz̃yni poż-
tek/Pirwszy ten iest yż sie ziemia
odtwarza/Wtory yż ziemia by
wa zrownana/ Trzeci yż bywa zmieszana/
Cz̃warty yż bywa zlamana y zdrobiona.
C Odtwarzanie ziemie iest barzo potrze
bne/bo inacz̃ey niemogla by wsie ziarna ża
dnego przyiąc ani by go też mogla zasie wy
puscic wzchodzącego/ Przeto potrzeba ia od
twierać tak ku sianiu iako y ku odmienianiu
plonek w drzewo domowe/Bowiem twar-
dosć wierzchu ziemie tak dla swey vlegkosci/
iako dla vdeptania zwierzęcego/ abo też
przez vplawienie wod z̃ciekaiących vczynio
na/ przekaża aby ona wsie żadney wirzch-
niey rzecz̃y niepryyęła ku żywnosci rzecz̃y
zniey wyrastaiących/ takież aby nicz z siebie
nie wypuscz̃ała/dla tego musy być lamana
40
50

Рис. 5. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 87 (фрагмент)

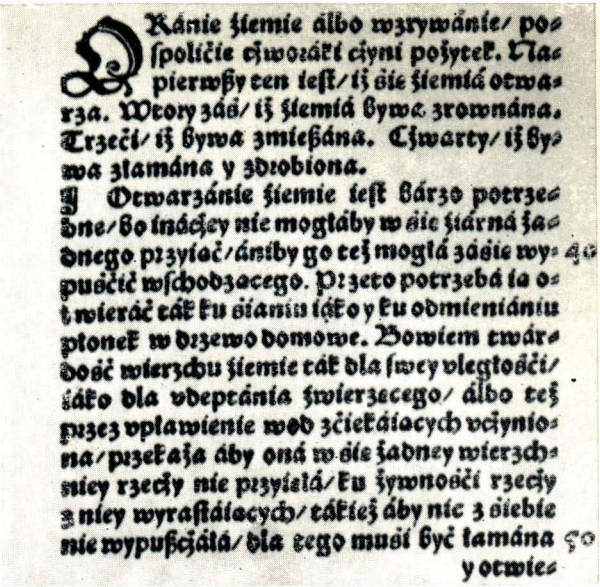


Рис. 6. Трактат П. Кресценция, польское издание 1571 г., стлб. 87 (фрагмент)

żeschnie/ ā tak dla tw ardość i trudno sie mo
że strawyć. Dla tego mierność precyona na
lepßa na to kro:a powoły wßytek chleb przy-
chadza y przeymuie. ¶ Takiey chleb w
preczu precyony lepßy iest mi iako mowcy. to
iest w garncu ado w panwi smażony. bo-
wiem ogien precyowy zewßąd przeymuie te
dnako/ale miedzy domczami ado y miedzy
tiß tym naczynim precyony dosßy iest gdyż
tam ogien wiecey z iedney strony może cyn-
ność miß z dwuch/ā tak iedne cząść przypah
dwuią żesławnyßy surowy. Przeto takiego
chleba cząstk rożywanie/ acz me zarazem
ale potym cżym bolesci w bokach y darcie/
riasem tey y puchnienie dla zatkania żył.
¶ Tey to sprawia podpalony y chleb mie
dzy wßytm precyony/ abowiem z stron hnet
sie przypiecże ā we środku surowe ciasto zo
stanie/ takiey y popiołu tam sie może wiele
przimichać zwłaßcza gdzie bida dwa miesz
kio/ dla tego po takim chlebie bowa zatkanie
wątroby/ ciężkość y bolenie cżonkow. A
tak swiezy chleb ā dobrze przepieczony/ nalepßi
iest dla swey miernosci iż nie iest am barzo
suchy ani tey barzo tłusty a wilgotny. Jeschły
tey chleb barzo ū iest rządki ā lekki dla mało
ßlatku y ostradania wilgoty/ przeto tey wil-
gotnosć wyłusba w cieky cżym pragnienie
y zapiecżenie żywota. ¶ A chleb przesa
lany/ średnie tey wkwaßony/ takiey słußnie
wpiecżony/ kamie sie w żołądku trawi ā
trew czystą mnoży w ciele. Przeto nayzdro
ßy iest ludziom społecznym takiey y rolnym.
ale robotnym ā pracowitym nie po-
żytecżny iest gdyż on dla swey subtelności
hnet sie strawi y roschodzi po cżonkach nie
cżystość żadney ani napełnienia kto
rego takt:dzie potrzebuią. ¶ Chleb le-
pak wkwaßony ā nie solony takiey nie prze-
piekły ten robotnikom nalepßy/ abo y tym
ßtrey strawny żołądek maią/ abowiem ta-
ki mnieyßą swą cżym żołądka napełnie-
nie. ¶ Chleb tey barzo przekwaßony y
barzo słony namniey nie tuczy ani dawa
ßiły. Bowiem moc solna wßytkę wilgość w
nim wyłuba/ zaßi twas rozłacza ßwiecie
ā żłudłość ciasta y cżym chleb nazbyt rząd
ki ā puchły/ dla tego w cżymienu chleba
ku zdrowiu we wßytkich sprawach ostro nie
ma być srzodek zachowan i mierność we
wßytkim

O Rzy.



¶ Ten iest żyto tey każdemu znaie-
me od kro:ego rżany chleb zową
¶ a w swym rodzaiu żadney ro-
ßci nie ma ani rożdziału. Po
wietrza tey tak:ego potrzebuie iako y przemi
cza/ acżkolwiek zimnieße może ßcypnąć na
lepßi iest w stronach północnych abo y miedzi
go:ami gdzie rychley ßie tey dostawa.
¶ Na gorących kopaniskach we włoßech
gdzie bywaią zimna wielkie tak sprawuią
rola tu ßiamu rżey aby tey zimno nie przeß
kodziło. Gdzie yżyą dżu abo miedzy łaßmi
tam trzeżcia maią abo cżerwcża obcżysz
ma make gałaz:ki z dżew/ potym w ßirpniu
gdy mią żeschną ßiekaią ie cło nadzobnicy
iakoby na proch. Tenże wnet proch rostr:ą-
saią wßiędy po roley zowanej ā nanim sie-
ią tey ßroka teżey rolu cżyßcie obwodzi ā bar-
zo pilnuie. Także ona rola lepß spokoyem do
lata abo do ßiedmi/ po którym cżaßie odna-
wiaią zaßi ßiamie iako y przed. ¶ Ale
gdzie łasow niemaß tam vrywaią chwaß
nakami z korzeniem/ tey ßi żrzadzaią/ ā aby ßi
cbnie tey ani ßiała ā rozpoß rostrząßała po
roh potym ßieią tey ßroka ßie cżyßcie obwodzi
ā żadne zimno nie ley nie przeßkodzi/ ā tak
dadza ziemi leżeć aże ku ośmi latom/ potym
ßiamie powtarzaią iako y przed. ¶ Za
da rey

zeschnie/ á też dla twárdości trudno śie może strawić. Dla tego mierności pieczona nalepsza náco ktora po woli wßytek chleb przechadza y przeymuie. § Tákież chleb w piecu pieczony lepßy iest niż iako ináciey/ to iest w gárncu álbo w panwi smáżony/ bowiem ogień piecowy zewßad przeymuie tednako/ ale miedzy donicámi/ álbo y miedzy inßym nachynim pieczony gorßy iest/ gdyż tám ogień wiecey z iedney ſtrony może czynić niżli z drugiey/ a tak iedne cześć przypali druga zoſtáwiwßy ſurowa. Przeto tákiego chleba ciaſte poſywánie/ áci nie zarázem/ ále potym/ czyni boleści w bokach y dárcie/ czáſem też y puchnienie dla zátkánia yſt.

§ Też co ſpráwia podptomyk y chleb miedzy weglim pieczony/ ábowiem z ſtron hnet śie przypieczę a we śrzodku ſurowe ciáſto zoſtánie/ tákież y popiołu tám śie może wiele przymießáć/ zwłaſcá gdźie bedą dwá miękkie/ dla tego po tákim chlebie bowa zátkánie wocrobky/ cußkość y bolenie cżonkow. A też świeży chleb a bodźie przepiekły/ nalepßy iest dla swey miernośći ti nie iest ani bárzo ſuchy ani też bárzo lipki á wilgotny. Zeſchły też chleb bárzo ię iest rzadki á lekki dla niedoſtátku y oſtradánia wilgoty/ przeto też wilgotność wyżuſa w ćiele/ y czyni prágnienie y zápieczenie żywotá. § A chleb przeſłany/ śrzednie też vkwáßony/ tákież ſłußnie wpieczony/ łatwie śie w żołądku trawi/ á krew czyſtą mnoży w ćiele. Przeto nayzdrowßy iest ludźiem ſpokoynym/ tákież y roſkoßnym/ ále roboczym a pracowitym nie pożyteczny iest/ gdyż on dla swey ſubtelności hnet śie ſtrawi y rozchodźi po cżonkach nie czyniąc żytności żadney áni napełnienia ktorego tacy ludźie potrzebuią. § Chleb záśie vkwáßony á nie ſolony/ tákież nie przepiekły ten robotnikom naſpoſób/ álbo y tym ktorzy ſtrawny żołądek máią/ ábowiem tácy miałßośćia ſwo czyni żołądká nápełnienie. § Chleb też bárzo przekwáßony y bárzo ſolony namniey nie tuczy áni dawa ſiły/ bowiem moc ſolna wßytke wilgość w nim wyſuſa/ záśie kwáś roſtacza ſpolenie á żołądek ciáſtá y czyni chleb názbyt rzadki á puchliny/ dla tego w czynieniu chlebá ku zdrowiu we wßytkich ſpráwach okolo niego ma być śrzodek záchowan/ y miernośći we wßytkim.

O Rzey.



Rzeż/ iest też żyto káżdemu znáteme/ od ktorego rżány chleb zowią. Tá w ſwym rodzáiu żadney roznośći nie ma/ ani rozdźiału. Powietrza też ták tego potrzebuie iáko y pßenicá/ ácżkolwiek źimnieyße może ścierpieć/ iakże iest w ſtronach pułnocnych/ álbo miedzy gorámi/ gdźie rychley śie też doſtawa.

§ Na gorach Karytańſkich we Włoßech/ gdźie bywáia źimná wielkie/ rák ſpráwuią rolá ku ſianiu rżey/ áby ley źimno nie przeſkodźiło. Gdźie przy gáiu álbo miedzy láſmi tám kośiżyca Máią álbo Cżerwcá obiebudą małe gałązki z brzeżyn potym w Sierpniu gdy iuż żeſchną zośiekáią te co nadźiobniey iákoby na proch. Tenże wiec proch roſtrząſáią wßędy po roley zorány á ná nim śiełá rzeż ktora tegoż roku cżyśćie obrodźi á bárzo plenno. Tákże oná rola leży z pokoiem do láta álbo do śiedmi/ po ktorym ciáśie odnawiáią záśie śianie iáko y pierwey. § Ale gdźie láſow niemáß/ tám wyrwawßy chwaſt mieiąc z korzeniem/ też ię grabáią/ á gdy wſchnie tedy ię ſpalą/ á popiot roſtrząſáią po roli potym śiełá rzeż ktora śie cżyśćie obrodźi á żadne źimno nie ley nie przeßkodźi/ á ták bádzo ſiemi leżeć áże ku ośmi láćam/ potym śianie powtarzáią iáko y pierwey. § Toż też

Położenie ziemie według nauk Palladiusa/ adzie chcesz mieć rolą płodną / nie ma być tak rownone aby woda nie miała ſzukać/ ani ſie zaſtanawiać/ nie ma też być tak barzo przykre jeden wſtępko z ziemie ſpłowało/ a nie ſie wilkości nie zaſtanowiło/ nie ma też być tak barzo niskie aby miała wſtąpić rola leżeć w padole tak żeby ſie na nie wſtąpiła mokrość zoſtawała/ani gorzyſtha aby ieſy zbytnie wiatrv nie ſkodziły albo też gorącość

¶ Ale między tym wſtępkim miara ieſt na położenieyſka ſtoia też ma być obieranie/ to ieſt / aby pole było pochodziſte troche ku dołowy/ albo gorke w poſrzodku maiące a położyſte bok ku dołu/ albo iednak wſzytkie ſtrony wſzy nazbyth nie były/ a ktemu gdzieby też żadny żadnych nebyłe/ale powietrze iaſne przeciwiaiące. Abo też iżby była góra ktoraby drugą miała wiſſą nad ſobą/ czoby iż bronika od zbytnieg wawaſności wiatrow tak iżby rola na gorze mnieyſcy była wolna za pomocą drugiey. Może też być rola na gorze przykrey gdzieby iedno były gaie y zieła wyſokiego doſić.

¶ Nad to gdyby chciał obierać rolą w krainie zimney / taka ma być bokem położyſta przeciw ſłonecza wſchodu/ albo ku południu/ tak iżby ſtych ſtron żadna zaſłona ſkodząca ſłończa oſwieczaniu nebyła/ako gora albo co takowe dla czego by takowa rola zawſze zimna bywała. Zaſie w krainach barzo gorących lepiey taką wybierać rolą ktora ieſth ku zapadu albo ku południu położyſta dla wchowania ſłonecznego palenia/ bowiem takowa zdrowa bożie/wdzięczneyſza y pożyteczneyſza. ¶ Nad to Varro nauczą iż ozrom tego czyrzby ieſcze ſa rzeczy poſtronne okrom ziemie: ktore maią być obaczone przy wybieraniu roleydla ktoich ona ſława ſie zyzna albo chcę nie pożyteczna. Prawą rzecz ieſt: aby ona ziemia nie miewſka nażadnie ia y nażadnych poſtronnych przyiacioł. Bowiem by chcę ziemia była i urodzaynieyſzemie potem gdy nie przyiacioł ſkodzi czyſio. Wtore aby była bliſko w ſaſiedztwie ziemia lub miaſto takowe gdzieby ty mogł przedać czoby y cichie nazbyth było. A gdzieby też kaſwie kupić mogł czegoby v tobie w domu nie doſtawało. Trzecie aby była twa albo folwark tak daleko był od takowego miejcia ſtądby trudno mogł ta być albo doſtać potrzeby w domu takowa rola ieſt nie pożyteczna. Czwarthe aby tam folwark twoy był poſtanowion gdzieby był przyiazd łatwy y ſchodzenie drog rożnych ktorymi by mogł wozić wozim albo też y ſo dłami po wodzie/ aby ſie też dowiadować mogł rzeczy potrzebnych od ludzi przemiiaiących. ¶ Ieſt też rzecz barzo potrzebna ku pożytkowi obaczyć iakſpoſob maią role ſąſiadow twych między ktorymi chcesz gospodarſtwo poſtanowić. Bowiem ieſtli by ſąſiad twoy bliżu ciebie miał ogrowe albo iakſkas dobrey wiedz iż tam dżiu nie możeſz ſpiżyć lubo ſadzić owocnego drzewa. Bowiem y między drzewy naydzie przeciwna nature tak iż iedno drugim wſpokoi ſie nie cirpi / y owſzem iedno od drugiego żdaſie iakoby odchylać na inną ſtrone / a tak granicza ſąſiedzka czim też czaſem mogłaby ſnoſe dziedziny/zwłaſcza w ogrodzie/w winnicach y w mettorych rzeczach roſtących.

O grodzey abo obronie winnicy y ogrodow abo y rol inych.



Winnicz ogrodow abo y rol grodzić lub obronę rożnacie trzeba. Bowiem iedni ie przekopami okopuią/ drudzi płotmi z kola y z chroſtu vpletionymi. Niektorzy zaſie oſa-



Рис. 9. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 141—142

O Rzeczach żywych ku lekarstwam służących, to iest o Zwierzętach, o Ptaczech, y o Rybach / Naprzod o Bydle domowym.



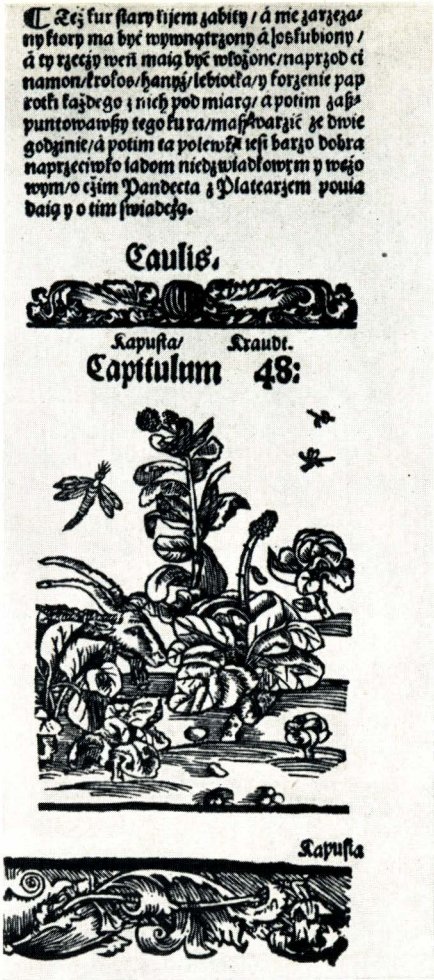
Agnus Baranek.

Capitulum 1.

BAranek albo Owiecka z Grecziego imienia rzeczon iest skromny bowiem iesth miedzy wszytkiemi ziemskimi zwierzethy niewinny y napokornieyszy/gdyż nikogo nie vraja/ani zebem ani rogiem ani pietą/a kazda w nim rzecz iesth pożyteczna: Gdyż i mięso pochodzi na karmą/skora na rożmaity pożytek/wełna na szaty/na rolą gnoy/rog y pęcina ku lekarstwam. Aristoteles y Auicenna piszą/iże owce dwa ktoré sie rodzą do roku/Niektore na Wiosnie Niektore na Jesieni: Ktore su Wiosnie ty więtse mocznieysze y tłustsze bywaią/ten Jesienne albo czo Zimiechocia w niektorych stronach wiecey chwalą ozimie niż wiosenne/ale to ma być rozumiano gdy sie po godziech rodzą/a nie o tych czo sie rodzą przed solsticium to iest przed stanięm słonecza: Ieszcze pisze iż baranki nalepiey kleść albo trzebić na zchodu księżyca/nalo kielkorzo y kiemoży. A piszą tak gdy baranowi toiem nerki wpółki obrosłą/tedy zbechnie.

¶ Palladius w xiągach xv. Naprzod sie owce rodzą w rzeczu Nouember to iest Listopadu/a tako sforo sie iagnie vrodzi/ma być przysadzono do wymiona/oddoiwszy pierwey mleko ktore będzie w cyczkach gesie/bo takowe iagnietam szkodzi/tamuie ie więc z maciorzą zawrzeć w owczarni ciemney a ciepley przez dwa dni/owce samy krom iagnięt wyganiać na pole/a nisli na pole wpuszczą albo z pola przyida/dosyć iest iagnięta przysadzać/a nisli moc wezmą/może ie w słapni otiebami albo mąką ieczmienną albo drobnym sianiem karmić/aż sie z maciorami ieść imą.

Ambrosius


Też fur ſtary iżem zabity / á mię zarzeżany ktory ma być wywngtrzony á lubiony / á ty rzeczy weſſi maig być włożone/naprzod cinamon/kroſoo/hanyż/lebiotka/y korzenie papeżek każdego z nich pod miarą/ a potim zaſz puntowawſzy tego ku ra/maſz warzić że dwie godzinie/á potim ta polewka ieſt barzo dobra naprzeciwko ladom niedźwiadowym y wężowym/o czim Pandecta z Platearzem powiada ig y o tim ſwiadczą.

Caulis.

Kapuſta/ Kraudt.

Capitulum 48:

Kapuſta

Рис. 11. «Травник» И. Спичинского, польское издание 1542 г., гл. 47—48 (фрагмент)



О Капуśćie.

Kapuſtá ieſt dwoiáka/ iedná ieſt ktora biata zowia/ tá ma liſt proſty á ſieroki/ ktora też wiecey rośćie y ſzy śie/ gdy wiec bedźie przeſádzona na inſze mieśce z tego gdźie byłá śiana/ nábywáiąc ſmáku lepſzego: tá kapuſtá ku żadnemu lekárſtwu śie nie godźi/ tylko ku pożywániu ludźiem y źwierzętom/ a w każdym powietrzu ták ćiepłym iáko y źimnym álbo też miernym może śie rodźić/ ále źiemie żoda tłuſtey y dobrze gnoyney/ á głębokiego wzrywánia álbo oránia zagonow potrzebuie/ á wiecey iey lubi źiemia czarna niż piaſek ále bo gli-

ropu/wezmi ty pilule dawſzy ie wczimić do ap
teń tak napiſawſzy. Wezmi pilul de Reubar
baro dragme iedne/ Diagridy trzi ziarnka/ á
wczimi pilul dzieſięć z wodą mleczową/ á ie
ſtliby chciał miaſto pilul wzigć electwarz tim
obyczajem. Wezmi electwarzu z ſoku Roża
nego/diaſene/kazdego z nich z odwie dragmie
Caſſie vzi dragmy/zmieſzay ſpolem á vczyni
Confect/wezmi gi na ſwitaniu/á mojeſz po
nim 4godzine ſpać/a potim naiaiuttz dla po
ſilenia wezmi z pięć kolacżkow Diarodon ab
baths/abo Triaſandarow.

C ¶ Matki bożey włoski roſcżą włoſy tym kto
ry maią parchowatą głowę/to ieſt gdy ſok ie
go ziela z ſokiem Bożego drzewka á z trochą
rtuczu przaſnego/zmieſzay ty rzeczy á namá
zuy mieſce oblyſte/abo kłady ty ſoki abo ziele
ſamo w ſłuą á mu ſobie głowę tym ſługiem z
drapuiąc głowę ſtruplową/á tym ſługiem wy
mywaiąc/abo namázuy głowę timi ſoki z mio

D ¶ Też ſok matki bożey włoſek z naſie. Dem
niem włoſkiego ſeyru p̄z wrobiem proſem v
warzywſzi ty rzeczy z winem á togo ſie napiiay
kamień łamie to picie/y też czimi łacne odby
wanie flegmy y lipkich wilgoſci ktore w pier
ſiach obſtuią/ale oczukruy ten ſirop miernie
Serapio powiada.

E ¶ Też wino w ktorim wre to ziele z ielentim
vzyciem ieſt dobre naprzeciwko zaikaniu ſle
ſzczony p̄z watrobę/y na ciężkie puſzczanie wo
dy/y zaſtanawia bieguną krwawą to ieſt czy
wong niemocz.



budzą rzeczi przirodzony pamiam gdy vczimiſz
czopek z cebule a wſzyſz gi do macicę przez go
dzine/iedne ij cebula ieſt nadymaiącza a tru
dna ku ſtrawieniu/á nawiecey ſurowa-ale va
rzona Cebula zagrzewa cżłowieka y ſubtili
zuie w nim twardoſc/wilgoſci grube flegmi
ſte/a przeto ludzom ſuchego przirodzenia ko
lerikom ieſt niedobra ku iedzeniu/ale flegma
tikom dobra im ieſt ladać/ abowiem trawi w
nich flegmę y ſiecze ią.

¶ Też Cebula czimi pragnienie/y wiatri/ y
też zwrot odmiękcza.

¶ Sok cebulny zmieſzany z prochem mało
ranu á z trochą imbieru gdy tego wypuſzcżſz w
nos czyſci głowę.

¶ Też Cebula ſłuczona z wodą y z rutką/
ieſt dobra naprzeciwko vbłażeniu pſa wſzelkie

¶ Też gdy cebulę ſłuczeſz zgniaydem ia
kolcżem á z mydłem/ bedzieſz miał dobri plaſtr
na ſiniegorz gdy z wierzchu przyleżiſz.

¶ Też cebula ſłuczona z octem/ á tym na
ſmiczay pomazuy trąd na licżu abo trefli czir
wone/zginą od tego.

¶ Też gdy ſok cebulny zmieſzaſz z tuczią kto
rą przedaią w aptece/á tego przyłożyſz na oczy
przez chuſtę/ſwierzb oczu oddala. ktori ſwierzb
z ſlezmy ſłonecz pochodzi.

¶ Też gdy ſok Cebulny zmieſzaſz z olimą/á
tim namażeſz brodawki/ſpędza ie przeć.

¶ Też gdy ſok Cebulny zmieſzaſz z ſmalcem
abo

A

Cepe.

Cebula. Zmyſal.

Capitulum 38.

Cebula ieſt ciepła y gorąca
w wtorim ſtopniu z mia
ſa wilgoſcia/ a zwłaſcża ce
bula czirwona á podſuga
wata ieſt mocnieyſza y oſtrza
ſa niſli otragla Cebula y
biała-á ma włoſneſe odtineraiącza/abowiem
odtwiera konce żył rzech ktore ſą w ſtolcu pra
wie okolo relita/zowa ie Emoroides/ á to gdy
przyłożyſz cebule na komec tego relita/y też po

Рис. 13. «Травник» И. Спичинского, польское издание 1542 г., гл. 38

hona ppaństwa bronj/winu sie przeciwi ży-
ły posila/ przeto powietrzným zabitym czło-
kom barzo pomaga y też dziecim/ mleka do
siatek dawa ktora iest słodka dźieci trzymaią-
cim. Sok iey pomaga przeciw iadom wszel-
kim y psa wściekłego vgryzieniu/ woniey na-
sienia iey warzonego boią sie wężowie.

¶ Sianie kapusty może być Lutego trze-
cyego Marcza/ Kwietnia Maiaᵛ owßem
przez wßituko lato/ á ktorą ścią Sierpnia
może być sadzona Września abo Październi-
ka. A gdy będzie dobrze opatrzona na zi-
me/tedy mogą być głowy posrte abo trochę
á wcześniey nocy/ ale będzieli pozdniey siana
tedy zimy nie przetrwa dla mrozu.

¶ Sadzenie kapusty ma być wczesniwßy
dołek w ziemi pałcem abo kołkiem / á może
koniec kozienia przwać aby sie niewzwinął
wzgore kiedi będzie wsiemie sadzon/bowiem
co iemu barzo szkodzi / á trzeba sadzić rozsa-
de nie dwoną ale czo nalepiey wzrosłą/ kto
ta acz sie nie richło przyimie/wßakoż przwała
będzie y lepßa. Nie potrzeba też korzonko-
wo gnoiem obkładać sadzący/ ani ziemie
obiérać mießiey/ bowiem przyimie sie y na
ziemi miernie twardey/ acżkolwie liście nie-
iako powiędnięte wßakoż zasie moc wzyme
ią słowo dębrż spadnie. ¶ Ma też być
sadzona kapusta sama ná swym zagonie
z dźiedem nie gęsto/ acżkolwie przyniey na dru
gich zagoniech może rosć cebula / marchew
abo inße pożyte/ abo też może ią sadzić rze-
dem abo dwiema miedzy cebulą y czosn-
kiem/ ale nie gęsto/bo im rządzey będzie ßkać
ią y więtba wrosłać. Ona też kapusta ktora
ma zostać na zime aby richło była na wio-
sne/ może być sadzona miedzy rządy á wiel-
ką kapuste/ iż gdy one wielkę wzięną na zi-
me/ tedy ta sama zostanie przez zimę na za-
gonie. ¶ Ostrzegać sie też trzeba kapu-
ście sadzące aby iey wirzchołku ziemią nie za-
tkył/takież aby nieczo konczą korzonka nieżo
ściało nad ziemią/bowiem tak nie sie niepszij
emie. Trzeba kapuste okopować y pleć od
chwastu/ á gdi powiętkiey suchoßa będzie spa
dnie/ potrzeba oblamować liście suche abo
też zbytnie/á tak ona będzie sie odmładzać
y dobrze rosć. Doświadczono też tego iż ka-
puśta acżkolwie sie kocha w winnicy sadzo-
na:wßakoż winu barzo szkodzi. Naśtemie iey

powiadaią/iż może być chowano do dźieśią-
ci lat. Galenus powiada / iż gdy kapuśte
pieczoną abo głąby daią dźieciom ieść tedy
pmuią sie richło chodzić. Jey też własność
iest ięzik wplußać/ spanie czynić/á głos czy-
ścić. A nalepßa kapuśta iest kłuśta á mię-
sem wieprzowym / tak świeżym iako y ßło-
nym warzona.

¶ O Cebuli.

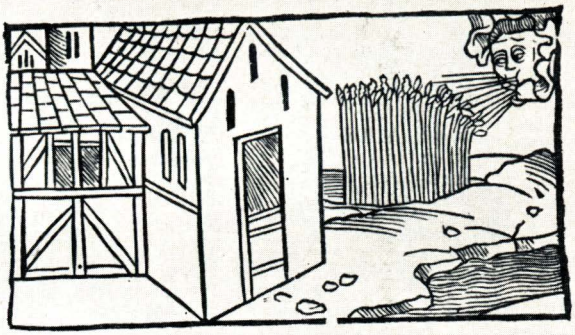


Cebula potrzebuie ziemie puch-
liney/kłuśtey/ á dobrze wzrytey/
naśienie iey wytrubione leżące/ni
ko dorosłu trwa/ale wgłębach
abo w swym pierzu wißące trwa w mocy
przez trzy lata. Niegdźie ią śieią na zime
na początku Listopada/zwłaßcza w cieplich
krainach/ ale czynią nadnią przykrycie z ßło-
my vmione iako by obdarć ią z pośnoci zni
mą/ale tu południu podniesione na dwie
pędzi. Dwędzi ią śieią marcza abo cho na-
richlej być może po zimie. Samo naśienie
mabyć na żagonie siano/acżkolwie też i mie
dzy inßemi może być / zwłaßcza ktoby ią
chciał sadzić w Maiu abo Czerwca gdy
troche odrosłe/tedy ią sadź na dłoń od śiebie
abo dalcy cztyrzema rządoma / ale ktoreby
chciał rychło pożywać: tedy ią sadź miedzy
ogorkami aby gotowa była mi one dorosły

Рис. 14. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 207—208

Liber Primus

1



Capitulus Primū de lo-
cis habitabilibus eligendis.et de curijs do-
mibus ⁊ bis q̄ habitationib⁹ sunt in rure ne-
cessaria facienda.et primo de cognitione bo-
nitatis loci habitabilis in cōmuni.

Capitulum .ij. De aeris ⁊
cognitione bonitatis ⁊ malitie eius.

2



Quonīā cultus ruris ꝓpter cōtinuos
eius labores. ꝑcipue fortitudinē ha
bitantiū req̄rit.idcirco cōuenies mi
hi visus est in hoc ꝓmo libro doctrinā trade
re de his que ad cognitionē salutis locoꝝ ha
bitabiliū spectant.et de quibusdā habitatiōi
bus necessarijs. Nam corpa hominū:quibuscun
q̄ cōmodis pecuniarijs debent ꝑferri. Dicā
itaq⁹ in primis De cognitione bonitatis loci
habitabilis in cōmuni.que quidē attendenda
circa quinq⁹. videlicet puncs aeris puritatē.
ventorū impetuositatem.aque salubritatem.
situs qualitatē.et terre fecunditatem. quoꝝ
quatuor in hoc primo libro tractandū. quin
tum ꝙ tradit in sexto.que omnia diligēter cō
sideranda sunt anteq̄s in emptionē prediorū
⁊ fabricā domorū pecunia collata. velox post
modū cum personarū detrimēto aut rei fami
liaris damno. penitentia nō sperata sequat.

Рис. 15. Трактат П. Кресценция, латинское издание 1490 г., кн. 1 гл. 1—2

zależy. A bowiem potrzeba powietrza ja-
snego/wiatrow przeciwnowania/ wody zdro-
wey/ſtudnia godnego/á dziedziny płodney
O pierwſzych czterzech rzeczach bedzie po-
wiesſe w krotkach pirwſzich/ o piąty rzeczi
are wtoraa powiem cze ſie tycze płodnoſci
ziemie. Bowiem ty wſzech rzeczy godzi ſie
pilne obaczyć/ preſ naſſadu na rola albo
na budowanie ſolwarku nie vczynić. By-
wa czaſem przy ſrzezu gdzieſ wiec choroby roż
maite pochodzą. Powietrze tej bezlik ciepłe
ſtawy w ciele odmarza y wilgoty wſzyky
roſiapia duch rozpuſcza/ pragnienie mnoż
y ſlabe poklumna/ trawienia w żołą-
ku medopuſcza oaten przyrodzony (ktory
ieſt naczyne ſtrawnoſci) po ciele rozſyewa-
wage. Czym ciż w ciele barwe dzierż/ á to
dza tego ij wilgoty trwawe po ciele rożno-
ſi ktore nalo rumiene czynia. Ale ij tabowe
powietrze gorące ktore wiecy mnoży nad
mſze wilgoci a/ y ſerce tej zapala ciepłem o-
pem. Przeto wilgotnoſci zbitnie roſtapiaiąc
zwodzi/ ktorej tak ſpływaiące y żagnione
wpadzia wcżlonk prożne ktore na on czas
bedą wyſchłe á zemblone/ zkądże przyda-
wania ſie fluxi ktorcże y mſze niemoci w ſta-
wach á tak cialam żdrowym takie powietrze
nieiſt dobre/ wſzakoż przecz epuchliw-
ne paraliżowy y tej kurczowy ż wilgotney
przyczyny ieſt pomocne. Powietrze tej na-
zbyt zimne cieplość przyrodzoną żgania do
wnątrza/ á tak czyni ſtrawnoſć zbytnią.
Chęć iedzenia pobudza y wſzelki ſalemne
ſprawy w ciele czyni mocniejſze y w wiecy
zdrowym ludziem wiecy folguie. Ale gdy
przydze mrozka przekaza tedy z tabowego
zimna zbytniego przychodzi zemblenie czło
kow y zpł. Takież chropota y przekaza mo-
wy miekka. Wilgotne tej powietrze acżkol-
wiek mnogim ludziem ſłuży bowiem barwę
czynu cłudną y ſkore miekką na ciele. Porę
tej ktore drudzi ſtrotkami żową w ciele od-
twarza wſzakoż krew ku żagnioſci ſprawu-
ie y ku rychlemu żarażeniu gdyż wſzelka
rzeczi miekka natychmiaſt w ſie przyymuie
każde wpowieżenie y odmiane.
Powietrze zaſie na zbyt ſuche ieſt temu prze-
ciwne gdyż wſpołke ſwe ſprawy wilgotne-
mu powietrzu przeciwnym obyczaiem ſpra-
wuie w ciele człowieczym.

Dla tego

Powietrza żdrowoſć albo y żarażeme iako ma być poznane.



Kazdemu iawne ieſt ij czterzy ſą
żywioły. Miedzi ktorymi (iako
Auicenna pyſe) powietrze ieſt
miejſce wſzelkich rzeczy rożnych
ſo tej ſtrzaia żywoć wodny á ſamo
od ogniowego żywiołu ieſt otrzżono. Natu-
ra przyrodzenia iego ieſt ciepła y wilgotna
chyba miekkey zewnetrznej przyczyny ktoż
zaby to zmienił/ ktore tej ilnoſci ſwą
dawna pomocż wſzelkim rzeczam roſtacym
y żymaiąc ie zsiadłe lekkie y ſubtilnieyſze je
bym tem laczney mogły wiązać wyrażać.
Przi poznaniu tedy dobrego powietrza wnie
krotey traime/ to ieſt iſtlaby niemało wſobie zaraży miekkey bacżyć potrzeba aby
miekkoſć naibyć gorsze/ takież ani ſuche bar
zo anyteż wilgotne vprzeymie. Bowiem
wilgotnoſć wſzelka gdy ſie krotce żarżeie
bnie ſie ſiechnie/ á tak ono powietrze żatech-
le żagnoi wilgoci w ciele/ zkądże krew ſie
żaraża przy ſerczu gdzież wiec choroby roż
maite pochodzą. Powietrze tej bezlik ciepłe
ſtawy w ciele odmarza y wilgoty wſzyky
roſiapia duch rozpuſcza/ pragnienie mnoż
y ſlabe poklumna/ trawienia w żołą-
ku medopuſcza oaten przyrodzony (ktory
ieſt naczyne ſtrawnoſci) po ciele rozſyewa-
wage. Czym ciż w ciele barwe dzierż/ á to
dza tego ij wilgoty trwawe po ciele rożno-
ſi ktore nalo rumiene czynia. Ale ij tabowe
powietrze gorące ktore wiecy mnoży nad
mſze wilgoci a/ y ſerce tej zapala ciepłem o-
pem. Przeto wilgotnoſci zbitnie roſtapiaiąc
zwodzi/ ktorej tak ſpływaiące y żagnione
wpadzia wcżlonk prożne ktore na on czas
bedą wyſchłe á zemblone/ zkądże przyda-
wania ſie fluxi kurcże y mſze niemoci w ſta-
wach á tak cialam żdrowym takie powietrze
nieiſt dobre/ wſzakoż przecz epuchliw-
ne paraliżowy y tej kurczowy ż wilgotney
przyczyny ieſt pomocne. Powietrze tej na-
zbyt zimne cieplość przyrodzoną żgania do
wnątrza/ á tak czyni ſtrawnoſć zbytnią.
Chęć iedzenia pobudza y wſzelki ſalemne
ſprawy w ciele czyni mocniejſze y w wiecy
zdrowym ludziem wiecy folguie. Ale gdy
przydze mrozka przekaza tedy z tabowego
zimna zbytniego przychodzi zemblenie czło
kow y zpł. Takież chropota y przekaza mo-
wy miekka. Wilgotne tej powietrze acżkol-
wiek mnogim ludziem ſłuży bowiem barwę
czynu cłudną y ſkore miekką na ciele. Porę
tej ktore drudzi ſtrotkami żową w ciele od-
twarza wſzakoż krew ku żagnioſci ſprawu-
ie y ku rychlemu żarażeniu gdyż wſzelka
rzeczi miekka natychmiaſt w ſie przyymuie
każde wpowieżenie y odmiane.
Powietrze zaſie na zbyt ſuche ieſt temu prze-
ciwne gdyż wſpołke ſwe ſprawy wilgotne-
mu powietrzu przeciwnym obyczaiem ſpra-
wuie w ciele człowieczym.

Dla tego

Рис. 16. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 3—4

regak arbustis. Sūt et hec signa inuestigāde aq̄ quibꝫ tūc credim⁹ si nec lacuna est. nec ali q̄ ibi humor ex cōsuetudine insedet. int⁹ te nuis. salix. saluatica. alnus. arūdo. edera. cetera q̄ humore multū aq̄so gignunt. Loco ergo vbi p̄dicta regis signa. pedib⁹ tribꝫ latitudie altitudie pedū quinq; fodiak. z p̄me ꝺ lis occasiꝰ vas purū ereū vt plūbeū interius vnctū ponak. imersum solo fossiōis ipius. tūc sup fossam crates facta de ꝑgulis z frondibꝰ addita terra spaciū oīe opiak. seq̄nti die ap to loco si in codē vase sudores inueniank. aut stille. aquā ibi esse nō dubites Itē si vas figu li siccū nec cooptū als coctū eadē rōne pona tur. ac sillter opiak altero die si aquaꝫ vena ꝑ prima fuerit. vas būore cōcepto soluet. Itē vel lus lane eque positū z cooptum. si tm colligit humores. vt alia die sudet ex pōsum copia ibi esse tell abit. Itē lacerna oleo plena z incensa ibi sillter tecta ponak. et si secūdo die reperiak extincta. fugannbꝰ elemēnis. aq̄s locus idem habebit. Itē si in eo loco focū feceris. et terra vaporata humidū fumū nebulosūq; iactauerit. aq̄s ibi sore cognoscas. His ḡ reperti. certa signorū firmāte noticia. putcum fodias. z caput aque req̄ras. vel si plura sunt. in vnum colligas. tamē sub radicibꝰ montiū in septentrionali pte ḡrende sunt aque. q̄a in his locis magis habūdant vnioresq; nascunt. Sz in fodiēdis puteis est cauendū fossoꝝ periculū. quoniā terra nocruq; allumen. sulphur. z bitumen adducit. q̄ spm̄ pestis eralant. z occupatis statim naribꝰ animas torquēt. nisi sibi quis fuge velocitate succurrat. Prius ergo q̄s ascēdak ad infima. in eis locꝫ lucernā ponas accensam. q̄ si extincta nō fuerit. piclm nō timebis. Si ꝑo extiguer. locus mortifer est cauēdus. Fodiendus est ḡ puteus latitudie pedū octo vel septē quaq; ꝑsum. vt binos pedes structura concludat. fieri enā pōt latior seu strictior. Sm q̄ plures aut pauciores aquā ex eo haurire intendūt. et scōm multitudinē z paruitatē venarū. Si aqua limosa sit salis admixtione corrigit. sed dū foditur puteus. si terra nō stabit vino generꝫ dissolut⁹ aut humore laxabit. tabulas obijcies vndiq; directas. et eas trāuersis vectibꝰ sustinebis. ne fodientes ruina cōcutiat. Potest enā in talibꝰ locis melꝰ sine fossoꝝ piculo fieri. videlicet q̄ fiat ex assibus rota duplex z fortis ad puteī latitudinē. sup quā fiat murus altitudine vnius pūcti. anteqū puteus fodiak. deinde ipius fossoꝝ cū instrumētis ferreis in medio existens sub muro fodiat. z ipm̄ vsq; ad terre equalitatem descendere faciat. als ascēdere. z iterū tandez murat z fodiat. z terrā z tandē aquā extrahat donec puteus sit pfectus. Sed q̄ in alto sunt putei. pfozatis vsq; ad infimā partē terris ad loca inferiora possint vicia fontis exire. si vallis subiecte natura ꝑmittat. Aquā ꝑo nouaz putei sic ꝓbabis in creo vase nitido sparges. z si maculā nō fecerit. ꝓbabilis indicabit Itē decocta eneo vasculo. si arenā vel limū nō relinquit in fundo vtilis erit. Item si legumina cito valebit excoq̄re. vel si colore placido carens musto z omni labe pollutiōis aliene.

Capitulum. ix. De aque ductu faciendo.



Um ꝑo ducēda est aqua ait Palladi⁹. q̄ ducak aut forma structili. aut plumbeis fistulis. aut cānalibꝰ. aut fictilibꝰ tubis. Si per formā structilē solidādus est canalis ne p rimas aqua possit elabi. cui⁹ magnitudo pro aque mēsura facienda est. Si p planū veniet. intra centenos vel ducentenos pedes sensim reclinet structura sesquipede vt vim possit habere currēdi. siquis mons interiectus occurrerit. aut p latera eius aquā ducem⁹ obliquā. aut ad aque caput spelūcas labrabim⁹. p quas structura ducniat. Sz si se vallis interserat. erectas pilas vel arcus vsq; ad aque iuxta vestigia construem⁹. aut plumbeis fistulis clausam. deici patiemur. et explicita valle consurgere. Sed quod est salubrius et vtilius. fictilibus tubis conducitur. vt ꝺnobus digitis grossi ex parte vna reddāt acui. vt palmi vnius spacio in alterum

nowa y tęż wapienną. Skądże wiec pochodźi puch iadowity do nosa cżłowieczego ktoż duchowi barzo skodźi iestli kto wczas nie wieże. Przeto nisli by kto wsol głębokich z stapiel miał nalepiej tam purwey łagaynek lub swiece zapalony zpuscżaiąc/ktoraby iestli mezagasne nierzecha sie tam hać żadnej mocy: że sprzeżnosci od zarzenia. Ale zgasnieth żarzeniem abo richłe/wiedz yż tam iest puch szkodliwy. ¶ Studnia ma być kopana na siedmi abo na osmi stop zewsząd byrokla/ Może też być strzyba abo wezba według tego iakoby wiele żniei ludzi abo malo mieth czerpać/ Ażeż według miałości abo dostatku przyszłego cie sam rozum nauczo iako wielki dok m: być. ¶ Będzieli tam woda muhna abo słanowata wsypanym sol: może sie wstać. ¶ Jestli by sie też ziemie dosegli no vp dia mokrości tedy dostami głębokow musy być zastawianie/ słupczami abo wanthruhami mocżno rozpieraiąc/ aby sie kopacże nie zawalały. ¶ Może też na takowych mieszczach mokrich być przyna przyznawa kopania studzien dla przyszłości kopacżow ato vżiwszy przeciwy mocżne/ według tego iako ma być spyrokla studnia/ na ktorych postanowić cembrowanie trzebiste po iednym dziewie/ Zamże kopacż wpośrzodku cembru siedząc/ gdzie iuż chcesz studnia kopać maß ziemie wyrzucżać a przy c esy podkopuiąc że wkrzch stron/tak zeby na dol stopowaty/ aby iuß wykopaß tak głęboko yż sie cembra z ziemia zrownia/ tedi maß druzo warstle cembrowania nawierzch przyłożyć a tak zaste stron y spośrzodka ziemie podkopować haßplem ziemie y też wode wygaganac a cembu z wirzchu przysadzaiąc ktora by na dol stopowała tak głęboko iako studnia ma być/ Niektorzi też ludzie zdołu cembr podbijaią ziemie podbieraią/ może czynić iako sie komu nalathwiej widzi/ Zbimże też obwzaiem y murowanie studnie mogą być sprawowane. ¶ Ale kto by chcial zgoły wywieść wode muhy zwirzchu gory aż do wody głębokich abo hmyłkoch (iako gomici zowią) przebiią a tak zaste knie mu zboku gotkedy by chcial wode wywieść Sithoke roiesł wybieg wodny/ przekopać/ gdzież wpiawiać kopta abo strzinie sthartych aż do prawego głownego zrzodła/(to

iest macżce wodney/ktorym by woda zgoiy sie padoto mi wpadała. ¶ Wody nowey tak doswiadczyć iesth zdrowa abo nie/potrzeba nacżnie iakie cżerwone lub mudżane czyscie wytarte gdy tam po wsczerniemu tropy/ostanąc na nacżynie makuły mokre/ wiedz yż iest woda nie dobra/ale mchedżieli znatu żadnego tedi to dobroć wody vrazuie.

¶ Ażeż odwarż one wode wmiedzianym nacżynie iesth na dene piasku abo glanu lub mułu iakiego nie zostane dobroć to wody znamionuie. Jesth też żmieiarzimy tych/o vwcżraia/ Ażeż gdy ona przezisła będzie/a barwy czudnej nie maige methnosą iakeż znamie iest dobrej wody/ ktemu też mogęs tu przyłożyć znamiona o poznaniu wod wyżej napisane.

Wod przywodzenie iako ma

być na mkrny lub gdzież folwrek.



Di woda ma gdzie być przywodzona Jako Palladius też potrzeba przyzpiarnego nacżynia/ Jako sg strzinie Kurzo owane/ miedżiane/ dżewane/ abo glinane iakoby garnce wppalone/ Jestli kto chce strzinia-

my wode przywieść muszą być tarcze spo-

 one/ tak

Рис. 18. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 29—30

Liber

possit intrare. quas iacturas viua calce oleo subacta debem⁹ illinire. Sed anteq̃ his cursus aq̃ admittat. fauilla mixta exiguo liquore decurrat. vt glutinare possit. siq̃ sunt vicia tabularū. Ultima rō est plūbeis fistulis ducere q̃ notias reddūt aq̃s. Hā ceruſa plūbo creatur. q̃ plurimū corpibo nocet būa mis. diligēter ꝑtera est aquarū receptacula fabricari. vt copiam inopo vena procuret.

Capitulum. x. De cisternis et cisternulis.



Am aqua deest. cisterna fm Palladiū fiat magnitudie qua delectat. t sufficit. cui olim ꝑduci possit aq̃ tecto. de testaciū pauimentū supfusiōe leuiget. hoc pauimentū oi cura teréduz est ad nitorē. t lardo pigui cocto assidue pfricādū. ne deducto būore riuus in aliq̃ ꝑte fundat. t ita post diuturnā t sollicitā siccitatez aq̃ predeat hospitiū. in ei⁹ medio formet puteus. deinde circa eū ois cōcauitas repleat in fundo de grossis lapidibo fluminū in medio t de minutis t de sabulo in supmo. vbi aūt desunt fluminū lapides. loco eoz. fornacis petre ponant. In ꝑbusdam autē locis fit pauimentū de quadā creta. que cū medio criter est infusa taliter cōprimitur t calcat. q aquā in se posita vel pulueré optime recipit et conseruat. Anguillas sane pisces q fluuiales in has mitti p̃scipq̃ cōuenit. rbi eorū natatu aqua stans agilitatē currēdi mittet. Rimas t lacunas cisternarū piscinas vel putcos sarcimus hoc modo. picis liquidē liquide quā tū voluceris t tantundē sumes assungie vel se

Primus

pe tūci olla vtrūq̃ miscebis t coques donec spumet. deinde remouebis ab igne. cū autem fuerit refrigerata cōmixto calcis supadditis minutatim. t ad vnū corpus oia mixta reuocabis. cūq̃ velut stigmentū feceris inferes locis corruptis ac manantibo. et ꝑsum sūma dē sitate calcabis. In locis ꝑterea in ꝙbus aq̃s fluminū vrimur. fiāt cisternule. cū quibo clari ficent et limpide fiāt hoc mō. habeat vicus terre magn⁹ in loco frigido sub sabulo obrutus. supra quē sit vas ligneū vel terreū coopertū. tantudinē quandā habēs qō foramē parui cum cāna in medio fundi habeat. p vnuz digitū in fundo eleuata supra quā ciatum ponat incensum. deinde vsq̃ ad medium sabulo impleat. in quo postea quoticns volueris fluminis aqua ponat. q̃ in sabulo distillata. per cannulā guttatim descēdit inferius in vicco in quo vtenda seruat. Ox si maiorē cisternulā habere volueris. poteris tam inferius q̃ superius receptaculū de marmoribo vel lapidibo t cemento aut testaceo pauimēto facere scōm formam t magnitudinē tibi gratam.

Capitulum. xj. De materijs domoꝝ.



Рис. 19. Трактат II. Кресценция, латинское издание 1490 г., кн. 1, гл. 10—11

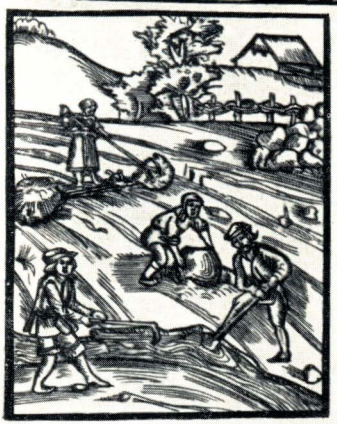
ma nieiest dostatek miasto tego może zyndry
(to iest czegky w pręczu zpiekły) naszłać.
¶ Wnętrzych stronach zpie takowe
tak bywaią sprawione/ maią miatką krete
abo wapno z ktorego thło (abo iako drudzi
zowią tłkoh) tak czyście vbiią y odepcią
troche zmoczywszy pż tęż am piastu ani wo
dy żadney wsie nie wpuszcz/ wiatkową wo
de mężle iest wsrogie chocia mże ryby rzecz
ne w puszczać aby tak woda pizeż ich płyn
warne była zawże w rußaniu vstawicz-
nym iako woda rzeczna. ¶ Rozpadłszi
y durzy w zapiach tak maią być zaprawia-
ne/ abo y pomiß miatkie w studniach y wła-
dzawiczach wezmi smoły wodney abo ma-
ły łe potrzeba Sadła abo łoiu tyłey pizi-
czinnwszy/ wloż społu wgarnec/ á tak mie-
szaiąc w żwarz aże sie wspieni ku supieniu.
Potłym odstaw/á gdy troche pizechłodnie
naszpp wapna miałkiego mieszaiąc społem/
aże sie wspołko z puści w iedno osobłá gdy
zgęstnie iako ciasto tedy onym za thylai
wszelkie dury y rez rozpadłmp przecickaiąc/
tahez y pomiß mocz zathpłać twardo tam
nabijaiąc. Wnętrzych stronach mełna
woda rzeczna thym obyczaiem może być
ku pizeżyłości nasroka pizimiedzona dzban
wielh gminany w piastu zakopawszy w chło
dnym mieshczu/ naden wstawicz naczynie
drzewane chocia gliniane z sterohm dnem
(po polsku to ilem zową) aby wpostrzodku
dna była dziura abo rurka maka/troche na-
dedno wigore wpstawiona/ á na wierzchu
tez rurz ma być durßlak blaßany/ Potłym
on lp do połowice piastem napełnpwßy
wodę mełna pizesczn wedzban czadzie/
gdzież woda czysta będzie sie lutrować á
ostatek sie nadnie wedzbanie vstoi/z ktorego
w.ecz mozesz czysta wodę biać ku pożytku
swemu. á chcesli wiele wody takowej za-
chować mozesz ono spodnie naczynie vezp-
nie iako wielkie sam chcesz. by mnie tez chciał
mieć z gp z marmuru lub z twardego kamienia/
á wapienne chło lub ceglane mozesz vczynić
podług tuboscz swej.



Materia budowania y spra-
wa fundamentu taka ma być.

Dyżem przedtim namienił o budowaniu ktore bywa z muru lub z drzewa/ Powiem teraz ktore sie drzewo godzi ku budowaniu abo iakie wapna ku murowaniu. Jakż też bacznosć ma być przi zakładaniu fundamentu. ¶ Palladius vczy pż fundamen dla trwałosci maią być szerze niżli ściana przinamniey podwoy z obudwu stron. Jeśli w ziemi będzie nalezona w czalimie twar da á spełna głina/tedy piąta abo szosta część wysokosci murowej ktora ma być wigore nad ziemia/za grunth ma być postawiona/ ale będzieli ziemia rzadka y wylgotna musy oskrzy fundamenti wkopać/ aże gliny dodzicz/ abo iednak czasliny takowej gdzie by sie nie gnoiu abo miałki zagnilosci ziemie menadziewał/ ktora nieli by sie nieprzesiła musy czwarta część muru w ziemi za fundamenth postanowić oney wielkosci ktora by chciał wigore wywiesć/ to iest gdy by chciał mieć mur osm łokci wigore/ tedi na takiej ziemi musy być fundament zakopany dwa łokcia. ¶ Dasiesz dobrą ku przymieszaniu w wapno tak połnaß/ ktory chrząszcz w garsci z esmieny/abo gdy w szpa ny na sukno lub na płotho białe nicz po sobie musu abo prochu chocia świeżi nie ze stawy skrzasmienyten iest ku murowaniu godny/ A gdy by nie mał piastu z ziemie to

Рис. 20. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 33—34



) vczynione ſtrzyme lubo ſoſze z chroſtu vple
cione / gdzie ma być pełno kamienia / á v
obu końcu maią być tam przypra wione
oſth kołmi by ſie one ſtrzynie lubo ſoſze
ziemie trzymały / aby tak ono było dobrze
ważnoj o ziemie ſie też dobrze oparło zebu
dwu ſtron. ¶ Gdzie zaſie woda wyle-
wa przykrywaigcz y zamulaige pole / tak iż
często błody czyni zbożu zakrywaigcz ie pia
ſkiem / tam muſi być grobla dobra y wiel-
ga vczyniona ktora by wode odpierała. Je
ſliżeby ſie na kotym mieſcziu grobla ona
kaźika abo mgła była / tam ſzo narichlcy
rzecha duga wedle mey podſypać poki ſie
ſtara nie przerwie abo nie wżrußy / y ow-
ſem ona ſtara ma być zagrodzona na nie-
kiedy nuescziach aby ludzie y bydło muſiało
po nowey chodzić lub też y woźmi ieździć
dla ky vilocziema. A przytym iuż koniecz
krigg wrotych.

Рис. 21. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., стлб. 147—148



ſłony z ſtat álbo z kámienia wielkiego/przymießawáiąc gnoiu/ mierzwy/ y ziemie/ ták iżby śie oná zaſłoná wyßey podniosłá/ niżli brzegi. A ma tákowa podporá álbo zaſłoná ſłoná brć wielka ież mocna/wedlug nagłośći prądu oney rzeki. ¶ Albo máia być vczynione ſtrzynie álbo koße z chroſtu vplecione/ gdzie ma być pełno kámienia/ á v obu końcu máia być tám przyprawione oſeki ktorymiby śie one ſtrzynie/ álbo koße ziemie trzymáły/ áby ták ono było dobrze ważno y o ziemie śie też dobrze opárło z obu dwu ſtron. ¶ Gdźie záśie wodá wylewa przykrywáiąc y zámuláiąc pole/ták iż ciełło złody czyni zbożu zákrywaiąc ie piaſtiem/ tám muśi być grobla dobra y wielka vczyniona kroſnáby wodę odpierálá. Jeſliżeby śie ná ktorym mieścu grobla oná łáſtłá/ álbo mgła byłá/ tám co narychle trzebá druga wedle niey podſypáć/ poki śie ſtára nie przerwie álbo nie wzruſzy/ y on ßem oná ſtára ma być zágrodzona na kilko mieścách/ áby ludźie y bydło muśiáło po niey chodźić/ álbo też y wozmi ieździć/ dla iey vłoczenia.

Dokończenie Xięgi Wtorych.



Рис. 22. Трактат П. Кресценция, польское издание 1571 г., стлб. 147—148

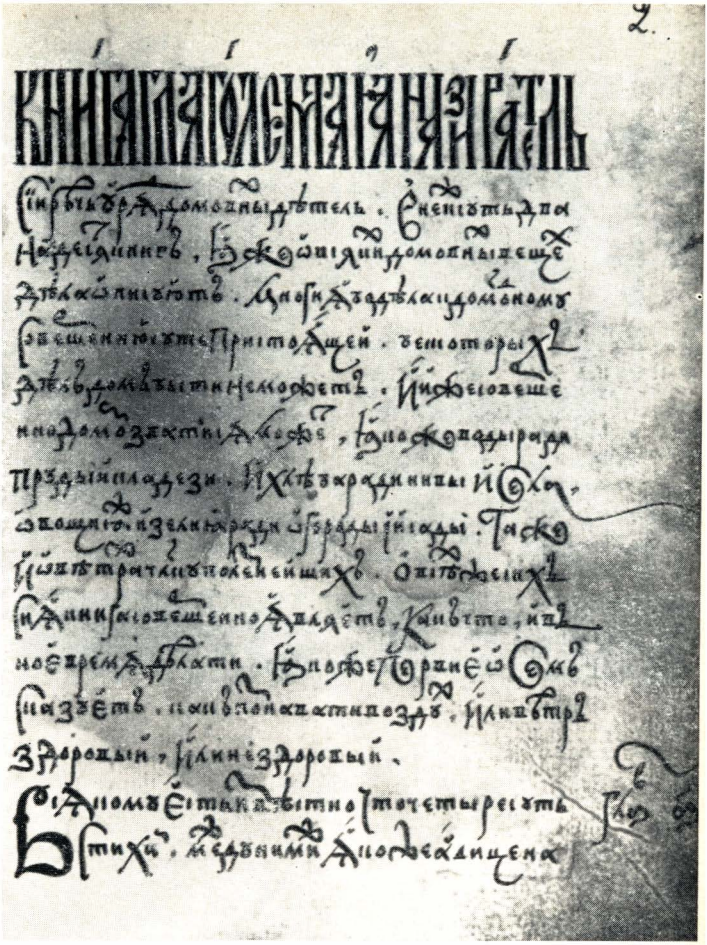


Рис. 23. «Назиратель», л. 2

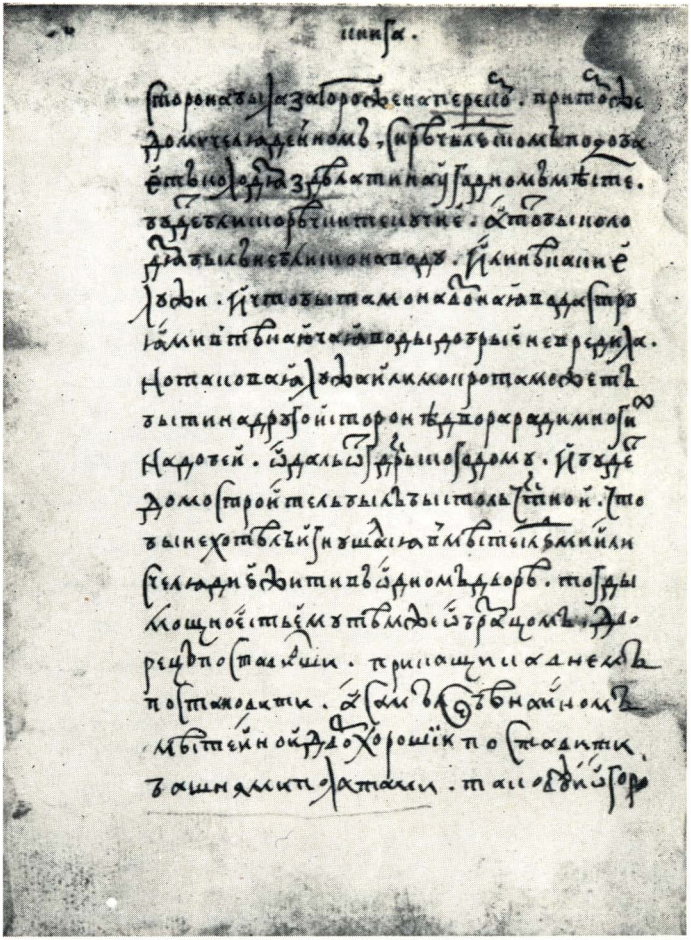


Рис. 24. «Назиратель», л. 31 об.

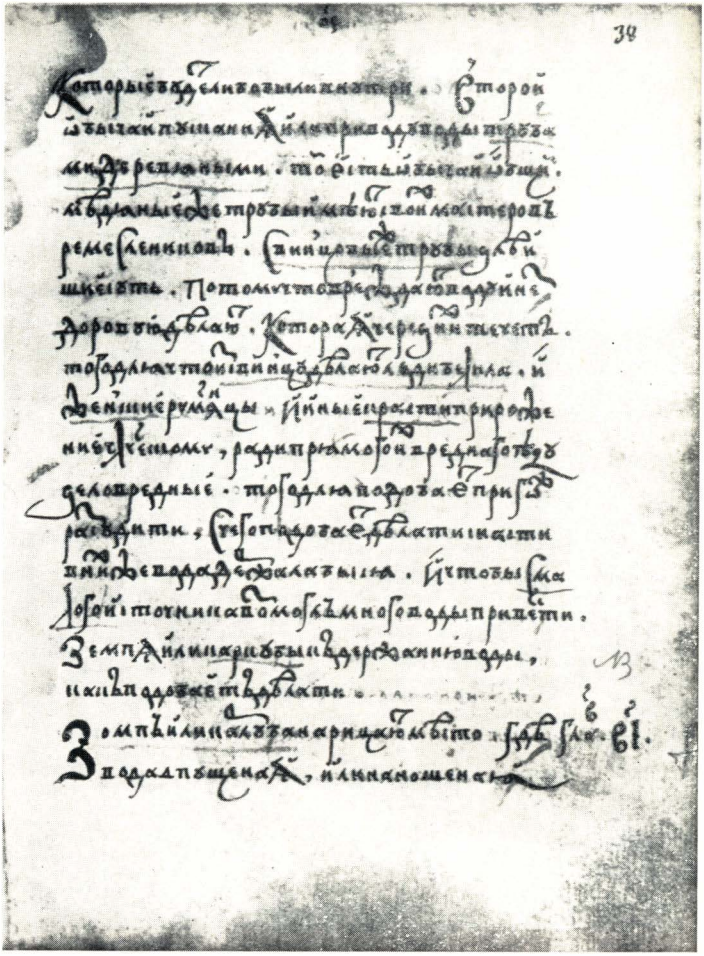


Рис. 25. «Назиратель», л. 38

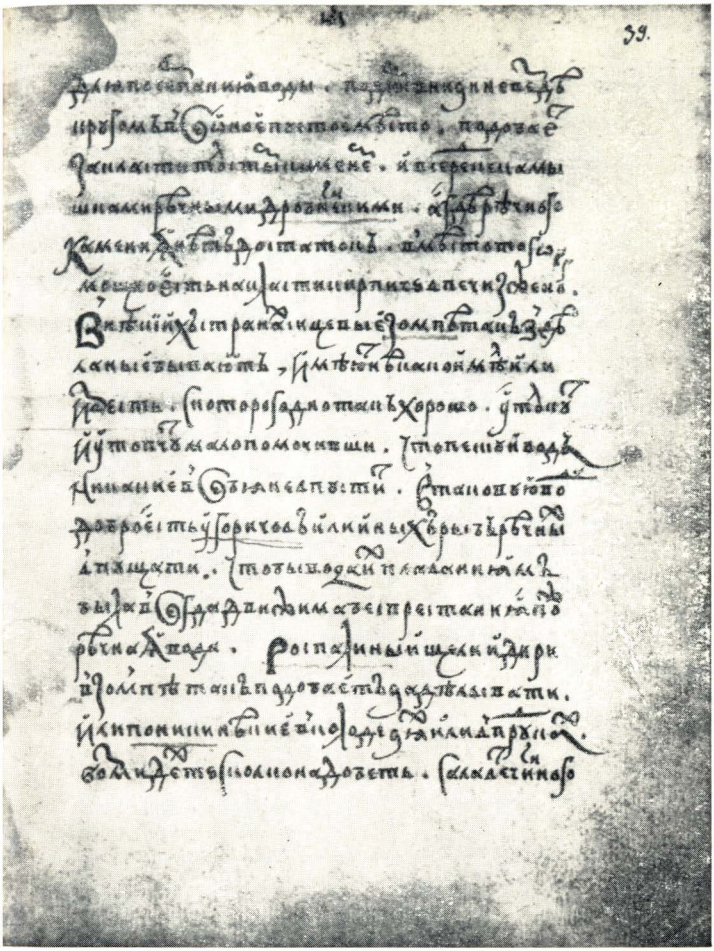


Рис. 26. «Назиратель», л. 39

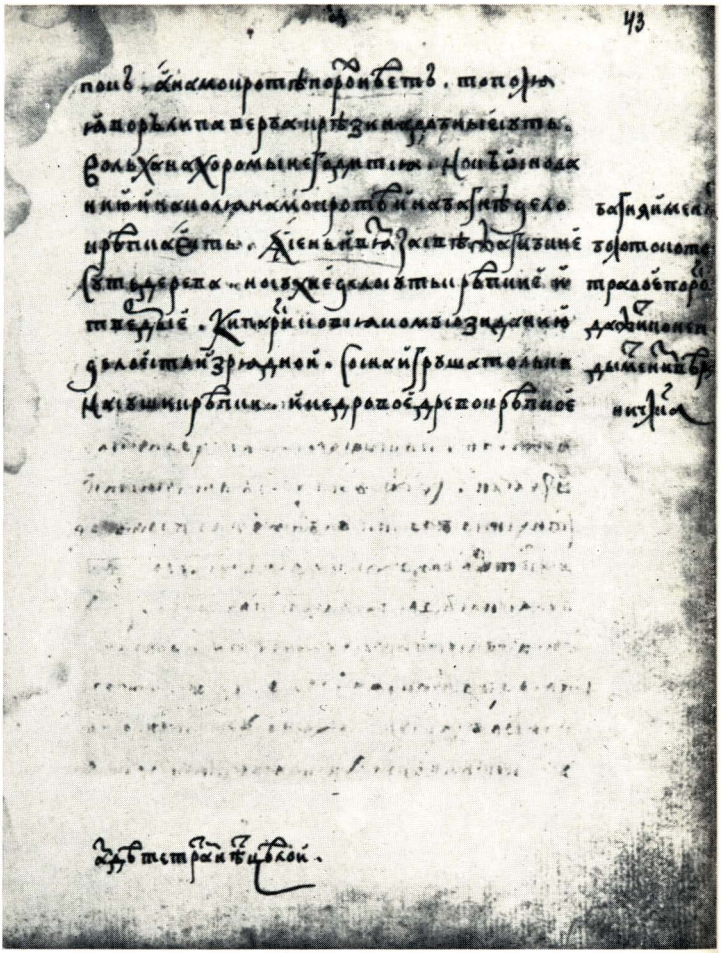


Рис. 27. «Назиратель», л. 43

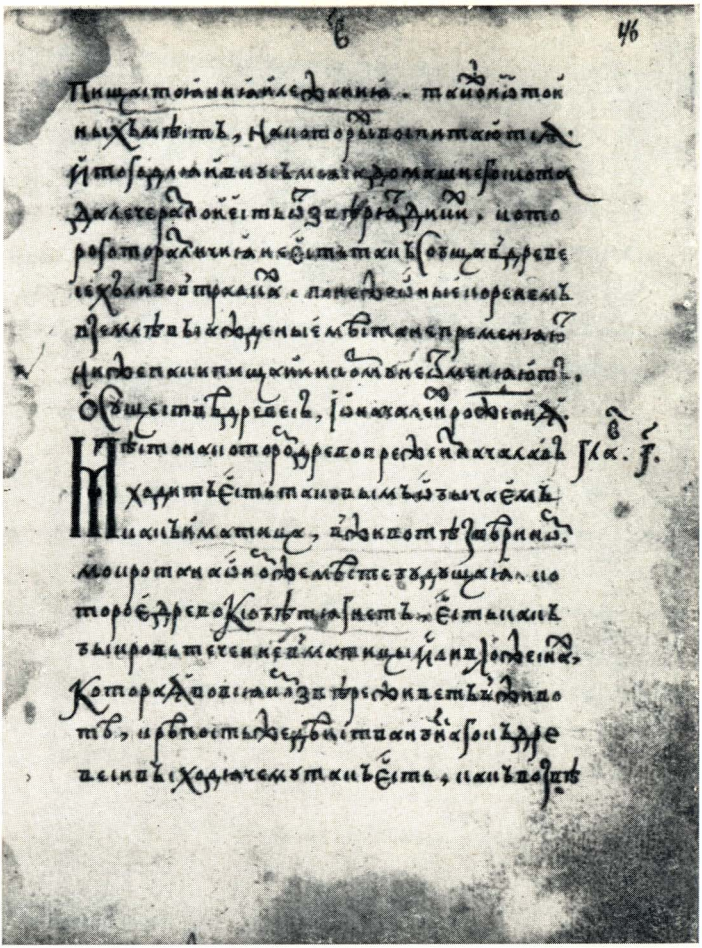


Рис. 28. «Назиратель», л. 46

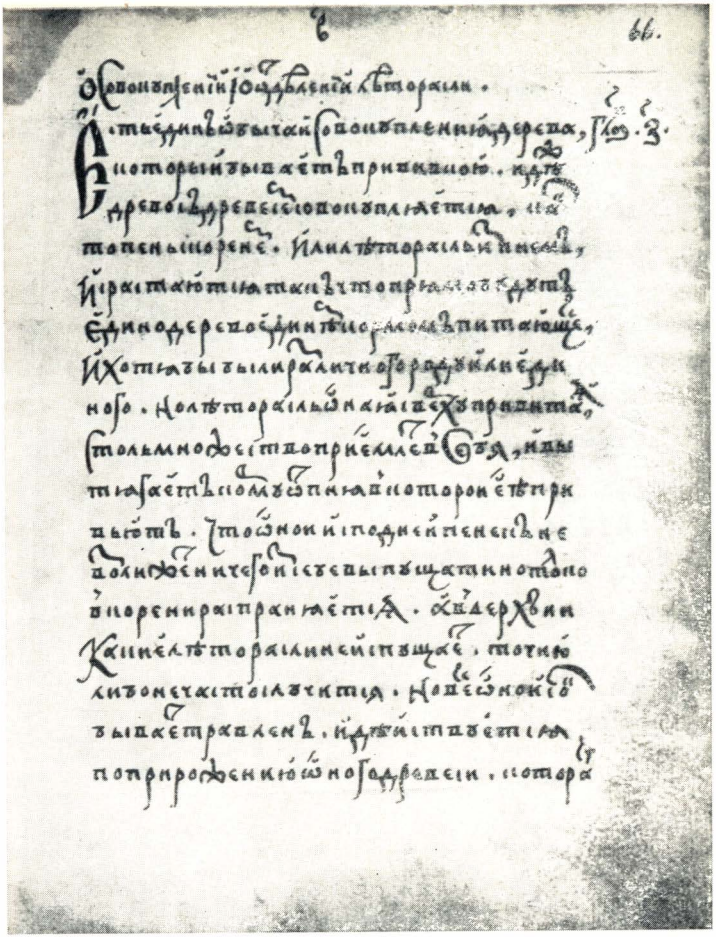


Рис. 29. «Назиратель», л. 66

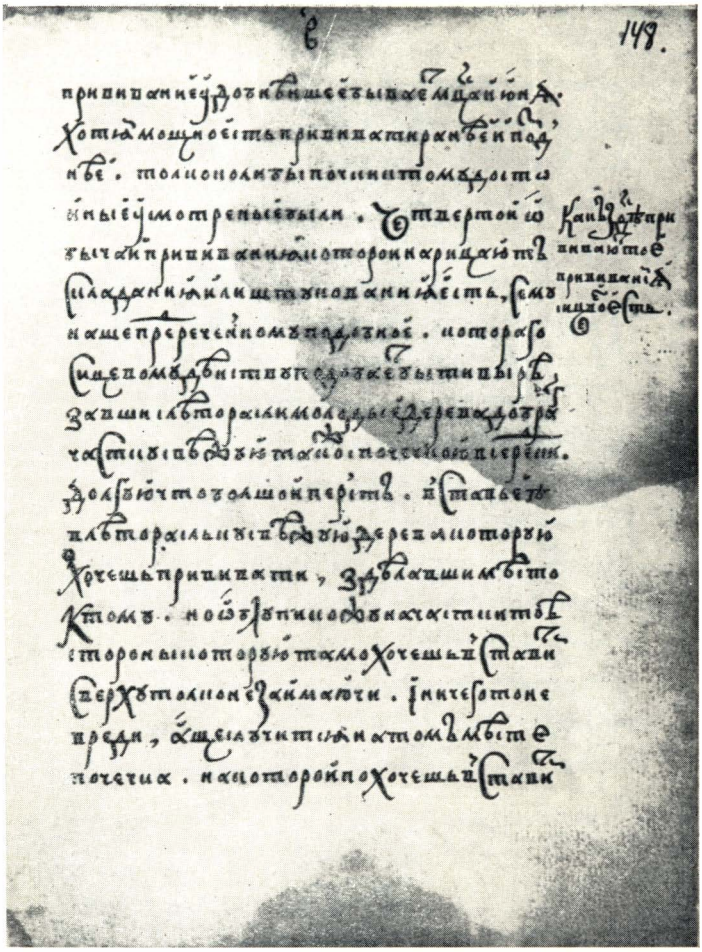


Рис. 30. «Назиратель», л. 148

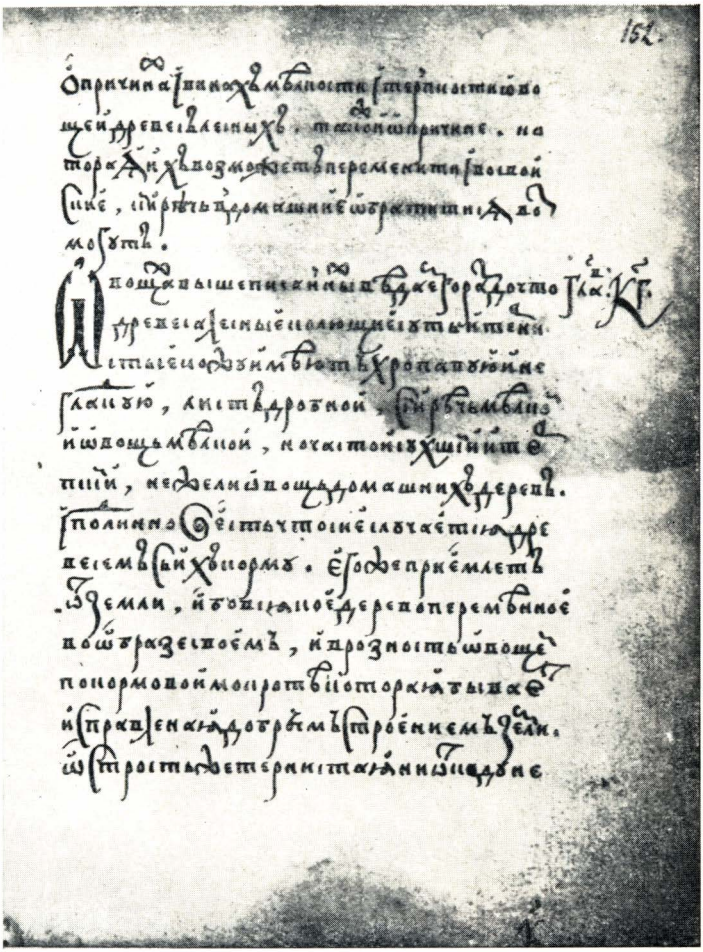


Рис. 31. «Назиратель», л. 152

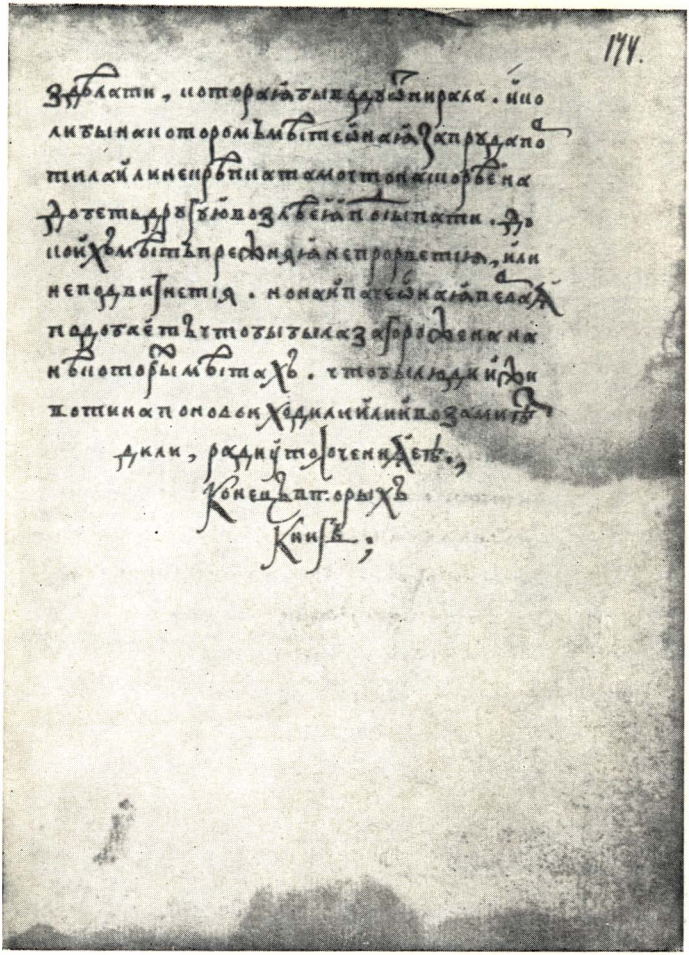


Рис. 32. «Назиратель» л. 174

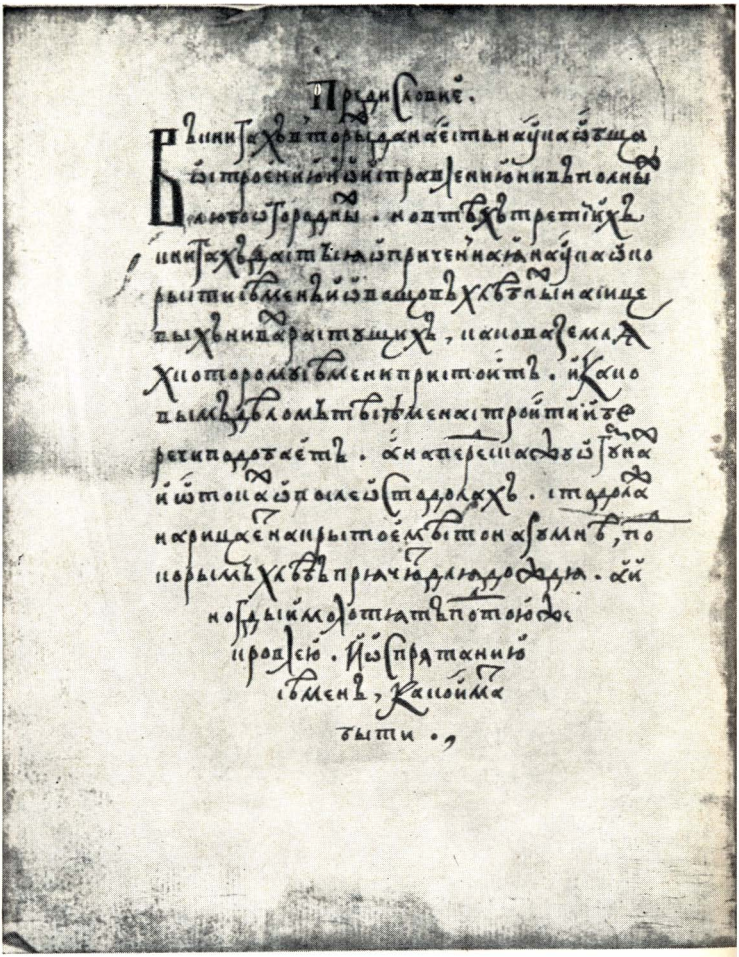


Рис. 33. «Назирательъ», л. 174 об.

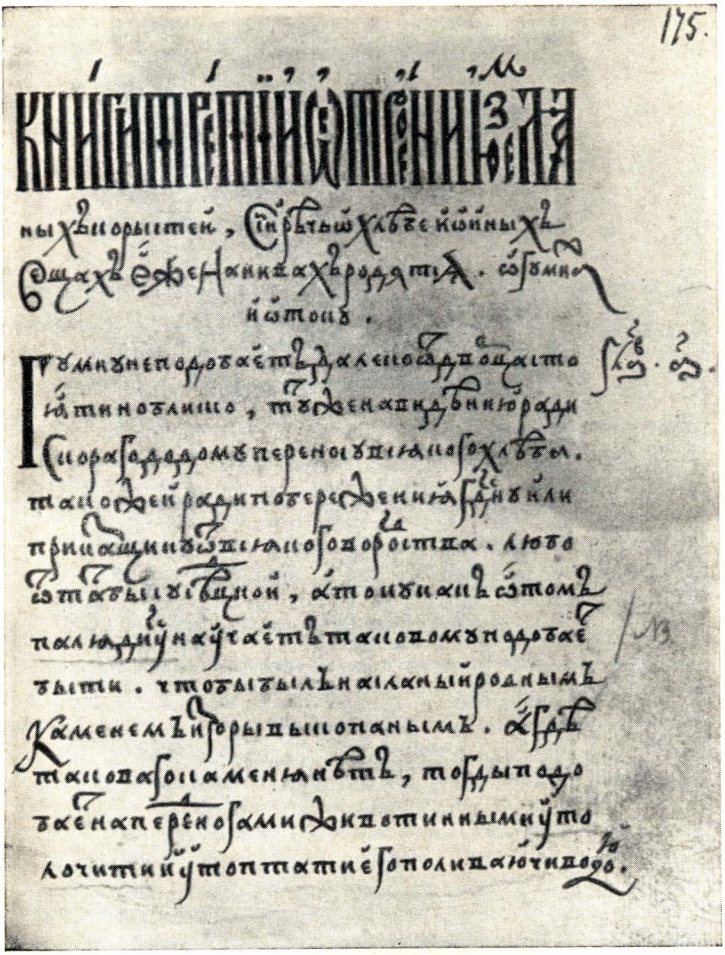


Рис. 34. «Назиратель», л. 175

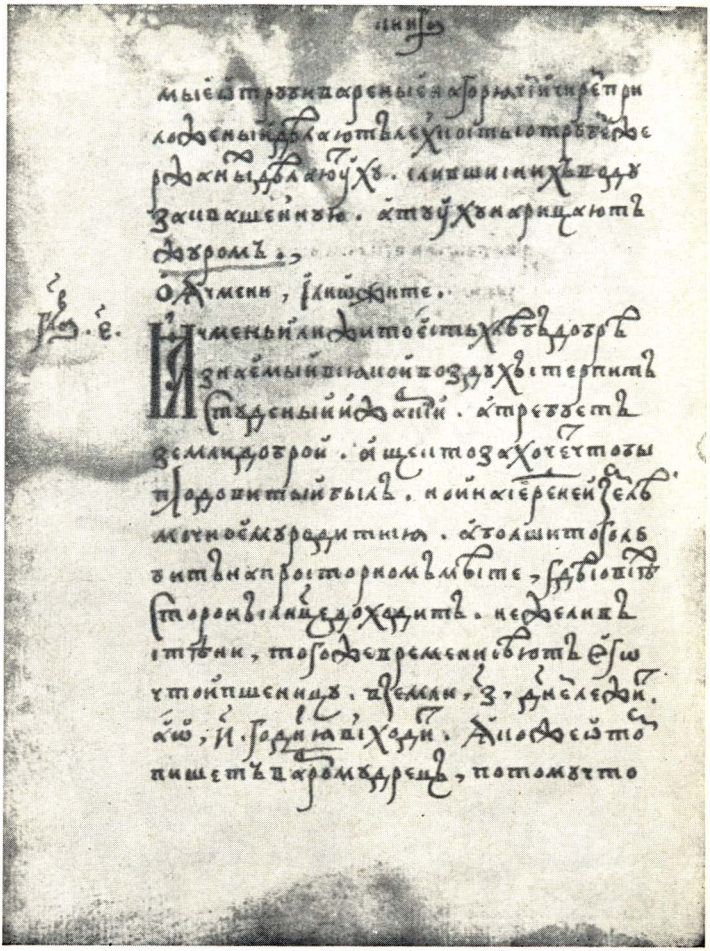


Рис. 35. «Назирателъ», л. 189 об.

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей 5

Введение 7

Правила передачи польского текста 75

Палеографическое описание 82

Принципы воспроизведения и комментирования русского текста 103

Текст 107

предисловие. книги сеѧ 109

книга глаголемаѧ назиратель сiирѣчь врачь домовныхъ дѣтель 111

какъ познавати воздухъ, или вѣтръ здоровыи, или нездоровыи 111

сказание ѡ воздухѣ 117

водѣ людемъ полезнѹю, или нездоровѹю познавати 122

како познати мѣсто къ чл҃ческомѹ житию. и пребыванию достоиное, iли вредное 139

о мѣстахъ на востокѣ сл҃нца живѹщихъ 146

о мѣстахъ к западѣ сл҃нца 147

ѡ основанiи двора или дворца сельскогѡ къ житию и к корыстемъ. і ко вѡщемъ всѧкимъ и различнымъ 150

какъ дворы бо҃рские при селахъ ставити. смотрѧ по мѣстамъ 155

какъ дворъ внѹтри подобаетъ устроити 166

какъ подобаетъ колодязи дѣлати и жерела и ключи наити. и доброты воды познавати 171

приводъ водѧнои на мелницы какои iмать быти, или гдѣ нибѹдь 180

земпѧ или каркѹбы къ держанию воды, какъ подобаетъ делати 183

какова вещь ко ѡснованию имать быти угодна 187

о деревѣ ... 191
о различіи рожденіа древес различныхъ ... 194
о сѹществѣ древесъ, і ѡ начале их рожденіа ... 199
како древеса раздѣлаютса на частки ѡт нихъ же слагаютса 204
о причине розростаніа древесъ ... 222
о родѣ листіа цвѣтовъ і ѡвощеи. іли ѡ ихъ ѡбразе и праве і ѡ прирожению ... 228
о совокѹпленіи і о ѡтдѣленіи лѣторасли ... 239
какъ ѡтменяти единаго дерева ѡбразъ въ дрѹгое дерево ... 247
о разности пременениа древесъ. і ихъ врачевства ... 258
о разности рожденіа древесъ по пременению времени ... 267
чего требѹетъ всякое дерево къ своемѹ пребыванию. и которыѣ дѣла или вещи пособляют к растению дерева і к плодѹ ... 269
о гноению земли, і о загнилости мокротнеи къ кормѹ дерева 275
какаа вода къ гноиникомъ потребна і кормѹ древесномѹ ... 304
о корыстехъ ѡранія іли паханіа земли ... 313
о исправлению и строению ѡсѣвного поля ... 323
о исправлению нивы, чтобы была достоинаа и пригожаа к насѣванию ... 331
о справованию и строению нивы горние і на низинах сѹщие 342
о исправленіи і ѡ строеніи новины. таково же перелоговъ 349
о временехъ і ѡ нравѣхъ ѡраніа. і ѡ неѹгодноі травѣ ... 358
какимъ ѡбычаемъ подобаетъ прививати; или како мѣста і лѣторасли къ прививанию подобаетъ избирати ... 360
о строению и дѣистве прививаніа. котѡрымъ прививаниемъ лесные древеса в огородные претвораютса ... 374
о причинах і винахъ мѣлкости і тер'пкости ѡвощеи древесъ лесныхъ. тако ж и ѡ причине. котораа ихъ возможетъ переменити і во своиские, сіирѣчь в' домашние ѡбратитиса возмогѹтъ ... 411
о мѣстахъ которые сѹть достоиные іли недостоиные ко умножению прививокъ, и травы ... 416
о земли и ѡ познанию ея плодоноса и дикости неплодіа ... 429
о положению поля которое послѣдѹетъ и подобаетъ к нивам ради ихъ плодоноса ... 436
о городбѣ виноградов и ѡгородовъ, и нивъ ... 441
новые рвы какъ подобаетъ дѣлати ... 443

рѣчнои водѣ wборона какам подобаетъ дабы была 453
предисловие 456
книги третіи w строенію земляныхъ корыстеи, сіирѣчь w хлѣбе и w иныхъ вещахъ еже на нивахъ родятсѧ 457
w гѹмнах и w токѹ 457
о стодолахъ и w житницахъ 459
о пшенице 462
о ржи 482
о ѧчмени, іли w жите 486
о капѹстѣ 500
о лѹкѹ 507
о чеснокѹ 512
Словоуказатель 515
Приложение 713

ТЕКА

При цитировании текста и ссылках на эту книгу рекомендуем пользоваться таким ее сокращенным обозначением: Назир.

НАЗИРАТЕЛЬ

Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства **П. П. Барская**
Художник **Л. С. Эрман**
Художественный редактор **Т. П. Поленова**
Технический редактор **С. Г. Тихомирова**

Сдано в набор 15/II 1973 г. Подписано к печати 31 VIII 1973 г.
Формат 70×108¹/₃₂. Усл. печ. л. 32.9. Уч.-изд. л. 31.9
Тираж 10 000. Бумага № 1. Тип. зак. 99.
Цена 2 р. 27 к.

Издательство «Наука», 103717 ГСП. Москва, К-62
Подсосенский пер., 21

1-я типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, 9-я линия, д. 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
30	7 снизу	wykorze niánia	wykorzeniánia
30	4 »	ob ieráne	obieráne
30	3 »	kt orą	ktorą
75	12 »	Przytych	Przy tych
78	4 стлб., 14 св.	55, 12	56, 12
142	8 сверху	тамъ	и тамъ
150	11—12 сверху	нѣкотомъ	нѣкотомъ
191	7 сверху	податисѧ	падатисѧ
192	18 »	в сѣши	в' сѣши
214	8 »	некоторые	нѣкоторые
262	5 »	стѣденою	и стѣденою
308	15 »	приходѧт	приходѧт.
325	8 »	корыстъ	корысть
362	15 »	нибѣдъ	нибѣдь
387	4 »	застановленои	сокъ застановленои
465	12 »	горѧчее	горѧчее
477	10 »	того	и того
529	8 »	34; 15	34, 15
555	19 »	даж	даж
590	13 снизу	докуда	'докуда
591	20 »	151, 7	151, 6
635	22 сверху	wтрѣба	wтрѣба[5]
635	34 »	wттвортяти	wттворяти
646	4 снизу	помененныи[4]	помененныи[2]
649	1 сверху	поспѣвати	поспѣвати[5]

Ф. 27

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»